

A

語句(日本語)	語句(英文)	例文(英文)	例文(日本語)	出典
あびせかける	heap --- with ---	Critics everywhere heaped "Fordism" with equal scorn.	評論家もいたる所で負けず劣らず「フォード主義」に軽蔑を浴びせ掛けた。	December 7, 1998 P.38 M
(質問を)浴びせる	pepper	Worried patients peppered doctors with their questions of their own.	心配した患者は彼ら自身の質問を医者に浴びせた。	October 11 2004US P48 R
(あだ名を)つける	apply	It(old-head) is the nickname track and field's rising young stars apply to their veteran counterparts.	Old-headは、陸上競技の進出しつつある若い競技者がベテランの陸上競技の競技者につけたあだ名である。	August 9, 2004US P.78 L
あふれる	exude	Tony Blair's government exudes a strange mix of arrogance and terror that each day may be its last.	トニー・ブレア政権は、傲慢さと、いつ終わりがくるかわからないという恐怖とが奇妙に入り混じった雰囲気漂っている。	February 5, 2001 P.46 M
アフリカ系アメリカ人	African American			November 20, 2000 P.25 M
アフターサービスをする	service	sell and service cars	車の販売とアフターサービスをする	December 7, 1998 P.36 M
(株が)上がる	soar	Within hours of the announcement, Apple stock soared 33% to \$26.31.	発表から数時間の内にアップルの株は33%も急上昇し、26.31ドルになった。	August 18, 1997 P.34 L
上げ方向への転換	turnaround	For one thing, Asia's turnaround remains a partial thing.	ひとつには、アジアの景気回復が部分的なものにとどまっている。	June 21, 1999 P.34 L
あげくのはてに	to top it all off			June 30, 1997 P.16 L
上げ相場	bull market			November 24, 1997 P.48 M
愛無する	fondle	Clinton had kissed and fondled her.	クリントンは彼女にキスをし、抱きしめた。	February 2, 1998 P.33 February
間の時間	sometime between A and B	The photo proved that there was activity by the former regime at the site sometime between the final LAEA inspection and the arrival of U.S. troops.	この写真は、LAEAの査察とアメリカの軍隊の到着の間の有る時点で前政府によってなんらかの行動が取られてことを証明している。	November 8, 2004US P31 L
相反して	contravening	Contravening all known wisdom of economic management,	経済運営の常識とは相反して	December 8, 1997 P.20 L
相反する	ambivalent	But we have a deeply ambivalent relationship with intellectually gifted kids.	しかし、我々は知的に才能のある子供に相反する関係をもっている。	September 27, 2004US P56 L
相反するものを持つ	ambivalent	"I often felt ambivalent about myself," said McCreevey, who turned 47 this month.	「私は相反するものを持っていると時々感じる。」と今月47歳になったばかりのMcCreeveyは言った。	August 23, 2004US P.25 L
愛人	paramours			November 17, 1997 P.30 R
愛情の深い	devoted	a devoted and doting father	愛情が深く子煩悩な父親	July 7, 1997 P.35 L
愛情の対象	The object of one's affection			April 6, 1998 P.39 R
相変わらず	remain .....	Ignorance about AIDS remains profound.	エイズに関する無知は相変わらず深刻だ。	February 19, 2001 P.46 L

相変わらずだ	business as usual	But in the realm of politics, it is business as usual.	だが、政治の領域では、相変わらずだ。	April 3, 2000 P.16 L
曖昧な	ambivalent	This answer may lie in Japan's ambivalent attitude toward opening up to the rest of the world.	(その答えは、国際的な開放に対する日本特有の曖昧な態度にあるのかもしれない。)	June 23, 1997 P.51 L
あいまいな	fuzzy			August 18, 1997 P.38 L
曖昧な	opaque	He(Reagan) confounded his biographer Edmund Morris, remained opaque even to friends of many years.	レーガンは彼の伝記を書いたEdmund Morrisを当惑させたように、長年の友人にたいしても不透明なところを残した。	June 14, 2004 P.29 R
曖昧なことを言う人	waffler	For months Kerry has been caricatured as a weak lefty waffler.	数ヶ月の間、Kerryは左翼の曖昧なことを言う人をして風刺されていた。	October 18 2004US P29 L
愛に飢えた	love-starved	a love-starved girl	愛に飢えた少女	February 2, 1998 P.27 R
愛想のよい	amiably	The amiably goofy kid was upset by the 1994 divorce of his parents.	1994年両親が離婚すると、愛想がよくて不器用におどけてみせるこの少年の心は乱された。	April 6, 1998 P.34 L
愛想をつかす	give up on	He gave up on Apple.	彼はアップルに見切りをつけた。	August 18, 1997 P.36 L
相手の目を見る	look them in the eye			February 2, 1998 P.33 R
相手より一歩先んずること	one-upmanship			November 8, 1999 P.48 L
(優勝の喜びを)味合う	taste	The Red Sox hadn't taste a World Series championship since Babe Ruth was the team's star player.	the Red Soxは、Babe Ruthがチームのスタープレイヤーであった時以来ワールドシリーズで優勝していなかった。	November 8, 2004US P39 R
あじあう	savor	This new period is a chance for young people to savor the pleasures of irresponsibility, search their souls and choose their life paths.	この新しい人生の期間は若い人達にとって無責任の楽しみをあじあい魂をもとめ、進路を決めるチャンスであるのだ。	January 24, 2005 US P.44 L
赤字が2-3年続く	It expects at least two to three years of losses.	It expects at least two to three years of losses.	同社は少なくとも2、3年は赤字が続くと見ている。	February 16, 1998 P.14 M
赤字幅を削減する	trim the current account deficit			December 15, 1997 P.20 R
赤字を削減する	cut the deficit			January 24, 2005 US P.22
垢抜けた	chic	Employees are young and chic.	従業員は若く、垢抜けていた。	
明るみに出る	unmask	The more science unmasks the powerful biology that underlies addiction, ---	科学が中毒の根底にある強力な生物学的な仕組みを明らかにするにつれて、	May 12, 1997 P.52 L
明るみに出る	be brought to light			April 21, 1997 P.20 R
明るみに出て	be out in the open	Today yaocho is out in the open.	いまや八百長のことはいまでも知っている。	September 30, 1996 P.31 L
赤信号	red light	Everybody stopped as usual at the red light.	皆普通どおり赤信号で止まった。	September 15, 1997 P.39 L

明かす	unveil	But gay-marriage ban was noticeably absent from the list of top-10 legislative priorities that Senate majority leader Bill Frist unveiled the same day.	ゲイマリッジ禁止法案はトップ10の優先議題から明らかに除かれていた。そのことを上院で多数を占めるリーダーであるBill Fristが同じ日に明らかにした。	February 07, 2005 US P.31 L
明かす	identify	The CIA ferried him in an unmarked plane to a location the agency will not identify.	CIAは彼を文字の入っていない飛行機で行き先の明かされない場所で運んだ。	August 16, 2004US P.33 R
赤頭巾ちゃん	Red Riding Hood			November 22, 1999 P.43 L
あけすげに言う	put the matter bluntly	to put the matter bluntly	あけすげに言えば	August 9, 1999 P.47 M
明らかに	plainly and simply			July 14, 1997 P.47 R
(数字が)明らかに成れば	When figures are in,	When figures for 1997 are in,	1997年の数字が明らかに成れば、	January 12, 1998 P.35 L
明らかになる	turn out to be ---			April 21, 1997 P.54 L
明らかになる	transpire	What transpired last week in Manila had all the makings of democracy on the hoof.	先週のマニラでの出来事には、民主主義の生きた素材がすべてそろっていた。	January 29, 2001 P.15 R
明らかにされていない	untold	Untold numbers of other highly intelligent kids stay in school but tune out.	その他の高い知能の子供が数は明かされていないが、学校に留まっているが、無視されている。	September 27, 2004US P.56 M
明らかにする	identify	Over the past few years, researchers have identified yet another form of fat.	この数年の間に、研究者たちによって新たな脂肪の形が明らかにされている。	September 6, 1999 P.43 R
アキレス腱	Achilles' heel	Gore's Achilles' hell	ゴアの弱点	November 20, 2000 P.22 M
飽きるほどうんざりした	sated	they eat only to the point at which they are about 80% sated.	腹八分	August 30, 2004US P.46 L
悪化させる	exacerbate			June 30, 1997 P.16 L
悪化する	worsen	The nation's economy is worsening.	日本経済は悪化している。	February 9, 1998 P.15 R
(異性の)憧れの的	heartthrob			September 30, 1996 P.30 R
悪玉コレステロール	bad cholesterol	drive down bad cholesterol	悪玉コレステロールを下げる	September 6, 1999 P.40 R
悪影響	fallout	If it fail, the whole world could suffer the fallout.	もしそれが失敗すれば、全世界にその悪影響が及びかねない。	December 15, 1997 P.18 H
悪影響	downside	If they screw up, the downside for the rest of Asia is enormous.	もし日本が失敗すれば、アジアの他の地域への悪影響は計り知れない。	February 16, 1998 P.13 M
悪影響を与える	have harmful effects on	Taking this oral form of the hormone does very little for building muscle and can have harmful effects of the heart.	口からとるホルモンは筋肉を作るのに余り役立たないし、心臓に悪影響を与え得る。	August 16, 2004US P.61 R
悪意のある	malevolent			August 18, 1997 P.34 L

悪循環	vicious circle			December 7, 1998 P.37 M
悪名高き	notorious	a notorious hotdogger	悪名高き目立ちたがり屋	April 16, 2001 P.23 H
悪性の	virulent	virulent economic panic	悪性の経済パニック	February 16, 1998 P.12 R
悪性しゅよう	malignancies			September 1, 1997 P.37 M
悪臭のある	fetid	fetid water	悪臭漂う川	June 2, 1997, P.19 R
悪友	bad company			August 18, 1997 P.35 L
雨戸	shutter	open the shutter	雨戸を開ける	August 30, 2004US P.44 L
雨樋	rain gutter			October 04, 2004US P69 R
甘い(親)	indulgent	indulgent parent	甘い親	June 16, 1997 P.49 R
甘んじて受ける	live with	live with so mundane a motto	ありふれた格言を甘んじて受け入れる	December 15, 1997 P.32 L
あまりにも頻繁に	all too often	Over the years, their hopes have been dashed all too often as North-South relations thawed temporarily, only to freeze again.	南北関係は長年に渡って、一時的に雪解けに向かうことはあっても、結局は再び凍結し、彼らの来たいはあまりにも頻繁に裏切られてきた。	June 12, 2000 P.24 R
あまりにも聞きなれた	all-too-familiar	all-too-familiar story	あまりにも有り触れた話	August 21, 2000 P.28 L
あまりにも明白な	be all too clear	It is all too clear that ----	一一であることはあまりにも明白である。	February 9, 1998 P.14 L
あまりにも多い	all too often			December 6, 1999 P.20 L
あまりにもよく知られてい	all-too-familiar			May 12, 1997 P.20 L
あまり装飾がない	be sparsely decorated	The rooms are sparsely decorated.	部屋にはあまり装飾がない。	August 18, 1997 P.36 M
あまり年が違わない	be not older than	Much of the staff is not much older than interns.	(ホワイトハウスの)職員のほとんどは実習生とあまり年が違わない。	February 2, 1998 P.32 L
あまり行かない道	the roads less traveled			August 21, 2000 P.24 H
甘やかされた	coddled	coddled industry	甘やかされた産業	December 8, 1997 P.21 R
甘やかされていた	once-pampered	Japan's once-pampered managers	Japan's once-pampered managers	February 16, 1998 P.16 H
甘酸っぱい香り	sweet-and-sour scent	the sweet-and-sour scent of a high school romance	高校生のロマンスの甘酸っぱい香り	February 2, 1998 P.33 R
商務長官	Commerce Secretary			December 27,2004-January 3, 2005
農務長官	Agriculture Secretary			December 27,2004-January 3, 2005
法務長官	Attorney General			December 27,2004-January 3, 2005

運輸長官				December 27,2004–January 3, 2005
文部長官	Secretary of Education			December 27,2004–January 3, 2005
国務長官	Secretary of State			December 27,2004–January 3, 2005
労働長官	Secretary of Labor			December 27,2004–January 3, 2005
編み物	knitting			August 30, 2004US P.41 L
危なくなっている	be at stake	What's at stake is nothing less than the reputation of the Mercedes star."	危くなっているのは、メルセデスの名声そのものだ。	December 15, 1997 P.32 L
穴だらけにする	riddle	The tile walls of the holy shrine of Iman Ali in Najaf are riddled with bellets.	NajafにあるIman Aliの聖堂のタイルの壁は弾丸の穴だらけになつてゐる。	August 30, 2004 US P.31 R
穴だらけの	porous	The U.S.'s borders, rather than becoming more secure since 9/11, have grown even more porous.	合衆国の国境は、9/11以来より厳しくなつたが、今まで以上に穴だらけになつた。	September 20, 2004US P52 L
侮る	underestimate	Never underestimate a child's ability to master the Pokearcana.	ポケモンの世界の知識を習得する子供たちの能力を、決して過小評価してはいけない。	November 22, 1999 P.43 L
(パンチカードに)穴を開ける	punch through the hole			November 20, 2000 P.22 M
穴釣り	ice-fishing			October 04, 2004US P68 R
アニメ	animation			April 14, 1997 P.39 L
安直な解決策	easy way out	There is no easy way out.	安直な解決策はない。	December 8, 1997 P.20 L
安堵のため息をつく	breathe a sigh of relief			December 6, 1999 P.21 L
あぐり口を開ける	jaw drops	His friend's jaw dropped.	友人は驚いて口をあぐり開けた。	February 28, 2000 P.18 L
行脚	pilgrimage	the record of the final pilgrimage of Basho	松尾芭蕉の最後の行脚の記録	August 21, 2000 P.28 L
アンカー(番組の中心となる)	anchor			February 2, 1998 P.28 L
暗黙の	implicit			September 13, 1999 P.46 R
暗黙のうちに問われている	unspoken question	the unspoken question these days is whether some seismic collapse is on the near horizon.	最近暗黙のうちに問われているのは、大規模な崩壊がまじかに迫っているかどうかだ。	February 18, 2002 P.16 R
案の定	true to form			November 23, 1998 P.32 R
安楽死	euthanasia			March 17, 1997 P.32 H
安楽死させる	euthanize			March 17, 1997 P.33 L
安楽死を施される	put to death	He was put do death by a doctor.	彼は医師によって安楽死を施された。	March 17, 1997 P.32 L
安心させる	reassuring	reassuring report	安心させる報告	September 6, 1999 P.45 L

安定感	poise	The Angels are so impressed with Hasegawa's control and poise.	エンゼルスは長谷川のコントロールと安定感を高く評価している。	March 24, 1997, P.53 R
安定させる	keep --- on its feet	Even keeping their own economy on its feet would have made an enormous difference.	国内経済を安定させるだけで大きな違いが出ていたであろう。	February 16, 1998 P.13 M
安定している	firmly at the helm	Chuan is firmly at the helm.	チュアンの首相の座は安定している。	March 30, 1998 P.21 L
安全が施されていない電	a unsecure phone			August 16, 2004US P.35 M
(国連)安全保障理事会	the Security Council	Their view of the U.N. sank to new lows after the Security Council refused to authorize the invasion of Iraq.	国際連合に対する彼ら(アメリカの保守派)の評価は、安全保障理事会がイラクへの侵攻を拒否した後、地に落ちた。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
安全な	secure	a secure websites that required a numbered password to gain entry.	アクセスするのに番号のついてパスワードを必要とする安全なウェブサイト	August 16, 2004US P.34 L
仰向きに寝る	sleep on one's back			July 7, 1997 P.14 R
(信号が)青になる	turn greed	The Mercedes took off with a roar before the light turned green.	そのベンツは信号が青になる前にうなりをあげて発進した。	September 15, 1997 P.39 L
煽る	fuel	Canada's relaxed drug laws may be fueling a boom in marijuana exports to America.	カナダが薬物法を緩めたことによって、マリファナの輸出ブームを煽っている。	August 23, 2004US P.36 H
煽る	fuel	She translated the novels that have fueled his popularity in France.	彼女(Josee Kamoun 翻訳家)は、彼(Philip Roth 作家)の本を翻訳して、フランスでの彼の人気を煽った。	Janurary 17, 2005 P.53 L
アプリケーションソフト	application software			January 13, 1997 P. 32 M
現人神	god-king			August 23-30, 1999 P.54 H
荒削りの	unpolished			November 06, 2000 P.40 L
粗削りの	untamed	The city remains as untamed.	その市(サイゴン)は今まで通り粗削りのままだ。	June 2, 1997, P.22 R
(本格的な)争いになった	If push comes to shove,			June 9, 1997, P.33 R
争う	duel	It may be, but dueling studies released three years ago demonstrate that the case is far from airtight.	それも事実かもしれないが、3年前に発表された相反するふたつの研究は、その理論が完全無欠とはとてもいえないことを実証している。	September 6, 1999 P.44 L
争う	contest	Mike Tyson has already said he will not contest it.	マイクタイソンはその決定に対して争わないと既に言っている。	July 14, 1997 P.47 L
新たな意欲	new willingness	The collapse of the economy is also driving its new willingness to talk to South Korea.	経済の崩壊もあって、北朝鮮は韓国との会談に向けて新たな意欲を示している。	June 12, 2000 P.27 L
表れる	come through	The steel in his own character comes through at such moments.	そのような時、彼自身の性格の中の鋼鉄の部分が外に表れる。	December 29, 1997 P.24 L

現れる	come along	Diana was someone one had to look at, and such a person comes along once in a blue moon.	ダイアナは、だれも見つめずにはいられない人だったが、そんな人はめったにいなかった。	September 8, 1997 P.56 L
現れる	make an appearance	They called for al-Sadr to make an appearance, but their leader never came.	彼らは、al-Sadrが現れるのを願った。しかし、彼らのリーダーはやってこなかった。	August 30, 2004 US P.31 R
表す	represent	To represent years, computers generally use just the last two digits.	年号を表すのに、コンピューターは一般に下ふたけたのみを使用する。	January 18, 1999 P.41 M
あらを探す	carp	The school carped about her boy's fidgeting and poor handwriting.	学校は彼がそわそわするとか筆跡にけちをつけた。	September 27, 2004US P61 L
あらゆる点で	every inch	The lawyer looks every inch the indignant father figure.	その弁護士はどこから見ても怒れる父親に見える。	February 2, 1998 P.36 R
荒れ果てた	desolate	desolate Noto peninsula	荒れ果てた能登半島	August 21, 2000 P.29 R
荒れ果てた	rundown	rundown harbor	荒廃した港	June 12, 2000 P.27 L
あれこれ指示する	push around	They are not easily pushed around.	彼らは簡単に言いなりにはならない。	August 30, 2004US P.46 R
有り合わせの紙	the back of an envelope	Its balance sheet was still being kept on the back of an envelope.	バランスシートはまだ封筒の裏に書かれていた。	December 7, 1998 P.39 M
あり得ないとする	rule out	Cipel has not ruled out a lawsuit.	Cipel は提訴を止めてはいない。	August 23, 2004US P.24 P
有り触れた	old hat	It is worth noting, however,that in much of the biological world, cloning is old hat.	だが、生物界の大部分では、クローニングは昔からのごく当たり前の方法だということは指摘しておくべきだ。	November 8, 1999 P.48 L
ありふれた	mundane	live with so mundane a motto	ありふれた格言を甘んじて受け入れる	December 15, 1997 P.32 L
ありふれている	be as common as Prosches	In Silicon Valley, where job opportunities are as common as Porsches,---	仕事の機会などボルシェと同じくらいありふれているシリコンバレーでは、	August 18, 1997 P.38 L
ありがたいことに	thank heaven			August 18, 1997 P.37 L
ありそうなこと	likelihood	increased the likelihood of a crash	クラッシュが起こる確立を高めた	November 15, 1999 P.49 R
ある意味で	in a way			September 8, 1997 P.56 R
ある意味で	in a sense	In a sense Henry Ford became a prisoner of his own success.	ある意味だヘンリー・フォードは自分の成功のとりこになっていた。	December 7, 1998 P.38 R
歩き回る	roam	George Bush is roaming around his Prairei Chapel ranch house in boots, slacks and a linen shirt.	George Bushは、ブーツ、スラックス、リンネルのシャツをつけてプレーリーの牧場を歩き回っている。	September 06, 2004US P.26 L
アルコール中毒	alcohlics			May 12, 1997 P.52 L
アルコール中毒の	alcoholic			June 14, 2004 P.30 L

——あることはなかった	had never looked so	He (Ted Kennedy) had never looked so old.	テッドがそんなにも老けて見えたことはなかった。	August 2, 1999 P.32 R
ある面において	on one level	On one level you have to admire his paternalism.	ある面においては彼の父親的温情主義は賞賛せずにはいられない。	December 7, 1998 P.39 L
ある推定によれば	Some estimates suggest that ----			January 12, 1998 P.36 R
ある程度(口語)	kinda (=kind of)	I kinda remember her being in the hotel.	彼女がホテルにいたことはある程度覚えている。	June 9, 1997, P.35 L
ある程度まで	partway	at least partway	少なくとも途中までは	September 7, 1998 P.31 R
ある時	some time	some time in the summer of 2001	2001年の夏のある時	August 23, 2004US P.26 L
あるとしても	if ever	Companies are rarelyk, if ever, punished for it.	会社はそのことに対して(違法入国者を雇うこと)、あるとしても、ほとんど罰せられない。	September 20, 2004US P58 L
アルツハイマー	Alzheimer			August 30, 2004US P.46 L
アルツハイマー病	Alzheimer's disease			December 20, 1999 P.47 L
あさる	forage for	whole families forage for salmonberries, which the elders eat mixed with grated caribou fat	家族全員がサモンベリーをあさり、これを年寄りがおろしたcarbou fatと混ぜて食べる	October 04, 2004US P70 L
汗	perspiration			September 6, 1999 P.44 Septer
汗	perspiration	wipe perspiration off his brow with his shirtsleeve	額の汗をシャツのそででぬぐう	May 03, 1999 P.20 M
汗	perspiration	He kept wiping a dribble of perspiration that was creeping from his right temple to his eye.		October 04, 2004US P41 L
汗かき	sweater			October 04, 2004US P41 L
焦りが感じられる	get a sense of urgency	We get a sense of urgency there.	焦りが感じられる。	March 6, 2000 P.18 R
足場	footing	Keizo Obuchi struggles to find his footing.	小淵恵三が足場を築こうとやっきになっている。	October 5, 1998 P.18 H
足早に歩く	trot	He (an experimentally minded psychologist, Boris Sidis) trotted William through school so quickly that the boy was enrolled atHarvard by age 11.	彼はWilliamを学校で急速に飛び級させたので、Williamは11歳でHarvardに登録された。	September 27, 2004US P56 L
足以外	other than one's own two feet	Inhabitants refuse to use any form of transportation other than their own (and bare) two fee.	住民は自分の(はだしの)足以外いかなる交通手段も使おうとしない。	August 21, 2000 P.28 L
アシカ	sea lion			September 1, 1997 P.36 R
足並みの乱れ	disarray	the disarray of opposition parties	野党の足並みの乱れ	August 16, 1999 P.15 L
足の長い	rangy	Davin is a rangy, sweet, brilliant kid	Davinは足の長い、素敵な、聡明な子です。	September 27, 2004US P58 R
明日に	on the morrow			August 18, 1997 P.37 M

足を踏み入れる	start out in	start out in plitics	政界に足を踏み入れる	March 6, 2000 P.20 L
足を滑らす	slip	A secret service agent slips as he tries to keep up.	遅れるまいとしてシークレットサービスの人が足を滑らした。	December 25, 2000 P.30 L
足を取られる	trapped in	Trapped in the Past.	過去に足を取られる。	December 23, 1996 P.17L
遊ぼうといって	with the promise of a game			July 14, 1997 P.30 M
圧制的な	heavy-handed	a heavy-handed portuguese colonial regime	ポルトガル人による厳しい植民地体制	March 20, 2000 P.16 M
斡旋してもらう	get one to rent one ---	Kan couldn't even get Tokyo real estate agents to rent him an office.	昔は東京の不動産屋に事務所を斡旋してもらうことさ出来なかった。	April 28-May5, 1997 P.22 L
圧勝する	win by a landslide			September 30, 1996 P.37 L
与える	dole out	dole out wads of cash to voters	有権者に札束を配る	March 30, 1998 P.20 R
値する	merit	She may never win a medal - or even merit a mention on television.	彼女はメダルを取ることは決していだろうし、テレビで紹介されることすらないかもしれない。	September 1, 2000 P.40 R
頭が一杯	think about little else			June 12, 2000 P.24 L
頭が一杯だ	be preoccupied with	People are preoccupied with buying up basic foods.	人々は基本的な食料品を買い占めることで頭がいっぱいになっている。	January 19, 1998 P.16 L
頭が良い	braight	He's bright.	彼は頭が良い。	April 21, 1997 P.20 R
頭数を減らす	trim headcounts			February 16, 1998 P.17 M
頭の回転がはやい	smart			December 25, 2000 P.28 L
頭の切れる	brilliant	Davin is a rangy, sweet, brilliant kid.	Davinは足の長い、素敵な、聡明な子です。	September 27, 2004US P58 R
頭の鈍い	slow	The report also says schools don't want to upset slower kids by removing their apt peers.		September 27, 2004US P56 R
頭のとっぺんから爪先ま	head-to-toe			March 24, 1997, P.40 L
頭の良い	brainy			August 18, 1997 P.36 R
頭を切り替える	think differently			August 18, 1997 P.38 L
新しい可能性を開く	open new possibilities	The discovery has already opened new possibilities for therapy.	その発見は、すでに治療に新しい可能性を開いている。	May 12, 1997 P.52 L
新しいタイプの	a new breed of	a new breed of editors	新しいタイプの編集長	April 21, 1997 P.22 L
当てはまらない	fit	Ten years ago, we might have called them Generation X, or slackers, but those labels don't fit anymore.	10年前には、私たちは彼らをGeneration X 或いはslacker(怠け者)とよんだが、これらのレッテルはもはや当てはまらない。	January 24, 2005 US P.42 L

当てはまる	fit	Each country is different and no one story fits all of Asia.	国ごとにそれぞれ事情は違う。アジア全体に当てはまるストーリーなどない。	June 21, 1999 P.34 R
当てもなく歩く	traipse around	Pyongyang doesn't want a lot of people traipsing around the North looking for their relatives.	北朝鮮政府は、大勢の人間が親族を探して北朝鮮を歩き回ることを好まない。	June 26, 2000 P.20 M
当てにするな	Don't bet on it.			November 15, 1999 P.50 L
当てにするな	Don't bet on it.			June 21, 1999 P.34 H
あてずっぽう	guesswork			December 8, 1997 P.46 R
後で誰だか分かった	whose identity one would discover only the next morning	The doctor went to help the woman in the rear, whose identity he would discover only the next morning on CNN.	その医師は後部座席のその婦人を助けにいったが、その人が誰だか翌朝になってCNNで始めて知った。	September 22, 1997 P.28 L
後からの思いつき	afterthought			December 27, 2004-January 3, 2005
後戻りする	backtrack, take a step backward	They'll spot a better one, backtrack a little and move on.	彼らはよりよいルートを見つけ、少し後戻りし、そして前進を続ける。	September 6, 1999 P.47 M
あと何週間	just ---- weeks to go	With two of three presidential debates past and just three weeks to go,	三回のテレビ討論の内二つを終え、選挙まであと三週間となり、	October 18 2004US P27 L
後に詳述する	More on that later.			January 18, 1999 P.38 R
後押し	boosts	type 2 patients who may need insulin boosts before meals	食事前にインシュリンを注入して元気を出すことが必要なタイプ2の糖尿病患者	October 11 2004US P82 M
跡を消す	cover one's tracks	Police say Correa snatched 10-day-old Delimar from her home and covered her tracks with a fire.	警察は、Correaが生まれて10日のDelimarを彼女の家から連れ出し、跡を消すために、家に火をつけた、と述べた。	March 15, 2004 P.53 M
後を追う	take pursuit			September 15, 1997 P.39 L
会って挨拶して商談する	meet-greet-and-deal			January 24, 2000 P.31 L
あっという間に	in a flash			July 14, 1997 P.48 M
圧倒する	overwhelm	The place (Oval Office) overwhelms them.	その場所は彼らを圧倒した。	September 06, 2004US P36 M
圧倒的な	hefty	hefty share	圧倒的なシェア	June 2, 1997, P.18 R
(細かくて)扱いにくい	fiddly	a cell phone with its fiddly little buttons	ボタンが小さくて扱いにくい携帯電話	December 20, 1999 P.46 L
集まる	huddle	Bush aides huddled around the television to watch the Democratic candidates debate.	ブッシュの側近たちは、民主党の候補者達の討論を見るためにテレビの周りに集まった。	October 04, 2004US P39 R
集める	amass	amass: persuasive evidence	説得力のある証拠を集める	September 27, 2004US P57 M
集める	round up	North Korea managed to round up 15 candidates who looked well-fed and were eager to sing the praises of leader Kim Jong Il.	北朝鮮は栄養状態がよさそうで、指導者の金正日を熱心にたたえる15人の候補者をどうにか駆り集めた。	November 24, 1997 P.26 M

(---を)集める	command	Along with enthusiasm, sumo commands a large measure of reverence.	相撲は熱狂だけでなく多くの尊敬も集める。	September 30, 1996 P.28 L
(落ち葉を)集める	rake			September 6, 1999 P.45 L
誂えの	tailored	Need steel that's tailored for your needs?	自分の必要に見合う鉄板が欲しい	December 29, 1997 P.24 R
あつらえた	custom-fit	custom-fit reverted jeans	特別注文のリベット留めのジーンズ	December 29, 1997 P.47 L
圧力	pressure	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to tis needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの団は、この必要により適した態度:未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 L
(手に)合う	fit in	The original pocket pistol fits easily in a six-year-old's hand.	そのポケットピストルは6歳の子供の手に用意に持てるものである。	March 13, 2000 P.32 L
哀れな	hapless	hapless victim	哀れな犠牲者	May 22, 2000 P.49 R
合わせたものよりも大きい	bigger than ---- put together	Japan's economy is bigger than that of all the other troubled nations put together.	日本の経済は苦境にあえぐ他の国々を全部合わせたものより大きい。	June 21, 1999 P.34 L
合わせて	combined	a combined \$15 billion for Indonesia and South Korea	インドネシアと韓国に合わせて150億ドルの(援助)	February 16, 1998 P.14 R
併せて	together	Together, these easures took many Japanese by surprise.	併せて、これらの法案は多くの日本人を驚かせた。	August 16, 1999 P.18 R
誤った介入	misconceived intervention	(America's)imsconceived interventions like Vietnam	アメリカのヴェトナムのような誤った介入	April 13, 1998 P.28 M
誤った考え	fallacy	the fallacy that American baseball is better than Japanese baseball	アメリカの野球は日本の野球より優れているという誤った考え	March 24, 1997, P.52 R
危うくなて	on the line	The President's reputation is on the line.	大統領の名声危うくなっている。	April 3, 2000 P.16 H
危うくする	jeopardize	We wukk not jeopardize our prosperity.	我々の繁栄が危険にさらされることはない。	December 8, 1997 P.45 R
歩み寄る	reach out			February 18, 1996, P. 24 R
歩む	tread	Microsoft has since started treading the same turf with Asheron's Call.	以来マイクロソフト社は、アシェロンズ・コール社と同じ分野を歩み始めた。	December 20, 1999 P.46 M
あざける	taunt	Fayed spokesmen deny the calim that Paul taunted the paparazzi with "You won't catch us."	ファイド家のスポークスマンは、ポールが「おまえ達に追いつけるものか」とあざけたという話を否定している。	September 15, 1997 P.39 L
あざける	ridicule	For months, the candidates have fired off stump-speech gibes, ridiculed each other through surrogates.	何ヶ月も二人の候補者は人を使って街頭演説で相手をからかい、馬鹿にした。	October 04, 2004US P38 R
預ける	park	offer better places to park their cash than their local banks	日本の銀行より有利な預け先を提供する	April 13, 1998 P.19 M
B バブル経済	the bubble economy	The 1992 collapse of the "bubble economy"	1992年のバブル経済の崩壊	April 28-May5, 1997 P.16 L

バブル経済	bubble economy			May1 19, 1997 P.16L
バブル経済が崩壊する	burst	Since Japan's economic bubble burst in 1991,	1991年に日本のバブル経済が崩壊してから、	February 9, 1998 P.15 M
バブル期	the go-go years	During the go-go years fo the 1980s,	80年代のバブル期に、	November 24, 1997 P.49 M
バブルの	swashbuckling	Who knew that the swashbuckling economy of the '90s had produced so many buccaneers?	90年代のバブル経済がそんなにも多くの海賊を生んだか誰も知るよしもなかった。	December 30, 2002 P20 L
バブルの崩壊	asset-price bubble burst			June 30, 1997 P.17 L
倍以上になる	more than double	Americans have more than doubled their spending on vitamins and minerals in the past six year.	アメリカ人はビタミン剤やミネラル剤に費用は6年間で倍以上になった。	December 8, 1997 P.47 L
倍になる	double	The speed of microprocessors will double every 18 months even as prices fall by half.	マイクロプロセッサのスピードは18ヶ月で倍になり、価格は半分になる。	January 12, 1998 P.32 L
倍になる	double	Microchips will double in pwer and halve in price every 18 months or so.	マイクロチップは約18カ月の周期で能力が倍に価格は半分になる。	April 13, 1998 P.29 L
売春	flesh trade			June 2, 1997, P.16 M
売春婦	prostitute, hooker			June 2, 1997, P.21 L
売春婦売買	white slavery			April 28-May5, 1997 P.24 L
売春する	prostitute oneself	Teenage girls from middle-class families prostitute themselves for middle-aged men.	中流家庭の十代の少女が、中年男を相手に売春をする。	May 03, 1999 P.20 M
買収	takeover			August 18, 1997 P.36 L
バッジ	pin	the pin of a big business group	巨大企業グループのバッジ	March 15, 1999 P.18 R
バッジ	pin	company pin	会社のバッジ	April 28-May5, 1997 P.20 R
ばかげた	inane[inein]	From the moment his plane touched down on Asian soil, Sammy's Japan Adventure became an orgy of adulation, flashbulbs and inane questions.	ソーサの乗った飛行機がアジアの地に着陸したその瞬間から、サミーの「日本の冒険」は、お世辞やらカメラのフラッシュやら、ばかげた質問やらで大騒ぎとなった。	November 23, 1998 P.32 M
ばかにしている	patoronizing	It is indeed patoronizing to admire a country only for stereotypical images of the past.	昔の典型的なイメージだけでその国を褒めるというのは、確かにばかにしている。	Appril 30-May 7, 2001 P.20 L
ばからしい	nutty	It isn't as nutty as it sounds.	それは、言われているほど意外なことではない。	June 23, 1997 P.54 L
罰金	fine	He paid a massive fine - \$22.5 million - but admitted no wrongdoing.	彼は多量の罰金(\$22.5million)を支払ったが、法律違反は認めていなかった。	August 23, 2004US P.42 L
罰金を科される	be fined	He should be fined \$3 million.	彼(マイクタイソン)は300万ドルの罰金を科されるべきである。	July 14, 1997 P4.7 L
バックミラー	rear-view mirror			June 2, 1997, P.16 R

爆弾発言	bombshell	It was a bombshell that rocked financial markets and set doctors' phones ringing.	その発表(Merck社がVioxx薬を市場から引き上げることは)は金融市場を揺るがし、医者への電話はなりつぱなしとなった。	October 11 2004US P.48 M
爆弾宣言	bombshell			August 18, 1997 P.37 L
爆弾を投下する	drop bombs			August 30, 2004 US P.32 R
爆発物	explosive	The report proposed acquiring a limo, gutting everything except the front seats and presumably filling it with explosives.	この報告はリムジンを購入して、全部座席以外はすべて取り出し、爆発物を入れることを提案している。	August 16, 2004US P.30 L
爆発する	detonate	Small terrorist bombs still detonate in Athens with astonishing regularity.	小さいテロの爆弾が驚くほど規則的にアテネで爆発している。	August 9, 2004US P.69 M
暴露	revelation			September 30, 1996 P.28 L
暴露本	expose、tell-all			November 17, 1997 P.27 H
暴露本	tell-all-book			February 28, 2000 P.27 L
暴露本	expose			February 9, 1998 P.15 M
暴露する	blow the lid off ---	In his bitterness, he agreed to blow the lid off his former colleagues in a series of 13 articles.	失意の中で彼は、13回のシリーズの記事の中でかつての同僚の秘密を暴露することに同意した。	September 30, 1996 P.29 R
(テレビの)場面	footage	TV news footage	テレビのニュース	April 28-May5, 1997 P.24 L
場面	footage	Television stations are airing footage of difficult times in the past.	テレビ局は過去の困難な時代の場面を流している。	December 15, 1997 P.18 R
番だ	the ball is in ----'s court	For now, the ball is in Chairman Kim's court.	今度は、金総書記が行動を起こす番だ。	June 26, 2000 P.22 R
番号が付けられた	numbered	a secure websites that required a numbered password to gain entry.	アクセスするのに番号のついてパスワードを必要とする安全なウェブサイト	August 16, 2004US P.34 L
万能薬	panacea			December 15, 1997 P.31 R
ばらばらになる	be broken in pieces	a country broken in pieces that we will be helping rebuild for years to come	われわれがこれから何年も再建をたすけようとしているばらばらになった国(イラク)	December 22, 2003 P.10 L
バルカン諸国	the Balkans		アルバニア、ギリシャ、クロアチア、ブルガリア、ボスニア、ヘルツェゴビナ、マケドニア、ユーゴスラビア、ルーマニアの8カ国。	February 5, 2001 P.46 L
ぱっさり切る	axe	We have reviewed the road map of new products and axed more than 70% of the projects.	我々は、新製品のプランを再検討し、プロジェクトの70%以上を削減した。	August 18, 1997 P.38 L
抜粋	excerpt			February 2, 1998 P.34 R
抜粋された	be culled from	position papers culled from its discussions	討論内容から抜粋したグループの意見を表明する文書	July 10, 1999 P.23 M

バスケットボールの	hoop			October 11 2004US P85 M
ばったり倒れる	fall flat on one's face	If Japan just pulled out, we would fall flat on our face.	もし日本が撤退したら、われわれはばったり倒れてしまうだろう。	February 16, 1998 P.14 R
バッテリー	electric storage battery	electric storage battery for the car	自動車専用のバッテリー	December 7, 1998 P.37 R
抜群の	pre-eminent	He (Albert Einstein) was the pre-eminent scientist in a century dominated by science.	科学が支配的な役割を果たした世紀においてもっとも傑出した科学者だった。	December 31, 1999 P.24 L
ベッドに誘う	get each other into bed	People will still be trying to get each other into bed in 2025, though one can only hope the pickup lines will be different by then.	人間は2025年になっても互いに相手をベッドに誘おうと努力しているだろう。ただし、その口説き文句が変わることを願いたい。	November 8, 1999 P.46 L
米国ドル紙幣	greenbacks			January 19, 1998 P.17 R
国務長官	Secretary of State			March 8, 1999 P.39 L
別個の	separate	The FBI maintains a separate electronic fingerprint-identification system that covers everyone ever charged with a crime.	FBIは罪で起訴された全ての人を網羅する別個の電子指紋判別システムを保持している。	September 20, 2004US P62 R
別居する	separate from	After separating from Prince Charles, Diana was eager to regain some semblance of a normal life.	チャールズ皇太子との別居後、ダイアナは人並みの生活を取り戻すことを切望した。	September 15, 1997 P.38 L
別居する	separate	After more than 12 years of marriage, she and her actor husband Peter Friedman quietly separated about 18 months ago.	12年以上結婚した後に、彼女と彼女の俳優の夫Peter Friedman は18ヶ月前に密かに別居していた。	August 9, 2004US P.88 R
弁護士試験	bar exam			April 28-May5, 1997 P.21 L
勉強ができる	test well	Because he tested well, Carr enrolled her son in kindergarden at age 4.	息子は勉強が出来たので、彼女は4歳で息子を幼稚園に入れた	September 27, 2004US P58 R
弁論	rhetoric	For all the rhetoric about the perils of illegal immigration, Congress shows no interest in cracking down on employers.	風方入国の危険をいくら並べ立てても、議会は雇用者を厳しくとりしめることに関心を示さなかった。	September 20, 2004US P59 R
弁舌が立つ	verbal	He's verbal.	彼は弁が立つ。	April 21, 1997 P.20 R
べたぼめする	rave			April 14, 1997 P.38 L
ベテン師	faker			August 23, 2004US P.23 R
別にすれば	aside	religious convictions aside	宗教的な信念を別にすれば	November 8, 1999 P.46 L
別離	breaking up	Should breaking up be harder to do?	別離はもっとしづらいものであるべきか？	July 14, 1997 P.31 R
ビバリーヒルズ	Beverly Hills			February 2, 1998 P.32 M
備蓄する	stockpile	stockpile food	食料を備蓄する	January 19, 1998 P.16 R
ビデオからの抜粋	sound bite			November 8, 2004US P28 L

ビュッフェ	buffet			August 9, 2004 US P.70 L
ビッグバン	Big Bang			April 13, 1998 P.19 L
ビッグバン	Big Bang			December 8, 1997 P.21 M
ビジネスチャンス	business opportunities	NTT may be big and rich, but the company "is not used to thinking competitively and reacting quickly" to exploit new business opportunities.	NTTは巨大で、資金力豊かではあるが、競争意識を持って考えることに慣れておらず、新しいビジネスチャンスを活用するために迅速に対応することにも慣れていない。	February 28, 2005 P.28 L
ビジネス寄りの	pro-business	pro-business tilt	ビジネス寄りの傾向	November 15, 1999 P.50 R
美人コンテスト	beauty pageant			April 28-May5, 1997 P.24 L
美術品	art treasures			April 28-May5, 1997 P.23 L
びっくりした	be fazed	Republicans say they aren't fazed.	共和党員は彼らはびっくりしていないという。	October 18 2004 US P.36 R
びっくりする	be startled	religious groups were startled and angry.	宗教グループはびっくりしてそそりかかった。	February 07, 2005 US P.30 M
微妙な	touchy	the touchy issues of race, religion	人種、宗教などの微妙な問題	July 10, 1999 P.21 L
ビニル袋	plastic bag			April 3, 2000 P.16 L
便	Flight 001	Singapore Airlines Flight 006	シンガポール航空第006便	November 13, 2000 P.24 L
微細な分析	minutely detailed analyses			August 16, 2004 US P.30 M
微生物	microbes			December 8, 1997 P.44 M
微小から	from very few to	We went from very few to 80%.	我々は、(メキシコ人の採用で)微小から80%にまで達した。	September 20, 2004 US P.60 R
ビザなしの入国	visa-free entry	South African passport holders enjoy visa-free entry into many countries.	南アフリカのパスポート保持者は多くの国にビザなしで入国できる。	August 16, 2004 US P.35 R
母校	alma mater			April 28-May5, 1997 P.18 R
母校	alma mater			May 19, 1997 P.18 R
牧場	ranch	George Bush is roaming around his Prairie Chapel ranch house in boots, slacks and a linen shirt.	George Bushは、ブーツ、スラックス、リンネルのシャツをつけてプレーリーの牧場を歩き回っている。	September 06, 2004 US P.26 L
撲滅する	stamp out	He promised reforms by the end of the year to stamp out tax evasion.	彼は今年末までに脱税を一掃するための改革を行うことを約束した。	September 30, 1996 P.28 M
微妙な時期	a delicate time	It's a delicate time for Asia's tigers.	(アジアのトラたちは微妙な時期を迎えている。)	June 30, 1997 P.14 H
凡庸な	uninspiring	a likable but uninspiring career politician	人好きはするが凡庸な党人政治家	April 26, 1999 P.20 L

募集する	apply forworkers	Foreigners can't do their own hiring and firing – they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.20 R
ボストンレッドソックス	Bosox	Such deep sentiment has been a burden for Bosox players over the years.	そのような深い感情は、何年間もの間レッドソックスの選手には重荷であった。	November 8, 2004US P42 L
(野球) 防御率	earned-run average			March 24, 1997, P.53 L
膨大な	yawning	yawning trade surplus	膨大な貿易黒字	April 28–May5, 1997 P.23 L
暴動	insurgency	Some members haven't forgotten Annan's unwillingness to endorse U.S. foreign policy goals, such as defeating the insurgency in Iraq.	ある人達はAnnan事務総長がイラクでの暴動を抑えようとするアメリカの外交政策目標を支持しようとしなかったことを忘れていない。	Janurary 10, 2005 US P.28 L
貿易戦争	trade war			November 24, 1997 P.48 M
望遠鏡	telescope			April 21, 1997 P.54 M
防波島	barrier island			October 04, 2004US P68 L
傍観者として	on the sidelines	Japan's politicians have sat on the sidelines.	日本の政治家は傍観者の立場を決め込んできた。	February 16, 1998 P.13 L
傍観する	stand by	No other country would stand by and do nothing.	他の国ならなにもしないで傍観してはいないだろう。	June 2, 1997, P.24 M
傍観する	sit back and watch			November 20, 2000 P.25 R
傍観する	sit on one's hands			November 20, 2000 P.22 M
冒険の旅	quest	A stunning deal caps the comeback quest of a computer whiz once tossed out of his compnay.	かつて自分の会社を追われたコンピュータの天才のカムバックの道のりは、驚くべき提携によってクライマックスを迎える。	August 18, 1997 P.33 H
亡命生活をおくる	live in exile			August 2, 1999 P.16 M
棒に振る	through away	Two days after he sampled Evander Holyfield's ear,	彼(マイクタイソン)はベンダーホリフィールドの耳を食いちぎった2日後に、	July 14, 1997 P.47 L
暴落する	plummet	Land values continue to plummet.	地価は下落を続けている	August 16, 1999 P.18 R
ボウリング場	bowling alleys			April 28–May5, 1997 P.19 R
謀略説	conspiracy theory	The internet, naturally, is full of conspiracy theories.	インターネットは当然のごとく謀略説であふれている。	September 15, 1997 P.39 R
棒高跳び	pole vault			Aug ust 9, 2004US P.80 M
棒高跳をする人	pole vaulter			Aug ust 9, 2004US P.80 R
暴徒	thug	Thugs supported by the Indonesian military lay waste to East Timor.	インドネシア軍の支援を受けた暴徒たちが東ティモールを荒廃させる。	September 20, 1999 P.20 H

部分	segment	We must shine a light on this secretive segment of the financial world.	我々は、金融界の隠れた部分に光を当てなければならぬ。	October 04, 2004US P66 L
部分的なもの	partial thing	For one thing, Asia's turnaround remains a partial thing.	ひとつには、アジアの景気回復が部分的なものにとどまっている。	June 21, 1999 P.34 L
ぶちまける	vent --- on one	Vent your anger and frustration with the President on me.	大統領に対する怒りと不満を私にぶつけてくれ。	February 2, 1998 P.34 L
武道	martial arts			April 14, 1997 P.38 M
ブドウ糖	glucose			October 11 2004US P82 L
武器	ammunition	When their ammunition ran out 16 hours later, the al-Qaeda operatives surrendered.	彼らの武器が16時間後に底をついた時、al-Qaedaの作戦部隊は降伏した。	August 16, 2004US P.35 L
不器用な	maladroit at	Democracies are often maladroit at dealing with minorities that seek group empowerment.	民主主義は往々にして、グループの権利付与を求める少数派の扱いが苦手だ。	April 13, 1998 P.29 M
物価が高い	prices are high	Prices are too high in Japan.		April 28-May5, 1997 P.53 H
ぶっきらぼうな	abrupt	He (George Lucas) offers an abrupt "No comment" when asked if he reads the novels.	小説を読むかどうか聞かれると、無愛想に「ノーコメント」と答える。	March 17, 1997 P.50 R
文献	text	A 13th century text says an imperial succession was once decided by a match.	13世紀の文献には、天皇の跡継ぎをかって相撲の試合によって決めたことがあると記されている。	September 30, 1996 P.28 R
分別する	sort	sort piles of dirty bottles and cans	大量の汚れた瓶や缶を分別する	April 3, 2000 P.16 L
分断	partition	But after the two sides battled to a standstill, agreeing to partition the Korean peninsula along the 38th parallel, he realized he wasn't going home again.	しかし、戦争が膠着状態となり、南北双方が38度線に沿って朝鮮半島を分断することに同意し、再び故郷には戻れないことを理解した。	June 12, 2000 P.25 L
文具店	stationery store			March 17, 1997 P.50 M
文化大革命	Cultural Revolution			April 13, 1998 P.27 R
分割する	break up	break up a company	会社を分割する	November 15, 1999 P.52 L
文民政府	civilian government			August 23-30, 1999 P.56 M
分派	offshoot			July 14, 1997 P.49 L
分裂	split	Beach's split with St. Alban's has its singular aspects.	BeachのSt.Albanとの分裂は特異な面を持っている。	October 04, 2004US P72 L
(原子を)分裂させる	split the atom			April 13, 1998 P.24 L
分離できない	unseparable	For him (Bush), the two are inseparable.	彼にとって、この二つのことは分離できない。	September 06, 2004US P36 L
分離独立させる	spin off	DoCoMo, its successful mobile-phone service spun off in 1992	1992年に分離独立したNTTの成功した携帯電話サービス会社のDoCoMo	February 28, 2005 P.28 M

分類される	fall into	Known as phytochemicals, they fall into two classes.	植物化学成分と呼ばれるこれらの物質は、大きく二つに分類される。	September 6, 1999 P.45 R
分類する	break down	The border patrol refuses to break down OTMs (other than Mexicans) by country.	国境パトロールはメキシコ以外から入国者を国別に分類することを拒否した。	September 20, 2004US P52 L
文才	a gift of prose			February 2, 1998 P.33 L
分散	dessemination	the annihilation of our community by dissemination	村人が分散して移り住むことは、我々の社会の崩壊	October 04, 2004US P70 R
文章に元に戻す	restore to its original form	The language was restored to its original form.	その文言は始めに戻された。	September 06, 2004US P36 L
(分数)3分の2	two-thirds	The measure remains well short of the 67 supporters a constitutional amendment needs to pass.	この法案は、又、下院の3分の2、州議会の4文の3の賛成を得なければならない。	February 07, 2005 US P.31 L
(分数)4分の3	three-quarters	It (anti-gay-amendment) would also have to be approved by two-thirds of the House and three-quarters of the state legislatures.	この法案は、又、下院の3分の2、州議会の4文の3の賛成を得なければならない。	February 07, 2005 US P.31 L
分野	turf	Microsoft has since started treading the same turf with Asheron's Call.	以来マイクロソフト社は、アシェロンズ・コール社と同じ分野を歩み始めた。	December 20, 1999 P.46 M
分野	terrain	For people of faith, the political landscape has never been entirely comfortable terrain.	宗教関係の人々にとって、政治的展望は心地よい分野ではなかった。	February 07, 2005 US P.29 R
分子	molecules			May 12, 1997 P.47R
舞台裏で	behind the scenes	Here's a look behind the scenes as she(Albright) struggles to make it work.	その成功のために彼女が奮闘する舞台裏を紹介しよう。	May 17, 1999 P.22 H
ぶら下がる	dangle from			February 2, 1998 P.33 L
ぶつらと立ち寄る	come around			February 2, 1998 P.32 L
ブレーキを踏む	hit the brakes			December 15, 1997 P.32 R
一年ぶりの安値	6 1/2-year low	That set the yen to a 6 1/2-year low against the U.S. dollar.	その発表を受けて、円の為替相場は6年半ぶりの安値となった。	April 13, 1998 P.19 R
ブロンドがかった	blondish	blondish-brown hair that he colors jet black	彼が漆黒に染めたブロンドがかった茶色の髪の毛	September 27, 2004US P61 L
ブルーカラー労働者	blue clooar worker			February 16, 1998 P.17 L
貪り食う	gorge			September 30, 1996 P.28 L
物質主義的価値	materialist values	Democracies alienate those who feel repelled by its modernity and its materialist values.	民主主義は、その近代性や物質主義的価値に反発を感じる人々を疎外する。	April 13, 1998 P.29 M
物色する	trawl			March 24, 1997, P.40 L
ブッシュ陣営	Bushies	Bushies suggest that Democrats just got mad at being outmaneuvered.	民主党は裏をかかれて腹を立てているとブッシュ陣営は言う。	September 06, 2004US P.30 L

(本の)部数	copy	David Elkind's The Hurried Child, which has sold more than 300,000 copies,	300,000部以上も売れたDavid Elkindの著書「飛び級をした子供」	September 27, 2004US P58 M
部隊長	commanding officer			August 16, 1999 P.17 L
舞台での失敗の恐れ	flop sweat			April 21, 1997 P.18 M
舞台裏で	behind the scenes	There were reports of a few slip-ups behind the scenes.	舞台裏でちょっとした手違いがあったと言われている。	June 26, 2000 P.20 L
舞台裏で	behind the scenes	What actually happened behind the scenes to bring about People Power.	ピープルパワーを成し遂げるために、舞台裏で実際何が起こっていたのか。	January 29, 2001 P.15 R
舞台裏の	back-room	the bunch of back-room wheeler-dealer	陰で活躍する策略家集団	March 30, 1998 P.21 L
豚肉の切り身	pork chop	Ike runs the country; I turn the pork chops.	Ikeは国を動かし、私は豚肉の切り身をひっくり返している。	September 06, 2004US P53 H
ブティック	boutique			June 2, 1997, P.16 M
ぶっ続けで	on end	for hours on end	何時間もぶっ続けで	May 12, 1997 P.51 L
物々交換	bartering	It's the biggest change since the cavemen began bartering.	穴居人が物々交換を始めた時以来の最大の変化だ。	May 22, 2000 P.48 R
物理学者	physicist			April 13, 1998 P.29 M
防御の戦略	a defensive strategy	They(NTT) have moved from a defensive strategy to an offensive one.	彼らは、防御の戦略から攻撃の戦略に変えた。	February 28, 2005 P.29 M
(病気)リウマチ	Rheumatology			October 11 2004US P48 R
(病気)線維症	fibrosis			October 11 2004US P82 M
(病気)腫瘍	tumor	tumor growth	腫瘍の増殖	October 11 2004US P82 M
(病気)脳梗塞	stroke			October 11 2004US P48 M
(病気)心臓発作	a heart attach			
(病気)糖尿病	diabetes			October 11 2004US P82 H
(病気)変形性関節症	osteoarthritis			October 11 2004US P49 R
病気になりにくい	have a low incidence of disease	It has been known for some time that sharks have a low incidence of disease in general.	一般にサメは病気になりにくいことは古くから知られていた。	September 1, 1997 P.37 M
(病気)脳卒中	stroke	suffer a stroke	脳卒中で倒れる	December 7, 1998 P.111 L
病気を発見する	diagnose	She fell sick in 1996, and her employers sent her to a private doctor who couldn't diagnose an illness.	彼女は1996年に具合が悪くなり、彼女の雇い主は彼女を開業医のところに行かせたが、その医師は何の病気も発見できなかった。	February 19, 2001 P.46 L
(病名)関節炎	arthritis	arthritis pain	関節炎の痛み	October 11 2004US P48 L

病名	diagnosis	Her employers fired her without asking her exact diagnosis.	彼女の雇い主は、彼女に具体的病名を聞くことなく、彼女を解雇した。	February 19, 2001 P.46 L
病歴	health history	concealed health history	隠された病歴	November 17, 1997 P.28 L
C 茶番劇そ思わせる	have a burlesque quality to it	The whole Jones operation always had a burlesque quality to it.	ジョーンズ側のやり方は常にどこか茶番劇を思わせる部分があった。	February 2, 1998 P.29 R
ちゃちな	jerry-built	an ancient jerry-built computer program	大昔のちゃちなコンピューターのプログラム	December 8, 1997 P.46 L
着服する	pocket	Pyongyang may try to pocket any profits foreign investors earn.	北朝鮮政府は外国の資本家の稼せいだ利益を着服しようとするかもしれない。	June 26, 2000 P.20 R
着陸する	touch down	From the moment his plane touched down on Asian soil, Sammy's Japan Adventure became an orgy of adulation, flashbulbs and inane questions.	ソーサの乗った飛行機がアジアの地に着陸したその瞬間から、サミーの「日本の冒険」は、お世辞やらカメラのフラッシュやら、ばかげた質問やらで大騒ぎとなった。	November 23, 1998 P.32 L
着陸する場所	landing pad			February 2, 1998 P.33 L
着手する	embark on	decided to embark on our own journey	独自の旅行に乗り出そうと決めた	August 21, 2000 P.28 L
着手する	embark on	China has embarked on a series of nine golden projects.	中国は9つのゴールデン・プロジェクトに着手した。	January 12, 1998 P.32 R
茶目っ気たっぷり	archly			August 21, 2000 P.29 R
チャーメン(五目やきそば)	chow mein			January 18, 1999 P.38 R
ちゃんと実行する	put in place	the reforms Russia must put in place	ロシアが達成しなければならない改革	September 7, 1998 P.31 L
チベット	the Land of Snows			April 21, 1997 P.20 R
ちび	runt	The leapfroggers may ace exams, but isn't it depressing to leave friends and become the runt in a class of older strangers?	飛び級者は試験で高得点を取るかもしれない。しかし、友達と別れ、年上の見知らぬ人達の中のちびとなることは憂鬱なことだ。	September 27, 2004US P57 R
父親らしい	fatherly	fatherly guidance	父親らしい指導	April 6, 1998 P.39 M
父親としての振る舞い	fathering			July 7, 1997 P.35 L
父親像	father figures	With his father at a distance, Steven looked for new father figures.	(父親から引き離されてスティーブンは新たな父親像を求めた。)	June 16, 1997 P.48 R
縮まる	shrivele	Bush's lead has shrivled up to 154.	ブッシュのリードは154票まで縮まった。	December 25, 2000 P.30 M
血が流れる	descend	A trail of blood descended from her right ear.	右耳から血が流れていた。	September 15, 1997 P.39 M
痴呆	dementia			August 30, 2004US P.46 L
地方銀行	regional banks			December 8, 1997 P.21 R
地方公務員	local official			August 21, 2000 P.29 R

地域社会存続の問題	a question of community survival			August 21, 2000 P.29 R
小さく見せる	dwarf	There are more than 1,000 Japanese companies represented in Indonesia, dwarfing the populations of British and American businessfolk.	インドネシアに進出している日本企業は1000社を超え、英国とアメリカのビジネスマンの数をはるかにしのいでいる。	February 16, 1998 P.14 L
小さくなる	cower	I'm (Bush) sure he's (bin Laden) now cowering in some cave, wondering, you know, what went wrong.	bin Ladenは何がまずかったのか考えながら、穴の中で小さくなっていると確信する。	September 06, 2004US P.34 L
小さな	puny	puny downtown venue	小さな地外地にある会場	August 18, 1997 P.37 L
小さな(口語)	teeny	a teeny Republican edge in the House	下院での共和党のかろうじての優位	November 20, 2000 P.22 L
小さな車	small-vehicle	He forecasts that small-vehicle sales, far from disappearing, will hold their own, rising from 13.7% of the market today to 15% by 2008.	ちいさな車の売上げは、なくなるどころか地盤を固め、現在の13.7%から2008年には15%になるだろうと彼は予測する。	January 17, 2005 US P.46 L
地位を奪われる	be knocked off the pedestal	until Star Wars was knocked off the pedestal by E.T. five years later,	Star Warsが5年後にE.T.によってその地位を奪われるまで、	March 17, 1997 P.45 R
知事公邸	Governor's Mansion			December 25, 2000 P.30 M
縮じまる	shrink	A TIME poll conducted last week shows President Bush's advantage shrinking to 6 points from the 11-point lead he enjoyed a week after the Republican Convention.	先週行ったタイムの世論調査によると共和党大会の一週間ブッシュが得ていた11ポイントのリードは、6ポイントに縮小した。	October 04, 2004US P39 L
知事になる	take the oath as Governor			August 23, 2004US P.25 L
知人	acquaintance			September 15, 1997 P.38 R
地価	property prices	Property prices started ballooning all over the country.	全国的に地価が急上昇し始めた。	April 28-May5, 1997 P.23 R
地価	land value	Land values continue to plummet.	地価は下落を続けている	August 16, 1999 P.18 R
近づかない	stay off	During the Gulf War Saddam stayed off the radio and telephone to avoid being pinpointed by signal intercepts.	湾岸戦争中、サダムは通信の傍受によって居所を突き止められることを避けるために、無線や電話に近づかなかった。	February 23, 1998 P.29 R
近づく	flirt	Right before 9/11, if you remember, Pakistan was flirting with the Taliban and had very close relations.	9/11の少し前までは、覚えておられると思いますが、パキスタンはタリバンに接近し、密接な関係にあった。	September 06, 2004US P40 M
近いうちに	anytime soon	Iraq leader (Saddam) had no programs or materials to make new weapons of mass destruction anytime soon.	イラクのリーダー(Saddam)は、近いうちに大量破壊兵器を新たに作る計画も材料も持っていない。	October 18 2004US P29 M
近いうちに	before long			April 21, 1997 P.56 R
近いうちに	anytime soon			December 15, 1997 P.50 R

近くで見ると	from close up			July 14, 1997 P.47 L
近くから	from nearby			Decemer 17, 2001 P.41 R
近くに	in the vicinity	There is no sign that any social-service organization was watching, or even that one was in the vicinity.	社会サービスの機関の監視があった様子もなく、又そのような機関が近くにあるとは思えなかった。	March 13, 2000 P.32 R
力で威嚇する	flex one's musle	Those efforts got bogged down when rival politicians and the military began flexing their muscles.	敵対する政治家や軍部が影響力を発揮しはじめると、これらの努力は行き詰まった。	March 30, 1998 P.20 L
力関係	dynamic	If it doesn't act in time, Gore could get ahead, changing the dynamic in an instant and forever.	もし、最高裁の中止命令が間に合わなければ、ゴアがリードして、瞬時にして力関係が変わり、プッシュは二度と追いつくことができなくなるかもしれない。	December 25, 2000 P.30 M
力を回復した	recharged	recharged Chinese juggernaut	力を回復した巨大な中国	September 29, 1997 P.36 H
力強い	dynamic	dynamic leader	力強いリーダー	October 5, 1998 P.18 H
地下室	basement, stockpiles			Janurary 18, 1999 P.38 R
チクリと刺す	pinprick	fast, pinprick blood tests	針でちょっと刺すだけの簡単な血液検査	February 19, 2001 P.48 L
地球上で	on the planet	Crawford might be the fastest man on the planet.	Crawford は、地球上で一番早い人間であろう。	Aug ust 9, 2004US P.80 L
地球の裏側から	from down under	The Games of the XXVII Olympiad will wow you from down under.	第27回国際オリンピック大会はオーストラリア発の興奮と感動で観衆を魅了するだろう。	September 1, 2000 P.38 H
地球温暖化	global warming			December 8, 1997 P.44 L
地球温暖化	golbal warming	As global warming melts polar ice, temperatures in winter are rising faster than those in summer.	地球温暖化が極地の氷を溶かすにつれて、冬の気温は夏の気温より早く上昇する。	November 22, 2004US P41 H
地球温暖化	global warming			October 04, 2004US P69 M
地球を半周したところで	half a wolrd away			April 13, 1998 P.27 M
ちまたでいわれているよ	despite the claims	Shark cartilage does not, despite the claims, prevent cancer.	サメの軟骨は、ちまたでいわれているような癌予防の効果はない。	September 1, 1997 P.33 R
チーム	squad	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to tis needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの一团は、この必要により適した態度:未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 M
地に落ちる	sink to lows	Their view of the U.N. sank to new lows after the Security Council refused to authorize the invasion of Iraq.	国際連合に対する彼ら(アメリカの保守派)の評価は、安全保障理事会がイラクへの侵攻を拒否した後、地に落ちた。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
賃金の伸び悩み	wage stagnation			December 29, 1997 P.25 L

賃金体系	pay package			February 16, 1998 P.16 R
チンプンカンプンの	jargony	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards – personnel, production, sales, accounting.	チンプンカンプンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
鎮痛剤	painkiller			March 17, 1997 P.33 R
散らかる	litter	Empty Coke cans and cigarette packets litter the streets.	空のコークの缶とかタバコの箱が道端に散らかっている。	October 04, 2004US P70 L
散らかった	cluttered			April 14, 1997 P.38 R
ちらつかせる	dangle	Is Irabu worth the players and cash that Yankee owner is dangling before the Padres?	伊良部はヤンキースがパドレスに対してちらつかせている交換選手や現金に値するだろうか。	March 24, 1997, P.52 R
治療	therapy			March 17, 1997 P.32 L
治療	treatment	receive cardiac treatment	心臓の治療を受ける	August 30, 2004 US P.32 R
治療薬	remedies	over-the-counter remedies	店頭販売の治療薬	October 11 2004US P48 L
知識に欠けた	naive			June 2, 1997, P.17 M
知識のある	savvy			August 9, 2004US P.69 L
知識先行型の者	one with book learning	College kids, managers, anyone with book learning was viewed with some kind of suspicion.	大卒の若者や主任、知識先行型の者はだれでもある種の疑いのまなざしで見られた。	December 7, 1998 P.39 M
血筋	pedigree	classic Silicon Valley pedigree	由緒正しいシリコン・バレーの血筋	February 7, 2000 P.40 L
知的に才能のある子供	intellectually gifted kids			September 27, 2004US P56 L
知的所有権	intellectual-property			August 18, 1997 P.34 M
知的所有者協会	IPO (Intellectual Property Owners)			August 23, 2004US P.43 R
地図にない	uncharted	inching up an uncharted mountain is tough work.	地図のない山に少しずつ登っていくのは大変な仕事だ。	September 6, 1999 P.47 M
直径	in diameter, across	Most of others are more than 1,900 km across.	残りの多くは直径1900km以上ある。	April 21, 1997 P.54 M
直結する	go right to	a mystery that goes right to the heart of modern Thailand	現代タイの本質に直結する謎	December 6, 1999 P.19 L
直行便	direct flight	There are no direct flights from Sapporo to Surabaya.	札幌からスラバヤまでの直行便はない。	August 21, 2000 P.25 H
直後	right after	It was right after the Gulf War in '91, I hesitated.	1991年の湾岸戦争直後だったので、私は(サウジアラビアのナショナルバスケットチームのコーチを引き受けることを)躊躇った。	October 11 2004US P84 L

直後の時期に	in the aftermath of	In the aftermath of a devastating war, making ends meet was a daily struggle.	甚大な被害をもたらした戦争の直後は、生きていくために、毎日が戦いだっただ。	June 12, 2000 P.25 L
直面して	in the face of	a second-term Secretary-General and Nobel Peace laureate who finds himself fighting to defend his office in the face of a small but determined band of congressional foes.	二期目の国連事務総長でノーベル平和賞受賞者は、小さいけれども決然とした議会の敵に直面して彼の事務所を守るために戦っている。	January 10, 2005 US P.28 L
直面する	be in for	The industry could be in for a painful consolidation.	金融業界は苦渋に満ちた整理統合に直面することになる。	December 8, 1997 P.21 M
直線コース	straightway			September 15, 1997 P.39 L
直前	moment before	U.S. rower Xeno Muller, a two-time Olympic medalist, was in his boat moments before the U.S. trials when he considered the risks and got out of the water.	2度オリンピックでメダルを獲得したアメリカのXeno Mullerは、アメリカの予選会の直前に、危険を考慮して身を引いた。	August 9, 2004US P.70 M
直前に	on the eve of			February 23, 1998 P.30 L
著名人	luminaries			April 21, 1997 P.20 M
緒についたばかり	in its infancy			June 2, 1997, P.18 L
緒に就く	get started	We're just getting started.	我々は緒に就いたばかりだ。	August 18, 1997 P.38 R
著作権侵害	piracy	Microsoft still faces tremendous piracy and counterfeiting problems.	マイクロソフトはおびただしい数の海賊版や偽造品の問題に直面している。	January 12, 1998 P.36 R
貯水池	reservoir	A five-year drought has parched soils, lowered reservoirs and weakened forests.	5年続いた旱魃は土壌をカラカラにし、貯水池の水を減らし、森林を弱めた。	August 16, 2004US P.46 H
貯水池	reservoir			August 17, 1998 P.13 R
ちょっとだけ話題に取り上げ	flirt with	.Then there's the issue the two leaders merely flirted with.	二人の指導者がほんの少ししか触れなかった問題もある。	June 26, 2000 P.18 L
ちょっとかじる	dabbling	He'd been dabbling in magic.	彼はちょっとばかりマジックをかじっていた。	August 16, 2004US P.74 R
腸	intestine			December 20, 1999 P.47 R
帳簿から抹消する	write off	write off bad loan	不良債権を処理する	February 9, 1998 P.15 M
ちょうどいいときに	on cue	Her Majesty, as if on cue, died the following January, after a 63-year reign.	(ビクトリア)女王はまるでタイミングを計ったかのように翌1月に他界し63年間の治世に幕を閉じた。	April 13, 1998 P.24 R
超越する	transcend	Yet the appeal of theGames transcends their flaws.	それでも、オリンピックには、それらの欠点を超越する魅力がある。	September 1, 2000 P.40 M
挑発的な	suggestive	suggestive poses	挑発的なポーズ	June 9, 1997, P.36 L
長編映画	feature film			August 9, 1999 P.44

長編映画	feature film			August 18, 1997 P.35 M
長編劇映画	feature			March 17, 1997 P.47 R
超ヒット作	block buster (film)			December 23, 1996 P.52H
弔辞	eulogy			August 2, 1999 P.34 L
弔辞を述べる	deliver eulogy, eulogize muffled			August 2, 1999 P.34 M
長寿	longevity			August 30, 2004US P.43 M
帳消しにする	write off	The banks must write off hundreds of billions of dollars of bad loans.	銀行は何千億ドルもの不良債権を帳消しにしなければならない。	November 24, 1997 P.49 M
長期に渡る波乱に富む旅	odyssey	Nest fall NASA plans to launch the new Cassini-Huygens spacecraft on a seven-year odyssey to Saturn.	この秋NASAは、新しい宇宙船を土星への7年間の長旅に送り出す予定だ。	April 21, 1997 P.56 R
長時間にわたるマスコミ	spinathon (spin control + marathon)			November 15, 1999 P.50 L
長期にわたって	for the long haul			November 15, 1999 P.52 R
超近代的な	hyper-modern	the hyper-modern port of Hakata	博多の超近代的な港	August 21, 2000 P.29 R
長期的必要	long-term necessity	Bush's world view was so designed around strength that he could hardly have pulled back on Iraq once he became convinced that Saddam posed a short-term threat and that spreading democracy in the Arab world was a long-term necessity.	ブッシュの世界観は、Saddam が短期的恐怖を突きつけアラブに民主主義を普及させることが、長期的に必要なことをひとたび確信すれば、イラクから撤退できないという力によって作られていた。	September 06, 2004US P.34 L
長距離弾道ミサイル	long-range ballistic- missile			June 26, 2000 P.22 L
長距離電話	long distance calling	Like AT&T, NTT finds itself beset by a variety of nimble competitors offering local and long-distance calling and Internet access at cheaper prices.	AT&T社の同様にNTTはより安い価格で市内電話、長距離電話、インターネットアクセスを提供する多種類のぬけぬけしない競争相手に取り囲まれているのに気がついている。	February 28, 2005 P.28 L
長距離走	long-distance race			April 28-May5, 1997 P.19 L
長距離トラック運転手	long-haul trucker			April 6, 1998 P.39 L
潮流	trend	This isn't just a trend, a temporary fad or a generational hiccup.	これは潮流ではなく、一時的な流行または一時的な障害である。	January 24, 2005 US P.42 L
調査	surveillance	Beginning in 2000, al-Qaeda operatives inside the U.S. conducted detailed surveillance of the Prudential building, with the apparent intent of destroying it and killing the civilians who work ther.	2000年から、アルカイダの作戦部隊はアメリカの中で、明らかにPrudential buildingを破壊し、そこに働く一般市民を殺す意図をもって、この建物の詳細にわたる調査を行った。	August 16, 2004US P.30 H

朝鮮系の人々	ethnic Koreans			June 12, 2000 P.28 R
朝鮮人参	ginseng	mementos like sinseng essence	朝鮮人参のエキスなどの土産品	June 12, 2000 P.29 R
挑戦されない	unchallenged	Although ostensibly privatized and deregulated during the 1980s and '90s, NTT's fixed-line business remained virtually unchallenged.	1980年代、90年代に表面的には私営化され、規制が外されたが、NTTの固定電話は実質的には他社からの挑戦はないままであった。	February 28, 2005 P.28 M
調子を合わせる	humor	O.K., just humor me. Stick with me a second.	オーケー、じゃちょっと、私の言うことを聞いてもらいたい。	August 10, 1998 P.33 L
長所	forte	Pacience is my forte, but it's getting lower.	忍耐は私の長所です。しかし、忍耐がかなり切れています。	September 20, 2004US P54 L
嘲笑する	deride	Many Japanese deride the claim.	多くの日本人はその主張を批判する。	December 8, 1997 P.21 L
超大作	blockbuster			March 17, 1997 P.50 R
調達システム	procurement system			May 22, 2000 P.48 L
頂点捕食者	apex predator			September 1, 1997 P.33 R
超党派の	bipartisan	bipartisan cooperation	超党派の協力	September 06, 2004US P.29 R
調和した	regular	They both have a reassuring regular quility.	彼らは二人とも安心させる安定した資質をもっている。	December 27, 2004-January 3, 2
調和して	in tune with	in tune with the status quo	現状と調和して	August 23-30, 1999 P.54 L
貯蔵	stockpile	weapons stockpiles	武器の貯蔵品	September 06, 2004US P36 L
中毒になる	get hooked, addicted	Why do people get hooked?	何故人は中毒になるのか。	May 12, 1997 P.46 H
注目している	many eyes are on ----	Many eyes are on Thailand to see what it means for other countries in Southeast Asia.	(東南アジアの他の国々にとってこれが何を意味しているのか見極めようと、多くの人々がタイに注目している。)	June 30, 1997 P.17 L
中退する	drop out	He dropped out in his second year.	2年生の時に彼は中退した。	April 14, 1997 P.39 L
中台間の	cross-Strait	cross-Strait tensions	中台間の緊張	March 6, 2000 P.18 H
(政治的)中道派	center	The vital American center is alive and well.	(アメリカの重要な中道が相変わらず健在である。)	February 18, 1997, P. 22 L
中道派	centrist	During the campaign, Bush cast himself as a political centrist with a talent for consensus building.	ブッシュは選挙期間中、纏め役として有能な政治的中道派を演じた。	February 5, 2001 P.46 L
中学校	junior high school			April 28-May5, 1997 P.18 R
注意を払う	pay heed to	pay heed to the results of the latest TIME poll.	最近のTIME世論調査に注意を払う	August 16, 2004US P.38 R
注意をひく	attention-getting	attention-getting antics	注意をひくためのふざけた態度	April 6, 1998 P.34 L

注意を要する	trick	That raises an even trickier question.	そのことは一段と注意を要する疑問を提起する。	November 15, 1999 P.52 L
仲介者	go-between			September 20, 2004US P60 R
中間管理職	middle manager			May 22, 2000 P.48 L
中間管理職	middle management			December 15, 1997 P.32 R
中間の	in-between	in-between space	(都市と都市の)中間にある場所	August 21, 2000 P.28 L
中間層を狙った減税	targeted middle-class reductions	They will agree to targeted middle-class reductions.	両者は中間層を狙った減税で折り合いをつけるであろう。	February 5, 2001 P.46 L
中継される	relay to	The results relayed to Unterturkheim by computer.	その結果はコンピューターでウンターテュルクハイムに送られた。	December 15, 1997 P.32 M
中規模の	mid-sized	mid-sized bank	中規模の銀行	March 30, 1998 P.20 L
忠告	advice	a piece of advice	一つの忠告	June 2, 1997, P.20 L
注目の的	limelight	For starters, they aren't people looking to hog the limelight.	はじめに、彼女たちは注目を求めるような人たちではない。	December 30, 2002 P20 L
注目の的の	red-hot	red-hot site	大人気のサイト	February 7, 2000 P.40 H
注目する	notice	What got him noticed? "Probably my mouth," he says. "I've been pretty outspoken from Day One."	何が彼を注目させたのか。彼は言う。「多分私の口でしょう。私は初日からずけずけものを言ってきました。」	August 16, 2004US P.54 R
注目する	eye	U.S. leaders have been eyeing both countries (Japan and Korea) with growing alarm.	米国の指導者たちは逸そう警戒を強めながら景気の先行きを見守っている。	November 24, 1997 P.48 L
注目の的	all eyes is on	All eyes will be on Treasury Secretary Paul O'Neill.	注目の的は財務長官ポール・オニールであろう。	February 5, 2001 P.46 L
注目を集める	high-profile	The Antitrust Division could soon be prowling for more high-profile, high-tech targets.	反トラスト局はすぐにでも、多くの注目度の高い、ハイテク関連の標的を狙ってうろつきまわることになりかねない。	November 15, 1999 P.51 M
注文を出す	place order	Now many corporate managers feel emboldened to place orders for workers while the prospective employees are still in Mexico.	今度は多くの会社の経営者は、将来の労働者が未だメキシコにいる間に雇用のオファーを出す勇気を得た。	September 20, 2004US P59 R
中南米出身のアメリカ人	Hispanics			September 20, 2004US P62 R
中年の危機	mid-life crisis	The 38-year-old salesman now faces the king of mid-life crisis a salaryman would never have dreamed of.	この38歳のサラリーマンは今、日本のサラリーマンが夢にもおもわなかった、ある種の中年の危機に直面している。	February 16, 1998 P.16 L
中世代	Mesozoic			November 22, 1999 P.41 H
駐車係り	the one who barks your car			August 2, 1999 P.35 R

注射可能の	injectable	injectable pain-killer	注射可能の鎮痛剤	October 11 2004US P82 H
駐車禁止	NO STANDING			August 16, 2004US P.29
注射する	inject	inject insulin	インシュリンを注射する	October 11 2004US P82 M
中心地	hub	the glitzy entertainment hub	けばけばしい娯楽の中心地	May 03, 1999 P.20 L
中心的役割	central role	The North Atlantic , they have found, seems to play a central role.	(西部の旱魃の原因で)北大平洋が中心的役割を果たしているのではないかとことを彼らは見つけた。	August 16, 2004US P.51 L
中枢神経系	central nervous system			November 17, 1997 P.50 R
中台間の緊張	tensions across the Taiwan Strait	They hoped tensions across the Taiwan Strait would calm down and business would go back to normal.	中台間の緊張が静まり、ビジネスが正常に戻ることを望んでいる。	March 27, 2000 P.18 M
中退する	drop out of	He(Bill Gates) dropped out of Harvard to start Microsoft.	(彼はハーバード大学を中退してマイクロソフトを設立した。)	January 13, 1997 P. 32 M
中退する	drop out of college	Bill Gates drops out of college to found a little start-up.	ビル・ゲイツは大学を中退して小さな会社を設立した。	November 15, 1999 P.51 R
中退する	drop out	Rather, it can mean the difference between staying in school and dropping out from sheer tedium.	むしろ、それは(優秀な学生が飛び級してゆくこと)は、学校に残るか、退屈から学校を飛び出して行くことの違いであるかもしれない。	September 27, 2004US P56 M
宙を舞う	hover in space			December 8, 1997 P.46 L
D 大陪審	grand jury			August 31, 1998 P.16 L
大部分は	to a large extent			February 9, 1998 P.15 M
大腸菌	E.coli, escherichia			December 15, 1997 P.50 L
大々的な	sweeping	Japan's modern ascent began with the sweeping 19th century reforms of the Meiji Restoration.	(日本の近代化における台頭は、19世紀に起きた明治維新という大々的な改革で幕を開けた。)	May1 19, 1997 P.16L
大学地区	university area			August 18, 1997 P.37 R
大学院生	graduate student			September 1, 1997 P.32 R
大学卒業者	univeersity graduates			March 15, 1999 P.18 R
大虐殺	carnage	An on-the-scene look at how it happened-and whether the carnage could have been avoided.	津波がどのようにして起こり、大量虐殺は避けられなかったかを現場で検証	Janurary 10, 2005 US P.23 H
大ヒットする	become a huge hit	Her latest CD, Distance, has also become a huge hit.	彼女の最新のアルバム「Distance」も、大ヒットしている。	Decemer 17, 2001 P.41 L
代表する	speak for	Who speaks for Japan?	日本を代表しているのはだれか。	October 5, 1998 P.18 H

代表的な	signature	The harbor is also the site of a signature Australian event, the triathlon, a lung-burning triad of swimming, cycling and running that will be making its Olympic debut.	この港はまた、オーストラリアを代表する競技、トライアスロンのオリンピック・デビューの会場でもある。トライアスロンは水泳、自転車競技、マラソンという肺を焦がすような3種を行う競技だ。	September 1, 2000 P.39 R
第一義の	primary	That's primary.	まずそこからだ。	March 17, 1997 P.48 R
第一位	No.1	Okinawan male life expectancy used to be No. 1 in Japan. It started to decline 10 years ago and hit 26th out of 47 prefectures in the 2000 census.	沖縄の男性の平均寿命は日本で第一位であった。それは10年前に下がり始め、2000年の調査では、47県中、26位となった。	August 30, 2004US P.46 M
第1級の	premier			March 17, 1997 P.48 R
大事な	point	Interest is not the point.	関心があるかないかということはポイントではない。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
大事にした	treasured	Wherever Sox fans lived, they carried their quest with them, a treasured keepsake of home	レッドソックスファンが何所にすんでいても、故郷の貴重な形見である、この探求を常に持っていた。	November 8, 2004US P40 L
大事にする	believe in	When it comes to public events, Japanese believe in tatemae.	公の行事となると日本人はたてまを大事にする。	November 24.1997 P.26 L
(大臣)大蔵大臣	the Finance Minister			February 9, 1998 P.14 L
(大臣)労働大臣	Labor Minister			February 16, 1998 P.18 L
大丈夫	no problem			June 9, 1997, P.60 R
大規模な	sweeping	sweeping change	大規模な変化	April 28-May5, 1997 P.16 L
大規模な	seismic	the unspoken question these days is whether some seismic collapse is on the near horizon.	最近暗黙のうちに問われているのは、大規模な崩壊がまじかに迫っているかどうかだ。	February 18, 2002 P.16 R
大企業が参入して	with the heavyweights now in the ring,			August 23, 2004US P.42 M
大混乱	tailspin	economic tailspin	経済の大混乱	February 9, 1998 P.14 L
大混乱が起こる	all hell break loose			July 14, 1997 P.48 R
代行	acting	acting Prime Minister	首相代行	September 7, 1998 P.30 L
代まで生きる	live into one's 00s	You go to bed fearing adults your age will not live into their 40s.	自分の年代の成人は40代まで生きられないのではないかとの不安を抱えて床につく。	February 19, 2001 P.44 L
台無しになる	be messed up	American journalists feel that Hong Kong may be messed up.	アメリカのジャーナリスト達は香港が台無しになると感じている。	July 14, 1997 P.29 R
第二位の	second largest	world second largest economy	世界第二位の経済国	December 09, 2002 P.36 L

第二位の	second largest	KDDI, Japan's second largest mobile-phone carrier, said it too was invading NTT's turf.	日本で第二位の携帯電話会社のKDDIも、NTTの領分に進出すると発表した。	February 28, 2005 P.28 M
代の半ば	in one's mid-20s	I'm in my mid20s.	私は今20代の半ばです。	Cosmopoliatan November 2000,F
ダイオキシン	dioxin			June 16, 1997 P.22 R
代理	acting	The acting mayor	市長代理	June 2, 1997, P.19 L
大リーガー	major leagurers			November 23, 1998 P.32 H
代理人	surrogate	For months, the candidates have fired off stump-speech gibes, ridiculed each other through surrogates.		October 04, 2004US P38 R
大理石	marble	The marble floors streaked with blood.	大理石の床は血の筋がついていた。	August 30, 2004 US P.31 R
代理店	dealer			December 7, 1998 P.36 M
第6感	sixth sense			September 1, 1997 P.36 L
大流行している	be all the rage			December 20, 1999 P.46 M
大成功	smash	Not that all his films have been smashes.	彼の映画がすべて成功を収めたわけではない。	March 17, 1997 P.48 L
大成功を収める	make it big	Pak made it big thanks to the same traditional values on which their resource-poor country has always relied: grit, self-sacrifice and a taste for hard work.	朴は資源の乏しい自分たちの国が常によりどころとしてきたのと同じ伝統的な価値観、つまり根性、自己犠牲、そして勤勉のおかげで大成功を収めた。	August 17, 1998 P.13 R
大接戦	shootout	Sammy Sosa, together with Mark McGwire, dazzled U.S. fans this year in a dramatic home-run shootout.	サミー・ソーサはマーク・マグワイアと劇的なホームラン争いを演じて米国のファンを魅了した。	November 23, 1998 P.32 L
大失敗	debacle	Anxious not to repeat its 1980s Latin American debacle,	80年代の中南米における大失敗をどうしても避けたくて、	November 17, 1997 P.48 R
大失敗した	screwed-up	a lot of screwed-up things	多くの大失敗	August 18, 1997 P.37 M
代償	cost	The cost, though, has been high.	(しかし、その代償は大きかった。)	October 14, 1996 P.26 L
代償をはらう	pay a price	In practice, countries split the difference - and paid a heavy price regardless.	実際には、各国は妥協策をとった - そして、いずれにせよ高い代償を払った。	June 21, 1999 P.34 R
代償を払う	pay the price	If they fail, they will pay the price - at the polls or in the streets.	それに失敗すれば、政府は選挙や街頭で(抗議行動という形で)そのツケを払わされる。	February 5, 2001 P.44 L
大卒の若者	college kid	College kids, managers, anyone with book learning was viewed with some kind of siuspicion.	大卒の若者や主任、知識先行型の者はだれでもある種の疑いのまなざしで見られた。	December 7, 1998 P.39 M
大好き	love	John Kennedy Jr. loved to fly.	ジョン・ケネディJr.は飛行機で飛ぶのが大好きだった。	July 26, 1999 P.33 R

大胆な	daring	An open Asia is growing more curious, comfortable and daring about sex.	オープンになったアジアは、セックスについて、以前より好奇心旺盛に、気楽に、そして大胆になっている。	March 19, 2001 P.30 H
大胆にも	immodestly			December 8, 1997 P.46 L
大多数	vast majority	The vast majority of Chinese.	大多数の中国人	January 12, 1998 P.33 R
大邸宅	mansion			July 14, 1997 P.29 L
大統領に選ばれる	be elected President	The vice president of the United States said that if John Kerry is elected President "the danger is that we'll get hit again" by terrorists.	もしJohn Kerryが大統領に選ばれたら、我々がテロリストにもう一度攻撃されるあると合衆国の副大統領が言った。	September 20, 2004US P21 H
大統領の任期中	be in the Oval Office			June 9, 1997, P.33 L
大統領専用機	Air Force One			January 19, 1998 P.17 L
大統領専用機	Air Force One			September 06, 2004US P.34 L
大統領職	presidency			November 20, 2000 P.21 R
大統領就任式	Inauguration			August 16, 2004US P.36 M
大躍進	breakthrough	Two teams of scientists mapped the human genome, an achievement that promises a millennium's worth of scientific breakthroughs.	二つの科学者グループはヒトゲノムを解読し、この功績により、次のミレニアムにおける科学的大躍進が約束された。	December 18, 2000 P.38 L
代前半	in one's 30s			Cosmopolitan November 2000,F
駄洒落を言う人	perp, perpetrator			April 21, 1997 P.18 M
打開策	way out			December 15, 1997 P.18 M
――だけではない	More than ---	More than pride took a fall with the collapse of Yamaichi.	山一の破綻と共に崩れ落ちたのはプライドだけではなかった。	December 8, 1997 P.21 L
―――だけではしのげない	need more than ----	Thailand's slump needs more than politeness.	タイの不況は礼儀正しさだけではしのげない。	March 30, 1998 P.18 R
――にあるのは――だけ	---aren't all there is to ---	Planets aren't all there is to the sun's family.	太陽系にあるのは惑星だけではない。	April 21, 1997 P.54 L
――――だけかもしれない	no more than	He could produce no more than stalemate.	手詰まりに陥るだけかもしれない。	September 7, 1998 P.31 R
抱き合う	have an embrace	The two men had a warm embrace.	二人の男は暖かく抱き合った。	September 06, 2004US P.30 M
抱き合わせる	bundle ..... Into .....	Bundling a Web browser into Windows 98	ウェブ・ブラウザをウインドウ98と抱き合わせて販売すること	November 15, 1999 P.49 R
抱きしめる	cuddle	cuddle his son	息子を抱きしめる	July 26, 1999 P.33 R
脱穀機	thresher			April 28-May5, 1997 P.18 R

(試験などで)落第する	flunk			June 16, 1997 P.48 M
妥協策を取る	split the difference	In practice, countries split the difference – and paid a heavy price regardless.	実際には、各国は妥協策をとった – そして、いずれにせよ高い代償を払った。	June 21, 1999 P.34 R
駄目になる	be gone	Diana's marriage was gone long before her death.	ダイアナの結婚は、彼女が亡くなるずっと前に破綻していた。	September 8, 1997 P.56 R
だめにする	screw up	You are really screwing up the car.	あなた方はこの自動車を駄目にしている。	August 16, 2004US P.54 R
断言する	assert	The leaders asserted the state sector will remain dominant.	首脳陣はこれからも国营部門が主流であり続けると断言した。	June 2, 1997, P.18 R
断固たる姿勢をとる	tough	Hashimoto's predecessors have rarely been tough on terrorism.	(橋本の前任者たちはテロリズムに対して断固たる姿勢を取ったことがなかった。)	December 30, 1996 P.74 L
弾圧	crack down			August 2, 1999 P.16 H
懸念する	be worried about	Nintendo already is worried about wht this might do to the market.	任天堂はすでに、このことが市場に与える影響を懸念している。	April 14, 1997 P.39 R
弾劾裁判	impeachment trial			January 29, 2001 P.16 L
弾丸列車	bullet train			August 21, 2000 P.28 L
段階	phase	in the next phase of research	研究と次の段階で	September 6, 1999 P.42 R
断固として	loudly	They were loudly silent.	彼らは断固として沈黙を守っていた。	February 2, 1998 P.37 R
断固としている	hang tough	Just by hanging tough, the young cleric muscled his way.	断固としてその若い聖職者は強引に押し進んだ。	August 30, 2004 US P.32 M
断念する	leave off	Few doctors carried on where Wada had left off.	和田が断念したことを継続する医師はほとんどいなかった。	May 12, 1997 P.20 R
断然	far and away	Japan is far and away the region's largest financier, investor, exporter and importer.	日本はこの地域において群れを抜いた最大の融資国であり投資国であり、輸出国かつ輸入国である。	February 16, 1998 P.13 M
断続的に	in fits and starts			February 2, 1998 P.37 L
断然	by far	Asia is still the world's fastest growing region by far.	(アジアは依然、群れを抜いて世界でもっとも急成長を遂げている地域である。)	June 30, 1997 P.14 L
(欠陥)だらけである	be riddled with	The Korean market is riddled with so many rigidities.	(韓国の市場には柔軟性に欠く事柄があまりにも多すぎる。)	June 30, 1997 P.17 L
だらしなく座る	be slouched			August 18, 1997 P.33 R
だらしなさ	messiness	muddle through life's inevitable messiness	人生の避けられないだらしなさを何とか切り抜ける	September 06, 2004US P.86 L
誰が信じたであろうか	Who would have believed it?			September 8, 1997 P.56 L

誰もが認める	incontestable			December 18, 2000 P.38 L
誰もが認める	be hard to argue with	Jay Larkin, a Showtime senior vice president whose intisncts are hard to argue with, told ---	その判断力を誰もが認めるショータイムのジェイラーキン上級副社長は語る。	July 14, 1997 P.47 M
誰もが知っている名前	household word	By the end of the 1960s Sony was a household word in the United States.	1960年の終わりまでにはソニーはアメリカで誰もが知っている名前になった。	April 28-May5, 1997 P.19 R
だれもが知っている名前	household word	By the end of the 1960s, Sony was a household word in the United States.	(60年の終わりまでに、米国ではだれもがソニーの名を知るようになった。)	May1 19, 1997 P.19R
だれにも分からない	heaven only knows			February 2, 1998 P.35 R
誰に責任があるのか	Who shares the blame?			September 15, 1997 P.36 H
ださい	tacky			March 24, 1997, P.41 R
打算	calculation	political calculation	政治的打算	February 2, 1998 P.37 R
打診	soundings	These findings are often followed by instant soundings taken in Paris or Chicago to find out what Westerners really think of Japan.	こういう発見があるとすぐ、欧米人が実際には日本をどう思っているか、パリやシカゴで探りを入れることが多い。	April 30-May 7, 2001 P.19
出し惜しみする	ungenerous	How ungenerous can Mr. Webster be?	ウェブスターはどうしてきちんとすべてを説明しないのだろう。	March 19, 2001 P.30
脱出する	get away	We're trying to get away from the old D's and R's.	(われわれは民主党だの共和党だのという古臭い枠から脱出しようとして努力している。)	Feberuary 24, 1997, P. 24 R
脱水症状	dehydration	suffer from dehydration	脱水症状にかかる	September 20, 2004US P55 L
脱工業化経済	postindustrial economy			May 22, 2000 P.52 L
脱党派時代	postpartisan age			February 18, 1996, P. 24 R
脱税	tax evasion			December 23, 1996 P.17L
脱税	tax evasion			September 30, 1996 P.28 L
脱税する	evade ---- in tax	\$700,000 is how much award-winning Chinese adress Liu Xiaoqing has been fined for evading \$1 million in taxes.	中国の受賞女優Liu Xiaoqingが100万ドルの脱税で過料された額が770万ドルであった。	December 30, 2002 P.17 R
ダウンロードする	download	Your kids can download pornographic pictures and chat with strangers.	子供がポルノ写真をダウンロードしたり、見ず知らずの人間とおしゃべりしたりできる。	December 29, 1997 P.25 R
出合い	meet	Earth meets Mars	地球人と火星人との出合い	January 24, 2000 P.30 L
---であれ	be it A or B			June 9, 1997, P.60 R

デビューする	make one's debut	The harbor is also the site of a signature Australian event, the triathlon, a lung-burning triad of swimming, cycling and running that will be making its Olympic debut.	この港はまた、オーストラリアを代表する競技、トライアスロンのオリンピック・デビューの会場でもある。トライアスロンは水泳、自転車競技、マラソンという肺を焦がすような3種を行う競技だ。	September 1, 2000 P.39 R
でっちあげ	hoax			May 19, 1997 P.16 H
でっちあげる	concoct			March 17, 1997 P.49 L
ではあるが	albeit	Jobs heads for Boston traveling commercial, albeit first class.	ジョブスはファーストクラスではあるが、普通の民間機でボストンに向かう。	August 18, 1997 P.37 L
Dで始まる言葉(死)	the D word			August 18, 1997 P.35 M
泥酔した	be drunk as a pig			September 15, 1997 P.39 L
だけでなく	along with ---	Along with enthusiasm, sumo commands a large measure of reverence.	相撲は熱狂だけでなく多くの尊敬も集める。	September 30, 1996 P.28 L
出来ない	be In no position to	The wobbly coalition government of Ryutaro Hashimoto appears to be in no position to become more active.	橋本龍太郎率いる不安定な連立内閣は、もっと行動的になれそうもない。	February 16, 1998 P.15 L
出来ないというイメージ	can't-do image	The Greeks are desperate to change their national can't-do image by throwing a first-class Games.	ギリシャ人は一流のゲームを催すことによって何も出来ないというイメージを変えようと必死になっている。	Aug ust 9, 2004US P.69 R
でこぼこ道	bumpy path			August 21, 2000 P.28 R
デモに参加する	take to the streets			December 15, 1997 P.19 R
電池で動く	battery-powered	a battery-powered blk-and-white TV.	電池で動く白黒テレビ	June 2, 1997, P.20 L
伝道の	evangelical	evangelical activist	伝道活動家	February 07, 2005 US P.30 M
電化製品	electronics	clothes and electronics	衣料品や電化製品	August 21, 2000 P.30 L
電気	electricity	live without running water and electricity	水道、電気なしで生活する	September 20, 2004US P55 R
伝記	biography	a candid biography of George Washington	George Washingtonの腹蔵のない伝記	October 25 2004US P97 H
電気代	utility bill			December 29, 1997 P.47 R
電気通信会社	telecom			February 28, 2005 P.28 H
電力網	electric-power grids			Janurary 18, 1999 P.41 M
電力網	power grid	The nation's power grid is shaking like an old washing machine.	国(ギリシャ)の電力網は古い洗濯機のように揺れている。	Aug ust 9, 2004US P.66 R
電流	electric current			November 17, 1997 P.50 R

伝染力の強い	virulent	Even on the island, young males are following the seductive, virulent American style and renouncing imo for hamburgers.	この島(沖縄)にいても、若い男性は魅惑的な、伝染力の強いアメリカのスタイルに従い、芋を拒否してハンバーガーに代えている。	August 30, 2004US P.46 M
伝染しやすい	contagious	It (a nasty virus) proved highly contagious, spreading rapidly through Asia and beyond.	そのウイルスは感染力が非常に強いことが判明し、アジア全域、さらにはその他の地域へと急速に広がった。	June 21, 1999 P.34 L
伝染する	pass from	So far, there has been no evidence of the disease being passed from one preson to another..	今までのところ、この疫病が人から人へ伝染するとの証拠はない。	February 09, 2004 P14 R
伝説的な	larger-than-life			April 21, 1997 P.20 R
電子機器	electronics	sophisticated electronics	洗練された電子機器	September 1, 1997 P.34 L
電子工学	electronics			December 31, 1999 P.24 L
電子レンジ	microwave			December 29, 1997 P.47 R
電子レンジ	microwave			April 13, 1998 P.28 R
電子指紋判別システム	electronic finger print-identification system			September 20, 2004US P62 R
電子商取引	electronic commerce	(business to business) electronic commerce	(企業間の)電子商取引	May 22, 2000 P.48 L
電子通信	telecom	Jeffrey Citron might have been prewired to be a telecom mogul.	Jeffrey Ctironは、電子通信の大御所になるべく運命づけられていたのかもしれない。	August 23, 2004US P.42 L
電話会社	carrier	monopoly carrier with 60 million customers	6千万の顧客を持つ独占的電話会社 (NTT)	February 28, 2005 P.28 L
電話会社	telco			August 23, 2004US P.42 M
電話交換機	telephone switch-board			April 28-May5, 1997 P.19 R
電話の声	voice on the other end of the line			August 30, 2004US P.47 M
電話の対応	answering the phones	Lewinsky had come to the White House to seek her fortune filing and photocopying and answering the phones.	ルインスキーはキャリアーを求めてホワイトハウスにやってきて、ファイルの整理に、コピーとりや電話の対応をしていた。	February 2, 1998 P.32 R
電話連絡する	call	When it opened on Wednesday, thousands of children called in sick from school with the "Pokemon flu."	公開の初日の水曜日には、何千人もの子供たちが「ポケモン風邪」で学校を休むと電話連絡したきた。	November 22, 1999 P.42 L
電話を切る	hang up on someone			March 24, 1997, P.53 M
電話をもらう	get a call from			July 24, 2000 P.22 R
伝書鳩	homing pigeon			July 14, 1997 P.29 R
出っ歯	buck-toothed			July 10, 1999 P.23 R

出先機関	outpost			August 18, 1997 P.38 R
でしゃばらない	self-effacing			September 30, 1996 P.28 L
ディスコ	discotheque			June 2, 1997, P.16 M
デスクトップ	desktop			January 13, 1997 P. 32 M
デートに誘う	ask one for a date			April 28-May5, 1997 P.22 L
ディケンズの	Dickensian	Dickensian tales	ディケンズの物語	September 27, 2004US P56 L
ドア用額縁	door trim			August 16, 2004US P.54 L
どっちつかずの	betwixt	They're betwixt and between. You could call them twixters.	彼らは中間的なひとたちである。(大人と青年の間の)Twixterとよぶことができる。	January 24, 2005 US P.44 L
土着の	indigenous	indigenous Ainu	先住民のアイヌ	August 21, 2000 P.28 R
どちらかといえば	if anything	Obushi's policy pronouncements were, if anything, more ambitious than those of his rivals.	小淵の政策表明は、どちらかといえば他の候補者より野心的だった。	August 3, 1998 P.23 M
どえらい	one hell of	In any event, it's going to be one hell of an interesting ride.	いずれにせよ、途方もなく面白い経験になりそうだ。	May 22, 2000 P.49 R
どぎつくない	soft-core	movies with soft-core sexual content	控えめな性描写を含む映画	July 19, 1999 P.20 L
どじ	screwup	This is a Greek screwup which is inherent in our character.	これがギリシャ人の性格に特有のどじである。	Aug ust 9, 2004US P.69 M
どこ吹く風の	breezy	breezy confidence	楽観的な自信	November 17, 1997 P.48 L
どこからともなく	out of nowhere	appear out of nowhere	どこからともなく現れる	June 26, 2000 P.18 L
どころか	far from ---ing	He forecasts that small-vehicle sales, far from disappearing, will hold their own, rising from 13.7% of the market today to 15% by 2008.	ちいさな車の売上げは、なくなるどころか地盤を固め、現在の13.7%から2008年には15%になるだろうと彼は予測する。	January 17, 2005 US P.46 L
独学の	self-taugh	the self-taught techie	独学でコンピュータのエキスパートになった技術者	February 28, 2000 P.18 L
独立志向の候補者	independence-minded candidate			March 6, 2000 P.18 R
独立する	break away from	break away from Indonesia	インドネシアから独立する	September 20, 1999 P.20 L
独裁者	strongman	The military strongmen who rule Burma have made the country a global byword for backwardness and brutality.	軍事独裁者は、その後進性と残忍性でビルマを世界の笑いものにした。	April 26, 2004 P.50 L
独占する姿勢	sharp elbows			July 14, 1997 P.29 L
独創的な	ingenious	ingenious way	独創的な方法	September 1, 1997 P.34 L

独特な	all its own	Inside Operation Desert Storm was a small, secret operation all its own.	「砂漠のあらし」作戦には、独自の小規模な秘密作戦が含まれていた。(サダム・フセインを殺害すること)	February 23, 1998 P.29 R
毒舌の	abusive			August 18, 1997 P.34 R
度胸をつける	toughen one's nerves			August 17, 1998 P.13 R
鈍感な	insensitive	They're insensitive to others' feeling.	他人の気持ちを理解しようとしなない。	June 23, 1997 P.54 L
鈍感な	dim	Cruse's character, Dr. William Harford, is in some way a dim and passive fellow, self-victimized and hard to care for.	クルーズ演ずる医師のウィリアム・フォードはいくつかの点で、鈍感で受動的で自己憐美闊的な好感の持てない男だ。	August 9, 1999 P.46 R
どんなにあがいても逃れ	treadmill			June 30, 1997 P.16 R
どんどん話す	fire away	While Bush was characteristically careful not to say a disparaging word, the rest of his team fired away.	Bushが特徴的に名誉を傷つける言葉を言わないように注意したのにたいして、かれのチームの他の人たちはどんどん物を申した。	September 06, 2004US P.30 M
どんどん儲ける	cash out	Plug in, turn on, cash out.	接続して、スイッチを入れてどんどん儲けろ。	January 12, 1998 P.32 L
鈍化する	slow	The domestic economy slowed in 1991.	国内経済が1991年鈍化した。	February 16, 1998 P.13 R
ドンキホーテ的な	quixotic	quixotic movement	ドンキホーテ的な運動	April 21, 1997 P.20 R
どんなひどい目に遭って	what I go through	Do you see what I go through?	私はこんなひどい目に遭っているのよ。	September 8, 1997 P.24 L
どんなに頑張ってみても	try as it would,	Try as it would, the White House could not seem to manage a believable denial all day.	ホワイトハウスがどんなに頑張ってみても、その日は結局、信頼に足る否定をひねり出すことはなさないようだった。	February 2, 1998 P.29 M
貪欲な	rapacious	rapacious paparazzi	貪欲なパパラッチ	September 15, 1997 P.36 H
どの点から見ても	every bit	Clinton has been every bit as adamant in the post private discussions.	クリントンは最も内輪な議論でも非常に頑固だった。	June 9, 1997, P.34 R
どのような関係があるか	have to do with	What does this have to do with drug abuse?	このことが薬物乱用とどのような関係にあるか？	May 12, 1997 P.50 R
ドーパミン	dopamine		中枢神経、網膜、交感神経節の重要な神経伝達物質。	May 12, 1997 P.47 R
ドーピング	doping			September 1, 2000 P.40 R
ドーピング	doping	Doping continues to dog the sport of track and field.	ドーピングは陸上競技のスポーツに付きまいる続けている。	August 9, 2004US P.78 R
ドラフトで指名される	be drafted by	He(Little Matsui) was drafted by the Seibu Lions.	彼は西武ライオンズにドラフト指名された。	December 08, 2003 P60 R
ドライブに出かける	go for a spin			December 7, 1998 P.36 M

どれか一つを選ばなければ	have a choice	Merck had a choice; it could beef up its warning labels, or it could bite the bullet and putt its blockbuster off the market.	Merck社は二者択一を迫られた。即ち、注意書きをよりきついものにするか、耐え忍んでこのヒット商品を市場から引き上げるかであった。	October 11 2004US P48 M
どれもこれも同じような	be in cookie-cutter form			April 13, 1998 P.27 R
泥仕合	a dive into a sewer			June 9, 1997, P.33 H
泥沼にはまる	bog down	Previous attempts to bring the two sides together for talks have sometimes bogged down over disagreements about the shape of the conference table.	両国を話し合いの席に着けようとするこれまでの試みは、会談のテーブルの形をめぐる意見が対立し、泥沼にはまることもあった。	June 12, 2000 P.27 L
泥を塗る	smear mud on			February 2, 1998 P.27 R
ドル(俗語)	buck			December 7, 1998 P.39 L
ドル箱	deep pocket	While KDDI has expanded more cautiously, it also lacks NTT's deep pocket.	KDDIはSoftbankよりより慎重に拡大したが、同社はNTTの持つドル箱はに欠けている。	February 28, 2005 P.29 R
ドル紙幣で	in \$--- bills	\$750,000 in \$100 bills	100ドル紙幣で75万ドル	December 22, 2003 P09 L
土星	Saturn			April 21, 1997 P.56 M
土壇場で勝利をもたらす	save the day	The outcome from a hand count could still save the day.	手作業での集計結果は、まだ土壇場で勝利をもたらす可能性がある。	November 20, 2000 P.25 M
土壇場の	last minute	Plans were so last minute that when staff members turned in for the night, it was still unclear whether Caroline would speak.	計画はあまりにも土壇場で決定されたため、スタッフが眠りについた時は、キャロリンがスピーチをするかどうかは、まだはっきりしていなかった。	August 2, 1999 P.34 L
(動物)あごひげアザラシ	bearded seal	the bearded seal that is a staple of their diet and culture	彼らの食事、文化の主要産品であるあごひげアザラシ	October 04, 2004US P68 R
(動物)せみ鯨	bowhead	a bowhead-whaling village that dates from 600 B.C,	紀元前600年から続くせみ鯨捕鯨の村	October 04, 2004US P70 L
(動物)アシカ	sea lion	Villagers blame global warming along with industrial contaminants for the decline of 20 species, ranging from kelp to sea lion.	村の人たちは、地球の温暖化と産業廃棄物が昆布からアシカにいたるまでの20種の減少の原因になっていると言う。	October 04, 2004US P70 M
動物の物まね	animal imitation			August 2, 1999 P.35 L
同調して	in synch with	If the border patrol's electronic fingerprint identification had been in synch with the FBI's, the agents would have discovered Batres-Martinez's extensive criminal record.	もし、国境パトロールの電子指紋判別機がIFBのものと同調していたとすれば、Matres-Bartinezの広範囲にわたる犯罪の履歴を見つけることができたであろう。	September 20, 2004US P66 L
童顔の	boyish-looking			April 28-May5, 1997 P.19 L
童顔の	baby-faced	The baby-faced Gatlin is more out-spoken.	童顔のGatlinはもっと遠慮なく言う。	Aug ust 9, 2004US P.80 L

同胞	brethren	the young farmer's brethren	若い農民達	April 28-May5, 1997 P.19 R
同意する	give a thumbs up.			April 6 , 1998 P.35 R
一一であると同時に	as much as	It is a matter of creativity as much as truth.	それは真実の問題であると同時に創造性の問題である。	June 9, 1997, P.60 R
同乗させる	give someone a lift	Could you give them a lift somewhere?	どこかまで乗せて行ってあげようか。	July 26, 1999 P.33 R
導火線	fuse	And moverick Jeffrey Citron lit the industry's fuse.	そして一匹狼のJeffrey Citronは産業を導火線となった。	August 23, 2004US P.42 H
動向を探る	take the pulse	To take the pulse of Japanese fashion, you only have to walk down the streets of the country's shopping meccas.	日本のファッションの動向を探るには、この国の中心的ショッピング街を歩いてみるだけでいい。	March 24, 1997, P.40 L
どうみても	by all appearances,			July 14, 1997 P.31 L
動脈	artery			September 6, 1999 P.40 L
同年代の友	friends of the same age	having outlived family and friends of th same age, the superold find new helpers and confidants among people younger by a generation or more.	家族は、同年代の人より長生きして超高齢者は新しいヘルパーとか親友として一世代又はそれ以上の若者を見つける。	August 30, 2004US P.47 L
(国籍を)どう載せたいの	what I wanted to be put down as	The yearbook staff came to ask me what I wanted to be put down as.	アルバム編集委員が来て、国籍をどう載せたいのか聞いてきた。	Decemer 17, 2001 P.42 L
同類	the like	We (the Democrats) had a ground operation the likes of which has never been seen.	我々は、今までに比類のない地上選挙作戦を行った。	November 8, 2004US P45 L
同僚	colleagues			February 16, 1998 P.17 R
同性愛者	homosexuality			November 8, 1999 P.46 L
同姓結婚	same-sex marriages			October 25 2004US P37 L
同点にする	tie	The next night, five Sox pitchers shut the Yanks out for the last six innings, giving Boston a chance to tie and then win the game on David Ortiz's walk-off home run in the 12th.	次の夜、5人のレッドソックスのピッチャーはヤンキースにたいして最後の6イニングを無得点に抑え、ボストンに同点そしてOrtizの12回のさよならホームランで勝利する機会を与えた。	November 8, 2004US P45 L
動転する	be upset	The amiably goofy kid was upset by the 1994 divorce of his parents.	1994年両親が離婚すると、愛想がよくて不器用におどけてみせるこの少年の心は乱された。	April 6 , 1998 P.34 L
同等の人	counterpart	Why does he spend so much time returning strays? So his counterparts in Mexico will return the favor because some of his cattle amble across the border through the same holes.	なぜ彼は迷って来た牛を返すのにそんなに時間を費やしたのだろうか。それは、同じヘンスの穴を通り抜けてメキシコ側に行ってしまう彼の牛を戻して彼の好意をに返してくれるからである。	September 20, 2004US P54 R

同等の者	counterpart	Oldsters Isardinia have many similarities to their Okinawan counterparts.	Isardiniaの老人は沖縄の老人と多くの類似点を持っている。	August 30, 2004US P.46 R
同等の資格	the equivalent of a high-school diploma	He got the eauivalent of a high-school diploma.	彼は高等卒業と同等の資格を得た。	April 28-May5, 1997 P.19 L
同等者	counterpart	It(old-head) is the nickname track and field's rising young stars apply to their veteran conterparts.	Old-headは、陸上競技の進出しつつある若い競技者がベテランの陸上競技の競技者につけたあだ名である。	Aug ust 9, 2004US P.78 L
同様	as with	as with the Phukel deal years ago,	何年も前のプーケ事件と同様に	March 30, 1998 P.20 L
動揺	jolt	It was Japan and South Korea that gave the world a jolt.	世界に衝撃を与えたのは日本と韓国だった。	November 24, 1997 P.48 L
同様	as be ----	Three other managers were acquitted of the charges, as was the Tyson Corp. itself.	他の三人の支配人はTyson社が無罪となったと同じく、その告訴にたいして無罪となった。	September 20, 2004US P62 L
同様に	as much --- as --	He is as much a businessman as he is a filmmaker.	彼は映画製作者であると同様にビジネスマンでもある。	March 17, 1997 P.48 R
同様に大切なこと	just as important	But perhaps just as important is a sense of belonging.	しかし、多分同様に大切なことは帰属意識であろう。	August 30, 2004US P.46 L
動揺させる	upset	The report also says schools don't want to upset slower kids by removing their apt peers.	その報告は、学校は優秀な子供を飛び級させることによって、覚えの悪い生徒に動揺を与えたくないと言っている。	September 27, 2004US P56 R
動揺させる	rock	But two new entrants in the fixed-line industry have rocked the company's complacency.	しかし、固定電話への2つの新しい参入者がNTTの自己満足を揺るがした。	February 28, 2005 P.28 M
動揺する	waver	If he (Bush) did waver, there would be political hell to pay.	もし動揺したら、支払わなければならない政治的修羅場があるだろう。	September 06, 2004US P.34 R
同然だ	all but	The Moscow stock market has all but evaporated.	モスクワの株式市場は消滅したのも同然だ。	September 7, 1998 P.29 R
同然な	virtual	travel as a virtual mendicant	物乞い同然で旅行する	April 21, 1997 P.20 R
どや街	skid row			February 15, 1999 P.20 H
デュエット	duet			February 2, 1998 P.36 L
E エフワン	Formula One (F1)			December 15, 1997 P.32 L
描き出す	paint	paint Al Gore as a know-it-all	Al Goreを知ったかぶりをする人として描き出す	September 06, 2004US P.32 L
描く	depict	The press gets excited about the way Japan and the Japanese are depict in Western school textbooks.	日本のマスコミは、欧米の教科書に日本や日本人がどう描かれているかについて大騒ぎする。	April 30-May 7, 2001 P.19
永遠に	forever and ever	the meetings that went on forever and ever	延々と続く会議	February 2, 1998 P.32 L
永遠に	forever and ever			December 29, 1997 P.47 L

永遠に	for good			May 12, 1997 P.49 L
永遠に続く成長	nonstop growth	seemingly nonstop growth	永遠に続くように思われた経済成長	March 15, 1999 P.18 M
永遠の	timeless	Her face is kind of timeless.	彼女の顔はある種の永遠さを含んでいる。	August 30, 2004US P.42 M
永遠の青年	permanent adolescent			January 24, 2005 US P.42 L
映画(物語物)	weepie	She's upper crust but not unfeeling as thy mom in the weepie Notebook.	彼女は最上層部ではないが、映画「Notebook」のママのように無感動ではない。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
映画見物	movie-going			March 17, 1997 P.45 L
映画にでもなりそうな	could very well be made into a movie	a life that could very well be made into a movie	映画にでもなりそうな人生	April 21, 1997 P.20 R
(政治的)影響力	clout			Aug ust 9, 2004US P.69 L
永住権	residence	She gained residence in Singapore.	彼女はシンガポールの永住権を得た。	July 10, 1999 P.23 R
影響は表れつつある	It's having an impact.			September 1, 1997 P.38 L
影響力	clout	America's clout in the world comes not just from its military might but from the power and appeal of its vlues.	世界におけるアメリカの強い影響力は、その軍事力だけではなく、その価値観の持つ力および魅力に起因している。	April 13, 1998 P.28 M
影響力	hold			March 17, 1997 P.50 L
影響を及ぼす	exert effects	Genes exert pretty powerful effects on life-span.	遺伝は、寿命にかなり強い影響を与える。	August 30, 2004US P.47 R
影響を及ぼす	make its mark	The rolling scandal has already made its mark.	次々と新事実が明らかになっているこの汚職事件は既に各方面に影響を及ぼしている	February 9, 1998 P.15 M
永久に	for good	Many of the young farmer's brethren across Japan were leaving the fields for good.	日本中の若い農民の多くは永久に田畑から離れようとしていた。	April 28-May5, 1997 P.19 R
永久に	for good	Many of the young farmer's brethren across Japan were leaving the fields for good.	(日本中の若い農民たちの多くが永久に田畑から離れようとしていた。)	Mayl 19, 1997 P.19R
永久凍土層	permafrost	As Alaska's climate warms, the permafrost beneath the beaches is thawing.	アラスカの気候が温暖化するにしたがって、海岸の下にある永久凍土層が解け始めている。	October 04, 2004US P68 L
栄養補助食	nutritional-supplement			August 16, 2004US P.61 R
栄養補助剤	supplement			December 8, 1997 P.47 H
栄養価	nutritional value			December 15, 1997 P.50 R
エイズにかかっている	be HIV positive			February 19, 2001 P.46 L
世間の注目を集める	enter the spotlight (come into the spotlight)			December 20, 1999 P.46 L

エキス	essence	mementos like sinseng essence	朝鮮人参のエキスなどの土産品	June 12, 2000 P.29 R
演壇	podium			March 30, 1998 P.21 L
沿岸警備隊	Coast Guard			August 2, 1999 P.32 L
縁起でも無い事を言うや	doomsayer	Reckless doomsayer	無責任な、縁起でも無いことを言うやつ	June 21, 1999 P.36 M
演じる	cast oneself as	During the campaign, Bush cast himself as a political centrist with a talent for consensus building.	ブッシュは選挙期間中、纏め役として有能な政治的中道派を演じた。	February 5, 2001 P.46 L
援助計画	grant program			September 1, 1997 P.35 L
演歌	Japanese Ballad			December 17, 2001 P.41 R
婉曲語法	euphemism			August 10, 1998 P.33 L
遠慮なく	without reserve	Nations that had earlier considered him America's man, support him almost without reserve.	当初、Annanをアメリカの利益を守る人と考えた国々は、遠慮することなく彼を支持した。	January 10, 2005 US P.29 R
遠慮なくいう	outspoken	The baby-faced Gatlin is more out-spoken.	童顔のGatlinはもっと遠慮なく言う。	August 9, 2004 US P.80 L
炎症	inflammation			September 6, 1999 P.46 R
炎症を起こす	become inflamed	The tissues become inflamed.	組織が炎症を起こす。	September 6, 1999 P.47 L
円筒形の	cylindrical			September 1, 1997 P.35 L
遠慮の無さ	outspokenness			September 30, 1996 P.28 M
映画	flick (俗語)			December 23, 1996 P.52L
えら	gills			September 1, 1997 P.32 R
選び出す	single out	the Eldridge Street Synagogue in lower Manhattan – a site singled out	(危険地域として) 選び出された一つ、マンハッタンのthe Eldridge Street Synagogue	August 16, 2004 US P.36 R
選ぶ	opt	Dodi suddenly opted to return to the Hotel.	ドディはホテルに戻ることにした。	September 15, 1997 P.38 M
選ぶ	be apting for	March 24, 1997, P.40 H	March 24, 1997, P.40 H	March 24, 1997, P.40 H
襟の折り返し	lapel	the company pin shining from the lapel of his gray suit	グレーの背広の襟に輝く社章	February 16, 1998 P.16 L
えりすぐりの	choice	choice prospects	えりすぐりの有望選手	November 23, 1998 P.32 H
エリート官僚	elite bureaucrats			April 13, 1998 P.19 L
エリート主義	elitism	We catch a whiff of elitism around parents who want their kid to leapfrog others.	我々は自分の子供が他の子供を乗り越えることを望んでいる両親にエリート主義の香を感じ取る。	September 27, 2004 US P.56 L
エロチックな	steamy	a steamy story of sex and power, pressure and confusion.	セックスと権力、圧力と困惑という、極めていかがわしい話。	February 2, 1998 P.33 February

エルニーニョ現象	El Nino	Topping the list of suspects are swings in sea surface temperatures like those associated with El Nino and La Nina.	(旱魃の)原因の最初に来るものは、エルニーニョ現象及びLa Ninaに関連する海面の温度の変化である。	August 16, 2004US P.48 R
エッセイ集	a collection of essays			April 21, 1997 P.20 M
得た利益で	with the profits from ---	Toguchi buys rice and meat with the profits from his produce.	Toguchiは、作った農産物売って米と肉を買う。	August 30, 2004US P.45 M
F ファイルの整理	filing	Lewinsky had come to the White House to seek her fortune filing and photocopying and answering the phones.	ルインスキーはキャリアを求めてホワイトハウスにやってきて、ファイルの整理に、コピーとりや電話の対応をしていた。	February 2, 1998 P.32 R
ファッション産業	fashion industry			August 2, 1999 P.34 M
ファーストフード	fast food			January 12, 1998 P.32 L
フェラチオ	b_J_ (blow job)			February 2, 1998 P.28 L
フィルター処理してない	unfiltered	unfiltered information	ろ過していない情報	September 06, 2004US P36 M
不安	malaise			November 24, 1997 P.48 H
不安感	jitter	The jitters set in.	不安感が広がった。	July 19, 1999 P.20 M
不安感	feeling of insecurity			August 16, 1999 P.15 L
不安定な	shaky	shaky coalition of rival parties	ライバル政党同士の連立の不安定さ	March 30, 1998 P.20 R
不安定な	stumbling	stumbling economy	不安定な経済	September 29, 1997 P.36 H
不安定さ	volatility	The number of undecided voters is minuscule—only 3% in a TIME poll last week, though the figure masks the volatility of the race.		October 18 2004US P32 L
不安を持つ	be worried about	78% of American are not worried about their job security.	アメリカ人の78%が雇用の安定性に不安を持っていないという。	December 29, 1997 P.47 L
不安定な	wobbly	Banks are wobbly.	(銀行は経営不振に陥った。)	June 30, 1997 P.14 R
不安を覚えるようになる	become concerned	With a 50% divorce rate, they too became concerned.	50%の離婚率によって彼らも又不安を覚えるようになった。	July 14, 1997 P.49 M
不備	irreguralirty	Bush aides have already hinted that they could also bring lawsuits in other closely contested states, like Wisconsin and Oregon, where voting irregularities have benn alleged.	更にブッシュ側近は、フロリダとは逆にゴアが制したと見られるWisconsin州やOregon州などの接戦州で、やはり投界標に不備があったと訴訟を起こす可能性を示唆している。	News November 20, 2000 P.18 (
不文律	unwritten condition	Being safely married was an unwritten condition of promotion at work.	安定した結婚生活は職場での昇進のための不文律であった。	September 1, 1997 P.21 M
(心身の)不調	disorders			November 17, 1997 P.50 L

普段のままの状態	on the hoof	What transpired last week in Manila had all the makings of democracy on the hoof.	先週のマニラでの出来事には、民主主義の生きた素材がすべてそろっていた。	January 29, 2001 P.15 R
浮動票投票者	swing voter	lure swing voter	浮動票投票者を引き付ける	August 9, 2004US P.30
浮動票投票者	swing voter			September 06, 2004US P.32 R
不動産	real estate			April 28-May5, 1997 P.23 L
不動産王	property baron, real estate tycoon			November 3, 1997 P.21 L
不動産市場	property market			June 30, 1997 P.17 L
不慮な	curde			June 9, 1997, P.36 L
過ぎない	no more than	JFK was no more than an interested bystander in the CIF campaign to murder Carstro.	JFKはカストロ暗殺を画策するCIAの活動の中にあつて、興味は持っていたが傍観者にすぎなかった。	November 17, 1997 P.32 R
不平	murmur			November 20, 2000 P.22 L
不平の声	squawk			February 16, 1998 P.13 L
不必要に	gratitopis;u			March 17, 1997 P.49 L
不法入国	unlawful entry	unlawful entries into the U.S.	合衆国への不法入国	September 20, 2004US P65 R
不評を買う	infamous			March 17, 1997 P.48 L
不一致	discrepancy			September 20, 2004US P59 R
追放される	be barred from	Mike Tyson was standing before a microphone pleading not to be barred from boxing	マイクタイソンはマイクロホンの前にたちボクシング界から追放しないでほしいと嘆願した。	July 14, 1997 P.47 L
不意打ちを食らわず	blidside	the currency turmoil tha blindsided so many Asian companies.	これはど多くのアジア企業に不意打ちを食らわせた通貨不安	November 17, 1997 P.48 M
浮上する	surface	That also surfaced in the Tyson case.	その事はTyson社の事件でも浮上した。	September 20, 2004US P62 L
フカひれスープ	shark-fin soup			September 1, 1997 P.38 L
深い調査を必要とする	like a dinosaur bone sticking out of the sand	It was more like a dinosaur bone sticking out of the sand.	これは、さらに深く調査しなければならない状態である。	August 16, 2004US P.35 M
不快感を示す	make its displeasure with ---- known	The U.S. has also made its displeasure with Israel known.	米国もイスラエルに対して不快感を示した。	March 24, 1997, P.31 R
不快な	unpalatable	unpalatable fact	不快な事実	December 15, 1997 P.32 R
深い皺	be deeply line	Her face is deeply lined, but she's actually beautiful.	彼女の顔は深い皺ががるが、彼女は確かに美しい。	August 30, 2004US P.42 M
付加価値の高い	higher-value-added	Higher-value-added industire.	(付加価値の高い産業)	June 30, 1997 P.16 L

不可解に	inexplicably			March 24, 1997, P.31 L
深く根差している	with deep roots	It's an idea with deep roots.	これは深く根差している考え方だ。	January 12, 1998 P.34 L
付加給付	perquisites			February 16, 1998 P.16 M
深みのある	with depth	It's a great game with depth.	深みのあるすごいゲームです。	April 14, 1997 P.38 L
不完全な	be flawed	Both studies were flawed.	どっちの研究も正しくない。	September 6, 1999 P.44 L
深さ	depth	fathom the depth and extent of the evil	その悪の深さと広さを推し量る	March 13, 2000 P.30 L
不可をとる	get a D	He got a D in chemistry.	(彼は化学で不可をとった。)	June 16, 1997 P.48 M
ふける	binge	Monroe was binging on alcohol and pills.	モンローは大酒を飲み、薬を乱用していた。	November 17, 1997 P.31 M
吹き込む	bring a spirit to	Jobs can also bring a pririt of enthusiasm to users and employees alike.	ジョブスは又ユーザーにも従業員にも、熱意を吹き込むことができる。	August 18, 1997 P.37 R
付近	precinct	walk precincts there	その付近を歩く	October 18 2004US P34 M
吹きさらしの	windswept	windswept fishing villages	吹きさらしの漁村	August 21, 2000 P.29 R
不起訴になる	The case is dropped.	The case was dropped for lack of evidence.	その事件は証拠不十分で不起訴になった。	May 12, 1997 P.20 R
吹き付ける	buffet	There's no time to relocate the rowing venue that sits on waters so buffeted by gusts.	強風に吹き付けられる競艇会場を別の場所に変える時間がない。	Aug ust 9, 2004US P.70 L
不吉な	ominous	Do they (scientists) believe that the current shortfall of precipitation is just a temporary dry spell or an ominous realignment of the earth's climate system?	彼らは現在の降水量の不足は単なる一時的な早魃かあるいは不吉な地球の気候体系の整合であるかどちらを信じるだろうか。	August 16, 2004US P.48 L
不吉な	ominous	The erosion of the island, now only a quarter-mile wide, is not the only ominous sign that large changes are afoot.	その島の侵食は今のはたった4分の1マイルの広さに過ぎないが、大きな変化が進行中であるという単なる前触れではない。	October 04, 2004US P68 R
復活	renaissance			March 17, 1997 P.46 M
布告する	blaze			August 23, 2004US P.43 R
不幸なことに	As fate would have it,			February 2, 1998 P.33 L
不興を買う	put- on the bad side of -	Those charges put the aothors on the bad side of the sumo establishment.	これらの告発によりその著者は相撲界の不興を買った。	September 30, 1996 P.28 M
副知事	lieutenant Governor	New Jersey has no Lieutenant Governor	New Jerseyには副知事はいない。	August 23, 2004US P.26 R
複合企業	conglomerate			January 24, 2000 P.29 R
福音伝道者	evangelist			February 07, 2005 US P.29 H
含めて	included	Too much alcohol can destroy just about every organ in the body, the heart included.	アルコールの飲みすぎは、心臓も含めて、どんな臓器であろうと損なう可能性がある。	September 6, 1999 P.47 L

含み益	paper profit			April 13, 1998 P.19 R
ふくらはぎ	calf (calves)			August 5, 2002 P.49R
袋小路	a dead end	that hopeful path has also run into a dead end.	その希望に満ちた道もまた行き詰まっている。	September 7, 1998 P.29 R
袋小路	blind alley	Like most works in progress, it moves in fits and starts – and occasionally goes down a blind alley.	進行中のほとんどの仕事がそうであるように、それは止まったりまた進み出したり、時々袋小路に迷い込んだりする。	September 6, 1999 P.42 M
副産物	peripheral			April 13, 1998 P.24 M
副作用	side effect	Acupuncture has virtually no side effects.	鍼は事実上副作用はない。	November 17, 1997 P.50 M
副作用	side effects	How long could they expect its side effects to persist?	この薬の副作用はどのくらい続くのか。	October 11 2004US P48 R
腹心の友	confidant(男)、confidante(女) confidantes(複)			August 9, 2004US P.31
服装	outfit			June 9, 1997, P.36 L
副操縦士	co-pilot			November 13, 2000 P.25 L
複数の	multiple	multiple beaded bracelet	数本のビーズのブレスレット	March 24, 1997, P.40 M
腹話術	ventriloquism	ventriloquism with Uncle Sam the hidden voice	陰の声を米国政府が演ずるとい腹話術	February 16, 1998 P.15 R
服を脱ぐ	take off one's clothes	The thought of taking off my clothes in front of a man makes me panic.	男性の前で服を脱ぐことを考えただけで、私はおびえてしまう。	Cosmopoliatan November 2000,F
ふくよかな	cherubic			April 28–May5, 1997 P.24 L
腹蔵のない	candid	a candid biography of George Washington	George Washingtonの腹蔵のない伝記	October 25 2004US P97 H
布教活動をする	proselytize	The two nuns spent the evening proselytizing.	二人の修道女はその晩、布教活動で過ごした。	September 20, 2004US P65 R
不況に近い状態	near stagnation			December 23, 1996 P.17L
不協和音	cacophony	We've been comfortable with the cacophony that comes from freedom of information.	われわれは情報の自由から生じる不協和音を受け入れることに抵抗がなかった。	April 13, 1998 P.29 M
不朽の名声を与える	immortalize	Ford immortalized his mentor's inventive genius by building the Edison Institute in Dearborn.	フォードはディアボーンにエジソン工科大学を建て、師の発明の才を永久に人々の記憶にとどめた。	December 7, 1998 P.38 L

普及させる		Bush's world view was so designed around strength that he could hardly have pulled back on Iraq once he became convinced that Saddam posed a short-term threat and that spreading democracy in the Arab world was a long-term necessity.	ブッシュの世界観は、Saddam が短期的恐怖を突きつけアラブに民主主義を普及させることが、長期的に必要なことをひとたび確信すれば、イラクから撤退できないという力によって作られていた。	September 06, 2004 US P.34 L
普及する	get to	It took 37 years for the radio to get to 50 million homes.	ラジオは5,000万世帯に普及するのに37年間かかった。	May 22, 2000 P.48 L
不満	beefs			December 15, 1997 P.50 H
夢判断(フロイド)	The Interpretation of Dream			April 13, 1998 P.24 R
踏みにじる	stomp on	The government has, however, been quick to stomp on any politically themed electronic bulletin boards.	しかし政府は、政治をテーマとするすべての電子掲示板には即座に厳しい態度で臨んできた。	January 12, 1998 P.34 M
雰囲気	aura	Lebed's successful peace negotiations in Chechnya have given him an aura of dynamism.	チェチェンで平和交渉を成功させたことで、レブジには活気に満ちた雰囲気がある。	September 30, 1996 P.37 M
不妊症	infertility			November 8, 1999 P.46 R
分別	prudence			February 07, 2005 US P.29 H
ふんどし	loincloth			February 28, 2000 P.27 L
憤慨する	beresentful			June 9, 1997, P.35 M
踏ん切りがつかず悩む	wrestle with	Pyoungyang seems to be wrestling with the idea of introducing Chinese-style market reforms to revive its economy.	北朝鮮政府は経済再生のために中国式の市場改革を導入するという考えを受け入れるのに悩んでいるようである。	June 12, 2000 P.27 L
雰囲気	aura	impish aura	茶目気たっぷりの雰囲気	August 18, 1997 P.34 R
不穏当	inappropriateness			March 6, 2000 P.19 M
ふらふらの	groggy			September 1, 1997 P.32 R
フラッシュ	flashbulb	From the moment his plane touched down on Asian soil, Sammy's Japan Adventure became an orgy of adulation, flashbulbs and inane questions.	ソーサの乗った飛行機がアジアの地に着陸したその瞬間から、サミーの「日本の冒険」は、お世辞やらカメラのフラッシュやら、ばかげた質問やらで大騒ぎとなった。	November 23, 1998 P.32 M
フラッシュをたく	turn on flash			September 15, 1997 P.37 L
振り返る	look back	As Bush looks forward, he should also look back.	ブッシュは前を見ると同時に、振り返る必要がある。	February 07, 2005 US P.30 M
振り返って見ると	in retrospect	The punishment was surely disproportionate to the crime, and many investments that look foolish in retrospect seemed sensible at the time.	その罰は確かに罪とは不釣り合いだったし、振り返って見ると無謀に見える投資も、当時は賢明なものに思われた。	June 21, 1999 P.36 L

降りかかる	fall to	That task falls to a generation not even born in 1945.	(その仕事は1945年に生まれてさえいなかった世代に降りかかってくる。)	May 19, 1997 P.16L
振り向く	turn	She had her back to him, then turned and asked, as if challenge, "So?"	彼女は彼に背を向けた。そして振り向き挑むようにたずねた。「そう？」	March 13, 2000 P.30 M
不利な確立にもかかわら	against all odds			April 13, 1998 P.24 M
不倫	adultery			August 23, 2004US P.25 L
不倫	infidelity (her relationship with a married man)mi			Cosmopoliatan November 2000,F
不倫をする	commit adultery			June 9, 1997, P.34 R
振りをする	let on	The White House was more concerned by Jone's story than it had let on.	ホワイトハウスはそれまで装っていた以上にジョーンズの話に危惧を抱いていた。	June 9, 1997, P.36 R
(賞賛が)降注ぐ	heap on	The praise heaped on Bush for his handling of 9/11.	9/11の処理で賞賛がブッシュに降注いだ。	September 06, 2004US P.34 L
フリーズ	crash	the least crash-prone	最もフリーズしにくい	December 20, 1999 P.46 R
フロントガラス	windshield			September 15, 1997 P.39 M
フロッピーデスク	diskette			August 18, 1997 P.35 R
(雪が)降る	descend	a snowstorm descending on the mid-Altantic coast	中部大西洋岸に降っている雪吹雪	December 22, 2003 P11 R
振る	break up with	She had broken up with him.	彼女は彼を振った。	April 6 , 1998 P.39 R
奮い起こす	muster	For weeks she could not muster the courage to tell anyone.	何週間もの間、彼女にはだれかに話す勇気を奮い起こすことができなかった。	February 19, 2001 P.46 L
振る舞う	behave	A nation born of distrust of kings won't easily forgive a President who behaves too much like one.	(王に対する不信から生まれた国家は、まるで王のように振る舞う大統領をやすやすと許しはしない。)	June 12, 2000 P.25 L
不良品回収	recall	The company was voluntarily recalling its drug.	この会社は自発的にその薬を回収していた。	October 11 2004US P49 R
不良債権	bad loan	mountains of bad loans	多量の不良債権	December 09, 2002 P.36 L
不良債権	bad debts			December 8, 1997 P.21 R
不良債権	the bad-loan			April 13, 1998 P.19 R
不良債務	bad debt			November 24, 1997 P.48 L
負債だらけの	debt-ridden			June 2, 1997, P.18 R
負債を負う	be in debt	The Internet firm is deeply in debt and has posted widening losses for three years running.	インターネットの会社は大きな負債を持ち、三年続けて損失が拡大している。	February 28, 2005 P.29 R

不採用になる	be turned away			May1 19, 1997 P.19L
ふさわしく思われる	sound right	Ho Chi Minh City has never sounded right.	ホーチミン市がこの都市の名前としてふさわしく思われたことはなかった。	June 2, 1997, P.16 L
不正	fraud	corporate fraud	企業による不正	December 30, 2002 P20 L
不正だと主張する	cry foul	Itai is not the first to cry foul about sumo.	大相撲で不正が行われていると指摘したのは板井が初めてではない。	February 28, 2000 P.27 L
不正な	fraudulent	incomplete, fraudulent and duplicate registrations	不完全な、不正なそして二重の登録	October 18 2004US P36 R
節目	milestone	72th birthday, a highly auspicious milestone to Buddhists as the sixth cycle of 12 years.	12年という周期の6回目終えるという、仏教徒にとっては非常にめでたい節目の72歳	December 6, 1999 P.19 R
不足	be short of .....	The government is always short of funds.	政府は常に資金不足である。	September 7, 1998 P.31 R
不足	shortfall	Do they (scientists) believe that the current shortfall of precipitation is just a temporary dry spell or an ominous realignment of the earth's climate system?	彼らは現在の降水量の不足は単なる一時的な早魃かあるいは不吉な地球の気候体系の整合であるかどちらを信じるだろうか。	August 16, 2004US P.48 L
(お金が)不足する	short	Money was short.	お金が不足していた。	June 14, 2004 P.30 L
不足する	be shortchanged on	If you have reason to believe that you are shortchanged on a single nutrient, you have to know what the risks are.	もしある栄養素が不足していると信じるに足る理由があったら、どんな危険があるかを知る必要がある。	December 8, 1997 P.47 R
不遜な	irreverent			April 21, 1997 P.18 M
二人だけの時に	in a brief moment of privacy			November 24.1997 P.26 R
二人(男女)の関係が始まる	They began their relationship.			February 2, 1998 P.33 L
2人乗りの	two-seater			December 15, 1997 P.50 L
二人のいない特別な人	one of a kind	She's one of a kind.	彼女は特別なただ一人の女だ。	April 6 , 1998 P.34 L
二人ともみとめなければ	If neither does(concede),	If neither does,		News November 20, 2000 P.18 (
二つの顔	two sides	There are two sides to Thailand.	タイには二つの顔がある。	December 6, 1999 P.20 M
ふてぶてしい	in one's face	She is in your face.	彼女はふてぶてしい。	May 22, 2000 P.48 R
不適切な	inept	Otherwise, there's nothing especially striking about them except that often they're socially inept.	その他の点としては、社会的適応力に欠けている以外、目を引く外見的特徴はない。	June 23, 1997 P.54 L
不適切な関係	improper relationship			February 2, 1998 P.28 R
太い声の	booming			July 7, 1997 P.35 L
布団	futon			April 28-May5, 1997 P.18 R

太りすぎ	overweight	Overeating and becoming overweight were a ticker to a coronary.	食べ過ぎと太りすぎは心臓発作への切符だった。	September 6, 1999 P.40 L
ふとした過失	lapses			February 2, 1998 P.27 R
不透明だ	be far from clear	It is far from clear whether the new, imporved Chairman Kim will move to ease the world's concerns.	イメージを一新した金総書記長が世界の懸念を解消する行動に出るかどうかはまったく不透明だ。	June 26, 2000 P.22 L
不透明な	uncertain	The future remains deeply unceratinly.	ロシアの将来は以前としてきわめて不透明である。	September 7, 1998 P.30 L
不釣り合いな組み合わせ	an add match			January 24, 2000 P.30 L
不釣り合いの	disproportionate to	The punishment was surely disproportionate to the crime, and many investments that look foolish in retrospect seemed sensile at the time.	その罰は確かに罪とは不釣り合いだったし、振り返って見ると無謀に見える投資も、当時は賢明なものに思われた。	June 21, 1999 P.36 L
普通預金口座	saving account			January 12, 1998 P.32 R
風潮	climate	The current climate makes it easier to discuss with the patient.	現在の風潮は患者との話し合いをやりやすくしている。	March 17, 1997 P.33 M
風潮	climate	Back around last Chirstmas, both men made a defining choice, which looked like acts of courage given the climate of the times.	去年のクリスマスには、ふたりとも決定的な選択をしていた。その選択は当時の風潮を考えれば勇氣ある行動に見えた。	November 06, 2000 P.40 R
風変わりな	bizarre			June 9, 1997, P.33 L
風変わりな	screwball	screwball comedy	風変わりなコメディ	March 17, 1997 P.48 L
封じる	discourage	Her school system discourages grade skipping.	彼女の学校のシステムは飛び級を封じている。	September 27, 2004US P58 L
封切りされる	due out	"The Upside of Anger", due out in December.	12月に封切りされる映画"The Upside of Anger"	Aug ust 9, 2004US P.89 L
不運をもたらす	jinx	The great George Herman Ruth, a.k.a. Babe, Bambino and Sultan of Swat, had jinxed the team when the Sox sold him to the Yankees in 1920 for \$100,000 so that Boston owner Harry Frazee counld finace Broadway show.	レッドソックスがブロードウエーの資金繰りをするために、彼を1920年に100,000ドルでヤンキースに売却した時、偉大なGeorge Herman Ruth (別名Babe)は、チームに不運をもたらした。	November 8, 2004US P41 R
風刺する	caricature	Her critics caricatured her as a loose cannon, without the heft and dicretion.	彼女の批判者は彼女を重みと思慮深さに欠ける危険人物と風刺した。	April 21, 1997 P.16 R
風刺する	caricature	For months Kerry has been caricatured as a weak lefty waffler.	数ヶ月の間、Kerryは左翼の曖昧なことを言う人をして風刺されていた。	October 18 2004US P29 L
不和	discord	family discord	一族の不和	December 15, 1997 P.31 L

と不和で	at war with ---	He(Bill Gates) was at war with his mother Mary, an outgoing woman who harbored the belief that he should do what she told him.	(彼は母親のメアリーと仲が悪かったが、彼女は、息子が自分の言うことをきくべきだと信じて疑わない外向的な女性だった。)	January 13, 1997 P.32 H
不渡り小切手	bad check	His agent issued bad checks.	彼の代理人が不渡り小切手を出した。	April 28-May5, 1997 P.22 L
不愉快な	uncheerful			March 17, 1997 P.47 M
不愉快な	repellent			June 9, 1997, P.37 M
不在	be out of town	When Hillary was out of town,	ヒラリーが不在時に、	February 2, 1998 P.28 L
不在者投票	sbsentee voting			October 18 2004US P36 R
不在者投票	absentee ballots			November 20, 2000 P.22 L
ふざけた態度	antics	But he says his antics are what the vault needs.	しかし、彼は彼のふざけた態度が棒高跳に必要なものだという。	Aug ust 9, 2004US P.80 R
ふざけた態度	antics	attention-getting antics	注意をひくためのふざけた態度	April 6 , 1998 P.34 L
付属病院	affiliated hospital	University of Utah-affiliated hospital	ユタ大学付属病院	May 12, 1997 P.20 L
がぶがぶ飲む	guzzule			September 30, 1996 P.28 L
外圧	foreign pressure, gaiatu	Painful structural change would take place because foreign pressure, or gaiatu, deanded it.	(外国からの圧力、つまり「外圧」ごそれを求めるから、痛みの伴う経済構造改革が実行される。)	June 23, 1997 P.51 R
外貨準備	foreign reserve			December 15, 1997 P.20 R
外国人	alien	The situation is even worse when it comes to those aliens whose requests for asylum are rejected and who are ordered to be deported.	収容所を求めたが拒否され、国外追放を命じられたこれらの外国人のことになること事態は更に深刻だ。	September 20, 2004US P65 L
外国人	alien	For nearly 20 years, it has been a crime to hire illegal aliens.	20近くの間、不法入国外国人を雇うことは罪であった。	September 20, 2004US P58 R
外国為替法	foreign exchnage lwas			April 13, 1998 P.19 M
外国為替取引	forex transactions			April 13, 1998 P.19 M
外国預金口座	foreign currency accounts			April 13, 1998 P.19 M
外交儀礼	protocol			June 12, 2000 P.27 L
外交的な	extravert			Aug ust 9, 2004US P.89 L
外向的な	outgoing	I became outgoing.	私は外交的になった。	August 5, 2002 P.50 L
外向的な(女性)	outgoing (woman)			January 13, 1997 P. 32 H

G

外来患者	outpatient			May 12, 1997 P.52 R
外資系会社	foreign-owned firm			September 1, 1997 P.21 M
概して	typically	Monthly bills are typically half what you would pay the phone company.	月々の請求書は電話会社に払うであろう額の約半額である。	August 23, 2004US P.43 M
外出	outing	Afghan President Hamid Karzai's first outing	アフガンの大統領Kamid Karzaiの最初の外出	October 11 2004US P42 L
街頭演説	stump-speech	For months, the candidates have fired off stump-speech gibes, ridiculed each other through surrogates.	何ヶ月も二人の候補者は人を使って街頭演説で相手をからかい、馬鹿にした。	October 04, 2004US P38 R
街頭演説	stump speech			August 9, 2004US P.32 L
街頭に繰り出す	take to the streets	There is something intoxicating about the sight of hundreds of thousands of civilians taking to the streets.	数十万人の市民が街頭デモに繰り出している光景は、見るものを興奮させるなにかがある。	January 29, 2001 P.15 R
(野球の)外野席	bleacher			November 8, 2004US P39 R
画家の卵	a budding painter			June 9, 1997, P.60 R
外科手術	surgery			November 17, 1997 P.50 M
崖っぷちの	cliffhanger	cliffhanger campaign	崖っぷちにたたされた選挙	November 15, 2004US P54 L
餓鬼大将	big kid	Big kid on the block	近所の餓鬼大将	September 29, 1997 P.36 H
学科	discipline on campuses			April 21, 1997 P.20 L
学会	academia			April 21, 1997 P.16R
学校中退者	school dropout			March 24, 1997, P.31 L
学校の勉強	schoolwork	For the smartest of these kids, those who quickly overpower schoolwork that flummoxes peers, skipping a grade isn't about showing off.	これらの子供(IQ上位3-5%にいる子供)の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
学校卒業以来	since college	Each of them has had several jobs since.college.	彼らの各々は卒業以来、幾つかの仕事についた。	January 24, 2005 US P.42 L
学部長	dean			September 6, 1999 P.42 M
学部生	undergraduates			December 8, 1997 P.46 L
学園祭	homecoming			July 7, 1997 P.35 M
学術書	scholarly works			April 21, 1997 P.20 M
(学問)人類学	anthropology			November 8, 1999 P.46 L

学問の世界に入る	enter academia			April 21, 1997 P.20 R
生物学	biology			March 8, 1999 P.39 L
学務担当副総長	provost			September 06, 2004US P.36 C
学生カバン	satchel	a satchel full of cash	現金の詰まったカバン	November 17, 1997 P.27 R
学生運動	student protest movement			April 28-May5, 1997 P.20 L
社会学者	sociologist			January 24, 2005 US P.44 L
心理学者	psychologist			January 24, 2005 US P.44 L
人口統計学者	demographer			January 24, 2005 US P.44 L
社会生物学者	sociobiologist			March 8, 1999 P.39 L
学識	scholarship			July 14, 1997 P.48 R
学識経験者	academics			July 14, 1997 P.30 M
学識者	academics			January 19, 1998 P.16 R
学習能力	learning ability	alter a mouse's DNA to boost its learning ability and memory capacity	マウスのDNAに手を加えて、学習能力と記憶力を高める	December 20, 1999 P.47 L
愕然とした	appalled	Democrats were appalled by what they saw as a hard right turn.	民主党員は激しい右よりをみてとって愕然とした。	September 06, 2004US P.30 L
我慢出来る	hold	We'll see how long he holds before he calls for an update.	ブッシュが最新情報を得るために電話をどのくらい我慢できるか見ていよう。	December 25, 2000 P.30 R
我慢比べ	endurance contest			August 31, 1998 P.16 R
画面に姿を現す	coalescing	When Lee fires up his ancient PC, a self-drawn cartoon chicken coalescing on the monitor,	旧式のパソコンを立ち上げて、自分で描いた漫画の鶏がモニターに現れると、	August 21, 2000 P.30 L
がなりたてる	bark out	The drivers bark out battle cries for Japan to take back territory lost to Russia.	運転手らは、日本はロシアに奪われた領土を取り返すべきだというスローガンのがなりたてる。	August 16, 1999 P.14 R
頑張りぬく	stick it out			February 16, 1998 P.17 R
頑固な	be adamant			June 9, 1997, P.34 R
頑固な保守主義者	die-hard			August 16, 1999 P.14 R
頑固に	adamantly	Lewinsky had adamantly denied having an affair with the President.	レビンスキーは大統領との(性的な)関係をきっぱり否定した。	February 2, 1998 P.34 L
がんとして譲らない	dig in one's heels	The sharpness of last week's ruling could force both parties to dig in their heels.	先週の厳しい認定は、両者を自分の立場を固執させかねない。	November 15, 1999 P.50 R

がらがら声の	gravel-voiced	gravel-voiced Tanaka	がらがら声の田中	April 28-May5, 1997 P.21 R
(一一歳)がらみの	--ish	Jim Jarrett, Intel's president for China, sat next to an 80-ish woman whose 80-plus husband is a senior Chinese official.	インテルの中国支社長ジム・ジャレットは80歳くらいの女性の隣に座ったが、その人の少し年上の夫は中国政府高官だった。	January 12, 1998 P.33 L
がれき	rubble	the rubble of war	戦争のがれき	April 28-May5, 1997 P.18 L
がれき	rubble	rise from the rubble of World War II	第二次世界大戦のがれきの中から復興する	February 18, 2002 P.16 R
ガソリンスタンド	gasoline pump			April 28-May5, 1997 P.24 L
ガソリンステーション	gas station			December 7, 1998 P.36 M
がっしりとした	burly			April 28-May5, 1997 P.21 R
がっしりとした体格	stocky build			April 14, 1997 P.39 L
ガス代	utility bill			December 29, 1997 P.47 R
ガタガタ震える	shiver violently			February 19, 2001 P.45 R
がたがたにになった	shattered	shattered economy	がたがたになった経済	March 30, 1998 P.18 H
がたがたになった	battered	battered banking system	がたがたになった金融システム	October 5, 1998 P.19 L
の側につく	side with ---	He eventually sided with the Padres in the dispute.	彼(コッコミショナー)は結局パドレスを支持した。	March 24, 1997, P.53 M
ゲイ	gay			August 23, 2004US P.23 H
ゲイ同士の結婚	gay marriage			February 07, 2005 US P.30 M
ゲイの結婚	gay marriage	when gay marriage was raised, and it may well have saved President Bush from blowing a gasket in the second presidential debate.	第二回目の討論会で、ゲイの結婚が取り上げられた時、それはブッシュが切れるのを救った。	October 18 2004US P25 H
ゲイツ流の	Gatesean	gatesean religion	ゲイツ流の宗教	November 15, 1999 P.52 R
激怒する	rage about	Her mother raged about the loss of money if she could not work again.	母親は、彼女がもう働けないことになれば、金が入ってこない、と激怒した。	February 19, 2001 P.46 L
激怒する	be incensed at			June 2, 1997, P.23 L
(選挙の)激戦地域	closely contested areas			October 18 2004US P36 R
激戦区	battle-ground states	crisscrossing battle-ground states	激戦州を縦横に動き回る	November 8, 2004US P28 L
激辛の	fiery	fiery pepper sauce	激辛のペッパーソース	March 15, 1999 P.18 L
劇的な	radical	radical change	劇的な変化	August 18, 1997 P.37 R
現代の	latter day			April 21, 1997 P.20 R

原因がなんであれ	Whatever its cause	The social cost of drug abuse, whatever its cause, is enormous.	その原因がなんであれ、薬物乱用の社会的費用は莫大である。	May 12, 1997 P.48 M
現実問題として	realistically			May 12, 1997 P.52 M
現状を点検する	take stock			December 15, 1997 P.31 H
幻覚	hallucinations			May 12, 1997 P.49 M
――に幻滅を感じる	disillusioned with --	It seemed that in the 1990s the U.S. was growing as disillusioned with divorce.	90年代に米国は離婚に幻滅を感じていったらしい。	July 14, 1997 P.48 M
現場従業員	production workers			September 20, 2004US P62 L
(工事の)現場監督	construction site manager			March 15, 1999 P.18 L
現場の	on-the-scene	An on-the-scene look at how it happened--and whether the carnage could have been avoided.	津波がどのようにして起こり、大量虐殺は避けられなかったかを現場で検証	January 10, 2005 US P.23 H
現地の人	local people			September 20, 2004US P62 L
原動力	dynamo	The microchip is the dynamo of a new economy.	マイクロチップはニュー・エコノミーの原動力	December 29, 1997 P.20 H
言語に絶する	unspeakable	unspeakable grief	言語に絶する悲しみ	August 2, 1999 P.32 M
原因の最初に来るものは	topping the list of suspects are	Topping the list of suspects are swings in sea surface temperatures like those associated with El Nino and La Nina.	(旱魃)原因の最初に来るものは、エルニーニョ現象及びLa Ninaに関連する海面の温度の変化である	August 16, 2004US P.48 M
原因を――のせいにする	ascribe .....to	He ascribes the ineffectiveness of his first term to his shaky coalition of rival parties.	彼の最初の任期中に能力を発揮できなかった原因はライバル政党同士の連立の不安定さにあった。	March 30, 1998 P.20 R
現実離れしている	otherworldly	Her energy is certainly otherworldly.	彼女のエネルギーは確かに現実離れしている。	March 25, 2002 P.49 L.
現実はどうだろうか	Reality check.			June 26, 2000 P.18 R
現実的な	no-nonsense	no-nonsense negotiating	現実的な交渉	August 18, 1997 P.34 M
現実的な	practical	Is it practical to stand and fight our Mother Ocean? Or do we surrender and move?	我々は立ち上がり我々の母なる海のために戦うのが現実的ななのか、それとも退散して移動すべきなのか。	October 04, 2004US P70 M
現実逃避	escapism			May 03, 1999 P.20 L
現状	status quo	in tune with the status quo	現状と調和して	August 23-30, 1999 P.54 L
現状	status quo			February 23, 2004 P16 L
限界	edge	Sport at its highest level is a pure rush to the edge of human capability.	最高レベルのスポーツとは、人間の限界に向けて純然とぶつかってゆくことである。	September 1, 2000 P.39 L

厳格な	strait-laced			Aug ust 9, 2004US P.89 R
厳格な	strait-laced	strait-laced bureaucrat	厳格な官僚	July 10, 1999 P.23 R
元気付けられる	be elated	So far, conservatives have been elated by Bush's choices.	今までのところ、保守派はブッシュの裁判官の任命に満足している。	February 07, 2005 US P.31 R
元気づける	perk up	Japan certainly needs something to perk up its collective psyche.	日本は確かに、何か国民全体の心を元気づけてくれるものを必要としている。	August 16, 1999 P.18 R
元気付ける	invigorating	Plan so much invigorating work tha there's just no time to die.	死ぬ暇がないくらいに多くの元気を与える仕事を作りなさい。	August 30, 2004US P.48 R
現金自動預け払い機	cash machine			Janurary 18, 1999 P.41 M
現金化する	liquidate			November 24, 1997 P.49 R
言明する	declare	"We hope we can find a way," Gates declared, "to resolve this and put it behind us."	「この問題を解決し、先に進む道を見つけられるよう願っている。」とゲイツは言明した。	November 15, 1999 P.48 R
厳密に言う	technically			October 30, 2000 P.38 L
原理主義	fundamentalism			April 13, 1998 P.29 M
原作に忠実	follow the books on which it is based	Movies don't always follow the books on which they're based.	映画は常に原作に忠実というわけではない。	August 9, 1999 P.46 M
源泉	font	The internet is a font of information.	インターネットは情報の源泉である。	December 15, 1997 P.31 R
現職の	incumbent			February 23, 2004 P16 H
現職の	incumbent	incumbent President	現職の大統領	June 14, 2004 P.33 R
現職の	sitting	sitting bureaucrats	現役の官僚	February 9, 1998 P.14 L
減少する	shrink	The companmy's 2004 earnings could shrink as much as 20%.	その会社の2004年度の利益は20%も減少するであろう。	October 11 2004US P48 M
幻想から覚めた	disillusioned	disillusioned demonstrators	幻想から覚めたデモ隊	September 7, 1998 P.29 R
限定する	circumscribe	The word neighbor is not circumscribed by geoprathy here.	ここでは近所という言葉は地理的な境界を持たない。	April 6 , 1998 P.40 R
幻惑する	bedazzle			August 18, 1997 P.35 L
現在	as of	Unlike Montreal's unfinished structure, the Athens Olympic stadium does, as of June, have a roof, though seats are another issue.	モントリオールの未完成の建物と異なり、アテネのオリンピックスタジアムは6月現在屋根はできている。客席となると話は別であるが。	Aug ust 9, 2004US P.66 L
現在同様	as now	Chuan's appeal then, as now, is that he represents clean, honest government.	現在同様、その当時のチュアンの魅力は、彼がクリーンで正直な政治を象徴していることだった。	March 30, 1998 P.20 L
現在の	of the moment	carefree mood of the moment	現在ののんきな気分	June 2, 1997, P.16 M

現在流行の	current flavor	the current flavor of competition, dotcoms	現在主流になりつつあるオンライン企業による競争の破壊的本質	May 22, 2000 P.46 L
現在そして将来	both today and tomorrow	Asia of both today and tomorrow	(今日そして将来のアジア)	June 30, 1997 P.14 L
減税	tax cuts			February 16, 1998 P.15 R
減税	tax cut	The new Congress gave the new President (Reagan) what he most wanted, a 25% tax cut over three years and a \$35 billion cut in the budget.	新しい議会は新しい大統領に彼が最も欲していたもの、3年間に25%の減税と350億ドルの財政削減を与えた。	June 14, 2004 P.36 L
減税	tax cuts			February 9, 1998 P.15 R
減税	tax cuts	tax cuts aimed at stimulating growth	景気刺激を狙いとした減税	December 8, 1997 P.21 R
減税	tax cut	The economic landscape changed, but Bush's faith in tax cuts has not.	経済展望は変化した、ブッシュの減税への信念は変わっていない。	September 06, 2004US P.28 M
減少する	be down	Overall juvenile crime is down.	少年犯罪は全般的に減少している。	July 14, 1997 P.31 R
(場所を)限定した	locally targeted	a locally targeted eradication program	場所を限定した撲滅作戦	September 1, 1997 P.35 L
現在までのところ	to date	A team of researchers has published the strongest evidence to date that ---	研究者チームは、現在までのところ最強の証拠を発表している。	May 12, 1997 P.47 R
下落する	take a beating	Most of Asia's currencies took a severe beating last week.	先週、アジアの通貨の大半が大幅に下落した。	January 19, 1998 P.16 L
下落を続ける	crumbling	crumbling ruble	下落を続けるルーブル	July 13, 1998 P.44 H
下宿を変える	change apartment	They change apartments frequently.	彼らは下宿をしばしば帰る。	January 24, 2005 US P.42 L
月収より多い	more than a month's income			January 12, 1998 P.33 R
議題	agenda	Put your agenda on the front burner and let it boil.	貴方の議題を最優先にして、それを煮詰めてください。	February 07, 2005 US P.29 H
ビデオカセットレコーダー	videocassette recorder (VCR)			April 13, 1998 P.28 R
議員	legislator			April 28-May5, 1997 P.23 R
議事録	proceedings			July 10, 1999 P.23 L
議事進行妨害者	obstructionist	Soon Cheney went on TV denouncing Dashle and the Democrats as obstructionists in perilous times	すぐにCheneyはテレビに出て、この危険な時に議事進行妨害者としてDashleと民主党を非難した。	September 06, 2004US P.30 M
技術	expertise	transplant expertise	移植技術	May 12, 1997 P.20 R
技術的細部	nuts and bolts	We're not talking about nuts and bolts here.	今問題になっているのはこまごまとした技術云々ではない。	December 15, 1997 P.32 L

議会	legislature	interim legislature	暫定議会	August 30, 2004 US P.32 M
ぎこちない	awkward	Such has been the awkward process of change in Singapore.	シンガポールの改革のプロセスはこのようにぎこちないものだった。	July 19, 1999 P.20 R
ぎこちない	gawky			July 10, 1999 P.21 R
ぎこちなく見える	look as if one's clanging around	Bush can look as if he's clanging around in a blue suit, but he doesn't look lost on the ranch in the Marlboro Man getup.	ブッシュは青のスーツ姿だた、まるで鎧でも着ているみたいにぎこちなく見えることもある。だが、牧場でマルポロ広告に出てくる無骨な男たちのような格好をしていると、戸惑いは見られない。	December 25, 2000 P.28 L
ぎくしゃくした	jerky			July 19, 1999 P.20 R
疑問だ	be open to question	Whether any of the moons will ever be understood fully is open to question.	どの衛星にしろ完全に理解できる日が来るかどうかは、おおいに疑問だ。	April 21, 1997 P.56 R
疑問視する人	doubter	There are just as many doubters about Irabu as believers.	伊良部に関して、高く評価する人と疑問視する人の数は半々だ。	March 24, 1997, P.52 R
義務づける	mandate	The plan mandates species-specific tracking programs to help scientists.	その計画は研究者を支援するために特定の種(サメの)の追跡プログラムを実施することを義務づけている。	September 1, 1997 P.38 L
義務教育	compulsory education			July 14, 1997 P.30 L
銀河	galaxy			March 17, 1997 P.45 L
銀行改革	banking reform			June 21, 1999 P.36 L
銀行倒産	banking collapses			November 24, 1997 P.48 M
ぎりぎりのところで仕事を	work on the fringes			March 17, 1997 P.47 M
義理の家族	one's in-laws			September 8, 1997 P.56 L
議論は呼ぶものの	if controversial	He suggests an intriguing if highly controversial answer.	彼は非常に議論は呼ぶものの興味深い答えを示している。	December 8, 1997 P.46 L
議論の余地のある	debatable	The decision remains debatable.	その決断は今なお議論を呼んでいる。	August 23-30, 1999 P.57 L
議論の余地はない	What is not controversial is that ---			May 12, 1997 P.48 M
犠牲になる	fall prey to	Worker-training programs have falled prey to buddget austerity.	労働者訓練プログラムは緊縮財政の犠牲になっていた。	December 29, 1997 P.25 R
犠牲になる	pay the price			June 2, 1997, P.24 R
犠牲者	be victimized	He was victimized.	彼は犠牲者だ。	April 6, 1998 P.38 R
犠牲者	casualty	tragic casualty	悲劇的な犠牲者	February 9, 1998 P.14 L

儀式	ritual	It is a ritual, a formula.	それは儀式であり、お決まりの手順なのだ。	April 30–May 7, 2001 P.20 L
偽証	perjury			August 31, 1998 P.16 R
疑惑	allegation	High-flying French Finance Minister tumbled to Earth after allegations that he accepted nearly \$100,000 for work he didn't perform.	野心的なフランスの蔵相は、やってもいない仕事の報酬として、10万ドル近い金を受け取ったという疑惑が持ち上がり、奈落の底に突き落とされた。	December 20, 1999 P.54 L
ぎざぎざの外観の	jagged-looking			April 21, 1997 P.54 R
偽造	fraud	He(Ahamd Ajj) was convicted of passport fraud.	彼はパスポート偽造で有罪判決を受けた。	September 20, 2004US P65 L
偽造品を作ること	counterfeiting	Microsoft still faces tremendous piracy and counterfeiting problems.	マイクロソフトはおびただしい数の海賊版や偽造品の問題に直面している。	January 12, 1998 P.36 R
五倍	fivefold	U.S. pension funds – which since 1997 have raised their stake in hedge funds fivefold.		October 04, 2004US P65 M
5倍の稼ぎ	earn one five times that	Life as a high-class prostitute earns her five times that.	高級売春婦の暮らしは、最低その5倍の稼ぎになる。	June 2, 1997, P.21 R
語尾	sentence endings	In Japan I(Utada) was using a lot of casual sentence endings.	わたしは日本で語尾が丁寧でない話し方をしていた。	Decemer 17, 2001 P.41 R
五分五分	fifty-fifty chance	We have to assume there's a fifty-fifty chance that Yeltsin will either die or be permanently incapacitated in the next few months.	エリツインが死亡するか、永久に執務不可能になる可能性は五分五分だと想定しなくてはならない。	September 30, 1996 P.36 M
5分の1	a fifth	Their incomes are only a fifth as high as in the city.	彼らの収入はその市(サイゴン)の5分の1に過ぎない。	June 2, 1997, P.19 R
ごちゃ混ぜになっている	jumble	Athens is a lively jumble of modernity mixed amiably with the majestic remnants of this city's glorious past.	アテネは近代化がこの都市の栄光ある過去の壮大な面影と調和して混ざり合っている。	August 9, 2004US P.69 R
ご法度	be off limits	The President's private secretaries was an untouchable off limits for networking.	その大統領の個人秘書はいわゆる「アンタチャブル」の存在で、こねをとけようとする働きかけは御法度であった。	February 2, 1998 P.33 L
五十いく5う	fiftysomething	fiftysomething Minneapolis lawyer named John Hinderaker (sounds like "indie rocker")	五十何歳のミネアポリスの弁護士 John Hinderaker(indie rockerのように聞こえる)	December 27, 2004–January 3, 2
互換機メーカー	clonemaker			August 18, 1997 P.36 L
極近くに	within handshaking distance	when the two men will come within handshaking distance for the first time in the race.	二人が(Bush とKerry)が大統領選挙運動で始めて近くに来るであろう時に、	October 04, 2004US P38 R
ゴクゴク飲む	down	Downing only a glass of milk for breakfast,	朝食に牛乳一杯だけ流し込むと、	April 28–May5, 1997 P.23 L
極秘の	hush-hush	Kim Jong II made a hush-hush and highly unusual trip to Beijing to confer with Chinese leaders.	金日成が中国の指導者と協議するために極秘で、非常に珍しい北京訪問をした。	June 12, 2000 P.27 L
ごくわずか	negligible	Crime and unemployment were negligible.	犯罪と失業はごくわずかであった。	April 28–May5, 1997 P.23 L

ごく僅かの	precious little	There is precious little scientific evidence.	科学的根拠がごく僅かしかない。	December 8, 1997 P.47 M
誤魔化す	shortchange	Bush has shortchanged.	Bushは誤魔化した。	September 06, 2004US P.29 R
ごみ	garbage			June 16, 1997 P.22 M
ごみ箱	trash can			August 18, 1997 P.34 R
ゴミ投棄場	landfill			June 16, 1997 P.22 R
言語道断の	egregious	egregious Websites	言語道断のウェブサイト	June 2, 1997, P.45 L
娯楽	diversion	one of humanity's more pleasant diversions	人類のより楽しい娯楽の一つ(オリンピック)	August 9, 2004US P.65 L
五輪	the five linked rings			September 1, 2000 P.40 R
ごろ(ラテン語)	circa	circa 1960	1960年ごろ	May 22, 2000 P.46 L
頃には	back around	Back around last Chirstmas, both men made a defining choice, which looked like acts of courage given the climate of the times.	去年のクリスマスには、ふたりとも決定的な選択をしていた。その選択は当時の風潮を考えれば勇気ある行動に見えた。	November 06, 2000 P.40 R
ゴールデンアワー	prime time			November 06, 2000 P.40 L
ゴールデンアワー	prime time			August 18, 1997 P.38 L
誤差	margin of error	One hundred million pe1ople had voted, and the outcome danced in the margin of error.	1億人が投票し、その結果は誤差の許容範囲内で揺れ動いていた。	November 20, 2000 P.22 L
ゴーサインを出す	give the project its green light			August 9, 1999 P.47 R
誤差の範囲	within the margin of error	TIME's poll showed the lead remains within the margin of error, with Kerry ahead of Bush 48% to 43% among likely voters, with Ralph Nader receiving 4%, and a mere 3% of those polled saying they are undecided.	TIMEの世論調査による、誤差の範囲でKerryがBushを48%対43%でリードしておりRalph Naderが4%を獲得し、未定と答えた人は3%に過ぎない。	August 16, 2004US P.38 R
ゴシップ好きな	gossip-mongering			February 2, 1998 P.37 R
ゴタゴタ	imbroglio	The oil-for-food imbroglio is just part of a growing battle of wills between Washington and the Secretary-General.	「食料のための石油」のゴタゴタはワシントンと事務総長との間の発展しつつある争いの一部に過ぎない。	Janurary 10, 2005 US P.28 L
合議制の	collegial	Business is too collegial.	ビジネスは極端な合議制で行われている。	December 7, 1998 P.39 R
合法的な	legitimate	Would you consider it legitimate if, when all the counting is done, George W. Bush becomes President because he won the most votes in the Electoral College, even though more people across the country voted for Al Gore?	米国全土でゴアが依り多くの票を獲得したとしても、ブッシュが選挙人の過半数を獲得すれば、ブッシュが大統領になることは合法的と考えますか。	November 20, 2000 P.31 C

(じっくり議論して)合意に	hash out an agreement with	The Prime Minister hashed out an agreement with opposition leader Naoto Kan.	首相は野党のリーダー菅直人と合意に達していた。	October 5, 1998 P.19 L
強引な	down-your-throat	down-your-throat management	強引な経営	August 18, 1997 P.36 L
強引に押し進む	muscle one's way	Just by hanging tough, the young cleric muscled his way.	断固としてその若い聖職者は強引に押し進んだ。	August 30, 2004 US P.32 M
合意の上の性交	a consensual affair	The men had a consensual affair.	何人かの男が同意の上の性交をした。	August 23, 2004US P.24 P
豪華絢爛たる催し	extravaganza			April 28-May5, 1997 P.20 R
合計一一になる	total	The number of illegal aliens flooding into the U.S. this year will total 3 million-enough to fill 22,000 Boeing 737-700 airliners, or 60 flights every day for a year.	合衆国に不法入国する外国人の数は今年300万人に達するであろう。この人達をかく豚目には、Boeing737-700が22,000機必要となるし、1年間毎日60便を飛ばさなければならない。	September 20, 2004US P52 L
合計する	add up	When she was in her 80s, she played in an doubles tournament that required that the ages of both partners add up to at least 100. Her partner was in his early 20s; they won the tournament.	彼女が70台の時、2人の年齢の合計が少なくとも100である必要のあるテニスのダブルストーナメントに出た。彼女のパートナーは20台前半で、かれらはそのトーナメントに勝った。	August 30, 2004US P.42 L
合計する	add --- up	When you add it all up,	すべてを合計すると、	September 1, 1997 P.33 M
傲慢な	arrogant	Kerry looked arrogant and aloof.	Kerryは傲慢で高飛車に見えた。	October 18 2004US P28 R
傲慢な	haughty			October 18 2004US P29 L
傲慢さ	hubris	We'll encode our dreams and vanities and hbris.	われわれは夢と虚栄心と傲慢さを記号化する。	April 13, 1998 P.29 M
合理化	streamlining			December 8, 1997 P.21 R
合成する	synthesize	Shark-liver oil was first synthesized in the laboratory in 1947.	1947年にサメの肝臓油は始めて合成された。	September 1, 1997 P.37 M
合成薬	designer drug			October 11 2004US P48 R
御前会議	imperial staff conference			August 23-30, 1999 P.56 R
具合が悪くなる	fall sick	She fell sick in 1996, and her employers sent her to a private doctor who couldn't diagnose an illness.	彼女は1996年に具合が悪くなり、彼女の雇い主は彼女を開業医のところに行かせたが、その医師は何の病気も発見できなかった。	February 19, 2001 P.46 L
軍歌	martial music			August 16, 1999 P.14 R
群集整理	crowd control	Police were called for crowd control when distraught parents rushed to pick up their children.	動揺した親たちが彼らの子供たちを連れに学校に殺到したとき、警察が整理に動員された。	March 13, 2000 P.30 R

二人組み	duo	The duo com@promised.	二人は妥協した。	Aug ust 9, 2004US P.80 M
ぐらついている	foundering	The currencies and stock markets of both nations are foundering.	両国の通貨も株価もぐらついている。	December 15, 1997 P.19 M
ぐらつく	wobble	"Nicky, don't wobble", said Bush.	「ぐらぐらするな、Nicky」とブッシュは言った。	September 06, 2004US P.28 M
ぐらつく	wobbling			December 15, 1997 P.19 R
グリム童話集	Grimm's Fairy Tales			November 22, 1999 P.43 L
具体性に乏しい	be short on specifics	The document signed by the two Kims is short on specifics and less detailed than previous North-South pledges.	ふたりの金によって調印された文書は、具体性に乏しく、その内容はこれまで北と南によって交わされた約束ほど具体的でない。	June 26, 2000 P.18 L
具体的なことは何も	nothing concrete	He (the President) promised nothing concrete in his second term.	大統領は二期目には具体的なことは何も約束しなかった。	February 07, 2005 US P.29 H
具体的に	specifically	more specifically	もっと具体的に言うと	April 30-May 7, 2001 P.19
偶然	by chance	He also came upon the accident scene by chance after following the decoy cars sent out by the hotel.	彼もまたホテル側が送り出したおとりの車を追いかけた後、偶然事故現場をとおりかかった。	September 15, 1997 P.37 L
偶然に一致して	coincidentally	In that time, perhaps not coincidentally, she has been doing a lot of work.	その間、偶然に一致したわけではないが、彼女は多くの仕事をした。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
偶然に生まれる	happen	Technology happens.	テクノロジーは偶然に生まれるものだ。	December 29, 1997 P.24 L
偶然の	chance	during a chance meeting	偶然の出会いの間に	December 7, 1998 P.37 M
偶然の一致	coincidence			March 17, 1997 P.46 M
偶像	icon			April 21, 1997 P.53 L
偶像	icon			August 18, 1997 P.35 L
偶像視されるもの	icon			April 21, 1997 P.22 M
逆行する	turn back	I don't think there's any risk of turning back.	逆行する心配はないと思う。	January 12, 1998 P.33 R
逆戻り	return	There will be no return to the past.	過去に逆戻りすることはあり得ない。	September 7, 1998 P.30 L
逆も真	The reverse is true.	The reverse, however, isn't close to being true.	しかし、その逆も真実であるとは言いがたい。	September 1, 1997 P.33 L
逆も真なり	vice versa			February 07, 2005 US P.81 M
逆に	conversely	Administering drugs that stimulate the receptor, conversely, tends to improve memory.	逆に、受容体を刺激する薬の投与は、記憶力の向上をもたらす傾向がある。	September 13, 1999 P.48 L
逆襲する	counter	ways to counter the high cost of suburban real estate	郊外の不動産の高騰に対処する方法	April 28-May5, 1997 P.21 L

虐待	abuse	Abuses by U.S. soldiers in Iraq shock the world and roil the Bush administration.	イラクの米国兵士による虐待は世界を驚かせ、ブッシュ政権を混乱させた。	May 17, 2004 P.16 H
虐待	abuse	the retaliatory actions taken by him and members of his administration were nothing short of abuse and intimidation.	彼と彼の行政のメンバーによる報復的行為は虐待と脅迫に他ならない。	August 23, 2004US P.26 M
逆転勝利	upset victory	Katsuya Okada led a faltering political party to an upset victory.	Katsuya Okadaは、よろめく政党を逆転勝利に導いた。	June 26–August 2, 2004 P.25 H
逆転している	reversed	The situation has reversed itself.	状況は逆転している。	July 14, 1997 P.49 M
行儀がわるい	rude			May 03, 1999 P.20 M
業績をあげる	get things done			August 16, 1999 P.18 R
仰天する	be astounded	He (Kim Jong) was astounded to see what modern computers can do.	最新のコンピュータで何が出来るかを知って仰天した。	June 26, 2000 P.20 R
仰天する	be thunderstruck			June 9, 1997, P.35 M
H 幅広い	wide-ranging	wide-ranging reform	幅広い改革	October 5, 1998 P.19 L
幅広い層	broad swaths of	Borad swaths of the population may be genetically predisposed to drug abuse.	人口の幅広い層が薬物乱用の素因を遺伝子的に有しているかもしれない。	May 12, 1997 P.48 M
派閥間の争い	factional feuding			April 3, 2000 P.16 L
はびこる	be rampant	Tax evasion is rampant.	脱税がはびこっている。	September 30, 1996 P.28 L
省く	leave out	My film emphasized Christ's final hours and , for the most part, left out scenes of his ministry. But my film dovetails with the rest of Jesus' life.	私の映画はキリストの最後の時を強調し、キリストの聖職と場面の殆どは省いている。しかし、この映画はキリストの他の人生とびったり適合している。	December 27, 2004–January 3, 2
80台	in one's 80s	When she was in her 80s, she played in an doubles tournament that required that the ages of both partners add up to at least 100. Her partner was in his early 20s; they won the tournament.	彼女が70台の時、2人の年齢の合計が少なくとも100である必要のあるテニスのダブルストーナメントに出た。彼女のパートナーは20台前半で、かれらはそのトーナメントに勝った。	August 30, 2004US P.42 L
80台の人	people in their 80s	He compared American centenarians to people in their 80s and to relative youngsters in their 60s.	彼は、アメリカの100歳の人を80台の人、比較的若い60台の人と比較した。	August 30, 2004US P.46 R
鉢巻	headband			August 16, 1999 P.14 R
波長が合う	in tune with	These Japanese are more in tune with the wider world.	この世代の日本人はより広い世界と波長が合っている。	April 28–May5, 1997 P.16 L
爬虫類	reptilian			March 17, 1997 P.48 R
はだしの	barefoot	Jobs was barefoot.	ジョブスは裸足だった。	August 18, 1997 P.37 R

派手な	loud	loud color	派手な色	March 24, 1997, P.40 M
派手さ	glitziness			April 21, 1997 P.20 R
歯止めをかける	stanch	stanch corruption	汚職に歯止めをかける	April 28-May5, 1997 P.23 R
映えない	unspectacular	As unspectacula as it might seem to most americans... ....	その建物はほとんどのアメリカ人にとって映えないものであったが、.....	August 16, 2004US P.30 H
ハエを叩く	swat	swat a fly	ハエを叩く	April 19, 2004 P.13 H
葉が落ちる	leaves fall	When leaves fall, so do the Red Sox.	秋に葉が落ちる時、レッドソックスも破れていった。	November 8, 2004US P39 R
歯が立たない	no match	Carter too was confident that Reagan would be no match.	カーターもレーガンは敵ではないと自信を持った。	June 14, 2004 P.35 R
励ます	embolden	Now many corporate managers feel emboldened to place orders for workers while the prospective employees are still in Mexico.	今度は多くの会社の経営者は、将来の労働者が未だメキシコにいる間に雇用のオファーを出す勇気を得た。	September 20, 2004US P59 R
激しい	vigorous	vigorous exercise	激しい運動	September 6, 1999 P.40 L
激しく議論する	go to the mat with	Jobs went to the mat with the old board.	ジョブスは旧取締役会と激論を戦わせた。	August 18, 1997 P.38 L
激しく非難する	hit out at	Even lawmakers with no reputation for hawkishness on China have hit out at the White Paper.	中国問題に関してタカ派とみなされていない議員でさえ、この白書を激しく非難している。	March 6, 2000 P.19 M
激しく喧嘩する	fight like cats and dogs			January 18, 1999 P.38 R
はぐくむ	nurture	nurture the dignity and values of each individual	個々の人間の尊厳と価値観をはぐくむ	April 13, 1998 P.29 R
歯車	cog			April 28-May5, 1997 P.20 L
這い上がる	claw out of ----	Saigon claws out of a post-apocalyptic slump.	サイゴンは戦後のこの世の終わりを思わせる不振から這い上がる。	June 2, 1997, P.16 M
敗北を認める	give in	Unless Bush or Gore gives in, the long trail may lead to the steps of the Supreme Court.	ゴアかブッシュが敗北を認めない限り、争いは連邦最高裁までもつれ込む可能性も。	News November 20, 2000 P.18 (
敗北を認める	concede the race			News November 20, 2000 P.18 (
配偶者扶養手当	marriage allowances			September 1, 1997 P.21 M
ハイファイブ	hifh five	So when I pull up outside his modest cottage, I'm expecting that I won't get much more than a high five.	だから、彼のつつましやかなコテージのそばに車を止めた時、ハイファイブぐらいしか期待していなかった。	December 25, 2000 P.30 R
廃棄物処理施設	dump site			June 16, 1997 P.22 H
廃棄物	refuse			June 16, 1997 P.22 M

廃虚	ashes	Once the revered technicians who rebuilt their country from the ashes of World War II, Japan's bureaucrats are now viewed with disgust.	(日本の官僚は、第二次世界大戦の廃虚の中から国を再建した専門技術者としてかつては尊敬されていたが、いまではその彼らば胡散臭い目で見られている。)	December 23, 1996 P.17L
(情報が)入る	turn up	She was purposefully vague, saying only some "interesting information" was turning up.	彼女は意識して曖昧で、ただ「興味深い情報」が入ったを言っただけだった。	August 16, 2004US P.35 M
背信行為	infidelity	serial infidelity	繰り返しての背信行為	August 31, 1998 P.16 M
廃止する	do away with	Would you approve or disapprove of an amendment to the Constitution to do away with the electoral College and base the election of the President on the total vote cast across the nation?	選挙人制度を廃止して、全国の全体投票で大統領を決める方法を認めますか、認めませんか。	November 20, 2000 P.31 C
輩出する	showcase	The century's first year showcased many fascinating personalities, too.	今世紀最初の年にも魅力的な人物が数多く輩出された。	December 18, 2000 P.38 L
配水管	drainpipe	stopped-up drainpipe	詰まった廃水管	September 6, 1999 P.40 L
敗退する	do down	Colorado Senator Wayne Allard nonetheless reintroduced it, quickly gathering 27 co-sponsors, eight more than it had when it went down to defeat last year.	コロラド州上院議員 Wayne Allard は、それにもかかわらず、昨年敗れた時より8名多い27名の賛同者を集め、再度ゲイマリッジ禁止法を再提出した。	February 07, 2005 US P.31 L
ハイテク	high-tech	Our march to a high-tech future quickened pace.	ハイテクの未来に向かうわれわれの進化は速度を増した。	December 18, 2000 P.38 L
ハイテク業界	high-tech world			November 15, 1999 P.49 L
ハイテク企業	high-tech company			November 15, 1999 P.52 M
ハイテクのパワー	high-tech kick			March 17, 1997 P.45 R
ハイテク産業	high-tech industries			July 19, 1999 P.20 L
(バブルが)はじける	bubble popes	Its economic bubble popped 12 years ago.	日本のバブルは12年前にはじけた。	February 18, 2002 P.16 R
(シーズンが)始まる	the season starts	The ice-fishing season that used to start in October has moved to December because the ocean freezes later each year.	海の凍るのが毎年遅くなっているので、以前は10月に始まった穴釣りのシーズンは12月に遅れるようになった。	October 04, 2004US P.68 R
始まる	commence	This new life would commence in less than a month.	この新しい生活は一ヶ月以内で始まるであろう。	October 04, 2004US P.72 L
始まったばかり	in its infancy	Internet television is still in its infancy.	インターネットテレビジョンはまだ始まったばかりだ。	February 28, 2005 P.29 L
---を始め	starting with ---	There are plenty of reasons, starting with ---	---を始めとして理由はいくらかもある。	September 1, 1997 P.33 M
始める	take up	He took up karate for a time.	彼はしばらくの間空手を習い始めた。	April 6, 1998 P.35 R

始めて	for the first time since --- ---	A Democratic President was re-elected for the first time since 1936.	(民主党の大統領は1936年度以来始めて2期連続で選出された。)	February 18, 1997, P. 22 L
初めての方法	a step --- has never before taken	A step the state has never before take.	同州として始めてとなる措置	July 14, 1997 P.47 L
破壊する	take a crowbat to	Core is taking a crowbar to that tradition.	ゴアはそういう伝統を破壊しようとしている。	November 20, 2000 P.22 M
ほかならない	nothing but	The US museum dedicated to journalism is nothing but a cry for help.	ジャーナリズム用の新しい米国の博物館は、助けを求める叫びに他ならない。	May 26, 1997 P.26 H
計り知れないもの	immensities	All the immensities of the later 1960s	60年代に起こった計り知れない数の出来事	November 17, 1997 P.28 R
計る	fathom	fathom the depth and extent of the evil	その悪の深さと広さを推し量る	March 13, 2000 P.30 L
博士号	doctorate	He received doctorate from Harvard.	彼はハーバード大学から博士号を取得した。	December 8, 1997 P.46 R
はけ口	outlet			April 28-May5, 1997 P.19 L
(煙が)吐き出される	spew into	the ash that spewed into the air from Ube's cement and chemical factories	宇部のセメントや化学工場から吐き出される灰	April 28-May5, 1997 P.18 L
ハッカー	hacker			January 12, 1998 P.34 M
発覚する	come to light	The claim came to light,	問題が発覚する。	December 8, 1997 P.21 L
白血球	leukocyte	leukocyte antigen	白血球抗原	August 30, 2004US P.48 L
発見	findings	These findings are often followed by instant soundings taken in Paris or Chicago to find out what Westerners really think of Japan.	こういう発見があるとすぐ、欧米人が実際には日本をどう思っているか、パリやシカゴで探りを入れることが多い。	April 30-May 7, 2001 P.19
はっきり述べる	spell out	As might be expected, employers got the message, albeit one quite different from that spelled out in the 1986.	期待された通り、雇用者達は、1986年に明記されたものとはまったく異なるものであったが、文書を受け取った。	September 20, 2004US P59 R
はっきりさせよう	Let's be clear.			January 24, 2000 P.29 L
はっきりしない	muddy	Kerry muddy, Bush simple and clear.	Kerryは、はっきりしない。Bushは単純ではっきりしている。	October 18 2004US P25 L
はっきりしている	I'm really clear on it.	I'm really clear on it.	その事ははっきりしている。	August 18, 1997 P.37 R
はっきりと	explicitly	So far, only one athlete is known to have backed out of Athens explicitly because of security concerns.	今までのところ、一人だけの競技者が安全上の心配からはっきりと身を引いた。	Aug ust 9, 2004US P.70 M
はっきりと分かっているこ	all scientists know for sure is that			September 6, 1999 P.46 R
発行予定	due out	She (Josee Kamoun) is busy with "The Plot Against America", due out in France next fall.	彼女(翻訳家)は今秋発売予定の「アメリカに対する陰謀」の翻訳で忙しい。	January 17, 2005 P.53 L

(麻薬・密輸品の)運び屋	mule	The minor, 16, was getting paid \$300 a trip to work as a drug mule for smugglers moving marijuana into the U.S. from Canada.	16歳の未成年者が、カナダからアメリカへマリファナを密輸入する麻薬運び屋として一回ごとに300ドルを受け取っていた。	August 23, 2004US P.36 M
運ぶ	haul	I wouldn't have ever thought that if anyone was going to haul marijuana across the border, it would be this lady.	まし、だれかがカナダとの国境を越えてマリファナを運ぶ場合、この女の子が運ぶなんて考えたこともなかった。	August 23, 2004US P.36 M
剥奪する	strip ----- of	I.O.C. stripped three athletes of their eight medals.	IOCは、三人の競技者から8つのメダルを剥奪した。	August 16, 2004US P.60 L
博学者	pundit			April 21, 1997 P.18 M
白髪交じりの	grizzled			April 21, 1997 P.18 M
白髪の	silver haired	a forty-something silver-haired British book editor named Susanna Clarke	Susanna Clarkeと言う名の40幾つの白髪のイギリスの書物編集者	August 16, 2004US P.74 M
白熱状態の	white-hot			May 22, 2000 P.48 L
白熱させる	add fuel to ---	add fuel to the debate over adoption-privacy rule	養子縁組みプライバシー法をめぐる議論を白熱させる	April 21, 1997 P.53 H
拍車をかける	throw ---- into overdrive	The company's assembly line alone threw America's Industrial Revolution into overdrive.	アメリカの産業革命に拍車がかかったのは、もっぱら同社の組立ラインのおかげだ。	December 7, 1998 P.38 L
博士号	doctoral degree			May 26, 1997 P.26 R
白紙に戻す	undo	There were a lot of lousy deals that we're undoing.	白紙に戻すくでもない契約が沢山ある。	August 18, 1997 P.35 M
白紙に戻す	unravel	If the Chechnya peace agreement unravels, ---	もしチェチェンの和平合意が白紙に戻されれば、---	September 30, 1996 P.37 M
波及効果	ripple effect			September 20, 2004US P56 R
羽目板	clapboard			October 04, 2004US P69 R
はめ込んだ	embedded	proof that has an embedded photograph	はめ込んだ写真のついた証明書	September 20, 2004US P66 L
破滅	undoing	The low cost of capital may have been East Asia's undoing.	資本の調達コストの低さが東アジアの破滅の元凶だったのかもしれない。	December 8, 1997 P.20 L
破滅した銀行	broken banks			December 09, 2002 P.36 L
羽目を外す	go out of control			June 2, 1997, P.19 L
反----	con ----	con Tyson	タイソンの反対派	July 14, 1997 P.47 L
版	equivalent to	Asian equivalent to ---	---のアジア版	June 30, 1997 P.15 L
(花)アジサイ	hydrangea			August 2, 1999 P.34 L
鼻まで引き上げる	pull to one's nose	a frayed blanket puued right up to his nose	鼻まで引き上げられた擦り切れた毛布	February 19, 2001 P.45 R

離れた	far back from	the houses far back from the road	道路から離れた奥まった所にある家々	July 26, 1999 P.33 R
話せる相手	a man they can deal with.			June 12, 2000 P.26 R
話が一一になると	when it come to	It was natural, then, when it came to Irq, for Bush to conclude that the irsks of underreacting were greater than the risks of overreacting.	控え目な反応の危険は過剰反応の危険より大きいとブッシュが結論づけたのは、イラクに関しては自然であった。	September 06, 2004US P.34 L
話は別	another issue	Unlike Montreal's unfinished structure, the Athens Olympic stadium does, as of June, have a roof, though seats are another issue.	モントリオールの未完成の建物と異なり、アテネのオリンピックスタジアムは6月現在屋根はできている。客席となると話は別であるが。	Aug ust 9, 2004US P.66 L
(花)タンポポ	dandelion			November 8, 1999 P.46 L
花を添えるもの	icing (=flosting) on the cake	November's anti-Microsoft court ruling was the icing on the cake for Linus Torvalds' operating system.	11月に裁判所が下した、マイクロソフトに不利な事実認定は、リーナス・トーブルズのオペレーティング・システムにとってさらなる追い風となった。	December 20, 1999 P.46 R
花嫁候補	brides-to-be			April 28-May5, 1997 P.24 L
花嫁の母	mother-of-the-bride			February 2, 1998 P.29 R
跳ね返る	return to	His zeal returned to haunt him.	彼の熱意が跳ね返ってきた。	May 26, 1997 P.26 M
はねつける	slap down	slap down the notion	その考えを跳ね除ける	November 8, 2004US P31 L
はねつける	slap ---- down	slapped the judge down	判決をはねつけた。	November 15, 1999 P.50 R
ハンカチサイズの	handdkeerchief-size	tiny bondai trees in handkerchief-size garden	ハンカチ大の庭に置かれた盆栽	September 30, 1996 P.28 L
販売	sales	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards - personnel, production, sales, accounting.	テンブンカンブンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
販売運動	marketing campaign	an aggressive, multimillion-dollar marketing campaign	攻撃的な、数百万ドルの販売運動	October 11 2004US P48 L
繁忙期	the busy crush season	work 19-hr. days during the busy crush season	忙しい繁忙期には一日労働19時間の日々を働く	October 28, 2002 P.17 R
半分	half	half the world's output	世界全体の生産高の半分	December 7, 1998 P.37 M
半分以下	fewer than half of	Moreover fewer than half of the 2.4 million young people who will enter the labor market this year will find work.	その上、今年新たに労働市場に入ってくる240万人の若者たちは、半分以下しか仕事を見つけれないだろう。	January 19, 1998 P.18 L
半分以下の給料で	for half the pay or less	Workers in China can and are doing the dame job for half the pay or less.	中国の労働者は半分以下の日給で仕事をすることができ、現にそうしている。	September 29, 1997 P.36 L
半分冗談に	half-jokingly			October 11 2004US P42 L

半分になる	fall by half	The speed of microprocessors will double every 18 months even as prices fall by half.	マイクロプロセッサのスピードは18ヶ月で倍になり、価格は半分になる。	January 12, 1998 P.32 L
半分になる	halve	Microchips will double in pwer and halve in price every 18 months or so.	マイクロチップは約18カ月の周期で能力が倍に価格は半分になる。	April 13, 1998 P.29 L
半分に落ちる	fall by half	Its sales have fallen by half.	売り上げは半分に落ちた。	February 16, 1998 P.14 M
半分にする	halve	At the heart of his proposal is a commitment to halve the number of ministries to 11 and liberalize transport, housing and telecommunications.	(その提案の眼目として彼は、省の数を半分の11に減らし、運輸、住宅、遠距離通信を自由化すると約束している。)	December 23, 1996 P.17M
半方を賄う	pay half	Reagan won a scholarship that paid half his \$180 annual tuition at tiny Eureka College.	レーガンは小さいエレカ大学の年間180ドルの授業料の半方を賄える奨学金を得た。	June 14, 2004 P.30 L
範疇に入る	fall into the category	The border patrol estimates that it apprehended 55,890 people who fall into the category described officiaqlly as other than Mexicans.	国境パトロールの推計では、メキシコ人以外のとの公的に述べられる範疇に入る55,890人が逮捕された。	September 20, 2004US P52 L
ハンドル	handlebar	handlebar of a paparazzo's motorcycle	パパラッチのオートバイのハンドル	September 15, 1997 P.37 L
半導体の	semiconducting	semiconducting material	半導体の性質を持つ物質	December 29, 1997 P.22 L
半額	half as expensive as	It's (broadband phone) half as much as regular telephone service.	ブロードバンド電話は通常の電話サービスの料金の半額である。	August 23, 2004US P.42 L
半額	half what you would pay ---	Monthly bills are typically half what you would pay the phone company.	月々の請求書は電話会社に払うであろう額の約半額である。	August 23, 2004US P.43 M
反撃する	return fire	Clinton returned fire at the Democratic Convention in Boston last month.	Clintonは、先月民主党党大会で反撃した。	September 06, 2004US P.26 L
半減する	halve	The street value of ruble halved.	ルーブルの市場価格は半減した。	September 7, 1998 P.29 R
半々	just as many -----as	There are just as many doubters about Irabu as believers.	伊良部に関して、高く評価する人と疑問視する人の数は半々だ。	March 24, 1997, P.52 R
半々以下	no better than fifty-fifty	believe privately that the chances are better than fifty-fifty that the U.S. will be successful in Iraq.	アメリカがイラクで成功するのは半々以下であると密かに信じている。	September 06, 2004US P.34 R
繁華街	entertainment districts	nights on the town in Tokyo's entertainment districts	東京の繁華街での夜	September 1, 1997 P.21 L
半官半民企業	semi-private enterprise			June 2, 1997, P.18 R
反感を買う	antagonize	Beijing's strident tone has also antagonized Washington and may embolden certain members of the U.S. Congress who hope to increase arms sales to Taiwan.	中国政府のとげとげしい語調は、米国政府から反感を買っている。そして、台湾への武器売却の増えることを望んでいる米議会の一部の議員は、これで勢いがつくかもしれない。	March 6, 2000 P.19 M
半旗を掲げる	lower the flag to half-staff			August 2, 1999 P.32 M
反抗的な	recalcitrant	galvanize a notoriously recalcitrant group of voters	周知の反抗的な有権者グループを活性化する	October 18 2004US P35 L

反響	reverberation	The reverberations will be felt for some time throughout the high-tech world.	当面は、ハイテク業界に余波が広がるだろう。	November 15, 1999 P.48 R
反響	reverberation	The reverberations coame alomost instantly.	直ちに反響があった。	February 07, 2005 US P.30 R
反発	backlash			September 8, 1997 P.36 L
反発	backlash	a backlash from political opponents and friends alike.	政敵からも盟友からもくる反発	March 30, 1998 P.18 R
反発する	thumb one's nose			December 8, 1997 P.45 M
反比例	inverse relation	inverse relation between A and B	AとBは反比例する。	June 9, 1997, P.34 R
反乱	putsch	An inside look at the people's putsch.	セルビア市民反乱の内幕	October 16, 2000 P.35 H
判例	legal precedent			News November 20, 2000 P.18 (
反論する	counter			November 17, 1997 P.50 L
反戦運動化	peacenik			September 06, 2004US P36 L
反射神経	reflexes			April 6 , 1998 P.35 R
反対側から	from across the room			February 28, 2000 P.18 L
反対派	saysayer			November 17, 1997 P.50 R
反対のこと	the opposite	More isolated folks crave exactly the opposite.	もっと孤立した人々はまさにその反対のものを求めている。	August 21, 2000 P.29 R
反体制の	undergroud	the local underground paper	地方の反体制新聞	November 24.1997 P.44L
反対者	opponent	The last thing that the opponents of gun control wish to hear is that guns too are partly responsible for killing Kayla.	銃規制の反対者がもっとも聞きたくなかったことは、その殺人に銃が一部責任があるということであった。	March 13, 2000 P.32 R
反発	backlash	As the backlash against divorce progressed,	離婚に対する反発が強まるに連れて、	July 14, 1997 P.48 M
(川が) 氾濫する	flood	The Mogami River flooded.	最上川が氾濫した。	April 28-May5, 1997 P.19 R
犯罪に走る	turn to crime	Japan wonders why its young are turning to violent crime.	若者はなぜ凶悪犯罪に走るのか自問する日本	July 14, 1997 P.30 H
はっぱをかける	exhort --- to	He exhorted his team to focus on the opportunities offered yb the gathering economic slowdown.	彼は、深刻化する経済停滞がもたらした好機を捕らえることに全力を注ぐよう出席者にはっぱをかけた。	November 17, 1997 P.48 L
発砲する	open fire on			March 24, 1997, P.31 L
発表される	be unveiled	The typerecorder was unveiled in 1900 at the Paris Exposition.	テープレコーダーは1900年にパリ万博で発表された。	April 13, 1998 P.27 L
発表する	put out	They put out the word that ----		August 31, 1998 P.15 R

発表する	disclose	Tax authorities disclosed in July that ----	税務当局は7月に----と葉表した。	September 30, 1996 P.28 L
発表する	put out	Last year, they put out 1,200 titles.	昨年、ソフト業界全体で1200種類のゲームが発売された。	April 14, 1997 P.38 L
発表する	unveil			April 14, 1997 P.39 R
発表する	unveil	Japan is to unveil a new stimulus package this week.	日本は今週、新たな景気刺激策を発表することになっている。	November 24, 1997 P.49 R
腹八分	literally, eight parts out of 10 full	they eat only to the point at which they are about 80% sated.	腹八分	August 30, 2004US P.46 L
ハラハラさせる	breathhtaking			June 2, 1997, P.16 R
払い戻す	pay out	At retirement you would be paid out as an annuity.	退職時に年金として支払われる。	January 24, 2005 US P.26 R
払い戻す	reimburse	Merck has promised to reimburse customers for unused medication	Merck社は未使用の薬剤を払い戻すことを約束した。	October 11 2004US P49 R
払いのける	dispel	Soong is at pains to dispel a reputation for being pro-Beijing.	宋氏は親中国との評判を払いのけるのにひと苦労だ。	March 6, 2000 P.20 L
払いのける	brush off	brushed off the near miss	至近弾を払いのける	October 11 2004US P42 L
払いのける	brush off	The bureau brushed off pleas from her Minneapolis field office	当局が彼女のミネアポリスの現場からの要請を払いのけた。	December 30, 2002 P20 R
腹に一物がある	have an axe to grind			December 20, 1999 P.46 L
腸を抜く	gut	The report proposed acquiring a limo, gutting everything except the front seats and presumably filling it with explosives.	この報告はリムジンを購入して、全部座席以外はすべて取り出し、爆発物を入れることを提案している。	August 16, 2004US P.30 L
腹をたてる	get mad	Bushies suggest that Democrats just got mad at being outmaneuvered.	民主党は裏をかかれて腹を立てているとブッシュ陣営は言う。	September 06, 2004US P.30 L
腹を立てる	huff	He (Bush) stopped huffing about.	彼は腹を立てるのを止めた。	October 18 2004US P25 H
破裂物探査犬	bomb-sniffing dog			August 16, 2004US P.36 M
張り合う	vie	Two lions vying to prevail.	二人のライオン(Sharon and Arafat)が支配を拡大しよう争っている。	November 8, 2004US P32 H
鍼療法	acupuncture, needle treatment			November 17, 1997 P.50 H
貼る	post	post the pages all over the walls	書いたものを壁一面に貼る	January 24, 2000 P.31 L
貼る	tape	He writes a note explaining where he is and tapes it to the shutters.	彼は、どこに行っているか説明したノートを書き、それを雨戸に貼っておく。	August 30, 2004US P.45 R

はるかな距離	light-years away	Just a few tantalizing kilometers from the new border, it was, for all practical purposes, light-years away.	村は、新たな境界線からわずか、2, 3キロのところにあつて、手を伸ばせば届きそうなほどだったが、現実には、はるか遠い存在だった。	June 12, 2000 P.25 L
はるかに	by far	They knew he (George Bush) was more partisan by far than his father.	彼らは、彼が父親よりはるかに党派心が強いことをしている。	September 06, 2004US P.29 R
下に(ランクされる)	way down	Bush proposed his gigantic tax cut just at the moment when polls ranked taxes way down on the list of voter concerns, well below education and debt reduction and Social Security.	ブッシュは大幅減税を提案していたが、そのころの世論調査では、税金は有権者の関心事の中ではかなり優先順位が低く、教育や赤字削減、社会保障のはるか下にランクされていた。	November 06, 2000 P.40 R
破産	liquidation			December 8, 1997 P.21 R
破産する	go bust			April 13, 1998 P.19 L
箸の上げ下ろし	lif one's chopsticks	One sayign has it that bankers cannot "lift their chopsticks" without the ministry's permission.	銀行は大蔵省の許可がなかったら「箸の上げ下ろし」も出来ないとされている。	February 9, 1998 P.15 M
走り書きする	scrawl out			January 24, 2000 P.31 L
走り幅跳び	long jump			Aug ust 9, 2004US P.78 L
はした金	peanuts	peanuts compared with	(---と比べてはした金)	June 16, 1997 P.47 L
走り書きする	scribble	scribble a bunch of notes	山ほどのメモを走り書きする。	October 11 2004US P84 R
発生する	originate	where and when the epidemic originated,	どこでいつその疫病が発生したのか	February 09, 2004 P14 R
発射台	launching pad			February 2, 1998 P.33 L
発射する	fire off	For months, the candidates have fired off stump-speech gibes, ridiculed each other through surrogates.	何ヶ月も二人の候補者は人を使って街頭演説で相手をからかい、馬鹿にした。	October 04, 2004US P38 R
発射する	whiz	an enemy rocket whizzed	敵のロケットが発射した	October 11 2004US P42 L
(車が)発進する	take off	The Mercedes took off with a roar before the light turned green.	そのベントは信号が青になる前にうなりをあげて発進した。	September 15, 1997 P.39 L
破綻	collapse	Yamaichi's collapse	山一証券の破綻	December 8, 1997 P.21 H
破綻	blight	financial blight	財政的破綻	January 19, 1998 P.16 L
働かされる	be worked	Young people are worked too hard, for no purpose but someone lese's gain.	若者はなんの目的もなく、ただ他人の利益のために働かされ過ぎている。	June 9, 1997, P.60 R
はたして	not surprisingly	Not surprisingly, the INS'S employer-sanctions program has all but disappeared.	はたして、移民帰化局の雇用者制裁計画はほとんど消えてしまった。	September 20, 2004US P59 R
(約束を)果たす	deliver	Many voters feel he hasn't delivered on his promises.	多くの有権者は、大統領は約束を果たしていないと感じている。	April 3, 2000 P.16 H

はったり	bluff			February 2, 1998 P.37 L
発展が遅れている	be behind ---- in development	Thailand is considerably behind South Korea in development.	(タイは韓国よりもまだ相当発展が遅れている。)	June 30, 1997 P.17 L
発病	seizure			September 13, 1999 P.48 M
発電所	power plant			December 8, 1997 P.45 L
発癌物質	carcinogens			September 1, 1997 P.37 M
発言権	say	Parliamentarians are pushing aggressively for a greater say in running the country.	議員は国家の運営における発言権の拡大を声高に発言する。	September 7, 1998 P.30 L
発言の場	platform	Now he(Gusmao) got a platform.	いまや、彼には発言の場が出来た。	March 20, 2000 P.17 R
発言する	voice	a cardiologist who voiced his concerns about Vioxx several years ago	何年も前に、Vioxx薬のついて不安を発言していた心臓内科医	October 11 2004US P49 L
発言する	breathe a word	Gilles won't breathe a word about their design.	Gillesはそれらのデザインについて一言も喋らないであろう。	August 16, 2004US P.54 R
歯を食いしばる	grit one's teeth			April 21, 1997 P.18 L
歯を食いしばって耐える	bite the bullet			December 15, 1997 P.18 H
歯を抜く	pull a loose tooth			August 2, 1999 P.35 R
早くから	early on	Early on he learned	幼くして彼は知った	March 20, 2000 P.16 M
早くも	as soon as	as soon as 2005	早くも2005年には	January 12, 1998 P.36 L
早く昇進する	rise fast	After graduating in '92, Gilles landed at Chrysler, where he rose fast.	1992年に卒業してGillesはChryslerに入り、そこでの昇進は早かった。	August 16, 2004US P.54 R
早寝の	early-to-bed	early-to-bed Bush	早寝のブッシュ	October 04, 2004US P39 R
早起きする	arise early			June 9, 1997, P.60 R
早すぎる	premature	Lebed's premature election campaign will look both indelicate and unwise.	レベジの早すぎる選挙活動は礼儀と思慮に欠けるであろう。	September 30, 1996 P.37 M
早や過ぎる	be far too early	But it's still far too early to break out the champagne.	だが、まだシャンパンを引っ張り出してくるには早過ぎる。	June 21, 1999 P.34 L
早すぎる死	premature death			May 12, 1997 P.20 L
恥ずべき	vile	vile crime	恥ずべき犯罪	March 24, 1997, P.31 R
はずかしいと思う	be embarrassed by	Maybe he really is embarrassed by the demands of his creation's success.	ひょとすると彼は本当のところ自分の創作物の成功がもたらす要求を本当は恥ずかしいと思っているのかもしれない。	March 17, 1997 P.50 R

外れ	on the edge of	the Mercedes plant at Unterturkheim on the edge of Stuttgart	シュツットガルトの外れにあるウンターテュルクハイム工場	December 15, 1997 P.32 M
外される	be excluded from meetings			February 16, 1998 P.17 M
外す	scrap	An initial proposal to use the Portuguese escudo as the currency has been scrapped in favor of th U.S. dollar.	ポルトガルのエスクードを通貨として使うという最初の提案は却下されて、米ドルが採用されることになった。	March 20, 2000 P.19 L
併合	annexation	Indonesia's annexation of East Timor	インドネシアの東ティモール併合	March 20, 2000 P.17 L
閉経後の	post-menopausal	post-menopausal women	閉経後の婦人	October 11 2004US P82 R
兵器庫	arsenal	Many Democrats who supported the war now say if they had known the true state of Saddam's arsenal, they would not have gone along.	多くの戦争を支持した共和党員は、もし彼らがSaddamの兵器庫の真の状態をしていたら、彼らは賛成はしなかったと現在は言っている。	September 06, 2004US P.34 R
平均寿命	average life-span			April 13, 1998 P.27 L
平均寿命	life expectancy	Okinawan male life expectancy used to be No. 1 in Japan. It started to decline 10 years ago and hit 26th out of 47 prefectures in the 2000 census.	沖縄の男性の平均寿命は日本で第一位であった。それは10年前に下がり始め、2000年の調査では、47県中、26位となった。	August 30, 2004US P.46 M
平均気温	mean air temperature	In Alaska the annual mean air temperature has risen 4° F to 5° F in the past three decades-compared with an average of just under 1° F worldwide.	アラスカでは、過去30年間華氏4-5度上がった。これは世界平均の1度弱と比較される。	October 04, 2004US P69 M
平均年齢	median age	Back then, the median age for an American woman to get married was 21.	当時にさかのぼればアメリカの女性が結婚する平均的年齢は21歳であった。	January 24, 2005 US P.42 L
平均的な人	the man on the street	The investor you are watchng now is the man on the street.	今注目を浴びているのは普通の人の動きだ。	January 19, 1998 P.17 R
平和憲法	the pacifist constitution			August 16, 1999 P.15 L
返還	handover	The handover was one of those rare historical occasions.	香港の返還はまれに見る歴史的出来事であった。	July 14, 1997 P.29 L
変化のはげしい	volatile	In the volatile, highly competitive world of game design, even the most successful creators often retire by their late 30s.	移り変わりが激しく、競争の厳しいゲーム開発の世界では、もっとも成功した製作者でさえ、30代後半までに引退することが多い。	April 14, 1997 P.39 L
変貌した	unrecognizable	China is going to be unrecognizable in five years.	中国は5年たつたらものすごく変貌しているであろう。	January 12, 1998 P.32 L
偏重の	.....-oriented	defense-oriented enterprises	国防偏重の企業	September 7, 1998 P.31 M
変動	ups and downs	cyclical ups and downs in the sun's luminosity	太陽の光度の定期的な変動	August 16, 2004US P.48 R
変人	crank			June 9, 1997, P.60 L

変人	geek	aging geek	年取った変人	October 11 2004US P80 R
変人	geek			August 23, 2004US P.42 L
(電話の)返事をもらう	get call returned	He can get any call returned.	彼はどこに電話をかけても必ず返事をもらえる。	January 12, 1998 P.36 L
変化なし	hold steady	The Catholic proportion of the population has held steady at 23%.	カソリックの人数の割合は23%に固定されてきている。	August 16, 2004US P.53 M
変化に乏しい	featureless	The journey takes up to 11 hours in the air, most of it over featureless ble seas.	その旅は長い場合、飛行機で11時間かかる、ほとんどは変化に乏しい青い海の上を飛ぶ。	August 21, 2000 P.25 H
変換される	be return to	Hong Kong will be returned on July 1 to China.	(香港は7月1日中国に変換される。)	June 30, 1997 P.14 R
偏見	bias	For years, these conservatives have alternately denounced or dismissed the international body for its inefficiency and bias.	何年もの間これらの保守派は交互にその国際組織(国際連合)の非効率さと偏見を非難して退けてきた。	January 10, 2005 US P.26 L
偏狭な	tunnel vision	Although people told him to diversify, Henry Ford had developed tunnel vision.	人々は彼に車種を増やすよう進言したが、ヘンリー・フォードは偏狭になっていた。	December 7, 1998 P.38 R
辺境の地	outpost	There have been over 7 million more people registered to vote in Afghanistan, which was, re	アフガニスタンでさらに700万人の人が投票の登録をした。この地は、残念なことに、世界で最も遅れた辺境の地の一つである。	September 06, 2004US P39 R
辺境を飛ぶ飛行機	bush plane			October 04, 2004US P69 L
辺ぴな	rural	Northeastern Arkansas is very rural and sparsely settled.	アーカンソー州の東北部は非常にへんぴな所で住宅もまばらだ。	April 6 , 1998 P.40 R
辺鄙な	out-of-the-way	Sapporo, smal (pop 1.8 million) compared to Tokyo, out-of-the-way, a cold place	札幌は、東京と比べて小さく(人口180万)、辺鄙な寒冷地だ。	August 21, 2000 P.28 R
変質	transformation	A complete transformation is required to make sure we stay ahead.	完全なトランスフォーメーションが、我々が有利な地位を保つためには必要だ。	February 28, 2005 P.28 L
編集委員長	the lead author	the lead author of the report	その報告書の編集委員長	September 27, 2004US P56 M
偏頭痛	migraines			November 17, 1997 P.50 L
減らす	cut back	She had to cut back her daycare business.	彼女は昼間保育の仕事を減らさなければならなかった。	September 27, 2004US P61 R
減り始める	start to decline	Okinawan male life expectancy used to be No. 1 in Japan. It started to decline 10 years ago and hit 26th out of 47 prefectures in the 2000 census.	沖縄の男性の平均寿命は日本で第一位であった。それは10年前に下がり始め、2000年の調査では、47県中、26位となった。	August 30, 2004US P.46 M
減る	down	U.S. Olympic tourism is down 20% to 30%.	アメリカからのオリンピック旅行者は20%から30%減少した。	Aug ust 9, 2004US P.70 M
減る	drop off	After the first year, informal consultations dropped off dramatically.	最初の1年が過ぎると非公式の協議は急激に減少した。	September 06, 2004US P.31 M

へその緒	umbilical cord			September 1, 1997 P.34 M
へそをまげる	bridle	Irabu bridled under the authoritarian regime of general manager Tatsuro Hirooka.	伊良部は広岡達男ゼネラルマネジャーの独裁的体制の下でへそを曲げた。	March 24, 1997, P.53 L
～から～を経て～に	from ~to~to	from boom to stagnation to recovery,	好景気から停滞期を経て回復に	May 19, 1997 P.16H
へつらう	kowtow to	kowtow to the establishment	体制にへつらう	February 16, 1998 P.13 L
響く	booming	booming voice	よく響く声	August 2, 1999 P.35 L
非凡な	remarkable			April 28–May5, 1997 P.16 H
誹謗するひと	detractor			March 17, 1997 P.46 L
非武装地帯	the demilitarized zone			June 26, 2000 P.21 M
左利きの	lefthanded	lefthanded reliever	サウスポーのリリーフ投手	March 24, 1997, P.53 R
左上	upper left			June 26–August 2, 2004 P.23 Pic
秘伝的な	esoteric	Soon after he lost interest in math and spent much of his life working at clerical jobs and writing esoteric books.	間もなく彼は数学に対する興味を失い、彼の人生の大半を聖職者として又神秘的な小説を書いて過ごした。	September 27, 2004US P56 L
ひどい	be awful	Oh God, that's so awful.	ああ、なんとひどいんだ。	March 17, 1997 P.48 R
ひどく嫌う	loathe	Davin eventually came to loathe school.	Davinはやがて学校をひどく嫌うようになった。	September 27, 2004US P61 L
ひどく貧しい	dirt-poor	South Korea was a dirt-poor country, lagging behind the rapidly industrializing North..	韓国は、急速に工業化が進む「北」に遅れを取る、物も資本もない貧しい国だった。	June 12, 2000 P.25 L
ひどすぎる	too much for	It would have been too much for the country to watch Jacqueline Kennedy Onassis bury her son.	もしも、ジャクリーン・ケネディ・オナシスが息子を葬る姿を目にすることになっていたとしたら、国民にとって耐えがたいことだったろう。	August 2, 1999 P.33 L
日が浅い	be new to the area	Mitchell was new to the area, barely two years in town, and looking to fit in.	ミッチェルはこの地に来て日が浅く、わずか2年にしかならず、早く溶け込みたいと思っていた。	April 6 , 1998 P.34 L
髭を生やした	bearded	The bearded, besweated, avuncular lawyer	髭を生やし、セーターを着て、慈愛に満ちた弁護士	February 2, 1998 P.36 R
ひげを少し生やした	lightly bearded			August 9, 2004US P.87 L
批判の対象になる	be subjected to criticism			December 27, 2004–January 3, 2
批判の矢面に立たされて	embattled	embattled bureaucracy	批判の渦中にある(大蔵)省	February 9, 1998 P.15 R
(互いを)批判している	be critical of each other	The two men have in fact been critical of each other.	二人は相手を批判している。	September 30, 1996 P.37 R
秘事	esoterica			June 2, 1997, P.44 R

非実用的な	academic	An international country code – 670 – has been approved for East Timor’s telephones, though this is still academic since most phone lines were rpped out by the Indonesians last September.	国際電話の国番号として、670が東ティモールに認められたが、ほとんどの電話線が昨年9月にインドネシア人によって引きちぎられてしまったため、まだ実際には無意味である。	March 20, 2000 P.19 L
非常ベル	alarm bell			July 13, 1998 P.44 H
非常な	breathtaking	brehtaking array of aberrant behaviors	非常に多岐に渡る異常行動	May 12, 1997 P.52 L
非常に	extra	extra high fence	非常に高いフェンス	December 25, 2000 P.31 L
非常に短い結婚	ultra-brief marriage			November 17, 1997 P.31 L
非常に難解な	mindboggling	The problems in starting a country from scratch are mindboggling : everything is up for grbs.	ゼロから国をスタートさせることに伴う諸問題は、困難を極め、なにもかもがやったもの勝ちといった状態なのだ。	March 20, 2000 P.19 L
控えめな	unassuming			April 28–May5, 1997 P.22 L
控えめな	kiw-key			March 17, 1997 P.47 M
控えめな	unassuming	unassuming people	(控えめな人達)	May1 19, 1997 P.16H
控えめに反応する	underreact	It was natural, then, when it came to Irq, for Bush to conclude that the irsks of underreacting were greater than the risks of overreacting.	控え目な反応の危険は過剰反応の危険より大きいとプッシュが結論づけたのは、イラクに関しては自然であった。	September 06, 2004US P.34 L
控えめという	understate	understate their problems	問題を控えめに言ってごまかす	February 16, 1998 P.15 R
(週間後に)控え	with --- ***** weeks away	Now, with the election of Lee’s successor just three weeks away, Beijing may be making the same mistake again.	李の後継者を決める選挙をわずか3週間後に控えた今、中国政府はまたもや同じ過ちを犯そうとしているのかもしれない。	March 6, 2000 P.18 L
比較できる	hold a candle to ---	No model or actress could hold a candle to Diana.	どんなモデルも女優も彼女にはとても及ばなかった。	September 8, 1997 P.56 R
比較して	by comparison			October 18 2004US P35 M
光を当てる	shine a light	We must shine a light on this secretive segment of the financial world.	我々は、金融界の隠れた部分に光を当てなければならない。	October 04, 2004US P66 L
秘訣	secret	What are the secrets of the world’s centenarians?	世界の100歳以上の人の秘訣はなんだろうか？	August 30, 2004US P.41 H
引き上げる	pull off	So it wasn’t just big news when Merck announced last week that it was pulling Vioxx off the market.	したがって、Merck社が先週Vioxx薬を市場から引き上げると発表した時は、単なる大きなニュースではすまされなかった。	October 11 2004US P48 M
引き出す	tap	The prosperity of the world for many years to come will very much depend on how countries tap the economic success of East Asia.	(これから何年もの間世界の繁栄が続くかどうかは、各国が東アジアの経済的成功をどのように利用するかにかかっている。)	June 30, 1997 P.15 R

引き出す	draw on	You would not be able to draw on the the money until retirement.	積み立てた金を退職までは引き出すことができないことになるだろう。	January 24, 2005 US P.26 R
引き出す	elicit	A mere glimpse of Narita's airport lounge would elicit any interest in thoughts.	成田のラウンジをちらっと見ただけで何か面白い考えがわく。(はずがない。)	April 30-May 7, 2001 P.20 L
引き金となる	trigger	What could trigger droughts that persist for decades and even centuries?	何十年、何世紀も続く旱魃の原因はなんだろうか？	August 16, 2004US P.48 M
引き離す	leave ---- in the dust	That left Ford in the dust.	租のことによってフォードははるかに引き離された。	December 7, 1998 P.39 M
引き換えに	in return for	In return for a promise of stability and economic growth, Indonesians acquiesced to giving Suharto open-ended authoritarian power.	安定の経済発展という約束と引き換えに、インドネシア人はスハルトに無制限の独裁的な権力を与えることを黙認した。	January 19, 1998 P.15 L
引き換えに	in exchange for ---	In exchange for leaving,---	家をでるのと引き換えに、	June 2, 1997, P.20 R
引き返せないところまで来	The point of no return has passed.	The point of no return has passed.	引き返せないところまで来ている	February 16, 1998 P.14 M
ひきもきらず	by the steady stream of ---	Thi sites were visited by a steady stream of mourners who leave flowers and mementos.	その場所は冥福を祈る人が引きも切らず花やお供えを置いていく。	July 14, 1997 P.30 R
挽肉	ground meat			December 15, 1997 P.50 L
引き抜く	pull out	In Florida, where Bush pulled out his victory in 2000 with a hotly disputed 537-vote margin over Al Gore, 1 million people have registered to vote since then.	2000年の選挙でBushがからくも537票の差でAl Goreに勝利したフロリダで100万人の人が投票を行う登録をした。	October 18 2004US P36 R
引き起こす	trigger	trigger anti-American sentiments		December 15, 1997 P.21 L
引き起こす	set]off	Alleged abductions of Japanese citizens by North Korea have set off a storm of public outrage across Japan.	北朝鮮による日本国民の誘拐は、日本中に怒りを巻き起こした。	June 2, 1997, P.24 L
引き起こす	trigger	They (centenarians) trigger our awe and our nostalgia as representatives of a flinty, hardscrabble culture that hardly exist today.	かれ等は、現在はほとんど存在していない残酷な、やっと暮らして行く文化の代表として畏怖の念と郷愁を呼び起こす。	August 30, 2004US P.48 R
引き下がる	back off	A huge outcry in Nebraska forced the INS to back off.	激しい抗議により移民帰化局は手を引かざるを得なかった。	September 20, 2004US P59 R
引き下がる	go down	Itai isn't doing down easily.	板井は簡単に引き下がりそうにない。	February 28, 2000 P.27 M
引き立たせる	complement	The business-like demeanor of Chuan's team complements his natural style.	チュアンのチームの実務的な態度は彼の元来のスタイルを引き立たせる。	March 30, 1998 P.21 L
引き止める	hold back	A Nation Deceived: How Schools Hold Back American's Brightest Students	国はだまされている:学校はどうしたら優秀な生徒を留めておくのか。(本の題名)	September 27, 2004US P56 R
引き止める	retain	retain employees	従業員を引き止める	August 18, 1997 P.38 L
引き付ける	lure	lure swing voter	浮動票投票者を引き付ける	August 9, 2004US P.30

引き付ける	hook	Citron was soon hooked.	Citronはすぐその授業に引き付けられた。	August 23, 2004US P.42 L
ひき付ける	attract	The two Tyson managers who pleaded guilty contended that they had been forced to hire illegals because Tyson refused to pay wages that would let them attract American workers.	有罪の判決を受けた二人のTysonの支配人は彼らは会社がアメリカの労働者を引き付けるための賃金を払うことを拒否したために不法労働者を雇いざるを得なかったと主張した。	September 20, 2004US P62 L
引き受ける	take	One of the arguments that is regularly advanced to justify hiring illegal workers is that they are merely doing jobs American workers won't take.	違法入国者を採用することを正当化するために確実に進んできている議論の一つは、不法入国者がアメリカの労働者がやりたがらない仕事をやっているということである。	September 20, 2004US P62 L
引き渡す	turn over	He promised to turn over the keys of the sacred shrine to representatives of Sistani.	彼は聖堂の鍵をSistaniの代表者に引き渡すと約束した。	August 30, 2004 US P.32 R
引き摺り下ろす	unseat	The Washington lawyer and strategist who had helped Reagan nearly unseat Ford in 1976.	1976年フォードを大統領の座からほとんど引き摺り下ろすところまで追い詰めたワシントンの法律家であり戦術家	June 14, 2004 P.33 R
引っ越してくる	move up	We moved up here because it was so peaceful.	(ここは非常に平和そうだったので、引っ越してきたのです。)	June 30, 1997 P.28 L
ひっくり返す	overturn	overturn chairs	椅子をひっくりかえす	September 27, 2004US P58 R
非故意殺	involuntary manslaughter			September 15, 1997 P.36 R
非公開の	closed door			July 10, 1999 P.23 L
飛行機で	in the air	The journey takes up to 11 hours in the air, most of it over featureless ble seas.	その旅は長い場合、飛行機で11時間かか、ほとんどは変化に乏しい青い海の上を飛ぶ。	August 21, 2000 P.25 H
非公式の	nonofficial	nonofficial actions	非公式な行為	June 9, 1997, P.33 L
引く(椅子を)	hold out a chair	He held out a chair for a lady.	彼は女性のために椅子を引いた。	April 6 , 1998 P.34 L
肥満	obesity	serious obesity	重症の肥満	December 20, 1999 P.47 R
肥満の	overweight	overweight woman	肥満女性	July 10, 1999 P.23 R
肥満体の	obese	eating habits that should have made them abese	彼らを太らせる食習慣	August 30, 2004US P.47 R
ひもつきでない	with no string attached	He admitted accepting \$3.5 million with no strings attached from igh school friends.	彼は高校時代の友人からひもつきでない350万ドルを受け取ったことを認めた。	May 26, 1997 P.26 R
非難	charge	Your (Bush's) spokesman said Kerry lost his cool in reacting to these charges.	あなたのスポークスマンはこの非難にたいして Kerryが冷静さを失ったと述べた。	September 06, 2004US P40 R
避難場所	cover	Whitney Coker ran for cover as one of her pals was hit.	ホイットニー・コーカーが身を隠せる場所を求めて走り出した時、友達の一人が撃たれた。	April 6 , 1998 P.37 M

非難に値する	damnable			December 23, 1996 P.17L
避難路	evacuation road			October 04, 2004US P70 M
非難する	reveile	Republicans who step off the reservation are reviled by the White House even more than Democrats are.	*危惧を避けようとする共和党員は民主党員より激しくホワイトハウスに非難されるであろう。	September 06, 2004US P.31 M
非難する	denounce	Soon Cheney went on TV denouncing Dashle and the Democrats as obstructionists in perilous times	すぐにCheneyはテレビに出て、この危険な時に議事進行妨害者としてDashleと民主党を非難した。	September 06, 2004US P.30 M
非難する	denounce	For years, these conservatives have alternately denounced or dismissed the international body for its inefficiency and bias.	何年もの間これらの保守派は交互にその国際組織(国際連合)の非効率さと偏見を非難して退けてきた。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
非難を招く	draw fire	The press is drawing fire for ----	報道機関は-----に対して非難を招いている。	April 21, 1997 P.22 L
非難を受ける	come under fire	come under fire for being slow to exert authority during the crisis	危機に際しての権力の行使が緩慢だとの批判を受ける	February 9, 1998 P.15 R
暇を持て余す	bored	bored Japanese housewives	暇を持て余す日本の主婦	August 21, 2000 P.28 R
避妊	abortion	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
避妊用ピル	contraceptive pill	In the 1960', the contraceptive pill freed women to enjoy sex for its own sake.	1960年代に、避妊用ピルは女性を解放して、セックスそのものを楽しめるようにした。	November 8, 1999 P.46 L
貧血	anemia	chronic anemias	慢性的hinnetu	August 16, 2004US P.62 L
瀕死の	moribund	Japan's moribund economy	瀕死の日本経済	August 3, 1998 P.23 M
品質を落とす	diminish the quality of	Microsoft was actually willing to diminish the quality of its own products.	自社製品の製品の品質を落とすことさえいとわなかった。	November 15, 1999 P.49 R
ヒントを得る	take one's cues from	Maloney is taking his cues from China's bureaucratic stratosphere.	マロニー(Intelのアジア太平洋地区の責任者)は中国政府の最上層部からヒントを得ている。	January 12, 1998 P.32 L
日の目を見る	have one's day	Blogs have their day.	彼らは日の目を見た。	December 27, 2004-January 3, 2
非の打ち所のない	impeccable			June 26, 2000 P.20 L
非農業部門の	nonfarm	nonfarm productivity	非農業部門の生産性	December 29, 1997 P.25 L
非能率	inefficiency	For years, these conservatives have alternately denounced or dismissed the international body for its inefficiency and bias.	何年もの間これらの保守派は交互にその国際組織(国際連合)の非効率さと偏見を非難して退けてきた。	Janurary 10, 2005 US P.26 L

非効率	inefficiency	Still NTT is bloated with inefficiencies and hampered by conservative management, the company enjoys significant advantages and is not necessarily fated to disappear like At&T.	未だ尚、NTTは非効率に慢心しており、保守的経営に阻害されている。同社はかなりの有利性を享受して、AT&T社のように消失する運命にはない。	February 28, 2005 P.29 R
潮が引く	subside	When the river tides subside, --	潮が引くと	June 2, 1997, P.20 L
引っ張りだこの	sought-after	sought-after scholars	引っ張りだこの学者	April 21, 1997 P.20 M
平社員	the rank-and-file			November 17, 1997 P.28 R
平手で打つ	slap	He pushed a girl who slapped him.	彼は自分をたたいた少女を突き飛ばした。	April 6, 1998 P.35 R
広がる	set in	The jitters set in.	不安感が広がった。	July 19, 1999 P.20 M
広い範囲に渡る	a wide range of	a wide range of topics	広い範囲の話題	September 06, 2004US P53 H
広く行われる	be prevalent	Euthanasia is far more prevalent than assisted suicide.	自殺補助よりも安楽死の方がはるかに広く行われている。	March 17, 1997 P.32 M
広く読まれる	be widely read	one of the most widely read American historians	最も広く読まれているアメリカの歴史家	October 25 2004US P97 H
広さ	extent	fathom the depth and extent of the evil	その悪の深さと広さを推し量る	March 13, 2000 P.30 L
比類のない	unmatched	a nation with unmatched economic and athletic dominance	比類なき経済力と競技者の優越性を持つ国 (U.S.)	Aug ust 9, 2004US P.70 R
昼間は	by day	a paralegal by day and Bush-Cheney campaign coordinator the rest of the time	昼間は法律補助員その他の時はBushの選挙運動のコーディネーターをつとめる	October 18 2004US P35 M
肥料	fertilizer			April 28-May5, 1997 P.24 L
非生産的	unproductive			June 2, 1997, P.18 R
非生産的労働者	unproductive workers			December 09, 2002 P.36 L
密かに	privately	believe privately that the chances are better than fifty-fifty that the U.S. will be successful in Iraq.	アメリカがイラクで成功するのは半々以下であると密かに信じている。	September 06, 2004US P.34 R
密かに	quietly	After more than 12 years of marriage, she and her actor husband Peter Friedman quietly separated about 18 months ago.	12年以上結婚した後に、彼女と彼女の俳優の夫Peter Friedman は18ヶ月前に密かに別居していた。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
ひそかに持ちこむ	smuggle --- in	smuggle letters in	ひそかに手紙を持ちこむ	June 12, 2000 P.28 R
潜む	lurk	What risks lurk in your medicine.	あなたの薬にどんな危険が潜んでいるか。	Janurary 10,2005 US P48 H
筆跡	handwriting	The school carped about her boy's fidgeting and poor handwriting.	学校は彼がそわそわすると筆跡にけちをつけた。	September 27, 2004US P61 L
必死の	desperate	The Greeks are desperate to change their national can't-do image by throwing a first-class Games.	ギリシャ人は一流のゲームを催すことによって何も出来ないというイメージを変えようと必死になっている。	Aug ust 9, 2004US P.69 R

ひた向きさ	sincerity			April 28-May5, 1997 P.22 R
一泡吹かせる	embarrass			April 28-May5, 1997 P.21 R
人柄	personality	Tony's success is a tribute to his personality.	Tonyの成功は彼の人柄の賜物であった。	October 11 2004US P83 L
人柄	character	It ought to be clear by the end what the race I about - where it is about character or competence.	肝心なのは人柄なのか能力なのか、選挙戦の争点は、終盤までにははきりしているはずだ。	November 06, 2000 P.39 R
ヒトゲノム	human genome			January 22, 2001 P.32 H
一言で説明出来ない	Explanation rarely come neatly packed in one word.			April 6 , 1998 P.40 L
一言も喋れなくても	without a single word of ----	without a single word of Turkish	トルコ語を一言も喋らなくても	October 11 2004US P83 M
一言付け加えておくが(こ	mind you	Not just gold, mind you, but possibly the largest vein in the world.	(ただの金鉱じゃない、ことによると、世界最大の鉱脈かもしれない。)	May 19, 1997 P.16 L
人並みの人生を送る	make par			April 21, 1997 P.15R
一目で	at first sight	I fell in love with it at first sight.	私はその車に一目ぼれしました。	January 17, 2005 US P.46 L
人目にさらされる場所	fishbowl			December 25, 2000 P.30 M
人目をひきつける	show-stopping	Chairman Kim's show-stopping summit performance suggests he means business.	金総書記の注目を集めたパフォーマンスからすると、どうやら彼は本気らしい。	June 26, 2000 P.19 M
人目を引く	sexy	We tend to think grass roots is less sexy, but it does the job.	草の根主義は人目を引くものではないが、確実に仕事をする。	October 18 2004US P35 R
人目を引くだけの無駄な	(the) icing on the cake			Cosmopoliatan November 2000,F
人目を構わず振舞う	in-your-face	in-your-face style	自分流	May 03, 1999 P.20 H
人目を避けること	elusiveness			August 9, 1999 P.46 L
人求む	HELP WANTED			September 20, 2004US P58 L
一握り	a handful	Only a handful have enacted laws protecting especially vulnerable species.	危機種を保護する法律を制定している国は一握りにすぎない。	September 1, 1997 P.38 L
人の心を捉える	fetching	fetching dress	人目を引くようなドレス	February 2, 1998 P.33 L
ヒトラー風の	Hitlerish	Hitlerish appearance	ヒトラー風の外見	August 18, 1997 P.37 L
一人当たり	oindividually	individually earn \$3 a day	一人当たり一日3ドル稼ぐ	September 29, 1997 P.36 L
一人で歩く	move around on one's own			September 15, 1997 P.38 L

一人で開業する弁護士	solo practitioner			February 2, 1998 P.35 R
一筋の	do nothing but	It's refreshing to find a search engine that does nothing but search.	検索サービス一筋のサーチエンジンを見つけると胸のすくおもしろい。	December 20, 1999 P.46 M
一つ星レストラン	one-star restaurant			September 15, 1997 P.38 M
一つには	for one thing	For one thing, Asia's turnaround remains a partial thing.	ひとつには、アジアの景気回復が部分的なものにとどまっている。	June 21, 1999 P.34 L
一つにまとめる	bring --- together	bringing the country together	国を一つにまとめる	November 20, 2000 P.22 M
一つの中国	"one-China" policy			March 27, 2000 P.18 M
一つの理由は	For one ----, for another-----			March 17, 1997 P.32 R
一つの仕事に就く	settle down	Why a new breed of young people won't or can't?~settle down.	何故新しい若い人達の種族は定着できないのか。	January 24, 2005 US P.42 H
ひとつおき	every other	climb every other mountain	山をひとつおきに登る	June 9, 1997, P.60 L
人をばかにした	contemptuous			January 20, 1997, P. 36 L
人を引き付ける	engaging			November 23, 1998 P.33 L
ひと役買う	help push ---- into ----	She(Albright) helped push the U.S. into Kosovo.	彼女(オルブライト)は米国のコソボ介入にひと役買った。	May 17, 1999 P.22 H
人里はなれた	reclusive			September 06, 2004US P.26 L
人好きのする	likable	a likable but uninspiring career politician	人好きはするが凡庸な党人政治家	April 26, 1999 P.20 L
匹敵する	be matched by	The decay of Tyson's abilities is matched by the collapse of whatever remained of his reputation.	タイソンのボクサーとしての能力の衰えは、わずかもかもしれないが残っている彼の名声の失墜と釣り合いがとれている。	July 14, 1997 P.47 R
匹敵する人物	equal	Jobs still has no equal.	ジョブスに匹敵する人物はまだ現れない。	August 18, 1997 P.35 L
ヒットチャートの第一位の	chart-topping			April 21, 1997 P.53 L
ヒットが見込まれる	show promise for its market debut in			December 15, 1997 P.32 L
必要とする	crave	Addicts do not crave heroin or cocaine or alcohol or nicotine per se but want the rush of dopamine that these drugs produce.	中毒者はヘロインやコカイン、アルコールやニコチンそのものを渴望しているのではなく、これらの薬物によってもたらされるドーパミンの急激な増加を欲している。	May 12, 1997 P.49 R
必要不可欠の	indispensable	indispensable advice	これだけは言っておきたいアドバイス	June 9, 1997, P.60 H
必要がない	hasn't had to	Until recently, it (NTT) hasn't had to.	最近までNTTはその必要がなかった。	February 28, 2005 P.28 M

必要なもの	bread and butter	Hollywood gossip is still the tabloids' bread and butter.	ハリウッドのゴシップは相変わらずタブロイド紙にとって欠かすことの出来ないネタである。	April 21, 1997 P.22 M
必要ならなんでも	whateve it takes	He is willing to spend whatever it takes to promote reunificaion.	彼には、再統一を推進するために必要ならなんでも捧げる覚悟が出来ている。	June 26, 2000 P.21 L
必要な手段	wherewithal	Society no longer provides young people with the moral backbone and the financial wherewithal to take their rightful places in the adult world.	社会はもはや、若い人達に道徳的気骨とか成人の社会に正当な場所をしめるに必要な手段と提供できなくなっている。	January 24, 2005 US P.44 L
必要に応じて	on demand	They(movies, music, shows, books, data etc.) will be instantly available anywhere on demand.	それらは必要に応じてどこにいても置く座に手にいれることが出来る。	April 13, 1998 P.29 L
必要に迫られて	out of necessity	In the early 1900s people walked miles to work not by choice but out of necessity; cars were still a luxury.	1900年初期には、人々は好んだわけではなく、必要から職場に歩いて通った。自動車はまだ、贅沢品であった。	August 30, 2004US P.48 R
必要としている	be needing	That what we are needing.	それがわれわれが必要としていることです。	September 20, 2004US P60 R
火を噴く	fire-breathing	fire-breathing dragon	火を噴く竜	September 29, 1997 P.36 L
日を追って	by the day	The economy is worsening by the day.	景気が日を追って悪くなっている。	April 13, 1998 P.19 R
火をつける	kindle	The case kindled a heated debate on the decline of youth morals and family values.	この事件は、若者のモラルと家族の価値の低下をめぐって激論に火をつけた。	July 14, 1997 P.31 L
飛躍	leaps	large leaps of judgment	大幅な判断の飛躍	November 17, 1997 P.30 M
秘薬	elixir	preserve his elixir and power for use when it is absolutely necessary.	神秘的な雰囲気と力というたぐいまれな秘薬をとっておいて、いざという場にしか使わない。	December 6, 1999 P.21 L
飛躍的な進歩	breakthrough	A breakthrough in addiction research came in 1975.	1975年に中毒研究は飛躍的に進歩した。	May 12, 1997 P.49 M
費用効率のよい	cost-effective			September 29, 1997 P.36 L
費用を切り詰める	retrench	Companies retrench amid a deep financial crisis.	深刻な金融危機の中で、企業は経費削減に走る。	February 16, 1998 P.16 L
費用を持つ	pop up	pop up golf excursions	ゴルフ旅行の費用を持つ	February 9, 1998 P.15 L
比喩的表現	imagery	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
膝ががくがくする	shake at its knees			December 15, 1997 P.18 M
跪いて祈る	kneel to pray	I asked everyone to pray, to turn their chairs around and kneel to pray for those who were wounded and who died.	私は皆に祈るよう、いすの向きを逆にして跪き死傷者のために祈るように言った。	April 6 , 1998 P.39 L

ひずみをもたらす	take a heavy toll	The frenzied economic drive had begun to take a heavy toll.	熱狂的な経済の邁進は、大きなひずみをもたらしていた。	April 28-May5, 1997 P.20 R
ほぼ完全に秘密の状態	in near total secrecy	She (Caroline) remembered how happy John had been to have engineered his wedding on Cumberland Island in Georgia in near total secrecy.	彼女は、ジョージア州のカンバーランド島で結婚式を挙げた時、その内容をほぼ完全に秘密にすることができて、とても喜んでいたことを覚えていた。	August 2, 1999 P.32 R
(10年前の)ほぼ同じ日	almost to the day	bad memories of the Black Monday crash that occurred ten years ago almost to the day.	10年前のほぼ同じ日に起こった「ブラック・マンデー」の悪夢	November 3, 1997 P.21 M
ほぼ等しい	be about equal	The Sardinian ration of centenarians is about equal for men and women.	Sardininaの100歳以上の率は男性と女性でほぼ等しい。	August 30, 2004US P.46 R
ほぼ全員の	near-unanimous	A recently announced stimulus package has provoked near-unanimous howls of "Too little, too late."	最近発表された景気刺激策には「あまりにも小規模で、遅すぎる」と、ほとんどが一様に不満の声を上げた。	February 16, 1998 P.13 M
ホッチキスの針	a staple			December 29, 1997 P.22 L
施し物	handout			December 8, 1997 P.21 M
～ほど問題となることはな	nothing matters more than ----	Nothing matters more to religious consevatives than Bush's appointments to the courts, the effects of which could last a generation or more after he is out of office.	宗教的保守主義者にとって、ブッシュの裁判官の任命ほど問題になることはない。この効果は、ブッシュの退任後何世代にも渡って続くからである。	February 07, 2005 US P.31 M
程遠い	long way from	They are still a long way from full recovery.	彼らは全快から程遠い。	June 21, 1999 P.34 L
程遠い	a long way from	Japan's is a long way from stability.	日本は安定から程遠い。	August 3, 1998 P.23 M
程遠い	far from ---	Vietnam's reforms are far from complete.	ベトナムの改革は完成とは程遠い。	June 2, 1997, P.18 R
汚れのない心	white heart			December 6, 1999 P.19 R
保護する	shield .... From	A general feeling of insecurity shields the Obuchi government from criticism and gives it a lot of leeway to push an aggressive agenda.	全般的な不安が、小渕政権批判に二の足を踏ませ、同政権に懸案をこり押しする十分な余裕を与えている。	August 16, 1999 P.15 L
歩兵	foot soldier			June 2, 1997, P.17 M
ほほえみの国(タイ)	the Land of Smiles			December 6, 1999 P.19 L
保育園	nursery school			April 28-May5, 1997 P.21 L
他ならない	nothing short of	the retaliatory actions taken by him and members of his administration were nothing short of abuse and intimidation.	彼と彼の行政のメンバーによる報復的行為は虐待と脅迫に他ならない。	August 23, 2004US P.26 M
他ならない	nothing but	For a sport in desperate need of a makeover, the rise of the young bloods is nothing but good news.	改造を必要とする競技で、若い血の台頭は良いニュースに違いない。	Aug ust 9, 2004US P.78 M

ほかならない	nothing less than	create nothing less than havoc	混乱を引き起こすにほかならない	May 22, 2000 P.46 L
ほかならぬ	none other than	Apple's salvation would be a strategic alliance with none other than Bill Gates of Microsoft.	アップルの救済策は他ならぬマイクロソフトのビル・ゲイツとの戦略的提携だ。	August 18, 1997 P.33 R
保険会社	insurer			April 13, 1998 P.19 M
保険産業	insurance industry			December 23, 1996 P.17M
発掘	excavation	You needed to do more excavation.	もっと多くの調査をしなければならなかった。	August 16, 2004US P.35 M
誇らしげに示す	sport	They sported hairdos of unknown origin.	彼ら(レッドソックスの選手たち)は、えたえの知れない髪形を誇示した。	November 8, 2004US P42 M
矛先	fire	He directed his fire both at A and B.	彼は矛先をAとBに向けた。	February 2, 1998 P.36 R
補強する	bolster	Both supporters and critics of assisted suicide and euthanasia point to Holland to bolster their arguments.	自殺幫助と安楽死の支持者も批判者も、自説を補強するためにオランダの例を取り上げる。	March 17, 1997 P.32 M
褒めそやす	sing one's praises	The Japanese media, of course, routinely sing her praises.	日本のマスコミはいつも決まって彼女を褒めそやす。	Decemer 17, 2001 P.41 L
ホームグラウンド	home turf			September 1, 1997 P.38 R
(連続)ホームコメディー	sitcom			April 26, 2004 P.104 H
ホームランを打つ	hit homer	Little Matsui has won four Gold Gloves, batted better than .300 for seven straight years, hit at least 20 homers in each of the past four seasons a30 stolen 30 or more bases five time.	リトル松井は4回ゴールドグラブ賞を受賞し、7年連続で3割以上を打ち、過去4年間毎年20本以上のホームランを打ち、30以上の盗塁を5回している。	December 08, 2003 P60 L
ホームスクールする	home school	His mom Laura Knipfer now home schools him.	かれの母Laura Knipferは現在家で彼に勉強を教えている。	September 27, 2004US P61 L
骨の折れる仕事	backbreaking work			April 28-May5, 1997 P.19 R
骨を折っている	ba at pains to	Soong is at pains to dispel a reputation for being pro-Beijing.	宋氏は親中国との評判を払いのけるのにひと苦労だ。	March 6, 2000 P.20 L
本物の	ligitimate	Most of his findings were legitimate.	彼の発見物の大半は本物であった。	April 22, 1996 P.51 L
本物のように聞こえる	genuine-sounding			February 18, 1996, P. 25 L
本音	honne, hidden truth	tatemaefacade) and honne (hidden truth)	たてまえと本音	September 30, 1996 P.29 M
本気である	mean business	The North Koreans have shown they mean business in the preparations leading up to the summit.	北朝鮮は、首脳会談に向けた準備に本気で取り組んでいることを示している。	June 12, 2000 P.26 R
本気である	mean business	Chairman Kim's show-stopping summit performance suggests he means business.	金総書記の注目を集めたパフォーマンスからすると、どうやら彼は本気らしい。	June 26, 2000 P.19 M
本気で取り掛かる	buckle down			December 15, 1997 P.19 R

本拠地	one's home base	Tanaka announced defiantly he would run for re-election to the Lower House from his home base in Niigata.	田中は新潟の本拠地から衆議院に再出馬すると傲慢にも発表した。	April 28-May5, 1997 P.21 R
本物の	for real	Is this clean machine for real?	今度のクリーンな車は本物か？	December 15, 1997 P.52 H
本年度世界～位	the second best time in the world this year	She finished first and ran a 22.28 in the 200 m, the second best time in the world this year.	彼女は200mで一位で22.28秒で走りこれは本年度世界二位の記録である。	August 9, 2004US P.80 M
本質	core	Therein lies the core of Japan's current perplexity.	そこに日本の苦悩の本質がある。	November 24, 1997 P.49 M
本質的に	inherently	The judge failed to appreciate the dynamic nature of the software business, which makes any dominant position inherently shortlived.	支配的な立場にあっても本質的にはその地位には長くはとどまれないという、絶えず変化するソフトウェア・ビジネスの性質を判事は十分に認識しなかった。	November 15, 1999 P.48 M
本当に	believe me	There's a lot of pop psychology on Star Wars, believe me.	Star Warsに関する大衆心理に基づく説は、本当に沢山ある。	March 17, 1997 P.50 M
本当とは思えない	implausible			June 9, 1997, P.36 L
ほのかな	whiff	To me (Bush), there is a natural progression if people even get a whiff of liberty.	私にとって、国民が一服の自由を得られれば、自然の前進があるであろう。	September 06, 2004US P39 R
ほのかな香	whiff	We catch a whiff of elitism around parents who want their kid to leapfrog others.	我々は自分の子供が他の子供を乗り越えることを望んでいる両親にエリート主義の香を感じ取る。	September 27, 2004US P56 L
ほのめかせる	make out	Her life never seemed as tragic as it was often made out.	彼女の人生は、よく言われていたほど悲劇的だったわけでは決していないようだ。	September 8, 1997 P.56 L
炎に包まれて	in flames	Most of Iraq was not actually in flames in April, but it looked that way on TV.	4月イラクのほとんどが炎に包まれたわけではないが、TVではそのように見えた。	September 06, 2004US P.34 R
哺乳瓶	baby bottle			December 15, 1997 P.50 R
哺乳瓶の乳首	baby bottle nipples			December 15, 1997 P.50 R
哺乳動物	mammal			September 1, 1997 P.34 M
哺乳動物	mammal			November 8, 1999 P.46 R
哺乳類	mammalia	mammalian body	哺乳類の体	August 16, 2004US P.61 R
ホルモン注射	hormone injections			July 7, 1997 P.35 M
ホルモン	hormone			August 16, 2004US P.61 R
保留する	withhold	major conservative Christian groups fired a warning shot, saying they might withhold their support for plans to revamp Social Security.	主要な保守的なクリスチャングループは、社会保障を刷新する計画への支持を保留すると言って、威嚇射撃をした。	February 07, 2005 US P.29 H
保留する	put ..... On hold	Put those dreamy thoughts on hold.	そうした楽しい夢はしばらくお預けにしておこう。	July 5, 1999 P.18 L

保釈金	bond	The illegal aliens can't make bond, so they spend more time in jail.	不法入国者は保釈金で釈放されることがないので、より長い時間を刑務所で過ごす。	September 20, 2004US P56 R
保釈する	lease on bail	Both were released on bail.	二人は保釈された。	September 15, 1997 P.39 R
欲しくてたまらない	be desperate for ---	North Korea is desperate for food.	北朝鮮は食糧が欲しくてたまらない。	June 2, 1997, P.24 R
補足説明	clarification	Rubin issued a clarification.	ルービンは誤解を解くための補足説明を行った。	June 29, 1998 P.39 L
細身の	willowy	a willowy but pregnant 20-year-old singer	細身だが妊娠している歌手	April 21, 1997 P.53 L
舗装されていない路	dirt track			February 19, 2001 P.45 R
発作的に	by fits and starts	War b;y fits and starts	発作的に行われた戦争	November 22, 2004US P41 H
発作的に	in fits and starts	Like most works in progress, it moves in fits and starts - and occasionally goes down a blind alley.	進行中のほとんどの仕事がそうであるように、それは止まったりまた進み出したり、時々袋小路に迷い込んだりする。	September 6, 1999 P.42 M
ほとんど関係がない	have little to do with			September 30, 1996 P.37 R
ほとんど全ての	nearly every	The colony (Hong Kong) lost nearly every brick and stone of its urban past.	(煉瓦や石にいたるまで、昔の面影を残すものは、ほとんど全て姿を消してしまった。)	October 14, 1996 P.26 L
ほとんど	more or less	a blue pass for the West Wing which alloed an intern to roam the West Wing more or less at will.	実習生がほとんど思いのままに西棟を歩き回ることの出来る青い出入り許可証	February 2, 1998 P.32 R
ほとんど	virtually	virtually bloodlessly	ほとんど無血で	January 29, 2001 P.15 R
ほとんど	all but	Until now Japanese officials have all but ignored the kidnapping allegations.	いままで日本の当局は拉致の申し立てを事実上無視してきた。	June 2, 1997, P.24 M
ほとんど	all but	Not surprisingly, the INS'S employer-sanctions program has all but disappeared.	はたして、移民帰化局の雇用者制裁計画はほとんど消えてしまった。	September 20, 2004US P59 R
ほとんど	pretty much	I pretty much had given up hope.	私は望みをほとんど捨てていた。	August 18, 1997 P.36 L
ほとんどの	just about every	Too much alcohol can destroy just about every organ in the body, the heart included.	アルコールの飲みすぎは、心臓も含めて、どんな臓器であろうと損なう可能性がある。	September 6, 1999 P.47 L
ほとんどの人の意見によ	by most accounts			March 30, 1998 P.20 L
ほとんど同じ	pretty much the same	The logic of catastrophe was pretty much the same in Thailand, Malaysia, Indonesia and South Korea.	破局の論理はタイやマレーシア、インドネシア、韓国ではほとんど同じだった。	June 21, 1999 P.34 R
殆ど全ての	almost all	NTT saw falling revenue in almost all of its businesses.	NTTはほとんど全ての部門で減収となった。	February 28, 2005 P.28 L
掘っ建て小屋	shack			
法案	measure	The measure remains well short of the 67 supporters a constitutional amendment needs to pass.	この法案は、憲法改正に必要とする67の支持者をかなり下回るものであった。	February 07, 2005 US P.31 L
報道	coverage	This time, the North seems serious, giving widespread coverage to the summit in the state-controlled press.	今回は北朝鮮は真剣なようで、国営のマスコミに、サミットについて幅広く報道させている。	June 12, 2000 P.27 L

(政府、大企業内の)報道	press office			February 2, 1998 P.32 L
報道する	cover	This journalist covered wars.	このジャーナリストはさまざまな戦争を報道してきた。	June 16, 1997 P.22 L
放映する	air	The group began airing in three states a 60-sec. ad claiming that Kerry had lied about his war record.	そのグループは3つの州で、Kerryの戦歴にうそがあると主張した60秒の広告を放映した。	August 16, 2004US P.40 L
報復的な	retaliatory	the retaliatory actions taken by him and members of his administration were nothing short of abuse and intimidation.	彼と彼の行政のメンバーによる報復的行為は虐待と脅迫に他ならない。	August 23, 2004US P.26 M
彷彿とさせる	summon	That summons an image of an enormous, shuddering machine.	これは、ブルブルと振動している巨大な機械のイメージを彷彿とさせる。	September 29, 1997 P.36 L
萌芽	germ	There's a germ of a brilliant idea there.	そこには素晴らしいアイデアの萌芽がある。	August 18, 1997 P.38 L
砲丸投げ	shot-put	shot-put event	砲丸投競技	August 9, 2004US P.69 L
方法	track	The third track was to figure out the legal strategy while the first two tracks bought them time to mull it over.	第三の方法は、前の二つの戦略が時間を稼ぎ、じっくり考える時間を与えてくれる間に、法的な戦略を考え出すことだった。	November 20, 2000 P.25 M
方法	hows	You don't hear the whens, hows or ifs of economic recovery anymore.	景気回復の時期や方法、あるいはその条件について耳にしなくなった。	February 18, 2002 P.16 R
包囲する	beseige	Inside the gates of the besieged compound, members of Muqtada slept and patched up their wounds and dies.	Muqtadaのメンバーは、包囲された敷地の門の中で、眠り、傷の応急手当をして、死んでいった。	August 30, 2004 US P.31 R
包囲する	beset	Like AT&T, NTT finds itself beset by a variety of nimble competitors offering local and long-distance calling and Internet access at cheaper prices.	AT&T社の同様にNTTはより安い価格で市内電話、長距離電話、インターネットアクセスを提供する多種類のぬけぬけしない競争相手に取り囲まれているのに気がついている。	February 28, 2005 P.28 L
包囲する	roll up	People get rolled up, and that leads to other people, and they get rolled up and so on.	彼らは包囲され、そのことが他の人たちをを包囲し、さらに包囲してゆく。	August 16, 2004US P.31 R
放課後の居残り	detention	get detention	(放課後の居残りをさせられる)	June 16, 1997 P.48 M
崩壊	disruption	the disruption of nature's rhythms	自然のリズムの崩壊	October 04, 2004US P.69 L
崩壊	collapse	the collapse of the economy	経済の崩壊	September 7, 1998 P.29 R
崩壊	meltdown			November 24, 1997 P.48 L
崩壊寸前	be on the verge of collapse			January 19, 1998 P.16 M
崩壊する	ravage	A U.S. slowdown will force some governments to take drastic steps to avoid getting ravaged.	米国の景気減速により、経済の破綻を回避するために思い切った手段を取らざるを得ない政府もでてくるだろう。	February 5, 2001 P.44 L

崩壊する	melt	As Wrrussia's economy melts, Yeltsin vows he will stay on.	ロシア経済が崩壊する中、エリツィンは続投すると言明。	September 7, 1998 P.29 H
崩壊する	disintegrate	When the Soviet Union was disintegrated in late 1991,	ソビエト連邦が崩壊しつつあった1991年後半、	September 7, 1998 P.29 R
包括的な	comprehensive	comprehensive undertaking	包括的な企て	September 1, 1997 P.38 L
放棄する	renounce	Even on the island, young males are following the seductive, virulent American style and renouncing imo for hamburgers.	この島(沖縄)にいても、若い男性は魅力的な、伝染力の強いアメリカのスタイルに従い、芋を拒否してハンバーガーに代えている。	August 30, 2004US P.46 M
報告はなかった	be not informed of the report	Principal Karen Curtner insists that neither she nor any teachers were informed of such reports.	カレン・カートナー校長は、誰もそういう報告を受けていなかったと主張する。	April 6, 1998 P.39 R
方向転換	turnaround	The car is fueling a dramatic turnaround at the automaker.	この車はこの自動車メーカー(Chrysler)で画期的な方向転換を煽った。	August 16, 2004US P.54 L
方向転換する	turn around	It is clear that this cautious attitude has turned around.	かつての用心深い態度が方向転換したのは明らかだ。	December 8, 1997 P.44 M
方向転換する人	flipflop	One perception that has taken root is that Kerry is a flipflop.	Kerryは180度方向転換する人だと思いが根深くある。	October 04, 2004US P39 L
放免する	let off	They (the border patrol agents) track down the [smugglers], and the judges let them off.	彼らは、密入国者を捕らえるが、判事が放免してしまう。	September 20, 2004US P54 L
法令により	by decree	"Heartware" was to follow software, by decree.	ハードウェア(芸術作品)が行政命令によりハイテク産業に続くことになったのだ。	July 19, 1999 P.20 M
放り出される	be toss out	A stunning deal caps the comeback quest of a computer whiz once tossed out of his compnay.	かつて自分の会社を追われたコンピュータの天才のカムバックの道のりは、驚くべき提携によってクライマックスを迎える。	August 18, 1997 P.33 H
法律事務所	law firm			May 12, 1997 P.49 L
法律違反	wrongdoing	He paid a massive fine - \$22.5 million - but admitted no wrongdoing.	彼は多量の罰金(\$22.5million)を支払ったが、法律違反は認めていなかった。	August 23, 2004US P.42 L
法律家補助員	paralegal			
法律担当部長	general counsel			November 15, 1999 P.48 M
法制化する	sanction	sanctioning the flag and the national anthem	国旗国家の法制化	August 16, 1999 P.15 L
放射線照射	irradiation			December 15, 1997 P.50 H
方針に反して	outside of company policy	The specific charges are limited to a few managers who were acting outside of company policy.	その特定された告発は、会社の方針に反して行動した数人の支配人に限られる。	September 20, 2004US P62 L
奉仕する	minister	minister at a nursing home	老人ホームで奉仕する。	April 6, 1998 P.34 L
報奨金	bounty			August 16, 2004US P.35 L
放出	emission	emission of CO2	二酸化炭素の放出	December 8, 1997 P.45 L

放送会社	broadcaster			June 16, 1997 P.23 L
(アルコールの)法定許容	legal limit of alcohol in one's blood			September 15, 1997 P.37 M
法的決着	conclusions of law	issue conclusions of law	法的決着をつける	November 15, 1999 P.48 R
方程式	equation			December 31, 1999 P.26 L
ホワイトカラーの労働者	white-collar worker			February 16, 1998 P.17 L
保存食	preserved food	Preserved food was what Aunt Maud sealed in a jar.	保存食はMaudおばさんがつぼでシールしてつくったものだ。	August 30, 2004US P.48 R
100倍以上強力な	100 times more powerful	Internet as we know it today will be over 100 times powerful an informational tool by century's end.	(現在われわれが今知っているインターネットは、今世紀末には、今より100倍以上も強力な通信手段になるだろう。)	February 3, 1997, P.38 R
180度転換	about-face	I (Senator Hillary Clinton) don't think that we have had a President in recent memory who did such an about-face after getting elected.	最近の記憶で大統領に選ばれてから180度方向転換した大統領を見たことがない。	September 06, 2004US P.29 L
100まで生きる	live to 100	Brothers of centenarians are 17 times as likely to live to 100 as are people without 100-year-olds in the family.	100歳の人の兄弟は、家族に100歳の人のいない人より100まで生ける可能性は17倍高い。	August 30, 2004US P.47 M
100まで生きる	live into one's second century			August 30, 2004US P.47 M
100万分の1以下に	by a factor of more than a million	The microchip have cut the cost of transmitting information by a factor of more than a million.	マイクロチップは、情報伝達コストを100万分の1以上に減らした。	April 13, 1998 P.27 M
100歳(以上の)人	centenarian	What are the secrets of the world's centenarians?	世界の100歳以上の人の秘訣はなんだろうか？	August 30, 2004US P.41 H
100歳以上の人	100-plus	In most societies, 100-plus females outnumber males by 3 or 4 to 1.	多くの社会で100歳以上の女性は男性を3又は4対1で上回っている。	August 30, 2004US P.46 R
100歳まで生きる	live into one's second century			August 30, 2004US P.43 L
100歳に達した人	people whose age reaches three figures	People whose age reaches three figures tend to have a high level of cognition.	100歳になった人は高い認識力を持つ傾向がある。	August 30, 2004US P.47 L
100歳の老人	100-year-olds	The 100-year-olds are less depressed than average 60-year-olds.	100歳の方は60歳の人よりも落ち込んでいない。	August 30, 2004US P.46 R
ひよろ長い	spindly			April 28-May5, 1997 P.19 L
ひよろ長い	spindly	spindly cedar	ひよろ長いヒマラヤスギ	December 25, 2000 P.30 L
ひよっとしたら	by some chance			December 8, 1997 P.45 R
評判を高める	make name			March 24, 1997, P.52 L

氷河	glacier			December 8, 1997 P.44 M
氷河	glacier	Glacier in West Antarctica are thinning twice as fast as they did in the 1990s.		October 04, 2004US P69 M
豹変	flip-flops			June 12, 2000 P.27 L
評価	rating	After the first debate, Kerry's favorability ratings actually surpassed the President's.	第一回の討論の後、Kerryの高感度評価はブッシュ大統領を凌いだ。	October 18 2004US P29 M
評価する	take stock of	A man takes stock of his dwindling physical inventory.	(人はみずからの体力をチェックしてその衰えを実感する。)	June 16, 1997 P.43 M
標高	elevation	In the West most precipitation falls as snow at higher elevations.	西部では、標高の高いところの雨は雪として降る。	August 16, 2004US P.51 L
表面は柔らかいものがある	There's this quarter-inch of softness.			June 9, 1997, P.35 L
表面化する	surface	Dow Jones' troubles surfaced bitterly and publicly earlier this year.	ダウ・ジョンの経営危機は、今年に入って、腹立たしい方法で公になった。	December 15, 1997 P.31 L
表面化するのが遅い	delayed	The delayed risk of AIDS rnakls low.	表面化するのが遅いエイズの危険性は、優先順位が低い。	February 19, 2001 P.46 L
評論家	commentariat	sleep-deprived commentariat	睡眠不足の評論家	November 20, 2000 P.22 L
標識を立てる	signage	Many venues still don't have pavement, signage or landscaping.	多くの通りはまだ舗装されず、標識もなく、植え込みもなされていない。	August 9, 2004US P.66 M
拍子抜けの	anticlimactic			August 16, 2004US P.53 L
消費者	end user			May 22, 2000 P.46 L
氷山	iceberg			April 21, 1997 P.54 R
居合わせる	come upon	A French physician who came upon the accident scene by chance	たまたま事故現場に居合わせたフランス人医師	September 15, 1997 P.39 M
居場所を突き止める	locate	Ethnic Korean brokers in the border area help to locate relatives and then bribe North Korean officials to let them cross the border into China for brief family reunions.	国境地帯の朝鮮系ブローカーが親戚の居場所を突き止めるのに手を貸し、北朝鮮の官僚に賄賂を贈って、親戚を国境を越えて中国に入らせ、そこで短い再開を実現させる。	June 12, 2000 P.29 L
いぶかしげな	quizzical	At last week's annual antiabortion march, activists from the National Association of Evangelicals drew quizzical looks as the paraded under a banner reading STOP MERCURY POISONING OF THE UNBORN,	先週、年一度の反妊娠中絶の集会で、全国聖職者連盟からの活動家たちは、「生まれていない赤子の毒殺をやめよう」とのスローガンの下で行進している時に、いぶかしげな表情をした。	February 07, 2005 US P.32 M

一致する	concide with	The ultimate result is that some innovations that would truly benefit consumers never occur for the sole reason that they do not coincide with Microsoft's self-interest	その結果として最終的に、マイクロソフトの利益と一致しないというだけの理由で、消費者に真の利益をもたらさずであろう革新のいくつかは、まったく起こらずにいる。	November 15, 1999 P.49 R
一直線上に	in range	All we need is for the quarterback to get us in range	対立候補と一直線上に並ばせるクォーターバックが必要だ	October 18 2004US P36 R
いちゃいちゃする	make out	How does a 12-year-old react when her 15-year-old classmates start making out after school.	(飛び級の)12歳の女の子は、15歳のクラスメートが放課後いちゃいちゃしはじめたら、どのように反応するのだろうか。	September 27, 2004US P57 R
いちゃつく	fkurt with	Clinton kept dropping by unannounce to flirt with attractive young women.	クリントン大統領はちよっちゅう予告無しに立ち寄って魅力的な若い女性といちゃいちゃした。	February 2, 1998 P.32 M
一番の	arch	arch friend	一番の友達	August 18, 1997 P.34 R
一部	bits of	trying out bits of his Wednesday speech	火曜日のスピーチの一部を練習しながら、	August 18, 1997 P.36 L
一部分に過ぎない	be but the half of it	That's but the half of it.	その話はほんの一部分に過ぎない。	February 16, 1998 P.12 R
一部責任がある	be partly responsible	The hell in which the boy lived has to be partly responsible.	その少年が住んでいた地獄は一部(少年の犯罪に)責任があるといわなければならない。	March 13, 2000 P.31 L
一度ならず、5回も	not once, but five times			February 2, 1998 P.28 R
1ドル＝1円	---yen to the dollar	Dealers sold billions of yen, sending the currency to 146 to the dollar, an eight-year low.	為替デラーは、数十億円の売りに出た。これで円は1ドル146円という8年ぶりの安値を記録した。	June 29, 1998 P.39 L
一概に言えないが	There is natural variability, but	There is natural variability, but the evidence is overwhelming that humanity has altered the climate.	一概に言えないが、人間が天候を変えたとはっきりといえる。	October 04, 2004US P69 R
一平方メートルの土地	a square meter of land			April 28-May5, 1997 P.23 L
一字一句	not so much as a semi-colon	In the ensuing 52 years, not so much as a semi-colon has been changed.	その後の52年間、一字一句(日本平和憲法は)修正されていない。	August 16, 1999 P.15 R
一時解雇する	lay off	We have to lay them off.	我々は彼らを解雇しなければならない。	September 20, 2004US P60 R
一時間目	first period	Mitch and Drew skipped the school-bus ride and first period.	ミッチとドリューはスクールバスをやり過ごし1時間目をさぼった。	April 6, 1998 P.35 R
一時的な	temporary	Kim thought the move to the south was just temporary.	キムは南への逃避は一時的なものに過ぎないと考えていた。	June 12, 2000 P.25 L
一時的な障害	hiccup	This isn't just a trend, a temporary fad or a generational hiccup.	これは潮流ではなく、一時的な流行または一時的な障害である。	January 24, 2005 US P.42 L
一時的に下がる	dip	Demand dips.	(需要が一時的に落ち込む。)	June 30, 1997 P.16 L

一時的流行	fad	This isn't just a trend, a temporary fad or a generational hiccup.	これは潮流ではなく、一時的な流行または一時的な障害である。	January 24, 2005 US P.42 L
一か八かの	dicey			March 17, 1997 P.45 L
(新聞の)一面	the front page			December 8, 1997 P.47 L
一文無しの	penniless			April 21, 1997 P.53 L
1年前より	a year earlier	In November, Hyundai's local car sales were down 15% from a year earlier.	11月、現代自動車の国内での売上高は前年より15%落ち込んだ。	December 15, 1997 P.20 R
一日の下げ幅	one-day point drop			November 3, 1997 P.21 L
一日の労働時間	workday	Ford not only doubled wage, he also shaved an hour off the workday.	フォードは賃金を二倍にしたばかりではなく、一日の労働時間を1時間削減した。	December 7, 1998 P.38 M
一人前になる	come of age	Japan came of age as a modern nation on Oct. 10, 1964.	日本は1964年10月10日に現代国家として一人前になった。	April 28-May5, 1997 P.18 L
1%の十分のいくつ	a few tenths of a percent			April 13, 1998 P.19 M
一連の	battery of	batteries of new tests	いくつものテスト	December 15, 1997 P.32 M
一連の	a string of			February 2, 1998 P.36 R
一連の	cascade of ---	the cascade of arrests	相次ぐ逮捕	February 9, 1998 P.14 L
一理ある	have a point	All the same, Gingrich had a point.	それにしてもGingrichには一理あった。	December 27, 2004-January 3, 2
一縷の望み	straw	The final straw was a piece of research that Merck conducted.	最後の望みはMerck社が行った一つの実験であった。	October 11 2004US P49 L
一流	top gun			June 16, 1997 P.48 M
一流大学	prestigious universities			July 14, 1997 P.31 M
一流の	stellar	Kann is considered a brilliant journalist but a less than stellar chief executive.	カーンは、ジャーナリストとしては輝かしい経歴の持ち主であるが、最高経営責任者(CEO)としては決して一流ではないと考えられている。	December 15, 1997 P.31 M
一世代若い人たち	people younge by a generation	having outlived family and friends of th same age, the superold find new helpers and confidants among people younger by a generation or more.	家族は、同年代の人より長生きして超高齢者は新しいヘルパーとか親友として一世代又はそれ以上の若者を見つける。	August 30, 2004US P.47 L
一様ではない	uneven	Progress has been uneven, but there is no mistaking today's trend toward greater freedom.	進歩は一様ではないが、現在、依り大きな自由へと向っていることは間違いない。	July 19, 1999 P.19 R
一途な	stubborn	stubborn Catholicism	一途なカトリック信仰	August 2, 1999 P.31 R
意中を探る	take one's pulse	I (Bill Clinton) do not neet to take your pulse before I know my own mind.	私自身の気持ちを知る前に相手の意中を探る必要はない。	September 06, 2004US P.29 M

遺伝子	genes			November 8, 1999 P.46 L
遺伝子で決定される	be genetically determined	Only about 20% to 30 % of how long we live is genetically determined.	どのくらい長く生きるかの原因のたった20から30%が遺伝的に決定される。	August 30, 2004US P.43 R
遺伝子工学でつくる	genetically engineer			November 8, 1999 P.46 L
遺伝的な理由から	for reasons that are largely genetic			September 6, 1999 P.42 R
遺伝材料	genes	It's pretty obvious even to nonscientists that how you get there depends partly on the genes you are born with and partly on lifestyle.	どのようにして100歳に達するかは、一部には遺伝的なもの又一部にはライフスタイルに寄っているいるということは、科学者でなくとも明らかである。	August 30, 2004US P.43 M
遺伝子	genes			May 12, 1997 P.49 L
挑むように	as if challenge	She had her back to him, then turned and asked, as if challenge, "So?"	彼女は彼に背を向けた。そして振り向き挑むようにたずねた。「そう？」	March 13, 2000 P.30 M
家で飼っている	household	household pet	家で飼っているペット	October 30, 2000 P.38 L
家柄のいい	well-born	well-born wife	良家出身の妻	April 21, 1997 P.20 R
家を出る	take to the road	He took to the road with just his saving in his pocket.	彼はポツケに貯金を突っ込み家を出た。	June 12, 2000 P.22 L
イエズス会士	the Jesuits	He bought a winery in Los Angels from the Jesuits during Prohibition.	彼は禁酒法の時代にワイナリーをイエズス会士から購入した。	October 28, 2002 P.17 R
以外	beyond the fact that	At first glance, you might not think that Mel Gibson and Michael Moore had much in common beyond the fact that they both have Oscars and an M in their first name.	一見して、Mel GibsonとMichael Mooreはオスカー賞を受賞したこと、名前にMを持つこと以外共通点があると思わない。	December 27, 2004-January 3, 2
意外な出来事	surprise	There will also be democratic surprises no one can predict.	予想もつかない、意外な民主主義的な出来事も起こるだろう。	February 5, 2001 P.44 L
以外にほとんどない	little beyond	Obuchi came home with little beyond an agreement to meet Clinton again, early next year.	小渕の帰国土産は、来年の早い時期にもう一度会おうという約束以外はほとんどなにもなかった。	October 5, 1998 P.18 R
以外にすることがない	with little to do but	Workers who resist may find themselves shunted into the ranks of the window-side gang, left to sit at their desk with little to do but look out the window.	抵抗する社員は窓際族に追いやられ、机に向かっていても、窓の外を見る以外にはほとんどすることがないという状況になる場合もある。	February 16, 1998 P.17 M
以外の	beyond	When it comes to social issues beyond gay marriage, conservative religious groups have a better chance of moving forward.	ゲイマリッジ以外の社会的問題となると、保守的宗教グループは前進するチャンスが十分ある。	February 07, 2005 US P.31 L
以外のすべて	all but	All but a few foreign investment projects in the North are unprofitable.	北に投資している外資系プロジェクトは、ごく一部を除いて利益をあげていない。	June 26, 2000 P.21 L
医学界	medical community			May 12, 1997 P.20 H

鋳型	template	the author distills a template for innovation.	著者は革新への形を引き出した。	October 18 2004US P88 M
威厳のある	dignified			Aug ust 9, 2004US P.89 R
意義の無い	undisputed	Hu is the undisputed leader of Asia's economic engine	HUは異論の無いアジアの経済推進のリーダーである。	December 27,2004-January 3, 2005
異議を唱える	refute			September 15, 1997 P.37 M
イグルー(かまくら)	igloo	Visually, this village is nothing like the romantic images of Eskimos in igloos from old National Geographic magazines.	見た目には、この村は全国的な写真雑誌あるイグルーにすむエスキモー人のイメージとはほど遠い。	October 04, 2004US P69 R
イーグルであがる	eagle	Amazingly, Tiger Woods has birdeid or eagled more than 50% of the par fives he has played as a pro.	驚いたことに、タイガーウッズはプロになってからパー5のホールの半分以上をバーディーまたはイーグルで上がっている。	April 21, 1997 P.15R
偉業	feat	Now researchers at the same university have pulled off a similar feat with human cells.	同じ大学の研究者たちが今度は、ヒトの細胞で同様の偉業を成し遂げた。	December 20, 1999 P.47 M
違反者	offender	In 2002 the former Immigration and Naturalization Service (INS) issued orders levying fines on only 13 employers for hiring illegal aliens, a minuscule portion of the thousands of offenders.	2002年にINSは不法入国者を雇った13の雇業者に罰金を科する命令を出したが、これは何千もの違反者の極わずかにすぎない。	September 20, 2004US P58 L
違法	be against law			March 17, 1997 P.32 H
違法な	illegal	Desperate businessmen turn to unsavory – and often illegal – loan shark.	思い余った経営者は、怪しげで違法なものも多い高利貸しに救いを求める。	February 15, 1999 P.20 H
違法は支払	payoff			June 2, 1997, P.23 M
違法の	illicit	Rather than raid individual plants to round up undocumented workers, as it had done for years, the INS aimed Operation Vanguard at the heart of illicit hiring practices.	正式の書類を持たない労働者を逮捕するために個々の工場を捜査するのではなく、INS(移民帰化局)はこの何年を続けているように不法雇用慣行の真っ只中を攻撃した。	September 20, 2004US P59 R
言い分	case	make its cases	言い分を述べる	November 24.1997 P.44H
言い分がある	have one's own story to tell	But each of the photographers has his own story to tell.	しかし、カメラマンたちにはそれぞれ言い分がある。	September 15, 1997 P.36 R
言い分がある	have one's say			November 15, 1999 P.52 M
言い分がある	have a case	Even if Jones has a case,	ジョーンズに言い分があるにしても、	February 2, 1998 P.31 R
いい位置にいる	be well positioned	By these standards, the U.S. is rather well positioned.	この基準に照らすと、米国はかなりいい位置にいる。	April 13, 1998 P.29 M
いい加減にしろ	get a grip			May 22, 2000 P.49 L
いい暮らしをする	live the good life			June 12, 2000 P.25 L

言い回し	wording			June 9, 1997, P.37 M
いいも悪いもない	It's not good, it's not bad.			December 29, 1997 P.24 L
言い逃れ	evasion	cleaver evasion	巧みな言い逃れ	August 31, 1998 P.15 H
言い逃れ	prevarication			August 10, 1998 P.33 H
言い逃れ	evasion			August 10, 1998 P.33 L
言い逃れの答え	wiggly answer			February 2, 1998 P.27 R
言い逃れする	gloss over	gloss over the issues	問題をごまかす	October 04, 2004US P41 M
言い訳がましい態度で	defensively	A responsibility acknowledged, sometimes defensively, by Japanese bureaucrats.	日本の官僚は時に言い分けがましい態度ながら責任を認識している。	February 16, 1998 P.12 R
言い渡される	be sentenced to	He (Jenkins) was sentenced to 30 days in jail.	彼は30日の投獄と言い渡された。	December 13, 2004US P38 H
言い渡す	hand down	The commission is under pressure to hand down a meaningful penalty.	コミッションは、意義あるペナルティーを申し渡すよう迫られている。	July 14, 1997 P.47 M
言い寄る	advance	a crude sexual advance	露骨に性的関係を迫ること	November 24, 1997 P.44L
いじくる	fiddle with	fiddle with a paper clip	ペーパークリップをいじくる	August 18, 1997 P.36 L
いじめっ子	bully	deep-pocketed bully	金持のいじめっ子	November 15, 1999 P.48 L
いじめっ子	tormentor			September 27, 2004US P61 L
いじめに遭う	be bullied			April 28-May5, 1997 P.24 L
いじめる	bully	He was bullied and then became a bully himself.	彼はいじめられたこともあり、その後、自分がいじめる側にもなった。	July 14, 1997 P.31 L
いじめる	bludgeon	bludgeon the competition	競争相手をなぎ倒す	November 15, 1999 P.49 M
いじめという手段に訴える	resort to bullying	After attempting to reduce their rolls through attrition and retirement incentives, they often resort to bullying.	自然減と退職奨励金で人員を減らそうと試みた次に、いじめという手段に訴える。	February 16, 1998 P.17 M
意地悪な	vindictive			September 8, 1997 P.56 L
以上	---plus	\$60 billion-plus lifeline	600億ドル以上の頼みの綱	December 15, 1997 P.18 M
以上で発言終わり	period			February 2, 1998 P.29 L
異常な	untoward	untoward fascination with ---	---に対する異常な興味	April 6, 1998 P.39 M
異常な	abberant	breathtaking array of aberrant behaviors	非常に多岐に渡る異常行動	May 12, 1997 P.52 L
---以上に驚くことはない	No more remarkable than ---	No more remarkable than the idea that ---	---という考えほど驚くべき事はない	June 9, 1997, P.35 R

一一才以上の人口	over-** portion of population	Over-65 portion of population now exceeds the under-15.	65歳以上の人口が15歳以下の人口を上回っている。	July 14, 1997 P.31 R
以上のもの	more of ----	The Supreme Court is more of a wild card.	最高裁判所の争いについては、さらに予測がつきにくい。	November 15, 1999 P.50 R
いかがわしい	raunchy	raunchy Danish porn	いかがわしいデンマークのポルノ	January 12, 1998 P.32 L
鋳掛け屋	tinkerer	inveterat tinkerer	根っからの鋳掛け屋	December 7, 1998 P.38 L
威嚇射撃をする	fire a warning shot	major conservative Christian groups fired a warning shot, saying they might withhold their support for plans to revamp Social Security.	主要な保守的なクリスチャングループは、社会保障を刷新する計画への支持を保留と言って、威嚇射撃をした。	February 07, 2005 US P.29 H
以下の罰金を科せられる	be fined up to \$----	Congress passed the Immigratin Reform and Control Act of 1986, which provided that employers could be fined up to \$10,000 for every illegal alien they hired, and repeat offender could be sent to jail.	1986年に議会は、1986移民改良・統制法を通過させた。この法律では違法入国者を雇った雇用者は一件につき10,000ドル以下の罰金を科せられ、常習者は投獄されることになった。	September 20, 2004US P58 R
一一才以下の人口	under-** portion of population	Over-65 portion of population now exceeds the under-15.	65歳以上の人口が15歳以下の人口を上回っている。	July 14, 1997 P.31 R
怒り	outrage	As the outrage grew,	国民の怒りが高まるなか、	February 9, 1998 P.14 L
憤る	seeth			February 16, 1998 P.13 L
いかる	be angry	religious groups were startled and angry.	宗教グループはびっくりしてそそりかかった。	February 07, 2005 US P.30 R
いかさま治療	quackery			November 17, 1997 P.50 L
いかさま師	shyster			June 2, 1997, P.23 H
いかつい	craggy	With his craggy face,	いかつい顔をして	April 21, 1997 P.18 M
畏敬の念	awe	They (centenarians) trigger our awe and our nostalgia as representatives of a flinty, hardscrabble culture that hardly exist today.	かれ等は、現在はほとんど存在していない残酷な、やっと思って行く文化の代表として畏怖の念と郷愁を呼び起こす。	August 30, 2004US P.48 R
(という点で)意見は一致	The consensus is that ---			April 22, 1996 P.50 R
意見が分かれる	be a matter of dispute	Its impact on growth and productivity numbers is still a matter of dispute.	それが経済成長や生産性に統計上の数字としてどのような影響を与えるかという問題についてはまだ意見が分かれている。	December 29, 1997 P.24 R
意見交換	exchange of views	an in-depth exchange of views	かなり突っ込んだ意見交換	June 12, 2000 P.27 L
意見を述べる	opine	telecom executives now confidently opine that success awaits the companies that can reliably and economically provide onsumers with what is called the "triple play": IV, Internet and telephone service	成功は信頼でき、経済的に消費者に三重のプレー(TV, Internet, 電話サービス)を提供できる会社を待っていると自身をもって語っている。	February 28, 2005 P.29 L

意見を差し挟む	interject			September 06, 2004US P36 R
息遣いの荒い	hyperventilating	hyperventilating talk-show hosts	息遣いの荒いトークショウの司会者	February 2, 1998 P.28 L
生き生きと	lively	Athens is a lively jumble of modernity mixed amiably with the majestic remnants of this city's glorious past.	アテネは近代化がこの都市の栄光ある過去の壮大な面影と調和して混ざり合っている。	August 9, 2004US P.69 R
生き延びる	come through	Saddam and his entire family came through without a scratch.	サダムとその一族郎党はかすり傷ひとつ負わずに生き延びた。	February 23, 1998 P.29 R
息の長い	be enduring	a film that was never expected to be so enduring.	これほど息の長いものになると予想されなかった映画	March 17, 1997 P.45 L
勢い	stream	It has since lost some stream.	封切り後、その勢いはやや衰えた。	August 9, 1999 P.46 L
勢いをそぐ	clip someone's wings			September 30, 1996 P.37 R
意気消沈した	despondent	I'm been becoming increasingly despondent, as I can't seem to find anyone who makes me feel comfortable.	一緒にいて心地よい人を見つけることができなかったなので、私はますます意気消沈していった。	Cosmopolitan November 2000,F
意気消沈した	heartsick	Dana is heartsick, according to a McGreevey adviser.	McGreeveyのアドバイザーによればDanaは意気消沈していた。	August 23, 2004US P.26 R
意気消沈する	mope[moup]	There's still much to mope about.	まだ憂鬱な種は沢山ある。	August 16, 1999 P.18 R
生き証人	living testimony			May 12, 1997 P.20 L
生きて目にすることはな	don't live to see it	Neither author lived to see it.	どちらの著者も生きてこの本を見ることはなかった。	September 30, 1996 P.30 L
息を吐く	beathe out			December 25, 2000 P.30 L
息を飲むような、画期的な	breathtaking			February 3, 1997, P. 38 R
一ヶ月以内で	in less than a month	This new life would commence in less than a month.	この新しい生活は一ヶ月以内で始まるであろう。	October 04, 2004US P72 L
一ヶ月の給与に相当	the equivalent of a month's salary			April 28-May5, 1997 P.22 R
一回分	batch	The first batches of IMF money will be used to pay off foreign loans due this month.	IMFの初めの数回分の融資は今月に支払期限の来る対外債務の返済に使われるであろう。	December 15, 1997 P.20 R
一回分の服用量	dasages			December 8, 1997 P.47 L
一回で	in one shot			September 6, 1999 P.45 L
一角	a spot	Hasegawa may earn a spot in their pitching rotation.	長谷川はピッチャーのローテーションの一角に加わるかもしれない。	March 24, 1997, P.53 R
一貫した	consistent	showed no consistent patterns in diet, exercise or healthy habits that could explain their extended years.	食事、運動、健康の習慣に長生きを説明する一貫した形態がない	August 30, 2004US P.47 R

一件につき	for every ---	Congress passed the Immigratin Reform and Control Act of 1986, which provided that employers could be fined up to \$10,000 for every illegal alien they hired, and repeat offender could be sent to jail.	1986年に議会は、1986移民改良・統制法を通 過させた。この法律では違法入国者を雇った 雇用者は一件につき10,000ドル以下の罰金を 科せられ、常習者は投獄されることになった。	September 20, 2004US P58 R
一見したところ	at first blush			September 6, 1999 P.42 R
一件書類	dossier			June 2, 1997, P.23 L
一挙手一投足	every move one make			September 8, 1997 P.24 L
以降	as of	as of last week	先週から	August 2, 1999 P.16 L
幾分	kind of	He's been kind of embarrassed by the huge success of both Indiana Johes and Star Wars.	彼は――の成功に幾分当惑していた。	March 17, 1997 P.48 M
いくじのない	fainthearted			April 21, 1997 P.18 L
いくら早く見ても	The most optimistic commpletion date	The most optimistic completion date is 2008.	いくら早く見ても完成は、2008年だ。	September 20, 2004US P62 R
今風の	Fashionable	A fashionable yet conscientious physician and his wife	今風ではあるが誠実で真面目な医師とその妻	August 9, 1999 P.46 R
今はまだ	as yet	an as yet unsuccessful attemp	今はまだ成功していない試み	July 14, 1997 P.48 M
今はもっとかかる	Now it takes longer	Now it takes longer. It's 25 for the wedding and 25 for baby.	今はもっと時間がかかる。結婚は25歳で最初の子を25歳で持つ。	January 24, 2005 US P.42 L
今こそ――の時だ	it is high time to	It is high time to trade apologies for action.	今こそ謝罪よりも行動に移る時だ。	February 9, 1998 P.15 R
今まで	up until now			February 2, 1998 P.29 R
今までのところ	to date			September 1, 1997 P.38 L
いままでのところ	for the time being			September 30, 1996 P.37 R
いまにも	at any moment	its Windows operating system was under constant threat and could be made obsolete at any moment.	マイクロソフトのウインドウズ・オペレーティン グ・システムは常に恐怖にさらされていて、い つ何時でも時代遅れになりかねない。	November 15, 1999 P.49 L
今のところ	for now			April 13, 1998 P.19 M
今のところ	for now	Successor Megawati is popular (for now).	後継者のメガワティは(今のところ)支持されて いる。	August 6, 2001 P.16 H
今のところ	so far now			March 30, 1998 P.21 L

今のところ	for now	Shareware site Napster took instant gratification on the Net to new levels, and at no cost to you - at least for now.	シェアウェア・サイトのナップスターは、インターネットで得られる手軽な満足感を新しいレベルに引き上げた。しかも無料で得ることが出来るのだ - すくなくともいまのところは。	December 18, 2000 P.38 L
今のところ	for now			March 24, 1997, P.53 R
いまのところは	at this point in time			June 9, 1997, P.60 R
今となつては	this time around	Re-creating Ralph is going to be more difficult this time around.	今となつてはRalphを再生することはより難しくなつてきている。	September 06, 2004US P74 M
イメージ(集合的)	imagery	violent imagery	暴力的イメージ	November 22, 1999 P.43 L
イメージそのもの	She is the image.	Diana was the image every child has of a princess.	ダイアナはすべての子供たちがプリンセスにたいして持つイメージそのものだった。	September 8, 1997 P.56 R
イメージをやわらかくする	image softening			September 06, 2004US P.26 L
イーメール	electronic note	He sends an electronic note home.	彼はメールを家に送る。	December 29, 2003 P34
イーメールする	e-mailed	he e-mailed McClellan's comments.	彼はMcClellanのコメントをイーメールした。	February 07, 2005 US P.31 L
意味がない	there's no point			September 1, 1997 P.21 R
移民帰化局	INS(Immigration and Naturalization Service)			September 20, 2004US P59 R
移民者	mover	She has been a mover in New Jersey's large Portuguese community.	彼女は、New Jersey州の大きなポルトガルの社会では移住者であった。	August 23, 2004US P.26 R
意味のない	irrelevant			June 9, 1997, P.33 L
意味をなさない	make no sense			September 1, 1997 P.38 R
田舎者	yokel			May1 19, 1997 P.19R
田舎者	yokel			April 28-May5, 1997 P.19 R
田舎の	pastoral			April 28-May5, 1997 P.24 L
田舎出身の	rural	from rural Michigan	ミシガンの田舎出身の	December 7, 1998 P.37 R
稲妻の速さの	lightning-paced	By the lightning-paced standards of the computer industry	日進月歩というコンピュータ業界の標準からすると、	November 15, 1999 P.52 L
委任状	proxy			August 18, 1997 P.36 L
いんちきの	phony	Gore has to persuade people that Bush is a phony.	ゴアはブッシュがまやかしかであることを人々に説かなければならない。	November 6, 2000 P.40 M
いんちきする	cheat	They cheat.	彼らはいんちきする。	November 22, 1999 P.42 R

因果関係	cause-and-effect relationship			September 6, 1999 P.46 R
陰険な	dark	dark motive	陰険な動機	August 31, 1998 P.15 L
陰毛	pubic hair	snip off their pubic hair	陰毛を切り取る	July 10, 1999 P.21 R
隠蔽	cover-up	Bush is masterminding cover-up.	ブッシュは隠蔽を取り仕切っている。	November 6, 2000 P.40 M
隠蔽工作	cover-ups			February 2, 1998 P.27 H
インサイダー取引	insider trading			June 2, 1997, P.23 M
印刷機	printing press			December 29, 1997 P.24 L
印刷されたばかりの	hot-off-the-presses	hot-off-the-presses copy	印刷されたばかりのコピー	November 15, 1999 P.47 L
印象を持つ	have bad feelings	I had really bad feelings for the place.	私はその地に実に悪い印象を持っていた。	June 2, 1997, P.16 M
因習打破主義の	iconoclastic			April 21, 1997 P.20 R
インスタント食品	fast food	the strength to renounce the lure of fast-food day and couch-potato nights.	昼間はインスタント食品、夜はテレビばかりみる誘惑を拒否する意志の強さ	August 30, 2004US P.48 R
引退する	go	They'd like to see him (Annan) go.	ブッシュ政権の人達はAnnan事務総長が引退することを望んでいる。	January 10, 2005 US P.28 L
インターネット	dot	China Dot Now	(見出し) 中国のインターネット事情	February 28, 2000 P.18 H
インターネットブーム	cyberboom			February 7, 2000 P.40 M
インターネットに精通した	Internet-savvy			June 26, 2000 P.18 L
インターネットの利用	access to the internet	Beijing officials now agree that economic progress depends on access to the Internet.	中国政府当局は経済発展がインターネットの利用にかかっていることを認めている。	January 12, 1998 P.30 H
インターホン	intercom (intercommunication system)			January 13, 1997 P. 32 H
インターネット接続率	the rates of Internet connectivity			July 19, 1999 P.21 L
インテリ	egghead			August 10, 1998 P.33 L
陰陽	yin and yang			November 17, 1997 P.50 L
命が扱われる	the way life goes	This is the way life goes these days.	そんなのが、最近命が扱われるやりかただ。	March 13, 2000 P.33 L
命のはかなさ	fragility of lives	It shocked Steven into seeing the fragility of peoples's lives.	(ショックを受けたスティーブンは人の命のはかなさに気づいた。)	June 16, 1997 P.48 R
命の保障がない	You will find out if you live or die.	Tomorrow you will find out if you live or die.	明日には命の保障はない。	April 6 , 1998 P.40 L

命の綱	lifeline	\$60 billion-plus lifeline	\$60 billion-plus lifeline	December 15, 1997 P.18 M
命取りの	deadly			December 8, 1997 P.44 M
命を縮める	shorten life	Need convincing evidence that our modern lifestyle can shorten lives?	現代のライフスタイルが命を縮めている証拠をあげる必要があるだろうか。	August 30, 2004US P.46 M
命を絶つ	take one's life	By taking his life,	命を絶つことによって、	February 9, 1998 P.14 L
胃の内壁	stomach lining	the pain-killing power of aspirin without the damage to the stomach lining	胃の内壁に害を及ぼさないアスピリンの痛みを和らげる力	October 11 2004US P48 R
祈りを唱える	say prayer			April 21, 1997 P.18 L
祈る	say prayer			August 31, 1998 P.15 R
(酒の)一杯	nip	take an occasional nip	時折、軽く一杯やる	September 6, 1999 P.47 L
一杯である	be bloated with	Newspapers are bloated with tales of financial scandals.	(新聞は金銭的スキャンダルではちきれんばかりである。)	December 23, 1996 P.17L
一で一杯である	be awash in ---	The moon could be awash in organics.	その衛星は有機物で満ちているかもしれない。	April 21, 1997 P.56 M
一で一杯である	be packed with	The solar system is also packed with moons.	太陽系には衛星が沢山ある。	April 21, 1997 P.54 L
一杯食わせる	hoax	Just one problem: it was all a hoax.	(唯一の問題は、それはごまかしであったということである。)	May1 19, 1997 P.16H
一杯になる	be jammed	His computer mailbox was jammed with hundreds of complaints.	彼のコンピューターのメールボックスは何百という不満のメールで一杯になった。	February 07, 2005 US P.30 R
一杯になっている	jam with	That's why the payrolls of so many businesses are jammed with illegals.	それが何故そんなにも多くの会社の従業員が不法労働者で一杯になってるか説明している。	September 20, 2004US P58 L
一般人	the man and file			June 26, 2000 P.19 M
一般化すること	generalizing	Pundits who want to sound judicious are fond of warning against generalizing.	賢明だと思われたい専門家は、ひとくりにしてしまうことを戒める。	June 21, 1999 P.34 R
一般教書	State of the Union			February 2, 1998 P.31 R
一般の人々	everyday people			August 18, 1997 P.34 R
一般の人々に広がる	spread into the street	The financial crisis appears to be spreading into the streets.	金融危機が一般の人々にも広がりがつつあるようだ。	January 19, 1998 P.16 M
一般相対性原理	general relativity			December 31, 1999 P.26 L
一般大衆	grass root	At the grass roots, this authority is unchallenged.	一般大衆の間では、このグルマンの権威は確固たるものとなっている。	March 20, 2000 P.15 R
一般通念	conventional wisdom			November 17, 1997 P.48 R

一般論	generalities	Disregard the easy generalities you will hear about East and West, or abacus and palmtop.	(東と西がどうだとか、そろばんと電卓がこうだとかいうよく聞く安易な一般論は無視しよう。)	June 30, 1997 P.24 L
一般通念	convntional wisdom			July 14, 1997 P.48 L
一匹狼	maverick			November 24.1997 P.44R
一步も前にすすまない	Nothing gets done.			March 27, 2000 P.39 L
一步先んじる	stay one step ahead of			March 20, 2000 P.17 M
一方	in the meantime			June 2, 1997, P.24 M
一方的な	sweeping	sweeping pronouncements	一方的な断定	December 8, 1997 P.46 M
一夫一婦婚	monogamy			Cosmopoliatan November 2000,F
一服(ヒロイン)	a shot of heroin			May 12, 1997 P.47 R
一服(マリファナ)	a toke of marijuana			May 12, 1997 P.47 R
一服(ウイスキー)	a slug of whisky			May 12, 1997 P.47 R
一服(コカイン)	a snort of cocaine			May 12, 1997 P.47 R
一服(たばこ)	a puff of a cigarette			May 12, 1997 P.47 R
一風変わった	peculiar	Sumo has always been a peculiar sport.	大相撲は昔から一風変わったスポーツである。	February 28, 2000 P.27 L
一風変わった人	an eccentric	Henry Ford was a genius. He was an eccteric.	ヘンリーフォードは天才であった。又彼は変人でもあった。	December 7, 1998 P.36
一票一票が大切	every vote counts	Gore is the one who campaigned as though every vote counted – and he was right.	ゴアは一票一票が大切だという選挙運動を展開した一そしてその通りになった。	November 20, 2000 P.21 R
苛立たせる	rile	the oil-for-food scandal has riled U.S..	(Annanの)食料を得るための石油のスキャンダルは合衆国を苛立てせた。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
いらだたせる	irk	The uncertainty should be driving Bush nuts – not just because it would irk any normal human, but also because he can be quite a fidget.	見通しがつかないことで、ブッシュは気も狂るわんばかりになっているに違いなかった。だれでもいららするような状況だというだけでなく、ブッシュは時には、かなりせっかちになるからだ。	December 25, 2000 P.30 M
苛立つ	bristle	Many Republicans bristled at how the White House dealt with Congress.	多くの共和党員はホワイトハウスの議会への対応策に苛立っている。	September 06, 2004US P.31 M
苛立つ	fret	He fretted to his interview subject.	彼はインタビューの相手に苛立った。	November 24.1997 P.44L
いらいらさせる	piss --- off	You are pissing me off.	頭にくるな。	September 15, 1997 P.39 R

いらいらする	agitate	Even when he (Bush) is standing over food laid out for lunch, he starts to agitate.	彼は、昼食の料理が並んでいるテーブルのそばに立っている時でさえ、いらいらし始める。	December 25, 2000 P.30 M
いらいらする人	fidget	The uncertainty should be driving Bush nuts – not just because it would irk any normal human, but also because he can be quite a fidget.	見通しが見つからないことで、ブッシュは気も狂るわんばかりになっているに違いなかった。だれでもいらいらするような状況だというだけでなく、ブッシュは時には、かなりせっかちになるからだ。	December 25, 2000 P.30 M
異例の	unprecedented			June 23, 1997 P.51 R
入り交じったまなざしで	with a mix of	Their colleauges watched with a mix of wonder and envy.	同僚が驚きと羨望の入り交じったまなざしで見守った。	December 29, 1997 P.22 L
(色)青みがかった濃い灰	slate-colored	the desolate beauty of the slate-colored sea	青みがかった濃い灰色の海のわびしい美しさ	October 04, 2004US P70 L
(色)エメラルド	emerald			October 04, 2004US P70 L
色は黒のみ	choice of color : black			April 13, 1998 P.27 R
いろいろな相手と寝る	sleep around	Your husband wirjs 300 km away, comes home twice a year and sleeps around in between.	夫は300キロ離れた土地で働き、年に2回帰宅するが、それ以外の時にはいろいろな相手と寝る。	February 19, 2001 P.44 L
色目を使う	leer at			February 2, 1998 P.29 R
衣料品	clothes	clothes and electronics	衣料品や電化製品	August 21, 2000 P.30 L
医療過誤	medical malpractice			February 2, 1998 P.36 M
医療制度	health care			April 28–May5, 1997 P.23 R
潔く認める	readily admit	“It failed,” he readily admits	「失敗した。」と彼は潔く認めた。	March 17, 1997 P.48 L
いささか	somewhat	the somewhat suspect testimony	いささか疑わしい証言	June 2, 1997, P.24 M
異性愛	heterosex	Your description is a very common feeling among many heterosexual women.	あなたの言っていることは、通常の異性を愛する女性の抱く感情です。	Cosmopoliatan November 2000,F
異性愛の	heterosexual			August 23, 2004US P.25 L
医者	physician			November 17, 1997 P.50 L
医者が嫌い	no fan of doctors	She’s no fan of doctors.	彼女は医者が嫌いだ。	August 30, 2004US P.42 M
医師	physician			March 17, 1997 P.33 M
意志があれば	if people supply the will	if people suppy the will,	もし人々にその意志があれば、	December 29, 1997 P.25 R
意識不明になる	slip into unconsciouness			February 09, 2004 P14 L

意識的に	make a point of ---ing	It sometimes as though West Wing staff members made a point of recruiting the prettiest interns.	西棟のスタッフが、意識的に一番ルックスのよい実習生たちを集めていたように見えた。	February 2, 1998 P.32 L
意志の力で獲得した	willed	willed talent	意志の力で獲得した才能	March 17, 1997 P.50 L
移植	transplant			May 12, 1997 P.20 H
忙しく見せる	looking busy	Looking busy is a traditional art of the Japanese office.	忙しくみせるのは日本の職場の伝統芸だ。	February 16, 1998 P.13 L
一切が駄目になる	That tore it.			June 9, 1997, P.37 M
一斉検挙	rounding up	rounding up prostitutes	売春婦の一斉検挙	June 2, 1997, P.21 L
一斉にわめき立てる	A collective howl goes up over the fact that ..... .....			April 30-May 7, 2001 P.19
一斉射撃	barrage	A relentless barrage of gunfire and tear gas pinned them down.	砲火と催涙ガスの容赦ない一斉射撃が彼らを束縛した。	August 16, 2004US P.35 L
一線を越える	stary across the line	It(the relationship) stayed across the line.	関係は一線を越えた。	August 31, 1998 P.16 M
一戦を交える	cross swords	G.O.P. senator who corssed swords with the White House.	ホワイトハウスと一戦を交えた共和党上院議員	September 06, 2004US P.31 M
一新	refurbishment			March 17, 1997 P.46 M
一心同体である	be joined at the hip.	We are joined at the hip.	我々是一心同体だ。	August 18, 1997 P.38 R
一生に一度の	once-in-a-lifetime			July 14, 1997 P.29 L
一瞬に	in an instant	Princess Diana's death was one of those large events that happen in an instant.	ダイアナの死は、一瞬のうちに起こった大事件の一つだった。	September 15, 1997 P.36 M
一瞬の	fleeting	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
一蹴する	dismiss	The company dismissed his proposal.	会社は彼の彼の提案を一蹴した。	April 28-May5, 1997 P.23 L
椅子の向きを逆にする	turn one's chair around	I asked everyone to pray, to turn their chairs around and kneel to pray for those who were wounded and who died.	私は皆に祈るよう、いすの向きを逆にして跪き死傷者のために祈るように言った。	April 6 , 1998 P.39 L
椅子の背	the back of chair			December 8, 1997 P.46 L
イスラエル人	Israeli			August 23, 2004US P.24 P
遺体	remains	An expedition spotted the frozen remains of the famed English alpinist (Mallory) who said he wanted to scale Mount Everest "because it is there.	ある捜索隊が、「そこに山があるから」エベレスト山を制覇したいというせいりふを残した有名な英国人登山家の凍った遺体を発見した。	December 20, 1999 P.47 H

痛い目に合う	break one's finger			June 9, 1997, P.35 L
痛ましく	sorely	Yet his calm must have been sorely tested last week when the U.N. Secretary-General learned more about the latest trouble lapping at his door.	しかし、国連事務総長 (Annan) が、先週新しい問題が彼のドアに打ち寄せてきたことを知った時に、彼の冷静さが試されている。	January 10, 2005 US P.26 L
痛みを与える	burn	That plea again burned the ears of the world.	そうした痛ましい嘆願が再び世界中の人々の耳に飛び込んだ。	September 20, 1999 P.20 L
痛みを分かち合う	take one's share of pain			December 15, 1997 P.21 L
痛みを和らげる	pain-killing	the pain-killing power of aspirin without the damage to the stomach lining	胃の内壁に害を及ぼさないアスピリンの痛みを和らげる力	October 11 2004US P48 R
いたるところに	all around	Laurence has planted a garden of wildflowers, herbs and vegetables all around.	ロリーン (Sterve Jobsの妻) は庭のいたるところに野生の草花やハーブや野菜を植えている。	August 18, 1997 P.36 M
意図していない	it is never meant to be	This was never meant to be a cataclysmic, London-style years.	日本のビッグバンは社会的に大きな影響を与える英国流ビッグバンのようなものを意図していない。	April 13, 1998 P.19 M
意図的に	pointedly	He pointedly wasn't invited.	彼は意図的に招待されなかった。	August 2, 1999 P.33 M
いとう	be not shy about	He wasn't shy about defending himself.	彼は自己防衛をいとわなかった。	April 6, 1998 P.35 R
いったい	what the heck	What the heck are those people doing?	この人達は一体なにをしているのか？	April 28-May5, 1997 P.24 L
一体感	a sense of togetherness	Traumatic as it is, the tragedy has produced a newfound sense of togetherness in North Suma.	(深く傷ついたが、この悲劇は北須磨地区に新しい一体感生み出した。)	June 30, 1997 P.28 R
言ったことを事細かく分析	pick apart one's syntax	Why on this of all days would he want someone watching everything he does, drawing conclusions from what's on his walls, picking apart his syntax?	よりによってこんな日に、自分のしていることをすべて見られ、壁に飾っているものから勝手な結論を引き出され、言葉づかいを分析されることをブッシュが望むわけがない。	December 25, 2000 P.30 R
行ったり来たりする	back and forth	My parents have taken me back and forth ever since I was a baby.	赤ちゃんの時から両親に連れられて (アメリカと日本を) 行ったり来たりした。	December 17, 2001 P.41 R
一定の値段で提供される	be available for a price			June 2, 1997, P.44 R
一統独裁体制	one-party rule			February 5, 2001 P.44 L
いつまでも居残る	linger	Suspicion lingers that the accounts were used to channel kickbacks.	その口座が政治的わいろの秘密ルートとして使われたのではないかという疑惑は消えていない。	December 20, 1999 P.54 L
いつもどおり	true to form			February 2, 1998 P.29 L
言うことがその場その場	appear in costume	Gore has always appeared in costume.	ゴアはいつも扮装して現れる。	November 06, 2000 P.40 L
言うまでもない	hardly have to tell	I hardly have to tell you that.	そのことは言うまでもない。	June 9, 1997, P.60 R

言うまでも無く	needless to say	Needless to say, hiring illegals had benefits for Tyson.	言うまでもなく不法入国者を雇うことはTyson社にとって利益をもたらすものであった。	September 20, 2004US P62 L
居合わせた食事客	fellow diner			September 15, 1997 P.38 R
一一と言われている	One saying has it that -- -	One sayign has it that bankers cannot "lift their chopsticks" without the ministry's permission.	銀行は大蔵省の許可がなかったら「箸の上げ下ろし」も出来ないと言われている。	February 9, 1998 P.15 M
言われ続ける	be exhorted again and again	Workforce has been exhorted again and again "Faster, shorter, cheaper!"	従業員は「より早く、そり短期間で、より安く」と言われつづけた。	December 15, 1997 P.32 R
～に言わせると	in the parlance of	Tiger Woods is, in the parlance of gallery, "the Man".	(ギャラリーに言わせるとタイガーウッズは注目の男である。)	April 21, 1997 P.15R
いわゆる	to speak of	At home, there is little family life to speak of.	家では、いわゆる家庭生活なるものがない。	July 14, 1997 P.31 M
言わずもがなの	you-know-where	We sleep using fans made you-know-where, running on electricity from Japan-made generators.	寝る時には日本製の発電機からの電気で動く、言わずと知れた日本製の扇風機をつける。	February 16, 1998 P.12 R
嫌がらせの	hate	hate e-mail	嫌がらせのEメール	November 22, 1999 P.42 R
医薬品	medical cupplies			May 22, 2000 P.48 L
いやなやつ	dweeb			August 18, 1997 P.33 R
いやというほど知る	learn all too well			September 30, 1996 P.28 M
意欲	drive for	His drive for bioweapons	彼の生物兵器への欲求	February 23, 1998 P.29 H
いざというときに	in a pinch			January 18, 1999 P.38 R
以前のままでない	is not all it once was	That near-death experience woke me up to the fact that my memory might not be all it once was.	その臨死体験は、自分の記憶力が以前のままではないかもしれないという事実を、わたしに気づかせた。	October 30, 2000 P.38 L
以前より	than before	The firm should have a larger market than before.	同社の市場占有率は以前より高くなっているはずである。	November 17, 1997 P.48 L
以前社長を務めていた	A company that he once headed.			September 30, 1996 P.37 R
いずれにせよ	in any event			May 22, 2000 P.49 R
いずれにせよ	whatever the case	Whatever the case, when bubbles burst, everyone gets a mouthful of soap.	いずれにせよシャボン玉がはじけると、みんな口が石鹸だらけになる。	February 16, 1998 P.14 M
いずれにしても	in any event			June 9, 1997, P.37 L
ジェット機で飛ぶ	jet off	just before jetting off to Florida with the President,	大統領とフロリダへジェット機で飛ぶ前に	September 06, 2004US P53 H
痔	hemorrhoids			September 1, 1997 P.37 M

慈愛に満ちた	avuncular	The bearded, besweatered, avuncular lawyer	髭を生やし、セーターを着て、慈愛に満ちた弁護士	February 2, 1998 P.36 R
自爆弾犯人	suicide bomber			August 9, 2004US P.70 L
自分で描いた	self-drawn	When Lee fires up his ancient PC, a self-drawn cartoon chicken coalescing on the monitor,	旧式のパソコンを立ち上げて、自分で描いた漫画の鶏がモニターに現れると、	August 21, 2000 P.30 L
自分がホモであることを公にする	come out of the closet	McGreevey had to decide whether he would just come out of the closet.	McGreeveyはホモであることを公然と認めなければならなかった。	August 23, 2004US P.26 R
自分自身の裁量で	on one's own	He adopted on his own.	彼は自分自身の裁量で養子をもたらした。	March 17, 1997 P.49 L
自分の思い通りになる	go one's way	Gusmao was confident the the elections would go his way.	グスマンは選挙は自分の思い通りに運ぶと確信していた。	March 20, 2000 P.18 R
自分の思うように行く	go one's way	He recalls a meeting that wasn't going his way.	彼は自分の思うように行かなかった会議を思い出す。	August 16, 2004US P.54 R
自分流にやる	do everything one's way	When Ford stumbled, it was because he wanted to do everything his way.	フォードがつまずいたのは、全てを自分流にしようとしたからだ。	December 7, 1998 P.38 R
持病	chronic health problems			April 28-May5, 1997 P.19 L
実直さ	gravitas	Kafi Annan's soft baritone always manages to convey a sense of imperturbable gravitas.	国連事務総長のKafi Annanの柔らかいバリトンは常に沈着な実直さを伝えている。	January 10, 2005 US P.26 L
自治会の長	head of a local residents' group			June 30, 1997 P.28 M
自嘲する	make fun of oneself			April 21, 1997 P.18 M
時代に生きる	live in an age when ……	We were once told we lived in an age when politics no longer mattered.	かつてわれわれは、政治がもはや重要でない時代に生きていると言われた。	February 5, 2001 P.44 L
時代遅れの	backward	There have been over 7 million more people registered to vote in Afghanistan, which was, regrettably, one of the most backward outposts in the world.	アフガニスタンでさらに700万人の人が投票の登録をした。この地は、残念なことに、世界で最も遅れた辺境の地の一つである。	September 06, 2004US P.39 R
時代遅れの	obsolete	its Windows operating system was under constant threat and could be made obsolete at any moment.	マイクロソフトのウィンドウズ・オペレーティング・システムは常に恐怖にさらされていて、いつ何時でも時代遅れになりかねない。	November 15, 1999 P.49 L
時代思潮	Zeitgeist	His basic message of human rights fit right in with the Zeitgeist.	Annanの人権のメッセージは時代思潮に巧く一致した。	January 10, 2005 US P.29 R
地で行く	live	His reward for living the American Dream?	アメリカン・ドリームを地で行っていることの見返りは何か。	November 15, 1999 P.51 R
自動引出機	automatic teller machine			April 28-May5, 1997 P.54 M
児童労働	child labor			December 23, 1996 P.52H
自動車車体工場	auto-body-shop			May 22, 2000 P.48 L

自動的な反応	knee-jerk reaction			June 23, 1997 P.51 R
G-8サミット	G-8 summit			September 06, 2004US P35 M
時限爆弾	time-bomb			June 16, 1997 P.22 R
自閉症	autism			June 23, 1997 P.54 M
事実上	virtually	They consume more soy than any other population on earth:60-120 g a day, compared to virtually 0 g for the average America.	彼らは地球上のいかなる人たちよりも豆を消費する。1日60-120グラムで平均的アメリカ人が事実上0グラムであるのに対比される。	August 30, 2004US P.46 L
事実上	virtually	That (the result of poll) was virtually unchanged from two weeks before.	その結果は2週間前を事実上変わっていない。	August 16, 2004US P.38 R
事実上の	moral	Gore seemed to have won a moral victory, but he might not have won an actual one.	アは事実上の勝利を収めたかのようにだったが、実際の勝利は獲得していなかったのかもしれない。	November 20, 2000 P.22 L
事実上の	de facto	the defacto leader	事実上のリーダー	April 21, 1997 P.20 L
事実上	to all intents and purposes	He has to all intents and purposes already launched his presidential campaign.	事実上彼はすでに選挙運動を開始している。	September 30, 1996 P.37 M
事実を暴露する	tell-all	the tell-all book	暴露本	September 30, 1996 P.28 M
事実を物語る	telltale			April 21, 1997 P.56 R
事実を他人に話さない	hold one's fire			August 16, 2004US P.36 L
事情	story	Japan is a very different story.	日本の事情はかなり異なる。	June 21, 1999 P.34 R
事情が許す範囲で	under the circumstances	do all they can under the circumstances	この条件で出来るだけのことをする	September 20, 2004US P54 L
事実上の	de facto	de facto helmsman	事実上の舵手	August 18, 1997 P.36 L
自家発電	home generator			January 18, 1999 P.38 L
じかに	in person	He (Bush) was, after all, the first President that Portsmouth's citizens had seen in person since Hebert Hoover in 1932.	Bushは結局、Hebert Hoover大統領以来、Prtsmouthの人たちが大統領をじかに見た最初の大統領であった。	October 18 2004US P32 M
じかに	in person	Whe Lewinsky and the President couldn't rendezvous in person, they allegedly did it on the phone.	レビンスキーと大統領がじかに会うことが出来ない時は、電話でデートをしたという。	February 2, 1998 P.33 R February
次官	vice minister (for Trade and Industry)			December 23, 1996 P.17L
時間が少なくなる	time is running out	Now the generation of south Koreans that came from the North is aged and time is running out.	北出身の韓国人はいまや高齢となり、残された時間は少なくなっている。	June 12, 2000 P.25 L

時間の問題	not be far behind	Once cloning loses its stigma, the urge to tinker with the genes of offspring may not be far behind.	ひとたびクローニングに対する批判の声が納まれば、子孫の遺伝子をいじりたい衝動に駆られるのも時間の問題かもしれない。	November 8, 1999 P.46 R
時間を稼ぐ	buy ... time	The third track was to figure out the legal strategy while the first two tracks bought them time to mull it over.	第三の方法は、前の二つの戦略が時間を稼ぎ、じっくり考える時間を与えてくれている間に、法的な戦略を考え出すことだった。	November 20, 2000 P.25 M
時間を稼ぐ	stall for time	Another political variable that argues for Microsoft to stall for time: the upcoming presidential race.	マイクロソフトに時間稼ぎをさせる不確実な政治的要素がもう一つある。来るべき大統領選挙だ。	November 15, 1999 P.51 M
・・・時間時差のある	.....time zone away	The diplomat used his cellular phone to alert superiors at Japan's Ministry of Foreign Affairs, 14 time zones away.	(その外交官は自分の携帯電話を使って14時間時差がある日本の外務省の上司らに事件発生を知らせた。)	December 30, 1996 P.74 L
時間を食う	time-devouring			April 14, 1997 P.38 L
時期	whens	You don't hear the whens, hows or ifs of economic recovery anymore.	景気回復の時期や方法、あるいはその条件について耳にしなくなった。	February 18, 2002 P.16 R
時期が過ぎる	timepass	its time may have passed	その時期は過ぎてしまったのかもしれない	September 7, 1998 P.31 L
直に	firsthand	I've (Bush) gained strength by witnessing firsthand the great character of the country.	私はこの国の偉大な人物を直かに目撃することによって力を得てきました。	September 06, 2004US P40 R
時期尚早	be premature	I would be extraordinarily premature to think of a withdrawal.	撤退を考えるのはきわめて時期尚早だ。	June 26, 2000 P.22 L
時期早尚	premature			December 8, 1997 P.44 M
時期尚早な	premature	It's premature to interpret that research in any way other than you should eat more fruits and vegetables.	あの研究を、野菜と果物をもっと食べるべきだということ以上に解釈するのは時期尚早だ。	September 6, 1999 P.46 R
実験計画	a pilot program	As part of the enforcement effort, the law called for a pilot program to establish a telephone-verification system that employers could use when hiring workers.	方の執行を可能にする努力の一つとして雇用者が採用する時に利用することが出来る電話による照合システムを確立するための実験計画を命じている。	September 20, 2004US P59 L
じっくり考える	mull ... over	The third track was to figure out the legal strategy while the first two tracks bought them time to mull it over.	第三の方法は、前の二つの戦略が時間を稼ぎ、じっくり考える時間を与えてくれている間に、法的な戦略を考え出すことだった。	November 20, 2000 P.25 M
自己防衛	defending oneself	He wasn't shy about defending himself.	彼は自己防衛をいとわなかった。	April 6 , 1998 P.35 R
自己犠牲	self-sacrifice	Pak made it big thanks to the same traditional values on which their resource-poor country has always relied: grit, self-sacrifice and a taste for hard work.	朴は資源の乏しい自分たちの国が常によりどころとしてきたのと同じ伝統的な価値観、つまり根性、自己犠牲、そして勤勉のおかげで大成功を収めた。	August 17, 1998 P.13 R
時刻表	train timetable			August 16, 2004US P.30 L

自己満足	complacency	But two new entrants in the fixed-line industry have rocked the company's complacency.	しかし、固定電話への2つの新しい参入者がNTTの自己満足を揺るがした。	February 28, 2005 P.28 M
自己流の	do-it-yourself	Japan's trendsetters are opting for a funky do-it-yourself anti-uniform.	日本の若い流行仕掛人が型破りな自己流アンチ・ユニフォームを選んでいる。	March 24, 1997, P.40 H
(エネルギーの)自給	energy independence	He (Kerry) promised energy independence without pain.	彼は苦痛なしでエネルギーを自給することを約束した。	October 18 2004US P25 R
自給自足できる	self-sufficient	The company had become so vertically integrated that it was completely self-sufficient.	同社は極度に垂直的に組織化されていて、完全に自給自足できていた。	December 7, 1998 P.38 R
自慢してみせる	show off	Ralph Gilles is showing off his Chrysler 300C.	Ralph Gillesは誇らしげにChrysler 300Cを見せた。	August 16, 2004US P.54 L
自慢する	boast of	President Costis Stephanopoulos now boasts of the "Greek way" of last-minute heroics.	Costis Stephanopoulos大統領は、これがギリシャ流の最後の段階で成し遂げる業績だと自慢する。	August 9, 2004US P.69 M
自慢屋	hotdogger	a notorious hotdogger	悪名高き目立ちたがり屋	April 16, 2001 P.23 H
自明の	self-evident	self-evident conclusions	自明の結論	November 17, 1997 P.30 M
自明の	axiomatic	For generations of New Englanders, it had been axiomatic.	何世代にも渡ってニューイングランドの人達にとって、このことは自明のことであった。	November 8, 2004US P39 R
地面に倒れる	fall to the ground	Akio Morita, Mr. Sony, fell to the ground during a game of tennis.	盛田昭夫——ミスターソニー——はテニスのゲーム中に地面に倒れこんだ。	December 7, 1998 P.111 L
地面に倒れるまで飲む	drink oneself into ground			March 17, 1997 P.32 L
地道な	grinding	grinding inquiries	地道な研究	November 17, 1997 P.28 R
地味な	sober	sober tecktie	地味なネクタイ	June 2, 1997, P.23 L
事務	clerical work			September 30, 1996 P.28 H
事務次官	top deputy	the Fincance Minister and his top deputy	大蔵大臣と事務次官	February 9, 1998 P.14 L
事務仕事	passing papers	Passing papers in the tower is no great joy.	高層ビルの中での事務仕事は決して楽しくはない。	May 22, 2000 P.48 R
辞任する	step down	Should President Suharto step down?	スハルト大統領は辞任すきではないか。	January 19, 1998 P.14 H
人格形成	character building			June 9, 1997, P.35 R
人物	personality	laid-back personality	のんびりとした人物	November 8, 2004US P45 L
人物	character	I've (Bush) gained strength by witnessing firsthand the great character of the country.	私はこの国の偉大な人物を直かに目撃することによって力を得てきました。	September 06, 2004US P40 R
人道支援	humanitarian services			February 16, 2004 P28 L
陣営	camp	Bush camp	ブッシュ陣営	November 20, 2000 P.22 M

陣営	circle	the Clinton circle	クリントン陣営	August 31, 1998 P.15 R
人員削減	cutback	Company rarely announce cutbacks.	会社はめったに人員削減を公言しない。	February 16, 1998 P.17 M
人員を削減する	trim one's employment rolls			February 16, 1998 P.16 L
人事	human resouces	such white-collar services as finance, human resources and engineering	財務、人事、エンジニアリングといったホワイトカラー業務	May 22, 2000 P.46 L
人事	personnel	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards – personnel, production, sales, accounting.	テンプリンカンブンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
人事部	personnel department			February 16, 1998 P.17 R
人事政策	personnel policies			February 16, 1998 P.17 R
人権侵害	human-rights abuses			July 14, 1997 P.47 R
人工知能	artificial intelligence	This will open the way to the next phase of the digital age, artificial intelligence.	それはデジタル時代の次ぎの段階、人工知能への道を開いてくれる。	April 13, 1998 P.29 L
人民大会堂(中国)	the Great Hall of the People			January 12, 1998 P.32 M
人生が開ける	I had a life.			August 5, 2002 P.50 L
人生の大半	better part of one's life	She (Albright) has spent the better part of her adult life in Washington.	彼女(オルブライト)は成人してから人生の大半をワシントンですごした。	April 21, 1997 P.16 R
人生哲学をぶつ	philosophical mantle	He shuns the philosophical mantle.	彼は人生哲学をぶったりしない。	December 29, 1997 P.24 L
人生を変える出来事	a life-changing event			August 9, 2004US P.89 L
人種の枠を越える	cross racial line	She's a woman having an affair that crosses racial and religiou lines.	彼女は人種や宗教的線を越える情事をする女性です。	August 9, 2004US P.89 R
人種差別的	racist	racist attack	人種差別的な攻撃	December 7, 1998 P.39 M
迅速に対応する	react quickly	NTT may be big and rich, but the company "is not used to thinking competitively and reacting quickly" to exploit new business opportunities.	NTTは巨大で、資金力豊かではあるが、競争意識を持って考えることに慣れておらず、新しいビジネスチャンスを活用するために迅速に対応することにも慣れていない。	February 28, 2005 P.28 L
人材	brain power	pour money and brain power	金と人材をつぎ込む	December 15, 1997 P.32 L
人材銀行	Human Resource Data Bank			February 16, 1998 P.17 R
腎臓	kidney			May 12, 1997 P.20 M

人身事故	personal-injury			May 26, 1997 P.26 L
地雷	mine			June 26, 2000 P.21 R
じれったい距離	tantalizing kilometers	Just a few tantalizing kilometers from the new border, it was, for all practical purposes, light-years away.	村は、新たな境界線からわずか、2, 3キロのところにあつて、手を伸ばせば届きそうなほどだったが、現実には、はるか遠い存在だった。	June 12, 2000 P.25 L
時差ばけになった	jet-lagged	DaimlerChrysler merger has been know mostly for plant closures, job cuts and jet-lagged executives.	ダイムラーとクライスラーの合併は、大部分工場閉鎖、仕事の削減、時差ばけの役員で知られている。	August 16, 2004US P.54 M
自殺幫助	assisted suicide			March 17, 1997 P.32 H
自殺する	kill oneself			February 9, 1998 P.14 L
Gセブン	G Seven, Group of Seven leading industrial nations			June 23, 1997 P.51 M
次世紀	the postmillennial period			April 13, 1998 P.28 M
自説を固持する	stick to its guns			December 8, 1997 P.44 R
自身が認めるように	by one's own admission	His relations with --- are by his own admission compls.	――と彼の間系は彼自身が認めるように複雑だ。	September 30, 1996 P.37 R
自信	self-assurance			November 15, 1999 P.48 M
地震	temblor			September 15, 1997 P.62 L
地震訓練	earthquake drill			September 15, 1997 P.62 H
自信を無くす	lose faith	Japnaese scientists are losing faith in their ability to prredict earthquakes.	日本の科学者たちは地震予知能力に自信を失っている	September 15, 1997 P.62 H
地震予知能力	ability to predict earthquakes			September 15, 1997 P.62 H
地震予知システム	earthquake prediction system			September 15, 1997 P.62 L
自称する	refer to oneself as	He (Einstein) variously referred to himself as the Jewish saint or artist's model.	彼は自らをユダヤの聖人、あるいは芸術家のモデルなどと、さまざまに呼んだ。	December 31, 1999 P.26 L
自主性	autonomy	The Bank of Japan got more autonomy from the finance Ministry to set interest rates.	日本銀行は大蔵省から、金利設定に際してのより広い裁量権を獲得した。	April 13, 1998 P.19 M
自首する	turn oneself in	He (Jenkins) turned himself in to the U.S. Army in Japan.	彼は、日本にあるアメリカ陸軍に出頭した。	December 13, 2004US P38 H
実際問題として	in practice	In practice, countries split the difference - and paid a heavy price regardless.	実際には、各国は妥協策をとった - そして、いずれにせよ高い代償を払った。	June 21, 1999 P.34 R

実際的には	for all practical purposes	Just a few tantalizing kilometers from the new border, it was, for all practical purposes, light-years away.	村は、新たな境界線からわずか、2, 3キロのところにあつて、手を伸ばせば届きそうなほどだったが、現実には、はるか遠い存在だった。	June 12, 2000 P.25 L
実質生活賃金	real living wage			December 7, 1998 P.36 M
実質的には	virtually	Althogh ostensibly privatized and deregulated during the 1980s and '90s, NTT's fixed-line business remained virtually unchallenged.	1980年代、90年代に表面的には私営化され、規制が外されたが、NTTの固定電話は実質的には他社からの挑戦はないままであった。	February 28, 2005 P.28 M
事態	things	Can Hashimoto turn things around?	橋本は事態を好転させられるだろうか。	February 9, 1998 P.15 R
事態が動き出す	the ball start to roll	The ball started to roll again after Kim Dae Jung took office in Seoul in February 1998.	事態が再び動き出したのは、98年2月にソウルで金大中が大統領に就任した後のことであつた。	June 12, 2000 P.26 R
事態を一層悪化させる	make matters worse	That only made matters worse.	それは事態を一層悪化させた。	February 2, 1998 P.29 L
事態を左右する	tip the balance			September 30, 1996 P.28 L
自転車競技者	cyclist			August 16, 2004US P.62 L
自転する	spin	Mercury spins so slowly and scoots around the sun so fast that a Mercury year—just 88 Earth days—is half as long as a Mercury day.	水星は非常にゆっくりと自転し、太陽の周りを非常に速く回るので水星の1年は地球の88日で、水星の一日の半分の長さである。	August 9, 2004US P.43
実物大	actual size			March 13, 2000 P.32 L
実物は	in person			March 17, 1997 P.47 M
実現出来るかもしれない	potential	potential deal	実現できるかもしれない取引	August 18, 1997 P.37 R
実現可能な	feasible	Ponder would have preferred for the plant to hire 'local people', but this was not feasible in light of the low wages that Tyson paid.	Ponderは地方の人を雇いたかったのだと考える。しかし、会社が払う低い賃金に照らしてみると、このことは不可能であつた。	September 20, 2004US P62 L
実現する	take place	The summit will never take place.	そのサミットは多分実現しないだろう。	October 5, 1998 P.18 R
実現する	materialize	Those visit never materialized.	これらの訪問は決して実現することはなかつた。	November 24.1997 P.26 R
実は	truth to tell			August 9, 2004US P.88 R
実務研修	internship	Ellen is on her 17th, counting internships, since 1996.	Ellenは1996年以来実務研修を数えて17番目の仕事についている。	January 24, 2005 US P.42 L
実務的な	business-like	business-like demeanor	実務的な態度	March 30, 1998 P.21 L
実年齢	one's actual years	many of them active and looking decades younger than their actual years	彼らの多くは活動的で実年齢より数十歳若く見える。	August 30, 2004US P.43 L

自由意志による	voluntary	Participation would be voluntary.	(年金)の加入は自由意志によることになるだろう。	January 24, 2005 P.26 R
自由になる	break free	We came here to break free.	我々は自由になるために、ここに来た。	May 22, 2000 P.49 R
自由裁量の余地	leeway	North Korea is already giving farmers more leeway to market their products.	北朝鮮ではすでに、農民が以前より自由に生産物を売ることが出来るようになってきた。	June 26, 2000 P.20 R
自由を制限する	straightjacket	The official press remains straightjacketed.	公的な報道機関は活動を制限されたままだ。	July 19, 1999 P.19 R
事前に	ahead of time	The authorities announce ahead of time where they will be inspecting.	当局は事前に立ち入り検査の予定個所を発表する。	June 2, 1997, P.21 L
蛇口	faucet			April 28–May5, 1997 P.19 L
(レコードの)ジャケット	sleeves	This shoot is for the CD sleeves accompanying the techno and latest acoustic remix versions of her album "I am....."	今回の撮影は、彼女の最新アルバム「I am.....」のテクノ版およびアシューステック版リミックスCDジャケット製作のために行われている。	March 25, 2002 P.49 L.
弱	just under	In Alaska the annual mean air temperature has risen 4° F to 5° F in the past three decades—compared with an average of just under 1° F worldwide.	アラスカでは、過去30年間華氏4–5度上がった。これは世界平均の1度弱と比較される。	October 04, 2004US P69 M
弱点	weakness	If Clinton has always had a gift for turning weakness into opportunity, Gingrich has a gift for turning opportunity into rubble.	クリントンは常に弱点を機会に結びつける才能をもっているとすると、ギンリッチは機会を掴むのだが、それを瓦礫に変えてしまう。	November 16, 1998 P.38 R
弱点	flaw	They (social conservatives) found in the son (George Bush) all the father's flaw removed.	彼らは、息子から父親の弱点が取り除かれているのを見て取った。	September 06, 2004US P.29 L
邪魔である	be in the way			April 6 , 1998 P.33 R
ジャーナリスト業界	the journalistic trade			July 14, 1997 P.29 L
ジャンヌ	genre			Aug ust 9, 2004US P.89 L
ジャズファン	hipster			August 16, 2004US P.54 L
助長する	make for	Monsters make for disquieting playmates.	モンスターが遊び友達だと聞けば、不安に感じるにちがいない。	November 15, 1999 P.52 L
助言	counsel	She followed his counsel.	彼女は彼の助言に従った。	February 2, 1998 P.33 February
助言者	mentor			April 28–May5, 1997 P.22 R
ジョギングシューズ	jogging shoes			August 18, 1997 P.33 R
徐々に	incrementally	Someone other than Bush might responded to the 9/11 attacks more incrementally.	ブッシュ以外の者であったならば9/11の攻撃にたいして少しずつ反応したであろう。	December 27,2004–January 3, 2005 P.21 L
徐々に減らす	nibble away	Hosokawa managed nibble away at the surplus.	細川首相は黒字を徐々に減らそうとした。	No. 08, 1994 P.16 L
徐々に上昇する	tick up	Stock price may have ticked up slightly.	株価はやや持ち直した。	February 9, 1998 P.15 M

述懐する	remember	"I had a kind of waking dream," Clarke remembers, "about a man in 18th century clothes."	「私は18世紀の衣服を着た男について空想をめぐらした。」とClarke は述懐する。	August 16, 2004US P.74 M
ジョーク	one-liners	lame one-liners	つまらないジョーク	December 15, 1997 P.32 R
助教授	associate professor	associate professor at the National Univeersity of Singapore	国立シンガポール大学助教授	February 16, 1998 P.14 L
序の口	That's just the beginning.			February 07, 2005 US P.32 M
如才なさ	tact			March 24, 1997, P.31 R
如才のない	sophisticated			December 15, 1997 P.31 L
助産婦	midwife	Bush had little choice but to embrace the U.N. as the midwife of Iraqi independence.	ブッシュはU.N.をイラク独立の助産婦として受け入れざるを得なかった。	September 06, 2004US P35 L
女性歌手	songstress			March 24, 1997, P.40 M
女性用コンパクト	woman's compact			July 26, 1999 P.33 R
女子短大	a women's college			April 28-May5, 1997 P.22 R
女装する	wear a dress	And the one that has Cruise wearing a dress in one sequence.	トムクルーズが女装するシーンがあるという噂もあった。	August 9, 1999 P.46 M
上部組織	umbrella group			March 20, 2000 P.15 R
冗談じゃない	Who's kidding who?			June 9, 1997, P.34 M
冗談に	in jest			November 24, 1997 P.49 R
上出来(10点満点で11)	an 11 on a 10-point scale			November 15, 1999 P.48 M
常道を外れた	out-of-the-way	Ronzzone continues to seek talent in out-of-the-way places.	Ronzzoneは、とんでもないところで才能あるプレイヤーを探し続けた。	October 11 2004US P85 M
情婦	mistress			Cosmopoliatan November 2000,F
上下する	hover	With temperatures hovering near -180C,	温度が摂氏マイナス180度近くを上下し、	April 21, 1997 P.56 M
上半身	the upper body	All the players are strong in the upper body.	全てのプレイヤーは上半身が強かった。	December 08, 2003 P60 R
上品な	classy	It's always benn classier to be a woman than a female.	女というより女性という方が、いつも上品であった。	March 8, 1999 P.39 L
上品な振る舞い	gentility	He delighted many of the adults with his choirboy gentility.	彼は聖歌隊の少年らしい上品な振る舞いで多くのおとなたちを喜ばせた。	April 6 , 1998 P.34 L
譲歩する	back down	The company had no intention of backing down.	マイクロソフト社は譲歩するつもりはまったくない。	November 22, 1999 P.41 H

情報	intelligence	He (Bush) didn't go after CIA chief George Tenet or anyone else for failures over 9/11 or prewar Iraq intelligence.	彼は9月11日や戦前のイラク情報の失敗で、CIAのGeorge Tenetや他の人を追及しなかった。	September 06, 2004US P36 R
情報	tip	on a tip from his local organic vegetable distributor,	地元の有機野菜卸し売り業者の情報に基づいて、	April 28-May5, 1997 P.23 R
情報(俗語)	dirt	pay for dirt	情報にお金を払う	June 2, 1997, P.44 M
情報	intelligence	gather intelligence		February 9, 1998 P.15 M
情報経済	information economy			May 22, 2000 P.52 L
情報に囲まれる	be wired			December 29, 1997 P.47 H
情報の時代	an information age	The result has been a transition from an industrial age to an information age.	その結果、産業の時代は情報の時代に移っていった。	April 13, 1998 P.27 R
情報の流れ	the flow of information			June 30, 1997 P.15 L
情報通信手段	informational tool			February 3, 1997, P. 38 R
譲歩を促す	press for concessions			June 2, 1997, P.24 R
上意下達の	power flowing down	a central government, power flowing down	上意下達の中央政府	March 6, 2000 P.19 L
上意下達の体質	the top-down nature			December 8, 1997 P.20 L
上位に置く	put --- sword and shield	Everquest's superior software puts it sword and shield above the rest.	優れたソフトのおかげで、エバークエストは他に圧倒的な差をつけている。	December 20, 1999 P.46 M
情事	love affair	He (Clinton) was asked last year about his love affair with McDonald's.	去年大統領はマクドナルドとの情事について質問を受けた。	August 10, 1998 P.33 L
常時	at any given time	There are at any given time 250 interns.	常時250人の実習生が(ホワイトハウスには)いる。	February 2, 1998 P.32 L
情事	love affair	love affair with the President	大統領との情事	February 2, 1998 P.27 R
情事	love life	the President's love life	大統領の情事	February 2, 1998 P.29 R
情状酌量なし	zero tolerance	We have zero tolerance for the hiring of individuals who are not authorized to work in the U.S..	当社は合衆国で働く許可を持たない個人を採用することには情状酌量なしの方針をとっている。	September 20, 2004US P62 L
条件	ifs	You don't hear the whens, hows or ifs of economic recovery anymore.	景気回復の時期や方法、あるいはその条件について耳にしなくなった。	February 18, 2002 P.16 R
条件付きの	qualified	qualified endorsement	条件付きの承認	November 17, 1997 P.50 M
状況	condition	The people who lived next door to the crack house reported conditions there many times, but the police did not respond.	そのひびの入った家の隣の住人が何回もそのその家の状況を連絡したが、警察は動こうとしなかった。	March 13, 2000 P.32 R

状況が変わる	turn around	Things have turned around.	状況が変わった。	June 2, 1997, P.19 M
静脈	vein			September 6, 1999 P.46 R
情熱のこもった	impassioned	impassioned plea	熱のこもった懇願	October 04, 2004US P70 M
情熱を傾ける	follow one's passion			June 9, 1997, P.60 L
情に流されない	tough-minded			August 9, 1999 P.47 L
蒸留する	distill	the author distills a template for innovation.	著者は革新への形を引き出した。	October 18 2004US P88 M
上司	supervisor			April 28-May5, 1997 P.22 R
上昇気流にある	on an upswing	Apple, which is undeniably on an upswing	明らかに上昇気流にあるアップル社	November 15, 1999 P.49 L
上昇する	turn up	Now it (illegal immigration) has turned up again.	今や、不法入国は再び上昇した。	September 20, 2004US P52 R
(犯罪の)常習者	repeat offender	Congress passed the Immigratin Reform and Control Act of 1986, which provided that employers could be fined up to \$10,000 for every illegal alien they hired, and repeat offender could be sent to jail.	1986年に議会は、1986移民改良・統制法を通過させた。この法律では違法入国者を雇った雇用者は一件につき10,000ドル以下の罰金を科せられ、常習者は投獄されることになった。	September 20, 2004US P58 R
上訴	apeal	appeal process	上訴手続き	November 15, 1999 P.50 R
情を交じわす	have an affair with a married man			Cosmopoliatan November 2000,F
重複する	duplicate	sometimes duplicates the work of government	時に政府の仕事と重複する	September 30, 1996 P.37 R
授業料	school tuition fees			June 12, 2000 P.25 L
受験勉強をする	study for one's university entrance exams			April 28-May5, 1997 P.18 L
熟練した	adept			March 17, 1997 P.50 R
儒教の	Confucian	Confucian traditional culture	儒教の伝統文化	June 26, 2000 P.20 L
儒教の教え	the dectates of Confucius			December 8, 1997 P.20 L
住民投票	referendum			June 16, 1997 P.23 L
寿命	lief-span	Genes exert pretty powerful effects on life-span.	遺伝は、寿命にかなり強い影響を与える。	August 30, 2004US P.47 R

寿命	life span	Look what happens when Okinawans move permanently off the island. They pick up the diet and cultural behaviors of their adopted county—and within a generation, their life-spans decrease and their rates of cancer and heart attach zoom.	沖縄を永遠に離れた沖縄人に何が起こるか見てみよう。彼らは、移動先の食事、行動を取り入れ、1世代以内に彼らの寿命は縮まり、癌、心臓発作の発生率は増大する。	August 30, 2004US P.46 M
準備が進められて	be on the way			April 21, 1997 P.56 R
準備期間	lead time			July 14, 1997 P.29 L
準備期間	lead time			September 30, 1996 P.37 R
順番	order	I loved three things:Drama, Politics and Sports and I'm not sure they always come in that order," Reagan once said.	「私は三つのことが好きでした。ドラマ、政治、スポーツです。この順序が常に同じだとは限りません。」とレーガンはかつて言ったことがある。	June 14, 2004 P.29 R
準備不足として	as not ready	The group mixes it as not ready for prime time.	グループはそのコマーシャルはゴールデンアワーに流すには準備不足として拒否した。	August 18, 1997 P.38 L
準々決勝戦	quarterfinal game			September 1, 2000 P.44 L
潤滑油	lubricant	Infomation brokers point out that databases are the lubricants that keep modern businesses running.	情報仲業者はデータベースは現代のビジネスを動かしていく円滑剤であると指摘する。	June 2, 1997, P.45 L
準決勝戦	semi-final			September 1, 2000 P.44 L
純潔無垢	virginal innocence			June 9, 1997, P.36 L
順応する	insinuate oneself into ---	Sharks have insinuated themselves into every marine environment from the Arctic to the tropics.	サメは北極地方から熱帯地方まであらゆる海洋環境にうまく順応してきた。	September 1, 1997 P.33 R
純利益	the bottom line	Companies looking at the bottom line may think twice.	純利益を考える企業は慎重になるであろう。	June 26, 2000 P.21 M
準承認	quasi endorsement			November 17, 1997 P.50 L
受賞者	laureate	nobel laureate	ノーベル賞受賞者	March 20, 2000 P.15 M
受賞者	laureate	Nobel Peace laureate	ノーベル平和賞受賞者	Janurary 10, 2005 US P.28 L
受賞する	have	have Oscars	オスカー賞を受賞する	December 27, 2004-January 3, 2
十分にしゃべる	chat away	In a decade or so we'll be able to chat away and machines will soak it all in.	10年やそこらで、われわれは存分いしゃべっても、機械がそれを理解するようになる。	April 13, 1998 P.28 R
重大な	fateful	fateful announcement	重大発表	August 18, 1997 P.35 R
重大な過失	gross meglect			March 13, 2000 P.30 L
十台に	in one teens	full-grown men and women who still live with their parents, who dress and talk and party as they did in their teens.	未だ両親と一緒に暮らしている成長した男女、彼らは十台の時と同じ服装をして、話し方をして、パーティーをする。	January 24, 2005 US P.42 L

重大に見える	loom large	The reputation of former German Chancellor Helmut Kohl loomed large 10 years after the fall of the Berlin Wall.	ベルリンの壁崩壊から10年を経て、ヘルムート・コール前ドイツ首相の業績があらためて注目を浴びた。	December 20, 1999 P.54 L
純益を上げる	clear	His studio cleared a respectable \$37 million for the fledgling studio.	彼のスタジオはスタートしたばかりの会社としては上々の3700万ドルの利益を上げた。	August 18, 1997 P.38 M
重複	overlap	Is there overlap with the Kerry operation?	Kerry陣営の選挙運動で重複はないだろうか？	October 18 2004US P34 L
入学する	enroll	Following a stint at an engineering coleege in Montreal, Gilles eventually enrolled in Detroit's College.	Montrealの工科大学でしばらくいて、GillesはやがてDetroitの大学に入学した。	August 16, 2004US P.54 R
従業員数	payroll	That's why the payrolls of so many businesses are jammed with illegals.	それが何故そんなにも多くの会社の従業員が不法労働者で一杯になってるか説明している。	September 20, 2004US P58 L
重要だ	matter	Winning mattered.	勝つことが問題だった。	November 15, 1999 P.52 R
順次訪れる	make the rounds	U.S. Ambassador Tom Foley made the rounds telling top Japanese officials that drastic measures were necessary.	トム・フォーリー米国大使は日本政府高官に、抜本的な措置が必要だと説いて回った。	February 16, 1998 P.15 M
従順な	amenable	Washington saw him as a dedicated consensus builder who could prove more eamenable to American interests than the prickly Boutros-Ghali	ワシントンではAnnanをやっかいなBoutros-Ghaliよりもアメリカの利益に従順であろう献身的な調整役として見ていた。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
(目が)充血している	bloodshot			July 14, 1997 P.29 L
充満する	be saturated in			April 28-May5, 1997 P.18 L
住民	denizens			November 3, 1997 P.21 L
住民	denizens			August 21, 2000 P.29 R
17歳未満お断りの	NC-17-rated	NC-17-rated blue movie (not for children under 17 permitted)	17歳未満お断りのポルノ映画	August 9, 1999 P.46 M
縦横に動き回る	crisscross	crisscorsing battle-ground states	激戦州を縦横に動き回る	November 8, 2004US P28 L
従来の常識	conventional wisdom	The conventional wisdom has been overturned.	これまでの常識と考えられていたことが、たびたび覆されてきた。	September 6, 1999 P.40 H
重力の法則	the law of gravity			December 8, 1997 P.20 L
純正主義者	purist	Some purists aren't smiling, labeling Stevenson a showbat.	何人かの純正主義者はStevenson をめだちたがりやとして笑っていない。	Aug ust 9, 2004US P.80 R
重視していること	what matter to one	Ford instituted industrial mass production, but what really mattered to him was mass consumption.	フォードは工業における大量生産という方法を初めて採用した。だが、彼が本当に重視していたのは大衆消費ということだった。	December 7, 1998 P.36 M
住宅金融専門会社	private mortgage firms			December 8, 1997 P.21 M

銃を撃つ	do the shooting	the boy who did the shooting	銃を撃った少年	March 13, 2000 P.32 R
重要である	critical	His position is fairly critical to the company's success.	彼の立場は会社の成功にとって事情に重要である。	August 18, 1997 P.37 R
重要でない	no longer matter	We were once told we lived in an age when politics no longer mattered.	かつてわれわれは、政治がもはや重要でない時代に生きていると言われた。	February 5, 2001 P.44 L
重要な	pivotal			June 2, 1997, P.24 R
重要な	purposeful	purposeful activity	重要な行動	February 2, 1998 P.37 R
重要指名手配者	outstanding warrant	outstanding "warrant for homicide"	殺人を犯した重要指名手配者	September 20, 2004US P62 R
K 壁紙	wallpaper			October 11 2004US P80 R
化合物	compound			May 12, 1997 P.52 L
株価	stock price	Its stock price has dropped about a third since early last year.	NTTの株価は、昨年の初め以来約3分の1に減少した。	February 28, 2005 P.28 L
株価操作	stock manipulation			August 23, 2004US P.42 L
株式売買手数料	brokerage commissions			April 13, 1998 P.19 M
株式配当	dividend			February 07, 2005 US P.81 M
株式市場への上場	stock market offering			January 12, 1998 P.34 R
株式市場の下落	stock-market drops			September 29, 1997 P.36 L
株式を公開する	go public	Every week a Silicon Valley company goes public.	毎週、シリコン・バレーのどこかの会社が株式を公開している。	December 29, 1997 P.25 L
株式を公開する	go public			December 15, 1997 P.31 L
価値の曖昧な	dubious value	health products of dubious value	価値の曖昧な健康食品	September 1, 1997 P.33 M
家長	patriarch[peitria:rk]			August 2, 1999 P.34 R
家電メーカー	home electronics maker			No. 08, 1994 P.17 M
…かどこか	or wherever			April 30-May 7, 2001 P.19
…かどこかで	or wherever	A or B or C or wherever	AかBかCかどこかで	April 30-May 7, 2001 P.19
過度に競争的な	hypercompetitive	hypercompetitive business practices	過度に競争的な商習慣	November 15, 1999 P.49 M
過度に宣伝された	over-hyped			June 30, 1997 P.14 L
替え玉	doubles			February 23, 1998 P.29 R
替える	convert -- into	Investors were trying to convert baht or rupiah into dollars.	投資家はパーツやルピアをドルに替えようとしていた。	June 21, 1999 P.34 R

かえって一層	all the more.	We knew they were not like us, but we watched them all the more.	われわれは彼らが違う種類の人間であることを知っていたが、だからこそ、一層熱心に彼らを見守ってきた。	July 26, 1999 P.33 R
かえってよい	all the better	If that means people think he's not quite as clever as all these city folks he has working for him, all the better.	それで、彼のために働いている人間ほど利口でないとされることになっても、かえってよいのだ。	December 25, 2000 P.28 L
カフェラテ	cafe latte			August 23-30, 1999 P.54 R
課外活動	extracurricular			September 27, 2004US P58 L
加害者	perpetrator	Bush portrays himself as not the perpetrator but the victim of inflexibility.	ブッシュは自分自身を加害者ではなく、柔軟性のないことの犠牲者を見立てた。	September 06, 2004US P.31 M
化学物質	chemical agent			June 16, 1997 P.22 R
化学肥料の使用	fertilizer use			April 28-May5, 1997 P.19 R
科学者でない人	nonscientist	It's pretty obvious even to nonscientists that how you get there depends partly on the genes you are born with and partly on lifestyle.	どのようにして100歳に達するかは、一部には遺伝的なもの又一部にはライフスタイルに寄っているいるということは、科学者でなくとも明らかである。	August 30, 2004US P.43 M
科学小説	sci-fi,science fiction			August 9, 1999 P.44
かがみ込む	lean over	He leans over his computer.	彼はコンピュータにかがみ込む。	August 18, 1997 P.37 M
輝かしい	glittering	Whatever happens, the scandal will, in the eyes of some, cast an indelible shadow over Annan's once glittering resume.	何が起ころうとも、このスキャンダルは、有る人の目からすれば、Annanのかつての輝かしい経歴に影を投げかけるであろう。	January 10, 2005 US P.29 R
輝きを失う	dim	A bright horizon of lifetime jobs has suddenly dimmed.	終身雇用で光をはなっていた地平線がにわかには輝きを失った。	March 15, 1999 P.18 M
影がさす	cloud over	The Kennedy name already has a cloud over it.	ケネディの名前はすでに影が差している。	November 17, 1997 P.28 R
影が忍び寄る	loom	A recession looms.	景気後退の影がしのびよっている。	February 9, 1998 P.15 R
過激な	explosive	explosive revelation	過激な暴露	September 30, 1996 P.28 L
陰の声	hidden voice	ventriloquism with Uncle Sam the hidden voice	陰の声を米国政府が演ずるといふ腹話術	February 16, 1998 P.15 R
影を投げる	cast a shadow	But the son's questionable role in the mess casts a shadow over his father.	しかし、この混乱でのAnnanの息子の疑わしい役割は、彼の父に影を投げかけている。	January 10, 2005 US P.29 L
階	level	The kids were on the first level heading to the second when the boy pulled out his pistol.	その少年がピストルを取り出したのは、子供たちが1階から2階に向かうところであった。	March 13, 2000 P.30 M
買いあさる	inhale	Japanese companies inhaled art treasures, land andHollywood studios.	日本企業は美実品、土地、ハリウッドの映画スタジオを買いあさった。	April 28-May5, 1997 P.23 L

怪物	chimera	a chimera of a novel that combines the dark mythology of fantasy with the delicious social comedy	空想の暗い神話を社会的コメディと結びつけた小説の怪物	August 16, 2004US P.74 M
買いだめする	hoard	Citizens terrified by the prospect of factory closings, rising unemployment and a big jump in inflation fell into a panic buying and hoarding.	工場閉鎖や失業の増加、急激なインフレといった見通しに動転した市民は買い占めや買いだめに走った。	January 19, 1998 P.16 M
解読する	map	Two teams of scientists mapped the human genome, an achievement that promises a millennium's worth of scientific breakthroughs.	二つの科学者グループはヒトゲノムを解読し、この功績により、次のミレニアムにおける科学的大躍進が約束された。	December 18, 2000 P.38 L
回復	rebound	financial rebound	財政の立て直し	March 30, 1998 P.21 L
回復力	resilience	They seem to have a functional reserve or adaptive capacity that allows them to get disease but not necessarily suffer from it. The key seems to be resilience.	かれ等は、病気は受け入れるが病にはならない適応力を持っている。重要なのは、回復力である。	August 30, 2004US P.48 L
回復力	recuperative powers	recuperative powers of economies	経済の回復力	June 21, 1999 P.36 L
回復する	pick up	Gorwth pick up again.	景気が回復する。	November 17, 1997 P.48 L
回復する	turn around	It's conceivable Apple could turn around without Steve, but the robability goes up significantly with Steve.	スティーブがいなくてもアップルが回復する可能性はあるが、スティーブがいれば、その可能性は増大する。	August 18, 1997 P.37 R
回復する	reverse	reverse damage	ダメージから回復する	February 9, 1998 P.14 L
(株価が)回復する	rally	The stock market rallied strongly.	株価は大幅に回復した。	December 15, 1997 P.20 L
(株価が)回復する	bounce back	The market later bounced back.	その後市況は反発した。	December 8, 1997 P.21 L
海外で過ごす休暇	foreign holidays			September 1, 1997 P.21 L
皆既日食	totality			March 24, 1997, P.21 H
会議録	proceedings			July 10, 1999 P.23 L
開業医	private doctor			February 19, 2001 P.46 L
開業医	practitioner			March 17, 1997 P.33 M
回避する	shirk	Leaders shirk responsibility.	指導者は責任を回避する。	February 19, 2001 P.45 L
回避する	skirt	That spawned a highly profitable disposal business in which companies made money by skirting regulations for handling refuse.	その結果、うまみがたっぷりある廃棄物処理業が誕生し、業者はゴミ処理の規制をかいくぐって金もうけした。	June 16, 1997 P.22 R
回避する	sidestep			November 17, 1997 P.48 R
開放	liberation	They're (twixters) reaping the fruit of decades of American alluence and social liberation.	彼らは、何十年のアメリカの豊さと社会的解放の成果を刈り取っているのである。	January 24, 2005 US P.44 L

解放する	unleash	If the government continues to unleash the entrepreneurial spirit of the people, ---	もし政府が国民の企業家精神を解放し続ければ、	June 2, 1997, P.22 L
(市場を)開放する	open up			June 30, 1997 P.15 R
開放する	open up	Seoul says it will open up the banking sector to foreign institutions.	韓国政府は、外国企業に銀行部門を開放するといっている。	December 15, 1997 P.20 R
開放する	open up	To achieve that, the government has opened up areas that had been out of bounds for decades.	その目的の達成に向けて、政府はこれまで数十年にわたって立ち入り禁止だった領域を開放した。	July 10, 1999 P.22 R
開放的な	open-minded			September 06, 2004US P40 R
開票速報	returns			April 28-May5, 1997 P.23 L
会場	venue[venju:]			August 2, 1999 P.34 L
懐柔する	placate	Kim need to extract some concessions from the North to appease conservative critics and placate South Korean taxpayers who will foot the bill for the reconstruction of the North's economy.	保守的な批判者たちをなだめ、北の経済再建の費用を負担する韓国の納税者を懐柔するには、金は北から、何らかの譲歩を引き出す必要がある。	June 12, 2000 P.27 L
改革者	reformer			September 17, 2001 P.20 H
改革する	reform	Japan will never reform.	日本は決して改革などしないだろう。	April 26, 1999 P.20 L
改革運動	crusade	He and others in the industry have been timid in enlisting in such a crusade.	彼も含めこの業界の人々はこうした改革運動の参加には及び腰であった。	December 29, 1997 P.25 R
快感	rush	Dopamine is directly responsible for the exhilarating rush that reinforces the desire to take drugs.	ドーパミンがドラッグを摂取したいという欲望を強める。	May 12, 1997 P.49 R
快感をもたらす	feel good	Dopamine is more than just a feel good molecule.	ドーパミンは単に快感をもたらすだけの分子ではない。	May 12, 1997 P.49 L
会計	accounting	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards - personnel, production, sales, accounting.	チンブンカンブンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
解決策がなんれあれ	Whatever the solution,			October 04, 2004US P70 R
解決する	get --- together	If Japan get its act together,	もし日本がみずからの問題を解決しなければ、	April 13, 1998 P.19 R
解雇する	do firing	Foreigners can't do their own hiring and firing - they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.20 R
海峡の両側の	cross-strait	Chen has angered Beijing by planning to hold a controversial referendum on cross-strait issues on election day.	Chenは選挙日に海峡の両側の問題点についての国民投票を行うことを計画して北京の怒りをかっした。	February 23, 2004 P16 H

回教の寺	mosque	They are collecting bodies from the normally green lawn in front of the old mosque.	彼らは古いモスクの前の普段は緑の芝生から(津波による)死体を集めている。	January 10, 2005 US P.23 L
海峡をまたぐ話し合い	strait talking			February 23, 2004 P16 H
階級性	hierarchies			December 29, 1997 P.24 R
階級闘争	class struggle			December 23, 1996 P.52L
垣間見つつある	be opening a window	Thanks largely to increasingly sophisticated electronics, scientists are finally opening a window on the life history of the shark.	主としてますます洗練されてゆく電子機器のおかげで科学者達はついにサメの生活史を垣間見つつある。	September 1, 1997 P.34 L
解明する	sort -- out	Scientists are still trying to sort that out.	科学者たちは、いまだにそれを解明しようとしている。	May 12, 1997 P.49 L
解明する	unravel	experts are trying to unravel and understand the biological factors that allow some people to reach 100 while others drop off in their 70s or 80s.	専門家はある人は100まで生き、ある人は70台、80台で死ぬ生物学的要素要素か解明して、理解しようとしている。	August 30, 2004US P.43 M
(株価の)壊滅的な暴落	bloodbath	financial bloodbath	金融市場の大暴落	November 3, 1997 P.21 L
壊滅的な	catastrophic	That's a catastrophic prediction, given that 90% of us are engaged in whitecollar work of one sort or another.	われわれの90%がなんらかのホワイトカラー系の仕事に携わっていることを考えれば、これは壊滅的な予言である。	May 22, 2000 P.46 L
買い物ブーム	buying spree			April 28-May5, 1997 P.23 L
買い物ブーム	buying spree			April 28-May5, 1997 P.23 L
(州議会の)下院議員(男)	assemblyman			August 23, 2004US P.25 L
介入する	step in	Major league commissioner Bud Selig had to step in.	大リーグのバッド・セリグ・コミッショナーが待ったをかけざるを得なかった。	March 24, 1997, P.53 M
海王星	Neptune			April 21, 1997 P.56 M
耐力壁	load-bearing wall			August 16, 2004US P.31 L
海緑色	sea-green			February 2, 1998 P.29 R
改良する	touch up			March 17, 1997 P.48 R
開催地	venue			September 1, 2000 P.39 R
(会議の)開催指定地	venue			August 18, 1997 P.37 L
会社員	office worder			August 23-30, 1999 P.54 R
(会社名)NTT	Nippon Telegraph and Telephone			February 28, 2005 P.28 L

会社の都合で	for the convenience of the company	I was fired for the convenience of the company.	私は会社の都合で解雇された。	February 16, 1998 P.17 M
会社組織	organizational structure			December 15, 1997 P.32 R
回収	recovery	Coast Guard Rear Admiral Richard Larrabee switched to a search-and-recovery effort.	沿岸警備隊のリチャード・ラビー少将が、(救助から)捜索および回収へと方針を変更した。	August 2, 1999 P.32 L
(欠陥商品の)回収	recall	The incident prompted American's largest meat recall.	この事件は、アメリカ史上最大規模の食肉の回収騒ぎを引き起こした。	December 15, 1997 P.50 L
改宗する	convert to	He converted to Tibetan Buddhism.	彼はチベット仏教に改宗した。	April 21, 1997 P.20 R
解体	dismemberment	He (Jackson) can impose a remedy as far-reaching as the total dismemberment of the Gates empire.	ゲイツ帝国の全面解体にまで至る、広範囲に及ぶ改善策を彼は果たすことができる。	November 15, 1999 P.48 R
解体する	dismantle	When wage rates rose in Japan in the 1980s and '90s, manufacturing operations were dismantled throughout its archipelago and scattered through Southeast Asia.	80年代から90年代にかけて日本の賃金が上がると、日本列島のあちこちで生産事業が解体され、東南アジア各国に広がった。	February 16, 1998 P.13 R
書いてある	read	The breast reads: George W. Bush, governor.	胸には、「知事、ジョージ・W.ブッシュと書いてある。	December 25, 2000 P.28 L
快適な	balmy			April 21, 1997 P.56 M
快適さ	amenity			August 16, 2004US P.48 L
快適さのために	for comfort's sake	Mercedes also concedes that, for comfort's sake, it originally selected overly soft tires.	メルセデスはまた、快適性を重視したために過度に柔らかいタイヤを選んでいたので認めている。	December 15, 1997 P.32 R
回転ドア	revolving door			September 15, 1997 P.38 R
改善命令	a remedial order	issue a remedial order	改善命令を出す	November 15, 1999 P.52 M
改善策	remedy			November 15, 1999 P.52 M
改善策	remedy	He (Jackson) can impose a remedy as far-reaching as the total dismemberment of the Gates empire.	ゲイツ帝国の全面解体にまで至る、広範囲に及ぶ改善策を彼は果たすことができる。	November 15, 1999 P.48 R
改造	makeover	For a sport in desperate need of a makeover, the rise of the young bloods is nothing but good news.	改造を必要とする競技で、若い血の台頭は良いニュースに違いない。	August 9, 2004US P.78 M
改造	makeover	car-makeover	車の改造	August 16, 2004US P.54 L
改造する	lay out	laid out the house so the winds would sweep through it.	風が家を通り抜けるように、家を改造した。	September 06, 2004US P.26 L
過剰反応する	overreact	It was natural, then, when it came to Iraq for Bush to conclude that the risks of underreacting were greater than the risks of overreacting.	控え目な反応の危険は過剰反応の危険より大きいとブッシュが結論づけたのは、イラクに関しては自然であった。	September 06, 2004US P.34 L
過剰摂取	overload			December 8, 1997 P.47 H

価格を下げる	cut prices	The vehicle sold poorly out of the gate, and sales improved only after Chrysler cut prices.	その車の売れ行きは余りよくなかったが、価格を下げた後は売り上げは増進した。	August 16, 2004US P.54 M
価格を下げる	reduce prices	NTT quickly reduced prices to match its competitors'.	NTTは直ちに競争会社に対抗するために価格を下げた。	February 28, 2005 P.28 M
かかりやすい	tend to suffer from	Patients who had elevated blood levels of cholesterol tended to suffer from heart disease.	血液中のコレステロールの値の高い患者は心臓病にかかる可能性が高い。	September 6, 1999 P.42 M
懸かる	ride on	A great deal rirfd on yhr June 12-14 summit.	多くのことが6月12-14日の首脳会談に懸かっている。	June 12, 2000 P.24 L
かかっている	hinge on	Who would guess at this time last year that the U.S. presidential election would hinge on the voters of a few hundred Floridians?	米国の大統領選挙が数百人のフロリダ州民の票に左右されると、昨年の今ごろだれが予想したであろうか。	February 5, 2001 P.44 L
かかっている	be sick with	be sick with AIDS	エイズにかかっている	February 19, 2001 P.46 L
かかわらず	for all ---	For all the rhetoric about the perils of illegal immigration, Congress shows no interest in cracking down on employers.	風方入国の危険をいくら並べ立てても、議会は雇用者を厳しくとりしめることに関心を示さなかった。	September 20, 2004US P59 R
かかわりあいになる	get mixed up in ----			April 22, 1996 P.52 M
かかわりがある	be linked	Technology and competitiveness are deeply linked.	テクノロジーと競争力の間には深いかかわりがある。	January 12, 1998 P.33 R
関わりが終わる	be out of picture	The father, a student who had accompanied her to toronto, was out of the picture.	赤ん坊の父親でトロントまで一緒にやって来た学生との関係が終わった。	April 21, 1997 P.53 L
賭け	stake	U.S. pension funds - which since 1997 have raised their stake in hedge funds fivefold.	1997年以降ヘッジファンドに投資された額が5倍になった合衆国の年金からの基金	October 04, 2004US P65 M
駆け出しの	fledgling	fledglin lawyer	駆け出しの弁護士	April 28-May5, 1997 P.21 L
かけ替えのない	irreplaceable			September 30, 1996 P.28 R
かけ離れた	light-years apart	The two societies are light-years apart as well.	また、この両国の社会もひどくかけ離れている。	June 26, 2000 P.22 L
賭ける	stake	He staked his future on agriculture.	(彼は農業に彼の将来を賭けた。)	Mayl 19, 1997 P.19R
かける	bet	The government is betting that PCs and the Net can help competitiveness.	(中国)政府はパソコンとインターネットが競争力を高めることにかけている。	January 12, 1998 P.32 M
賭ける	stake	He staked his future on agriculture.	彼は彼の将来を農業に賭けた。	April 28-May5, 1997 P.19 R
(食事)かき込む	wolf down lunch			June 2, 1997, P.24 L
垣根	barriers	break down barriers	垣根を取り払う	April 13, 1998 P.19 M
掻き立てる	stir	A child shots a child, stirring debate on gun control.	子供が子供を射撃し、銃規制の議論を掻き立てている。	March 13, 2000 P.30 H
活火山	active volcano			April 21, 1997 P.54 L

活気あふれる	glamorous	glamorous departments	活気あふれる学部	April 21, 1997 P.20 M
活気づけられる	be fueled	America's unprecedented run of growth and prosperity has been fueled to a significant degree by small start-ups founded by entrepreneurs with big dreams.	アメリカのかつてないほど長期にわたる成長と繁栄は、かなりの部分が、大きな夢を持った起業家たちが設立して小さな新会社によって活気づけられてきた。	November 15, 1999 P.52 L
活気づける	give --- a boost	give Japan's sagging economy a boost	日本の停滞した経済を活気づける	February 9, 1998 P.15 R
活気がない	limp	Demand is still limp.	需要は依然として微々たるものである。	February 9, 1998 P.15 R
活気のある	energized	"Republicans were as energized then as Democrats are today," says an Administration veteran.	「共和党員は、当時(4年前)民主党員が今日あるように活気づいていた。」と行政のベテランは言っている。	September 06, 2004US P.29 M
活気のある	vibrant	Saigon has sprung back to vibrant life.	サイゴンはあつという間に活気を取り戻した。	June 2, 1997, P.16 L
活気のない	sputtering	sputtering stock exchange	活気のない証券取引所	April 13, 1998 P.19 L
画期的な	breakthrough	breakthrough thinking	画期的な思考	August 18, 1997 P.34 L
画期的な	landmark	landmark scholarly works	画期的な学術書	April 21, 1997 P.20 M
活気を与える	electrify	Tiger Woods has electrified the sport of golf.	(タイガーウッズはゴルフというスポーツに活気を与えている。)	April 21, 1997 P.15R
格好いい	cool	Pixar is what apple used to be: coo.	ピクサーは、昔のアップルみたいで格好いい。	August 18, 1997 P.38 M
格好いい	cool	The work is cool!	その仕事は格好いい。	May 22, 2000 P.48 R
活況を呈する	thrive	Scientists are as obsessed with the question of why the superold survive and thrive.	科学者は何故超高老人が生き残り	
過去がある女性	women with a past			December 8, 1997 P.46 L
過酷な転落をもたらす	bring hard fall	Military defeat in 1945 brought a hard fall.	1945年の軍事的敗北は過酷な転落をもたらした。	April 28-May5, 1997 P.16 L
囲まれた場所	pocket	a pocket of the past	(昔の面影のある場所)	October 14, 1996 P.26 L
過去に対する感傷	sentimental glances toward the past	Postwar Hong Kong has had little time for sentimental glances toward the past.	(戦後の香港には、過去を感傷的に振り返る余裕などほとんどなかった。)	October 14, 1996 P.26 L
過去の人物	a spent force	Yeltsin is a spent force.	エリツインは影響力のなくなった過去の人物である。	September 7, 1998 P.31 L
過去のこと	be history	The electronics slump is nearly history.	(エレクトロニクス産業の停滞はほとんど過去のものだ。)	June 30, 1997 P.16 M

過去のこと	a thing of the past	Indeed, in Japan, where there are today more mobile-phone numbers than there are fixed-line phones, POTS(plain old telephone service is rapidly becoming a thing of the past.	事実、今日固定電話より携帯電話の数が多い日本では、POTS(単純な従来の電話サービス)は過去のものになりつつある。	February 28, 2005 P.28 L
過去のもの	history			August 18, 1997 P.33 R
過去のもの	history	The nation-state was history.	民族国家は過去のものとなった。	February 5, 2001 P.44 L
過去の例からすると	if the past is any guide	If the past is any guide, the dry spell could go on for decades.	過去の先例からすると、乾燥状態は数十年続く。	August 16, 2004US P.46 H
過去一年間の平均	the average for the past -- years	Financial satisfaction is all lower now than the average for the past 20 years.	財政面での満足度は過去20年間の平均を下回っている。	December 29, 1997 P.47 L
加工工場	processing plant			December 15, 1997 P.50 L
隔月の	bi-monthly			December 15, 1997 P.32 L
核兵器廃止	the abolition of nuclear weapons			June 14, 2004 P.29 R
確保する	line up	Consrvatives blame him for failing to line up U.N. support for the U.S-led war.	アメリカに先導の戦争の支持を確保することに失敗したことに対して、保守派はAnnanを責めた。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
画一的で自由のない	monolithic	The company was a monolithic dictatorship.	同社は画一的で自由が無く、独裁制が敷かれていた。	December 7, 1998 P.39 M
確実に知っていること	know for certain	what we know for certain	我々が確実に知っていること	November 8, 2004US P29 R
確実にする	ensure	His (Bill Gates) success ensures that the U.S. is in the forefront fo a global technological revoution.	彼の成功により、米国が世界の技術革新の最前線にすることが確実になっている。	November 15, 1999 P.51 R
革命的な	revoulutionary	Now here's the revolutinary (or should I say evolutionary) news.	では次に、革命的(いや、進化的とでもいうべきか)ニュースをひとつ。	November 8, 1999 P.46 L
隠れ家	bunker			November 8, 2004US P30 L
隠れ蓑	fronts	fronts for political movements	政治運動の隠れ蓑	July 10, 1999 P.23 L
隠れ蓑につかう	use ..... as a front			August 9, 1999 P.46 R
隠れる	take cover	U.S. Army soldiers take cover during fighting with al-Sadr's militia.	アメリカ陸軍の兵士はal-Sadrの民兵との戦いの間身を隠している。	August 30, 2004 US P.32 P
隠れた	secretive	We must shine a light on this secretive segment of the financial world.	我々は、金融界の隠れた部分に光を当てなければならぬ。	October 04, 2004US P66 L
隠れ家	safehouse			January 29, 2001 P.16 L
隔離する	seal --- off	Key to the North's survival has been the regime's ability to seal its people off from outside contacts and sources of information.	北が生き残れるかどうかは、政府がいかにか国民を閉じ込め、外界との接触は情報源から隔離しておくことができるかにかかっている。	June 12, 2000 P.28 R

拡散する	scatter	When wage rates rose in Japan in the 1980s and '90s, manufacturing operations were dismantled throughout its archipelago and scattered through Southeast Asia.	80年代から90年代にかけて日本の賃金が上がると、日本列島のあちこちで生産事業が解体され、東南アジア各国に広がった。	February 16, 1998 P.13 R
拡声装置	public-address system			March 13, 2000 P.30 R
覚醒剤	methamphetamine	The last three homicides here were related to meth.	当地の最後の三つの殺人は覚醒剤に関係している。	September 20, 2004US P56 R
隠しカメラ	bidden camera			April 21, 1997 P.22 L
隠し持った	concealed	a concealed handgun	隠し持ったピストル	March 13, 2000 P.30 L
確信がある	have faith in ---			March 17, 1997 P.48 R
核心にせまる	get to the heart of	He gets to the heart of everything.	彼はすべてのものの核心にせまる。	April 21, 1997 P.18 M
確信している	be convinced	I'm convinced that some athletes are using a combination of IGF-1 and human growth hormone.	ある競技者はIGF-1と人間の成長ホルモンを合わせて用いていると核心している。	August 16, 2004US P.61 R
確信している	be convinced that	Many residents, however, are convinced that a serial killer is lurking in their midst.	(しかしながら、住民の多くが一人の連続殺人犯人が彼らの中に潜んでいると確信している。)	June 30, 1997 P.28 M
隠してある貴重品	cache	The U.S. found more than 10,000 weapon caches in Iraq.	合衆国はイラクで10,000以上の隠してある武器を発見した。	November 8, 2004US P30 L
隠してある貴重品	cache	The three al-Qaeda men made futile efforts to burn a cache of computer discs in their possession.	3人のal-Qaedaのメンバーは持っていたコンピュータのデスクを焼き払らおうとしたが無駄だった。	August 16, 2004US P.35 L
隠す	cover up	cover up affair	関係を隠す	February 2, 1998 P.35 R
隠す	hold	He(New Jersey Governor James McGreevey) holds this (to be gay) in for 20 years of public life.	彼はこのことを20年間の公の生活で隠していた。	August 23, 2004US P.25 L
隠す	camouflage with	There they found the entrance to the hole, camouflaged with dirt and bricks, with just enough space to lie down, a fan and an air vent.	そこに、彼らは穴への入り口を見つけた。その穴は土とレンガで隠されており、換気扇と空気穴のある、横たわるだけのスペースのあるものであった。	December 22, 2003 P11 R
確定していない	be not a certainty	This conclusion is not a certainty.	この結論は確定したものではない。	November 15, 1999 P.50 L
神が守る	God hold one the right way.	God held her the right way.	神が彼女を守ってくれた。	April 6, 1998 P.40 M
髪型	hairdo	They sported hairdos of unknown origin.	彼ら(レッドソックスの選手たち)は、えたえの知れない髪形を誇示した。	November 8, 2004US P42 M
紙一重の差で	by a piece of tissue	the House of Representative,which the Republicans, by a piece of tissue, control.	共和党がわずかながら優勢である下院	November 20, 2000 P.22 M
神の摂理	divine providence	The residents choose to see divine providence in all things.	住民はあらゆることに神の摂理を見出そうとする。	April 6, 1998 P.40 M

噛み付く	sink one's teeth into the	Polese already has a proven knack for sinking her teeth into the Next Big Thing.	(ポリーズはすでに、次の大物に食らいつく折り紙つきの才能がある。)	April 21, 1997 P.16M
かもしれないが	as ---- as it may seem	as unnatural as it may seem	不自然かもしれないが	April 6 , 1998 P.40 M
必ずしも同じでない	be not exactly same as	Japanese besuboru is not exactly same as Amerikan baseball.	(日本の野球は必ずしもアメリカのベースボールと同じではない。)	June 23, 1997 P.51 L
かなりの	respectable	His studio cleared a respectable \$37 million for the fledgling studio.	彼のスタジオはスタートしたばかりの会社としては上々の3700万ドルの利益を上げた。	August 18, 1997 P.38 M
かなりの数で	in sizable numbers			August 16, 2004US P.40 M
悲しげに	ruefully			April 28-May5, 1997 P.18 L
悲しくもおかしい	tragicomic			July 10, 1999 P.23 R
悲しむべきは	The sad part is that	The sad part is that no one listened.	悲しむべきは、誰もそれに注意を向けなかったことだ。	April 6 , 1998 P.38 R
金遣いの荒い人	high-roller			June 2, 1997, P.21 L
金回りの良い	well-heelled			
金目当て	be out for money	Janes has always been out for momey.	ジョーンズはいつも金目当てである。	June 9, 1997, P.34 M
金持ち	big cat	George W. Bush, backed by more Republican fat cats than any other Republican in memory, delivers the best New Democrat speech ever given in pirme time.	ジョージ・W・ブッシュは、記憶にある限りの共和党候補のだれよりも多く、共和党派の大金持ちの支持を受けているが、いままでゴールデンアワーに放映された中で、最高の新しい民主党員のスピーチをする(といわれる。)	November 06, 2000 P.40 L
金持ちの(米俗語)	deep-pocketed	deep-pocketed bully	金持のいじめっ子	November 15, 1999 P.48 L
金のかかる	costly	The U.S. is engaged in a costly war with no end in sight.	アメリカは先の見えない金のかかる戦いをやっている。	December 27, 2004-January 3, 2
兼ね備え	conbine	Combining the authority of Nelson Mandela and the charisma of Che Guevara, Gusmao has been traveling the country.	ネルソン・マンデラの威厳とチェ・ゲバラのカリスマ的資質を併せ持つグスマンは、国中を回った。	March 20, 2000 P.15 L
金をめぐるもの	It has always been about money.			June 9, 1997, P.34 M
金をつぎ込む	put dough	Any of the chaebol wanting to put dough in the North should do it with their eyes wide open, not with their hearts beating too fast.	北に金をつぎ込みたいという財閥は、目をしっかりと見開いて、あまり大きな期待をせずにやった方がよい。	June 26, 2000 P.21 M
金をゆすり取る	extort payoffs			June 2, 1997, P.23 H
懇願されて	on the plea of ----	He later withdrew his resignation on the plea of Prime Minister.	(彼はその後首相に懇願され辞任を撤回した。)	June 30, 1997 P.14 R

韓国大統領官邸	the Blue House			May 26, 1997 P.26 R
観客	spectator			April 21, 1997 P.15R
完売	sellout	It will take a miracle to engineer Olympic sellouts.	奇跡でもおきないと、オリンピックチケットの完売をやったのけるのは難しい。	Aug ust 9, 2004US P.70 R
(道徳的に)芳しくない	unsavory	Desparate businessmen turn to unsavory – and often illegal – loan shark.	思い余った経営者は、怪しげで違法なものも多い高利貸しに救いを求める。	February 15, 1999 P.20 H
官房長官	Chief Cabinet Secretary			May 17, 2004 P.14 R
幹部	execs(executives)			December 20, 1999 P.46 L
(官庁)経済企画庁	the Economic Planning Agency			February 9, 1998 P.15 R
(官庁)日本銀行	The Bank of Japan			April 13, 1998 P.19 M
(官庁)大蔵省	Finance Ministry (the Ministry of Finance)			February 9, 1998 P.14 H
(官庁)通産省	Ministry of International Trade and Industry			February 16, 1998 P.13 L
(官庁)郵政省	The Postal Ministry			April 13, 1998 P.19 L
甲高い	tinny	tinny martial music	甲高い軍歌	August 16, 1999 P.14 R
感動的な	touching	A touching mother-and-child reunion	感動的な母子再会	April 21, 1997 P.53 H
カンフル剤	shot in the arm			March 30, 1998 P.20 L
考え出す	figure out	The third track was to figure out the legal strategy while the first two tracks bought them time to mull it over.	第三の方法は、前の二つの戦略が時間を稼ぎ、じっくり考える時間を与えてくれる間に、法的な戦略を考え出すことだった。	November 20, 2000 P.25 M
考え出す	come up with	Jiang wants to come up with a framework of sokution, if not the solution itselt.	江は、解決策でないとしても、解決の枠組みを示したがっている。	March 6, 2000 P.18 R
考え直し	second thought	I've seen no second thoughts by him (Bush) at all.	ブッシュが考え直すことは考えられない。	September 06, 2004US P.34 R
考えられる	conceivable	It's conceivable Apple could turn around without Steve, but the robability goes up significantly with Steve.	スティーブがいなくてもアップルが回復する可能性はあるが、スティーブがいれば、その可能性は増大する。	August 18, 1997 P.37 R
考えれば	given	That's a catastrophic prediction, given that 90% of us are engaged in whitecollar work of one sort or another.	われわれの90%がなんらかのホワイトカラー系の仕事に携わっていることを考えれば、これは壊滅的な予言である。	May 22, 2000 P.46 L
考える	figure	Naoto Kan figured that he would eventually be able to open his own office.	菅直人はいずれ自分の事務所を持つ方がよいと考えた。	April 28-May5, 1997 P.20 L

考えると	considering	He(Bush) looks surprisingly relaxed, considering ....	…….を考えると、彼は驚くほどリラックスしていた。	December 25, 2000 P.30 R
考えたこともない	wouldn't have ever thought that	I wouldn't have ever thought that if anyone was going to haul marijuana across the border, it would be this lady.	まし、だれかがカナダとの国境を越えてマリファナを運ぶ場合、この女の子が運ぶなんて考えたこともなかった。	August 23, 2004US P.36 M
考えていることを声に出し	think out loud			August 18, 1997 P.36 L
考えてもらいたい	love you to consider	What I would really love to consider is a movie star in the lead role.	主役には映画スターの起用を是非とも考えてもらいたい。	August 9, 1999 P.47 R
考え付く	figure out	Vonage is likely to lose some of that price advantage eventually, as Federal Communications Commission figures out how to regulate Internet phone service.	連邦通信委員会がインターネットによる電話サービスを規制することを考え出すので、Vonageの価格のメリットはやがてなくなる事はありうる。	August 23, 2004US P.43 M
考え尽くす	thing every thought	People thought every thought that could be thought about Diana, but not death.	人々はダイアナについて考え得ることはすべて考え尽くしたが、死は考えなかった。	September 8, 1997 P.56 L
考えをころころ変える人	flip-flopper			October 18 2004US P28 L
一一という考えを捨てる	give up thoughts of ---ing	Naoto Kan had given up thoughts of becoming an engineer.	菅直人は既にエンジニアになる考えを捨てていた。	April 28-May5, 1997 P.20 L
歓迎されない	won't be welcomed	We won't be welcomed.	我々は歓迎されないだろう。	September 06, 2004US P36 L
漢字	chinese characters			August 30, 2004US P.45 R
肝心なことは	The trick is to ---	The trick now is to win back investor confidence.	いま肝心なことは投資家の信頼を取り戻すことだ。	March 30, 1998 P.18 R
肝心な点	the substance of it	The substance of it was that ----	肝心な点は	November 17, 1997 P.28 R
感じられる	palpable	The energy is palpable in Helloasia.com's loft-like Singapore headquarters.	ハローアジア・コムの本社には、確かなエネルギーが感じられる。	February 7, 2000 P.40 R
感じる	sense	When he ran the soil through his fingers, you could sense how much he missed the place.	土を握っては、指の間からこぼしている様子を見ると、どれほどふるさとを恋しがっているかがわかった。	June 12, 2000 P.25 M
感じ取る力	instinct	Gore has a powerful instinct for the endgame.	ゴアは勝負の行方を見極める優れた能力を持っている。	November 20, 2000 P.25 M
感情	temperature	Temperature began to rise.	感情が高ぶった	November 20, 2000 P.22 M
感情的になる	get emotional	I got really emotional.	私は本当に感情的になった。	August 16, 2004US P.54 R
感情を害する	upset	If that upsets employees, I'm perfectly happy to go home to Pixar.	もしそのことが従業員の感情を害するなら、私は喜んでピクサーに戻る。	August 18, 1997 P.36 L

勘定を払う	foot the bill	Kim need to extract some concessions from the North to appease conservative critics and placate South Korean taxpayers who will foot the bill for the reconstruction of the North's economy.	保守的な批判者たちをなだめ、北の経済再建の費用を負担する韓国の納税者を懐柔するには、金は北から、何らかの譲歩を引き出す必要がある。	June 12, 2000 P.27 L
感情を持たない	unfeeling	She's upper crust but not unfeeling as thy mom in the weepie Notebook.	彼女は最上層部ではないが、映画「Notebook」のママのように無感動ではない。	August 9, 2004 US P.88 R
感情を抑える	hold back	Sometimes he cannot hold back.	時には、国王は感情を抑えられなくなる。	December 6, 1999 P.20 R
感情を押さえる	swallow hard			February 18, 1996, P. 24 R
官界	officialdom			July 19, 1999 P.20 R
感覚が麻痺した	numb	For the most part, ordinary people seem not merely restrained but numb.	大部分の一般市民は、節度を保っているように見えるだけでなく、感覚が麻痺しているように見える。	September 7, 1998 P.29 R
カンカン踊り	cancan lines			December 29, 1997 P.47 L
参加する	get into the act			July 10, 1999 P.21 M
感化する人	inspiration	Nobody was more of an inspiration to Ford than the great inventor Thomas Alva Edison.	フォードがもっとも強く感化された人物は、大発明家のトーマス・アルバ・エジソンだった。	December 7, 1998 P.37 M
(男女の)関係	relationship			August 31, 1998 P.16 M
関係する	to do with	A decade ago, nobody wanted anything to do with it(fantasy).	10年前には、ファンタジーに関することは何も望まなかった。	August 16, 2004 US P.74 L
喚起する	brace	The government feels it has little choice but the public for another big attack.	政府は更なる攻撃に備えるよう市民に訴える以外方法が無いと感じている。	August 16, 2004 US P.36 M
環境保護主義	environmentalism			April 13, 1998 P.29 M
環境問題	environmental problems			April 28-May5, 1997 P.23 L
環境に慣れる	get acclimated	Once Irabu gets acclimated and learns hitters, he will remove the fallacy that American baseball is better than Japanese baseball.	新しい環境になれ、打者の癖を飲み込めば、彼はアメリカの野球は日本の野球より優れているという誤った考えを一掃するだろう。	March 24, 1997, P.52 R
堪忍袋の緒が切れる	lose patience			August 30, 2004 US P.32 M
かんに触る	strident	Beijing's strident tone has also antagonized Washington and may embolden certain members of the U.S. Congress who hope to increase arms sales to Taiwan.	中国政府のとげとげしい語調は、米国政府から反感を買っている。そして、台湾への武器売却の増えることを望んでいる米議会の一部の議員は、これで勢いがつくかもしれない。	March 6, 2000 P.19 L
乾杯の音頭をとる	tpast	Ted toasted John at his intimate island wedding in 1996.	テッドはジョンが島で挙げた内輪の結婚式で乾杯の音頭をとった。	August 2, 1999 P.35 L
完璧な	100%	Gusmao is not 100% savior or hero.	グスマンは完璧な救世主でも英雄でもない。	March 20, 2000 P.15 M

管理国家(軽蔑の意味で)	mnanny state			July 19, 1999 P.19 H
管理職	managers	Japan's once-pampered managers	Japan's once-pampered managers	February 16, 1998 P.16 H
管理する	take custody of	take custody of the presidency	大統領の職に就く	February 2, 1998 P.27 R
官僚	bureaucrat			April 28-May5, 1997 P.23 R
完了する	be complete	before the investigation is complete	調査が完了する前に	June 2, 1997, P.23 L
幹細胞	stem-cell	stem-cell research	幹細胞の調査	September 06, 2004US P53 H
完成する	cap	A stunning deal caps the comeback quest of a computer whiz once tossed out of his compnay.	かつて自分の会社を追われたコンピュータの天才のカムバックの道のりは、驚くべき提携によってクライマックスを迎える。	August 18, 1997 P.33 H
歓声を上げる	crow that	Michael Morris, general consel for Sun Microsystems, crowed that "Microsoft is in deep, deep trouble, and they know it."	サン・マイクロシステム社の法律担当部長、マイケル・モリスは、「マイクロソフトは非常に深刻な事態に直面している。かれらにはそれが分かっているんだ。」と得意になってはなす。	November 15, 1999 P.48 M
感染	infection			September 6, 1999 P.46 R
官選弁護人	public defender			April 6 , 1998 P.38 R
確信を得るために	to be sure of that			November 17, 1997 P.33 L
監視する	oversee	The U.N. was in charge of overseeing both sides of the trade, but Saddam managed to skim off more than \$20 billion from the \$64 billion program to prop up his rule.	国際連盟はその取引(oil-for-food program)の両方を監視する立場にあったが、サダムは彼の支配のてこ入れをするために、640億ドルの取引のうち200億ドルを掠めとった。	January 10, 2005 US P.28 M
―――に関して言えば	When it comes to helping the rest of Asia,			February 16, 1998 P.15 L
感触	sense	His confidence comes from a sense that Chinese leaders are sold on the Net.	彼の自信は、中国の指導者たちはインターネットの価値を認めているという感触に基づいている。	January 12, 1998 P.33 R
鑑賞する	admire	admire the butterflies	蝶々を眺める	September 06, 2004US P.26 L
観測筋	watcher	Last week even jaded watchers of Washington's spit-and-counterspit noticed that a dollop of peace was settling over the nation.	先週、ワシントンの舌戦にうんざりしている観測筋でさえ、全米に平和の兆しが見え始めたことに気がついた。	March 27, 2000 P.39 L
簡素な選挙運動	no frills campaign			April 28-May5, 1997 P.23 L
乾燥した	arid	A five-year drought has left this always arid region even dryer than usual.	5年続いた旱魃はこの常に乾燥した地域をさらに乾燥したものにした。	August 16, 2004US P.46 R

乾燥食品	dehydrated food			January 18, 1999 P.38 L
環太平洋諸国	Pacific Rim countries			November 24, 1997 P.48 L
簡単なこと	a walk in the park	It will look like a walk in the park.	それは簡単な仕事に見えるだろう。	June 26, 2000 P.21 R
簡単にはいかない	It will not be a straight line.			June 26, 2000 P.22 L
簡単に―――する	forthcoming	Saddam was very forthcoming about who he was.	サダムはいとも簡単に名を明かした。	December 22, 2003 P11 R
観点から	in the eyes of	in the eyes of the world	国際社会で	September 20, 1999 P.20 H
監督する	oversee	oversee the administration of the island	台湾の行政を監督する	March 6, 2000 P.20 L
関与していない	be not implicated			March 30, 1998 P.20 L
関与している	be linked to (the incident)			July 14, 1997 P.30 R
関与する	come into the picture	This is where three women of ordinary demeanor but exceptionla guts and sense come into the picture.	通常の、しかし人並みはずれたガッツとセンスを持った3人の女性が関与してきたのは、このような状況の時であった。	December 30, 2002 P20 L
完全無欠の	airtight	It may be, but dueling studies released three years ago demonstrate that the case is far from airtight.	それも事実かもしれないが、3年前に発表された相反するふたつの研究は、その理論が完全無欠とはとてもいえないことを実証している。	September 6, 1999 P.44 L
完全な	full-fledged	This is a full-fledged absolute crash.	これは完全な、純然たる暴落だ。	November 3, 1997 P.21 L
敢然と立ち向かう	face down	Russia has faced down several financial crises in the past few years.	この2-3年の間に何度となくロシアは金融危機を乗り切ってきた。	July 13, 1998 P.44 H
肝臓移植	liver transplants			May 12, 1997 P.20 L
可能性	likelihood	There is every likelihood that	―――という可能性が高い。	December 8, 1997 P.44 R
可能性が十分ある	have a better chance of ---ing	When it comes to social issues beyond gay marriage, conservative religious groups have a better chance of moving forward.	ゲイマリッジ以外の社会的問題となると、保守的宗教グループは前進するチャンスが十分ある。	February 07, 2005 US P.31 M
可能性がある	have a shot	We all have a shot at medals.	われわれは皆メダルの可能性がある。	August 9, 2004 US P.80 L
可能性がより大きくなる	have a better shot at	The country's aging population will soon have a better shot at saving enough for retirement.	高齢化の進む日本国民はやがて、老後の生活に十分な預金のできる可能性が大きくなるだろう。	April 13, 1998 P.19 R
可能性を秘める	have a potential	Irabu has a much higher potential than Nomo.	伊良部は野茂よりはるかに大きな可能性を秘めている。	March 24, 1997, P.52 R
感謝して	grateful for	Grateful for the help given him by ----	(―――に助けてもらったことに感謝して―――)	June 16, 1997 P.49 R

監視する	monitor	Government in the US and other developed countries carefully monitor industrial waste.	米国やその他の先進国の政府は工業廃棄物を厳重に管理している。	June 16, 1997 P.22 R
監督下にある	be supervised by ---	The A.S.A. is supervised by the Ministry of Education.	相撲協会は文部省の監督下にある。	September 30, 1996 P.28 M
(規制などの)緩和	liberalization			June 30, 1997 P.17 L
(一に)関与する	have its hooks in ---	The yakuza, Japan's mafia, has its hooks in the sport.	やくざがそのスポーツに関与している。	September 30, 1996 P.28 L
関与する	be involved in	I can't believe that a junior high school student may have been involved in such a crime.	中学3年生がこんな残虐な犯罪に関与していたかもしれないとは信じられない。	July 14, 1997 P.30 M
加入	participation	Participation would be voluntary.	(年金)の加入は自由意志によることになるだろう。	January 24, 2005 P.26 R
加入者	subscriber	Internet subscribe	インターネット加入者	January 12, 1998 P.32 L
関税同盟	customs union			June 30, 1997 P.15 R
顔	persona	But Bush's persona at the ranch is also more than an act.	だが、ブッシュの牧場での顔は、単なる見せ掛けかけ以上のものだ。	December 25, 2000 P.30 L
顔に表れる	rise in a face	All such qualities rose in a face that everyone was simply please to see.	見ているだけでうれしくなるような彼女の顔に、そうした資質がすべて表れていた。	September 8, 1997 P.56 L
(ウイスキーの)香り	odor	the sharp odor of whiskey	ウイスキーの激しい匂い	June 14, 2004 P.30 L
顔を歪める	grimace			August 18, 1997 P.37 L
(体)腹部	abdomen	The bullet wounded her in the abdomen.	彼女は腹部を負傷した。	April 6 , 1998 P.37 M
体の時計	body clock	set his body clock to the precise time of the real thing	体の時計を現実の正確な時計に合わせる	October 04, 2004US P39 R
(体)肋骨	rib			April 6 , 1998 P.40 M
カラーで(放映する)	broadcast in color	All Kan remembers about the opening ceremonies (of the Olympic) was that they were broadcast in color.	(菅が東京オリンピックの開会式について覚えているのは、それがカラーで放送されていたということだけだ。)	May1 19, 1997 P.18L
カラーで放映する	broadcast in color			April 28-May5, 1997 P.18 L
空威張り	bravado	Jobs' bravado is his charm.	ジョブスの虚勢が魅力でもある。	August 18, 1997 P.38 R
からかい	gibe	For months, the candidates have fired off stump-speech gibes, ridiculed each other through surrogates.	何ヶ月も二人の候補者は人を使って街頭演説で相手をからかい、馬鹿にした。	October 04, 2004US P38 R
カラカラにする	parch	A five-year drought has parched soils, lowered reservoirs and weakened forests.	5年続いた旱魃は土壌をカラカラにし、貯水池の水を減らし、森林を弱めた。	August 16, 2004US P.46 H
からかう	kid	The photographer kids him.	その写真家は彼(スーカス)をからかう。	March 17, 1997 P.50 R
からかわれる	be teased	I was teased about being a virgin.	処女であることをからかわれた。	September 27, 2004US P58 R
カラオケバー	karaoke bars			February 16, 1998 P.12 R

から続く	date from	a bowhead-whaling village that dates from 600 B.C,	紀元前600年から続くせみ鯨捕鯨の村	October 04, 2004US P70 L
彼らの中に	in their midst	Many residents, however, are convinced that a serial killer is lurking in their midst.	(しかしながら、住民の多くが一人の連続殺人犯人が彼らの中に潜んでいると確信している。)	June 30, 1997 P.28 M
借りがある	owe	What do they(conservative Christian groups) think Bush owes them?	ブッシュが彼らに借りがあるのは何だとおもっているのだろうか？	February 07, 2005 US P.29 H
仮釈放	parole			March 13, 2000 P.30 R
仮出所	parole	He was sentenced to life in prison without the possibility of parole.	彼は仮出所なしの終身刑を言い渡された。	September 20, 2004US P66 L
カリスマ性	charisjma	for all his apparent lack of charisma	明らかにカリスマ性がないにもかかわらず	August 3, 1998 P.23 M
駆り立てられる	be spurred by	The Japanese were spurred by a government campaign to spend less time toiling and more of it having fun and spending more money.	日本人は仕事の時間を減らし、もっと遊んで金を使うようにという政府のキャンペーンに乗せられていた。	April 28-May5, 1997 P.24 L
刈り取る	reap	They're (twixters) reaping the fruit of decades of American alluence and social liberation.	彼らは、何十年のアメリカの豊さと社会的解放の成果を刈り取っているのである。	January 24, 2005 US P.44 L
刈り取る	prune	His father was an expert in vine management—the pruning, spacing, grape thinning and irrigating that influence the quality of the grapes and the taste of the wine.	彼の父はワイン経営—ぶどうの品質とワインの味に影響を与える、刈り取ること、(まびくこと)、(ぶどうをうすくすること)、灌漑—のエキスパートであった。	October 28, 2002 P.17 R
軽くあしらう	shrug off	For most of human history, a long and healthy life has been shrugged off as a gift from the gods.	人類の歴史のほとんどで、長く健康に生きることは神からの贈り物として、研究には力が入れられてこなかった。	August 30, 2004US P.42 R
軽口を交わす	trade quips	The two leaders traded quips.	二人の指導者は冗談を交わしあった。	June 26, 2000 P.19 L
軽るんじられる	be pale	The digital revolution that burns so brightly today is likely to pale in comparison to the revolution in biotechnology that is just beginning.	いまはまばゆく輝いているデジタル革命も、始まったばかりのバイオテクノロジー革命と比べると影が薄くなりそうだ。	April 13, 1998 P.29 M
かさぶた	scab	A clot on the outside of the body – scab, in other words – eventually falls off with no problem.	体の表面に出来る塊 – すなわち、かさぶた – なら、やがて剥がれ落ち、何の問題も残らない。	September 6, 1999 P.46 R
家政婦	domestic servant			February 19, 2001 P.46 L
化石化した	fossilized	fossilized jaws	顎骨の化石	December 20, 1999 P.47 M
仮説	if	All of which is a big if.	いずれも大きなクエスチョンマーク抜きでは語れない。	November 17, 1997 P.28 L
仮説	theory	But so far, these are only theories.	しかし、これまでのところ、これらは仮説に過ぎない。	September 6, 1999 P.46 R
賢い	smart			

賢さ	braininess			April 21, 1997 P.20 L
カシミア	cashmere	cashmere sweater	カシミアのセーター	September 06, 2004US P73 L
過信する	overplay one's hand	Kerry was at risk of overplaying his hand.	Kerryは過信しすぎる危険にさらされている。	October 18 2004US P29 M
貸し渋る	tighten up credit	Banks tighten up credit.	銀行は貸し渋る。	February 15, 1999 P.20 H
過失致死罪	involuntary manslaughter			March 13, 2000 P.30 L
貸付金	mortgage	Bank of America popularized mortgages and other loans for common folks.	Bank of Americaは、一般大衆のために貸付金を大衆化した。	October 18 2004US P88 M
貸し付けている	be owed \$--- from ---	Japanese banks are owed \$97 billion from companies in Thailand, Indonesia, Malaysia, the Philippines and South Korea.	日本の銀行はタイやインドネシア、マレーシア、フィリピン、韓国の企業に970億ドルを貸し付けている。	February 16, 1998 P.14 L
加速度的に	multiplicatively	Each influences the others multiplicatively.	それぞれが互いに加速度的に影響しあう。	May 22, 2000 P.48 L
加速的に	at an accelerating rate	Arctic ice has shrunk 5% to 10%, at an accelerating rate.	北極の氷は加速度的に小さくなっている。	October 04, 2004US P69 M
加速を付ける	gather steam			November 17, 1997 P.48 M
仮想の	virtual	It's a virtual world.	それは仮想の世界だ。	August 21, 2000 P.29 R
仮想敵との戦い	shadowboxing	But all that was shadowboxing compared with what will happen over 90 min.	しかし、これらは(街頭で相手を馬鹿にすること)90分のテレビ討論と比べれば仮想敵との戦いに過ぎなかった。	October 04, 2004US P38 R
活性化する	galvanize	galvanize a notoriously recalcitrant gorup of voters	周知の反抗的な有権者グループを活性化する	October 18 2004US P35 L
滑走路	runaway	Singapore Airlines admits that one of its 747s took off down the wrong runway resulting in 81 deaths.	シンガポール航空は同社の747機の一が間違えた滑走路を離陸しようとして81人の死者を出したことを認めた。	November 13, 2000 P.24 H
滑走路	tarmac			June 26, 2000 P.18 L
滑走路	runway			April 28-May5, 1997 P.23 R
かすり傷ひとつ負わず	without a scratch	Saddam and his entire family came through without a scratch.	サダムとその一族郎党はかすり傷ひとつ負わずに生き延びた。	February 23, 1998 P.29 R
潟	lagoon			October 04, 2004US P70 M
一の形で現れる	find its expression in --- -	Yeltsin's distrust of others and his gift for manipulation found its expression in the 1993 constitution.	エリツィンが他の人を信用せず、操縦の術に長けていることを良く表したのが1993年に制定された憲法である。	September 30, 1996 P.36 R
片づける	dismiss --- as --	criticism that dismisses Star Wars as mere adrenaline movie	Star Warsを魂のこもっていない映画と片づけてしまう批判	March 17, 1997 P.50 M
片づける	clean out the house			August 18, 1997 P.36 R

堅たぐるしい	prim	prim to the point of parody	滑稽なまでにかたぐるしい	July 19, 1999 P.20 R
肩幅の広い	narrow-shouldered			March 30, 1998 P.18 L
固く守る	be set on	The Kennedy family was so set on privacy that not even the church staff could attend the service.	ケネディ家族がプライバシーを固く守ろうとしたので、教会のスタッフさえも式に出席することが出来なかった。	August 2, 1999 P.34 L
肩まで伸ばした髪	shoulder-length hair	his shoulder-length hair boouncing,	肩まで伸ばした髪を揺らして	December 8, 1997 P.46 L
形見	keepsake	Wherever Sox fans lived, they carried their quest with them, a treasured keepsake of home.	レッドソックスファンが何所にすんでいても、故郷の貴重な形見である、この探求を常に持っていた。	November 8, 2004US P40 L
肩身の狭い思いをする	be weighed down with	raising the flag and singing national anthem, two seemingly harmless exercises that are weighed down with historical and emotional baggage.	歴史的、感情的重荷のために日陰者の扱いを受けている、一見当り障りのなさそうに見える儀式である、国旗掲揚と国家斉唱	August 16, 1999 P.15 M
傾く	tilt	Democratic-tilting Columbus	民主党に傾いているColumbus	October 18 2004US P34 M
型にはまった	buttoned-down	the buttoned down, uniformed life	型にはまった、画一的な生活	May 03, 1999 P.20 M
肩の荷を降ろす	take a ... load off one's back	When I can just take a walk and go grocery shopping in New York, it takes a huge load off my back and I feel great.	ニューヨークで散歩したり、食料品店へ行ったりすると肩の荷を降ろすたようすごくいい気分。	Decemer 17, 2001 P.41 M
片親	single parents			July 14, 1997 P.48 L
語り種	stuff of legend	Korea's rise was until recently the stuff of legend.	最近まで勧告の経済発展は人々の語り種であった。	November 24, 1997 P.48 M
肩たたき	the kata tataki-the tap on the shoulder	These workers are getting the kata tataki - the tap on the shoulder.	これらのサラリーマンは肩たたきされている。	February 16, 1998 P.17 M
型破りな	funky			July 19, 1999 P.19 R
型破りの	maverick	thanks to a maverick designer and a car that is dazzling the hip-hop crowd	斬新的なデザイナーと若者の目を晦ませる車のお陰で	August 16, 2004US P.54 H
型破りの	funky	Japan's trendsetters are opting for a funky do-it-yourself anti-uniform.	日本の若い流行仕掛人が型破りな自己流アンチ・ユニフォームを選んでいる。	March 24, 1997, P.40 H
片親に育てられる	be raised by single parlents			July 14, 1997 P.48 L
家庭電化製品	household appliance			August 18, 1997 P.34 R
家庭のごみ	household garbage			April 28-May5, 1997 P.23 R
家庭裁判所	family court			July 14, 1997 P.31 R

カーテンレール	curtain rod	Yoichi Otsuki hanged himself from a curtain rod with one of the neckties he normally wore to work.	大月洋一は、いつもなら職場にしまて行くネクタイの内の1本をカーテンレールにかけて首をつった。	February 9, 1998 P.14 L
かつては想像もできなかつた	as never before imagined	Major league teams are importing Japanese pitchers as never before imagined.	大リーグの球団はかつては想像もできなかった日本人投手の獲得に乗り出している。	March 24, 1997, P.52 L
勝手気ままな	footloose			June 2, 1997, P.18 L
かつてない	unprecedented	America's unprecedented run of growth and prosperity has been fueled to a significant degree by small start-ups founded by entrepreneurs with big dreams.	アメリカのかつてないほど長期にわたる成長と繁栄は、かなりの部分が、大きな夢を持った起業家たちが設立して小さな新会社によって活気づけられてきた。	November 15, 1999 P.52 L
かつてなかったほどに	as never before	Church-goers mobilized as never before and helped re-elect a President.	国教徒たちはかつてなかったほどに結集して大統領の再選を助けた。	February 07, 2005 US P.29 H
勝手に使う	commandeer	Mitch had commandeered his stepfather's gray van.	ミッチは義父のグレーのバンを無断で使った。	April 6, 1998 P.35 R
かつての	erstwhile	erstwhile youth revolution	当時の若者革命	November 17, 1997 P.28 R
かつての	once upon	once upon a shooting star	(かつての流れ星(星に願いをかけていた少年のころ))	June 16, 1997 P.47 M
かつての	what they were	The Chinese are no longer what they were.	中国人はもはやかつての中国人ではない。	July 7, 1997 P.19 R
かっとなる	be p ed off (pissed off)	He was easily p ed off.	彼はすぐにかっとなった。	April 6, 1998 P.34 L
勝つ	pull it off	His(Kan) wife Nobuko began to think he might pull it off.	彼(菅)の妻伸子は当選するかもしれないと思いはじめた。	April 28-May5, 1997 P.23 L
活動記録	logs			February 2, 1998 P.28 L
活動資金	war chest			September 30, 1996 P.37 R
活用する	tap into	It (telephone-verification system) would allow employers to tap into a national data bank to determine the legal status of a job applicant.	このシステムにより、求人者が求職者の法的地位を決定するために国のデータバンクを活用することが可能になる。	September 20, 2004US P59 L
活用する	exploit	NTT may be big and rich, but the company "is not used to thinking competitively and reacting quickly" to exploit new business opportunities.	NTTは巨大で、資金力豊かではあるが、競争意識を持って考えることに慣れておらず、新しいビジネスチャンスを活用するために迅速に対応することにも慣れていない。	February 28, 2005 P.28 L
変わり者	odddity	Mercury is a cosmic oddity.	水星は宇宙の変わり者だ。	August 9, 2004US P.43
代わりなしで	with nothing to replace it	It's big anticholesterol drug Zocor will lose patent protection in 2006, with nothing to replace it.	同社の大きな市場を誇る抗コレステロール薬Zocorは、2006年に特許権保護を失うであろう。これの代わりの薬はなにもない。	October 11 2004US P48 R
代わりに	instead	Was there another drug they could take instead?	代わりに使うことの出来た他の薬は無かったのか。	October 11 2004US P48 R

代わりなもの	alternative	For the millions of diabetics who test their glucose by pricking their finger up to eight times a day, Abbott researchers have come up with a less painful alternative.	糖分の検査をするために1日に8回も注射する何百万人も糖尿病患者のために、Abbottの研究者は痛みの少ない代わりの方法を考え出した。	October 11 2004US P82 L
変わる	veer	What do they (scientists) think occurred in the mid-1990s when a big chunk of the West abruptly veered from wet to dry?	西部の多くがウエットからドライに変わった1990年代中ごろに何が起こったと科学者たちは考えるだろうか？	August 16, 2004US P.48 L
代わるもの	a alternative	a credible alternative to Windows	ウィンドウズに代わる信頼出来る製品	December 20, 1999 P.46 R
かわす	fend off	fend off paparazzi	パパラッチをかわす	September 15, 1997 P.36 R
かわす	fend off	Many big companies aggressively fend off the enforcement of laws that would shut down their supply of illegal workers.	多くの大企業は、不法労働者の供給を遮断する法律の執行を積極的にかわそうとする。	September 20, 2004US P52 L
かわす	fend off	James Soong is fighting for votes with one had as he tries to fend off corruption allegations with the other.	宋氏は、票集めに奮闘する一方で汚職疑惑をかわそうとつとめている。	March 6, 2000 P.20 L
かわす	fend off	The trees become so weak they can no longer fend off insects and disease.	木々が弱くなるともはや虫や病気をかわすことができなくなる。	August 16, 2004US P.51 R
飾る	grace	Mallory had intended to grace the summit with a photo of his wife.	マロリーは山頂に妻の写真を飾るつもりだった。	December 20, 1999 P.47 H
飾る	deck	The halls were decked.	ホールは飾り立てられていた。	November 20, 2000 P.23 R
数え方	count	By traditional (and official) count, Hirohito was Japan's 124th emperor.	伝統的な(そして公式の)数え方によれば、裕仁は日本の第124代の天皇であった。	August 23-30, 1999 P.54 L
数えかにもよるが	Depending on how you count them,	Depending on how you count them, there are now at least nine separate lawsuits fueling the postelection feud in Florida.	数え方にもよるが、フロリダ州では今回の大統領選をめぐる、少なくとも9件の訴訟が起こされている。	News November 20, 2000 P.18 (
数え切れない	be a mile long	The list of women in their sights is a mile long.	彼らの視野に入れている女性は数え切れない。	February 2, 1998 P.29 R
数えて	counting	Ellen is on her 17th, counting internships, since 1996.	Ellenは1996年以来実務研修を数えて17番目の仕事についている。	January 24, 2005 US P.42 L
家族ぐるみの友人	family friend			May 26, 1997 P.26 L
家族を大事にする人	family man			August 23-30, 1999 P.56 M
数多く結婚する	be much married	Allen, then, has been much married.	Allen はその時何回も結婚していた。	August 9, 2004US P.88 L
数を上回る	outnumber	Security personnel will outnumber athletes 7 to 1.	セキュリティ要因は7対1で競技者を上回っている。	August 9, 2004US P.70 L
けばけばしい	glitzy	the glitzy entertainment hub	けばけばしい娯楽の中心地	May 03, 1999 P.20 L
けばけばしさ	glitz	Hollywood glitz	ハリウッドのけばけばしさ	January 24, 2000 P.30 L

ケーブルテレビ	cable channel			April 13, 1998 P.24 M
怪訝な顔をする	have a long look on one's face			February 28, 2000 P.27 M
気配を感ずる	get wind of	He got wind of potential Y2K trouble a few years ago.	彼はY2K問題が起こるかもしれないと数年前にはじめて感じ取った。	January 18, 1999 P.40 L
アフリカ系アメリカ人	African-American			December 27,2004-January 3, 2005
メキシコ系アメリカ人	Mexican American			December 27,2004-January 3, 2005
アジア系アメリカ人	Asian American			December 27,2004-January 3, 2005
キューバ系アメリカ人	Cuban American			December 27,2004-January 3, 2005
(大統領の)警備記録	secret service logs			February 2, 1998 P.28 L
警備を強化されなければ	one's security have to be increased	Hate mail began pouring into Daschle's office, and his security had to be increased.	抗議の手紙がDashleの事務所に雪崩れ込み、彼の警備が強化されなければならなかった。	September 06, 2004US P.30 M
経営者	businessman	Desperate businessmen turn to unsavory – and often illegal – loan shark.	思い余った経営者は、怪しげで違法なものも多い高利貸しに救いを求める。	February 15, 1999 P.20 H
敬遠する	stand clear of	The British colonial government believes in standing clear of anyone with financing and a business plan.	(英国植民地政府は、資金とビジネス計画を持っている人を、一切規制しないという方針をよとしてしている。)	October 14, 1996 P.26 L
経費を節約する	cut corners	Too many corners have been cut.	経費を削減しすぎた。	December 15, 1997 P.32 R
刑法学者	criminologist			July 14, 1997 P.31 R
刑事訴訟の弁護士	criminal lawyer			February 2, 1998 P.36 R
警戒が必要	be alarming	The latest development I Indonesia are particularly alarming.	インドネシアの最近の情勢には特に警戒が必要だ。	January 19, 1998 P.16 M
警戒感を強める	be wary	Washington is wary.	米国政府は警戒感を強めている。	March 6, 2000 P.18 R
警戒線	cordon	the U.S. cordon encircling the shrine	聖地を取り囲むアメリカの警戒線	August 30, 2004 US P.31 R
警戒信号	caution flag	raise the caution flag	警戒感をあらわにする	August 16, 1999 P.15 L
警戒する	glance (look) over one's shoulder			July 19, 1999 P.20 R
警戒する	watch out for	Watch out for these guys in the government.	政府の連中には用心したほうがいい。	January 12, 1998 P.34 M
警戒を緩める	let down one's guard			June 26, 2000 P.18 L
計画中の	planned	planned dump site	計画中の廃棄物処理施設	June 16, 1997 P.22 H

計画経済	command economy(=planned economy)			April 13, 1998 P.27 M
計画書	road map	We have reviewed the road map of new products and axed more than 70% of the projects.	我々は、新製品のプランを再検討し、プロジェクトの70%以上を削減した。	August 18, 1997 P.38 L
経験から	from experience			February 07, 2005 US P.29 H
経験する	go through	The world is going through more fundamental change than it has in hudreds, perhaps thousands of years.	世界はいま、この数百年、あるいはこの数千年に起きた変化よりもっと根本的な変化を経験している。	May 22, 2000 P.48 R
景気減速	slowdown	A U.S. slowdown will force some governments to take drastic steps to avoid gettign ravaged.	米国の景気減速により、経済の破綻を回避するために思い切った手段を取らざるを得ない政府もでてくるだろう。	February 5, 2001 P.44 L
景気循環	business cycle			December 29, 1997 P.47 L
景気回復の兆し	sign of life			February 9, 1998 P.14 L
景気下降	downturn			November 17, 1997 P.48 L
景気後退	slowdown			June 30, 1997 P.14 R
景気後退	slowdown			November 17, 1997 P.48 L
景気刺激策	stimulus package			February 16, 1998 P.13 M
景気刺激策	stimulus package			November 24, 1997 P.49 R
景気刺激策をとる	jump-start the economy	The government will likely have to spend billions more to jump-start the economy.	政府は景気刺激策として、さらに何十億もの支出を与儀なくされる公算が大だ。	August 16, 1999 P.18 R
警告の信号	the warning signal	the warning signal whenever George Bush or John Kerry has exceeded his allotted time to answer a question.	George BushでもJohn Kerryでも質問に答えるために割り当てられた時間を越える時発せられる警告の信号	October 04, 2004US P38 L
警告する	alert	The driver alerted U.S. authorities.	そのバスの運転手は当局に警告した。	August 23, 2004US P.36 L
警告的な	cautionary	cautionary tale	警告的な話	September 27, 2004US P58 R
傾向	tilt	pro-business tilt	ビジネス寄りの傾向	November 15, 1999 P.50 R
傾向	punchant	Jobs' penchant for down-your-throat management	ジョブスの強引な経営スタイルの傾向	August 18, 1997 P.36 L
経歴	resume	Whatever happens, the scandal will, in the eyes of some, cast an indelible shadow over Annan's once glittering resume.	何が起ころしても、このスキャンダルは、有る人の目からすれば、Annanのかつての輝かしい経歴に影を投げかけるであろう。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
痙攣	spasm	death spasms	断末魔の苦しみ	April 13, 1998 P.27 R

けいれん	convulsion			September 13, 1999 P.48 M
(記事を)掲載する	run a story			February 2, 1998 P.33 February
掲載する	carry	French and British papers last week carried anonymous quotes.	フランスとイギリスの新聞は先週匿名の話を掲載した。	September 15, 1997 P.38 R
計算高い	coldly			July 19, 1999 P.20 R
警察国家	a police state			July 7, 1997 P.19 R
形勢を一変させる	turn the tide			December 30, 1996 P.22 H
軽率にも	blithely	Juan Antonio Samaranch, the 80-year-old president of the I.O.C., bitterly dispensed token punishments to offending I.O.C. members.	80歳のIOC会長サマランチは、軽率にも、(収賄)違反をしたIOC委員たちに名ばかりの罰則を与えただけだった。	September 1, 2000 P.40 R
軽率にしゃべる	speak out of turn	to make sure that Monroe did not speak out of turn	モンローが不用意にしゃべらないようにするために	November 17, 1997 P.31 M
携帯電話	cell phone			August 18, 1997 P.37 M
携帯電話	mobile phone			June 2, 1997, P.16 R
携帯電話	mobile phone			September 22, 1997 P.27 R
携帯電話	portable phone			September 22, 1997 P.26 L
携帯電話	cellular phone			December 30, 1996 P.74 L
刑を受けずに	with impunity	The the rest, presumably, were living with impunity somewhere in the U.S.	残りのイラン人は、多分、合衆国のどこかで罪を受けずに生活している。	September 20, 2004US P65 L
契約者	subscriber	The company now has 220,000 subscribers, a pittance beside the 112 million traditional phone lines.	その会社は、22万の契約者を持っているが、112millionの従来の電話に比べて僅かなものである。	August 23, 2004US P.42 L
経由で	by way of	Her products are good enough to export to Europe and the U.S. by way of South Korea.	彼女の工場で作られる製品は品質が良く、韓国経由でヨーロッパ、アメリカに輸出される。	June 2, 1997, P.18 R
経済変動	economic turbulence			April 28-May5, 1997 P.22 L
経済官僚	economic mandarins			December 8, 1997 P.20 L
経済問題	economic issues	Tackling economic issues will be even harder.	経済問題に取りかかるのはさらに困難だ。	June 26, 2000 P.20 M
経済の展望	economic landscape	The economic landscape changed, but Bush's faith in tax cuts has not.	経済展望は変化した、ブッシュの減税への信念は変わっていない。	September 06, 2004US P.28 M
経済制裁	economic sanction			January 10, 2005 US P.28 L
経済大国	economic superpower			August 16, 1999 P.18 R

経済的苦境	the economic noose			April 28-May5, 1997 P.22 L
経済的支え	sinews	basic infrastructure – roads, bridges and other sinews of a modern economy	道路や橋など、近代的な経済の支えとなる基幹施設	June 12, 2000 P.27 L
経済的支援	financial support	He has less financial support.	彼は経済的支援が乏しい。	September 30, 1996 P.37 M
継続した付き合い	long-term relationship	All my friends are in long-term relationship and I feel lonely and confused.	私の友達は皆、男性と長く付き合っている。このことが、私を寂しくし、混乱させるのです。	Cosmopoliatan November 2000,F
結果	consequences	Making it a crime for a company to hire an illegal was seen as such a dramatic step at the time that many worried over the consequences.	不法入国者を雇う会社が罪にすることは、多くの人たちがその結果を心配している当時では画期的な方策として受けられた。	September 20, 2004US P58 R
結核	TB(tuberculosis)			February 19, 2001 P.45 R
欠陥がある	be flawed	The two Asian countries that have stood out recently as the most flawed are South Korea and Thailand.	(アジアの国々の中で(最近とくに欠点が目立つのは、韓国とタイである。)	June 30, 1997 P.16 R
欠陥がある	flawed	The two Asian countries that have stood out recently as the most flawed are South Korea and Thailand.	(アジアの国々の中で最近とくに欠点が目立つのは韓国とタイである。)	June 30, 1997 P.16 L
結果になる	come off	It comes off arrogant.	そういうことは、傲慢となってしまう。	October 11 2004US P84 R
血管(静脈)	vein	I felt like the vein had collapsed-like if you were a junkie.	マリファナ常用者であるかのように、血管が崩れるように感じた。	Aug ust 9, 2004US P.88 L
欠陥	oversight	programming oversight	プログラム上の欠陥	January 18, 1999 P.41 M
血管	blood vessel			September 6, 1999 P.40 R
結果として	in the wake of	in the wake of last week's rampage	先週の凶暴な事件の結果として	April 6 , 1998 P.34 L
――の結果として	in the wake of ---			July 14, 1997 P.31 R
(――の)結果として	in the wake of ---	in the wake of five years of recession	5年間の不況の結果として	September 30, 1996 P.28 M
結婚相手を間違える	marry the wrong man			September 8, 1997 P.56 L
結婚披露宴	wedding reception			August 23, 2004US P.26 M
結婚前の	preuptial			August 18, 1997 P.36 R
結婚している	be married	None of them are married.	彼らは誰も結婚していない。	January 24, 2005 US P.42 L
結婚する	get married	When McGreevey got married for the second time in 2000,	2000年にMcGreeveyが二度目の結婚をした時に、	August 23, 2004US P.26 M
結婚する	get married	Back then, the median age for an American woman to get married was 21.	当時にさかのぼればアメリカの女性が結婚する平均的年齢は21歳であった。	January 24, 2005 US P.42 L
結婚すること(口語)	tying the knot			September 1, 1997 P.21 R

穴居人	cavemen	It's the biggest change since the cavemen began bartering.	穴居人が物々交換を始めた時以来の最大の変化だ。	May 22, 2000 P.48 R
結局	Because of the way things did work out,			May 12, 1997 P.20 R
結局	as it turned out	As it turned out, fate and folly took over where the assassins left off.	結局、暗殺者たちが手を下すのをやめると、悲運と愚かさがその後を継いだ。	July 26, 1999 P.34 L
結局―――を意味する	add up to .....	What do these thousands of facts add up to?	こういった何千という事実は、結局何を意味するのか。	November 15, 1999 P.49 R
結局―――になる	end up	Iraq will end up being a free country.	イラクは最終的に自由な国になるだろう。	September 06, 2004US P39 R
穴居人	caveman(cavemen)	His long hair and beard evoke the style "modern caveman"	彼の長髪とひげは現代の穴居人を思い出させた。	November 8, 2004US P42 R
結婚する(口語)	get hitched			September 1, 1997 P.21 L
懸念	qualm	Even the most enthusiastic proponents of grade skipping would have qualms about placing a 5-year-old in an ordinary sixth-grade class of rowdy tweens.	最も熱心な飛び級の擁護者でさえ5歳の子供を乱暴な10歳前後の子供の中に置くことに懸念を持つであろう。	September 27, 2004US P58 L
堅実な中流家庭	a solid, middle-class family			July 14, 1997 P.31 L
健康食品	health food			December 8, 1997 P.47 R
兼	poet-revolutionary	poet-revolutionary	詩人兼革命家	March 20, 2000 P.14 L
廃墟	ashes	Rising from the Ashes	廃墟から立ち上がって	March 20, 2000 P.15 H
健忘症の	ammnesiac			September 13, 1999 P.48 L
見聞豊かな	seem-it-all			April 21, 1997 P.18 M
建築資材	construction materials	Six months after the burning of Dili, the majority of the buildings are still without roofs for lack of construction materials.	ディリーの焼き討ちから6ヶ月がたったが、建築資材がたりず、いまだに大半の建物に屋根がない。	March 20, 2000 P.19 L
嫌疑を晴らす	clear one's name			
見解	take	I want to get your take on what you want to do.	私は、貴方が何をしたいかのあなたの見解を得たいと思います。	September 06, 2004US P53 L
喧嘩に巻き込まれる	find oneself in a fight	If you find yourself in a fight,	もしあなたが喧嘩に巻き込まれたら、	June 9, 1997, P.60 R
喧嘩する	get into a fight with			March 13, 2000 P.31 L
喧嘩をする	get into fights	He's get into fights, some physical, some verbal.	彼はよく喧嘩をしていた。取っ組み合いの喧嘩もあれば、口喧嘩のこともあった。	April 6, 1998 P.34 L
喧嘩を売る	pick a fight	amiable guy who still liked to pick a fight	未だ喧嘩を売ることを好む受けの良いやつ	September 06, 2004US P.29 R

献血	blood donations	A radio station began asking for blood donations.	ラジオ局は献血を呼びかけ始めた。	April 6 , 1998 P.40 R
健康保険制度	health care			August 2, 1999 P.35 R
健康維持をする	keep fit	Kim, who, at 78, has been hiking to fit.	キムは78歳で健康維持のためにハイキングをしている。	June 12, 2000 P.24 L
健康に関連した行動	health-related behavior	I strongly believe that with some changes in health-related behavior, each of us can earn the right to have at least 25 years beyond the age of 60-years of health life at good function.	健康に関連した行動を変化させることにより、我々はだれでも、少なくとも60歳から25年は健康的な生活を保つことが出来る。	August 30, 2004US P.44 L
健康に強い関心を持つ	health-sconscious			December 8, 1997 P.47 L
健康に良い	benign	benign vegetable	健康に良い野菜	September 6, 1999 P.43 M
健康的な生活を送る	live healthy live	Those who have healthier genes and live healthier lives really survive for a long time.	より健康的な遺伝子を持ち、より健康的な生活を送る人が長生きできる。	August 30, 2004US P.44 L
謙虚	humility	Clinton in defeat learned humility.	(負けたクリントンは、へりくだることを学んだ。)	February 18, 1997 P. 24 L
研究の経歴	research qualifications			June 2, 1997, P.45 L
研究成果	findings	Among the new findings:	新たな研究成果には次のようなものがある。	September 6, 1999 P.40 R
賢明な	judicious	Pundits who want to sound judicious are fond of warning against generalizing.	賢明だと思われたい専門家は、ひとくりにしてしまうことを戒める。	June 21, 1999 P.34 R
嫌悪感	loathing			February 2, 1998 P.29 R
憲法改正	amendment to the Constitution	Would you approve or disapprove of an amendment to the Constitution to do away with the electoral College and base the election of the President on the total vote cast across the nation?	選挙人制度を廃止して、全国の全体投票で大統領を決める方法を認めますか、認めませんか。	November 20, 2000 P.31 C
権力主義の	authoritarian			August 9, 2004US P.89 L
検察官	prosecutor			September 15, 1997 P.36 R
建設会社	construction company			September 20, 2004US P58 L
献身的な	dedicated	Washington saw him as a dedicated consensus builder who could prove more eamenable to American interests than the prickly Boutros-Ghali	ワシントンにはAnnanをやっかいなBoutros-Ghaliよりもアメリカの利益に従順であろう献身的な調整役として見ていた。	January 10, 2005 US P.29 R
件数、面積ともに	in both the number of fires and the amount of acreage	This year is outpacing it (Last year's fire season) in both the number of fires started and the amount of acreage.	今年は、火事発生件数、消失面積ともに昨年を上回っている。	August 16, 2004US P.47 L
倦怠感(アンニユイ)	ennui[a:nwi:]			February 19, 2001 P.48 R

見当違い	misplaced	What he's seeking, however, is neither misplaced nor bizarre: connection.	しかし、彼が求めていたものはお門違いでもなければ、突飛でもない。外界とのつながりなのだ。	August 21, 2000 P.29 R
検討中の	on the table	proposal on the table	検討中の提案	December 8, 1997 P.45 R
見当がつかない	be hard to say	Just how long that battle will last is hard to say,	この争いがいつまで続くかは見当がつかない。	News November 20, 2000 P.18 (
健在	alive and well	The vital American center is alive and well.	(アメリカの重要な中道が相変わらず健在である。)	February 18, 1997, P. 22 L
健全な経営状態	healthy books	show healthy books	経営状態が健全であることを示す	December 15, 1997 P.20 R
健全に見せかける	sanitize	sanitize reports disclosing huge payoffs by Daiichi Kangyo to a corporate racketeer.	第一勧業銀行による総会屋への巨額の利益供与を示す報告書を改ざんする	February 9, 1998 P.15 M
権力闘争	power struggle			September 30, 1996 P.37 R
検察	prosecutor			July 14, 1997 P.30 M
けしかける	dare --- to	This election, this confoundingly close race, just dares wavering voters to make a decision and stick with it.	今度の選挙は驚くほどの大接戦で、迷っている有権者に、みずから決断し、その決断にいつまで固執してられるかを試してでもいるかのようだ。	November 06, 2000 P.40 L
決心している	be determined	She is determined to make a difference!	彼女は世の中になんらかの影響を与えようと決心している。	May 22, 2000 P.48 R
決勝戦	championship			September 1, 2000 P.44 L
消すことのできない	indelible	Whatever happens, the scandal will, in the eyes of some, cast an indelible shadow over Annan's once glittering resume.	何が起ころうとも、このスキャンダルは、有る人の目からすれば、Annanのかつての輝かしい経歴に影を投げかけるであろう。	January 10, 2005 US P.29 R
ケーススタディー	a businessman's case-study training			September 06, 2004US P35 R
けた	digit	the last two digits	下二桁	January 18, 1999 P.41 M
桁外れの	on a colossal scale	corruption on a colossal scale	桁外れの腐敗	December 6, 1999 P.20 M
決定権	discretion	Ho Chi Minh City wants more discretion over how to spend the money.	ホーチミン市は金の使い方に関してもっと自由に決めさせてほしいと要求している。	June 2, 1997, P.22 M
決定する	seal it	Apple and Microsoft, Steve Jobs and Bill Gates, finally seal it - on a cell-phone call.	アップルとマイクロソフト、スティーブ・ジョブスとビル・ゲイツは、ついにこの決定をした。携帯電話の会話の中で。	August 18, 1997 P.37 R
決定的な	smoking-gun	smoking-gun evidence	決定的な証拠	September 6, 1999 P.47 L
欠点	flaws	character flaws	性格的欠点	April 22, 1996 P.50 R

欠点	drawback	talents and drawbacks	長所と欠点	April 26, 1999 P.20 L
欠点	drawback	The campaign had its drawbacks.	その作戦には欠点があった。	April 28-May5, 1997 P.24 L
欠点	drawback	Both skipped grades but found that acceleration has drawbacks.	二人は飛び級をしたが、飛び級には欠点があることが分かった。	September 27, 2004US P61 P
欠点	drawback	That has its drawbacks.	それは欠点を持っている。	September 06, 2004US P36 L
欠点がある	be flawed	The Games may always have been as flawed as their planet.	オリンピックは常に、世界と同じように欠点があったかもしれない。	September 1, 2000 P.40 M
欠点がある	be flawed	The system is fatally flawed.	そのシステムは致命的な欠点がある。	September 20, 2004US P59 R
決闘	duel	until the very end of the diplomatic duel over a U.N. resolution supporting war in Iraq,	U.N.のイラク戦争を支持する決議に関する外交上の闘争の最後の段階まで、	September 06, 2004US P.34 M
血圧	blood pressure	drive up blood pressure	血圧を上げる	September 6, 1999 P.40 L
血圧を上げる	raise	raise blood pressure	血圧を上げる	September 6, 1999 P.42 M
決議権のない株	nonvoting stock			August 18, 1997 P.34 M
結末	ending			April 28-May5, 1997 P.16 L
結論を出す	settle on	She(Utada Hidaru) hadn't settled on a major yet.	彼女は未だ専攻科目を決めていなかった。	December 17, 2001 P.41 L
結論を引き出す	draw conclusion	Why on this of all days would he want someone watching everything he does, drawing conclusions from what's on his walls, picking apart his syntax?	よりによってこんな日に、自分のしていることをすべて見られ、壁に飾っているものから勝手な結論を引き出され、言葉づかいを分析されることをブツシュが望むわけがない。	December 25, 2000 P.30 R
血流	bloodstream			August 16, 2004US P.60 M
血流	bloodstream			May 12, 1997 P.47 R
毛を染める	his hair is dyed a reddish orange	His spiky hair is dyed a reddish orange.	彼の毛は赤みがかったオレンジ色に染められている。	December 08, 2003 P60 M
気晴らしをする	get to play			August 31, 1998 P.17 L
奇抜な	wacky	I thought it was too wacky for the general public.	一般の観客にとっては奇抜過ぎると思っていた。	March 17, 1997 P.45 R
奇抜な	improbable	A remarkable machine with the improbable name Zeus is hard at work.	ゼウスという奇抜な名前のつけられた、ずば抜けて優秀な機械がせわしなく稼働している。	January 22, 2001 P.33 R
機敏な	agile	He is agile.	彼は機敏だ。	October 11 2004US P85 M
機敏な	agile			August 23, 2004US P.43 R

厳しい	stark	The problem is particularly stark when it comes to crafting an effective remedy.	効果的な改善策を作り上げることに関して言えば、この問題はとりわけ厳しい状況にある。	November 15, 1999 P.52 M
希望の光がさしこむ	Hope glimmers.			February 5, 2001 P.44 L
希望を達成する	make a mark			March 15, 1999 P.18 R
規模を縮小する	scaled back	scaled back guaranteed benefits	規模を縮小した保障された給付金(年金)	January 24, 2005 P.26 L
気分がいい	feel great	When I can just take a walk and go grocery shopping in New York, it takes a huge load off my back and I feel great.	ニューヨークで散歩したり、食料品店へ行ったりすると肩の荷を降ろすたようですごくいい気分。	December 17, 2001 P.41 M
気分を盛り立てる	lift the spirits			August 2, 1999 P.35 M
気分を変える(薬物)	mood-altering (drug)			May 12, 1997 P.47 R
きちんと服を着ている	keep ones on	Unlike Britney, Utada keeps hers on.	ブリトニーとは違って、宇多田はきちんと服を着ている。	December 17, 2001 P.41 M
きちんと育てる	raise right	He'd raise right, most folks thought.	彼はきちんと育てられているとほとんどの人が考えていた。	April 6, 1998 P.34 L
記帳する	make an entry	He makes an entry in his diary.	かれは日記を書く。	August 30, 2004US P.45 R
気取らない	unassuming			April 14, 1997 P.38 R
気取らない	unassuming			July 10, 1999 P.21 R
軌道に乗る	take off	If his political career had finally taken off,	政治家としての仕事はようやく軌道に乗り始めていたが、	April 28-May5, 1997 P.23 R
(一々するまで)気づかない	can only now be heard	Somehow the splash can only now be heard as we stand next to its blue green pool.	なぜかその水しぶきの音は、こうして青緑色の水溜りのそばに来るまで気づかない。	December 25, 2000 P.30 L
機嫌を損ねる	offend	The Greeks were offended by the implication that they couldn't be trusted to look after visitors.	訪問者を守ることに信頼されていないと言う含みでギリシャ人は機嫌を損ねた。	August 9, 2004US P.70 M
着心地の良さ	wearability	They love his clothes for the wearability.	人々は彼の服の着心地の良さに魅力を感じる。	March 24, 1997, P.41 L
危惧	Reservation	Republicans who step off the reservation are reviled by the White House even more than Democrats are.	*危惧を避けようとする共和党員は民主党員より激しくホワイトハウスに非難されるであろう。	September 06, 2004US P.31 M
企業合併	merger			February 28, 2005 P.28 L
企業情報公開	disclosure			February 16, 1998 P.15 R
起業家	entrepreneur	America's unprecedented run of growth and prosperity has been fueled to a significant degree by small start-ups founded by entrepreneurs with big dreams.	アメリカのかつてないほど長期にわたる成長と繁栄は、かなりの部分が、大きな夢を持った起業家たちが設立して小さな新会社によって活気づけられてきた。	November 15, 1999 P.52 L

企業間の	business to business	(business to business) electronic commerce	(企業間の)電子商取引	May 22, 2000 P.48 L
企業内部に	in-house	All initially tried to keep their criticisms in-house.	三人とも当初は彼らの批判を企業内に留めようとした。	December 30, 2002 P20 L
企業内容を公示	disclosure			December 8, 1997 P.21 R
企業の組織図	corporate table of organization			December 15, 1997 P.32 R
(証拠が)希薄	the evidence is thin			February 23, 2004 P19 H
基本給	base salary			February 16, 1998 P.17 R
机上の	armchair	armchair analysis	机上の分析	March 17, 1997 P.50 M
基準に達する	make the grade	American won't take Japanese talent seriously until someone other than a pitcher makes the grade.	投手以外の者が成功するまでは、アメリカ人は日本人野球選手の才能をまじめに受け止めないだろう。	November 23, 1998 P.33 L
基準を定める	set the standard	set the standard for efficient mass production	効果的な大量生産の基準を定める	October 18 2004US P88 M
機会	chance	This new period is a chance for young people to savor the pleasures of irresponsibility, search their souls and choose their life paths.	この新しい人生の期間は若い人達にとって無責任の楽しみをあげ魂をもとめ、進路を決めるチャンスであるのだ。	January 24, 2005 US P.44 L
機会がある	get to	How often do we get to watch mankind at its absolute best?	絶対的ベストの状態にある人間を見る機会が、はたしてどれほどあるだろうか。	September 1, 2000 P.39 L
機械化	mechanization			April 28-May5, 1997 P.19 R
機会を捉える	get the chance	But the INS never got the chance.	しかし、移民帰化局は機会を捉えることが出来なかった。	September 20, 2004US P59 R
機会を捉える	seize the opportunity			March 17, 1997 P.48 R
企画	proposition			March 17, 1997 P.45 L
期間	span	in the span of a few generation	(数世代の間に)	October 14, 1996 P.26 L
期間	stint	Following a stint at an engineering college in Montreal, Gilles eventually enrolled in Detroit's College.	Montrealの工科大学でしばらくいて、GillesはやがてDetroitの大学に入学した。	August 16, 2004US P.54 R
基幹施設	infrastructure	basic infrastructure - roads, bridges and other sinews of a modern economy	道路や橋など、近代的な経済の支えとなる基幹施設	June 12, 2000 P.27 L
帰化した	naturalized	a naturalized American	アメリカに帰化した人	June 12, 2000 P.29 L
着飾る	deck out in	On a cool weekend in early June, more spring than summer, upwards of 38,000 dancers take to the streets decked out in yukata, fish suits, blackface.	夏というより春に近い、肌寒い6月の初めの週末に、3万8000人以上の踊り手が、浴衣や魚のコスチュームを着たり顔を黒く塗ったりして街に繰り出した。	August 21, 2000 P.29 L

危険人物	loose canon			April 21, 1997 P.16R
危険人物	loose canon			April 21, 1997 P.16 R
危険な	perilous	Soon Cheney went on TV denouncing Dashle and the Democrats as obstructionists in perilous times	すぐにCheneyはテレビに出て、この危険な時に議事進行妨害者としてDashleと民主党を非難した。	September 06, 2004US P.30 M
危険に晒されて	at risk	Since it was signed in 2002, the No Child Left Behind law has focused attention on the kids who can't keep up, but research shows that gifted kids are also at risk.	2002年に調印されて以来、おちこぼれを無くす法律はついていけない子供に焦点を絞ったが、才能ある子供も危険にさらされている。	September 27, 2004US P56 M
危険に晒させる	jeopardy	Is his job in jeopardy?	彼(国連Annan事務総長)の仕事は危険に晒されているのか。	January 10, 2005 US P.26 L
危険を顧みない	deathdefying			December 29, 1997 P.24 L
危険を冒さない	take no chances			August 30, 2004US P.45 M
危険を犯す	take one's chance			November 20, 2000 P.25 M
聞き込み調査	legwork			February 2, 1998 P.37 L
聞き込み調査	legwork			April 21, 1997 P.22 M
聞きたくないせりふ	Not words parents want to hear.	That movie makes me want to fight. Not words parents want to hear.	「あの映画を見ると戦いたくなる。」親たちにとっては聞きたくないせりふだ。	November 22, 1999 P.42 R
聞き分けのない	balky	balky kid	ききわけのない子供	April 21, 1997 P.18 M
聞こえぬ振りをする	pretend to go deaf	A top Reagan Administration official pretended to have suddenly gone deaf.	レーガン政権の行政のトップは聞いて聞かぬ振りをした。	January 10,2005 US P.28 L
帰国の飛行機	the plane ride home			August 18, 1997 P.34 L
気骨	backbone	Society no longer provides young people with the moral backbone and the financial wherewithal to take their rightful places in the adult world.	社会はもはや、若い人達に道徳的気骨とか成人の社会に正当な場所をしめるに必要な手段と提供できなくなっている。	January 24, 2005 US P.44 L
奇行	vagary	The vagaries of aging have become the focus of intense scientific research.	高齢化の奇行は真剣な科学的研究の中心となってきた。	August 30, 2004US P.42 R
気功	qugong			August 2, 1999 P.16 R
奇行	antics	Henry Ford 2 played down his grandfather's antics.	ヘンリー・フォード二世は祖父の奇行はたいした意味はないとした。	December 7, 1998 P.39 M
効く	work	Acupuncture works.	鍼は効く。	November 17, 1997 P.50 H
気配りをする	solicitous	He (Kim Jong) scored points by appearing extra-solicitous with his counterpart.	彼は相手に対する格別の気配りを見せることによって点数を稼いだ。	June 26, 2000 P.20 L

気まぐれ	fad	With stocks sputtering again, investors of all stripes are flocking to a familiar fad.	株が再びはじけてくるとともに、あらゆる筋の投資家たちがなじみの気まぐれ(ヘッジファンド)に群がっている。	October 04, 2004US P65 L
気まぐれな	mercurial	It (Athens) had no modern infrastructure, a serious domestic-terrorist problem, a limp economy and a labor force best described as mercurial.	アテネは近代的インフラ基盤をもたず、深刻な国内テロの問題を抱え、停滞した経済、気まぐれを言われる労働者を抱えている。	August 9, 2004US P.69 L
気まぐれな	wayward	wayward tumor cells	気まぐれな腫瘍の組織	October 11 2004US P82 M
気前が良すぎる	over-generous	He was over-generous with the kids.	彼は子供を甘やかしていた。	April 6 , 1998 P.39 R
決り文句	cliche	When Japanese talk about their country, they cling to cliche.	日本人が自分達の国について語るとき、彼等にはお決まりの言葉がある。	February 18, 2002 P.16 R
決まり文句	stock phrases			April 30-May 7, 2001 P.20 L
決まったやり方	formula	It is a ritual, a formula.	それは儀式であり、お決まりの手順なのだ。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
――したいという気持ち	one want to be there	It(marital counseling) is very expensive and works only if you want to be there.	結婚問題の相談は高くつくし、受けたいという気持ちがなければ効果がない。	July 14, 1997 P.49 M
気も狂るわんぱかりにな	drive …… nuts	The uncertainty should be driving Bush nuts – not just because it would irk any normal human, but also because he can be quite a fidget.	見通しが見つからないことで、ブッシュは気も狂るわんぱかりになっているに違いなかった。だれでもいららするような状況だというだけでなく、ブッシュは時には、かなりせっかちになるからだ。	December 25, 2000 P.30 M
奇妙な	bizarre	bizarre sex scandal	異様なセックスのスクandal	August 23, 2004US P.26 L
(スキーで)木に激突する	ski into the trees			July 26, 1999 P.34 L
気に入られない	out-of-favor	out-of-favor emperors	権力の座を追われた天皇	August 21, 2000 P.29 R
気にする	care	Why do Japanese care so much about what Westerners think of their country?	なぜ日本人は自分の国を欧米人がどう思うか、これほど気にするのだろうか。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
近代性	modernity	Democracies alienate those who feel repelled by its modernity and its materialist values.	民主主義は、その近代性や物質主義的価値に反発を感じる人々を疎外する。	April 13, 1998 P.29 M
金額に見合う	be worth the money	Planetologists insist that the potential discoveries could be well worth the money.	惑星学者達は、発見されるかも知れないものの重要性はその金額に見合うと主張する。	April 21, 1997 P.56 R
金言	aphorism	pithy aphorisms	的を得た金言	December 31, 1999 P.26 L
金魚鉢	fishbowl			December 25, 2000 P.30 M
近日刊行予定の	forthcoming	forthcoming book	近日刊行予定の本	November 8, 1999 P.48 L
近所に越してきた子	the new kid on the block			September 29, 1997 P.36 H
均衡予算	balanced budget			February 2, 1998 P.37 R

緊急援助	bailout			December 8, 1997 P.21 L
緊張感を高める	add urgency			December 23, 1996 P17M
緊急救済基金	emergency bailout fund			November 24, 1997 P.48 M
緊急対策会議	crisis-response meeting			December 15, 1997 P.32 L
緊急財政援助	bailout			December 15, 1997 P.18 L
筋肉を鍛え上げる	pump up	How pumped up is baseball?	どのようにして野球は筋肉を鍛えたのか？	January 10, 2005 US P.34 H
金髪の	blond			August 18, 1997 P.36 R
金利政策	interest rate policies			June 21, 1999 P.36 L
禁止する	rule out	Prime Minister Ryutaro Hashimoto's government has ruled out extending food aid to famine-wracked North Korea.	橋本政権は飢餓に苦しむ北朝鮮への食糧援助の延長を取りやめた。	June 2, 1997, P.24 L
僅少差となる	get this close	When a race for President gets this close, no detail is too small to leave to chance.	大統領選が僅少差になっている時に、どんなに小さなことでも天に任せればよいというほど小さすぎるものではなくなる。	October 04, 2004US P38 L
禁酒法	Prohibition	He bought a winery in Los Angels from the Jesuits during Prohibition.	彼は禁酒法の時代にワイナリーをイエズス会士から購入した。	October 28, 2002 P.17 R
緊縮財政	budget austerity			December 29, 1997 P.25 R
緊縮財政	belt tightening			December 15, 1997 P.19 L
禁を解く	lift the ban on	When Koh was put in charge of the censorship committee, he tried lifting the ban on Playboy magazine.	コーは検閲委員会の責任者に任命されると、「プレーボーイ」誌に対する発禁処分を解こうとした。	July 10, 1999 P.21 R
禁欲的な	sustere			February 7, 2000 P.40 L
金融産業	banking industry			December 23, 1996 P.17M
緊迫して	on the edge	Suburb on the edge	(緊迫している郊外)	June 30, 1997 P.28 H
砧	hand beaded	hand beaded pants	手でビーズをつけたズボン(?)	September 06, 2004US P73 L
記入する	fill out	fill out job application	求人申し込み用紙に記入する	February 16, 1998 P.17 R
金属探知器	metal detector			November 4, 1996 P1726 L
記憶にあるかぎりの	in memory	George W. Bush, backed by more Republican fat cats than any other Republican in memory, delivers the best New Democrat speech ever given in pirme time.	ジョージ・W・ブッシュは、記憶にある限りの共和党候補のだれよりも多く、共和党派の大金持ちの支持を受けているが、いままでゴールデンアワーに放映された中で、最高の新しい民主党員のスピーチをする(といわれる。)	November 06, 2000 P.40 L

記憶に留めておこう	Let's not forget that	Let's not forget that the Games are derived from a Greek religious festival.	オリンピックがギリシャの宗教的祭典に由来することを記憶に留めておこう。	September 1, 2000 P.40 R
記憶力	memory capacity	alter a mouse's DNA to boost its learning ability and memory capacity	マウスのDNAに手を加えて、学習能力と記憶力を高める	December 20, 1999 P.47 L
記憶喪失	amnesia			August 23-30, 1999 P.57 L
気温が下がる	plunge	When Mercury's illuminated side rotates into darkness, the thermometer plunges to -300° F.	水星の輝いてる側が暗がりになると、気温計は華氏-300度にさがる。	August 9, 2004US P.43
きっぱりいう	clip	"Technology happens," he clips.	「テクノロジーは偶然に生まれるものだ」と彼はきっぱりという。	December 29, 1997 P.24 L
吉報	glad tidings			December 29, 1997 P.22 L
切符売り場	box office			August 9, 2004US P.106
(劇場の)切符売り場	box office			August 9, 1999 P.46 L
切符売り場	box office			December 27, 2004-January 3, 2
気楽な	comfortable	An open Asia is growing more curious, comfortable and daring about sex.	オープンになったアジアは、セックスについて、以前より好奇心旺盛に、気楽に、そして大胆になっている。	March 19, 2001 P.30 H
気楽に構える	take it easy	On election day, Kan planned to take it easy.	選挙の日菅はのんびり構えるつもりでいた。	April 28-May5, 1997 P.23 L
切れる	blow a gasket	when gay marriage was raised, and it may well have saved President Bush from blowing a gasket in the second presidential debate.	第二回目の討論会で、ゲイの結婚が取り上げられた時、それはブッシュが切れるのを救った。	October 18 2004US P.25 H
亀裂	crack	open cracks	亀裂を広げる	June 12, 2000 P.28 R
切り上げる	cut short	Jordan's King Hasein cut short a trip to Spain.	ヨルダンのフセイン国王はスペインへの旅行を途中で切り上げた。	March 24, 1997, P.31 R
切り干し人参	shredded carrot			August 18, 1997 P.36 M
切り札	chip	bargaining chip	交渉の切り札	November 24.1997 P.26 L
切り抜ける	get through			February 2, 1998 P.28 R
切り抜ける	get through			June 30, 1997 P.17 R
切り下げる	undercut	Leading the charge has been Softbank, which initiated a broadband ADSL service in 2001 under the Yahoo! BB logo at rates that far undercut anything then on the market.	この攻撃をリードしたのは、SoftbankでYahoo! BBのロゴでこの市場でいかなるものをも上回る速さで2001年にブロードバンドADSLサービスを始めた。	February 28, 2005 P.28 R

切り取る	take a cutting	You will then be able to take a cutting from your body and grow a new person, as if you were a willow tree.	そのころになれば、まるで柳の木かなにかの ように、自分の体の一部を切れとり、そこに新 しい人間をつくりだすこともできるようになるだ ろう。	November 8, 1999 P.46 L
切り取る	snip off	snip off their pubic hair	陰毛を切り取る	July 10, 1999 P.21 R
岐路	crossroad	We are at crossroad.	我々は今岐路に立っている。	October 04, 2004US P70 M
記録	tally	Though his 66 homers fell four short of McGwire's final tally, both men obliterated Roger Maris' 61 in '61.	ソーサの放った66本のホームランはマグワイ アの最終的なホームラン数に4本及ばなかつ たものの、2人は61年にロジャー・マリスが 放った61本という年間最多ホームラン記録を 塗り替えた。	November 23, 1998 P.32 L
(計算などを)記録する	tally	Tallied by computer, the results were known less than four hours after the polls closed.	コンピュータで記録され、投票結果は投票終 了後4時間以内に判明した。	March 27, 2000 P.18 L
記録を取り始めて以来	since record keeping began in ---	the lowest turnout since record keeping began in 1936.	記録を取り始めた1936年以来最低の結果	September 30, 1996 P.31 L
記録を破る	break records	Already the fire season in Souther California is breaking records.	すでに南カリフォルニアの山火事の季節は、 記録を破りつつある。	August 16, 2004US P.47 L
着る	be dressed in	The two nuns were dressed in the blue habits they always wore as they walked on a darkened bike path behind the motel.	二人の修道女は、いつもモーテルの裏にある バイク道を歩く時そうするように青色の修道衣 を着ていた。	September 20, 2004US P65 R
奇才	wizard	visinary wizard	先見の明のある奇才	December 29, 1997 P.24 L
寄生虫	parasite	The parasite eventually overcomes the host.	寄生虫が宿主(寄生虫を受け入れた国)を征 服してしまう。	September 06, 2004US P40 M
規制解除	deregulation			December 8, 1997 P.21 M
規制緩和	deregulation			February 16, 1998 P.15 R
規制緩和	deregulation			December 23, 1996 P17M
規制をはずす	deregulate	Although ostensibly privatized and deregulated during the 1980s and '90s, NTT's fixed-line business remained virtually unchallenged.	1980年代、90年代に表面的には私営化さ れ、規制が外されたが、NTTの固定電話は実 質的には他社からの挑戦はないままであつ た。	February 28, 2005 P.28 M
規制を解除する	deregulate			December 23, 1996 P.17M
規制を緩和する	deregulate	Its bureaucrats and politicians have launched a sweeping the economy.	(官僚や政治家たちは、経済の規制を緩和す る抜本的なキャンペーンに乗り出した。)	June 23, 1997 P.51 R
記者会見	press conference			March 30, 1998 P.18 L
気象学者	climatologist			August 16, 2004US P.48 R

気象学者	meteorologist			August 16, 2004US P.51 L
気性の激しい	volcanic	He is a volcanic man.	彼は気性が激しい。	November 17, 1997 P.31 R
基礎	groundword			August 23, 2004US P.43 R
規則正しく	like clockwork	Electricity in some neighborhoods is cut every day, like clockwork, for several hours.	一部の近隣地域では、何時間も続く停電が毎日決まって起こる。	June 2, 1997, P.19 R
起訴手続き	proceedings			February 2, 1998 P.28 L
基礎を築く	lay the foundation	Early in the century, Theodore Roosevelt laid the foundation for a government-guided free market.	今世紀初頭、セオドア・ルーズベルトは政府主導の自由市場の基礎を築いた。	April 13, 1998 P.27 M
喫茶店の並んだ	cafe-lined			October 14, 1996 P.26 L
期待に答える	live up to	Last week lived up to Koizumi's predictions, in spades.	先週小泉の予言やピタリ的中してしまった。	September 17, 2001 P.20 L
期待された通り	as might be expected	As might be expected, employers got the message, albeit one quite different from that spelled out in the 1986.	期待された通り、雇用者達は、1986年に明記されたものとはまったく異なるものであったが、文書を受け取った。	September 20, 2004US P59 R
期待されて	with --- expected	With \$70 billion in sales and \$2.2 billion in pre-tax profit expected this year,	今年は、700億ドルの税引き利益と22億ドルの税引き前利益が予想されているため、	December 15, 1997 P.32 R
気運	senntiment	public sentiment for political reform	政治改革を求める人々の気運	March 30, 1998 P.20 R
機運	momentum	A trailing candidate has momentum as long as his stats are improving.	リードされている候補者は、統計数字が改善されている限り勢いを持つ。	October 18 2004US P27 L
際立たせている	highlight	That Australia's famous sharks may be counted as spectators simply highlights the fact that this is a country and a continent still brimming with frontier spirit.	オーストラリアの有名な鯨も観客の仲間入りをするかもしれないということだけでも、ここがまだ開拓者精神に満ち溢れた国であり、大陸なのだという事実を際立たせている。	September 1, 2000 P.39 R
極めて小さい	minuscule	In 2002 the former Immigration and Naturalization Service (INS) issued orders levying fines on only 13 employers for hiring illegal aliens, a minuscule portion of the thousands of offenders.	2002年にINSは不法入国者を雇った13の雇用者に罰金を科する命令を出したが、これは何千もの違反者の極わずかにすぎない。	September 20, 2004US P58 L
極めて小さい	minuscule	The number of undecided voters is minuscule—only 3% in a TIME poll last week, though the figure masks the volatility of the race.		October 18 2004US P32 M
きわめて普通のこと	all too common			June 16, 1997 P.22 M
きわめて重要な	pivotal	pivotal chapter	重要な章	February 2, 1998 P.36 L
きわめて強い	be one's urge for	One key to Sielberg's success is his urge for cost control.	スビルバーグの成功のカギの一つは、原価管理の概念がきわめて強いことである。）	June 16, 1997 P.47 L
規則的に	with astonishing regularity	Small terrorist bombs still detonate in Athens with astonishing regularity.	小さいテロの爆弾が驚くほど規則的にアテネで爆発している。	Aug ust 9, 2004US P.69 M

一一の刻まれた	cut into	the mega columns with the Apple logo cut into them.	アップルのロゴが刻まれた巨大な柱	August 18, 1997 P.37 L
帰属意識	sense of belonging, sense of community	But perhaps just as important is a sense of belonging.	しかし、多分同様に大切なことは帰属意識であろう。	August 30, 2004US P.46 L
きずな	ties	The ties that bind.	二人を結ぶきずな。	July 14, 1997 P.48 H
傷つける	traumatize	Global warming is traumatizing polar regions.	世界的温暖化が極地を傷つけている。	October 04, 2004US P69 M
傷つける	mar	His tenure as head of U.N. peacekeeping in the 1990s was marred by the U.N.'s failure to stop the genocide in Rwanda.	1990年代国際連合平和維持の長としてのAnnanの任期期間は国連のRwandaにおける大量虐殺を止めることができなかったため、傷つけられた。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
媚びるような	insinuating	a insinuating, flirtatious young woman	色目をつかいがちな浮ついた若い女性	February 2, 1998 P.33 L
子煩悩な	doting	a devoted and doting father	愛情が深く子煩悩な父親	July 7, 1997 P.35 L
こぶしで叩く	pound	pound one's fist on the table	テーブルを叩く	March 20, 2000 P.15 R
小太りの	paunchy	paunchy boy	小太りの少年	April 6 , 1998 P.34 L
こだわり	attention	one's attention to detail	ディテールに対するこだわり	March 24, 1997, P.41 R
子供 (teenと幼児の間の)	tween	Even the most enthusiastic proponents of grade skipping would have qualms about placing a 5-year-old in an ordinary sixth-grade class of rowdy tweens.	最も熱心な飛び級の擁護者でさえ5歳の子供を乱暴な10歳前後の子供の中に置くことに懸念を持つであろう。	September 27, 2004US P58 L
子供は子供らしく	Let kids be kids			September 27, 2004US P58 M
子供じみた行動	childish behavior			August 18, 1997 P.37 R
声がかかる	be approached	Nevertheless, the Cruies were approached.	にもかかからず、クルーズ夫妻に声がかかった。	August 9, 1999 P.47 R
声が甲高くなう	the voices get shriller	With each new round, the voices get shriller.	新しく議論がわき起こるたびに、その声は甲高くなっていく。	March 27, 2000 P.39 L
越える	exceed	the warning signal whenever George Bush or John Kerry has exceeded his allotted time to answer a question.	George BushでもJohn Kerryでも質問に答えるために割り当てられた時間を越える時発せられる警告の信号	October 04, 2004US P38 L
超える	surpass	Adult tiger shark can surpass 4 m in length.	成長したイタチザメは体長4メートルを超える場合もある。	September 1, 1997 P.32 R
(棒高跳で何メートルを)	clear	Toby Stevenson, at 27the youngest vaulter on the U.S. team and the only athelete in the world to clear 6 m this year.	Toby Stevenson 27歳、アメリカチームで一番若い棒高跳選手で本年度6メートルを越えた由一の競技者である。	Aug ust 9, 2004US P.80 R
声を落とす	lower one's voice	Have you noticed the candidates lower their voices, become thoughtful and almost reasonable when fielding questions about social issues?	社会問題についての質問に答える時、候補者は声を落とし、思慮深くなり、理性的にさえるのに気がつきましたか。	October 18 2004US P25 H

子会社	subsidiary			February 16, 1998 P.14 M
子会社	subsidiary	U.S. subsidiary	米国子会社	June 2, 1997, P.23 R
小型電卓	palmtop, palmtop calculator			June 30, 1997 P.24 L
小型ピストル	pocket pistol			March 13, 2000 P.30 L
こ綺麗にする	spruce up	Workers have been sprucing up his old home.	作業員たちは彼の古い家を小綺麗にした。	June 2, 1997, P.19 L
言葉を濁す	equivocate	Don't equivocate.	言葉を濁さないで下さい。	February 07, 2005 US P.29 H
小声で	in a whisper	Six months ago, few in the industry would discuss match rigging except in a whisper.	6ヶ月前には相撲界では、八百長試合のことを話題にするものは、陰ではささやかれていたものの、ほとんどいなかった。	September 30, 1996 P.31 L
小口取引	penny-ante trade			August 21, 2000 P.30 L
故意に	willfully			November 15, 1999 P.49 R
個人的な次元の	the personal level	I am ballged by the personal level of attacks against me.	私に対する個人的な攻撃には当惑せざるを得ない。	March 24, 1997, P.31 R
故人となった	now-deceased			June 2, 1997, P.16 M
誇示する	show off	For the smartest of these kids, those who quickly overpower schoolwork that flummoxes peers, skipping a grade isn't about showing off.	これらの子供 (IQ上位3-5%にいる子供) の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
股間(セックス)	groin			April 21, 1997 P.18 M
古気候学	paleoclimatology			August 16, 2004US P.51 L
こき使う	boss around	thermostats, VCRs, microwaves and any other devices we want to oss around	サーモスタット、ビデオカセット、電子レンジ、その他われわれがこき使いたいどんな機器でも	April 13, 1998 P.28 R
小刻みに上下に動く	bob	Dozens of boats dob.	十何隻もの船が波にゆれている。	June 2, 1997, P.20 L
(日本の)国会	the diet			April 28-May5, 1997 P.23 L
国会議員	parliamentarians			September 7, 1998 P.30 L
国会議員	national legislator			February 9, 1998 P.14 L
骨格	skeletal system			November 17, 1997 P.50 L
国家的行事	state occasions			December 6, 1999 P.19 L

滑稽な情景	something of a joke	It's something of a joke.	それは滑稽な情景だ。	January 12, 1998 P.34 M
滑稽なまでに	to the point of parody	prim to the point of parody	滑稽なまでにかたぐるしい	July 19, 1999 P.20 R
滑稽といえるほどに	to the point of absurdity	What Japan's own self-defense forces can do is limited to the point of absurdity.	日本の自衛隊が出来ることは、滑稽といえるほどに限定されている。	August 16, 1999 P.17 R
国旗の掲揚	display of national flags	Both sides have agreed there will be no display of national flags, no singing of anthems.	両国とも、国旗の掲揚はせず、国家の斉唱もしないことで合意している。	June 12, 2000 P.27 L
国教徒	church-goer	Church-goers mobilized as never before and helped re-elect a President.	国教徒たちはかつてなかったほどに結集して大統領の再選を助けた。	February 07, 2005 US P.29 H
国境を問わない	respect no border	Money now respects no border.	金は今や国境を問わない。	December 29, 1997 P.24 R
ここまでやる	go to such lengths	Why did Dodi or Diana think it necessary to go to such lengths to avoid the photographers that night?	ドディあるいはダイアナは、カメラマンを避けるためにそこまでやる必要があると考えたのか。	September 15, 1997 P.39 R
古今の	of all time	the highest fil of l¥all time	史上最高の収益を上げた映画	March 17, 1997 P.45 R
心から詫げる	offer deepest spology	We offer deepest apology.	我々は心からお詫びする。	February 9, 1998 P.14 L
試み	probe	Now NASA is set to try again, with a spacecraft called MESSENGER, which is scheduled to take off as early as this week on a mission to become the first probe to orbit the planet.	NASAはMESSENGERと呼ばれる宇宙船を再び水星に送る試みを行う。この宇宙船は今週にも発信され水星を回る最初の試みとなる予定です。	August 9, 2004US P.43
こころに抱いた	harbored	She was an outgoing woman who harbored the belief that he should do what she told her son.	(彼女は、息子が自分の言うことをきくべきだと信じて疑わない外向的な女性であった。)	January 13, 1997 P. 32 H
心の広い	expansive			August 18, 1997 P.37 R
心の拠り所	haven	The church, for a while at least, seemed to provide a haven.	教会が、少なくともしばらくの間は、彼に心のよりどころとなったようだ。	April 6 , 1998 P.34 L
心を奪う	overload(負荷をかけすぎ る)one's circuits(回路)	Laurence overloaded his circuits eight years ago.	8年前彼(Seve Jobs)はロリーンに心を奪われた。	August 18, 1997 P.36 R
心を奪う	captivate	The I.O.C. was so captivated by Athens' past that it overlooked the city's present.	IOCはアテネの過去に心を奪われたので、この都市の現在を見落とした。	Aug ust 9, 2004US P.69 L
快く思わない	be not amused	University officials were not amused.	大学当局者は快く思わなかった。	June 2, 1997, P.45 L
快く思わない	resent	His colleagues seemed to resent his past opportunities abroad.	同僚たちは彼の海外でつかんだチャンスを快く思っていなかった。	April 28-May5, 1997 P.23 L
国土の狭い日本	land-poor Japan			June 16, 1997 P.22 M
国営企業	state company			June 2, 1997, P.18 R
克服する	surmount	These challenges can be surmounted.	こうした難題は克服できる。	December 29, 1997 P.25 R

国外に追放する	deport	The government's record in dealing with the 400,000 people it has ordered to be deported is dismal.	国外追放を命じられた40万人を扱った政府の記録はぞっとするものがあった。	September 20, 2004US P65 L
国外に追放する	remove	those seeking asylum who were ordered removed	国外追放を命じられ收容所を求めている人たち	September 20, 2004US P65 L
告発	charge	Three other managers were acquitted of the charges, as was the Tyson Corp. itself.	他の三人の支配人はTyson社が無罪となったと同じく、その告訴にたいして無罪となった。	September 20, 2004US P62 L
告発者(俗語)	whistle-blower			February 28, 2000 P.27 M
黒人でも男性でもない	neither white nor male	No one will be surprised if Bush selects people who are neither white nor male.	ブッシュ大統領が白人で無い人、男性で無い人を選んだとしても誰も驚かない。	December 27,2004-January 3, 2005 P.29 L
国民のアイドル	pop icon			September 17, 2001 P.20 H
国民所得を倍増する	double its national income			April 28-May5, 1997 P.19 L
国民総背番号制	a national registry of citizens			August 16, 1999 P.16 R
国民的滅私奉公	national selfdenial			April 28-May5, 1997 P.21 L
国務副長官	Uncersecretar of State			March 6, 2000 P.18 R
国内自動車売上高	local car sales	In November, Hyundai's local car sales were down 15% from a year earlier.	11月、現代自動車の国内での売上高は前年より15%落ち込んだ。	December 15, 1997 P.20 R
国内事情	come from within the country	The real incentive for change comes from within the country.	(改革の真の動機は日本の国内事情にある。)	June 23, 1997 P.51 R
国際国際オリンピック委員会	the International Olympic Committee (IOC)			September 1, 2000 P.40 R
国際オリンピック委員会	the International Olympic Committee=I.O.C.			August 16, 2004US P.60 L
国際通貨基金	the International Monetary Fund			March 15, 1999 P.18 M
国勢調査	census			August 30, 2004US P.46 M
国籍は数力国にまたがる	include citizens of several countries	The hostages included citizens of several countries.	(人質の国籍は数力国にまたがった。)	December 30, 1996 P.74 L
国選弁護人	a public defender	They're indigent, so they get a public defender.	彼らは(不法入国者)、貧しいので、国選弁護人で弁護してもらおう。	September 20, 2004US P56 R
国粋主義者	nationalist			September 17, 2001 P.20 H
顧客基盤	customer base	build a customer base	顧客基盤を作る	January 24, 2000 P.29 R

国境の――側	on the -- side of the border	On the Mexican side of the boarder, President Vicente Fox has actively encouraged the migration.	国境のメキシコ側では、Vicente Fox大統領は、積極的に移民を奨励した。	September 20, 2004US P53 R
呼吸器疾患	respiratory ailment			September 30, 1996 P.28 M
呼吸器疾患	respiratory ailment			February 28, 2000 P.27 L
呼吸器障害	respiratory disorders			June 16, 1997 P.22 R
細かいことにはお構いな	without much attention to detail			April 6 , 1998 P.26 L
細かい点まで管理する	micro-manage	The elite bureaucrats of the Finance Ministry have micro-managed Japan's financial system.	大蔵省のエリート官僚は日本の金融システムの細かい点まで管理してきた。	April 13, 1998 P.19 L
細かい点にいたるまで管	micromanage	micromanaging every decision	あらゆる決定の細かい点にいたるまで管理する	November 15, 1999 P.52 L
細かく切る	cut up	Ice is cut up to keep fish fresh.	魚を新鮮に保つために氷が細かく砕かれる。	April 26, 2004 P.25 H
困ったこと	a worrisome notion			February 16, 1998 P.15 R
困っている人	people in distress	Diana had a knack for helping people in distree.	ダイアナは困っている人を助ける特別な才能があった。	September 8, 1997 P.56 L
こめかみ		He kept wiping a dribble of perspiration that was creeping from his right temple to his eye.		October 04, 2004US P41 L
米作農家	rice farmer			April 28-May5, 1997 P.19 R
子守唄	lullaby			November 22, 1999 P.43 L
コミュニケーションの中断	communication lapse			December 15, 1997 P.32 R
こねをつくること	networking	The President's private secretaries was an untouchable off limits for networking.	その大統領の個人秘書はいわゆる「アンタチャブル」の存在で、こねをとけようとする働きかけは御法度であった。	February 2, 1998 P.33 L
今月号	current issue			May 12, 1997 P.49 L
今月に入って	earlier this month			September 30, 1996 P.28 M
コンビニ	convenience store			August 2, 1999 P.35 R
コンビニ	convenience store			September 20, 2004US P58 L
コンビニのレジ係り	one who rings the cash register at convenience store			August 2, 1999 P.35 R

今度ばかりは	for once	The big powers in the region – the United States, Japan, Russia and China – all appeared to be on board, for once.	米国や日本、ロシア、中国など同地域の列強はすべて、従来と違って今回初めて、南北対話に肯定的にかかわっているように見受けられた。	June 26, 2000 P.19 L
今度は	for now	For now, the ball is in Chairman Kim's court.	今度は、金総書記が行動を起こす番だ。	June 26, 2000 P.22 R
婚外性交の	extramarital	He had had an extramarital affair with a man.	彼は男性と婚外性交をした。	August 23, 2004US P.23 R
懇願	plea	impassioned plea	熱のこもった懇願	October 04, 2004US P70 M
根性	grit	Pak made it big thanks to the same traditional values on which their resource-poor country has always relied: grit, self-sacrifice and a taste for hard work.	朴は資源の乏しい自分たちの国が常によりどころとしてきたのと同じ伝統的な価値観、つまり根性、自己犠牲、そして勤勉のおかげで大成功を収めた。	August 17, 1998 P.13 R
根性	mettle			August 17, 1998 P.13 R
今回は	This time around,			February 2, 1998 P.36 M
今回に始まったことではな	It wasn't the first time.			July 14, 1997 P.47 R
根幹	core	the core of Russian economy	ロシア経済の根幹	September 7, 1998 P.31 R
根気強い	dogged	dogged pursuit	根気強い追跡	February 9, 1998 P.15 M
根拠がない	be plucked out of thin air	This is an interesting theory, but it's plucked out of thin air.	これは面白い意見であるが、まったく根拠がないといってよいだろう。	November 17, 1997 P.33 M
こんなふうに言われてい	There's popular saying in	There's popular saying in China now:----	いま中国の人々の間ではこんな風に言われている。	January 12, 1998 P.37 L
こんなはずではなかった	It wan't supposed to be this way.			November 24, 1997 P.48 L
今日ほとんど見られない	hardly exist today	a culture that hardly exists today	今日ほとんど見られない文化	August 30, 2004US P.48 R
今日的である	relevant			May 22, 2000 P.49 L
根本的理由	rationale	Match rigging is a rationale to skip training and daily practic, and sacrifices the fundamental nature of sumo.	八百長はトレーニングや日々の稽古をサボる口実にされ、大相撲の根幹を蝕んでいる。	February 28, 2000 P.27 M
コンプレックスを持つ	have a complex	We have a complex about Tokyo.	わたしたちは東京にコンプレックスを持っている。	August 21, 2000 P.29 L
コンピュータ言語	computerese			August 18, 1997 P.34 R
コンピュータおたく	computer wonk			August 18, 1997 P.38 L
混乱	havoc	create nothing less than havoc	混乱を引き起こすにほかならない	May 22, 2000 P.46 L
混乱	confusion	The reak confusion is in what he says, not how he say it.	本当に混乱しているのは、彼の話しているないうであって、話し方ではないのだ。	November 06, 2000 P.40 L

混乱	mess	But the son's questionable role in the mess casts a shadow over his father.	しかし、この混乱でのAnnanの息子の疑わしい役割は、彼の父に影を投げかけている。	January 10, 2005 US P.29 L
(市場の)混乱	turmoil	market turmoil	市場の混乱	November 17, 1997 P.48 H
混乱させる	roil	Abuses by U.S. soldiers in Iraq shock the world and roil the Bush administration.	イラクの米国兵士による虐待は世界を驚かせ、ブッシュ政権を混乱させた。	May 17, 2004 P.16 H
混乱した	rattled	rattled economy	混乱した経済	December 15, 1997 P.19 L
――前の今週	---years ago this week			December 29, 1997 P.22 L
今週にも	as early as this week			August 9, 2004US P.43
昏睡状態	in a coma	On Jan. 26 (2004), after two weeks in a coma, Kaptan died in Bangkok's Siriraj Hospital, becoming Thailand's first victim of avian flu.	1月26日、2週間昏睡状態が続いた後に、Kaptanはバンコクの病院で死亡し、タイの鳥インフルエンザ犠牲者第一号となった。	February 09, 2004 P14 L
根底をなす	underlie	Neurotransmitters underlie every thought and emotion, memory and learning.	神経伝達物質はあらゆる思考と感情、記憶と学習の根底をなす。	May 12, 1997 P.49 L
コンテスト	bake-off	Jobs dismissed Apple's ad agency and held a "baker-off" for the account among three firms..	ジョブスはアップルの広告代理店との契約を打ち切り、3社に代理業務に関するコンテストを競わせた。	August 18, 1997 P.38 L
婚約	betrothal			January 24, 2000 P.30 L
根絶する	root out	root out corruption	腐敗を根絶する	April 3, 2000 P.16 M
この基準に照らすと	by these standards,	By these standards, the U.S. is rather well positioned.	By these standards, the U.S. is rather well positioned.	April 13, 1998 P.29 M
このころから	around this time			July 14, 1997 P.31 L
好ましい	likable	Voters found Kerry more likable than Bush.	有権者は、Kerryはブッシュより好ましいと思った。	October 18 2004US P29 M
この数年の間に	over the past few years	Over the past few years, researchers have identified yet another form of fat.	この数年の間に、研究者たちによって新たな脂肪の形が明らかにされている。	September 6, 1999 P.43 R
この上もなく明白な	hardly be more self-evident	To Microsoft's defenders, the answer could hardly be more self-evident.	マイクロソフトの擁護者にとっては、答えはこの上もなく明白かもしれない。	November 15, 1999 P.51 R
このような状況にでくわし	have never been here before, ever	We have never been here before, ever.		February 18, 1997, P. 22 L
混乱を修復する	fix mess	Can a rising generation leaders fix this mess?		April 28-May5, 1997 P.53 H
コピー商品	knock off	Japanese products had been laughed at abroad as cheap knock-offs.	日本製品は海外で、粗悪なコピー商品として笑いにされていた。	April 28-May5, 1997 P.19 R
コピーとり	photocopying	Lewinsky had come to the White House to seek her fortune filing and photocopying and answering the phones.	ルインスキーはキャリアーを求めてホワイトハウスにやってきて、ファイルの整理に、コピーとりや電話の応対をしていた。	February 2, 1998 P.32 R

これだけではない	be only half the story	Boosting IGF-1 levels is only half the story.	IGF-1が全てではない。	August 16, 2004US P.61 R
これから何年間も	in years to come			December 27, 2004-January 3, 2
これから何年も	for years to come	a country broken in pieces that we will be helping rebuild for years to come	われわれがこれから何年も再建をたすけようとしているばらばらになった国(イラク)	December 22, 2003 P10 L
これから二年	over the next two years	NTT's revenue will decline by 15% over the next two years.	NTTの収入はこれから二年15%減少するであろう。	February 28, 2005 P.28 R
これからの数年	in the years ahead			January 10, 2005 US P.30 R
これまでになく	more ---than ever before	The pictures revealed more clearly than ever before that	その写真はこれまでになくはっきりと---を表わした。	April 21, 1997 P.54 L
これに反して	by contrast			January 19, 1998 P.17 M
これに対して	in contrast			February 23, 2004 P16 H
これを最後に	once and for all			December 15, 1997 P.32 M
孤立	isolation	That very isolation can serve as a goad.	その孤立状態こそが刺激となる場合もある。	August 21, 2000 P.28 R
転がり出る	roll out	In July 2003, Softbank rolled out BBTB.	2003年7月にSoftbankはBBTVを提出した。	February 28, 2005 P.28 R
転げる	tumble	tumble in the glass	草原を転がる	July 26, 1999 P.33 R
頃のことだった	around the time	around the time she was hired as a regular White House staff memabr.	彼女がホワイトハウスの職員として雇われた頃のことであった	February 2, 1998 P.33 L
個性をはっきりと出した	be individualized	Now products can be individualized.	いまでは製品は個別化することが出来る。	December 29, 1997 P.24 R
腰が重い	don't work quickly	Japan's politicians don't work quickly.	日本の政治家は腰が重い。	August 16, 1999 P.18 L
故障	screw loose	We (pole vaulter) all have a screw loose.	われわれは皆、故障を持っている。	August 9, 2004US P.80 M
故障する	break down	Air conditioning had broken down.	空調が壊れていた。	August 2, 1999 P.32 L
子育て	parenting	The key to successful postmarital parenting is flexibility.	離婚後の子育ての成功のカギは柔軟性にある。	July 14, 1997 P.49 M
骨折	fracture			October 11 2004US P82 R
こっそりと	behind the scenes	Behind the scenes at the Clinton library opening, as old foes praised one another.	クリントンの図書館会館式でかつての敵対者はひっそりとお互いを褒めあった。	November 29, 2004US P30 H
こする	scrap	The car appears to have first scraped the right side of the tunnel.	その車は最初トンネルの右壁をこすった。	September 15, 1997 P.39 M
コスト削減計画	cost cutting program			February 16, 1998 P.17 R
コストを引き上げる	drive up costs	Foreigners can't do their own hiring and firing - they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.21 L

(批判に)こたえるべく	by way of a reponse,			March 17, 1997 P.50 R
固定電話	fixed-line phone	Indeed, in Japan, where there are today more mobile-phone numbers than there are fixed-line phones, POTS(plain old telephone service is rapidly becoming a thing of the past.	事実、今日固定電話より携帯電話の数が多い日本では、POTS(単純な従来の電話サービス)は過去のものになりつつある。	February 28, 2005 P.28 L
固定化する	entrench	Democrats insisted the unchanged polls merely reflect an elctorate so entrenched on one side or the other that few voters are up for grabs.	民主党は世論調査の結果が前回と変わらなかったことは有権者がどちらかの候補に固定化したためだと主張した。(?)	August 16, 2004US P.39 L
言葉遣い	rhetoric	Two Presidents (Bush & Jiang)dial back rhetoric.	二人の大統領は発言をトーンダウンした。	April 16, 2001 P.23 H
言葉巧みに欺く	bamboozle			August 18, 1997 P.35 L
言葉を挟む	wedge in	Advisers are lucky to get a few minutes of uninterrupted briefing before he wedges in with a question.	アドバイザーたちは、ブッシュに質問を差し挟まれることなく数分続けて報告ができれば運がいいほうだ。	December 25, 2000 P.30 R
言葉を借りれば	as ---- puts it			March 17, 1997 P.50 L
ことさら	conspicuously	keep conspicuously silent	ことさら沈黙を守る	June 9, 1997, P.34 L
今年になって	earlier in the year			September 30, 1996 P.28 L
断る	turn down	Doctors remained hesitant, turning down two-third of the requests.	医者は(安楽死について)相変わらず慎重で、要請の3分の2は拒否している。	March 17, 1997 P.32 M
断る	turn down	He turned down the proposal.	彼はその申し出を断った。	June 12, 2000 P.29 R
断る	decline to	She declined to talk to TIME.	彼女はTIMEとのインタビューを断った。	August 9, 2004US P.80 M
事を円滑に運ばせる	grease the wheels	grease the wheels of public relations	広報活動を円滑に進める	August 10, 1998 P.33 R
事を運ぶ	tread	Concluding that the electorate was more conservative than had been thought, they decided to tread more cautiously.	彼らは、有権者は思っていたより保守的だとの結論を下し、もっと慎重にことをするめることにした。	July 19, 1999 P.20 M
こつこつ集める	glean	The Chinese would have a hard time transforming any information gleaned into more powerful weapons in the near future..	中国はこつこつ集めた情報から、近い将来により強力な武器を作り出すにはくろうするだろう。	December 20, 1999 P.54 H
こつこつ働く	toil away	rather than toil away as a white-shirted cog in the works of Japan Inc.	日本株式会社という機構の歯車としてあくせく働くよりも	April 28-May5, 1997 P.20 L
骨粗しょう症	osteoporosis			October 11 2004US P82 M
交尾	copulation			November 8, 1999 P.46 R
交尾期	mating period			November 8, 1999 P.46 R
公文書	archives			November 17, 1997 P.27 R

後部座席	rear passenger compartment, rear seat			September 15, 1997 P.39 M
後部座席に席が当たった	be assigned to the last row			November 13, 2000 P.24 L
膠着状態	standstill	But after the two sides battled to a standstill, agreeing to partition the Korean peninsula along the 38th parallel, he realized he wasn't going home again.	しかし、戦争が膠着状態となり、南北双方が38度線に沿って朝鮮半島を分断することに同意し、再び故郷には戻れないことを理解した。	June 12, 2000 P.25 L
硬直化した	rigid	rigid hierarchies	硬直化したヒエラルキー	December 29, 1997 P.24 R
硬直性	rigidity	dangerous rigidities in politiecs, society and the economy	政治、社会、経済の危険な硬直性	April 28-May5, 1997 P.16 L
好調である	on a roll	The National Enquirer is on a roll.	ナショナルエンクワイアラー紙は好調である。	April 21, 1997 P.22 L
行動範囲	home ranges			September 1, 1997 P.35 M
行動に踏み切る	get things moving	Tokyo can't seem to get things moving.	日本政府は行動に踏み切れずにいるようだ。	February 16, 1998 P.13 M
行動に移す	convert --- into action	Obuchi's challenge will be to convert such talk into action,fast.	小淵の課題は、そうした話を早急に行動に移すことだ。	August 3, 1998 P.23 M
国営部門	state-owned sector			June 2, 1997, P.18 R
公営住宅	housing project	He grew up in a housing project in New York City.	彼はニューヨークの公営住宅で育った。	May 12, 1997 P.49 L
後援	boost	Kerry failed to get much of the boost he had hoped for from the Democratic Convention two weeks ago.	Kerryは2週間前の民主党大会からの応援を着たいしたが多くの応援を得ることに失敗した。	August 16, 2004US P.39 L
後悔する	wish one had't	The duffful son may wish he hadn't.	その孝行息子は後悔しているかも知れない。	May 26, 1997 P.26 L
幸福感	euphoria	There is not a lot of euphoria out there.	そこにはあまり幸福感はない。	December 29, 1997 P.47 L
幸福感	euphoria			June 26, 2000 P.18 L
幸福感	euphoria			August 23-30, 1999 P.56 R
幸福な	euphoric	The country is just euphoric.	この国は大変幸福なのだ。	December 29, 1997 P.47 L
降伏する	surrender	When their ammuniton ran out 16 hours later, the al-Qaeda operatives surrendered.	彼らの武器が16時間後に底をついた時、al-Quedaの作戦部隊は降伏した。	August 16, 2004US P.35 L
興奮気味の	overheated	overheated Journalists	(興奮気味のマスコミ)	April 21, 1997 P.15R
興奮剤	stimulants	stimulants like cocaine	コカインのような興奮剤	May 12, 1997 P.49 L
睾丸	testicles			July 7, 1997 P.35 M

攻撃	charge	Leading the charge has been Softbank, which initiated a broadband ADSL service in 2001 under the Yahoo! BB logo at rates that far undercut anything then on the market.	この攻撃をリードしたのは、SoftbankでYahoo! BBのロゴでこの市場でいかなるものをも上回る速さで2001年にブロードバンドADSLサービスを始めた。	February 28, 2005 P.28 R
攻撃犬	attach dog			August 16, 2004US P.36 L
攻撃の戦略	offensive strategy	They(NTT) have moved from a defensive strategy to an offensive one.	彼らは、防御の戦略から攻撃の戦略に変えた。	February 28, 2005 P.29 M
攻撃される	get hit	The vice president of the United States said that if John Kerry is elected President "the danger is that we'll get hit again" by terrorists.	もしJohn Kerryが大統領に選ばれたら、我々がテロリストにもう一度攻撃されるあると合衆国の副大統領が言った。	September 20, 2004US P21 H
攻撃的な	aggressive	an aggressive, multimillion-dollar marketing campaign	攻撃的な、数百万ドルの販売運動	October 11 2004US P48 L
抗原	antigen	leukocyte antigen	白血球抗原	August 30, 2004US P.48 L
抗議	outcry	A huge outcry in Nebraska forced the INS to back off.	激しい抗議により移民帰化局は手を引かざるを得なかった。	September 20, 2004US P59 R
抗議の手紙	hate mail	Hate mail began pouring into Daschle's office, and his security had to be increased.	抗議の手紙がDashleの事務所に雪崩れ込み、彼の警備が強化されなければならなかった。	September 06, 2004US P.30 M
抗議を受け付ける	take guff	American umpires take less guff than their Japanese counterparts.	(アメリカの審判は日本の審判ほど抗議を受け付けない。)	June 23, 1997 P.51 L
工業化経済	industrial economies			May 22, 2000 P.52 L
興行成績	box office	break box office history	興行成績の記録を塗り替える	March 17, 1997 P.48 R
興行収入	box office	The box office for the first two days was \$ 25 million in the U.S. alonge.	最初の2日間の興行収入は米国内だけで2500万ドルにも達した。	November 22, 1999 P.42 L
荒廃させる	lay waste to	Thugs supported by the Indonesian military lay waste to East Timor.	インドネシア軍の支援を受けた暴徒たちが東ティモールを荒廃させる。	September 20, 1999 P.20 H
荒廃させる	devastating	In the aftermath of a devastating war, making ends meet was a daily struggle.	甚大な被害をもたらした戦争の直後は、生きていくために、毎日が戦いだだった。	June 12, 2000 P.25 L
荒廃した	dilapidated	The North's dilapidated transportation system drives up costs, wiping out much of what companies would save on labor.	北朝鮮の荒廃した輸送システムがコストを跳ね上げ、企業が労働力で節約した分の多くが相殺されている。	June 26, 2000 P.21 L
荒廃した	run-down	At first, she didn't like run-down look of Brooklyn.	最初彼女は荒廃したブルックリンの様子が好きになれなかった。	September 11, 2002 P.33 M
硬派記事	hard news			April 21, 1997 P.22 M
広範囲の	extensive	the operatives' extensive reconnaissance of the design	そのデスクは今まで公になっていたもの以上の詳細な建物の構造等の調査を明らかにした。	August 16, 2004US P.30 R

広範囲にわたる	extensive	If the border patrol's electronic fingerprint identification had been in synch with the FBI's, the agents would have discovered Batres-Martinez's extensive criminal record.	もし、国境パトロールの電子指紋判別機が\FBのものと同調していたとすれば、Matres-Bartinezの広範囲にわたる犯罪の履歴を見つけることができたであろう。	September 20, 2004US P66 L
広範囲の	far-reaching	He (Jackson) can impose a remedy as far-reaching as the total dismemberment of the Gates empire.	ゲイツ帝国の全面解体にまで至る、広範囲に及ぶ改善策を彼は果たすことができる。	November 15, 1999 P.48 R
広報部	office of public affairs			February 2, 1998 P.33 L
広報活動(業務)	public relations			August 21, 2000 P.29 R
広報担当者	spinner			November 15, 1999 P.48 M
広報担当者	publicist			March 17, 1997 P.50 R
公表する	go public with	Arkansas state troopers who went public with stories of Clinton womanizing.	クリントンの女遊びを公表したアーカンサスの警官達	February 2, 1998 P.33 February
公表する	go public	That evening Ridge (Homeland Security Chief) decided to go public with the names of the targeted buildings.	その夕刻、Ridge は狙われているビルの名前を公表する決断をした。	August 16, 2004US P.35 R
公表する	go public	She found the courage to go public with her tale.	彼女は勇気を奮って自らの話を公表した。	June 2, 1997, P.24 R
好意に報いる	return the favor	Why does he spend so much time returning strays? So his counterparts in Mexico will return the favor because some of his cattle amble across the border through the same holes.	なぜ彼は迷って来た牛を返すのにそんなに時間を費やしたのだろうか。それは、同じヘンスの穴を通り抜けてメキシコ側に行ってしまう彼の牛を戻して彼の好意をに返してくれるからである。	September 20, 2004US P54 R
後遺症	aftershock	With aftershock there usually comes second-guessing and recrimination.	選挙の後遺症に伴って方向を修正しようとする動きと罪のなすりあいが出てくる。	November 8, 2004US P45 M
好意的な	benevolent	benevolent patron	好意的なパトロン	July 10, 1999 P.21 R
好意的な見方	the benefit fo the doubt	The American people began stripping Bill Clinton of the benefit of the doubt.	米国民は大統領に対する好意的な見方をクリントンから剥ぎ取っていった。	February 2, 1998 P.28 L
小路	alley			June 2, 1997, P.22 L
公人	public man			August 2, 1999 P.35 M
工場閉鎖	plant closure	DaimlerChrysler merger has been know mostly for plant closures, job cuts and jet-lagged executives.	ダイムラーとクライスラーの合併は、大部分工場閉鎖、仕事の削減、時差ぼけの役員で知られている。	August 16, 2004US P.54 M
甲状腺癌	thyroid cancer			February 07, 2005 US P.31 R
好循環	virtuous circle	It's a virtuous circle.	それは好循環である。	December 7, 1998 P.37 M
効果がある	take	Some of his teaching took.	(彼の教えたことのすべてが無駄というわけではなかった。)	June 16, 1997 P.48 M

(薬の)効果が見られない	do nothing to cure one	After six months the tablets he is taking have done nothing to cure him.	錠剤を6ヶ月飲み続けても、まったく効果が見られない。	February 19, 2001 P.48 L
公開される	go on public display			April 22, 1996 P.50 R
公開される	open	Pokemon The First Movie opened in North America last week.	「ポケモン・ザ・ファースト・ムービー」が北米で公開された。	November 22, 1999 P.42 L
降格する	demote	His boss demoted him.	彼の上司は彼を降格させた。	February 16, 1998 P.17 R
高価な	upmarket	upmarket cosmetics	高級化粧品	November 17, 1997 P.48 L
高官	high-ranking official			March 30, 1998 P.20 L
高官	dignitary	He rub shoulders with dignitaries.	彼は高官に接触した。	August 23, 2004US P.25 R
高官	mandarin			February 16, 1998 P.14 M
高官	a top government official			December 8, 1997 P.21 M
高官	a seniro official	A senior official in the influential Ministry of International Trade and Industry	大きな影響力を持つ通産省高官	February 16, 1998 P.13 L
好感の持てない	hard to care for	Cruse's character, Dr. William Harford, is in some way a dim and passive fellow, self-victimized and hard to care for.	クルーズ演ずる医師のウィリアム・フォードはいくつかの点で、鈍感で受動的で自己憐美闊的な好感の持てない男だ。	August 9, 1999 P.46 R
(態度を)硬化させる	stonewall	The prefectural government stonewalled.	県当局は態度を硬化させた。	June 16, 1997 P.23 L
効果をゼロにする	wipe out	Foreigners can't do their own hiring and firing - they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.21 L
後継者	successor	Successor Megawati is popular (for now).	後継者のメガワティは(今のところ)支持されている。	August 6, 2001 P.16 H
高血圧	high blood pressure			September 6, 1999 P.44 L
好奇心旺盛な	curious	An open Asia is growing moure curious, comfortable and daring about sex.	オープンになったアジアは、セックスについて、以前より好奇心旺盛に、気楽に、そして大胆になっている。	March 19, 2001 P.30 H
考古学者	archaeologist			December 20, 1999 P.47 R
考古学者	archaeologist			January 24, 2000 P.31 L
広告掲示板	billboard	neon billboards	ネオンの看板	August 21, 2000 P.29 R
高校一年まで	until one's freshman year of high school	He(Little Matsui) was a short, frail pitcher until his freshman year of high school.	彼は高校一年までは、背の低いか細いピッチャーだった。	December 08, 2003 P60 R
孝行息子	dutiful son			May 26, 1997 P.26 L

高校3年生	the high school senior			April 28-May5, 1997 P.18 L
高校卒の	who only finished high school			April 21, 1997 P.22 M
公共行政	public administration			March 20, 2000 P.16 L
公共支出	public spending			June 30, 1997 P.14 R
高級売春婦	high-class prostitute			June 2, 1997, P.21 R
高級小売店	retail palace			July 10, 1999 P.23 R
高級な	swank	Athens is a captivating, sophisticated city with swank shopping districts.	アテネは魅力的な、洗練された都市で高級な商業地区がある。	Aug ust 9, 2004US P.69 M
高級な	upscale	upscale bar	高級なバー	June 2, 1997, P.21 R
公民権剥奪	disfranchisement			November 20, 2000 P.25 M
公務	public duties			September 15, 1997 P.38 M
被りやすい	prone to	Singapore and Hong Kong are considered the least prone to such woes.	(シンガポールと香港はそのような災いはもとも無縁だと見なされている。)	June 30, 1997 P.16 R
高齢化	aging	The vagaries of aging have become the focus of intense scientific research.	高齢化の奇行は真剣な科学的研究の中心となってきた。	August 30, 2004US P.42 R
高齢化する人口	aging population			
高齢となる	be aged	Now the generation of south Koreans that came from the North is aged and time is running out.	北出身の韓国人はいまや高齢となり、残された時間は少なくなっている。	June 12, 2000 P.25 L
小売業者	retailer			May 22, 2000 P.46 L
高利貸し	loan shark			March 17, 1997 P.48 R
効率が悪い	less efficient	Japanese laborers are 40% less efficient than Americans.	日本の労働者はアメリカの労働者より40%非効率である。	December 09, 2002 P.36 L
口論(口語)	run-in	Sharma, who has had run-in with the authorities in the past,	当局に逮捕された経験のあるシャルマは、	July 10, 1999 P.22 R
(一を)考慮すると	in view of ----			April 22, 1996 P.52 L
交流	society	admiration society	尊敬しあう関係	August 2, 1999 P.34 R
拘留中の	in custody	the shooter in custody	拘留されている射殺犯	April 6 , 1998 P.33 R
交際費	entertainment expenses			December 23, 1996 P.17L
降参する	wave the white flag	For a moment, he(Gates) seemed to be waving the white flag of settlement.	しばし彼は和解の白旗を振っているように見えた。	November 15, 1999 P.48 R

降参する	put one's hands up			December 15, 1997 P.19 M
絞殺する	strangle			July 14, 1997 P.30 M
構成部分	integral part			September 1, 1997 P.34 M
抗生物質	antibiotics			December 8, 1997 P.47 L
高射砲	antiaircraft gun			February 2, 1998 P.32 L
公式声明	statement			June 9, 1997, P.34 R
後進性	backwardness	The military strongmen who rule Burma have made the country a global byword for backwardness and brutality.	軍事独裁者は、その後進性と残忍性でビルマを世界の笑いものにした。	April 26, 2004 P.19 H
行進する人々	marching feet			January 29, 2001 P.15 R
こうした意味において	in this vein			March 17, 1997 P.50 L
こうした状況が続けば	If this kind of situation continues,			February 16, 1998 P.14 M
こうした歳月を経た後に	After all these years,			June 2, 1997, P.16 M
好色家	lecher			February 2, 1998 P.28 L
好色な	salacious			June 9, 1997, P.33 L
好色さ	salaciousness			June 9, 1997, P.37 M
交渉窓口	point man	America's point man on the Asian financial crisis.	アジア金融危機をめぐるアメリカの窓口	January 19, 1998 P.17 L
交渉の切り札	bargaining chips	Pyoungyang won't readily give its bargaining chips away.	北朝鮮政府は簡単には交渉の切り札を手放さないだろう。	June 26, 2000 P.22 L
構想力に富む	visionary	He is no visionary, more of a details man obsessed with procedure.	彼は構想力に富むというより、手順にこだわり細部を重視するタイプだ。	March 30, 1998 P.18 R
公衆電話	pay phone	He never used a cell phone and instead made calls to operatives on pay phones.	彼は決して携帯電話を使わずに作戦部隊への連絡は公衆電話を使った。	August 16, 2004US P.34 M
公衆道徳	public morality			January 12, 1998 P.34 M
酵素	enzyme[enzaim]			September 6, 1999 P.45 L
光速	the speed of light	It's moving at the speed of light.	それは光速で動いている。	May 22, 2000 P.49 R
拘束中の	in custody	Saddam in custody	拘束されているサダム	December 22, 2003 P11 R
拘束する	take custody of	The state will probably take custody of him, his brother and five-year-old sister.	州は彼と彼の兄と5歳の妹を拘束するであろう。	March 13, 2000 P.33 L
高層ビル	tower	Passing papers in the tower is no great joy.	高層ビルの中での事務仕事は決して楽しくはない。	May 22, 2000 P.48 R

高層建築	high-rise			June 2, 1997, P.19 R
高層建築	high-rise			June 2, 1997, P.16 M
高層の	high-rise	a new town with high-rise shopping malls.	(高層のショッピングセンターを備えた街)	October 14, 1996 P.26 M
構想する	envison	a project first envisioned by DuBois.	最初にDuBoisによって考え出された出版計画	April 21, 1997 P.20 M
降水量	precipitation	Do they (scientists) believe that the current shortfall of precipitation is just a temporary dry spell or an ominous realignment of the earth's climate system?	彼らは現在の降水量の不足は単なる一時的な旱魃かあるいは不吉な地球の気候体系の整合であるかどちらを信じるだろうか。	August 16, 2004US P.48 L
後退する	ease away from	Hashimoto now looks certain to ease away from his promise to slash Japan's mammoth deficit.	日本の巨額な財政赤字を大幅に減らすという公約を橋本が軌道修正するしようとすることは間違いない。	April 13, 1998 P.19 R
公転する	scoot around	Mercury spins so slowly and scoots around the sun so fast that a Mercury year—just 88 Earth days—is half as long as a Mercury day.	水星は非常にゆっくりと自転し、太陽の周りを非常に速く回るので水星の1年は地球の88日で、水星の一日の半分の長さである。	August 9, 2004US P.43
後天的な	learned	learned talent	学んだ才能	March 17, 1997 P.50 L
高得点を取る	ace	The leapfroggers may ace exams, but isn't it depressing to leave friends and become the runt in a class of older strangers?	飛び級者は試験で高得点を取るかもしれない。しかし、友達と別れ、年上の見知らぬ人達の中のちびとなることは憂鬱なことだ。	September 27, 2004US P57 R
好都合だ	suit ---- fine	That (Japanese tatemaie) suits totalitarian North Korea just fine.	(日本人のたてまは、全体主義の北朝鮮にとってはまさに好都合だ。	November 24.1997 P.26 L
交通違反常習者	scofflaw	Homeland Security does not have the slightest idea where these visa scofflaws are.	Homeland Securityは、不法入国者がどこにいるのか、ちっとも分からなかった。	September 20, 2004US P65 L
交通手段	form of transportation	Inhabitants refuse to use any form of transportation other than their own (and bare) two fee.	住民は自分の(はだしの)足以外いかなる交通手段も使おうとしない。	August 21, 2000 P.28 L
港湾労働者	dockhand			May 22, 2000 P.46 L
高揚感を体験する	experience a high			May 12, 1997 P.49 R
公然の秘密	open secret	Suddenly the most open secret in the sport was out, and it implicated baseball's biggest star and the titanic records he had accumulated.	突然スポーツにおける最も公然の秘密が公になり、野球の最大のスターと彼が積んできた大記録を巻き込んだ。	January 10, 2005 US P.34 L
公然と非難する	blast	Justice Minister also blasted American-style capitalism.	法務大臣はアメリカ型資本主義を激しく非難した。	August 16, 1999 P.16 R
酵素	enzyme			May 12, 1997 P.49 L
構造変化	structual change	The sluggishness in the economy cannot be explained by cyclical factors. We need structural changes.		April 28–May5, 1997 P.53 M
構造改革	structural reform			December 23, 1996 P.17L

子をもうけること	precreation	Sex will be more for recreation than precreation.	セックスは、生殖のためというより気晴らしのためにすることになるだろう。	November 8, 1999 P.46 L
雇用の安定	job security			March 15, 1999 P.18 H
雇用する	do hiring	Foreigners can't do their own hiring and firing – they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.20 R
固有の	native to	Their enthusiasm is infectious – and native to the place.	彼らの熱狂は伝播しやすく、この土地特有のものだ。	August 21, 2000 P.29 L
固有の	inherent in -----	the quest for economic growth that is inherent in capitalism	資本主義につきものの経済成長の追求	April 13, 1998 P.29 M
こざかしい	smart	some smart Washington lawyers	一部のワシントンのこざかしい弁護士	November 15, 1999 P.51 R
小突く	shove	Taiho shoved the umpire in the chest.	(大豊は審判の胸をこづいてた。)	June 23, 1997 P.51 L
邪魔をする	get in	If you get in any of our shots, we will flatten you.	もしわれわれの撮影の邪魔をすれば、張り倒すぞ。	July 14, 1997 P.29 L
配る	hand out	She was handing out name tags for a conference.	彼女は会議のための名札を配っていた。	June 9, 1997, P.36 L
区別する	set ----- apart from -----			August 30, 2004US P.48 M
首を振る	shake one's head	He shook his head slightly.	彼は微かに首を振った。	December 08, 2003 P60 R
首をつる	hang oneself	Yoichi Otsuki hanged himself from a curtain rod with one of the neckties he normally wore to work.	大月洋一は、いつもなら職場にしまて行くネクタイの内の1本をカーテンレールにかけて首をつった。	February 9, 1998 P.14 L
首をつる	hang oneself			April 28–May5, 1997 P.22 L
口止め料	money to buy one's silence			June 2, 1997, P.23 L
口止め料	hush money			June 2, 1997, P.23 M
口止め料	hush money			November 17, 1997 P.28 R
口喧嘩	verbal fights	He's get into fights, some physical, some verbal.	彼はよく喧嘩をしていた。取っ組み合いの喧嘩もあれば、口喧嘩のこともあった。	April 6, 1998 P.34 L
口からとる	take oral form of the ---	Taking this oral form of the hormone does very little for building muscle and can have harmful effects of the heart.	口からとるホルモンは筋肉を作るのに余り役立たないし、心臓に悪影響を与え得る。	August 16, 2004US P.61 R
口の端で	out of the side of one's mouth	"Putting on a show," Bush murmurs out of the side of his mouth.	「見せ付けているな。」とブッシュは口の端でつぶやいた。	December 25, 2000 P.31 L
口先だけの	glibly	glibly superficial	口先だけの皮相的な	December 8, 1997 P.46 M

口をすべらす	blurt out			August 16, 1999 P.16 R
口をすすぐ	rins one's mouth			September 30, 1996 P.28 L
くだけたしゃべり方	casual way of talking			Decemer 17, 2001 P.41 R
(道が)下り坂になる	dip	The roadway bends and dips sharply to the left.	道路は急に左に向かってカーブしながら下り坂になっている。	September 15, 1997 P.39 M
クーデター	coup			March 30, 1998 P.20 L
口説き落とされた女	conquest			June 9, 1997, P.36 L
口説く	woo			April 21, 1997 P.16R
(機械的な)工夫	contraption			December 29, 1997 P.22 L
(目が)釘付けになる	cannot take one's eyes off	I couldn't take my eyes off her.	私の目は彼女に釘付けになった。	August 18, 1997 P.36 R
釘付けになる	be transfixed	The handsome young man (Naoto Kan) was transfixed.	そのハンサムな若者はその場に釘付けになった。	April 28-May5, 1997 P.18 L
くぎ付けになる	be lued to	They plan to be glued to the television throughout the summit.	首脳会談中はずっとテレビに張り付いているつもりだ。	June 12, 2000 P.29 R
釘付けにされる	be transfixed	And now this death of a young woman by whom the world had remained transfixed from the moment she first appeared before it, whose name cantained the shadow of her end: Pricess Di.	そして今度は、人々の前に最初に姿を現したその瞬間から世界を釘付けにした一人の若い女性が死んだ。彼女の名前にはその最期を予感させるものがあつた。	September 8, 1997 P.56 L
釘付けになる	be transfixed	The hundsome young man(Naoto Kan) was transfixed.	このハンサムな若者は、その場に釘付けになった。) )	Mayl 19, 1997 P.18L
食いちぎる	sample	Two days after he sampled Evander Holyfield's ear,	彼(マイクタイソン)はベンダー・ホリフィールドの耳を食いちぎった2日後に、	July 14, 1997 P.47 L
食い物にする	cannibalize	There's a risk of cannibalizing their existing business.	彼らの現在の事業を食い物にする危険がある。	August 23, 2004US P.43 R
食い止める	stave off	stave off heart disease	心臓病を食い止める	September 6, 1999 P.45 L
食い止める	stem the tide	The act was a response to the wide spread belief that employer sanctions were the only way to stem the tide.	この法律は、採用者に対するseisaiは潮流を食い止めるための単なる方策にすぎないという風潮に対する対応策であった。	September 20, 2004US P58 R
苦境	woe	the brokerage's woes	山一証券の苦境	December 8, 1997 P.21 L
苦境	handwringling	economic handwringling	経済の苦境	September 29, 1997 P.36 L
苦境	predicament	the worst predicaments of the cold war	冷戦による最悪の窮地	November 17, 1997 P.28 R
苦境	plight			November 24, 1997 P.49 L

苦境	woes	North Korea's economic woes	北朝鮮の経済的苦境	November 24, 1997 P.26 R
苦境	predicament	confront predicament	苦境に立ち向かう	February 2, 1998 P.36 L
くまなく探す	leave no stone unturned	I will leave no stone unturned in accomplishing our goal of zero tolerance by the start of spring training.	私(Major League Baseball commissioner)は、スプリングキャンプまでには、一切の妥協を許さずに、くまなく(薬物使用)を探すつもりだ。	January 10, 2005 US P.34 L
隈なく探す	search every corner			December 22, 2003 P11 R
組み合わせる	pair	Jobs paired the laser printer with the computer.	ジョブスはコンピュータとレーザープリンターを組み合わせさせた。	August 18, 1997 P.34 R
組立ライン	assembly line	The company's assembly line alone threw America's Industrial Revolution into overdrive.	アメリカの産業革命に拍車がかかったのは、もっぱら同社の組立ラインのおかげだ。	December 7, 1998 P.38 L
組み立てる	put ..... Together	He'd been putting cars together since 1891.	彼は1891年から車を組み立てていた。	December 7, 1998 P.38 L
曇らせる	tarnish	Those issues have lately tarnished Athens' status as a cultural capital.	これらの問題は文化首都としてのアテネの地位を曇らせた。	August 9, 2004 US P.69 M
(国際電話の)国番号	international country code	An international country code - 670 - has been approved for East Timor's telephones, though this is still academic since most phone lines were ripped out by the Indonesians last September.	国際電話の国番号として、670が東ティモールに認められたが、ほとんどの電話線が昨年9月にインドネシア人によって引きちぎられてしまったため、まだ実際には無意味である。	March 20, 2000 P.19 L
苦悩	trauma			July 19, 1999 P.19 R
クーラー	an air conditioner			April 28-May5, 1997 P.19 R
比べると	in comparison to	The digital revolution that burns so brightly today is likely to pale in comparison to the revolution in biotechnology that is just beginning.	いまはまばゆく輝いているデジタル革命も、始まったばかりのバイオテクノロジー革命と比べると影が薄くなりそうだ。	April 13, 1998 P.29 M
比べて	compared to	Sapporo, small (pop 1.8 million) compared to Tokyo, out-of-the-way, a cold place	札幌は、東京と比べて小さく(人口180万)、辺鄙な寒冷地だ。	August 21, 2000 P.28 R
暮らし向きの楽な	comfortable	His lifestyle was comfortable for a student.	学生としては、彼の暮らし向きは良い。	May 26, 1997 P.26 R
クラッシュ	crash	increased the likelihood of a crash	クラッシュが起こる確立を高めた	November 15, 1999 P.49 R
(日程を)繰り上げる	move up	move up the trial date	公判日程を繰り上げる	February 2, 1998 P.31 R
繰り返す	repeat	The scandal would not be repeated.	こうした不祥事は二度と繰り返させない。	February 9, 1998 P.14 L
クリックする	click on	click on the icon	アイコンをクリックする	June 2, 1997, P.44 L
クリックする	click over to	click over to InfoSpace	インフォスペースをクリックする	June 2, 1997, P.44 M
クローンを作る	clone	We'll clone ourselves.	われわれ自身のクローンを作る。	April 13, 1998 P.29 M

クローンを作る	clone	clone oneself	自分のコピーを作る	November 8, 1999 P.46 L
苦勞して作り出す	hammer out	try to hammer out a new global-warming treaty	新しい地球温暖化防止条約を何とか締結しようとしている。	December 8, 1997 P.44 M
苦勞する	have a hard time	The Chinese would have a hard time transforming any information gleaned into more powerful weapons in the near future..	中国はこつこつ集めた情報から、近い将来により強力な武器を作り出すにはくろうするだろう。	December 20, 1999 P.54 H
(マウスで)クリックする	click off			April 21, 1997 P.53 M
車で移動するセールスマン	road man	Ford "road men" became a familiar part of the American landscape.	フォードの営業マンはアメリカの風景の馴染み深いワンシーンとなった。	December 7, 1998 P.36 M
車椅子の生活を送る	be in a wheelchair	He (Akio Morita) has since been in a wheelchair.	依頼彼は車椅子の生活を送っている。	December 7, 1998 P.111 L
車を運転している	behind the wheel	She (96) is the designated driver for her seventysomething friends who no longer feel comfortable behind the wheel.	彼女(97)は、もはや車の運転が楽しくない70幾つの彼女の友達の指名された運転手である。	August 30, 2004US P.41 L
苦しめる	make life tough	in its rush to make life tough for its competitors	競争相手を苦しめることを急ぐあまり	November 15, 1999 P.49 R
苦しむ	groan with	Banks in Japan and South Korea now groan with bad debt.	日本と韓国の銀行は減税不良債務を抱えて苦しんでいる。	November 24, 1997 P.48 L
草葉の陰で	in the grave			June 2, 1997, P.16 M
草の根主義	grass root	We tend to think grass roots is less sexy, but it does the job.	草の根主義は人目を引くものではないが、確実に仕事をする。	October 18 2004US P35 R
草取り	picking weeds	He puts in two hours of picking weeds in his 1,000sq-ft. field.	彼は2時間ばかり1,000平方フィートの畑の草取りをする。	August 30, 2004US P.45 M
草を採る	clear weeds			October 28, 2002 P.17 R
癖	quirk	inborn quirk	生来の癖	May 12, 1997 P.48 M
癖	obsession, addiction habit	He has an infantile obsession with putting his hands in his mouth.	(彼は手を口に入れるという子供染みた癖がある。)	June 16, 1997 P.48 R
癖がつく	pick up habits	I've picked up all these other habits.	(そういう悪い癖がついてしまった。)	June 16, 1997 P.49 L
癖はない	be given to	Kim wasn't given to big outbursts of emotion.	キムは日ごろ激しい感情を表すことはなかった。	June 12, 2000 P.25 M
の癖のある	given to	a girl given to bragging about her conquests	(情事の)成果を自慢したがる娘	February 2, 1998 P.27 R
くすぐる	tickle			August 18, 1997 P.36 R
薬箱	medicine cabinet			October 11 2004US P49 R
苦闘する	labor	Keizo Obuchi was laboring under the burden of a recession at home.	小淵恵三は、日本の不況という重荷を背負って苦闘していた。	October 5, 1998 P.18 R

苦闘する	wrestle with	Asia is wrestling with an economic unease.	アジアは経済的不安と戦っている。	November 3, 1997 P.21 M
食ってかかる	turn on	He turned on some of his best and brightest when they launched design changes or plans he had not approved.	一部の優秀な部下が、彼が認めなかったデザインの変更や計画に着手すると、彼は怒って彼らに食ってかかった。	December 7, 1998 P.38 R
覆す	subvert	E-mail subverts rigid hierarchies.	Eメールは硬直したヒエラルキーを覆す。	December 29, 1997 P.24 R
覆す	upset	Reagan being Reagan again upset the prognostications.	「レーガンはレーガンらしく」の戦術が再び予測を覆した。	June 14, 2004 P.35 R
覆す	overturn	The conventional wisdom has been overturned.	これまでの常識と考えられていたことが、たびたび覆されてきた。	September 6, 1999 P.40 H
覆す	reverse	The government finally reversed weeks of denials.	政府はついに、二週間否定していたものを覆した。	February 09, 2004 P14 L
空中の	air borne	air borne attach	空中攻撃	August 16, 2004US P.31 M
空洞	cavity	limestone cavity	石灰石の空洞	December 25, 2000 P.30 L
空想	waking dream	"I had a kind of waking dream," Clarke remembers, "about a man in 18th century clothes."	「私は18世紀の衣服を着た男について空想をめぐらした。」とClarke は述懐する。	August 16, 2004US P.74 M
空想	reverie			June 9, 1997, P.60 L
詳しく報道する	detail	He detailed the CIA campaign of domestic spying against American.	彼はアメリカ人に対するCIAの国内でのスパイ活動を詳しく報道した。	November 17, 1997 P.28 L
(化粧などが)崩れる	smudge	Her makeup smudged, her blouse untucked.	彼女の化粧は崩れ、ブラウスが捲れ上がっていた。	February 2, 1998 P.33 February
(精神的に)崩れる	lose it	Irabu had a tendency to lose it when he was hit.	伊良部は打たれると崩れる癖があった。	March 24, 1997, P.53 L
崩れる	collapse	More than 100 of the bridges in the city could collapse if they aren't repaired soon.	すぐ修理しなければ、この市の橋の100以上は崩れてしまうであろう。	June 2, 1997, P.19 R
脚光を浴びる	high-profile	high-profile performance	脚光を浴びるパフォーマンス	June 26, 2000 P.19 M
キャリア組官僚	career bureaucrats			February 9, 1998 P.15 M
キャリア志向の女性	career minded women			September 1, 1997 P.21 M
巨大企業	behemoth(巨獣)			January 13, 1997 P.31 H
巨大な	prodigious	prodigious market power	巨大な市場での力	November 15, 1999 P.48 L
巨大な	titanic	Suddenly the most open secret in the sport was out, and it implicated baseball's biggest star and the titanic records he had accumulated.	突然スポーツにおける最も公然の秘密が公になり、野球の最大のスターと彼が積んできた大記録を巻き込んだ。	January 10, 2005 US P.34 L
巨大な商業都市	mega-mercantile			November 3, 1997 P.21 L
巨大な存在	juggernaut	recharged Chinese juggernaut	力を回復した巨大な中国	September 29, 1997 P.36 H

虚栄	vanities	We'll encode our dreams and vanities and hbris.	われわれは夢と虚栄心と傲慢さを記号化する。	April 13, 1998 P.29 M
拒否する	talk tough			June 9, 1997, P.33 R
拒否する	turn down			June 9, 1997, P.33 R
拒否する	nix	The group mixes it as not ready for prime time.	グループはそのコマーシャルはゴールデンアワーに流すには準備不足として拒否した。	August 18, 1997 P.38 L
拒否する	renounce	the strength to renounce the lure of fast-food day and couch-potato nights.	昼間はインスタント食品、夜はテレビばかりみる誘惑を拒否する意志の強さ	August 30, 2004US P.48 R
極度のインフレ	hyperinflation			September 7, 1998 P.32 L
旭日旗	Rising Sun Flag			August 16, 1999 P.14 R
極上の	vintage	vintage job	極上の仕事	August 18, 1997 P.37 R
客を取り込む力がある	sticky	They can make their red-hot site "sticky" and profitable.	彼らは人気があり成長を遂げている自分たちのサイトを、「客を取り込む力があり」、もうかるものにできると考えている。	February 7, 2000 P.40 H
去年の今ごろ	this time last year			February 5, 2001 P.44 L
許認可権	the power to grant licenses			April 13, 1998 P.19 L
距離を置く	open space	There is a feeling Japan has to open more space between itself and the U.S..	日本には、米国との間にもっと距離を置かなければならないという感覚がある。	August 16, 1999 P.18 L
共謀する	conspire	Two Tyson managers later pleaded guilty to conspiring to hire illegal aliens.	Tysonの二人の支配人は後に、不法入国の外国人を共謀して採用した罪を認めた。	September 20, 2004US P60 R
強調する	underscore			December 23, 1996 P17M
協調する	fall in line	You just all fall in line, and we'll be fine.	あなた方は皆協調する。それで良いのだ。	September 06, 2004US P.30 L
協調的な	be accommodating	She (Utada) is otherwise completely accommodating.	それ以外は、彼女は実に協調的だ。	Decemer 17, 2001 P.42 L
(両親か片親が同じ)きよ	siblings			May 12, 1997 P.20 L
兄弟	sebling			September 27, 2004US P58 R
兄弟	sibling	centenarians and their siblings and children	100歳の人とかれ等の兄弟と子供たち	August 30, 2004US P.48 L
巨大ショッピングセンター	mega-mall			December 20, 1999 P.46 M
教団	sects			August 2, 1999 P.16 H
共同編集する	co-edot			April 21, 1997 P.20 M
共栄圏	co-prosperity sphere			February 16, 1998 P.14 M

恐怖が消えない	The fear never leaves his eyes.			February 19, 2001 P.45 R
協議	consultation	After the first year, informal consultations dropped off dramatically.	最初の1年が過ぎると非公式の協議は急激に減少した。	September 06, 2004US P.31 M
競技	event	The harbor is also the site of a signature Australian event, the triathlon, a lung-burning triad of swimming, cycling and running that will be making its Olympic debut.	この港はまた、オーストラリアを代表する競技、トライアスロンのオリンピック・デビューの会場でもある。トライアスロンは水泳、自転車競技、マラソンという肺を焦がすような3種を行う競技だ。	September 1, 2000 P.39 R
協議する	confer with	Kim Jong II made a hush-hush and highly unusual trip to Beijing to confer with Chinese leaders.	金日成が中国の指導者と協議するために極秘で、非常に珍しい北京訪問をした。	June 12, 2000 P.27 L
協議する	put one's head together	putting their heads together over a laptop	コンピュータを囲んで協議しながら	October 04, 2004US P38 L
脅迫	intimidation	the retaliatory actions taken by him and members of his administration were nothing short of abuse and intimidation.	彼と彼の行政のメンバーによる報復的行為は虐待と脅迫に他ならない。	August 23, 2004US P.26 M
脅迫	blackmail	be vulnerable to blackmail	脅迫される弱みを持つ	November 17, 1997 P.32 M
脅迫状	threatening letter	The suspect is also thought to have written the threatening letter to a local daily claiming to have killed Hase.	容疑者はまた土師淳君殺害を表明する脅迫状を地元の新聞社に書いたものと思われる。	July 14, 1997 P.30 R
共犯者	accomplice			October 14, 1996 P.26 M
教育ママ	soccer mam			March 8, 1999 P.39 L
教育する	nurture	nurture trainees	訓練生を教育する	April 28-May5, 1997 P.22 R
教育的な	pedagogical	Bur our greatest fears about acceleration are not pedagogical but psychological.	飛び級についての我々の最大の恐れは、教育的なものではなく、心理的なものだ。	September 27, 2004US P57 R
脅威的な	shattering			March 17, 1997 P.48 R
驚異的なペース	astonishing rate	at astonishing rate	驚異的なペースで	April 28-May5, 1997 P.23 R
脅威を及ぼす	pose a threat			September 20, 2004US P62 R
教会の座席	pew			August 16, 2004US P.53 H
強化する	beef up	Merck had a choice; it could beef up its warning labels, or it could bite the bullet and putt its blockbuster off the market.	Merck社は二者択一を迫られた。即ち、注意書きをよりきついものにするか、耐え忍んでこのヒット商品を市場から引き上げるかであった。	October 11 2004US P48 M
狂喜して	frantically	CIA, Homeland Security and FBI analysts frantically combed through the data.	CIA, 国内安全局、FBIの分析者は狂喜してそのデータを細かくチェックした。	August 16, 2004US P.35 M

強硬な	be hard-line	How can you be hard-line in the era of the Internet?	インターネットの時代にどうして強硬派でいられようか。	July 19, 1999 P.19 R
強硬な態度をとる	play hardball	It showed that Microsoft was ready to play a hardball.	そのことは、マイクロソフトが強硬な姿勢を取る用意があることを示している。	November 15, 1999 P.51 L
強攻策をとる	play hardball			November 20, 2000 P.25 M
今日までのところ	to this day	To this day, a nationwide telephone-verification system has yet to be implemented.	今日まで、まだ全国的な電話による照合システムは実施されていない。	September 20, 2004US P59 L
共鳴する	resonate	There is another reason Pak's success resonates so deeply with Koreans.	朴の成功が韓国人の間でこれほどの大きな共感をよんでいるのには、もう一つの理由がある。	August 17, 1998 P.13 R
興味がそそられるような	intriguing	intriguing portent	(興味がそそられるような前兆)	June 30, 1997 P.14 R
興味を惹く	intriguing	He suggests an intriguing if highly controversial answer.	彼は非常に議論は呼ぶものの興味深い答えを示している。	December 8, 1997 P.46 L
興味を引く	intriguing			June 30, 1997 P.16 M
～に興味を持つ、～に熱	get into ~	I got into psychology theory.	(私は心理学の理論に熱中した。)	January 13, 1997 P. 32 L
狂乱状態になる	be crazed	be crazed with grief	悲しみで狂乱状態になる	January 10, 2005 US P.23 L
強力な国	powerhouse(発電所)			December 23, 1996 P.17L
協力して	in tandem with			August 9, 1999 P.47 R
協力して	in tandem with	This result could mean that the vitamin works in tandem with some other, as yet unidentified, food-borne substance.	この結果は、このビタミンが、食物に含まれる、まだ確認されていない物質と連携して作用することを示唆しているとも考えられる。	September 6, 1999 P.45 R
協力的な	gung-ho	The recluse, naturally, becomes more gung-ho about the heist than does the professional.	その世捨て人はをの盗賊に協力的になった。	September 06, 2004US P.86 L
恐竜	dinosaur			September 27, 2004US P61 L
恐竜	dinosaur			November 22, 1999 P.43 L
恐竜	dinosaur			December 20, 1999 P.47 M
協賛金	sponsorship money			September 1, 2000 P.40 M
強制売春	sex trafficking			February 07, 2005 US P.32 L
強制捜査する	raid	Rather than raid individual plants to round up undocumented workers, as it had done for years, the INS aimed Operation Vanguard at the heart of illicit hiring practices.	正式の書類を持たない労働者を逮捕するために個々の工場を捜査するのではなく、INS(移民帰化局)はこの何年を続けているように不法雇用慣行の真っ只中を攻撃した。	September 20, 2004US P59 R

拠出する	pony up	Government and industry ponied up 2 billion for a extravaganza.	政府及び産業界はその豪華な催しに20億ドルと拠出した。	April 28-May5, 1997 P.20 R
郷愁	nostalgia	They (centenarians) trigger our awe and our nostalgia as representatives of a flinty, hardscrabble culture that hardly exist today.	かれ等は、現在はほとんど存在していない残酷な、やっと暮らして行く文化の代表として畏怖の念と郷愁を呼び起こす。	August 30, 2004US P.48 R
競争意識を持って	competitively	NTT may be big and rich, but the company "is not used to thinking competitively and reacting quickly" to exploit new business opportunities.	NTTは巨大で、資金力豊かではあるが、競争意識を持って考えることに慣れておらず、新しいビジネスチャンスを活用するために迅速に対応することにも慣れていない。	February 28, 2005 P.28 L
競争力	competitiveness	The government is betting that PCs and the Net can help competitiveness.	(中国)政府はパソコンとインターネットが競争力を高めることにかけている。	January 12, 1998 P.32 M
供する	serve up	You can subscribe to news sources that serve up only topics and opinions that fit your fncy..	好みに合った話題や意見だけを供給するニュースソースに申し込みができる。	April 13, 1998 P.29 M
驚嘆する	marvel	Economists marvelled that such prodigious growth could take place without creating any apparent social division.	経済学者は明らかな社会的区分を作り出すことなくこのような脅威的な成長が成し遂げられたことに驚いた。	April 28-May5, 1997 P.19 R
強敵	fierce rival			December 7, 1998 P.37 R
京都地球温暖化条約	the Kyoto global-warming treaty			September 06, 2004US P.30 L
共通の目的	common goal	We have a common goal.	わたしたちには共通の目的が出来た。	Janurary 18, 1999 P.38 R
共通しているのは、	What they have in common,	What they had in common was that they sought totalitarian solutions rather than freedom.	彼らに共通しているのは、彼らが自由ではなく全体主義的解決を求めたことだ。	April 13, 1998 P.28 L
共通するものがある	have something in common	All of these economies plunged into economic crisis within a few months of each other, so they must have had something in common.	これらすべての国の経済は数ヶ月の間に一樣に危機に陥っており、何か共通するものがあるに違いないのだ。	June 21, 1999 P.34 R
共通点がある	have in come	At first glance, you might not think that Mel Gibson and Michael Moore had much in common beyond the fact that they both have Oscars and an M in their first name.	一見して、Mel GibsonとMichael Mooreはオスカー賞を受賞したこと、名前にMを持つこと以外共通点があると思わない。	December 27, 2004-January 3, 2
共通点を有する	have---in common with	Even today the courts have more in common with Dickens' Bleak House than with the World Wide Web.	こうした時代にあっても、裁判所はWorld Wide Webよりもディケンズの「荒涼館」と相通ずる部分が多い。	November 15, 1999 P.52 L
許容範囲	tolerance	I will leave no stone unturned in accomplishing our goal of zero tolerance by the start of spring training.	私(Major League Baseball commissioner)は、スプリングキャンプまでには、一切の妥協を許さずに、くまなく(薬物使用)を探すつもりだ。	Janurary 10, 2005 US P.34 L
急速に落ち込む	skid	Thai exports started to skid when thebaht gained strength last year.	(パーツが強くなるとタイの輸出は急速に落ち込み始めた。)	June 30, 1997 P.17 L

求愛のダンス	mating dance			January 24, 2000 P.30 L
窮乏生活	privations	Until they were much older, the Kim children had no inkling of the privations their parents had suffered.	キムの子供たちは、ずっと大きくなるまで、彼らの両親が味わったさまざまな艱難辛苦を少しもしらなかった。	June 12, 2000 P.25 M
球団	baseball franchise	North American baseball franchises make a conscientious effort to return to more bucolic and revenue-friendly stadiums.	アメリカの球団は自然に近い、増収に貢献する球団に戻ろうと細心の努力をしている。	November 23, 1998 P.32 R
給付金	benefit	scaled back guaranteed benefits	規模を縮小した保障された給付金(年金)	January 24, 2005 P.26 L
急激に増える	proliferate	Telephones are also proliferating.	電話も急速に普及しつつある。	January 12, 1998 P.35 L
急ごしらえの	quickie	quickie video	急造ビデオ	August 18, 1997 P.35 R
旧弊を一掃する	clean house			February 9, 1998 P.15 R
急上昇する	balloon	Property prices started ballooning all over the country.	全国的に地価が急上昇し始めた。	April 28-May5, 1997 P.23 R
急上昇する	soar	Stock markets in Asia are soaring.	アジアの株式市場で株価が急上昇している。	June 21, 1999 P.34 H
急上昇する	soar	The stock soared.	その株価は急上昇した。	August 23, 2004US P.42 L
90年代までには	by the 1990s			April 13, 1998 P.27 L
90過ぎまで生きる	live past 90	John Adams and Herbert Hoover lived past 90.	アダムス大統領とフーバー大統領は90過ぎまで生きた。	June 14, 2004 P.26 H
休暇を見送る	forgo vacations	Men were expected to forgo vacations and work late into the night.	男は休暇を見送り夜遅くまで働くことを期待された。	September 1, 1997 P.21 L
休暇を取る	take leave	take leave from their regular jobs	通常の仕事から休暇を取る	October 18 2004US P34 L
休憩室	common room			April 28-May5, 1997 P.18 R
休憩室	bull pen			February 16, 1998 P.17 R
休憩室	common room			May1 19, 1997 P.18R
休憩を取らずに	without taking a break			October 04, 2004US P40 M Oct
求婚期間	courtship courtship			April 28-May5, 1997 P.22 R
急遽飛行機で帰国する	jet back from ---			February 2, 1998 P.28 M
救急看護師	paramedic	Kayla was treated by paramedics at the school and was taken to Hurley Medical Center, where she was pronounced dead at 10:29 a.m..	カイラは学校で救急看護師による手当てを受けハーリー医療センターの運ばれそこで10:29に死を宣告された。	March 13, 2000 P.30 R

救急車	ambulance	Even if you have all the troops in the world, it may not do good against an enemy that's firing on you from inside ambulances and using children as human shields.	世界中に軍隊を持っても、救急車の中から攻撃してきたり、子供を人間の盾に使う敵に対しては役に立たない。	May 3-10, 2004 P.19 L
急に下がる	plummet	Share prices throughout the region poummed.	全域で株価が急落した。	November 3, 1997 P.21 L
急に姿を現す	materialize	materialize out of thin air like a magic cloak	(新しい商品が)魔法のマントのように、どこからともなく突然現れる	December 20, 1999 P.46 M
吸入する	inhale	the first inhaled insulin	最初の吸入して取り入れるインシュリン	October 11 2004US P82 M
急落する	plunge	The local stock market plunged to its lowest level in eight years.	(タイの証券市場はこの8年のうちで最低水準へと急落した。)	June 30, 1997 P.14 R
急落する	plunge	The markets main index plunged more than 16% in just a few hours.	市場の代表的指数は2, 3時間の間に16%以上も落ち込んだ。	November 3, 1997 P.21 L
急落する	plunge	with shares of some banks and broderages plounging 30%	一部銀行や証券会社の株価は30%急落して、	December 8, 1997 P.21 L
急落する	plunge	The final orders levying fines for immigration-law violations plunged 99%, from 1,063 in 1992 to 13 in 2002.	移民法違反で罰金を科する命令は、1992年の1,063件から2002年の3件に99%急減少した。	September 20, 2004US P59 R
給料を引き上げる	drive up salaries			April 21, 1997 P.20 M
救済	bailout			March 15, 1999 P.18 M
救済策	bailout plan			January 19, 1998 P.15 L
救済する	salvage	salvage Japan's battered banking system	がたがたになった日本の金融システムを救済する	October 5, 1998 P.19 L
旧姓	maiden name			June 2, 1997, P.45 L
旧姓	as she then was	Paula Corbin, as she then was, kept quiet for more than two years about what happened on May , 1991.	旧姓ポーラ・コービンだった彼女は、1991年5月8日に起こったとしていることを2年間黙っていた。	June 9, 1997, P.35 R
急成長の	hot	hot start-up	急成長の新会社	February 7, 2000 P.40 H
救世主的な	messianic	It nurtured in them an almost messianic belief.	それは、救世主的信念を彼らに植え付けた。	November 8, 2004US P39 R
旧式なやり方	old-style way	his company's old-style way of doing business	彼の会社の旧式なやり方	September 29, 1997 P.36 L
旧式のパソコン	ancient PC	When Lee fires up his ancient PC, a self-drawn cartoon chicken coalescing on the monitor,	旧式のパソコンを立ち上げて、自分で描いた漫画の鶏がモニターに現れると、	August 21, 2000 P.30 L
求職者	a job applicant	It (telephone-verification system) would allow employers to tap into a national data bank to determine the legal status of a job applicant.	このシステムにより、求人者が求職者の法的地位を決定するために国のデータバンクを活用することが可能になる。	September 20, 2004US P59 L
急襲	raid	This raid on NTT's war chest could not come at a more critical time.	NTTの軍資金への急襲は、これ以上重大な時期にやってくることはなかったであろう。	February 28, 2005 P.28 R

吸収する	gobble up	The big players are growing by gobbling up smaller wineries.	大きなワイナリーは小さなワイナリーを吸収して大きくなっている。	October 28, 2002 P.17 R
急速に成長する	bergeon	a bergeoning star fro the Pistons	Pistonsの急速に成長するスターになる	October 11 2004US P83 M
急を要す	be in urgent need	Sumo the institution is in urgent need of its own purification.	相撲という社会的存在が早急な浄化を必要としている。	September 30, 1996 P.28 M
急を要する	immediate	the most immediate of the problems	最も急を要する問題	September 30, 1996 P.37 M
急増	jump	There were about 3,600 cases in 1995 in Holland, a jump from the 2,700 cases estimated in 1990.	オランダにおける1995年における自殺幫助と安楽死の件数は3600で、90年の2700件から急増していた。	March 17, 1997 P.32 M
急増する	ramp up	In California the wildfire season generally ramps up slowly.	カリフォルニアで山火事シーズンは通常ゆっくりとやってくる。	August 16, 2004US P.46 R
急増する	skyrocket	Without wolves and mountain lions to keep them in check, for example, some deer populations in the U.S. have skyrocketed.	たとえば、米国では、固体数を押さえる役割のオオカミやピューマがいなくなった後、ある地域のシカの数は急増した。	September 1, 1997 P.34 L
急増する	surge	Saigon's economy will keep surging.	サイゴンの経済が急成長し続ける。	June 2, 1997, P.22 L
(水道を)共有する	share an outdoor faucet with	They shared an outdoor faucet with three other households.	彼らは、戸外の蛇口を他の3世帯と共有した。	April 28-May5, 1997 P.19 L
間	a while	It will be a while before such dangers arise.	そのような危険が生じるまでには間がある。	September 13, 1999 P.48 M
まあまあうまくいく	do O.K.	They're doing O.K..	かれらはまあまあうまくいっている。	December 29, 1997 P.47 R
まばら	be sparsely settled	Northeastern Arkansas is very rural and sparsely settled.	アーカンソー州の東北部は非常にへんぴな所で住宅もまばらだ。	April 6 , 1998 P.40 R
まばゆいばかりに	blindingly	blindingly blue eye	まばゆいばかりの青い目	September 27, 2004US P61 L
街で着ると格好いい	street-tough	the street-tough clothes	街で格好よく見える服	March 24, 1997, P.40 M
間違える	get mixed up	He got mixed up in freight yard.	彼(犯人)は貨車操作場で乗る電車を間違えた。	September 20, 2004US P66 L
間違いない	there is no mistaking	Progress has been uneven, but there is no mistaking today's trend toward greater freedom.	進歩は一様ではないが、現在、依り大きな自由へと向っていることは間違いない。	July 19, 1999 P.19 R
間違いなく	jolly well	You should jolly well master it.	あなたは絶対にそれをマスターすべきだ。	July 10, 1999 P.21 M
街角の	corner	corner convenience store	街角のコンビニ	September 20, 2004US P58 L
街角の露店	curbside stall			September 8, 1997 P.36 L
街に繰り出す	take to the steets	On a cool weekend in early June, more spring than summer, upwards of 38,000 dancers take to the streets decked out in yukata, fish suits, blackface.	夏というより春に近い、肌寒い6月の初めの週末に、3万8000人以上の踊り手が、浴衣や魚のコスチュームを着たり顔を黒く塗ったりして街に繰り出した。	August 21, 2000 P.29 L

まだましの方である	be not even the worst	The press conference was not even the worst.	その記者会見はまだましの方だった。	June 9, 1997, P.36 L
まだ終わっていない	be far from over	The euthanasia debate is far from over.	安楽死論争はまだまだ終わっていない。	March 17, 1997 P.32 M
まだしていない	be yet to	Nigerians or Filipinos are yet to launch similar careers.	ナイジェリア人やフィリピン人がそうした成功を収めた事がない。	April 30–May 7, 2001 P.20 R
未だ遠い先のこと	a long way off	Reunification of the divided peninsula still looks a long way off.	分断された半島の統一はまだ遠い先のこと	June 12, 2000 P.24 L
まであと何週間	with --- weeks left until -----	with three weeks left until voting day	投票日まであと三週間を残して	October 18 2004US P32 L
まで遡る	as far back as	as far back as 1965	1965年までも遠くに遡る	September 27, 2004US P57 L
窓際族	the window-side gang	Workers who resist may find themselves shunted into the ranks of the window-side gang, left to sit at their desk with little to do but look out the window.	抵抗する社員は窓際族に追いやられ、机に向かっていても、窓の外を見る以外にはほとんどすることがないという状況になる場合もある。	February 16, 1998 P.17 M
前歯	incisor			July 14, 1997 P.47 L
前触れ	harbinger	Shishmaref and other Alaskan settlements are attracting national attention because scientists see them as gloomy harbingers.	Shishmarefと他のアラスカの定住地が全国的な注目を集めている。なぜならば科学者は、これらの地を気持ちを暗くする前触れとみているからである。	October 04, 2004US P69 L
前触れ	prelude			December 15, 1997 P.31 L
前触れになるのではない	with a sense of forboding	Executives at NTT admit they've been watching the merger wave now engulfing U.S. phone companies with a sense of foreboding.	NTTの役員達はアメリカの電話会社を飲み込んでいる合併の波を自分たちの前触れではないかを見守っていることを認めている。	February 28, 2005 P.28 L
前触れとなる	bode	That pattern, like failed immigration-law enforcement across the board, bodes well for potential terrorists.	国境での移民法の執行が出来ないことのような、こういうパターンは潜在的テロリストの前触れとなり得る。	September 20, 2004US P65 L
前にも同じようなことがあ	It all had a familiar feeling.			February 2, 1998 P.29 R
前にして	in the face of	In the face of the stampede, governments had no good options.	どっと流出する資本を前にして政府は有効な選択肢がまったくなかった。	June 21, 1999 P.34 R
前を	ahead of	Kayla was walking ahead of him, up the school stairs.	カイラは彼の前を歩き、学校の階段を登っているところであった。	March 13, 2000 P.30 M
前を見る	look forward	As Bush looks forward, he should also look back.	ブッシュは前を見ると同時に、振り返る必要がある。	February 07, 2005 US P.30 M
まがいもの	knock-offs	Japanese products had been laughed at abroad as cheap knock-offs.	(日本製品は海外で、粗悪なコピー商品として笑い物にされてきた。)	May 19, 1997 P.19R

(道が)曲がる	bend	The roadway bends and dips sharply to the left.	道路は急に左に向かってカーブしながら下り坂になっている。	September 15, 1997 P.39 M
紛れもなく	brutally	to be brutally honest	思い切り正直にいとてしまうと	April 21, 1997 P.54 L
まごつかせる	flummox	For the smartest of these kids, those who quickly overpower schoolwork that flummoxes peers, skipping a grade isn't about showing off.	これらの子供(IQ上位3-5%にいる子供)の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
まぐれ当たり	fluke	Pixar's success is not a fluke.	ピクサーの成功はまぐれではない。	August 18, 1997 P.38 R
鮪	tuna			September 1, 1997 P.38 L
魔法使い	sorcerer			August 16, 2004US P.74 R
迷子	stray	Why does he spend so much time returning strays? So his counterparts in Mexico will return the favor because some of his cattle amble across the border through the same holes.	なぜ彼は迷って来た牛を返すのにそんなに時間を費やしたのだろうか。それは、同じヘンスの穴を通り抜けてメキシコ側に行ってしまう彼の牛を戻して彼の好意をに返してくれるからである。	September 20, 2004US P54 R
マイクロチップ回路	microchip circuitry			January 18, 1999 P.41 M
毎年氾濫する	flooded, as it had every year	The Mogami River flooded, as it had every year from 1955 to 1958.	最上川は1955年から1958年まで毎年氾濫した。	April 28-May5, 1997 P.19 R
邁進	rush	the rush to prosperity	繁栄への邁進	April 28-May5, 1997 P.19 R
間近に	be just around the corner	War is just around the corner.	戦争が間近に迫っている。	February 23, 1998 P.30 L
間近に	nearly at hand	The speech was nearly at hand.	演説は間近に迫っていた。	August 31, 1998 P.16 L
間近に	on the near horizon	the unspoken question these days is whether some seismic collapse is on the near horizon.	最近暗黙のうちに問われているのは、大規模な崩壊がまじかに迫っているかどうかだ。	February 18, 2002 P.16 R
まじめな	serious			March 17, 1997 P.47 M
(任務を)任される	be charged with	As the editor of People magazine, I was charged with covering every move Diana made.	「ピープル」誌の編集長だったわたしは、ダイアナ妃の一挙手一投足を取材する任にあった。	September 8, 1997 P.24 L
任せる	leave	leave government to the governeers.	町政を町長に任せる	June 16, 1997 P.23 L
負ける	succumb	Something in that group's genes was protecting them from succumbing to diseases that had felled the average American decades earlier.	そのグループの遺伝子のあるものが平均的アメリカ人を数十年早く倒す病気に屈するのを防いでいる。	August 30, 2004US P.47 R
負けず劣らず	equal	Critics everywhere heaped "Fordism" with equal scorn.	評論家もいたる所で負けず劣らず「フォード主義」に軽蔑を浴びせ掛けた。	December 7, 1998 P.38 M

巻き返しを図る	play catch-up	Industry execs are playing catch-up.	音楽業界の幹部たちは巻き返しにでている。	December 20, 1999 P.46 L
巻き込む	bring ----- to its involvement	Pearl Harbor had brought the U.S. to its inevitable involvement in World War II.	パールハーバーは、アメリカを必然的に第二次世界大戦に巻き込んだ。	June 14, 2004 P.31R
巻き込む	implicate	Suddenly the most open secret in the sport was out, and it implicated baseball's biggest star and the titanic records he had accumulated.	突然スポーツにおける最も公然の秘密が公になり、野球の最大のスターと彼が積んできた大記録を巻き込んだ。	January 10, 2005 US P.34 L
末期患者	terminally ill patient			March 17, 1997 P.33 R
まく	scatter	scatter soil	土をまく	June 12, 2000 P.25 M
幕を下ろす	put an end to	This put an end to the hope that anyone would be found alive.	このことは、生存者発見の期待に終止符を打つものだ。	August 2, 1999 P.32 L
継父	stepdad			September 27, 2004US P58 R
ままごとをする	play house			July 7, 1997 P.35 M
守る	abide by it	It will be difficult for Americans to abide by it.	アメリカがそれを遵守するのは難しいだろう。	December 8, 1997 P.45 R
真似る	mimic	Machines will be able to mimic our minds and act as our agents.	機械は代理人として、われわれの思考や行動をまねできるようになる。	April 13, 1998 P.29 L
真似た事件	copycat incident			June 30, 1997 P.28 R
間に合わせの仕事	patchwork	What Citron is desperately trying to avoid is a patchwork of state regulations.	Citronが必死に避けようとしていたことは、州の規制を間に合わせ仕事でやることである。	August 23, 2004US P.43 M
万引き	shoplifting			September 20, 2004US P65 R
満員になる	be backed	The joint is packed, night after night.	その安すっぽいクラブは毎晩満員になる。	June 2, 1997, P.21 L
満員の観客	selloout crowds			September 1, 2000 P.44 L
満喫する	feast on	The point was that there was always something for the eyes to feast on.	(オリンピックには)常に目を楽しませる何かを提供することが、重要だった。	September 1, 2000 P.40 R
満喫する	revel in	Jobs is reveling his new role as Hollywood mogul on the make.	ジョブスは栄光を目指すハリウッドの大物という新しい役割を満喫している。	August 18, 1997 P.35 M
満喫する	enjoy	He once enjoyed a princely existence.	彼はかつて王侯貴族のような暮らしを満喫した。	April 21, 1997 P.20 R
まんまと成功させる	carry off	Kim has carried off a dramatic remake of his own image.	金は自らのイメージを巧みにリメイクすることに成功した。	June 26, 2000 P.22 M
慢性の	chronic	chronic anemias	慢性的hinnetu	August 16, 2004US P.62 L
慢心する	bloat	Still NTT is bloated with inefficiencies and hampered by conservative management, the company enjoys significant advantages and is not necessarily fated to disappear like At&T.	未だ尚、NTTは非効率に慢心しており、保守的経営に阻害されている。同社はかなりの有利性を享受して、AT&T社のように消失する運命にはない。	February 28, 2005 P.29 R

マンション	condominium			December 23, 1996 P17L
マンツーマンの	one-on-one	one-on-one training	マンツーマンのトレーニング	August 9, 2004US P.80 M
満足	gratification	Shareware site Napster took instant gratification on the Net to new levels, and at no cost to you - at least for now.	シェアウェア・サイトのナップスターは、インターネットで得られる手軽な満足感を新しいレベルに引き上げた。しかも無料で得ることが出来るのだ - すくなくともいまのところは。	December 18, 2000 P.38 L
約 一一%に満足する	be happy with	Lucas now claims to be happy with about 80% of Star Wars.	ルーカスはStar Warsの約80%に満足している。	March 17, 1997 P.49 L
目の当たりにする	witness	The Chinese envoy Chou-Ta-kuan made his way south to witness the mighty court of Angkor in its waning years.	中国の使節、周達観は南へ旅して、王朝の衰退期にあったアンコールの巨大な宮廷を目の当たりにした。	August 21, 2000 P.25 H
間抜け	chump			August 10, 1998 P.33 L
まっぴたつに	down the middle	a Senate split down the middle	まっぴたつに割れた上院	November 20, 2000 P.22 L
真っ二つに別れる	divide cleanly between -- and ---	White House divided cleanly between the ---- and ----/	ホワイトハウスは-----と-----に真っ二つに別れた。	February 2, 1998 P.29 L
真っ二つに分かれる	evenly divided	a nation so neatly and clearly and evenly divided that it would take a pair of tweezers to find mandate in the results.	国民の支持がきっちり半分に分かれてしまったため、どちらかの党が信任されたのか知るためには、ピンセットが必要なくらいだった。	November 20, 2000 P.22 L
マラソン	marathon	"It was like running the marathon," she recalls, "at a sprinter's pace."	彼女は述懐する。「それ(アテネのオリンピックの準備)は、短距離のペースでマラソンを走るようなもの。」	August 9, 2004US P.69 L
マラソンをする	run the marathon			April 28-May5, 1997 P.19 L
まれだ	be not likely to be			March 24, 1997, P.40 L
マリファナ	marijuana	Canada's relaxed drug laws may be fueling a boom in marijuana exports to America.	カナダが薬物法を緩めたことによって、マリファナの輸出ブームを煽っている。	August 23, 2004US P.36 H
マリファナ使用者	junkie	I felt like the vein had collapsed-like if you were a junkie.	マリファナ常用者であるかのように、血管が崩れるように感じた。	August 9, 2004US P.88 L
丸暗記の学習	rote learning			April 28-May5, 1997 P.23 R
免れない	be subject to	To be sure, anyone who tells a Japanese taxi driver that he is from Chicago will be subject to remarks about gangsters.	もちろん、日本のタクシー運転手に、シカゴから来たといえば必ずギャングの話をされる。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
丸くなる	mellow	At 42, Jobs may mellowed.	42歳でジョブスは丸くなったのかもしれない。	August 18, 1997 P.35 L
まるまる1ポイント	full point	The prime lending rate was lifted by a full point last week to 10.25%.	先週プライムレートはまるまる1ポイント引き上げられて10.25%となった。	January 19, 1998 P.16 M

丸め込む	cajole	Tokyo has been cajoling farmers to reduce the number of hectares planted with rice.	政府は巧みに農家を言いくるめ、米の作付面積を減らさせてきた。	April 28-May5, 1997 P.20 L
丸め込む	cajole			June 30, 1997 P.15 R
丸め込む	cajole --- into ---			March 24, 1997, P.31 R
まさに経験しようとしてい	be in for	The world was in for an unforgettable show.	世界はまさしく永遠に忘れ得ぬ光景を目の当たりにしようとしていた。	June 26, 2000 P.18 L
まさに問題	That's just the problem.			March 17, 1997 P.33 R
勝る	best	We (the Democrats) had a good candidate who stood toe to toe with the President and bested him in three debates.	我々は大統領と互角に戦い、3回の討論で大統領を凌いだ候補者を持った。	November 8, 2004US P45 L
まして	much less	an achievement that would have been remarkable for any economy, much less one that had been devastated by war.	いかなる国が為しとげても驚嘆すべきであり、まして戦争で荒れた国が成し遂げた業績	April 28-May5, 1997 P.19 L
ましてや	much less	So far, there is no evidence that Annan's son did anything improper or illegal, much less the Secretary-General himself.	今のところ、Annanの息子が何か不適切なことあるいや非合法的なことをしたという証拠はない。ましてや、事務総長自身が何かしたという証拠も無い。	January 10, 2005 US P.26 L
抹消する	obliterate	Though his 66 homers fell four short of McGwire's final tally, both men obliterated Roger Maris' 61 in '61.	ソーサの放った66本のホームランはマグワイアの最終的なホームラン数に4本及ばなかったものの、2人は61年にロジャー・マリスが放った61本という年間最多ホームラン記録を塗り替えた。	November 23, 1998 P.32 L
麻酔薬	anesthetic			September 30, 1996 P.37 M
麻酔薬	anesthetics			June 26, 2000 P.22 L
麻酔薬が切れる	Anesthetic wears off.			September 30, 1996 P.37 M
マスコミ	media	The Japanese media, of course, routinely sing her praises.	日本のマスコミはいつも決まって彼女を褒めそやす。	Decemer 17, 2001 P.41 L
ますます	all the more			September 15, 1997 P.38 R
ますます重要に	all the more vital	It became all the more vital.	それはますます重要になった。	February 2, 1998 P.36 R
又次回ってきた時	next time around			September 13, 1999 P.48 L
又の名を	a.k.a. (also known as)	The great George Herman Ruth, a.k.a. Babe, Bambino and Sultan of Swat, had jinxed the team when the Sox sold him to the Yankees in 1920 for \$100,000 so that Boston owner Harry Frazee could finance Broadway show.	レッドソックスがブロードウエーの資金繰りをするために、彼を1920年に100,000ドルでヤンキースに売却した時、偉大なGeorge Herman Ruth (別名Babe)は、チームに不運をもたらした。	November 8, 2004US P41 R

まとめ役	consensus-builder			August 3, 1998 P.23 H
纏め役の才能	a talent for consensus building	During the campaign, Bush cast himself as a political centrist with a talent for consensus building.	ブッシュは選挙期間中、纏め役として有能な政治的中道派を演じた。	February 5, 2001 P.46 L
―――のもたらしたもの	of one's own making	The current political vacuum is of Yeltsin's making.	現在の政治的真空状態はエリツイン自身がもたらしたものである。	September 30, 1996 P.36 R
的を得た	pithy	pithy aphorisms	的を得た金言	December 31, 1999 P.26 L
的を外れる	miss the point			December 8, 1997 P.20 L
的を射る	hit it	It's not at all clear that he'll be able to hit it.	彼が的を射ることができるかどうかは、まったくわからない。	November 15, 1999 P.52 M
まったくの	no less	She (Caroline) wanted to make sure the ceremony marking his death would be no less private.	彼女は彼の身内だけで行いたいと思った。	August 2, 1999 P.32 R
まったく同じ	identical	Both mysteriously on the same day from the identical respiratory ailment.	二人は同じ日にまったく同じ呼吸器疾患で亡くなった。	September 30, 1996 P.28 M
マウンドに上がる	take the mound	He (Matsuzaka) took the mound in the final inning to save the game.	彼は最終回にはマウンドに上がり、その試合を救った。	September 1, 2000 P.44 L
回り道	detour			December 15, 1997 P.31 R
周りを回るたびに	for every pass	for every pass the moon makes around Jupiter,	衛星が木星の周りを回るたびに	April 21, 1997 P.54 R
まわし	loincloths			September 30, 1996 P.28 H
間を置く	let the idea sit for a beat.	Maloney lets the idea sit for a beat as he ponders the idea of 1.2 billion computer-hungry Chinese.	マロニー(Intelのアジア太平洋地区の責任者)は一瞬間を置いて、12億のコンピューターに飢えた中国人に思いを馳せる。	January 12, 1998 P.32 L
麻薬を止める	kick one's habit	He succeeded in kicking his habit, for good, he hopes.	彼はこの癖を一永遠に、と彼は願っている一絶つことに成功した。	May 12, 1997 P.49 L
麻薬常習者の溜まり場	shooting gallery			May 12, 1997 P.49 L
麻薬密輸の	drug-trafficking	drug-trafficking allegations	麻薬密輸容疑	March 30, 1998 P.20 R
麻薬の密輸入者	drug runner			September 20, 2004US P.58 L
麻薬取引	drug trafficking			December 6, 1999 P.20 M
迷う	dither	In the short term, any more dithering could prove disastrous.	短期的に見るとこれ以上ぐずぐずしているとひどい結果を招きかねなり。	October 5, 1998 P.20 L
まずいことになる	go sour	Public reaction goes sour.	国民の反感が強まる。	December 15, 1997 P.21 L
まずい時	a bad time	I have come at a bad time.	私はまずい時についてしまった。	December 25, 2000 P.30 M
貧しい				

目新しくない	nothing new	Tribalism is nothing new.	民族主義の問題は目新しいものではない。	April 13, 1998 P.29 M
めちゃめちゃな	a mess	The education system is a mess.	教育制度はめちゃめちゃである。	July 14, 1997 P.31 R
めちゃめちゃになる	go haywire			September 1, 1997 P.34 L
目立ちたがり屋	showboat	Some purists aren't smiling, labeling Stevenson a showbat.	何人かの純正主義者はStevenson をめだちたがりやとして笑っていない。	Aug ust 9, 2004US P.80 R
目だって	noticeably	But gay-marriage ban was noticeably absent from the list of top-10 legislative priorities that Senate majority leader Bill Frist unveiled the same day.	ゲイマリッジ禁止法案はトップ10の優先議題から明らかに除かれていた。そのことを上院で多数を占めるリーダーであるBill Fristが同じ日に明らかにした。	
目立つ	stand out	Now in Seoul at the helm of one of Asia's hottest Internet start-up companies, Hau is standing out big time in the region's rush to cash in on the cyberboom.	現在ソウルで、アジア屈指の有望なインターネットの新会社の指揮をとっているハウは、インターネットブームに乗じて一攫千金を狙う人々がひしめき合うアジア地域では最高に目立つ存在だ。	February 7, 2000 P.40 M
目立つ	stand out	I know what it's like to stand out.	目立つということがどういうことか僕にはわかっているんだ。	February 7, 2000 P.40 M
目立つ	high-profile	high-profile site	人目を引くサイト	January 12, 1998 P.34 M
めでたい	auspicious	72th birthday, a highly auspicious milestone to Buddhists as the sixth cycle of 12 years.	12年という周期の6回目目終えるという、仏教徒にとっては非常にめでたい節目の72歳	December 6, 1999 P.19 R
めでたしめでたし	happily ever after	They lived happily ever after.	それから二人はずっと幸せに暮らしました。	January 24, 2000 P.29 H
メガネ	eyeglasses	Reagan could see very little without eyeglasses.	レーガンはメガネがないとほとんど見えなかった。	June 14, 2004 P.31R
まげ	topknot			September 30, 1996 P.29 L
恵み	bounty	the earth's natural bounty	地球の自然の恵み	August 30, 2004US P.48 R
明白な	explicit			September 13, 1999 P.46 R
明白な証拠	smoking gun			November 17, 1997 P.33 M
明治維新	the Meiji Restoration			May1 19, 1997 P.16L
明治維新	the Meiji Restoration			April 28-May5, 1997 P.16 L
命じる	call for	As part of the enforcement effort, the law called for a pilot program to establish a telephone-verification system that employers could use when hiring workers.	方の執行を可能にする努力の一つとして雇用者が採用する時に利用することが出来る電話による照合システムを確立するための実験計画を命じている。	September 20, 2004US P59 L

命じる	commission	An opinion poll he commissioned found nearly three-quarters of Singaporeans were against bringing in the magazine (Playboy).	彼の指示によって行われた世論調査によると、シンガポール国民の4分の3近くが、この雑誌の解禁に意義を唱えた。	July 10, 1999 P.21 R
冥王星	Pluto			April 21, 1997 P.56 M
迷路	maze			June 2, 1997, P.22 L
迷路のような	labyrinthine	Kerry offered a labyrinthine answer.	Kerryは曖昧な返事をした。	October 18 2004US P25 L
迷彩服	camo clothing			April 6 , 1998 P.35 R
名声のある	prestigious	prestigious Chicago law firm	超一流の法律会社	May 12, 1997 P.49 L
名声を挽回する	right its reputation			December 15, 1997 P.32 H
名誉毀損の訴訟	libel suit	The J.S.A. filed two libel suits against the Shukan Post.	日本相撲協会は週刊ポストに対して名誉毀損の訴訟を起こした。	September 30, 1996 P.30 R
名誉を傷つける	disparage	While Bush was characteristically careful not to say a disparaging word, the rest of his team fired away.	Bushが特徴的に名誉を傷つける言葉を言わないように注意したのにたいして、かれのチームの他の人たちはどンドン物を申した。	September 06, 2004US P.30 M
盟友	political friend	a backlash from political opponents and friends alike.	政敵からも盟友からもくる反発	March 30, 1998 P.18 R
メカジキ	swordfish			September 1, 1997 P.38 L
めくれる	untucke	Her makeup smudged, her blouse untucked.		February 2, 1998 P.33 February
メモを取る	take note	He never takes notes while evaluating players.	プレーヤーを評価している時には、かれは決してメモを取らない。	October 11 2004US P84 M
面目をつぶす	throw ----into disgrace	Hanbo's collapse and his son's arrest have thrown Kim Young Sam's presidency into disgrace.	韓宝の倒産と息子の逮捕は、金泳三政権の面目をつぶした。	May 26, 1997 P.26 M
目に涙を浮かべる	have tears in one's eyes			March 20, 2000 P.18 R
目に染みる	hurt to look	It hurts to look.	目に染みる	November 06, 2000 P.40 L
目に留まる	catch the eye of ---	He caught the eye of the company track-club coach.	彼は会社の陸上競技部のコーチの目に留まった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
目に留める	spot	spot a fresh face in a ripe dress	セクシーなドレスを着た新人	February 2, 1998 P.27 R
面目を保つ	save face			March 24, 1997, P.53 L
面倒をみる	take .... Under one's wing	He'd (Ted) taken John under his wing.	テッドはジョンの面倒をみてきた。	August 2, 1999 P.33 R
免疫が出来ている	immune	Annan, a man famously immune to anger, allowed "a look of surprise and dismay to cross his face".	国連事務総長Annanはめったに怒らないことで知られているが、驚きと当惑の表情が彼の顔を過ぎった。	January 10, 2005 US P.26 L

綿密にチェックする	comb through	CIA, Homeland Security and FBI analysts frantically combed through the data.	CIA, 国内安全局、FBIの分析者は狂喜してそのデータを細かくチェックした。	August 16, 2004US P.35 M
免責特権	immunity	immunity deal	免責特権取引	August 10, 1998 P.33 L
面と向かって批判する	speak out against	He ches to speak out against them.	彼は、面と向かってそれらを批判したい思いにかられている。	December 6, 1999 P.20 R
目の前で	from face-to-face distance	The soldier started firing from face-to-face distance.	その兵士は目の前で発砲し始めた。	March 24, 1997, P.31 L
滅私奉公	selfless devotion	selfless devotion to the corporate cause	会社の信条に対する滅私奉公	April 28-May5, 1997 P.20 R
滅私奉公	dogged loyalty			September 1, 1997 P.21 R
(タクシーの)メーターなし	off the meter	He hires Max (cabdriveraaa) for \$600 off the meter.	彼はMaxをメーターなしで600ドルで雇った。	August 9, 2004US P.87 L
メートルの単位で	in meaters	Distance is measured not in meters but in the number of clove cigarettes that can be smoked between one point and another.	距離はメートルではなく、ある地点から別の地点まで行くまでに吸えるクローブ入りたばこの本数で測る。	August 21, 2000 P.28 L
めったにない	rarely	What Westerners think is rarely found to be satisfactory.	欧米人の考えに納得のゆくことはめったにない。	April 30-May 7, 2001 P.19
めったに起こらない	it almost never happen	What most people don't realize is that it almost never happens.	そうしたことはめったに起こらないということをお大半のひとは気づいていない。	September 1, 1997 P.33 L
めったに――しない	once in a blue moon	Diana was someone one had to look at, and such a person comes along once in a blue moon.	ダイアナは、だれもが見つめずにはいられない人だったが、そんな人はめったにいなかった。	September 8, 1997 P.56 L
ネットワークの世界	wired world	The discs revealed far more detailed research than have so far been made public.	そのデスクは今までのところ公になっている以上の詳細な調査を明らかにした。	February 3, 1997, P. 36 H
目を合わせること	eye contact	avoiding eye contact	目を合わせないようにして	February 16, 1998 P.17 R
目を引く	catch the eye	She caught the President's eye.	彼女は大統領の目を引いた。	February 2, 1998 P.33 L
目をくらませる	dazzle	thanks to a maverick designer and a car that is dazzling the hip-hop crowd	斬新的なデザイナーと若者の目を眩ませる車のお陰で	August 16, 2004US P.54 H
目を見張るほど	phenomenally	Phenomenally popular among the public, deeply disliked by the governing elite, he ---	大衆には目を見張るほど人気がり、政府のエリートからはひどく嫌われている彼は、	September 30, 1996 P.37 M
目を見詰める	look one in the eye			March 30, 1998 P.18 L
目をしっかり見開いて	with one's eyes wide open	Any of the chaebol wanting to put dough in the North should do it with their eyes wide open, not with their hearts beating too fast.	北に金をつぎ込みたいという財閥は、目をしっかりと見開いて、あまり大きな期待をせずにやった方がよい。	June 26, 2000 P.21 M
目をそらす	look away	The rest of society looks away.	それ以外の人はあえて目をそらしている。	February 19, 2001 P.45 L
珍しい	rarely does ---	Rarely does a century dawn so clearly and cleanly.	これほど明るく奇麗な夜明けで始まった世紀も珍しい。	April 13, 1998 P.24 R

珍しい	freak	a freak accident	ある珍しい事故	April 21, 1997 P.20 R
見合い結婚で	through a matchmaker			September 1, 1997 P.21 R
身分不相応なもの	excess	Eight stories of corporate excess	その会社には身分不相応な8階建てのビル	August 18, 1997 P.33 R
身分を隠す	keep one's identity concealed			July 10, 1999 P.23 M
満ち溢れる	brim with	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
満ち溢れる	brim with	That Australia's famous sharks may be counted as spectators simply highlights the fact that this is a country and a continent still brimming with frontier spirit.	オーストラリアの有名な鯨も観客の仲間入りをするかもしれないということだけでも、ここがまだ開拓者精神に満ち溢れた国であり、大陸なのだという事実を際立たせている。	September 1, 2000 P.39 R
導く	shepherd	Can she(Megawati) shepherd a troubled and divided country?	彼女は問題を抱え、分裂状態にある国を導くことができるか？	August 6, 2001 P.16 H
道が開かれる	open the way to	A relaxation of tension between North and South could open the way to family reunifications.	南北間の緊張緩和によって家族の再会に道が開かれるかもしれない。	June 12, 2000 P.24 L
間違った考えに固執する	wrong-headed	wrong-headed textbook	誤った考え方を改めようとする教科書	April 30-May 7, 2001 P.20 L
道を誤った	errant	errant youth	道を過った若者	July 14, 1997 P.31 R
道を踏み外す	go astray	TV talk shows endlessly discuss why the suspect may have gone astray.	テレビのトーク番組はなぜ容疑者が道を踏み外したかについて、際限なく議論している。	July 14, 1997 P.31 L
道を開く	open the way to	This will open the way to the next phase of the digital age, artificial intelligence.	それはデジタル時代の次ぎの段階、人工知能への道を開いてくれる。	April 13, 1998 P.28 R
道を開く	worked one's way to	Hong Kong, Taiwan, South Korea and Singapore worked their way to affluence.	香港、台湾、韓国、シンガポールは努力の末に豊かさの道を開いた。）	June 30, 1997 P.15 L
道を開く	pave the way for			April 13, 1998 P.27 M
道を切り開く	beat a path to			September 06, 2004US P.86 L
道を見つける	find a way	"We hope we can find a way," Gates declared, "to resolve this and put it behind us."	「この問題を解決し、先に進む道を見つけられるよう願っている。」とゲイツは言明した。	November 15, 1999 P.48 R
道を譲る	make way for	Her brick hut is to be demolished to make way for pricey, modern villas.	(高級で近代的な大邸宅を建設するために、彼女の住むれんが造りの小屋が取り壊されることになっている。)	October 14, 1996 P.26 L
緑の茂った	lush	lush garden	緑の茂った庭園	August 16, 2004US P.48 L
身代わりになる	serve as an alternative	His son is serving as a good alternative.	彼の息子が格好な身代わりを果たしている。	May 26, 1997 P.26 M

右肩上がりの成長	never-ending growth			December 15, 1997 P.21 L
右手ずっと奥	the far right	The check-out line forms to the far right.	お支払いの際は右手ずっと奥まで進んでお並びください。	November 22, 1999 P.41 H
右腕	right-hand man	Saddam's right-hand man	サダムの右腕	December 22, 2003 P10 M
実入りのよい	lucrative	lcrative offseason work	実入りのよい農閑期の仕事	April 28-May5, 1997 P.19 R
未熟な	callow	He (Bush) din't hire a calow kid as his Vice President.	彼は若い人を彼の副大統領に雇わなかった。	September 06, 2004US P.32 R
未熟さ	immaturity	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to this needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの団は、この必要により適した態度:未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 M
見返り	payback	They helped re-elect the President, and Christian conservatives want payback.	クリスチャンの保守派は大統領の再選に尽くした。彼らは今度はその見返りを求めている。	February 07, 2005 US P.29 H
見返り	reward	His reward for living the American Dream?	アメリカン・ドリームを地でいっていることの見返りは何か。	November 15, 1999 P.51 R
見返りに	in return for			February 9, 1998 P.15 L
見返りに	in return for	in return for campaign contributions	選挙資金を寄付した見返りに	April 21, 1997 P.18 L
未開発の	untapped	It's a nice little untapped market.	そこは小さいがすばらしい未開発の市場だ。	October 11 2004US P85 R
未解決事件	unsolved incidents			July 14, 1997 P.30 R
未解決の	unsettling	unsettling question	未解決の問題	December 8, 1997 P.47 L
未完成の	unconsummated	a confession of unconsummated sexual flirtation	ベッドインにいたらなかった浮気の告白	August 9, 1999 P.44
未完成の	unfinished	Montreal played host to the 1976 Games with an unfinished Olympic stadium.	モンリオールは未完成のスタジアムで1976年のオリンピックのホストを務めた。	August 9, 2004US P.65 R
味方に引き入れる	win over	She (Madeleine Albright) won over conservatieves.	(彼女は保守派を味方につけた。)	April 21, 1997 P.16R
味方につける	carry	I can carry the 20% who are Western-educated or influenced.	私は、西欧で教育を受けたり、西欧の影響を受けた20%の人々を味方につけることは出来る。	July 10, 1999 P.21 R
三日月型の	crescent-shaped	th crescent-shaped bite	三日月型の噛み傷	July 14, 1997 P.47 L
三桁の数字	three figures			August 30, 2004US P.47 L
三日続けて	on three straight days			Aug ust 9, 2004US P.78 R
見込みのある	promising	There are promising signs that Pyongyang is slowly catching up with the rest of the world.	北朝鮮政府が除除に世界に追いつきつつあことを予感させる明るい兆しはある。	June 26, 2000 P.20 R

見込みのないもの	nonstarter			August 18, 1997 P.37 R
未婚の	unwed	More than half of Tokyo men in their early 30s are unwed.	東京に住む30代前半の男性の半数以上は独身だ。	September 1, 1997 P.21 L
未婚の母	unwed mother			August 30, 2004US P.41 L
未婚の母	single motherhood			July 14, 1997 P.48 L
見くびる	count one out	Don't count them out yet.	(彼らを見くびるのはまだ早い。)	June 30, 1997 P.14 H
耳たぶ	ear lobes			June 2, 1997, P.16 R
耳を貸さない	tune out	Japanese in Tokyo can so easily tune out the war music.	日本人が、軍歌をいとも簡単に無視できるのか。	August 16, 1999 P.19 R
耳を貸す	listen	They (Beijing Government) are not listening.	中国政府は耳を貸さなかった。	March 6, 2000 P.18 R
耳障りな音	cacophony	thecacophony of frogs	耳障りな蛙の鳴き声	August 21, 2000 P.29 L
皆が話題にしていること	topic A			March 24, 1997, P.52 M
南に旅する	make one's way south	The Chinese envoy Chou-Ta-kuan made his way south to witness the nighty court of Angkor in its waning years.	中国の使節、周達観は南へ旅して、王朝の衰退期にあったアンコールの巨大な宮廷を目のあたりにした。	August 21, 2000 P.25 H
見直しを行う	review	Others want a review of the Juvenile Law.	他の人々は青少年法の見直しを望んでいる。	July 14, 1997 P.31 R
見習い	trainee			April 28-May5, 1997 P.21 L
身にしみついた	genetic	genetic self-assurance	身に染付いた自信	November 15, 1999 P.48 M
身につける	be outfitted with	Tripp was outfitted with body wire.	トリップは盗聴器を身につけた。	February 2, 1998 P.35 R
身につける盗聴装置	body wire			February 2, 1998 P.35 R
身に付けている	have --- on one's body	Paul had 12,000 francs on his body.	ポールは12,000フランを身に付けていた。	September 22, 1997 P.27 R
民営化	privatization			September 7, 1998 P.31 L
民間企業	private enterprise			June 2, 1997, P.18 R
民兵	militia	U.S. Army soldiers take cover during fighting with al-Sadr's militia.	アメリカ陸軍の兵士はal-Sadrの民兵との戦いの間身を隠している。	August 30, 2004 US P.32 P
民主資本主義	democratic capitalism			April 13, 1998 P.29 M
民族浄化	ethnic cleansing	Ethnic cleansing cannot be permitted.	民族浄化は許されない。	May 17, 1999 P.23 R
民族国家	nation-state	The nation-state was history.	民族国家は過去のものとなった。	February 5, 2001 P.44 L
民族主義	tribalism			April 13, 1998 P.29 M

身の毛のよだつような	hair raising	It's hair raising.	それは恐ろしいことだ。	August 16, 2004US P.38 M
身を引く	back out of	So far, only one athlete is known to have backed out of Athens explicitly because of security concerns.	今までのところ、一人だけの競技者が安全上の心配からはっきりと身を引いた。	August 9, 2004US P.70 M
見送りなしで出てゆく	show oneself out	You won't mind showing yourself out will you?	見送りはしないが構わないだろうね。	December 25, 2000 P.30 R
見落とす	overlook	The I.O.C. was so captivated by Athens' past that it overlooked the city's present.	IOCはアテネの過去に心を奪われたので、この都市の現在を見落とした。	August 9, 2004US P.69 L
未来学者	futurologist			April 28-May5, 1997 P.20 R
一一と見られる	appear ---	He seems terrified of appearing disloyal to Yeltsin.	彼はエイツィンに忠実でないと見られるのを恐れている。	September 30, 1996 P.37 M
ミリセカンド(1000分の1)	millisecond	For athletes, a millisecond could be the difference between gold or nothing.	競技者にとって1000分の1秒が金と何ものなしの違いになる。	August 16, 2004US P.61 R
見る以上のもの	more --- than meet the eye	There might be more to the moons than met the telescopic eye.	衛星には望遠鏡で観察される以上のものがあるのではないか。	April 21, 1997 P.54 M
見る影もなく	beyond recognition			May 22, 2000 P.46 L
魅力	appeal	short-circuit the appeal of communism to the poor	共産主義が貧しい人々の心をとらえるのを阻むことでもあった	December 6, 1999 P.21 R
魅力	appeal	Chuan's appeal then, as now, is that he represents clean, honest government.	現在同様、その当時のチュアンの魅力は、彼がクリーンで正直な政治を象徴していることだった。	March 30, 1998 P.20 L
魅力	draw	the draw of industrialization	産業化への魅力	April 28-May5, 1997 P.19 R
魅力ある	glamour	a glamour world like Earth	地球のような魅力ある天体	April 21, 1997 P.54 L
魅力のある	magnetic	the priest, a magnetic 45-year-old	魅力のある45歳の牧師	October 04, 2004US P72 L
魅力的な	captivating	Athens is a captivating, sophisticated city with swank shopping districts.	アテネは魅力的な、洗練された都市で高級な商業地区がある。	August 9, 2004US P.69 M
未成年者	minor	The minor, 16, was getting paid \$300 a trip to work as a drug mule for smugglers moving marijuana into the U.S. from Canada.	16歳の未成年者が、カナダからアメリカへマリファナを密輸入する麻薬運び屋として一回ごとに300ドルを受け取っていた。	August 23, 2004US P.36 L
見せかけ	act	But Bush's persona at the ranch is also more than an act.	だが、ブッシュの牧場での顔は、単なる見せかけ以上のものだ。	December 25, 2000 P.30 L
見せ掛けで一一する	make a show of	The police regularly make a show of rounding up prostitutes.	警察に定期的に見せ掛けで売春婦の一斉検挙を行う。	June 2, 1997, P.21 L
見せかけの	mock	with mock seriousness	真面目腐って	June 26, 2000 P.20 L
魅せられる	fall under the spell of	Many in the Administration believed that France and other countries opposed to the aU.S.s plans would fall under this spell.	行政の多くに人たちは、アメリカの計画に反対しているフランス及び他の国々が、これに魅せられてしまうと信じていた。	September 06, 2004US P.34 M

味噌汁	miso soup	miso soup with begetables	野菜入り味噌汁	August 30, 2004US P.45 M
見捨てる	desert	U.S. Army Sergeant Charles Robert Jenkins deserted his post in South Korea and fled to the communist North.	アメリカ陸軍軍曹Charles Reobert Jenkinsは、南朝鮮の彼のポストを離れ共産国の北朝鮮に逃亡した。	December 13, 2004US P38 H
見た目には	visually	Visually, this village is nothing like the romantic images of Eskimos in igloos from old National Geographic magazines.	見た目には、この村は全国的な写真雑誌あるイグルーにすむエスキモー人のイメージとはほど遠い。	October 04, 2004US P69 R
満たす	soak	This family, the subject of a thousand books and untold memories, has soaked our imaginations for a half-century.	多くの本と数限りない思い出のテーマとなっているこの一族は、半世紀にわたって、わたしたちの想像力を満たしてきた。	July 26, 1999 P.33 R
見立てる	portray oneself as (a victim)	Bush portrays himself as not the perpetrator but the victim of inflexibility.	ブッシュは自分自身を加害者ではなく、柔軟性のないことの犠牲者を見立てた。	September 06, 2004US P.31 M
診てくれている医師	a doctor tending one			February 19, 2001 P.48 L
認める	concede	He conceded that	彼は―――ということ認めた。	December 8, 1997 P.21 L
(価値を)認める	be sold on	His confidence comes from a sense that Chinese leaders are sold on the Net.	彼の自信は、中国の指導者たちはインターネットの価値を認めているという感触に基づいている。	January 12, 1998 P.33 R
認める	endorse	A U.S. panel endorses the ancient Chinese needle treatment.	米国の専門委員会が中国古来の鍼療法を認める。	November 17, 1997 P.50 H
認める	plead	Two Tyson managers later pleaded guilty to conspiring to hire illegal aliens.	Tysonの二人の支配人は後に、不法入国の外国人を共謀して採用した罪を認めた。	September 20, 2004US P60 R
見通しの明るいものとして	promising,	Equally promising,	同じく見通しの明るいものとして	May 12, 1997 P.52 L
未登録の電話番号	unlisted phone number			June 2, 1997, P.45 L
3つの内2つを終え	with two of therr ---- past	With two of three presidential debates past and just three weeks to go,	三回のテレビ討論の内二つを終え、選挙まであと三週間となり、	October 18 2004US P27 L
見つけ出す	come up with	I can't come up with anything that makes sense.	思い当たる節は何もない。	April 6 , 1998 P.39 M
見つけ出す	come up with	For the millions of diabetics who test their glucose by pricking their finger up to eight times a day, Abbott researchers have come up with a less painful alternative.	糖分の検査をするために1日に8回も注射する何百万人も糖尿病患者のために、Abbottの研究者は痛みの少ない代わりの方法を考え出した。	October 11 2004US P82 L
見つける	spot	spot the herons	青サギを見つける	September 06, 2004US P.26 L
3つ組	triad	The harbor is also the site of a signature Australian event, the triathlon, a lung-burning triad of swimming, cycling and running that will be making its Olympic debut.	この港はまた、オーストラリアを代表する競技、トライアスロンのオリンピック・デビューの会場でもある。トライアスロンは水泳、自転車競技、マラソンという肺を焦がすような3種を行う競技だ。	September 1, 2000 P.39 R

身内資本主義	crony capitalism	Like most cliches, the catchphrase "crony cpitalism" has prospered because it gets at somehting real.	大半が深く考えずに使われる決り文句同様、「身内資本主義」というキャッチフレーズが盛んに使われてきたが、それは現実のものとして存在しているからだ。	June 21, 1999 P.36 L
身内を失う	one's troops aren't behing one			February 18, 1996, P. 25 M
見失う	lose sight of	It's easy to lose sight of the fact that this phenomenon sprang from the imagination of a single man.	この現象がたった一人の人間の想像力から生まれたという事実は忘れがちになる。	March 17, 1997 P.47 L
魅惑的な	seductive	The city remains as seductive.	その市(サイゴン)はこれまでどおり、魅惑的である。	June 2, 1997, P.22 R
魅惑的な	seductive	Even on the island, young males are following the seductive, virulent American style and renouncing imo for hamburgers.	この島(沖縄)にいても、若い男性は魅惑的な、伝染力の強いアメリカのスタイルに従い、芋を拒否してハンバーガーに代えている。	August 30, 2004US P.46 M
魅惑的な時代	Camelot			August 2, 1999 P.31 R
身を立てる	make one's career	Annan, born in Ghana in 1938, made his career as the quintessential insider.	Annanは、1938年Ghanaで生まれ、典型的なインサイダーとして身を立てた。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
未曾有の	unprecedented	While he has no intention of stepping down, he is feeling unprecedented pressure.	彼(Annan)は、勇退する意図はないものの、未曾有の圧力を感じている。	Janurary 10, 2005 US P.28 L
溝を埋める	heal the divide			November 20, 2000 P.21 R
水で割る	water down	He (Bush) noticed that the language explaining this theory of liberation had been watered down.	彼は、この自由の理論を説明している言葉が和らげられていることに気がついた。	September 06, 2004US P35 R
水着	swimsuit			December 20, 1999 P.47 R
水掛け論	a he-said/she-said battle	head off a he-said/she-said battle	水掛け論を阻止する	February 2, 1998 P.36 M
みずから好んで	by choice	In the early 1900s people walked miles to work not by choice but out of necessity; cars were still a luxury.	1900年初期には、人々は好んだわけではなく、必要から職場に歩いて通った。自動車はまだ、贅沢品であった。	August 30, 2004US P.48 R
水商売	dirty business			April 14, 1997 P.38 L
水を差す	rain on	Why did Brody rain on this pill-popping parade?	何故ブロディはビタミン剤を常用する人に水を差すようなことを言ったのか。	December 8, 1997 P.47 L
持ち込む	bring in	An opinion poll he commissioned found nearly three-quarters of Singaporeans were against bringing in the magazine (Playboy).	彼の指示によって行われた世論調査によると、シンガポール国民の4分の3近くが、この雑誌の解禁に意義を唱えた。	July 10, 1999 P.21 R
持ちこたえる	live on			August 18, 1997 P.34 M
持ち直す	bounce back	The market bounced back a bit.	市場は多少持ち直した。	November 3, 1997 P.21 L

持ちつ持たれつ	give-and-take	Another Republican Senator says that even when profound questions are at stake, "Bush doesn't like the give-and-take."	もう一人の共和党の上院議員は、難解な問題が問われている時でさえ、「Bushは持ちつ持たれつの関係を好まなかった。」と述べている。	September 06, 2004US P.31 M
戻る	transfer back to	The couple transferred back to their Imperial Suite to finish their meal.	二人はインペリアル・スイートに戻り食事を終えた。	September 15, 1997 P.38 R
もがく	flounder	today's floundering Japan	(今日のもがき苦しむ日本)	December 23, 1996 P.17L
――%も(減少)	as much as --%	The company's 2004 earnings could shrink as much as 20%.	その会社の2004年度の利益は20%も減少するであろう。	October 11 2004US P.48 M
もぎ取る	pick off	As nimble players pick off NTT's customers, Japan's telecom giants discover it may be too big for its own good.	よりぬけめない競争者がNTTの顧客をもぎ取りつつあるときに日本の電気通信会社の巨人は自分が大きくなりすぎて自身をよくすることが出ないことが分かりつつある。	February 28, 2005 P.28 H
模範	paradigm	The Meiji Restoration was paradigm of sweeping change.	明治維新は大規模な改革の模範だった。	April 28-May5, 1997 P.16 L
模倣する	mimic	The major drugs of abuse mimic the structure of neurotransmitters.	主要な乱用薬物は、神経伝達物質の構造を模倣する。	May 12, 1997 P.49 L
木工品	woodwork			August 18, 1997 P.33 R
(煙などが)もくもく立ち上	billow out	With smoke billowing out over the site from a pile of garbage burning, on an adjacent lot,	隣の区画で燃やされたごみの山から立ち上る煙が頭上を覆うこの場所で、	April 3, 2000 P.16 L
黙認	acquiescence			June 16, 1997 P.23 L
黙認する	acquiesced to	In return for a promise of stability and economic growth, Indonesians acquiesced to giving Suharto open-ended authoritarian power.	安定の経済発展という約束と引き換えに、インドネシア人はスハルトに無制限の独裁的な権力を与えることを黙認した。	January 19, 1998 P.15 L
黙認する	tolerate	Whole societies embraced or tolerated madness.	社会全体が狂気を受け入れ、あるいは黙認した。	April 13, 1998 P.28 L
黙認する	tolerate the practice	The Netherland has tolerated the practice (euthanasia) for more than a decade.	オランダ人はこの行為(安楽死)を10年以上も黙認している。	March 17, 1997 P.32 L
木星	Jupiter			April 21, 1997 P.56 M
目的を達する	make one's point			September 1, 1997 P.38 R
目前に迫る	stare ---- in the face	Defeat was staring Japan in the face.	敗北は日本の目前に迫っていた。	August 23-30, 1999 P.56 R
目前にして	on the eve of	on the eve of a hotly contested presidential election in Taiwan	白熱した戦いが続く台湾の総統選挙を目前にして	March 6, 2000 P.18 H
木造家屋	frame job			June 9, 1997, P.60 L
揉み消し工作	cover-up			May1 19, 1997 P.18R

もみ消す	deflect			December 15, 1997 P.32 R
もみくちゃにされる	mobbed	Mobbed in Japan, she relishes anonymity in America.	日本ではファンにもみくちゃにされる彼女だが、アメリカでは、無名であることを楽しんでいる。	Decemer 17, 2001 P.41 M Dece
もも	thighs			August 5, 2002 P.49R
問題解決	problem sloving			September 13, 1999 P.48 R
問題にしない	put aside whether ---	Put aside whether these drugs are legal or illegal.	これらの薬物が合法か、非合法かは問題にしない。	May 12, 1997 P.47 R
問題を抱える	run into problems	Kan was running into problems at home.	菅は家庭内で問題を抱えていた。	April 28-May5, 1997 P.23 R
問題をかかえた	problem ridden	problem ridden institution	問題を抱えた機関	February 9, 1998 P.14 L
問題を起こす	get in trouble	If George H.W. Bush got in touble for raising taxes, W. would cut them no matter what.	もし、George H.W. Bush が増税で問題を起こせば、彼は何があっても増税を止めるであろう。	September 06, 2004US P.32 R
紋切り型	stereotype			April 28-May5, 1997 P.20 R
文句を言わないようにす	avoid complaint			June 9, 1997, P.60 R
物乞い	mendicant	travel as a virtual mendicant	物乞い同然で旅行する	April 21, 1997 P.20 R
物心がつく前に	before one gets to know one	They (the pictures of President Kennedy and his son) reminded us of the boy who lost his dad before he got to know him.	その写真は、物心がつく前に父を失った幼い男の子のことを思い出させた。	July 26, 1999 P.33 R
物腰	demeanor	calming demeanor	癒しの物腰	September 06, 2004US P53 H
物腰の柔らかい	soft-spoken			September 20, 2004US P54 L
物知り	know-it-all	Jeffrey Citron was a know-it-all high school kid in Staten Island, N.Y..	Jeffrey Citronは、New York 州のStaten Islandの物知りの高校生であった。	August 23, 2004US P.42 L
物知りぶる人	pundit			December 29, 1997 P.24 R
物別れになる	come apart	Settlement negotiations have already come apart once on that very point.	和解交渉は一度まさにその点で物別れになったことがある。	June 9, 1997, P.34 R
物笑いの種になる	make a fool of oneself			April 21, 1997 P.18 M
漏らす	leak	leak the dates of government inspections	大蔵省の検査日程を漏らす	February 9, 1998 P.15 M
漏らすことなく	in full	In this special TIME report, Jenkins, who has seen things in secretive North Korea that only a few Westerners have experienced, tells his story in full.	今回のTIME特別レポートで、極わずかの西欧人しか経験の出来ない秘密主義の北朝鮮の物事を見てきたJenkinsさんは漏らすことなく彼の物語を語ってくれた。	December 13, 2004US P38 H

盛り上げる	warm-up	With Rudy Giuliani and Arnold Schwarzenegger as his warm-up, Bush will pivot to talking about that ownership society.	Rudy GiulianiとArnold Schwarzeneggerを景気づけとして、ブッシュは所有権社会について演説をするだろう。	September 06, 2004US P36 R
盛り返す	rebound	The yen has rebounded strongly this year.	(円は今年大いに盛り返した。)	June 30, 1997 P.16 L
もろい	brittle	brittle bone	もろい骨	October 11 2004US P82 R
モルヒネ	morphine			March 17, 1997 P.33 M
もしかするとーかもしれ	potentially	potentially fatal bullet	命を奪っていたかもしれない銃弾	April 6 , 1998 P.40 M
もしこうだったらこうだろう	what ifs			November 17, 1997 P.30 M
もしそれがなければ	otherwise	Some of the emptiness of Hokkaido seeps into its quiet streets, some northern vastness into the size of the city's pachinko parlors, which blaze above the otherwise dim skyline.	北海道のがらんとしたただ広さはこの街の通りにも浸透し、北方の広大さはパチンコ店のおおきさにもにじみ出ている。パチンコ店はもしそれがなければぼんやりとしている街のスカイラインの上に光り輝いている。	August 21, 2000 P.28 R
もたらす	hand	As odd it may sound, the economic crisis hands to Chuan political stability.	妙に聞こえるかもしれないが、経済危機がチュアンの政治的安定をもたらしている。	March 30, 1998 P.20 R
もたつく	limp in	The race was tight, with Chen winning 39% of the vote . His closest rival, James Soong, took nearly 37%, while the KMT candidte Lien Chan limped in with just a 23% showing.	選挙は激戦だった。陳氏は投票数の39%を獲得し勝利した。彼の一番の競争相手の宋氏は37%を獲得したが、国民党の連氏は23%ともたつきを見せた。	March 27, 2000 P.18 L
もてあそぶ	play around with	I just don't think they'd play around with that.	私は政府がそれをもてあそんでいるとは思わない。	August 16, 2004US P.40 M
もてあそぶ	fiddle with	The government fiddled with the Nikkei.	政府は日経平均株価を操作しようとした。	April 13, 1998 P.19 R
持てるものと持たざるもの	haves and have-nots			January 12, 1998 P.37 L
元弁護士	ex-lawyer			March 30, 1998 P.18 R
元配偶者	ex-spouse			June 2, 1997, P.44 R
元喫煙者	ex-smoker	As an ex-smoker, have you been able to keep your girls from becoming smokers?	元喫煙者として、貴方の娘さんを喫煙者にしないことが出来ますか。	September 06, 2004US P53 M
～を求めて	in search of ~	In Search of a New Miracle	(新たな奇跡を求めて)	April 28, 1997 P.16H
求めて	to tap	To tap these benefits,	こうした利益を求めて、	January 12, 1998 P.32 R
元に旅立つ	go to be with	He and his bride have gone to be with his mother and father, where there will never be an end to love.	彼と花嫁とは、彼の両親の元に旅立った。そこでは、決して愛に終わりがくることがない。	August 2, 1999 P.31 R
元妻	ex-wife			April 21, 1997 P.22 L
もったいぶらない	unpretentious			March 17, 1997 P.47 M

もっと早い時期に	early on			September 30, 1996 P.28 R
もっと肝心なことは	more to the point,			April 21, 1997 P.56 L
最も重要な	overriding			November 17, 1997 P.33 L
最も重要なもの	calcium in the backbone	A President has got to be the calcium in the backbone.	*大統領と言うものは重要人物にならなければならない。	September 06, 2004US P.34 M
最も貢献した人	the person most responsible for	the person most responsible for the amazing growth in the power and innovative potential of microchips	マイクロチップの性能とその革新的な可能性を驚異的にしんぼさせることにもっとも貢献した人	December 29, 1997 P.22 L
もっとも―――に近い存在	as near as you can get to	Nomura appointed Junichi Ujiie as its new president partly because he is as near as you can get to an outsider at Nomura.	野村証券は新社長に氏家純一を選らんらがこれは一部には彼が最もアウトサイダーに近い存在だったからである。	June 2, 1997, P.23 R
最も恐れる	fear the most	What China fears the most is Taiwan's democracy.	中国が最も恐れるのは台湾の民主主義だ。	February 23, 2004 P16 L
(一場合は)もっと端的で	even more so	Sumo, and even more so judo, became symbols of Japan's unique national spirit.	柔道の場合はもっと端的であったが、相撲もまた日本独自の国民的魂のシンボルとなった。	September 30, 1996 P.29 L
持つ	boast	Neither of the two most intriguing – fictional boy wizard Harry Potter and Honda Motor's Asimo household robot – boast actual flesh or blood.	一番関心を集めたふたりー魔法使いのハリリー・ポッターと、本田技研の家庭用ロボット「アシモ」ーは生身の人間ではない。	December 18, 2000 P.38 L
もつれ	tangle	The tangle of laws and the increasing sophistication of those providing false documentation puts employers in a very tough position.	法律と偽りの書類作成がますます精緻化することのもつれ合いが雇用者をますます難しい立場に追い立てている。	September 20, 2004US P62 L
もつれきった	be tangled up	tangled up economy	(経済の繯れ)	June 30, 1997 P.17 L
(子を)をもうける	father	It helps to have fathered actress Uma.	女優のユマの父親であることが助けになっている。	April 21, 1997 P.20 R
儲ける	cash in	Now in Seoul at the helm of one of Asia's hottest Internet start-up companies, Hau is standing out big time in the region's rush to cash in on the cyberboom.	現在ソウルで、アジア屈指の有望なインターネットの新会社の指揮をとっているハウは、インターネットブームに乗じて一攫千金を狙う人々がひしめき合うアジア地域では最高に目立つ存在だ。	February 7, 2000 P.40 M
網羅する	cover	The FBI maintains a separate electronic fingerprint-identification system that covers everyone ever charged with a crime.	FBIは罪で起訴された全ての人を網羅する別個の電子指紋判別システムを保持している。	September 20, 2004US P62 R
猛烈な	concerted	It took concerted effort just to get him past his infancy.	(あの子に何とか幼児期を過ごさせるだけでも大変なことだった。)	June 16, 1997 P.47 R
申し合わせた	concerted	cpmconcerted attach	示し合わせた攻撃	September 20, 1999 P.20 L
申し分ない	sublime			March 17, 1997 P.48 R

申し子	creature	A creature of Japan's scandal-ridden politics.	(スキャンダルまみれの日本政界の申し子)	December 23, 1996 P.17L
申し込む	subscribe to	You can subscribe to news sources that serve up only topics and opinions that fit your fancy..	好みに合った話題や意見だけを供給するニュースソースに申し込みができる。	April 13, 1998 P.29 M
盲信	a leap of faith	It was a leap of faith by the voters that put him there.	彼をその地位に就かせたのは有権者達の盲信だった。	February 2, 1998 P.27 R
妄想	bizarre thoughts			May 12, 1997 P.49 M
(火事が)もう数回起これ	just a few more big ones could easily turn ---- into---	Just a few more big ones could easily turn 2004 into one of the West's worst fire years on record.	もう数回火事が発生すれば2004は西部で最悪の年の一つとなるであろう。	August 16, 2004US P.47 R
催す	throw	The Greeks are desperate to change their national can't-do image by throwing a first-class Games.	ギリシャ人は一流のゲームを催すことによって何も出来ないというイメージを変えようと必死になっている。	August 9, 2004US P.69 R
夢中だ	be turn on	She is turned on by her work!	彼女は仕事に夢中だ。	May 22, 2000 P.48 R
無駄	to no avail			March 24, 1997, P.31 R
無駄足	fool's errand	Trying to find the "active ingredient" might be a fool's errand.	「有効成分」を探し出そうとする努力は徒労に終わるかもしれない。	September 6, 1999 P.46 R
無駄遣いする	blow the money on -----	Henry Ford set up a "Sociological Department" to make sure that they didn't blow the money on booze and vice.	ヘンリー・フォード労働者が酒や悪癖に無駄遣いすることのないように、「社会部」を設置した。	December 7, 1998 P.39 L
無駄な	futile	It was futile trying to compete with him.	(彼と争うのは無駄であった。)	January 13, 1997 P. 32 L
無駄な努力	futile efforts			August 16, 2004US P.35
無断で	without one's knowledge			June 9, 1997, P.36 L
無意味な	pointless	He insists it would have been pointless for the photographers to catch the Mercedes or pull alongside it to take pictures.	写真を撮るためにベンツに追いついたり、わきに寄り添うということは意味のないことだったはずだと主張する。	September 15, 1997 P.37 L
無意識の	unwitting			June 9, 1997, P.36 L
向いている	be suited	He (Gusmao) says he is not suited to the job of running the country.	自分は国を治める仕事に向いていないと彼は言う。	March 20, 2000 P.16 L
矛盾している	paradoxical	It seems paradoxical.	それは矛盾しているように思える。	December 6, 1999 P.19 L
矛盾する	be contradicted	The picture is contradicted.	その描写は矛盾する。	September 15, 1997 P.37 L
矛盾する	at variance with (the fact)			August 10, 1998 P.33 L
矛盾する	contradict	The new advice seems to contradict the old.	新たな助言は、これまでの助言としばしば矛盾するように思われる。	September 6, 1999 P.40 R

無価値の	zero value	a service of nearly zero value	ほとんど意味のないサービス	December 09, 2002 P.36 L
向かい風	countervailing winds			June 30, 1997 P.16 L
むかむかする	gross-out			April 21, 1997 P.18 M
無関係な	be out of things	Be out of things as much as possible.	出来るだけ周囲と距離を置きなさい。	June 9, 1997, P.60 L
昔からの	age-old	The age-old mantra.	昔からの口癖	January 12, 1998 P.34 L
昔からの伝統的な	time-honored			September 30, 1996 P.28 L
昔から知られている	It has long been known that ---			November 17, 1997 P.33 L
昔のことに思われる	seem so long ago	It all seems so long ago.	全てが遠い昔のことにように思える。	February 5, 2001 P.44 L
向かう	head off	The couple headed off to diner.	二人はレストランへ向かった。	September 15, 1997 P.38 M
無血で	bloodlessly	virtually bloodlessly	ほとんど無血で	January 29, 2001 P.15 R
無気力になる	languish	men and women decades younger are languishing feebly in nursing homes,	数十歳若い男女が、擁護ホームで弱々しく無気力になっている	August 30, 2004US P.42 R
無根な	be remotely true	None of these is remotely true.	これらの噂はどれも事実無根だ。	August 9, 1999 P.46 M
向こう1年	over the next year			April 22, 1996 P.50 M
向こう見ずの	swashbuckling	sawashbuckling market player	向こう見ずの市場投機筋	January 19, 1998 P.16 M
無口な	uncommunicative	The boy reportedly grew withdrawn and uncommunicative.	その少年は内向的で無口になったといわれる。	July 14, 1997 P.31 L
報いられる	be remunerated			March 17, 1997 P.47 M
報われない	thankless	That is a thankless job.	それは報われない仕事だ。	February 16, 1998 P.14 R
報われる	pay off	She (Luz Cuevas) never gave up, and it paid off.	彼女は決して諦めなかった。そして彼女は報われた。	March 15, 2004 P.53 H
無名の	unsung	gifted but unsung translators	才能はあるが無名の翻訳者	January 17, 2005 P.53 L
胸が一杯になる	get a lump in one's throat	Years after Reagan performed Gipp's (Rockne's star halfback) death scene, he would still get a lump in my throat...just thinking about it.	何年か後に、レーガンはGippの死の場面を演じたが、そのことを思い胸が一杯になった。	June 14, 2004 P.31L
胸のすく思いがする	refreshing	It's refreshing to find a search engine that does nothing but search.	検索サービス一筋のサーチエンジンを見つけると胸のすくおもいがする。	December 20, 1999 P.46 M
群がる	flock	With stocks sputtering again, investors of all stripes are flocking to a familiar fad.	株が再びはじけてくるとともに、あらゆる筋の投資家たちがなじみの気まぐれ(ヘッジファンド)に群がっている。	October 04, 2004US P65 L

村八分にする	ostracize	You don't want to him to be ostracized more.	貴方は彼がもっと村八分にされるのを好まないでしょう。	September 27, 2004US P61 M
村八分にされる	become ostracized	Wada, a cardiologist who eventually became ostracized by his colleagues.	最後に同僚に村八分にされた和田	May 12, 1997 P.20 R
群れ	bunch of	the bunch of back-room wheeler-dealer	陰で活躍する策略家集団	March 30, 1998 P.21 L
群れからそれた	moverick	And moverick Jeffrey Citron lit the industry's fuse.	そして一匹狼のJeffrey Citronは産業を導火線となった。	August 23, 2004US P.42 H
群れを成して集まる	flock	People flocked to Detroit for jobs.	人々は職を求めてデトロイトに集まってきた。	December 7, 1998 P.37 M
無理もない	understandably	Civil libertarians are understandably alarmed.	市民的自由の擁護者が警告を受けるのは無理もない。	June 2, 1997, P.44 R
無理もないが	Although this is understandable,			September 30, 1996 P.37 M
無理もないことだが	understandably			August 10, 1998 P.33 L
無料で	at no cost	Shareware site Napster took instant gratification on the Net to new levels, and at no cost to you - at least for now.	シェアウェア・サイトのナップスターは、インターネットで得られる手軽な満足感を新しいレベルに引き上げた。しかも無料で得ることが出来るのだ - すくなくともいまのところは。	December 18, 2000 P.38 L
無料配布する	give away	A department store announced it was giving away free samples of earth from North Korean provinces.	あるデパートが北朝鮮各地の土のサンプルを無料で配ると発表した。	June 12, 2000 P.25 M
むさぼる	devour	The Japanese public devours hermusic.	日本人はむさぼるように彼女の音楽に聞き入る。	Decemer 17, 2001 P.41 L
無制限の	open-ended	In return for a promise of stability and economic growth, Indonesians acquiesced to giving Suharto open-ended authoritarian power.	安定の経済発展という約束と引き換えに、インドネシア人はスハルトに無制限の独裁的な権力を与えることを黙認した。	January 19, 1998 P.15 L
無責任な	reckless	Reckless doomsayer	無責任な、縁起でも無いことを言うやつ	June 21, 1999 P.36 M
無責離婚	no-fault divorce			July 14, 1997 P.48 M
〔虫〕アブラムシ	aphid			November 8, 1999 P.46 L
蝕む	sacrifice	Match rigging is a rationale to skip training and daily practic, and sacrifices the fundamental nature of sumo.	八百長はトレーニングや日々の稽古をサボる口実にされ、大相撲の根幹を蝕んでいる。	February 28, 2000 P.27 M
(虫)ムチオトカゲ	whiptail Lizard			November 8, 1999 P.46 L
むしろ	rather	Rather, it can mean the difference between staying in school and dropping out from sheer tedium.	むしろ、それは(優秀な学生が飛び級してゆくこと)は、学校に残るか、退屈から学校を飛び出して行くことの違いであるかもしれない。	September 27, 2004US P56 M
(虫)蟬	cicada			August 31, 1998 P.16 L
無視する	shrug off			March 17, 1997 P.50 M

無視する	let ---- go hang	letting ideology or values go hang	イデオロギーや価値を無視して	June 9, 1997, P.34 R
無視する	turn out	Untold numbers of other highly intelligent kids stay in school but tune out.	その他の高い知能の子供が数は明かされていないが、学校に留まっているが、無視されている。	September 27, 2004US P56 M
(虫)ワムシ	rotifer			November 8, 1999 P.46 L
結びつける	integrate	The two agencies were directed to integrate their systems.	二つの局は彼らのシステムを統合するように命令された。	September 20, 2004US P62 R
結びつき	bond	Elderly women, for example, are considered the sacred keepers of a family's bond with the ancestors.	年配の女性は、たとえば、家族と先祖の結び付きの神聖な守り手と考えられている。	August 30, 2004US P.46 M
無数の	myriad	myriad opportunity	無数の機会	September 29, 1997 P.36 L
無数の	myriad	Even Sydney had myriad preparation problems.	シドニーですら、無数の準備の問題を抱えていた。	August 9, 2004US P.65 R
無敵な	invincible			April 28-May5, 1997 P.21 R
むっつりした	glum			March 17, 1997 P.50 R
無用の長物	white elephant			December 20, 1999 P.46 H
無罪になる	be acquitted	A doctor who helped her mother die and was then acquitted of criminal charge.	ある医師が自分の母親の死を幫助し刑事事件に問われたが無罪となった。	March 17, 1997 P.32 M
無罪にする	acquit	Three other managers were acquitted of the charges, as was the Tyson Corp. itself.	他の三人の支配人はTyson社が無罪となったと同じく、その告訴にたいして無罪となった。	September 20, 2004US P60 R
難しい立場	tough position	The tangle of laws and the increasing sophistication of those providing false documentation puts employers in a very tough position.	法律と偽りの書類作成がますます精緻化することのもつれ合いが雇用者をますます難しい立場に追い立てている。	September 20, 2004US P62 L
難しい時に	in tough times	He (Kerry) has not demonstrated the political courage necessary to be President in tough times.	彼は、難しい時代に大統領として必要な政治的勇気をまだ示していない。	October 18 2004US P25 R
脈拍が激しく上がる	pulse-pounding	pulse-pounding exercise	脈拍が激しく上がる運動	September 6, 1999 P.40 L
妙に聞こえるが	as add it may sound			March 30, 1998 P.20 R
N 名ばかり	in name only	The border at Panmunjon is demilitarized in name only.	板門店周辺の国境地帯の非武装化は名ばかりだ。	June 12, 2000 P.25 M
名ばかりの	token	Juan Antonio Samaranch, the 80-year-old president of the I.O.C., bitterly dispensed token punishments to offending I.O.C. members.	80歳のIOC会長サマランチは、軽率にも、(収賄)違反をしたIOC委員たちに名ばかりの罰則を与えただけだった。	September 1, 2000 P.40 R
なだめる	appease	Kim need to extract some concessions from the North to appease conservative critics and placate South Korean taxpayers who will foot the bill for the reconstruction of the North's economy.	保守的な批判者たちをなだめ、北の経済再建の費用を負担する韓国の納税者を懐柔するには、金は北から、何らかの譲歩を引き出す必要がある。	June 12, 2000 P.27 L

雪崩れ込む	pour into	Hate mail began pouring into Daschle's office, and his security had to be increased.	抗議の手紙がDashleの事務所に雪崩れ込み、彼の警備が強化されなければならなかった。	September 06, 2004US P.30 M
なだれ込む	flood into	The number of illegal aliens flooding into the U.S. this year will total 3 million—enough to fill 22,000 Boeing 737-700 airliners, or 60 flights every day for a year.	合衆国に不法入国する外国人の数は今年300万人に達するであろう。この人達をばく豚目には、Boeing737-700が22,000機必要となるし、1年間毎日60便を飛ばさなければならない。	September 20, 2004US P52 L
名だたる	famed			August 18, 1997 P.34 R
名札	name tag			June 9, 1997, P.36 L
長引く	drag on	For us it's better if this thing drags on for a while.	われわれにとっては、これがしばらくの間長引いてくれたほうがいい。	February 2, 1998 P.37 M
長生き	extended years	showed no consistent patterns in diet, exercise or healthy habits that could explain their extended years.	食事、運動、健康の習慣に長生きを説明する一貫した形態がな	August 30, 2004US P.47 R
長い目でみると	in the long run			September 30, 1996 P.37 M
長い道程	the long haul	Another politician preparing for the long haul is ---	その長い道のりに備えている」もうひとりの政治家は---	September 30, 1996 P.37 R
長くかかる	drag on	After Jackson is done with the case, the appeals could drag on for two more years.	この裁判がジャクソンの手を離れてた後も、上告裁判はさらに延々と2年間も続く可能性がある。	November 15, 1999 P.52 M
長く感じられるくらいの間	for an age	Gusmao holds her for an age.gusumann	グスマンはその女性を長いこと抱きしめる。	March 20, 2000 P.14 M
長々としゃべる	hold forth	Obscure Mormons from Salt Lake City have become television stars for doing nothing but holding forth in passable Japanese on their opinions of Japan.	ソルトレークシティから来た名もないモルモン教徒がそこそこの日本語で日本についての意見を長々としゃべるだけで、テレビスターになっている。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
長年	by years	White House soldiers trained by years	長年鍛えられたホワイトハウスの兵士たち	February 2, 1998 P.28 L
長年に渡って	over the years			June 12, 2000 P.25 M
長年の友人	long time friend	a long time friend of Kenney's	ケネディの長年の友人	November 17, 1997 P.31 L
流れ星	shooting star			August 4, 1997, P.08 R
(報道が)流れる	circulate	In the weeks before the announcement, reports had circulated that the Busang strike might have been exaggerated.	(この声明がだされるまでの数週間、ブサンの発見は誇張されているかもしれないという報道が流れていた。)	May 19, 1997 P.16 M
流れを変える	turn the tide	China's entry into the war turned the tide once again.	中国の参戦で再び形勢が逆転した。	June 12, 2000 P.25 L
(音楽が)流される	be played	Celine Dion's My Heart Will Go On was played over and over at the funerals.	葬儀ではセリーヌ・ディオンの「マイ・ハート・ウィル・ゴー・オン」が繰り返し流された。	April 6, 1998 P.40 R

(トイレの水を)流す	flush the toilet			July 19, 1999 P.19 R
長続きする	stick	It didn't stick.	それは長続きしなかった。	September 20, 2004US P66 L
投げる	toss	toss books	本を投げる	September 27, 2004US P58 R
慰め	consolation	The only consolation was that ---	唯一の慰めは---ということであった。	February 2, 1998 P.29 R
内部電話帳	in-house phone book			September 30, 1996 P.37 R
内部機構	innards	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards - personnel, production, sales, accounting.	チンプンカンプンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
内部の见えない窓	tinted window			June 2, 1997, P.16 R
ナイフを持っていると知ら	reprot knife to	Another kid reported the knife to a teacher.	もう一人の子供が先生にナイフのことを知らせた。	March 13, 2000 P.30 L
内向的な	withdrawn	The boy reportedly grew withdrawn and uncommunicative.	その少年は内向的で無口になったといわれる。	July 14, 1997 P.31 L
内面をさだけ出す	revealing	Her (Rice) confrontation with former Senator Bob Kerrey was also the most revealing.	彼女と元上院議員のBob Kerreyとの対決は興味深いものであった。	April 19, 2004 P.13 H
ないよりまし	be better than none			December 8, 1997 P.45 R
馴染み深い	familiar	Ford "road men" became a familiar part of the American landscape.	フォードの営業マンはアメリカの風景の馴染み深いワンシーンとなった。	December 7, 1998 P.36 M
半ばまで来ている	be half way through	We're halfway through the information economy.	われわれはいま、情報経済の半ばまで来ている。	May 22, 2000 P.52 L
中でも	among other things			August 16, 2004US P.35 M
仲間	affiliates	al-Qaeda and affiliates	al-Qaedaとその仲間	September 06, 2004US P39 M
仲間	peer	For the smartest of these kids, those who quickly overpower schoolwork that flummoxes peers, skipping a grade isn't about showing off.	これらの子供(IQ上位3-5%にいる子供)の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
仲間	outfit	But Citron's outfit is adding 1,000 new customers every day.	しかし、Citronの仲間は、一日1,000人の顧客を増やしている。	August 23, 2004US P.42 L
仲間はずれにされている	feel left out			November 22, 1999 P.42 R

仲間入りする	be counted as	That Australia's famous sharks may be counted as spectators simply highlights the fact that this is a country and a continent still brimming with frontier spirit.	オーストラリアの有名な鯨も観客の仲間入りをするかもしれないということだけでも、ここがまだ開拓者精神に満ち溢れた国であり、大陸なのだという事実を際立たせている。	September 1, 2000 P.39 R
中身も同じと間違える	mistake that for going all the way through	There's this quarter-inch of softness, but you'll break your finger if you mistake that for going all the way through.	表面には柔らかいものがあるが、中身も同じと間違えるとひどい目に合うだろう。	June 9, 1997, P.35 L
なかなか順番の回ってこ	slow-moving lines			September 7, 1998 P.29 R
なかんづく	of all things	Kerry is clearly benefiting as well from, of all things, the very attacks that had battered him in the first place.	なかんづく、初めはKerryを打ちのめした攻撃によって彼は利益を得ていることは明らかである。	October 18 2004US P29 L
仲たがいする	break with	Lucas' relationship with his own father, with whom he had a break when ---	スーカスが――した時、仲たがいた彼の父との関係は、	March 17, 1997 P.50 M
亡くなる	succumb to	Their mother, who succumbed to cancer at 64.	64歳で癌に倒れた彼らの母親	August 2, 1999 P.35 L
無くなる	run out	When their ammunition ran out 16 hours later, the al-Qaeda operatives surrendered.	彼らの武器が16時間後に底をついた時、al-Qaedaの作戦部隊は降伏した。	August 16, 2004US P.35 L
名前の知られた	high-profile	a high-profile company	名前の良く知られた会社	June 2, 1997, P.19 L
生殺しにする	leave (the snake) half dead	If you leave the snake half dead, it can still bite.	蛇を生殺しにするとかみつかれる。	February 16, 1998 P.15 R
怠け者	slacker	Ten years ago, we might have called them Generation X, or slackers, but those labels don't fit anymore.	10年前には、私たちは彼らをGeneration X 或いはslacker(怠け者)とよんだが、これらのレッテルはもはや当てはまらない。	January 24, 2005 US P.42 L
生身の人間	actual flesh or blood	Neither of the two most intriguing - fictional boy wizard Harry Potter and Honda Motor's Asimo household robot - boast actual flesh or blood.	一番関心を集めたふたり―魔法使いのハリー・ポッターと、本田技研の家庭用ロボット「アシモ」―は生身の人間ではない。	December 18, 2000 P.38 L
涙にむせぶ	through a shower of tear	"I am bad," Yamaichi Securities' president wailed through a shower of tears.	山一証券の社長は「悪いのは私です。」と涙にむせびながら叫んだ。	December 8, 1997 P.21 L
涙を拭う	wipe away tears			August 2, 1999 P.35 M
並外れて	prodigiously			September 27, 2004US P56 L
(議論に)波風を立てる	roil the debate			March 17, 1997 P.32 M
並みの	just any	Monica was not just any intern.	モニカは並みのインターンではなかった。	February 2, 1998 P.33 L
波を静める	calm the waters			February 2, 1998 P.29 L

名もない	obscure	Obscure Mormons from Salt Lake City have become television stars for doing nothing but holding forth in passable Japanese on their opinions of Japan.	ソルトレークシティから来た名もないモルモン教徒がそここの日本語で日本についての意見を長々としゃべるだけで、テレビスターになっている。	April 30–May 7, 2001 P.20 L
70幾つの	seventysomething	She (96) is the designated driver for her seventysomething friends who no longer feel comfortable behind the wheel.	彼女(97)は、もはや車の運転が楽しくない70幾つの彼女の友達の指名された運転手である。	August 30, 2004US P.41 L
何でもあり	anything goes			March 24, 1997, P.40 L
何があっても	no matter what	If George H.W. Bush got in trouble for raising taxes, W. would cut them no matter what.	もし、George H.W. Bush が増税で問題を起こせば、彼は何があっても増税を止めるであろう。	September 06, 2004US P.32 R
何が起こるか	what will happen	Tomorrow I don't know what will happen.	明日何がおこるか分からない。	August 30, 2004 US P.31 R
何が起っても	whatever happens,	Whatever happens, the scandal will, in the eyes of some, cast an indelible shadow over Annan's once glittering resume.	何が起っても、このスキャンダルは、有る人の目からすれば、Annanのかつての輝かしい経歴に影を投げかけるであろう。	January 10, 2005 US P.29 R
なにはさておき	first and foremost	Lucas has always insisted he is a filmmaker first and foremost.	ルーカスはいつも、自分はまず映画製作者だと主張してきた。	March 17, 1997 P.50 R
何かがある	There is something	There is something intoxicating about the sight of hundreds of thousands of civilians taking to the streets.	数十万人の市民が街頭デモに繰り出している光景は、見るものを興奮させるなにかがある。	January 29, 2001 P.15 R
何かがおかしい	something is strange	The driver thought something was strange about students' carrying unusually full bags to school and then never taking them back home.	そのドライバーは生徒が以上に大きな袋一杯のものを学校に持ち込み、それを家に持って帰らないことになにかおかしいと考えた。	August 23, 2004US P.36 L
なにもないところから	out of thin air	materialize out of thin air like a magic cloak	(新しい商品が)魔法のマントのように、どこからともなく突然現れる	December 20, 1999 P.46 M
何もしないで終わってしまう	end anything	I usually end anything before it goes very far.	深く入る前に終わってしまう。	Cosmopolitan November 2000,F
なにも分からない状態の	comatose	keep the public comatose	国民を何も分からない状態にしておく	February 16, 1998 P.13 L
何年代後半	in the late 1990s			August 23, 2004US P.25 R
何を食べても	no matter what they eat	Some people's cholesterol levels stayed high, no matter what they ate.	何を食べてもコレステロール値が高いままの人もいた。	September 6, 1999 P.42 R
何よりも	more than anything			August 9, 2004US P.88 L
(他の)何よりもまして	more than any other issue	What brought churchgoing Christians to the polls more than any other issue last year was gay marriage.	教会に通うクリスチャン達を昨年の大統領選挙の投票に向かわせたものは、かなんぞくゲイの結婚問題であった。	February 07, 2005 US P.30 M

何倍可能性が高い	be as - times as likely as ---	Brothers of centenarians are 17 times as likely to live to 100 as are people without 100-year-olds in the family.	100歳の人の兄弟は、家族に100歳の人のいない人より100まで生ける可能性は17倍高い。	August 30, 2004US P.47 M
何番目の仕事	be on one's ---th	Ellen is on her 17th, counting internships, since 1996.	Ellenは1996年以来実務研修を数えて17番目の仕事についている。	January 24, 2005 US P.42 L
何番目の都市	---th largest city	mayor of the state's sixth largest city	州の6番目に大きな市の市長	August 23, 2004US P.25 R
(生産されるものは)何で	whatever is produced	The Japanese government still propped up the ride market, buying whatever was produced at heavily subsidized prices.	日本政府はそれでもなお米市場を支え、生産されるものは何でも補助金をつぎ込んだ価格で買い上げていた。	April 28-May5, 1997 P.20 L
なんでも	you name it	Dozens of info brokers are waiting to supply you just about any American's Social Security number, --, ---, you name it.	何十という情報ブローカーが社会保障番号、--、--、なんでも提供してくれる。	June 2, 1997, P.44 R
何度も	a number of times	We were briefed a number of times about what todo.	我々は何度もどう対処したらよいか指示を受けた。	February 2, 1998 P.32 R
何年に一度	every -- years	Every four years, the people give a test.	(4年に一度国民は試験(大統領選挙)を与える。)	
何位になる	place (second) in ---	He placed second in the long-distance race.	彼は長距離走で2位になった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
何位となる	hit ---th	Okinawan male life expectancy used to be No. 1 in Japan. It started to decline 10 years ago and hit 26th out of 47 prefectures in the 2000 census.	沖縄の男性の平均寿命は日本で第一位であった。それは10年前に下がり始め、2000年の調査では、47県中、26位となった。	August 30, 2004US P.46 M
何十年も先のこと	That is decades away.			September 6, 1999 P.46 R
難解な	profound	Another Republican Senator says that even when profound questions are at stake, "Bush doesn't like the give-and-take."	もう一人の共和党の上院議員は、難解な問題が問われている時でさえ、「Bushは持ちつ持たれつを関係を好まなかった。」と述べている。	September 06, 2004US P.31 M
南京大虐殺	Nanjing Massacre			August 23-30, 1999 P.56 M
難局	impasse	Bush is hoping the U.N. can break the impasse.	ブッシュは国際連合がこの苦境を乗り越えることができることを期待している。	February 16, 2004 P19 R
南極大陸	Antarctica	Glacier in West Antarctica are thinning twice as fast as they did in the 1990s.	南極大陸の氷河は1990年代の時よりも2倍の早さで薄くなっている。	October 04, 2004US P69 M
難局を脱する	get off the hook			June 9, 1997, P.35 L
難問	nagging question			September 13, 1999 P.48 R
難問	challenge	Franklin Roosevelt confronted capitalism's greatest challenge, the Great Depression.	フランクリン・ルーズベルトは資本主義最大の難問である大恐慌に立ち向かった。	April 13, 1998 P.27 M
難なく	without much trouble	Black limousines, however, could approach without much trouble.	しかしながら、黒塗りのリムジンであれば難なくその建物に接近することが出来た。	August 16, 2004US P.30 L

何年以上の外国暮らし	more than decade of living abroad	al-Naami finally concluded that it is now safe to return, after more than a decade of living abroad.	lal-Naamiはついに10年以上の外国暮らしの後に、国(イラク)に帰っても安全だと思った。	December 22, 2003 P12 L
何年か前に	years earlier	Her picture was taken years earlier	彼女の写真な何年か前に取られた。	June 9, 1997, P.36 L
何年前の水準	at the level of	The building blocks of a modern economy are at about the level of South Korea a quarte century ago.	近代経済の基本要素は半世紀前の韓国の水準に近い。	June 26, 2000 P.22 L
何年も後に	years after	Years after Reagan performed Gipp's (Rockne's star halfback) death scene, he would still get a lump in my throat...just thinking about it.	何年か後に、レーガンはGippの死の場面を演じたが、そのことを思い胸が一杯になった。	June 14, 2004 P.31L
何年続いた記録	record that had stood for ---- years	In Alan Webb, 21, who in 2001 broke the high school mile record that ha sttod for 36 years, the U.S. has its best medal chance in the 1500 m.	36年間破られなかった高校記録を2001年に破ったAlan Webbによってアメリカは1500mでメダルをとることが出来そうだ。	Aug ust 9, 2004US P.80 R
何人多い	---- more that it had	Colorado Senator Wayne Allard nonetheless reintroduced it, quickly gathering 27 co-sponsors, eight more than it had when it went down to defeat last year.	コロラド州上院議員Wayne Allardは、それにもかかわらず、昨年敗れた時より8名多い27名の賛同者を集め、再度ゲイマリッジ禁止法を再提出した。	February 07, 2005 US P.31 L
ナンパする	pickup	People will still be trying to get each other into bed in 2025, though one can only hope the pickup lines will be different by then.	人間は2025年になっても互いに相手をベッドに誘おうと努力しているだろう。ただし、その口説き文句が変わることを願いたい。	November 8, 1999 P.46 L
なんらかの	one sort or another	That's a catastrophic prediction, given that 90% of us are engaged in whitecollar work of one sort or another.	われわれの90%がなんらかのホワイトカラー系の仕事に携わっていることを考えれば、これは壊滅的な予言である。	May 22, 2000 P.46 L
何らかの方法で	in one way or another			June 2, 1997, P.22 R
何歳	-- years old	All of them from 24 to 28 years old.	彼らは24歳から28歳である。	January 24, 2005 US P.42 L
何歳になったばかり	turn	He turned 47 this month.	彼は今月47歳になったばかりである。	August 23, 2004US P.25 L
何歳年上の	--years one's senior	Her love interest is Kevin Costner, who at 49 is only two years her senior.	彼女の恋の関心はKevin Costnerで、彼は49歳で彼女よりたった2歳年上であった。	Aug ust 9, 2004US P.89 L
何歳若い	--years younger	He is 12 years younger.	彼は12歳若かった。	August 23, 2004US P.25 R
一一勝一一負	win -- games against -- losses	Nomo has won 29 games against just 17 losses in his two years in the U.S. majors.	野茂は大リーグの2年間で29勝17敗の成績を上げた。	March 24, 1997, P.52 R
何とか切り抜ける	muddle through	muddle through life's inevitable messiness	人生の避けられないだらしさを何とか切り抜ける	September 06, 2004US P.86 L
何てこった	my god			July 14, 1997 P.29 R
名を揚げる	make one's name			November 20, 2000 P.21 R
並べる	lay out	Even when he (Bush) is standing over food laid out for lunch, he starts to agitate.	彼は、昼食の料理が並んでいるテーブルのそばに立っている時でさえ、いらいらし始める。	December 25, 2000 P.30 M

並ぶ	along with	The World Bank estimated per capit GDP at \$240, down among the poorest of the poor along with Mozambique and Ethiopia.	世界銀行の推計によると、ひとり当たりの国内総生産は240ドルで、モザンビークやエチオピアと並ぶ最貧国のひとつだ。	March 20, 2000 P.15 L
馴れ合い	cozy relationship	the cozy relationship between the ministry and Japan's financial institutions.	大蔵省と日本の金融機関との馴れ合いの関係	December 8, 1997 P.21 M
なれあい	collusion			February 9, 1998 P.15 M
なれあいになる	marry	Believe in institutions, but do not marry them.	社会機構を信じなさい。しかし、それとなれあいになってはいけません。	June 9, 1997, P.60 L
馴れ合いの	sweetheart	sweetheart deals	馴れ合いの協約	September 7, 1998 P.31 M
なれあいの関係	cozy relationship	Excessively cozy relationships between government and business really did lead to a lot of bad investments.	政府と実業界の行きすぎた馴れ合い関係は実際に多くの不良投資を招いた。	June 21, 1999 P.36 L
なれなれしくなる	get too chatty with --	When Clinton got too chatty with somebody,	クリントンが誰かとなれなれしくなった時、	February 2, 1998 P.32 M
慣れている	be used to	NTT may be big and rich, but the company "is not used to thinking competitively and reacting quickly" to exploit new business opportunities.	NTTは巨大で、資金力豊かではあるが、競争意識を持って考えることに慣れておらず、新しいビジネスチャンスを活用するために迅速に対応することにも慣れていない。	February 28, 2005 P.28 L
成り上がり者	upstart			January 24, 2000 P.29 R
なりふり構わぬ	frantic	There was frantic blame-shifting when everything in Asia seemed to be going wrong.	アジアで何もかにもうまくいかないように思われた時には、なりふり構わぬ責任転嫁が行われていた。	June 21, 1999 P.36 L
鳴り物入り	fanfare	There was a lot of fanfare, as there always is when journalists gather to celebrate themselves.	ジャーナリストが集まり、自画自賛するときはいつもそうだが、今回この大会は鳴り物入りで始まった。	May 26, 1997 P.26 L
鳴り物入りで	with great fanfare			December 23, 1996 P.17M
鳴り物入りの派手な宣伝	hoopla			March 17, 1997 P.45 L
なりすます	pass oneself off as	pass herself off as a Japanese	日本人になりすます	June 2, 1997, P.24 R
生業とする	as trade	an extortionist by trade	恐喝を生業とする人	June 2, 1997, P.23 L
鳴りを潜める	keep a low profile	In the years since, hedge funds have kept a low profile.	その後の数年ヘッジファンドは鳴りをひそめた。	October 04, 2004US P65 M
成り行きに任せる	leave to chance	When a race for President gets this close, no detail is too small to leave to chance.	大統領選が僅少差になっている時に、どんなに小さなことでも天に任せればよいというほど小さすぎるものではなくなる。	October 04, 2004US P38 L
――になろうと決める	settle on a career as ---	Naoto Kan had settled on a career as patent lawyer.	菅直人は特許事務の弁理士になると決めていた。	April 28-May5, 1997 P.20 L
なるほどと思える	make sense	I can't come up with anything that makes sense.	思い当たる節は何もない。	April 6, 1998 P.39 M

情けを請う	beg for mercy			July 14, 1997 P.47 H
なせばなるの精神	can-do spirit			August 17, 1998 P.13 R
成し遂げる	bring about	What actually happened behind the scenes to bring about People Power.	ピープルパワーを成し遂げるために、舞台裏で実際何が起こっていたのか。	January 29, 2001 P.15 R
成し遂げる	rack up (口語)	Only five players rcked up more than 30 homers.	30本以上のホームランを打った選手は5人だけだ。	November 23, 1998 P.32 R
納豆	natto, a fermented soybean paste(味噌と混同)			April 28-May5, 1997 P.19 L
納豆	natto, a fermented soybean paste			May1 19, 1997 P.19L
懐かしく思う	miss	When he ran the soil through his fingers, you could sense how much he missed the place.	土を握っては、指の間からこぼしている様子を見ると、どれほどふるさとを恋しがっているかがわかった。	June 12, 2000 P.25 M
夏というよりも春に近い	more spring than summer	On a cool weekend in early June, more spring than summer, upwards of 38,000 dancers take to the streets decked out in yukata, fish suits, blackface.	夏というより春に近い、肌寒い6月の初めの週末に、3万8000人以上の踊り手が、浴衣や魚のコスチュームを着たり顔を黒く塗ったりして街に繰り出した。	August 21, 2000 P.29 L
縄張り	territory	If they (sharks) keep to a small territory,	もしサメが狭い縄張りを固守しているなら、	September 1, 1997 P.35 L
名を上げる	make one's name	Uncovering dirt is the job that made Hersh's name.	真相を暴くことによってハーシュは名を上げた。	November 17, 1997 P.28 L
名を揚げる	nake one's name	Daisuke Matsuzaka made his name in 1998.	松坂大輔が有名になったのは、1998年であった。	September 1, 2000 P.44 L
悩まされる	be beset by	Africans are beset by so plentiful a roster of peirls.	アフリカ人は、非常に多くの危険に頭を悩ませている。	February 19, 2001 P.46 L
悩ましい	flirtatious	a flirtatious girl	悩ましい態度の少女	February 2, 1998 P.27 R
悩ます	afflict	despite his afflicted tongue	言葉が通じないけれども	October 11 2004US P83 M
悩みの種	liability	foreign policy liability	外交上の一番の悩みの種	March 20, 2000 P.17 L
悩みの種	woe	The Atlanta Games never solved their traffic and technology woes.	アトランタオリンピックは交通問題と技術上の問題を解決できなかった。	August 9, 2004US P.65 R
なぜあんなことをしたのだ	Why I did what I did.			July 14, 1997 P.47 L
謎	riddle	The Bush team's explanations failed to solve the riddle.	ブッシュチームの説明では謎は解けなかった。	November 8, 2004US P30
謎めいた	cryptic	The next President of the United States of America is both cryptic and to the point.	次期アメリカ大統領の考えていることはよく分からないが、その指示は的確だ。	November 17, 1997 P.27 R

謎を解く	solve the riddle	The Bush team's explanations failed to solve the riddle.	ブッシュチームの説明では謎は解けなかった。	November 8, 2004US P30 R
粘り気のある	viscous	If you take too much EPO, the production of red blood cells is excessive, and the blood becomes viscous – it's like sludge.	もし、EPOをとり過ぎると、赤血球の製造が過剰になり、血は粘り気がでて汚泥のようになってしまう。	August 16, 2004US P.62 L
根掘り葉掘り聞く	ask --- a battery of questions	Immigratin officials asked her a battery of questions about her escape from Vietnam.	出入局の役人は彼女のベトナム脱出について根掘り葉掘り聞いた。	June 2, 1997, P.19 M
寝不足から	from lack of sleep			July 14, 1997 P.29 L
熱中する	enthuse about	The new minister enthused about fostering a global renaissance city.	新大臣は、世界的なルネサンス都市を創り上げることに熱中した。	July 10, 1999 P.21 R
値段を付ける	price	Organizers have sold only a bit more than one-third of the 5.3 million tickets available, even though many are priced well below those at the 2000 Sydney Olympics.	組織者は、多くのチケットは2000年のシドニーオリンピックより低く値段が付けられているにもかかわらず、利用可能な530万枚のチケットの三分の一ちょっとしか売っていない。	Aug ust 9, 2004US P.70 R
根づく	take root	A new appreciation of technology is quickly taking root.	技術に対する新たな高い評価は急速に根づいている。	January 12, 1998 P.37 L
根強い	take root	One perception that has taken root is that Kerry is a flipflopfer.	Kerryは180度方向転換する人だという思いが根強くある。	October 04, 2004US P39 L
寝返る	roll over			July 7, 1997 P.14 R
願いを入れてやる	oblige	The chaebol kept begging for money, and their bankers kept obliging.	(韓国の)財閥は融資の要請を続け、銀行はそれに答え続けた。	November 24, 1997 P.48 R
根っからの	inveterate	inveterat tinkerer	根っからの錆掛け屋	December 7, 1998 P.38 L
熱狂的なファン	wannabe			April 6 , 1998 P.34 L
眠気を誘うもの	snoozer	snoozer of a speech	眠気を誘うスピーチ	August 18, 1997 P.37 L
寝ないで起きている	stay up until ---	stay up until dwan to watch TV.	テレビを見て夜明けまで起きている	August 17, 1998 P.13 R
年金	annuity	At retirement you would be paid out as an annuity.	退職時に年金として支払われる。	Janurary 24, 2005 P.26 US R
年金制度	pension system			February 16, 1998 P.16 M
年功序列制	seniority			February 16, 1998 P.16 R
年齢による	age-dependent	age-dependent loss of function	年齢による機能の低下	September 13, 1999 P.47 M
年輪	tree ring			August 16, 2004US P.48 L
燃料消費の少ない	fuel efficient	Shopping for a new car, she wanted something small, cheap and fuel efficient—the last thing most carmakers want to sell.	新しい車を買おうとして、彼女は小さくて安く、燃料効率のよいものを求めた。とくに最後の事柄は自動車メーカーにとってセールスポイントとしたいところである。	January 17, 2005 US P.46 L

燃焼	combustion	Every revolution has its moment of combustion.	どんな革命にも燃え上がる瞬間というものがある。	October 16, 2000 P.35 R
捻挫する	sprain	Who know of Kerri Strug before she nailed her landing on a severely sprained ankle in Atlanta in 1996.	96年のアトランタで、くるぶしをへどく捻挫しながら、見事着地を決めてみせたケリー・ストラグの名は、それまで誰も知らなかった。	September 1, 2000 P.40 R
練り上げる	concocted	concocted a general theory of relativity	一般相対性原理を練り上げた	April 13, 1998 P.24 L
寝そべる	lies down	He lies down on the stage.	彼はステージに寝そべる。	August 18, 1997 P.37 M
熱心な	fervent			August 21, 2000 P.29 R
熱心に生産に努める	dedicate to production			April 28-May5, 1997 P.19 R
熱心に説く	extort --- to ---	Your official speaker will exhort you to climb every mountain and follow your passion.	(卒業式の)スピーチでは、あらゆる山に登って自分の情熱を傾けるものを追い求めるとはっぱをかけられるだろう。	June 9, 1997, P.60 L
寝たきりの病人	invalid			March 17, 1997 P.32 L
熱がこもる	get passionate	Lucas does get passionate when talking about his craft.	ルーカスは自分の技術について語る時必ず熱がこもる。	March 17, 1997 P.50 R
寝酒	nightcap	For a nightcap, he may have a sip of the wine.	寝酒に彼はワインを一口飲む。	August 30, 2004US P.45 R
2倍近く	nealy twice the number of	A 70,000-strong force of Greek police and military--nearly twice the number of troops deployed in Kosovo in 1999, will patrol the country.	7万のギリシャの強力な警察と軍隊は、1999年のKosovoに配備された軍隊の2倍近くであり、ギリシャをパトロールするであろう。	Aug ust 9, 2004US P.70 L
二倍になる	double	With five weeks remaining in the fiscal year, the number is nearly double the 28,048 apprehended in all of 2002.	当会計年度であと5週間を残して、2002年通して逮捕された28,048人の2倍近くに達している。	September 20, 2004US P52 L
2倍になる	double	The cost of living will double.	生活費は二倍になるであろう。	October 04, 2004US P70 R
二倍になる	double	By World War 2 that fugure would double.	第二次世界大戦までにその数に二倍になる。	December 7, 1998 P.37 L
二倍のチケット	twice as many tickets as	Tournaments in which he is playing sell twice as many tickets as those in which he is not.	(タイガーウッズの出場するトーナメントの入場券は出場しない場合に比べて2倍も売れる。)	April 21, 1997 P.15R
2倍の速さで	twice as fast as	Glacier in West Antarctica are thinning twice as fast as they did in the 1990s.	南極大陸の氷河は1990年代の時よりも2倍の早さで薄くなっている。	October 04, 2004US P69 M
二倍の大きさ	twice the size of ----	about twice the size of Delaware	Delawareの約二倍の大きさ	September 20, 2004US P55 R
日常の必需品	a daily necessity			January 12, 1998 P.33 R
日常茶飯事のテクニック	everyday business techniques			June 2, 1997, P.23 M

日常的な	mundane	It makes a certain kind of cosmic sense that a writer of fantastical literature should come from a relatively mundane background.	空想的文学の著者は比較的日常的背景からくるという普遍的意味が作られる。	August 16, 2004US P.74 M
二度目は無視しない	don't ignore ----- twice	The telcos aren't going to ignore an emerging technology twice.	電話会社はこの新しい技術を2回目は無視しなかった。	August 23, 2004US P.42 M
二度とおこらないよう	not to allow the occurrence of ---	The government will take appropriate measures not to allow the occurrence of similar cases.	このようなことが二度と起こらないように適切な措置をとる。	February 9, 1998 P.14 L
二度と姿を見ることがな	never to be seen again	The boy and his uncle had vanished in the dark, never to be seen again.	その少年と彼のおじは暗闇に消え、二度とその姿をみることはなかった。	June 2, 1997, P.24 L
逃げ出す	beat a retreat	Mitchell and Drew tried to beat a fast retreat.	ミッチェルとドリューは急いで逃げようとした。	April 6, 1998 P.37 R
逃げる	flee	U.S. Army Sergeant Charles Robert Jenkins deserted his post in South Korea and fled to the communist North.	アメリカ陸軍軍曹Charles Robert Jenkinsは、南朝鮮の彼のポストを離れ共産国の北朝鮮に逃亡した。	December 13, 2004US P38 H
2語で要約する	pick a two-word summation	If you had to pick a two-word synnaton,	もし2語で要約しなければならないとすれば、	April 13, 1998 P.27 L
二軍に戻される	be farmed back out	He (Little Matsui) figured he would quickly be farmed back out.	彼はすぐ二軍に戻されると思った。	December 08, 2003 P60 R
日本版	Japanese version	NTT is the Japanese version of Ma Bell.	NTTはMa Bell社の日本版である。	February 28, 2005 P.28 L
日本海	The Sea of Japan			June 2, 1997, P.24 L
日本海沿岸	the Sea of Japan coast	Out-or-favor emperors were once exiled to the Sea of Japan coast.	権力の座を追われた天皇たちが日本海沿岸に流刑された。	August 21, 2000 P.29 R
日本観	view of Japan	It is understandable that contemporary Japanese are a little touchy about what some call "the Fujiyama-geisha view of Japan."	現代の日本人が、一部で「フジヤマ・ゲイシャ的日本観」と称されるやや神経質になっているのは理解できる。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
日本国民	the Japanese people			February 9, 1998 P.14 L
2本の足で立つ	stand on two legs	The ancient dino was more the size of a kangaroo and could stand on two legs.	この太古の恐竜はむしろ、カンガルーくらいの大きさで、2本の足で立つことが出来た。	December 20, 1999 P.47 M
日本列島改造計画	"Rebuilding the Japanese Archipelago" program			April 28-May5, 1997 P.21 L
日本たたき	Japan-bashing			April 28-May5, 1997 P.23 L
二次元の	two-dimensional			December 8, 1997 P.46 L
20手先を読む	see 20 moves ahead	Directing is about seeing 20 moves ahead while you're working on the next five.	(監督業というのは次の5手の間に、20手先を読むことである。)	June 16, 1997 P.47 L

20台前半	in one's early 20s	When she was in her 80s, she played in an doubles tournament that required that the ages of both partners add up to at least 100. Her partner was in his early 20s; they won the tournament.	彼女が70台の時、2人の年齢の合計が少なくとも100である必要のあるテニスのダブルストーナメントに出た。彼女のパートナーは20台前半で、かれらはそのトーナメントに勝った。	August 30, 2004US P.42 L
25年間	2 1/2 decades			August 9, 1999 P.46 R
20何歳かの	twentysomething			August 18, 1997 P.34 M
二重の	duplicate	incomplete, fraudulent and duplicate registraions	不完全な、不正なそして二重の登録	October 18 2004US P36 R
24時間体制の	around-the-clock	the around-the-clock security	24時間体制の警護	September 15, 1997 P.38 L
二回転後ろ宙返り	a double backflip			July 14, 1997 P.48 R
に関して言えば	when it comes to ---	The problem is particularly stark when it comes to crafting an effective remedy.	効果的な改善策を作り上げることに関して言えば、この問題はとりわけ厳しい状況にある。	November 15, 1999 P.52 M
二期目の	second-term	second-term Secretary-General	二期目の(国連)事務総長	Janurary 10, 2005 US P.28 L
日系アメリカ人	Japanese-American			March 24, 1997, P.52 M
日経平均株価	Nikkei index	Stocks on the key Nikkei index fell early in the week.	日経平均株価は週の初めに下落した。	December 8, 1997 P.21 L
日経平均株価	Nikkei stock average			February 9, 1998 P.15 L
日経平均株価	Nikkei average,Nikkei index			November 24, 1997 P.49 R
にこにこした	happy			July 14, 1997 P.30 L
肉眼	the nacked eye	They're not visible to the naked eye.	それらは肉眼では見られない。	December 8, 1997 P.46 L
肉食動物	carnivore			July 14, 1997 P.47 R
肉体関係を持つ	have a physical relationship with	The other problem is I have never had a physical relationship with a man.	もう一つの問題は私は男性と肉体関係を持った事が無いということです。	Cosmopoliatan November 2000,F
肉体関係を持つ	have an affair	She's a woman having an affair that crosses racial and religiou lines.	彼女は人種や宗教的線を越える情事をする女性です。	Aug ust 9, 2004US P.89 R
二極化した	polarizing	There's no question this is the most polarizing President in our history.	これは、我々の歴史で最も二極化した大統領であることに疑いはない。	September 06, 2004US P.27 M
にもかかわらず	for all of	for all of Chuans pledges	チュアンが誓ったにもかかわらず	March 30, 1998 P.20 R
・・・にもかかわらず	for all	His triumph on Tuesday night, for all the records it broke, was a victory for studies modesty.	(火曜日の彼(Clinton)の勝利は、記録破りではあったが、謙虚さを学んだことで獲得したものであった。)	February 18, 1997 P. 22 L

一一になると	when it comes to	The situation is even worse when it comes to those aliens whose requests for asylum are rejected and who are ordered to be deported.	収容所を求めたが拒否され、国外追放を命じられたこれらの外国人のことになると事態は更に深刻だ。	September 20, 2004US P65 L
2年間で倍になる	double --- every two years.	Usage continues grow doubling the country's Net population every two years.	インターネットの利用はインターネット人口が倍増している。	January 12, 1998 P.33 R
二年に一回の	biennial	biennial meeting	二年に一回の会議	September 1, 1997 P.38 R
人間関係の対立	interpersonal conflict	The Japanese famously avoid interpersonal conflict.	日本人は人間関係の対立を避けることで有名である。	September 30, 1996 P.28 L
任期の終わりの近づいた	lame duck			May 26, 1997 P.26 R
人間の盾	human shield	Even if you have all the troops in the world, it may not do good against an enemy that's firing on you from inside ambulances and using children as human shields.	世界中に軍隊を持っていても、救急車の中から攻撃してきたり、子供を人間の盾に使う敵に対しては役に立たない。	May 3-10, 2004 P.19 L
任意の	voluntary	Basic Pilot is voluntary.	Basic Pilot(不法入国者を探す電話による基本計画)は任意のものであった。	September 20, 2004US P59 R
任意の	optional	Imagine what compliance with tax laws would be if filing a 1040 were optional.	もしfiling a 1040が任意のものであれば、税法との整合性がどうなるか想像して下さい。	September 20, 2004US P59 R
認可する	give one's nod to	The U. S. Food and Drug Administration gave its nod to orlistat.	米国食品医薬品局はオーリストット(薬)を認可した。	December 20, 1999 P.47 R
任期中	stint	The test now is whether Chuan can be tougher than he was during his last stint.	現在の課題は、はたしてチュアンが前回の任期中よりも強硬姿勢に出ることができるかという点にある。	March 30, 1998 P.20 R
人気がある	be hot	Shark cartilage is hot.	サメの軟膏は人気がある。	September 1, 1997 P.37 R
任期切れを控えた	lame duck	lame duck Bush	4年後に任期切れとなるブッシュ大統領	February 07, 2005 US P.30 M
人気投票	popularity contest	win the popularity contest	人気投票で勝利する	November 20, 2000 P.21 R
人気を博する	score a hit	Mercedes' sports utility M-Class has already scored a hit in the U.S..	メルセデスのスポーツ・ユーティリティー車、Mクラスはすでに米国でヒットしている。	December 15, 1997 P.32 L
任命される	be put in charge of	When Koh was put in charge of the censorship committee, he tried lifting the ban on Playboy magazine.	コーは検閲委員会の責任者に任命されると、「プレーボーイ」誌に対する発禁処分を解こうとした。	July 10, 1999 P.21 R
認識	perception	There's a perception that the Internet is making every player rich.	インターネット関連のビジネスは何でも儲かるという考えがある。	February 7, 2000 P.40 R
認識	cognition			August 30, 2004US P.47 L
認識	perception	One perception that has taken root is that Kerry is a flipflop.	Kerryは180度方向転換する人だという思いが根強くある。	October 04, 2004US P39 L
妊娠第一期	the first-trimester			February 07, 2005 US P.31 M

妊娠第二期	the second-trimester			February 07, 2005 US P.31 M
妊娠第三期	the third-trimester			February 07, 2005 US P.31 M
妊娠期間	gestation period	Sharks have a long gestation period and bear only a few young at one time.	サメは妊娠期間が長く、一度に生まれる子供もたった数匹だ。	September 1, 1997 P.38 L
妊娠と出産	the bit in between	In the modern world, you can even have sex and parenthood without suffering the bit in between.	現代では、妊娠・出産という苦痛を抜きにして、セックスをして、親になることもできる。	November 8, 1999 P.46 R
二の前を踏む	go the way of -----	It (Vonage) could go the way of Netscape and Hotmail,	Vonageは、Netscapeと Hotmailの二の前を踏むであろう。	August 23, 2004US P.43 R
二の舞	version	If Sumo does not scrup up its act, it may evolve into a Japanese version of American Professional wrestling.	もし相撲がその行為を浄化しなければ、アメリカのプロレスリングの二と舞いのなろう。	September 30, 1996 P.28 R
二流	second rank	erotically charged fiction of the second rank	エロチックな要素に富んだ二流の小説	August 9, 1999 P.46 R
二酸化炭素ガス	carbon dioxide gas			December 8, 1997 P.44 L
2-3年で	in a few short years			June 2, 1997, P.19 L
偽物	conterfeit version			November 22, 1999 P.42 M
二千年問題	the millennium bug[m leni m b g]			Janurary 18, 1999 P.38 H
2000年問題	Y2K problems	Y2K is the breakdown of everything because of the millennium bug that could lead to serious computer malfunction in the year 2000.	2000年に重大なコンピューターの誤動作を来しかねない2000年問題と言われる欠陥。	January 18, 1999 P.38 R
2000年問題	Y2K (that's the year 2000) computer bug			January 18, 1999 P.41 M
偽の	phony	a phony passport	偽のパスポート	September 20, 2004US P65 L
二層社会	two-tier society	Increased reliance on technology has led to the threat of growing inequality and a two-tier society.	テクノロジーへの依存が高まった結果、格差が広がり、社会の分極化が進むと言う脅威が持ち上がった。	December 29, 1997 P.25 R
二層社会	two-tiered society			April 13, 1998 P.29 R
日食	solar eclipse			March 24, 1997, P.21 H
に頼る	derive from	two-third of the local diet still derives from hunting and fishing	この地方の食事の3分の2は、狩猟と漁猟に頼っている。	October 04, 2004US P70 L
似ている	have similarity	Oldsters Isardinia have many similarities to their Okinawan counterparts.	Isardiniaの老人は沖縄の老人と多くの類似点を持っている。	August 30, 2004US P.46 R
認める	conced that	The company broke ranks in March and conceded that tobacco is addictive.	3月にその会社は統一戦線を離脱し、たばこには中毒性のあることを認めた。	May 12, 1997 P.47 R
人の神経を逆なでする	abrasive			September 30, 1996 P.36 R

日程の半分を休暇に	make a half holiday out of this one			April 28-May5, 1997 P.23 R
一一に続いて	trailing --	Because of the exploding illegal population, the money sent back represents the third largest source of revenue in Mexican economy, trailing only oil and manufacturing.	爆発的な不法入国人口によって、メキシコに送金される金は、石油、製造業について、メキシコの三番目の収入源になっている。	September 20, 2004US P53 R
煮詰める	boil	Put your agenda on the front burner and let it boil.	貴方の議題を最優先にして、それを煮詰めてください。	February 07, 2005 US P.29 H
庭仕事	gardening			September 6, 1999 P.42 M
いずれにも～でない	in neither	In neither is she the star, but in each she helps distinguish the movie as more than generic.	2つの(映画)いずれもAllenはスターではなかった。しかし、映画を単なるノーブランドものから以上のものとして際立たせる役割を果たした。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
上る	number up to	all human genes - which number up to 120,000 - by 2003	2003年までに、最大で12万にも上るヒトの遺伝子すべて	December 20, 1999 P.47 L
ノーブランドの	generic	In neither is she the star, but in each she helps distinguish the movie as more than generic.	2つの(映画)いずれもAllenはスターではなかった。しかし、映画を単なるノーブランドものから以上のものとして際立たせる役割を果たした。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
逃れる	stave off	Intel staved off an antitrust suit of its own earlier this year by striking a quiet deal with the Federal Trade Commission in which it agreed to share more information about its processors with other companies.	インテルは今年に入って、連邦取引委員会と密やかに取引を行い、プロセッサに関する情報をもっと他社と共有することに合意して、自社に対する反トラスト訴訟を免れた。	November 15, 1999 P.50 M
ノーヒットゲーム	no-hitter			September 1, 2000 P.44 L
の間に	in the space of	In the space of a day, the territory's top heroes stood markedly less tall.	香港経済界の主役たちは、一日にしてその財産のかなりを失った。	November 3, 1997 P.21 L
の結果	in the aftermath of	In the aftermath of 9/11, illegal immigration slowed dramatically for two years.	9/11の結果、不法入国は二年間激しく減少した。	September 20, 2004US P52 R
のけ者	outcast			February 19, 2001 P.46 L
残して	with -- weeks remaining	With five weeks remaining in the fiscal year, the number is nearly double the 28,048 apprehended in all of 2002.	当会計年度であと5週間を残して、2002年通して逮捕された28,048人の2倍近くに達している。	September 20, 2004US P52 L
～のこととなると	when it comes to	When it comes to social issues beyond gay marriage, conservative religious groups have a better chance of moving forward.	ゲイマリッジ以外の社会的問題となると、保守的宗教グループは前進するチャンスが十分ある。	February 07, 2005 US P.31 L
(わずかばかりかもしれない)	whatever remained	The decay of Tyson's abilities is matched by the collapse of whatever remained of his reputation.	タイソンのボクサーとしての能力の衰えは、わずかかもしれないが残っている彼の名声の失墜と釣り合いがとれている。	July 14, 1997 P.47 R

飲み込む	engulf	Executives at NTT admit they've been watching the merger wave now engulfing U.S. phone companies with a sense of foreboding.	NTTの役員達はアメリカの電話会社を飲み込んでいる合併の波を自分たちの前触れではないかと見守っていることを認めている。	February 28, 2005 P.28 L
飲み込む	scarf down	That makes for a daily intake of no more than 1,800 calories, compared to the more than 2,500 that the average American man scarfs down.	これにより、カロリーの摂取量が1,800カロリーに抑えられ、平均的アメリカの男性が一日に飲み込む2,500カロリーと比較される。	August 30, 2004US P.46 L
(薬を)飲む	pop	popping vitamin E pills	ビタミンEを飲むこと	September 6, 1999 P.45 R
のんびりと歩く	ramble	Why does he spend so much time returning strays? So his counterparts in Mexico will return the favor because some of his cattle amble across the border through the same holes.	なぜ彼は迷って来た牛を返すのにそんなに時間を費やしたのだろうか。それは、同じヘンスの穴を通り抜けてメキシコ側に行ってしまう彼の牛を戻して彼の好意をに返してくれるからである。	September 20, 2004US P54 R
のんびりとした	laid-back	laid-back personality	のんびりとした人物	November 8, 2004US P45 L
のんきな	carefree	carefree mood	のんきな気分	June 2, 1997, P.16 M
ののしる	rail against	In 1992 Vice President Dan Quayle made his infamous Murphy Borwn speech railing against single motherhood.	1992年ダンクエール副大統領は悪名高いスピーチの中で未婚の母をののしった。	July 14, 1997 P.48 L
――の恐れなく	with little of -----	The open border allow illegals to come into the country, commit crimes and return home with little fear of arrest or punishment.	国境が自由に出入りできる状態になっていることは、不法入国者が国内に入り込み、罪を犯し、逮捕とか罰を受けることなく自国に戻ることが出来る。	September 20, 2004US P62 R
野良仕事をする	work the fields			May1 19, 1997 P.18R
野良仕事をする	work the field			April 28-May5, 1997 P.18 R
乗り出す	launch	In 1998 INS(Immigration and Naturalization Service) launched Operation Vanguard.	1998年にINS(移民帰化局)はOperation Vanguardを打ち出した。	September 20, 2004US P59 R
乗り切る	weather	try to weather the scandal	スキャンダルを乗り切ろうとする	August 23, 2004US P.26 R
乗り越える	take --- in stride	America's global giants are taking the slowdown in stride.	アメリカの多国籍企業は景気後退を難なく乗り越えようとしている。	November 17, 1997 P.48 L
糊の効いたワイシャツ	starched shirt			April 28-May5, 1997 P.20 R
呪う	curse	Citizens of Red Sox Nation even came to believe they had been cursed.	レッドソックス国家の人々は彼らが呪われているとさえ信じるようになった。	November 8, 2004US P40 L
(飛行機に)乗る	baord	He has a number of "business" appointments to keep before boarding a 6 a.m. flight back to wherever he came from.	彼は何所から来たにせよそこに戻るために午前6時の飛行機に乗る前に守るべき商用の約束をいくつか持っていた。	Aug ust 9, 2004US P.87 L
――のせい	owe to	Part of that may also owe to diet.	その原因の一部は食事によるものかもしれない。	August 30, 2004US P.46 L

のしかかる	bear down on	Therefore my unwillingness to back off my predictions about the power of the white-collar tsunami bearing down on us.	だからしてわたしは、われわれにのしかかってこようとしているホワイトカラーを破壊する津波パワーについての予測を手控えたくないのだ。	May 22, 2000 P.48 L
のたくる	squirm	While Bush Administration is unlikely to call openly for his ouster, it doesn't mind seeing him squirm.	ブッシュ政権は事務総長の追放を公然とは口にしないが、事務総長がのた打ち回るのを平気で見ている。	January 10, 2005 US P.28 L
ノート型パソコン	laptop			December 27, 2004-January 3, 2
ノート型パソコン	a laptop	putting their heads together over a laptop	コンピュータを囲んで協議しながら	October 04, 2004US P38 L
ノート型パソコン	laptop			August 21, 2000 P.29 R
乗っ取り屋(ハゲタカ)	vulture			December 15, 1997 P.31 L
農業破綻	agricultural collapse			June 26, 2000 P.22 L
農業経済	agrarian economies			May 22, 2000 P.52 L
農民票	rice-barrel vote			April 28-May5, 1997 P.23 L
能なし	slouch			December 31, 1999 P.26 L
能無し	no-brainer			June 9, 1997, P.60 R
納入業者(下請業者)	supplier			May 22, 2000 P.46 L
能力	competence	It ought to be clear by the end what the race I about - where it is about character or competence.	肝心なのは人柄なのか能力なのか、選挙戦の争点は、終盤までにははきりしているはずだ。	November 06, 2000 P.39 R
能力の高い子供	high-ability kids			September 27, 2004US P56 M
能力レベル	ability level	They (highly intelligent kids) can't learn at their own ability level.	彼ら(能力の高い子供)は、彼らの能力レベルで学ぶことが出来ない。	September 27, 2004US P56 M
能力主義	meritocracy	a power shift from an aristocracy to a meritocracy	貴族主義から能力主義社会への権力の移行	April 13, 1998 P.27 L
惱殺的な美女	bombshell	"I'm not like a gorgeous bombshell or anything like that." she says modestly.	「私はゴージャスな惱殺タイプというわけじゃないから」と彼女は謙遜する。	Decemer 17, 2001 P.41 M
脳死	brain death			May 12, 1997 P.20 R
脳死の	brain-dead	brain-dead donor	脳死状態にある提供者	May 12, 1997 P.20 L
脳卒中	stroke			August 30, 2004US P.45 R
脳卒中	stroke			January 19, 1998 P.17 L
除いて	besides	His studio became the first - besides Disney - to hit it big with an animated movei.	彼のスタジオはディズニーを除けばアニメ映画で成功した最初の会社になった。	August 18, 1997 P.38 M

除いて	short of	everything short of ----	----を除いて全て	August 31, 1998 P.17 L
除かれている	be absent from the list of	But gay-marriage ban was noticeably absent from the list of top-10 legislative priorities that Senate majority leader Bill Frist unveiled the same day.	ゲイマリッジ禁止法案はトップ10の優先議題から明らかに除かれていた。そのことを上院で多数を占めるリーダーであるBill Fristが同じ日に明らかにした。	February 07, 2005 US P.31 L
除く	minus	The economies of East Asia (minus Japan) grew an average of 8.5% in 1996 – four times the average rate of developed countries.	(東アジア(日本は除く)の経済は、1996年に、平均8.5%-先進諸国の平均成長率の4倍一の成長を遂げている。	June 30, 1997 P.14 L
望めそうもない	unlikely	But a thorough cleanup seems unlikely.	しかし、完全な浄化は望めそうもない。	September 30, 1996 P.28 M
望めそうにない	be not yet imminent	A cure is not yet imminent.	(完全な)治癒は当分望めそうもない。	December 20, 1999 P.47 M
ぬいぐるみ	stuffed doll			March 24, 1997, P.52 M
ぬかるみ層(中間管理職)	mud level			December 15, 1997 P.32 R
抜かず	skip	Kim left the house early in the morning, skipping breakfast to join the queue.	キムはその列に並ぶため、朝食を抜いて朝早く家を出た。	June 12, 2000 P.25 M
抜け目ない	nimble	As nimble players pick off NTT's customers, Japan's telecom giants discovers it may be too big for its own good.	よりぬけめない競争者がNTTの顧客をもぎ取りつつあるときに日本の電気通信会社の巨人は自分が大きくなりすぎて自身をよくすることが出ないことが分かりつつある。	February 28, 2005 P.28 H
抜け目のない	sharp	A sharp young man can sail across empty-handed.	抜け目のない若者は手ぶらで海を渡る。	August 21, 2000 P.30 L
抜きん出ている	dominant	The dominant factors is lifestyle.	抜きん出ている長い生きの要素はライフスタイルである。	August 30, 2004US P.43 R
濡れる	get drenched	They got drenched in the rain.	彼らは雨に濡れた。	November 29, 2004US P30 L
盗み聞きする	eavesdrop on	Other countries eavesdrop on crunubak sysoects.	外国では犯罪容疑者の電話を盗聴している。	August 16, 1999 P.18 L
盗む	filch	Reagan proselytized so fervently that someone filched the idea.	レーガンが非常に熱心に宣伝活動を行ったので、誰かがそのアイデアが盗んでしまった。	June 14, 2004 P.31L
縫うように進む	weave around			June 2, 1997, P.16 M
尿	urine			August 16, 2004US P.60 M
ニュアンスを含ませた	nuanced	Don't look here either for a nuanced portrait of Kennedy's presidency.	またそこに。ケネディの大統領時代に対する新たな解釈を示唆してくれるような描写を期待してはいけなない。	November 17, 1997 P.28 R
入院	hospital admissions			May 12, 1997 P.48 R
ニュース発表をする	make that news public			August 18, 1997 P.33 R

ニュース速報	news flash			December 8, 1997 P.20 L
入学する	enroll at	Kan enroll at the Tokyo Institute of Technology.	菅は東京工業大学に入学した。	April 28-May5, 1997 P.18 R
入学する	enroll oneself inschool	He enrolled himself in night school.	(彼は夜間学校に入学した。)	May1 19, 1997 P.19L
入学する	enroll oneself in	He enrolled himself in night school.	彼は夜間学校に入学した。	April 28-May5, 1997 P.19 L
入院する	hospitalize	hospitalized with liver cancer at the time	その時肝臓癌で入院していた――は、	June 12, 2000 P.29 L
入国法違反	immigration-law violation			September 20, 2004US P65 L
入場料による総収入	The gate			July 14, 1997 P.47 M
入札	bidding	begin the bidding	入札を始める	December 20, 1999 P.46 H
入札する	make bids			December 20, 1999 P.46 H
入手できる	up for grabs	Democrats insisted the unchanged polls merely reflect an elctorate so entrenched on one side or the other that few voters are up for grabs.	民主党は世論調査の結果が前回と変わらなかったことは有権者がどちらかの候補に固定化したためだと主張した。(?)	August 16, 2004US P.39 L
○ おびえる	be scared			December 29, 1997 P.47 H
覚え違い	memory lapse			August 10, 1998 P.33 R
覚えている	remember	Kabrick's widow Christiane remembers his asking her to read the book.	キューブック監督の未亡人、クリスティアーヌは、この本を読むように彼にいわれたことを覚えている。	August 9, 1999 P.46 R
おちゃめな	pixie	pixie face	お茶目な顔	December 29, 1997 P.24 L
陥る	plunge into	All of these economies plunged into economic crisis within a few months of each other, so they must have had something in common.	これらすべての国の経済は数ヶ月の間に一様に危機に陥っており、何か共通するものがあるに違いないのだ。	June 21, 1999 P.34 R
(苦しい状況に)陥る	get into (difficulty)	They will get into difficulty.	(彼らは困難な状況に陥るであろう。)	June 30, 1997 P.17 L
おちこぼれを作らない法律	the No Child Left Behind law			September 27, 2004US P56 M
落ち込む	feel low			May 12, 1997 P.51 L
落ち込む	plummet	His (Bush) approval ratings have plummeted from 90% to 42% over the course of his term.	彼の支持率は在任期間中に90%から42%に落ち込んだ。	September 06, 2004US P.27 R
落ち込んでいる	be depressed	The 100-year-olds are less depressed than average 60-year-olds.	100歳の方は60歳の人よりも落ち込んでいない。	August 30, 2004US P.46 R
落ち目の人々	People who are losing ground			December 29, 1997 P.47 R

おちおち眠れない	keep ---- awake	North Korea's missile program and its suspected nuclear capabilities keep its neighbors awake at night.	北朝鮮のミサイル開発計画と核開発疑惑のおかげで、近隣諸国の人々は夜もおちおち眠れない。	June 12, 2000 P.24 M
落ちるところまで落ちる	as low as it could go	The company's image was as low as it could go.	会社のイメージは落ちるところまで落ちた。	December 7, 1998 P.39 M
落ち着いた	placid	with placid expression	落ち着いた表情で	June 2, 1997, P.20 R
落ち着いている	keep one's shirt on	Your paternal speaker suggests that you climb every other mountain and keep your shirt on.	親としての言葉を贈れば、山は一つおきに登り常に冷静でいなさい。	June 9, 1997, P.60 L
落ち着きの無い	restless			August 23, 2004US P.42 L
落ち着きを失った	frustrated			September 15, 1997 P.38 R
落ち着く	at ease with	a generation more at ease with their gadgets than with the outside world.	外界と接触している時よりも、機械を相手にしている時の方が落ち着くという世代	August 21, 2000 P.29 R
穏やかな	balmy	calm, balmy night	静かで快い晩	June 2, 1997, P.24 L
汚泥	sludge	If you take too much EPO, the production of red blood cells is excessive, and the blood becomes viscous - it's like sludge.	もし、EPOをとり過ぎると、赤血球の製造が過剰になり、血は粘り気がでて汚泥のようになってしまう。	August 16, 2004US P.62 L
おどける	goofy	The amiably goofy kid was upset by the 1994 divorce of his parents.	1994年両親が離婚すると、愛想がよくて不器用におどけてみせるこの少年の心は乱された。	April 6, 1998 P.34 L
驚いたことに	stingingly			September 30, 1996 P.28 L
(非常に)驚いたことに	much to one's surprise			December 31, 1999 P.26 L
驚いてまゆを上げる	eyebrow-raising			November 17, 1997 P.28 L
驚く	be stunned by	Moody was stunned by the speed of Starr's response.	ムーディーはスターの対応の速さに驚いた。	February 2, 1998 P.35 R
驚くほど	confoundingly	This election, this confoundingly close race, just dares wavering voters to make a decision and stick with it.	今度の選挙は驚くほどの大接戦で、迷っている有権者に、みずから決断し、その決断にいつまで固執してられるかを試してでもいるかのようだ。	November 06, 2000 P.40 L
驚くことではない	That's hardly a surprise.			September 1, 1997 P.34 L
脅しをかける	issue a threat	He also issued a more wide-ranging threat.	彼はもっと多くの人に脅しをかけていた。	April 6, 1998 P.40 L
終える	be down with	After Jackson is done with the case, the appeals could drag on for two more years.	この裁判がジャクソンの手を離れてた後も、上告裁判はさらに延々と2年間も続く可能性がある。	November 15, 1999 P.52 M
おはこ	shtick			May 22, 2000 P.49 R

追い出す	get----out of	It took a killing to get these people out of here.	殺人が起きて初めて彼らをここから追い出せた。	March 13, 2000 P.32 R
(倒産に)追い込まれる	tumble into bankruptcy			November 24, 1997 P.49 R
追い越す	overtake	Japan was overtaking the West.	日本は西欧を追い越しつつあった。	April 28-May5, 1997 P.23 L
生い立ち	upbringing	A grade skip hindered her upbringing.	飛び級は彼女の生い立ちを妨げた。	September 27, 2004US P58 R
追いつかない	fail to keep up	As technology has raced ahead, safeguards have failed to keep up.	技術が争って先へ進むので、安全対策が追いつかない。	June 2, 1997, P.44 R
追いつきつつある	catch up with	There are promising signs that Pyongyang is slowly catching up with the rest of the world.	北朝鮮政府が除除に世界に追いつきつつあることを予感させる明るい兆しはある。	June 26, 2000 P.20 R
追いつく	catch up with ----	Japan's goal was to catch up with the industrialized West.	日本の目標は産業化された西欧に追いつくことであった。	April 28-May5, 1997 P.16 L
追いつ追われつの	cat-and-mouse	At the Athens Games, which begin this week, the cat-and-mouse contest between dopers and detectives will be sharper than ever.	今週始まるアテネオリンピックで、ドーパースとそれを見つける人との追いつ追われつの戦いは今まで以上にその激しさを増すであろう。	August 16, 2004US P.60 L
お祝い気分	a celebration	The Olympics weren't much of a celebration there..	そこではオリンピックはたいしたお祝い気分でもなかった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
お陰をこうむる	have --- to thank for that	We will have Moore to thank for that.	我々はそのことでMooreのお陰を蒙っている。	December 27, 2004-January 3, 2
おかしい	struck one as odd	The baby had vanished. Cuevas looked up and noticed the window was open, which struck her as odd on a cold winter night.	赤ん坊がいなくなっていた。Cuevasは調べてみると、窓が開いているのに気がついた。このことは、寒い冬の夜としてはおかしいことであった。	March 15, 2004 P.53 L
犯す	perpetrate	The Emperor's Army perpetrated a series of atrocities.	天皇の軍隊は一連の残虐行為を犯した。	August 23-30, 1999 P.56 M
お飾りにする	be sidetracked	Japanese history abounds in incidents where emperors were sidetracked or deposed by political regimes.	日本の歴史には、天皇が政府によってお飾りにされたり、退位させられたりした事件が数多くある。	August 23-30, 1999 P.56 M
置き換わる	be replaced	The handwritten letters of a bygone era have been replaced by e-mail.	一昔前の手書きの手紙がE-mailに置き換わった。	December 29, 2003 P34
沖縄人	Okinawans	Look what happens when Okinawans move permanently off the island. They pick up the diet and cultural behaviors of their adopted country--and within a generation, their life-spans decrease and their rates of cancer and heart attack zoom.	沖縄を永遠に離れた沖縄人に何が起こるか見てみよう。彼らは、移動先の食事、行動を取り入れ、1世代以内に彼らの寿命は縮まり、癌、心臓発作の発生率は増大する。	August 30, 2004US P.46 M
置き去りにする	leave behind	Are schools leaving the most gifted children behind if they don't allow them to skip ahead.	学校が才能ある子供に飛び級を認めなければ、学校はかれらを置き去りにしていることにならないか。	September 27, 2004US P56 H

追っかけ	groupie			February 2, 1998 P.37 R
(調査を)行う	conduct	Beginning in 2000, al-Qaeda operatives inside the U.S. conducted detailed surveillance of the Prudential building, with the apparent intent of destroying it and killing the civilians who work ther.	2000年から、アルカイダの作戦部隊はアメリカの中で、明らかにPrudential buildingを破壊し、そこに働く一般市民を殺す意図をもって、この建物の詳細にわたる調査を行った。	August 16, 2004US P.30 H
(調査を)行う	conduct	They had onducted their first ever investigation of a sumo stable.	彼らは史上初の相撲部屋の調査を行った。	September 30, 1996 P.28 L
行われている	ongoing	In ongoing talks in Beijing,	北京で行われている会談で、	June 2, 1997, P.24 R
怒らせる	get ---riled	One thing that does get Lucas riled is criticism that ---	ルーカスを怒らせてしまうことは、---と言う批判だ。	March 17, 1997 P.50 M
起こす	ignite	ignite a trade war	貿易戦争を起こす	November 24, 1997 P.48 M
怒って席を蹴る	storm out			November 24.1997 P.26 M
国民投票	referendum			February 23, 2004 P16 H
屋内きのこ栽培	indoor mushroom farm			April 28-May5, 1997 P.19 R
奥の細道	Narrow Roads to the Interior			August 21, 2000 P.28 L
遅ればせながらの	belated	a belated recognition	遅ればせながら気のついたこと	November 17, 1997 P.48 R
遅れないでついてゆく	keep up	A secret service agent slips as he tries to keep up.	遅れるまいとしてシークレットサービスの人が足を滑らした。	December 25, 2000 P.30 L
遅れをとらずに進む	keep up with	So far, NTT has kept up with the competition.	今のところNTTは競争に遅れをとっていない。	February 28, 2005 P.29 L
後れを取る	lag behind	Tokyo would lag behind vibrant financial centers like London and New York.	東京はロンドンやニューヨークといった活気のある金融センターに後れをとることになった。	April 13, 1998 P.19 M
後れをとる	lag behind	I don't want lag behind.	後れをとりたくない。	January 12, 1998 P.33 R
遅れをとる	lag behind	South Korea was a dirt-poor country, lagging behind the rapidly industrializing North..	韓国は、急速に工業化が進む「北」に遅れを取る、物も資本もない貧しい国だった。	June 12, 2000 P.25 L
後れをとる	fall behind	The fear of falling behind has led the government to quietly approve one of the most revolutionary features of Chana's Net openness.	この遅れてしまうという不安感から政府は、中国の新たなインターネット開放のもっとも画期的なある特徴を何も言わず承認した。	January 12, 1998 P.33 R
遅れをとる	lag behind	Japan lags years, perhaps decades, behind the U.S. in transplant expertise.	日本は移植技術で数年おそらく数十年移植技術で米国に遅れをとっている。	May 12, 1997 P.20 R
(2-3ポイント)後れを取	be behind by two or three points	We believe that if Kerry is behind in the polls by two or three or four points on Election Day, he will win.	選挙当日Kerryが2-3あるいは4ポイントの遅れであれば、彼は選挙に勝ると信じる。	October 18 2004US P36 R
奥さん	spouse-san			February 16, 1998 P.15 L
お悔やみを述べる	offer condolences to			June 12, 2000 P.26 R

おまえは首だ	You're fired.			April 6 , 1998 P.26 H
お祭り気分の	convivial	lots of convivial, sidewalk cafes	多くのお祭り気分の街路にあるカフェ	Aug ust 9, 2004US P.69 R
お祭り気分の	festive			June 2, 1997, P.16 M
お祭り騒ぎ	orgy	From the moment his plane touched down on Asian soil, Sammy's Japan Adventure became an orgy of adulation, flashbulbs and inane questions.	ソーサの乗った飛行機がアジアの地に着陸したその瞬間から、サミーの「日本の冒険」は、お世辞やらカメラのフラッシュやら、ばかげた質問やらで大騒ぎとなった。	November 23, 1998 P.32 M
汚名	stigma	Once cloning loses its stigma, the urge to tinker with the genes of offspring may not be far behind.	ひとたびクローニングに対する批判の声が進まれば、子孫の遺伝子をいじりたい衝動に駆られるのも時間の問題かもしれない。	November 8, 1999 P.46 R
お目付け役	keeper	Robert Kenney, his borther's keeper	兄のお目付け役であるロバートケネディ	November 17, 1997 P.28 L
お見合い	omiai, arranged introduction			April 28-May5, 1997 P.24 L
お見合いをする	have amiai	He had eight unsuccessful omiais, or arranged introductions.	彼は8回お見合いをして成功しなかった。	April 28-May5, 1997 P.24 L
お持ちかえり用袋	doggie bag, container, bag			August 30, 2004US P.42 L
思い	impulse	Two impulses have often been at war within Clinton.	Two impulses have often been at war within Clinton.	June 9, 1997, P.34 R
思い上がり	grow swollen with pride	Gingrich in victory grew swollen with pride.	(グリッチは思い上がった。)	February 18, 1997 P. 24 L
思い余った	desparate	Desparate businessmen turn to unsavory - and often illegal - loan shark.	思い余った経営者は、怪しげで違法なものも高い高利貸しに救いを求める。	February 15, 1999 P.20 H
重い足取りであるく	trudge	trudge to the cemeteries	重い足取りで墓地に行く	February 19, 2001 P.46 L
思いでの品	memento	mementos like sinseng essence	朝鮮人参のエキスなどの土産品	June 12, 2000 P.29 R
思い通りにする	have one's way	If Yeltsin has his way,	もしエイツインの思い通りにいけば、	September 30, 1996 P.37 M
思い通りにする	have things one's way			March 17, 1997 P.47 M
思い通りに動かす	have the run of ---	Jobs has the run of apple headquarters.	ジョブスはアップルの本社を思い通りに動かしている。	August 18, 1997 P.35 R
思い通りにする	have one's way	They want to have their own way.	彼らは思い通りにしたがる。	August 30, 2004US P.46 R
思い切った	drastic	A U.S. slowdown will force some governments to take drastic steps to avoid gettign ravaged.	米国の景気減速により、経済の破綻を回避するために思い切った手段を取らざるを得ない政府もでてくるだろう。	February 5, 2001 P.44 L
思い切った措置	drastic measures			March 6, 2000 P.18 L

思い切って	let's take that risk	Let's take that risk, peer into the haze and slap a few labels on the postmillennial period.	思い切ってもやの中に目を凝らし、次世紀の特色をいくつか示してみよう。	April 13, 1998 P.28 M
思いのままに	at will	a blue pass for the West Wing which alloed an intern to roam the West Wing more or less at will.	実習生がほとんど思いのままに西棟を歩き回ることの出来る青い出入り許可証	February 2, 1998 P.32 R
思いつくものはなんでも	you name it			August 5, 2002 P.49R
思いを馳せる	ponder the idea of	Maloney lets the idea sit for a beat as he ponders the idea of 1.2 billion computer-hungry Chinese.	マロニー (Intelのアジア太平洋地区の責任者) は一瞬間を置いて、12億のコンピューターに飢えた中国人に思いを馳せる。	January 12, 1998 P.32 L
思いを巡らす	muze on	Muzing on the differences between the computer biz and the animation biz,	コンピュータ業界とアニメ業界の違いを考えながら、	August 18, 1997 P.38 M
思いやりに満ちた	humane			March 17, 1997 P.32 L
思いやりのある	humane	humane proposal	思いやりのある提案	September 20, 2004US P62 L
面影	remnant	Athens is a lively jumble of modernity mixed amiably with the majestic remnants of this city's glorious past.	アテネは近代化がこの都市の栄光ある過去の壮大な面影と調和して混ざり合っている。	Aug ust 9, 2004US P.69 R
重み	heft	without the heft and discretion	重みと思慮深さに欠ける	April 21, 1997 P.16 R
重荷	burden	Such deep sentiment has been a burden for Bosox players over the years.	そのような深い感情は、何年間もの間レッドソックスの選手には重荷であった。	November 8, 2004US P42 L
重さ	gravity	The boy did not seem to comprehend the gravity of what he had done.	その少年は自分のしたことの重さを理解しているとは見えない。	March 13, 2000 P.33 L
面白半分に	on a lark	It was designed on a lark by Pixar engineers.	それはピクサーの技術者によって面白半分に設計された。	August 18, 1997 P.38 M
表向きは	ostensibly	Although ostensibly privatized and deregulated during the 1980s and '90s, NTT's fixed-line business remained virtually unchallenged.	1980年代、90年代に表面的には私営化され、規制が外されたが、NTTの固定電話は実質的には他社からの挑戦はないままであった。	February 28, 2005 P.28 M
思ってもみなかった	have no reason to think	Kim had no reason to think that he might never again see his hometown.	金は2度と郷里に戻れないなどとは、おもってもみなかった。	June 12, 2000 P.22 L
思うほど単純ではな	never simple as one seems	Regan was, in fact, never so simple as he seemed.	レーガン元大統領は外見のように単純ではなかった。	June 14, 2004 P.29 R
思うとおりにならなかつた	din't go the way	As you will have noticed, the lelection didn't go the way Moore had hoped.	お気づきのように、選挙はMooreの望んだようにはならなかつた。	December 27, 2004-January 3, 2
思惑通りにいかない	confound expectations	Saigon still confound expectations.	サイゴンは相変わらず思惑通りにいかない町である。	June 2, 1997, P.19 L
同じ	be identical	language that is almost identical in novel and screenplay	小説でも映画の脚本でもほぼ同じせりふ	August 9, 1999 P.47 L

(世論調査で)同じ答えを	describe oneself that way	Just 21% of likely voters reported being "very worried" about a terrorist attack in the near future - which was only slightly higher than the 17% who described themselves that way in mid-July.	近い将来テロの攻撃を「非常に心配している」はちょうど21%で、これは6月中旬に同じ答えをした17%をわずかに上回るに過ぎなかった。	August 16, 2004US P.38 R
同じことばかり言う	sing the same (old) song			August 3, 1998 P.23 H
同じことをする	do the same with one	I'll (George Bush) tell you what I think, and I hope you'll do the same with me.	私は考えていることを貴方には話す。そして、貴方も同じようにしてもらいたい。	September 06, 2004US P.30 L
同じ年代の	one your age	You go to bed fearing adults your age will not live into their 40s.	自分の年代の成人は40代まで生きられないのではないかとの不安を抱えて床につく。	February 19, 2001 P.44 L
同じ列	in line with	the passengers in line with him	彼と同じ(飛行機の)列の座席の旅客	November 13, 2000 P.24 L
同じサイズ	the size of	encompasses an area almost the size of Connecticut	Connecticutとほとんど同じ大きさの地域を取り囲む	September 20, 2004US P55 R
同じ年の	that same year	In December that same year,	同じ年の12月	February 28, 2005 P.28 R
同じやりかたで	in kind	He (Gusmao9 replied in kind.	彼は同じやりかたで返事を出した。	March 20, 2000 P.18 R
同じようなやりかたで	in much the same fashion			December 7, 1998 P.36 M
温暖化する	climate warms	As Alaska's climate warms, the permafrost beneath the beaches is thawing.	アラスカの気候が温暖化するにしたがって、海岸の下にある永久凍土層が解け始めている。	October 04, 2004US P68 L
温度が上がる	climb	On the Mercury's illuminated side-where the sun looks three times as big as it does from the earth and is 11 times as bright -temperatures climb to 840° F.	水星の輝いている側、そこでは太陽は地球でみる場合より間3倍大きく見え、11倍明るい、気温は華氏840° に上昇する。	August 9, 2004US P.43
恩義	debt	If Clinton owed any lastin debts on Tuesday night, it was certainly not to his part.	(火曜日の夜、クリントンに何らかの永続的な借りがあったとすれば、それは決して彼の党に対してではない。)	February 18, 1997,P. 24 L
温情主義	paternalism	On one level you have to admire his paternalism.	ある面においては彼の父親的温情主義は賞賛せずにはいられない。	December 7, 1998 P.39 L
温血の	warm-blooded	his own research on whether dinosaurs might have been warm-blooded.	恐竜は温血動物ではなかったのかなどに関する彼の自分の研究	September 27, 2004US P61 L
恩着せがましい	patronizing			July 19, 1999 P.20 R
音響システム	sound system			August 18, 1997 P.37 L
女遊び	wormanizing	Kennedy's compulsive womanizing	ケネヂィのやめることのできなかった女遊び	November 17, 1997 P.32 L
女遊び	womanizing	Arkansas state troopers who went public with stories of Clinton womanizing.	クリントンの女遊びを公表したアーカンサスの警官達	February 2, 1998 P.33 February
女狂い	sex addict			November 17, 1997 P.28 L

女たらし	philanderer			February 2, 1998 P.28 L
オンライン企業	dotcoms	the current flavor of competition, dotcoms	現在主流になりつつあるオンライン企業による競争の破壊的本質	May 22, 2000 P.46 L
音声認識	voice recognition	Next Big Advance will be voice recognition.	次なる大きな進歩は音声認識だろう。	April 13, 1998 P.28 M
恩赦	amnesty			September 20, 2004US P62 L
恩知らず	ingrate			March 17, 1997 P.48 M
温室	greenhouse			December 8, 1997 P.44 L
温室効果ガス	greenhouse-gas			December 8, 1997 P.45 M
温床	hotbed	a hotbed of basketball talent	バスケットボールの才能あるプレーヤーの温床	October 11 2004US P85 M
温床	seedbed	seedbed of national hero	国家的英雄の温床	June 14, 2004 P.30 L
温室育ち	hothouse			July 14, 1997 P.49 M
大当たりの	blockbuster	blockbuster drug	大当たりの薬品	October 11 2004US P48 L
大違い	a far cry from	Mice are a far cry from men.	ネズミは人と大違いである。	December 20, 1999 P.47 L
大通り	thoroughfare			June 2, 1997, P.16 M
大掛かりな	sweeping	sweeping investigation	大掛かりな捜査	February 9, 1998 P.14 L
大御所	mogul	Jeffrey Citron might have been prewired to be a telecom mogul.	Jeffrey Ctironは、電子通信の大御所になるべく運命づけられていたのかもしれない。	August 23, 2004US P.42 L
大御所	supremos			March 24, 1997, P.40 L
大幅減税	gigantic tax cut	Bush proposed his gigantic tax cut just at the moment when polls ranked taxes way down on the list of voter concerns, well below education and debt reduction and Social Security.	ブッシュは大幅減税を提案していたが、そのころの世論調査では、税金は有権者の関心事の中ではかなり優先順位が低く、教育や赤字削減、社会保障のはるか下にランクされていた。	November 06, 2000 P.40 R
大幅に引き下げる	slash	Japan and Korea might slash prices of exports to the U.S.	日本と韓国が対米輸出品の価格を大幅に引き下げるかもしれない。	November 24, 1997 P.48 M
大幅に引き下げる	slash	Nintendo has just slashed the price of its N64 in Japan to \$140 from \$200.	任天堂はN64の日本における価格を200ドルから140ドルに引き下げた。	April 14, 1997 P.39 R
大幅に削減する	slash	Hashimoto now looks certain to ease away from his promise to slash Japan's mammoth deficit.	日本の巨額な財政赤字を大幅に減らすという公約を橋本が軌道修正するしようとする事は間違いない。	April 13, 1998 P.19 R
大幅割引で	at deep discounts	Softbank added VOIP (Voice over the Internet) at deep discounts to NTT's fixed line phone fees.	SoftbankはVOIPをNTTの固定優先電話料金をかなり下回る価格で加えた。	February 28, 2005 P.28 R

覆い隠す	mask	The number of undecided voters is minuscule—only 3% in a TIME poll last week, though the figure masks the volatility of the race.	数字は選挙の不安定さを覆い隠して入るが、どちらに投票するか決めていない人は極少数で、先週のTIMEの世論調査だとたった3%となっている。	October 18 2004US P32 M
覆い隠す	eclipse	Barry Bonds is a CONTACT hitter who seems on his way to eclipsing Hank Aaron's career home-run record of 755.	Barry Bondsは、Hank Aaronの755本の生涯ホームランを覆い隠す途上にある打者です。	January 10, 2005 US P.34 L
大いに	in large measure			May 12, 1997 P.48 R
大いに語る(本)	a book that has much to say.	This isn't the kind of book that has much to say about the space program or the Alliance for Progress.	これは宇宙計画や「進歩のための同盟」についておおいに語るたぐいの本ではない。	November 17, 1997 P.28 R
大きな発言力を持つ	have more say in	Ho Chi Minh City wants more say in foreign investment projects.	ホーチミン市は外国からの投資プロジェクトに対してより大きな発言権を持ちたがっている。	June 2, 1997, P.22 M
大きな視野で考える	think big			December 29, 1997 P.24 L
大きなショックを受ける	be shell-shocked	The gang is shell-shocked, blown away.	一族は大きなショックを受け、混乱している。	
一一の大きさがある	measure	43 of the 61 satellites measure less than 480 km or so in diameter.	61個ある衛星の内43個が、直径約480km以下という大きさである。	April 21, 1997 P.54 M
多くのこと	a great deal	A great deal rfrd on yhr June 12-14 summit.	多くのことが6月12-14日の首脳会談に懸かっている。	June 12, 2000 P.24 L
大蔵官僚	the Ministry of Finance bureaucrat			February 9, 1998 P.14 L
大蔵省	Ministry of Finance			December 8, 1997 P.21 L
多くを期待し過ぎないで	not with one's hearts beating too fast	Any of the chaebol wanting to put dough in the North should do it with their eyes wide open, not with their hearts beating too fast.	北に金をつぎ込みたいという財閥は、目をしっかりと見開いて、あまり大きな期待をせずにやった方がよい。	June 26, 2000 P.21 M
大股でゆっくりと入る	lope into			August 18, 1997 P.34 R
大物	mogul			August 18, 1997 P.35 M
大物食い	giant killer			November 15, 1999 P.49 L
大物投資家	a big-time investor			June 2, 1997, P.23 M
おおびらに	openly	Openly doubting Tokyo's ability to quell the financial crisis,	金融危機を鎮圧させる日本政府の能力に大びらに疑問を呈し、	December 8, 1997 P.21 L
大騒ぎする	raise hell	When the blue-collar robots arrived, the unions raised hell.	ブルーカラーのロボットが登場した時、労働組合が大騒ぎした。	May 22, 2000 P.46 L
雄々しい業績	heroic(heroics)	President Costis Stephanopoulos now boasts of the "Greek way" of last-minute heroics.	Costis Stephanopoulos大統領は、これがギリシャ流の最後の段階で成し遂げる業績だと自慢する。	August 9, 2004US P.69 M

大手企業	behemoth			November 17, 1997 P.48 L
大笑い	yuks(=yaks)	He enjoys a few yuks and then turns in early.	彼はビデオを見て何度か大笑いして、早めに床につく。	March 13, 2000 P.33 M
公になる	be out	Suddenly the most open secret in the sport was out, and it implicated baseball's biggest star and the titanic records he had accumulated.	突然スポーツにおける最も公然の秘密が公になり、野球の最大のスターと彼が積んできた大記録を巻き込んだ。	January 10, 2005 US P.34 L
公になったものより	more……than have so far been made public.	The disc revealed far more detailed research than have so far been made public.	そのディスクは今まで公になっていたもの以上の詳細な調査を明らかにした。	August 16, 2004US P.30 M
公の行事	public event			November 24, 1997 P.26 L
大酒のみ				September 06, 2004US P.28 M
オペレーティングシステム	operating systems			January 13, 1997 P. 32 M
大っぴらに	unabashedly	Spielberg unabashedly adores his mother.	(スピールバーグは大っぴらに母を敬愛している。)	June 16, 1997 P.47 R
折れる	come around	She came around to accepting that it was futile trying to compete with him.	(彼女は彼と争うのは無駄だと認める気になった。)	January 13, 1997 P. 32 L
オリンピックの開かれなし	non-O-years (non olympic years)			September 1, 2000 P.40 R
(ヘリコプターから)降りる	climb off	climb off the helicopter	ヘリコプターから降りる	July 26, 1999 P.33 R
降りる	step off	Republicans who step off the reservation are reviled by the White House even more than Democrats are.	*危惧を避けようとする共和党員は民主党員より激しくホワイトハウスに非難されるであろう。	September 06, 2004US P.31 M
(エレベーターから)降りる	step out of	The mayor stepped out of an elevator.	その市長はエレベーターから降りた。	June 16, 1997 P.22 M
降り立つ	alight	A gangster alights in a small town, meaning, somewhat reluctantly, to rob its bank.	一人のギャングがなんとなく不承不承ではあるが、銀行強盗を働くために小さな町に降り立った。	September 06, 2004US P.88 L
卸売業者	wholesaler			May 22, 2000 P.46 L
おろそかになる	fall off	Clerical work falls off.	事務がおろそかになる。	September 30, 1996 P.28 H
(大根などを)おろす	grate	whole families forage for salmonberries, which the elders eat mixed with grated caribou fat	家族全員がサモンベリーをあさり、これを年寄りがおろしたcaribou fatと混ぜて食べる	October 04, 2004US P70 L
抑える	contain	Fire fighters this time were able to contain the flames.	消防士は今回は炎を抑えることが出来た。	August 16, 2004US P.46 R
抑える	hold down	hold down blood pressure	血圧を抑える	September 6, 1999 P.44 R
押さえつける	slap down	When the INS (Immigration and Naturalization Service) attempted in the past to enforce the law, lawmakers slapped down the agency.	INS(移民帰化局)が同法を施行しようとした時に議会は同局を押さえつけた。	September 20, 2004US P59 R

治める	run	He (Gusmao) says he is not suited to the job of running the country.	自分は国を治める仕事に向いていないと彼は言う。	March 20, 2000 P.16 L
幼い	tender	Despite his tender age,	まだ年齢が低かったとはいえ	April 6 , 1998 P.34 L
幼い恋	puppy love			February 2, 1998 P.33 R
幼くして	in infancy	One is already doomed to die in infancy.	一人は既に幼くして死に行く運命にある。	February 19, 2001 P.44 L
お世辞	adulation	From the moment his plane touched down on Asian soil, Sammy's Japan Adventure became an orgy of adulation, flashbulbs and inane questions.	ソーサの乗った飛行機がアジアの地に着陸したその瞬間から、サミーの「日本の冒険」は、お世辞やらカメラのフラッシュやら、ばかげた質問やらで大騒ぎとなった。	November 23, 1998 P.32 M
汚染物質	pollutants			June 16, 1997 P.22 R
おしゃべりな	chatty			Decemer 17, 2001 P.42 L
押し合いへし合い	melee			June 23, 1997 P.51 L
おしぼり	scented towel			June 2, 1997, P.17 M
教えに背いた	renegade	renegademonk	教えに背いた僧	August 21, 2000 P.29 R
押しかける	descend on	A new wave of immigrants – some 10,000 athletes from 200 nations – will now descend on it to participate in 300 events, which will be covered by an astounding 21,000 journalists.	新しい移民の波、200ヶ国からやって来る1万人もの選手たちが、2万1000人という驚くべき数の報道陣に取材される300の競技に参加するために、この地に押し寄せてくる。	September 1, 2000 P.39 R
押し殺した	muffled	muffled sob	押し殺したすすり泣き	August 2, 1999 P.34 M
おしめ	diaper	I couldn't change a diaper.	(おしめの代え方さえ知らなかった。)	June 16, 1997 P.47 R
押の強さ	chutzpah			April 21, 1997 P.20 L
押し進める	press ahead with ---	Jones pressed ahead with preparations for a sexual-harassment law-suit.	ジョーンズはセクハラ訴訟の準備を始めた。	June 9, 1997, P.36 M
押し付けがましさ	compulsiveness	despite a certain compulsiveness	一種の押し付けがましさがあったものの	Aug ust 9, 2004US P.87 L
押し付けがましい	patronizing	patronizing sigh	指導者ぶったため息	October 04, 2004US P41 R
汚職	corruption			June 2, 1997, P.19 L
汚職	corruption			June 30, 1997 P.15 L
汚職疑惑	corruption allegations	James Soong is fighting for votes with one had as he tries to fend off corruption allegations with the other.	宋氏は、票集めに奮闘する一方で汚職疑惑をかわそうとつとめている。	March 6, 2000 P.20 L
汚職をめぐる捜査	bribery probe			February 9, 1998 P.14 H
遅い	glacial	the law is positively glacial.	法の動きの遅さは氷河並だ。	November 15, 1999 P.52 L

お供え	mementos			July 14, 1997 P.30 R
恐らく	more than likely			November 15, 1999 P.49 R
恐れから	out of fear	Everyone, it seems, including nurses at the local hospital, who carry sidearms on their way to work out of fear for their safety.	安全のための恐れから職場に行く道すがらピストルを持った看護婦を含め全ての人は武装しているように思える。	September 20, 2004US P58 L
恐れて	be afraid to ---	afraid to tell her parents,	彼女の両親に打ち明けるわけにもいかず	April 21, 1997 P.53 L
恐ろしい	dismal	The government's record in dealing with the 400,000 people it has ordered to be deported is dismal.	国外追放を命じられた40万人を扱った政府の記録はぞっとするものがあった。	September 20, 2004US P65 L
オーターベッド	water bed			January 18, 1999 P.38 R
おたく	geeks			April 14, 1997 P.38 L
(コンピューター)おたく	(computer) nerd			December 29, 1997 P.47 L
お手上げになる	throw up our hands	That doesn't mean we should throw up our hands in despair.	だからと言って、絶望してあきらめるしかないということではない。	September 6, 1999 P.44 L
お手並みを拝見する	sit back and watch	We sit back and watch, until it's time to decide whether to re-elect him.	(彼を再選すべきかどうかわれわれはじっくりとお手並みを拝見する。)	February 18, 1997, P. 20 L
御伽噺	storybook			November 23, 1998 P.32 M
大人でもない	be not adults either	Meet twixters. They're not kids anymore, but they're not adults either.	20台の人たちに会うと、彼らは子供ではないが大人でもない。	January 24, 2005 US P.42 H
おとなげない	unporfessional	unporfessional reaction	おとなげない反応	August 18, 1997 P.37 R
大人の玩具	sex toy			February 2, 1998 P.33 L
音の静かな	whisper-quiet	whisper-quiet car	音の静かな車	December 15, 1997 P.50 L
おとり	decoy	decoy car	おとりの車	September 15, 1997 P.37 L
おとり販売の	bait-and-switch	"He's (George Bush) a bait-and-switch politician," says Senator Clinton.	「彼は劣り販売の政治家であると上院議員のClintonは言う。	September 06, 2004US P.29 L
衰える	peter out	Economies end not because they peter out but because a challenger supplants them.	ひとつの経済(システム)が終わりを迎えるのは、その経済が次第に活力を失ってゆくのではなく、新たな経済がそれにとって代わるからである。	May 22, 2000 P.52 L
落とし穴(口)	catch	There's a catch.	落とし穴がある。	January 12, 1998 P.34 L
お年寄り	elderly			October 11 2004US P82 M
(声)落とす	Ones voice dorps.			August 18, 1997 P.37 M
負う	owe	You(Bush) owe the liberals nothing.	あなたはリベラルには何も負っていない。	February 07, 2005 US P.29 H

欧米人	Occidentals			April 30–May 7, 2001 P.20 R
往復乗車券	round trip ticket, return ticket	While Tokyo–Sapporo rout is the world’s busiest, flying 7.6 million passengers a year, it may also claim another little-known record; the most expensive 80 minute flight, with a standard fare of \$400 per round trip. Off season, you can get a return ticket		April 28–May5, 1997 P.55 L
応じる	embrace	Bush had little choice but to embrace the U.N. as the midwife of Iraqi independence.	ブッシュはU.N.をイラク独立の助産婦として受け入れざるを得なかった。	September 06, 2004US P35 L
横行している	be widespread	But the practice, which I not illegal since no betting is involved, is allegedly widespread.	そのような行為は賭けがからんでいないので、違法ではないが、横行しているという。	September 30, 1996 P.30 L
応急処置をする	patch up	Inside the gates of the besieged compound, members of Muqtada slept and patched up their wounds and dies.	Muqtadaのメンバーは、包囲された敷地の門の中で、眠り、傷の応急手当をして、死んでいった。	August 30, 2004 US P.31 R
往来	to and fro			August 21, 2000 P.25 H
横転する	tip over			December 15, 1997 P.32 H
横転する	flip over	The A-Class “Baby Benz” flipped over in an Avoidance Maneuver Test.	Aクラスの「ベビーベンツ」が、突発的障害物回避操作テストで横転してしまった。	December 15, 1997 P.32 L
終わり近く	near the end of	The abortion question, asked by a young woman near the end of the debate, was a micro-history of the entire campaign.	討論の終わり近くに一人の若い婦人によって質問された避妊の問題はこの全体の選挙運動の手短な全貌を表すものであった。	October 18 2004US P25 L
終わりにする	put an end to	put an end to the war	戦争を終わりにする	August 23–30, 1999 P.56 R
終わりは突然現れた	The end came suddenly.			January 29, 2001 P.15 R
終わりを告げる	signal an end to	The manner in which the problems came to light could signal an end to the cozy relationship between A and B.	AとBとの馴れ合いの関係が終わったことを次げている。	December 8, 1997 P.21 L
おわりどころではなかった	be far from over	Kan’s skirmishing with Tanaka was far from over.	菅の田中との闘いは終わるどころではなかった。	April 28–May5, 1997 P.21 R
(相撲の)親方	stable master			September 30, 1996 P.28 M
母子再会	mother-and-child reunion			April 21, 1997 P.53 H
お役所流に	In true bureaucratic fashion,	In true bureaucratic fashion, the two computer systems do not talk to each others.	まったくお役所流で、この二つのコンピュータシステムはお互いに連動していない。	September 20, 2004US P62 R
及ばない	fall short of	Bush submitted a budget to Congress that fell short of what Democrats claimed.	Bushは民主党の要求に満たない予算を議会に提出した。	September 06, 2004US P.29 R
及び腰	reluctance to ---	The incident (the meddling in the market) highlighted Japan’s reluctance to ease the bureaucrats and pols out of the driver’s seat and let market forces take over.	この市場介入は、官僚や政治家の支配力を排斥して、市場の実勢に任せることに日本が及び腰であることをまざまざと見せ付けた。	April 13, 1998 P.19 L

及び腰な	be timid	He and others in the industry have been timid in enlisting in such a crusade.	彼も含めこの業界の人々はこうした改革運動の参加には及び腰であった。	December 29, 1997 P.25 R
およそ	in a matter	in a matter of days	数日のうちに	February 16, 1998 P.15 R
パブロフの犬	Pavlov's dog			September 13, 1999 P.47 L
パチンコ店	pachinko parlor			May 19, 1997 P.18L
パチンコ店	pachinko parlor			August 21, 2000 P.28 R
パチンコ店	pachinko parlor			April 28-May5, 1997 P.18 L
パチンコ店	pachinko parlor			August 23-30, 1999 P.54 R
ぱちぱちと跳ねる	sputter	With stocks sputtering again, investors of all stripes are flocking to a familiar fad.	株が再びはじけてくるとともに、あらゆる筋の投資家たちがなじみの気まぐれ(ヘッジファンド)に群がっている。	October 04, 2004US P65 L
バーディーで上がる	birdy	Amazingly, Tiger Woods has birdeid or eagled more than 50% of the par fives he has played as a pro.	驚いたことに、タイガーウッズはプロになってからパー5のホールを半分以上をバーディーまたはイーグルで上がっている。	April 21, 1997 P.15R
パーキンソン病	Parkinson's disease			May 12, 1997 P.52 L
パニックに陥る	panic	During storms, people begin to panic.	嵐の間、人々はパニックに陥る。	October 04, 2004US P70 M
パンチカード式の投票用	punch card ballots			November 20, 2000 P.22 M
パンティーストッキング	panty hose[houz]	the sex that wears panty hose.	女性	March 8, 1999 P.39 L
パパラッチ	paparazzi			December 6, 1999 P.20 L
パパラッチ	paparazzi			September 22, 1997 P.27 R
パーティーをする	party	full-grown men and women who still live with their parents, who dress and talk and party as they did in their teens.	未だ両親と一緒に暮らしている成長した男女、彼らは十代の時と同じ服装をして、話し方をして、パーティーをする。	January 24, 2005 US P.42 L
ぱっとしない学問分野	academic backwater			April 21, 1997 P.20 L
PR作戦	public relations war			November 20, 2000 P.25 M
ピアス	ear stud			June 2, 1997, P.16 R
ピークを迎える	peak	Growth in consumer demand at home may be peaking.	国内の消費者需要がピークを迎えつつあるかもしれない。	November 17, 1997 P.48 R
ピンセット	a pair of tweezers	a nation so neatly and clearly and evenly divided that it would take a pair of tweezers to find mandate in the results.	国民の支持がきっちり半分に分かれてしまったため、どちらかの党が信任されたのか知るためには、ピンセットが必要なくらいだった。	November 20, 2000 P.22 L
ピープルパワー	people power	people power redux	ピープルパワー再来	January 29, 2001 P.14 H

ピストル	handgun			March 13, 2000 P.30 R
ピストル	sidearm	Everyone, it seems, including nurses at the local hospital, who carry sidearms on their way to work out of fear for their safety.	安全のための恐れから職場に行く道すがらピストルを持った看護婦を含め全ての人は武装しているように思える。	September 20, 2004US P58 L
ピタリト	in spades	Last week lived up to Koizumi's predictions, in spades.	先週小泉の予言やピタリト的中してしまった。	September 17, 2001 P.20 L
ぴったり合った	made-for	made-for-TV	TYに照準を合わせた	August 16, 2004US P.38 L
ぴったり適合させる	dovetail	My film emphasized Christ's final hours and , for the most part, left out scenes of his ministry. But my film dovetails with the rest of Jesus' life.	私の映画はキリストの最後の時を強調し、キリストの聖職と場面の殆どは省いている。しかし、この映画はキリストの他の人生とぴったり適合している。	December 27, 2004-January 3, 2
ポイント ポイント・アンド・	point-and-click (operating system)			August 18, 1997 P.33 R
ポイント稼ぎをする	Score points	Both sides accuse the other of trying to score political points.	両党とも、政治的なポイント稼ぎをしようとしていると相手を非難する。	March 27, 2000 P.39 L
——ポイントリードする	hold a **-point lead	Without women on his side, Kerry is not even in the game, since Bush holds a 16-point lead among men.	男性では、Bushが16ポイントリードしていることを考えると、女性なしでは、Kerryは勝負にならなかった。	October 18 2004US P28 L
ポジションを替える	be turned into	He (Little Matsui) was turned into shortstop.	彼は(ピッチャーから)遊撃手にポジションを変えさせられた。	December 08, 2003 P60 R
ポケモンマニア	PokeMANIA			November 22, 1999 P.41 H
ポケットベル	pager=beeper			January 12, 1998 P.34 L
ポルノ	porn (pornography)			January 12, 1998 P.32 L
ポルノ映画	blue movie			August 9, 1999 P.46 M
ポルノ写真	pornographic pictures			December 29, 1997 P.25 R
P.R.をする	do p.r.	He knows how to do p.r.	彼はPRの方法を心得ている。	February 2, 1998 P.36 R
プライバシーを守る	protect one's privacy			February 19, 2001 P.44 L
プライドにとつてつらい	hard on one's pride	Sales calls turned out to be particularly hard on his pride.	営業は特に彼のプライドにとつてつらいものであった。	March 15, 1999 P.18 L
プライムレート	prime lending rate			January 19, 1998 P.16 M
プレッシャーが強い	intense	But the pressure was also intense.	しかしプレッシャーも強かった。	December 22, 2003 P10 R
プレス・リリース	press release			November 15, 1999 P.48 M
プロフィールを紹介する	profile	profile the 100 most influential players of this century	今世紀のもっとも影響力のあった100のプロファイルを紹介する	April 13, 1998 P.24 R

R

プロに転向する	turn pro	Since turning pro last August, Tiger Woods has won three Professional Golfers' Association events and \$1,270,944.	(昨年8月にプロに転向してから、タイガーウッズは全米プロゴルフ協会主催の3つのトーナメントを制し、127万944ドルの賞金を獲得した。)	April 21, 1997 P.15R
拉致する	kidnap	kidnapped Japanese living in North Korea	生存していた拉致された日本人	June 2, 1997, P.24 H
(野球)レギュラー	staarter			March 24, 1997, P.52 R
ラジコン・カー	remote-control car			April 6, 1998 P.39 R
ラジオ局	radio station	A radio station began asking for blood donations.	ラジオ局は献血を呼びかけ始めた。	April 6, 1998 P.40 R
ラジオに合わせて	along with a radio broadcast	He does stretch-exercises along with a radio broadcast.	彼はラジオに合わせて体操をする。	August 30, 2004US P.45 M
楽観的な	upbeat	upbeat communique	楽観的なコミュニケ	September 7, 1998 P.30 R
落書き	graffiti			April 13, 1998 P.24 M
落書き	graffiti	They left graffiti on the walls of Dili.	ディリの壁に彼らは落書きをのこしていった。	March 20, 2000 P.14 R
烙印を押す	brand	He brands Dutch policy a failure.	(安楽死の)オランダの政策は失敗だったと彼は烙印を押す。	March 17, 1997 P.32 R
楽な仕事	walk in the park	Just as workin' the line at U.S. Steel was no walk in the park in 1946.	46年にUSスチールの生産ラインで働くのがらくな仕事ではなかった。	May 22, 2000 P.48 R
楽々と通る	sail through	sail through parliament	国会をすんなり通過する	February 16, 1998 P.15 R
楽勝する	win it in a walk			November 20, 2000 P.21 R
落胆する	be depressed			June 9, 1997, P.35 M
ラーメン屋	ramen shop	ramen shops of Manila	マニラのラーメン屋	February 16, 1998 P.13 R
乱暴な	rowdy			April 6, 1998 P.35 R
乱暴な	rowdy	Even the most enthusiastic proponents of grade skipping would have qualms about placing a 5-year-old in an ordinary sixth-grade class of rowdy tweens.	最も熱心な飛び級の擁護者でさえ5歳の子供を乱暴な10歳前後の子供の中に置くことに懸念を持つであろう。	September 27, 2004US P58 L
ランデブー	rendezvous	Whe Lewinsky and the President couldn't rendezvous in person, they allegedly did it on the phone.	レビンスキーと大統領がじかに会うことが出来ない時は、電話でデートをしたという。	February 2, 1998 P.33 R February
裸体の婦人	bare-naked lady			December 15, 1997 P.50 H
ラテンアメリカ系の	Hispanic			December 27,2004-January 3, 20
ラテン系アメリカ人	Latino			December 27,2004-January 3, 20
レベルに達している	little about him that is not ...	There is little about the outfielder that is not major league.	この外野手はあらゆる点で大リーグの最高のレベルに達している。	November 23, 1998 P.33 L

レギュラー選手	everyday player	A number of the visiting Americans though Suzuki (Ichiro) could be the first "everyday player" to break through.	鈴木(イチロー)なら、新局面を切り開く最初の「レギュラー選手」になれるだろう、と今回日本に来たアメリカ人は考えた。	November 23, 1998 P.33 L
例外でない	be no different	His own family is no different.	彼自身の家族も例外でない。	February 19, 2001 P.48 L
例外とされた	but not ---	The government of Emperor Meiji ordered topknots to be cut, including the ones worn by samurai – but not those of sumo wrestlers.	明治天皇の政府は侍も含め、まげを切る命令を出したが、力士は例外とされた。	September 30, 1996 P.29 L
礼儀正しい	civil	Baseball really is the last civil game.	野球は実のところ礼儀を重んじる最後のゲームだ。	November 23, 1998 P.33 R
礼儀正しい	civil			March 30, 1998 P.18 L
礼儀正しさ	civility			November 23, 1998 P.33 R
冷却する	refrigerate	100 bodies are laid out in front of a morgue that has room to refrigerate only two.	100の遺体が、たった2人しか冷却する余地のない死体保管所の前に横たえられている。	January 10, 2005 US P.23 L
例によって	typically for one,			March 25, 2002 P.49 L.
冷静沈着さ	unflappability			April 28–May5, 1997 P.19 L
冷静な	imperturbable	Kafi Annan's soft baritone always manages to convey a sense of imperturbable gravitas.	国連事務総長のKafi Annanの柔らかいバリトンは常に沈着な実直さを伝えている。	January 10, 2005 US P.26 L
冷静な	sober-minded	sober-minded obserber	冷静な観察者	June 26, 2000 P.18 R
冷静さ	ice water in his veins	Spectators are drawn to Tiger Woods because of the ice water in his veins.	観客はタイガーウッズの落ち着いたプレー振りに引き付けられる。) )	April 21, 1997 P.15R
冷静さを失う	lose one's cool	Your (Bush's) spokesman said Kerry lost his cool in reacting to these charges.	あなたのスポークスマンはこの非難にたいして Kerryが冷静さを失ったと述べた。	September 06, 2004US P40 R
冷笑する	scoff			June 9, 1997, P.34 M
隷属化	enslavement	True peace is not the peace of enslavement.	真の平和は隷属化の平和ではない。	February 23, 2004 P16 L
冷蔵庫	fridge			August 18, 1997 P.37 R
歴史に残る	go down in history			December 23, 1996 P.17L
歴史を書く	write histroy	I am a person that writes history and creates new chapters in history. (Chen, Taiwan)	私は歴史を書き、歴史に新しい章を加える人間である。	February 23, 2004 P16 L
連動する	talk to each other	In true bureaucratic fashion, the two computer systems do not talk to each others.	まったくお役所流で、この二つのコンピュータシステムはお互いに連動していない。	September 20, 2004US P62 R
連立内閣	coalition government	wobbly coalition government	不安定な連立内閣	February 16, 1998 P.15 L
(米)連邦通信委員会	the Federal Communications Commission			August 23, 2004US P.43 M

連絡係	liaison	The Israeli had relocated to New Jersey to work for McGreevey's gubernatorial campaign as liaison to the state's Jewish community.	そのイスラエル人は、州のユダヤ人社会との連絡係りとして知事の仕事を助けるために New Jersey州に移った。	August 23, 2004US P.25 R
連絡が途絶える	lose touch with	Many families had lost touch with their daughters and sisters.	多くの家族は娘や姉妹と音信不通になっていた。	November 24.1997 P.26 L
連絡を取る	contact	Jobs contacted Gates.	ジョブスはゲイツに連絡を取った。	August 18, 1997 P.37 R
連絡をとる	liaise with			March 20, 2000 P.17 R
連絡を受ける	get word	President George W. Bushi first got word from Rumsfeld on Saturday afternoon in a call to Camp David.	ブッシュ大統領は最初ラムスフェルドからギャンプデイビッドへの電話でその連絡を受けた。	December 22, 2003 P11 R
連立	coalition	shaky coalition of rival parties	ライバル政党同士の連立の不安定さ	March 30, 1998 P.20 R
練習する	try out	trying out bits of his Wednesday speech	火曜日のスピーチの一部を練習しながら、	August 18, 1997 P.36 L
(フラフープの)練習をする	practice	the sight of a young girl practicing with her Hula Hoop.	フラフープの練習をする若い少女の光景	August 9, 1999 P.44
連続で	for ---- strait years	Little Matsui has won four Gold Gloves, batted better than .300 for seven straight years, hit at least 20 homers in each of the past four seasons a30 stolen 30 or more bases five time.	リトル松井は4回ゴールドグラブ賞を受賞し、7年連続で3割以上を打ち、過去4年間毎年20本以上のホームランを打ち、30以上の盗塁を5回している。	December 08, 2003 P60 L
連続ホームコメディ	sitcom (situation comedy)			April 13, 1998 P.24 M
連続の	serial	serial infidelity	繰り返しての背信行為	August 31, 1998 P.16 M
連鎖反応	chain reaction			May 12, 1997 P.47 R
連続殺人	a serial killer			June 30, 1997 P.28 M
レッテル	label	Ten years ago, we might have called them Generation X, or slackers, but those labels don't fit anymore.	10年前には、私たちは彼らをGeneration X 或いはslacker(怠け者)とよんだが、これらのレッテルはもはや当てはまらない。	
列島	archipelago	When wage rates rose in Japan in the 1980s and '90s, manufacturing operations were dismantled throughout its archipelago and scattered through Southeast Asia.	80年代から90年代にかけて日本の賃金が上がると、日本列島のあちこちで生産事業が解体され、東南アジア各国に広がった。	February 16, 1998 P.13 R
列に並ぶ	join the queue			June 12, 2000 P.25 M
列を乱す	form unruly lines	The relatively few citizens who trusted other people with their money have formed slow-moving and sometimes unruly lines.	他人に金を預けている比較的少数の市民が行列を作っているが、なかなか順番が回ってこなくて、時には列を乱すものもいる。	September 7, 1998 P.29 R
リードされている	trailing	A trailing candidate has momentum as long as his stats are improving.	リードされている候補者は、統計数字が改善されている限り勢いを持つ。	October 18 2004US P27 L

リードしている	leading	a leading candidate can look desperate and defensive if his advantage is slipping away	リードしている候補者は、もしかれの有利さが無くなりつつあれば、必死になり防御的に見える。	October 18 2004US P27 L
リードする	get ahead	If it doesn't act in time, Gore could get ahead, changing the dynamic in an instant and forever.	もし、最高裁の中止命令が間に合わなければ、ゴアがリードして、瞬時にして力関係が変わり、ブッシュは二度と追いつくことができなくなるかもしれない。	December 25, 2000 P.30 M
利益	benefit	Needless to say, hiring illegals had benefits for Tyson.	言うまでもなく不法入国者を雇うことはTyson社にとって利益をもたらすものであった。	September 20, 2004US P62 L
利益	profit	In its most recent earnings statement, NTT reported a \$6.7 billion profit.	最新の報告書でNTTは67億ドルの利益を計上した	February 28, 2005 P.28 L
利益は少ないが	though far less profitable	Though far less profitable, shark meat has also enjoyed a sales boom since the early 1980s.	はるかにもうけは少ないが、サメの肉も80年代初めから売り上げは増大している。	September 1, 1997 P.38 L
利益供与	payoffs	a scandal involving payoffs to corporate racketeers	総会屋に対する利益供与スキャンダル	December 8, 1997 P.21 L
利益になって	to the good	All that is to the good.	全ては良い傾向だ。	April 21, 1997 P.20 R
利益率	profit margins			September 29, 1997 P.36 L
利益性	profitability	Profitability is our No. 1 guiding principle, even if that means accepting a smaller share of the market.	例えマーケットシェアが小さくなくても、利益を上げることがわれわれの第一の原則です。	August 16, 2004US P.54 R
利益を上げる	rack up	The first sequel, The Empire Strikes Back, racked up an additional \$263 million in two weeks.	続編第一作のStar Wars帝国の逆襲は2週間で2億6300万ドルの利益を上げた。	March 17, 1997 P.48 R
利益を得る	benefit	Kerry is clearly benefiting as well from, of all things, the very attacks that had battered him in the first place.	なかんずく、初めはKerryを打ちのめした攻撃によって彼は利益を得ていることは明らかである。	October 18 2004US P29 L
利益を引き出す	extract benefits	He is clearly confident that he can extract benefits from the South without losing control.	彼(金日成)は、支配権を失うことなく韓国から利益を引き出せるという自信をもっているのは明らかだ。	June 12, 2000 P.27 L
利益をもたらす	pay off	The 300, however, suggests that the merger is finally paying off with a product that may generate profit growth.	Chrysler 300Cは、合併がついに利益を生み出す製品を作り利益をもたらしつつあることを意味している。	August 16, 2004US P.54 M
利害	stakes	The stakes for the U.S. are particularly high in Japan and Korea.	アメリカの利害は日本と韓国で特に大きい。	November 24, 1997 P.48 M
利害関係	stake	He reportedly has substantial stake in the company.	今もかなり利害関係がある会社	September 30, 1996 P.37 R
利害関係がある	have a stake in	the tens of millions of Americans who have a stake in this battle because they own Microsoft stock.	マイクロソフトの株を所有しているために、この争いにかかわっている数千万人のアメリカ人	November 15, 1999 P.49 L
利発な	bright			July 14, 1997 P.31 L

利発な	apt	The report also says schools don't want to upset slower kids by removing their apt peers.	その報告は、学校は優秀な子供を飛び級させることによって、覚えの悪い生徒に動揺を与えたくないと言っている。	September 27, 2004US P56 R
自立する	stand on one's own feet	Temorese are learning to stand on their own feet.	ティモール人は初めて自立することを学んでいる。	March 20, 2000 P.15 M
理解できる	understandable	It is understandable that contemporary Japanese are a little touchy about what some call "the Fujiyama-geisha view of Japan."	現代の日本人が、一部で「フジヤマ・ゲイシャ的日本観」と称されるやや神経質になっているのは理解できる。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
理解される	go through	This time his reform message got through.	今回は彼の改革のメッセージが理解された。	April 28-May5, 1997 P.23 L
～を理解して	in tune with	These Japanese are more in tune with the wider world and thus more adaptbale than their forebears.	この世代の日本人は以前の日本人に比べるとより広い世界と波長が合っていて、そのため一層適応しやすい。）	May1 19, 1997 P.16L
理解しようとする	come to terms with ---	People struggled to come to terms with what had happened.	人々は事件を理解しようと懸命になった。	July 14, 1997 P.30 M
理解する	soak ..... In	In a decade or so we'll be able to chat away and machines will soak it all in.	10年やそこらで、われわれは存分いしゃべっても、機械がそれを理解するようになる。	April 13, 1998 P.28 R
理解する	figure --- out	The Americans couldn't figure them out.	アメリカ人は彼ら(サイゴンの人々)を理解できなかった。	June 2, 1997, P.16 L
理解する	grasp	Most of Japan has only recently begun to grasp the need to open its borders.	日本の大半が国境を開く必要性を理解し始めたのはつい最近のことだ。	August 21, 2000 P.29 L
理解する	make sense	Scientists have struggled mightily to make sense of the mechanisms of addiction.	中毒のメカニズムを理解しようと科学者たちが大いに苦労した。	May 12, 1997 P.47 R
理解する	make sense of	Without the models develop0ed by computer scientists, it would be impossible to make sense of the evolution of the mind.	コンピュータ科学者の開発したモデルがなければ、頭脳の進化を理解することは不可能だろう。	December 8, 1997 P.46 M
力量不足	out of one's depth			June 9, 1997, P.36 L
立候補する	run for	Bill Clinton was planning to run for Congress.	ビル・クリントンは連邦議会議員に立候補しようとしていた。	November 24.1997 P.44L
離婚する	split	Since parents split, he's gone downhill.	両親が離婚してから、彼は悪くなっていった。	April 6 , 1998 P.34 L
履行する	make good	He may soon have to make good on that promise.	彼は間もなくこの約束を果たさなければならないいかも知れない。	May 26, 1997 P.26 L
陸上部	track-club			April 28-May5, 1997 P.19 L
陸上競技	track-and-field			September 1, 2000 P.40 R
陸上競技	track-and-field	It(old-head) is the nickname track and field's rising young stars apply to their veteran conterparts.	Old-headは、陸上競技の進出しつつある若い競技者がベテランの陸上競技の競技者につけたあだ名である。	Aug ust 9, 2004US P.78 L

理屈	theory	It is no theory.	それは、理屈ではない。	March 20, 2000 P.16 M
理屈からすると	in theory	In theory, the North offers a cheap, disciplined labor force	理屈からすると、北朝鮮は安価で統制のとれた労働力を提供するはずだ。	June 26, 2000 P.20 R
リムジン	limousines, limo			August 16, 2004US P.30 L
理念	mind-set	They (NTT) have changed their mind-set.	彼らは発想を変えた。	February 28, 2005 P.29 M
理にかなっている	make sense	This all makes sense.	これは完全につじつまがあることになる。	June 23, 1997 P.54 M
理にかなう	make sense	It takes a good idea, and then a business strategy that makes sense.	優れたアイデア、それから理にかなった事業戦略が必要だ。	February 7, 2000 P.40 R
隣人愛	neighborly compassion			April 13, 1998 P.29 R
臨終を見ること	deathwatch			August 18, 1997 P.35 L
倫理基準	ethical guideline			September 13, 1999 P.48 R
(摩天楼が)林立する	be richi in skyscrapers	Today the colony is richi in skyscrapers.	(今日、その植民地(香港)には摩天楼が林立している。)	October 14, 1996 P.26 L
隣接する	abut	three countries abutting one another at the bottom of Africa.	アフリカの南部に隣接する3カ国	February 19, 2001 P.44 L
臨床実験	clinical trial			September 6, 1999 P.47 L
立派な人	prince	Henry Ford was no prince in his social attitudes.	ヘンリーフォードは社会的姿勢では誉められたものではなかった。	December 7, 1998 P.36 R
履歴書	resume			May 22, 2000 P.48 R
リリーフ投手	reliever			March 24, 1997, P.53 R
理論上では	on paper			November 3, 1997 P.21 L
理論上は	in theory			December 8, 1997 P.44 L
離散家族	shattered family			June 12, 2000 P.25 M
離散家族	divided family	The world will be hoping for a breakthrough: to resolve hostilities, end the suffering in the North and give millions of divided families a chance at last to reunite.	世界が進展を期待しているのは、南北の対立関係の解消、「北」の苦難の解決、数百万の離散家族の悲願である。	June 12, 2000 P.22 H
利息の支払がされていない	non-performing	non-performing loas	不良債権	April 13, 1998 P.19 R
立身出世を求める	seek one's fortune	Lewinsky had come to the White House to seek her fortune filing and photocopying and answering the phones.	ルインスキーはキャリアを求めてホワイトハウスにやってきて、ファイルの整理に、コピーとりや電話の応対をしていた。	February 2, 1998 P.32 R
リスクを高くする(賭け金を増やす)	up the ante	Beijing has clearly upped the ante.	中国政府がリスクを高くしたのは明らかだ。	March 6, 2000 P.18 L

リストラ	restructuring	three years restructuring	3年にわたるリストラ	December 15, 1997 P.32 M
立体画	stereogram			December 8, 1997 P.46 L
利用する	make use of	make use of their organ	彼らの臓器を利用する	May 12, 1997 P.20 R
利用する	exploit	embrac and exploit the Web	インターネットを受け入れ、利用する	May 22, 2000 P.48 R
利用する	exploit	He(Kan) exploited a system whereby the Prime Minister was required to answer all written questions.	菅は首相は政策に関するすべての書面による質問に対し、1週間以内に答えなければならないという制度を利用した。	April 28-May5, 1997 P.23 L
利用する	exploit	The conversation has shifted from how to control the Net to how best to exploit it.	話題はいかにしてインターネットを規制するかということから、いかにしてそれを最大限に利用するかということに変わった。	January 12, 1998 P.32 M
利用する	capitalize on	If Chuan had acted more boldly during his first term. He could have capitalized on public sentiment for political reform.	もしチュアンが最初の任期中にもっと大胆に行動していたなら、人々の間に高まっていた政治改革を求める気運をうまく利用することができたであろう。	March 30, 1998 P.20 R
利用する	take advantage of	Overall, things might improve if Japan's factories in the region can boost exports by taking advantage of recently weakened local currencies.	全体的に見て、この地域の日本の工場が、最近弱くなった現地の通貨を利用して輸出を増やすことができれば、自体は改善されるかもしれない。	February 16, 1998 P.14 M
利用する	make use of	sofware that makes use of the microchip	そのマイクロチップを利用するソフトウェア	December 29, 1997 P.24 L
利用する	take advantage of	The key is to take advantage of the Apple brand itself.	要は、アップルのブランドを利用することだ。	August 18, 1997 P.38 L
理由は分からないものの	for reasons still unknown			September 1, 1997 P.37 M
の理由となる	account for	Addiction to drugs, cigarettes and alcohol is thought to accout for a third of all hospital admissions.	薬物、たばこ、アルコールの中毒は入院患者数全体の3分の1の原因になっている。	May 12, 1997 P.48 R
理由	why	No one knows why.	誰もその理由は分からない。	September 1, 1997 P.37 M
理由	basis	I don't think I would have gone on that basis.	私は、そんな理由で行ったのではなかった。	November 17, 1997 P.31 M
理由がないわけではない	not without reason			August 10, 1998 P.33 L
理由はいくらでもある	there is every reason to believe that			June 21, 1999 P.34 L
泥沼にはまる	get bogged down	Those efforts got bogged down when rival politicians and the military began flexing their muscles.	敵対する政治家や軍部が影響力を発揮しはじめると、これらの努力は行き詰まった。	March 30, 1998 P.20 L
ロゴのついた	with ----- logo on it	a baseball cap with a Harley-Davidson logo on it	Harley-Davidsonのロゴのついた野球帽	August 30, 2004US P.41 L
ログオンする	log on	log on to the World Wide Web.	ワールド・ワイド・ウェブにログオンする。	June 2, 1997, P.44 L

ログオンする	sign on, log on	The first thing her husband does every morning is start up his computer and sign on to the Wall Street Journal.	彼の夫が朝一番にすることは、コンピューターのスイッチを入れウォールストリートジャーナルにログオンすることである。	January 12, 1998 P.33 L
路上性能試験	a road test			December 15, 1997 P.32 H
(性的に)露骨な	sexually explicit	sexually explicit photographs	みらだな写真	November 17, 1997 P.30 R
露骨さ	bluntness			March 6, 2000 P.19 M
60歳かそこら	among the 60 or so	His grandfather is among the 60 or so.	彼の祖父は60才かそこらである。	January 10, 2005 US P.23 L
論文	treatise			July 14, 1997 P.48 R
ロンドン警視庁	Scotland Yard			September 15, 1997 P.38 L
論拠は希薄	do not have much of a case			June 9, 1997, P.37 M
論理	logic	The logic of catastrophe was pretty much the same in Thailand, Malaysia, Indonesia and South Korea.	破局の論理はタイやマレーシア、インドネシア、韓国ではほとんど同じだった。	June 21, 1999 P.34 R
論争中	be in a debate	The city's leaders are in a debate with Hanoi over control of tax revenues.	サイゴンの指導者は、税収の管理をめぐる政府と論争中だ。	June 2, 1997, P.22 L
論点に移る	There's less ---, and more ---.	There's less discussion of the pros and cons, and more about how to control it.	賛否をめぐるというよりも、どのように抑制するか論点に移っている。	March 17, 1997 P.32 M
論点を巧みに避ける	beg the question			February 2, 1998 P.34 L
論点を巧みに避ける	beg the question	All of which begs the question.	これらすべて、疑問を巧みに回避している。	December 29, 1997 P.47 L
路線を決める	make a stand	We look at how they decided where to make a stand.	彼らがどこでどのようにして路線を決めたのか、その背景に注目する。	November 06, 2000 P.38 H
露天商	street vender			December 6, 1999 P.19 R
露天商人	street vendor			November 22, 1999 P.42 M
狼狽	consternation	to the consternation of many of our allies	アメリカの同盟国の狼狽したことに、	September 06, 2004US P40 L
労働人口	labor-force			December 29, 1997 P.25 L
労働人口の就業状態	labor-force participation			December 29, 1997 P.25 L
労働者	laborer			August 23-30, 1999 P.54 R
労働者階級	working-class			August 18, 1997 P.35 L
労働集約的な	labor-intensive			September 29, 1997 P.36 M
労働集約的な	labor intensive			June 30, 1997 P.15 L
老人	oldster			August 30, 2004US P.45 R

老人学者	gerontologist			August 30, 2004US P.42 R
老人ホーム	nursing home			April 6 , 1998 P.34 L
老人介護	elder care			September 20, 2004US P55 L
廊下	hall	Walk the halls of high-tech companies in China, and you see Websites from around the world.	中国のハイテク企業の廊下を歩いてみるといい。世界中のあらゆるところからのウェブサイトが見える。	January 12, 1998 P.33 R
廊下	hallways			August 18, 1997 P.38 M
廊下での立ち話	corridor conversation			February 2, 1998 P.34 L
老化現象	a sign of age			June 30, 1997 P.14 H
老朽化した	decaying			June 2, 1997, P.16 M
ろう人形館	wax museum			July 14, 1997 P.47 R
老齡	senility			August 30, 2004US P.46 L
朗々とした	sonorous	The sonorous voice is familiar around the world.	国連事務総長Annanの朗々とした声は世界中によく知られたものである。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
類似している	be akin to			August 18, 1997 P.33 R
類似点がある	bear resemblance	AIDS in africa bears little resemblance to the American epidemic.	アフリカのAIDSはアメリカで流行したAIDSとほとんど類似点がない。	February 19, 2001 P.45 R
流刑にされる	be exiled	Out-or-favor emperors were once exiled to the Sea of Japan coast.	権力の座を追われた天皇たちが日本海沿岸に流刑された。	August 21, 2000 P.29 R
留守番電話	answering machine			July 7, 1997 P.35 L
旅行代理店	travel agency			June 2, 1997, P.18 L
旅行用かばん	luggage			July 26, 1999 P.33 R
緑茶	green tea			September 6, 1999 P.45 R
緑黄色野菜	dark green leafy vegetables			December 8, 1997 P.47 R
領分を侵す	invade one's turf	KDDI, Japan's second largest mobile-phone carrier, said it too was invading NTT's turf.	日本で第二位の携帯電話会社のKDDIも、NTTの領分に進出すると発表した。	February 28, 2005 P.28 M
両方の線で行く	hedge one's bets			June 2, 1997, P.18 L
両方とも持たずに	with litter prospect of either	"Don't worry about being liked. Worry about being respected." McGreevey could well leave office with litter prospect of either.	「好かれることに気を使うな。尊敬されることに気を使いなさい。」McGreeveyはその両方ともほとんどなくして知事の座をさることになる。	August 23, 2004US P.26 R

領域	realm	In the political realm,	政治の領域においては	April 13, 1998 P.29 M
料金(弁護士)	fees			June 9, 1997, P.34 L
量子	quanta	Atom emit radiations of energy in bursts Max Planck called quanta.	原子がエネルギーを放出しその噴出をマックス・プランクは量子と名づけた。	April 13, 1998 P.27 L
量子物理学	quantum physics			April 13, 1998 P.27 M
量子物理学	quantum physics			December 31, 1999 P.24 L
良識的な	sensible			March 17, 1997 P.32 L
良心が咎める	one's consciences prick			April 21, 1997 P.18 L
良心的な	conscientious			April 21, 1997 P.18 L
流行病	epidemics			December 30, 1996 P.22 L
流木	driftwood			October 04, 2004US P70 M
留意する	take note	Pyongyang appears to have taken note.	北朝鮮政府は気に留めたようだ。	June 2, 1997, P.24 R
流血	bloodletting	Having lost two close and winnable elections in a row since the Clinton era ended, is it time for the Democrats to engage in another round of intraparty bloodletting before they settle into the task of selecting their nominee for 2008.	クリントンの時代が終わって以来、接戦で勝つことが可能であった2回の選挙に続けて破れ、民主党は2008年の彼らの候補を指名するまでに、再度党内の流血を見なければならぬ。	November 8, 2004US P45 M
流血の惨事	bloodshed	Was the bloodshed sparked by another broken heart?	流血の惨事はまた別の失意によって引き起こされたものなのか？	April 6, 1998 P.39 R
流行語	buzzword			July 10, 1999 P.21 R
流行を作る人	trendsetter			March 24, 1997, P.40 H
留任する	remain at one's post			December 27,2004-January 3, 2005
流通ルート	pipeline	Here are the most promising developments in the pipeline for 2005.	以下は2005年の販売ルートに乗せられる最も有望な製品の一覧である。	October 11 2004US P82 H
差別	discrimination	discrimination against religious believers	信仰者に対する差別	November 24.1997 P.44L
差別	discrimination	We have to take this opportunity to draw the world's attention to discrimination and under funded research and medical care are that characterize the AIDS problem.		July 2, 1990 P.42
サービス業人口	the number employed in providing services	From 1990 to 1996 the number of people making goods fell 1%, while the number employed in providing services grew 15%.	1990-1996年にかけて製造業人口は1%減少したが、サービス業の被雇用者は15%増加した。	December 29, 1997 P.24 R

S

サービス経済	service economy			May 22, 2000 P.52 L
サービスを受ける	get one's service through -----	More than a third of the country's 20 million broadband households get their service through NTT, for example.	例えば、日本の2千万のブロードバンドの家庭の三分の一以上がNTTのサービスを受けている。	February 28, 2005 P.29 L
さぼる	skip	Mitch and Drew skipped the school-bus ride and first period.	ミッチとドリューはスクールバスをやり過ごし1時間目をさぼった。	April 6, 1998 P.35 R
サボる	skip (training)	Match rigging is a rationale to skip training and daily practice, and sacrifices the fundamental nature of sumo.	八百長はトレーニングや日々の稽古をサボる口実にされ、大相撲の根幹を蝕んでいる。	February 28, 2000 P.27 M
さぼる	bag	He bagged a business dinner to be with her.	彼は彼女と一緒にいるために仕事の食事会をすっぽかした。	August 18, 1997 P.36 R
定められた通りに	just as it is designed to do	Then the immune system responds, just as it's designed to do.	すると、免疫システムが定められたとおりに働く。	September 6, 1999 P.46 R
遮る	cut --- off	One of motorcycles appeared to cut the off just before the crash.	オートバイの一台が自己直前に黒いベンツの前に割り込んだように見えた。	September 15, 1997 P.37 L
さえした	go so far as to			No. 23, 1991 P.7 R
(株価が)下がる	sag	The share price sagged.	株価が下がった。	August 18, 1997 P.38 L
下がる	dip	Even if Protestants dip below 50%, they're still twice as large as any other group.	プロテスタントの数が50%を切ったとしても、彼らは未だ他のいかなるグループの2倍はある。	August 16, 2004US P.53 L
下がるどころまで下がる	bottoming-out			November 3, 1997 P.21 M
探し出す	ferret out	Scientists are still trying to ferret out the physical mechanisms capable of causing long-term changes in the tropical Pacific.	科学者は未だに熱帯洋の長期にわたる変化の原因となりうる物理的メカニズムを探し出す努力をしている。	August 16, 2004US P.48 R
探し回る	scour	These soldiers had been scouring the area for months in the belief that he would stay close to home.	これらの兵士は何ヶ月もの間、彼(フセイン)は彼の故郷の近くに居るとの信念を持ってこの地域を探し回っていた。	December 22, 2003 P10 M
捜しまわる	scour	An NBA superscout scours the globe in search of the next international star.	NBAの超大物スカウトが次の国際的スターを求めて世界を捜しまわる	October 11 2004US P83 H
探し求めて	troll	trolling for extra labors	更なる労働力を求めて	April 28-May5, 1997 P.19 R
下げる	drive down	drive down bad cholesterol	悪玉コレステロールを下げる	September 6, 1999 P.40 R
蔑む	look down one's nose at	African American professionals look down their nose at another African American who is a shame to the race.		No. 37, 1991 P.27 M
詐欺	fraud			June 2, 1997, P.19 L
(工場の)作業現場	shop floor			December 15, 1997 P.32 M
左派の	left-leaning	left-leaning student	左翼学生	November 24.1997 P.44L

(に対する)才	knack for	Polese already has a proven knack for sinking her teeth into the Next Big Thing.	(ポリーズはすでに、次の大物に食らいつく折り紙つきの才能がある。)	April 21, 1997 P.16M
最悪な時	the worst possible time	This is the worst possible time to look for a job.	今は職探しに最悪な時だ。	February 16, 1998 P.16 L
最悪の時期を脱する。	be past the worst	Most of the original victims seem to be past the worst.	最初の罹病者たちの大半は最悪の時期を脱したようだ。	June 21, 1999 P.34 L
裁判を受ける	stand trial	One of the suspects, a 33-year-old redhead, was flown back America to stand trial.	容疑者の1人、赤毛の男が、アメリカに送られて裁判を受けることになった。	No. 40, 1993 P.29 R
細部にこだわる	detail-obsessed			March 30, 1998 P.18 R
最大の関心事	main concern	Voters' main concern continued to be the economy - cited by 27% as their top priority.	回答者の最大の関心事は経済で、最優先順位として27%であった。	August 16, 2004US P.38 R
最大の敵	arch enemy			April 14, 1997 P.39 R
再度始める	get -- started again	get talks started again	もう一度話し合いを始める	August 18, 1997 P.37 R
災害訓練	disaster drill	We don't have to do disaster drills like other hospitals. We have enough real disasters every year.	我々は他の病院のように災害訓練をする必要はありません。我々は毎年実際の災害を受けているからです。	September 20, 2004US P55 L
再現する	evoke	His long hair and beard evoke the style "modern caveman"	彼の長髪とひげは現代の穴居人を思い出させた。	November 8, 2004US P42 R
最後はいつだっけ	When was the last time .....	When was the last time we went hunting on snow machines?	最後に雪上車で狩に行ったのはいつだったろうか。	October 04, 2004US P69 L
最後の段階の	last-minute	President Costis Stephanopoulos now boasts of the "Greek way" of last-minute heroics.	Costis Stephanopoulos大統領は、これがギリシャ流の最後の段階で成し遂げる業績だと自慢する。	August 9, 2004US P.69 M
最後の駆け込み	last-minute rush	They are counting on a typically Greek last-minute rush to fill the stands.	彼らは、典型的なギリシャの最後の駆け込みでスタンドが埋まることを期待している。	August 9, 2004US P.70 R
最後のこと	the last thing	Shopping for a new car, she wanted something small, cheap and fuel efficient-the last thing most carmakers want to sell.	新しい車を買おうとして、彼女は小さくて安く、燃料効率のよいものを求めた。とくに最後の事柄は自動車メーカーにとってセールスポイントとしたいところである。	January 17, 2005 US P.46 L
最後の手段として	as a last resort	Such a tax would be used only as a last resort because it would send "a strong signal to local and overseas investors.	このような課税は最後の手段としてのみ使われるだろう。なぜならば、「地元および外国の投資家に強い否定的兆候」として映るからである。	No. 16, 1994 P.40 R
最後通告	ultimatum			June 2, 1997, P.23 L
采配	leadership	So far, Obuchi's leadership style has not been successful.	これまでのところ、小渕流の采配はうまくいっていない。	October 5, 1998 P.19 L
最北の	northernmost	Japan's northernmost prefecture, Hokkaido	日本の最北県、北海道	August 21, 2000 P.25 H

最上層部	upper crust	She's upper crust but not unfeeling as thy mom in the weepie Notebook.	彼女は最上層部ではないが、映画「Notebook」のママのように無感動ではない。	August 9, 2004 US P.88 R
最重要ポイント	crux			September 06, 2004 US P.39 M
最下位のグループ	at the very bottom	East Timor joined the world's list of nations at the very bottom.	東ティモールは世界の独立国家の最下位グループに仲間入りした。	March 20, 2000 P.15 L
再開する	reunite	A few families were allowed to reunite briefly in 1985.	1285年には、わずかに数家族が短い再開を許可された。	June 12, 2000 P.28 R
才覚	wits	Now we'll have to use our wits to compete.	これからはわれわれの才覚で競争してゆかなければならない。	April 13, 1998 P.19 M
再起動する	reboot			December 29, 1997 P.25 R
最近	in recent days			February 23, 1998 P.30 L
最近まで	until recently	Until recently, it (NTT) hasn't had to.	最近までNTTはその必要がなかった。	February 28, 2005 P.28 M
最近のこと	recently begin to	Most of Japan has only recently begun to grasp the need to open its borders.	日本の大半が国境を開く必要性を理解し始めたのはつい最近のことだ。	August 21, 2000 P.29 L
再国有化	re-nationalization			September 7, 1998 P.30 L
最高経営責任者	chief executive officer(GEO)			August 18, 1997 P.33 R
最高に	big time	Now in Seoul at the helm of one of Asia's hottest Internet start-up companies, Hau is standing out big time in the region's rush to cash in on the cyberboom.	現在ソウルで、アジア屈指の有望なインターネットの新会社の指揮をとっているハウは、インターネットブームに乗じて一攫千金を狙う人々がひしめき合うアジア地域では最高に目立つ存在だ。	February 7, 2000 P.40 M
最高に達する	reach a record	That figure reached a record \$13 billion last year.	その数字(メキシコ人)がアメリカから送金する金)は、昨年130億ドルと最高に達した。	September 20, 2004 US P.53 R
最高の成績をもたらす	manage to one's best finish	The American (Valentine) have managed the Marines to their best finish in 10 years.	そのアメリカ人(Valentine)はマリーンズにそれまでの10年間で最高の成績をもたらした。	March 24, 1997, P.53 L
最高レベルの	at its highest	Sport at its highest level is a pure rush to the edge of human capability.	最高レベルのスポーツとは、人間の限界に向けて純然とぶつかってゆくことである。	September 1, 2000 P.39 L
催眠術にかける	mesmerize	children mesmerized	催眠術にかけられた子供たち	November 22, 1999 P.42 L
債務支払いを延期する	roll over	roll over billions of dollars in short-term loan	数十億ドルの短期貸付の債務の支払いを延期する	February 16, 1998 P.14 R
災難	woes			June 30, 1997 P.16 R
災難	mishap	The mishap killed all 171 people on board.		No. 22, 1991 P.36 R
一才の時から	since age ---	She had been working since age seven.	彼女は7才の時から働いていた。	April 28-May5, 1997 P.19 L

才能ある	gifted	gifted but unsung translators	才能はあるが無名の翻訳者	January 17, 2005 P.53 L
才能のある	gifted	friends who tip him off to the location of the world's most gifted young players	世界で最も才能のある若いプレイヤーが何所にいるかそっと教えてくれる友達	October 11 2004US P83 M
才能を発揮する	show genius in	show genius in sports	運動に才能を発揮する	September 27, 2004US P56 L
再来	redux	people power redux	ピープルパワー再来	January 29, 2001 P.14 H
最良の部分を取る	skim off	The U.N. was in charge of overseeing both sides of the trade, but Saddam managed to skim off more than \$20 billion from the \$64 billion program to prop up his rule.	国際連盟はその取引(oil-for-food program)の両方を監視する立場にあったが、サダムは彼の支配のてこ入れをするために、640億ドルの取引のうち200億ドルを掠めとった。	January 10, 2005 US P.28 M
再生	rebirth	Bebirth of a nation.	国家の再生	August 17, 1998 P.12 H
再選	re-election			August 31, 1998 P.15 L
最先端の	state-of-the-art	state-of-the-art technology	最先端の技術	January 12, 1998 P.32 R
最新情報	update	We'll see how long he holds before he calls for an update.	ブッシュが最新情報を得るために電話をどのくらい我慢できるか見ていよう。	December 25, 2000 P.30 R
細心の	conscientious	North American baseball franchises make a conscientious effort to return to more bucolic and revenue-friendly stadiums.	アメリカの球団は自然に近い、増収に貢献する球団に戻ろうと細心の努力をしている。	November 23, 1998 P.32 R
最新の	most recent	In its most recet earnings statement, NTT reported a \$6.7 billion profit.	最新の報告書でNTTは67億ドルの利益を計上した。	February 28, 2005 P.28 L
最新式の	state-of-the-art			April 14, 1997 P.38 L, April 22, 19
最初から	From Day One			August 2, 1999 P.34 L
最初から	from the start			September 15, 1997 P.36 R
(わかりきったことを)最初	reinvent the wheel			April 21, 1997 P.20 M
最初の	leadoff	leadoff hitter	一番バッター	November 8, 2004US P42 R
最初の子供を生む	have one's first child	She had her first child at 22.	アメリカの平均的女性は22歳で最初の子供を生んだ。	January 24, 2005 US P.42 L
最小化する	minimize	All officials can do now is try to minimize the damage.	オリンピック役員が今出来ることは被害を最小化することだけです。	Aug ust 9, 2004US P.89 R
(野球)最小失点を成し遂	give up the fewest number of runs			March 24, 1997, P.52 R
最終的には	in the end			June 2, 1997, P.22 R
(タクシーの)最短ルート	the most efficient route	He knows the most efficient route to take us from here to anywhere.	彼は何所へ客を運ぶにも最も効率の良い道を知っていた。	Aug ust 9, 2004US P.87 L

最低賃金	minimum wage	raise minimum wage	最低賃金を引き上げる	August 2, 1999 P.35 R
最低9以上の	no fewer than nine	No fewer than nine major league teams—including rivals the New York Yankees and the Boston Red Sox—are reportedly in the running for the services of the 1.75-m shortstop.	最低9以上の大リーグチームが(ライバル同士のニューヨークヤンキースとボストンレッドソックスを含め)1メートル75センチのショートストップの獲得に乗り出していると言われている。	December 08, 2003 P60 L
最適の	optimal	Two to four drinks a week seem optimal for men, one to three for women.	男性の場合は週2-4杯(のアルコール)、女性の場合は週1-3杯が最適のようだ。	September 6, 1999 P.47 L
最安値	record lows	The Thai baht fell to record lows.	タイのバーツは最安値を記録した。	January 19, 1998 P.16 L
採用中止	hiring freeze	Electronics giant Matsushita has reduced its rolls by 5,400 since 1993, through attrition and hiring freezes.	電子機器部門の大企業、松下は、自然減と採用中止によって1993年以来、従業員を5400人削減している。	February 16, 1998 P.16 M
採用されない	be turned away			April 28-May5, 1997 P.19 L
最有力候補	front runner			August 16, 2004US P.36 L
最優先	the front burner	Put your agenda on the front burner and let it boil.	貴方の議題を最優先にして、それを煮詰めてください。	February 07, 2005 US P.29 H
最優先順位	as one's top priority	Voters' main concern continued to be the economy - cited by 27% as their top priority.	回答者の最大の関心事は経済で、最優先順位として27%であった。	August 16, 2004US P.38 R
一才前後	around age --	around age 7	七歳前後に	Decemer 17, 2001 P.41 R
最善の策	the best bet			September 6, 1999 P.47 M
最前線にあつて	in the forefront of	His (Bill Gates) success ensures that the U.S. is in the forefront fo a global technological revoution.	彼の成功により、米国が世界の技術革新の最前線にいることが確実になっている。	November 15, 1999 P.51 R
酒場	cantina			March 17, 1997 P.49 L
(魚) 鮪	tuna			September 6, 1999 P.40 R
(魚) 鮭	salmon			September 6, 1999 P.40 R
盛んな活動(期間)	spree	long spree of rapid growth	(高度成長期時代)	June 30, 1997 P.17 L
さかのぼる	trace to	His career path traces to age 10.	彼のキャリアは10才の時にさかのぼる。	April 14, 1997 P.38 R
逆らって	in defiance of	in defiance of IMF's advice	IMFの助言を無視して	June 21, 1999 P.36 L
逆らう	go against	If you go against them, that is politically unacceptable.	もし彼らの意にそむくことをすれば、それは政治的に受け入れられない。	July 10, 1999 P.21 R
酒(口語)	booze	Henry Ford set up a "Sociological Department" to make sure that they didn't blow the money on booze and vice.	ヘンリー・フォード労働者が酒や悪癖に無駄遣いすることのないように、「社会部」を設置した。	December 7, 1998 P.39 L

避けられないこと	inevitability	If that attitude of inevitability prevails, some would say it answers the question "Who Killed Kayla Rolland?"	もしやむをえなかったことなんだという態度が広がれば、それが「誰がカイヤ・ローランドを殺したのか？」の答えになるといえないだろうか。	March 13, 2000 P.33 L
避ける	dodge	dodge any sudden obstacle	突然の障害物を避ける	December 15, 1997 P.32 L
酒を飲む	drink booze			No. 32, 1991 P.28 L
先触れとなる	herald	The Olympics did herald Japan's march to economic greatness.	(オリンピックは確かに日本全体が経済大国の道を行進していく先触れとなった。)	May 19, 1997 P.19L
先触れとなる	herald	The 1992 collapse of the "bubble economy" heralded yet another fall.	1992年のバブルの崩壊は、もう一度崩壊を経験した。	April 28-May5, 1997 P.16 L
先触れとなる	herald	The Olympics did herald Japan's march to economic greatness.	オリンピックは日本全体が経済大国への道を進んでいく先触れとなった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
先立ち	in advance of ---	a few months in advance of its 20th anniversary	20周年記念に先立つ数ヶ月間に	March 17, 1997 P.46 L
先物取引	futures trading			July 10, 1999 P.22 R
先に亡くなる	die first			July 26, 1999 P.34 L
先に進む	put it behind one	"We hope we can find a way," Gates declared, "to resolve this and put it behind us."	「この問題を解決し、先に進む道を見つけられるよう願っている。」とゲイツは言明した。	November 15, 1999 P.48 R
先が見えない	with no end in sight	The U.S. is engaged in a costly war with no end in sight.	アメリカは先が見えない金のかかる戦いをやっている。	December 27, 2004-January 3, 2
錯覚を起こさせるもの	smoke and mirrors	That whole operation is smoke and mirrors.	これら全ての作戦は錯覚をおこさせるものである。	October 18 2004US P36 L
(放射線で)殺菌する	nuke			December 15, 1997 P.50 H
削減する	cut back on	If cutting back on salt is good for people with hypertension, it should logically be good for everyone else too.	減塩が高血圧症の患者に良いなら、理論的に言えば、他の人にもよいということになるはずだ。	September 6, 1999 P.44 L
削減する	shave ---- off ---	Ford not only doubled wage, he also shaved an hour off the workday.	フォードは賃金を二倍にしたばかりではなく、一日の労働時間を1時間削減した。	December 7, 1998 P.38 M
削減する	cut back	Reagan hardly arrived when the college's new president tried to cut back the faculty, so Reagan helped organize a student strike.	レーガンが入学するや否や新しい学長が学部を削減しようとした。レーガンは学生ストを行うのに一役かった。	June 14, 2004 P.30 L
昨年初め	early last year	Its stock price has dropped about a third since early last year.	NTTの株価は、昨年の初め以来約3分の1に減少した。	February 28, 2005 P.28 L
昨年末	late last year			February 16, 1998 P.18 L
錯乱させる	spin			August 9, 2004US P.32 M
策略家	wheeler-dealer	the bunch of back-room wheeler-dealer	陰で活躍する策略家集団	March 30, 1998 P.21 L

作戦部隊	operative	Osama bin Laden and his operatives	オサマ ビン ラデンとその作戦部隊	August 16, 2004US P.30 H
作詞家	lyricist			August 2, 1999 P.33 M
妨げる	short-circuit	short-circuit the appeal of communism to the poor	共産主義が貧しい人々の心をとらえるのを阻むことでもあった	December 6, 1999 P.21 R
さまざまに	variously	He (Einstein) variously referred to himself as the Jewish saint or artist's model.	彼は自らをユダヤの聖人、あるいは芸術家のモデルなどと、さまざまに呼んだ。	December 31, 1999 P.26 L
冷めた口調になる	dispassionate tone	He strikes an addly dispassionate tone when asked --	――とたずねられると妙に冷めた口調になる。	March 17, 1997 P.50 L
冷めたピザ	cold pizza			April 26, 1999 P.20 H
冷めたピザ	cold pizza	be dull as cold pizza	冷めたピザのようにさえない	August 3, 1998 P.23 L
サミット出席者	summitters			September 2, 2002 P.36 L
サーモスタット	thermostat			April 13, 1998 P.28 R
3倍	tripple	household incomes tripple the national average	全国平均の3倍の1所帯当たりの収入	June 2, 1997, P.19 L
三倍になる	triple	It (the number of illegal aliens flooding into the U.S.) will be the largest wave since 2001 and roughly triple the number of immigrants who will come to the U.S. by legal means.	それは、2001年以來の大きな波であり、合法的に合衆国に入国する人達の約3倍となる。	September 20, 2004US P52 L
三倍になる	triple	Hedge-fund assets globally have tripled over the past six years to an estimated \$1 trillion, a figure growing 15% to 20% a year.	ヘッジファンド資産は全世界で6年間に3倍、推計1兆ドルになり、この数字は年15%から20%の増加になる。	October 04, 2004US P65 M
三倍にする	triple	Then the prince offered to tripple my salary.	そしたら(サウジアラビアの)王子は私のサラリーを3倍にすると申し出た。	October 11 2004US P84 L
3倍にする	triple	tripling Japan's annual production over 22 years to a record 14 million tons in 1967	日本の米の生産高を22年間で三倍の1400万トンにして	April 28-May5, 1997 P.19 R
3倍の料金	three times that much	Clinton has spent three times that much in fees to Bennett and others.	クリントンはベネット弁護士やその他の人にその3倍を費やしている。	June 9, 1997, P.34 L
3分の1の賃金	one-third the average wage	The pay was \$27 a month, one-third the average wage in Japan at that time.	月給は月27ドルで当時の日本の平均賃金の3分の1であった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
三分の一を少し超える	a bit more than one-third	Organizers have sold only a bit more than one-third of the 5.3 million tickets available, even though many are priced well below those at the 2000 Sydney Olympics.	組織者は、多くのチケットは2000年のシドニーオリンピックより低く値段が付けられているにもかかわらず、利用可能な530万枚のチケットの三分の一ちょっとしか売っていない。	Aug ust 9, 2004US P.70 R
三部策	trilogy			March 17, 1997 P.47 R
賛同しかねる	beg to differ	Olivia Judson begs to differ.	オリビア・ジャドソンの意見は異なる。	November 8, 1999 P.48 L

珊瑚礁	coral reef			April 28–May5, 1997 P.23 R
産業廃棄物	industrial contaminant	Villagers blame global warming along with industrial contaminants for the decline of 20 species, ranging from kelp to sea lion.	村の人たちは、地球の温暖化と産業廃棄物が昆布からアシカにいたるまでの20種の減少の原因になっていると言う。	October 04, 2004US P70 M
産業公害	industrial pollution	The earth's air, land and seas become ever more threatened by industrial pollution.		?
産業の時代	an industrial age	The result has been a transition from an industrial age to an information age.	その結果、産業の時代は情報の時代に移っていった。	April 13, 1998 P.27 R
賛辞	verbal tributes	Foreign guests express their admiration, and their hosts accept these verbal tributes gracefully.	外国から来た客は賛辞の念を表し、迎える側はそうした賛辞を気持ちよく受け入れる。	April 30–May 7, 2001 P.20 L
三次元の	three-dimensional			December 8, 1997 P.46 L
38度線	the 38th parallel	But after the two sides battled to a standstill, agreeing to partition the Korean peninsula along the 38th parallel, he realized he wasn't going home again.	しかし、戦争が膠着状態となり、南北双方が38度線に沿って朝鮮半島を分断することに同意し、再び故郷には戻れないことを理解した。	June 12, 2000 P.25 L
三十分ほどの	half an hour west of Tokyo	a large suburb half an hour west of Tokyo	東京の西30分ほどの大きな郊外都市	December 09, 2002 P.36 L
38度線	the 38th parallel			June 26, 2000 P.21 M
酸化防止剤	antioxidant			December 8, 1997 P.47 M
参加して	on board	The big powers in the region – the United States, Japan, Russia and China – all appeared to be on board, for once.	米国や日本、ロシア、中国など同地域の列強はすべて、従来と違って今回初めて、南北対話に肯定的にかかわっているように見受けられた。	June 26, 2000 P.19 L
酸化促進剤	pro-oxidant			December 8, 1997 P.47 M
参加する	sit out	Dan Nomura threatened to let Irabu sit out the year if the Yankees and Padres didn't work out a deal.	野村はヤンキースとパドレスが合意に達しなければ伊良部は今季プレーすることはないと脅した。	March 24, 1997, P.52 M
参加する	pitch in	All of Tokyo pitched in.	東京全体が(オリンピックに)参加した。	April 28–May5, 1997 P.18 L
参考書	reference books			April 21, 1997 P.20 M
3～7年毎に	every three to seven years,			August 16, 2004US P.48 R
3人に一人	every third one	Every third one is already fatally ill.	3人日一人はすでに致命的な病気に冒されている。	February 19, 2001 P.44 L
散髪をする	get a haircut			July 26, 1999 P.34 L
賛否両論	pros and cons	The pros and cons of his (Hirohito) behavior have been argued out.	彼の態度について賛否両論が戦わされた。	August 23–30, 1999 P.56 M

賛成する	go along	Many Democrats who supported the war now say if they had known the true state of Saddam's arsenal, they would not have gone along.	多くの戦争を支持した共和党員は、もし彼らが Saddam の兵器庫の真の状態をしていたら、彼らは賛成はしなかったと現在は言っている	September 06, 2004US P.34 R
酸性雨	acid rain			No. 22, 1990 P.36 C
安心させる	reassuring	They both have a reassuring regular quality.	彼らは二人とも安心させる安定した資質をもっている。	December 27, 2004-January 3, 2
3割以上打つ	bat better than .300	Little Matsui has won four Gold Gloves, batted better than .300 for seven straight years, hit at least 20 homers in each of the past four seasons a30 stolen 30 or more bases five time.	リトル松井は4回ゴールドグラブ賞を受賞し、7年連続で3割以上を打ち、過去4年間毎年20本以上のホームランを打ち、30以上の盗塁を5回している。	December 08, 2003 P60 L
散歩する	take a stroll			October 14, 1996 P.26 L
さっぱりとした気分になる	feel clean	If you take care of your own ness, you'll be surprised how clean you'll feel.	自分が散らかしたものを自分で始末すればさっぱりとした気分になることに驚く。	June 9, 1997, P.60 L
皿洗い機	dish-washer			August 16, 2004US P.48 L
皿洗いをする	wash dishes	Reagan washed dishes to pay for his meals.	レーガンは食事代を稼ぐために皿洗いをした。	June 14, 2004 P.30 L
サラ金	loan shark	Desperate businessmen turn to unsavory - and often illegal - loan shark.	思い余った経営者は、怪しげで違法なものも多い高利貸しに救いを求める。	February 15, 1999 P.20 H
さらに複雑なことには	to make things more complicated			September 6, 1999 P.43 L
更に減る	decline even further	I expect it (Okinawan male life expectancy) to decline even further in the next census.	そらは、次の国勢調査でさらに減ると思う。	August 30, 2004US P.46 R
さらに興味深いことに	more tantalizing,			April 21, 1997 P.56 M
さらにまた	yet again	They prepared for war, yet again.	彼らは再び宣そうの準備をした。	April 13, 1998 P.28 M
さらに―――が起こる	yet to come	Unless that(settlement) happens, there's a lot more bad news yet to come Gates' way.	和解にいたらなければ、これから先ゲイツの元にはさらに多くの悪い知らせがもたらされることになる。	November 15, 1999 P.48 R
更に悪いことに	worse still			December 8, 1997 P.20 L
サラリーマン	salaryman(和製英語)、 office worker			February 16, 1998 P.16 H
さらされる	be subject to	China is subject to heightening financial strain.	中国は財政の逼迫にさらされている。	June 21, 1999 P.34 L
―――を去る	be out the door at	Once he(Amelio) was out the door at Apple,	彼がアップルを去るやいなや、	August 18, 1997 P.37 R
去る	back in ---	Back in 1977.	去る1977年に	March 17, 1997 P.48 M

支える	pop up	pop up Japan's appetite for imports	日本のアジアの他の地域からの輸入品への需要を支える	February 16, 1998 P.13 M
支える	sustain	the family network that sustains Korean society	朝鮮人社会を支える家族のネットワーク	June 12, 2000 P.25 L
支える	prop up	The Japanese government still propped up the ride market, buying whatever was produced at heavily subsidized prices.	日本政府はそれでもなお米市場を支え、生産されるものは何でも補助金をつぎ込んだ価格で買い上げていた。	April 28-May5, 1997 P.20 L
支える	prop up	prop up Nikkei	日経平均株価を支える	April 13, 1998 P.19 R
支える	pop up	The number looks impressive, but the effect will be to prop up banks, instead of prompting the weaker ones to fail.	数字は見事だが、目的はより脆弱な銀行を潰すことではなく、銀行を支えることにある。	February 16, 1998 P.15 R
差し当たり	for now			June 26, 2000 P.18 M
差し出がましい意見を言	give one's two cents' worth	Bill Clinton had called Hashimoto to give his two cents' worth on at least two occasions.	ビル・クリントンは橋本に電話をかけて、少なくとも2回にわたって私見を述べた。	February 16, 1998 P.15 R
差し掛かる	hit	Asia's economies hit sluggish middle age.	(アジアの経済は振るわない中年期に差し掛かった。)	June 30, 1997 P.14 L
さしたる成果を収めてい	with little apparent success	For nearly a quarter-century the U.S. has been waging a war on drugs, with little apparent success.	米国は半世紀近くに渡って麻薬撲滅運動を展開してきたが、さしたる成果を収めていない。	May 12, 1997 P.48 R
誘う	suggest	Jobs suggested they go for a walk.	ジョブスは彼を散歩に誘った。	August 18, 1997 P.37 R
刷新する	revamp	major conservative Christian groups fired a warning shot, saying they might withhold their support for plans to revamp Social Security.	主要な保守的なクリスチャングループは、社会保障を刷新する計画への支持を保留すると言って、威嚇射撃をした。	February 07, 2005 US P.29 H
さっそうとした	dashing			March 30, 1998 P.18 L
(鍼を)差す	push needle	push needle through the skin	皮膚に鍼を差す	November 17, 1997 P.50 M
刺す	stab			November 22, 1999 P.42 R
(注射針で)刺す	prick	For the millions of diabetics who test their glucose by pricking their finger up to eight times a day, Abbott researchers have come up with a less painful alternative.	糖分の検査をするために1日に8回も注射する何百万人もの糖尿病患者のために、Abbottの研究者は痛みの少ない代わりに方法を考え出した。	October 11 2004US P82 L
査定昇給	merit raises			June 9, 1997, P.37 M
悟り	enlightenment			August 21, 2000 P.25 H
殺到する	flock to	In 1964, 130,000 foreign visitors had flocked to Tokyo in congratulations.	1969年(東京オリンピック)に、13万人の外国からの訪問客がそれを祝福するかのように東京に集まってきた。	May 19, 1997 P.18L

殺到する	converge on	Tourists converged on Mongolia to see this year's solar eclipse.	今年の日食を見ようと旅行者がモンゴルに殺到した。	March 24, 1997, P.21 H
撮影	shoot	This shoot is for the CD sleeves accompanying the techno and latest acoustic remix versions of her album "I am....."	今回の撮影は、彼女の最新アルバム「I am.....」のテクノ版およびアコースティック版リミックスCDジャケット制作のために行われている。	March 25, 2002 P.49 L.
殺人	homicide	In the first five months of this year, 888 homicides were committed, setting a pace that will result in a new record if it goes unchecked.		September 17, 1990 P.32
殺人	homicide	The last three homicides here were related to meth.	当地の最後の三つの殺人は覚醒剤に関連している。	September 20, 2004US P56 R
殺人	homicide			November 24.1997 P.44M
殺人に向かう	turn to killing	How do kids turn to killing?	何が彼らを殺人に向かわせるのか。	April 6 , 1998 P.33 R
札束	wads of	wads of cash	札束	March 30, 1998 P.20 R
騒がしい	raucous	raucous, rolling party	騒々しいパーティー	August 21, 2000 P.30 L
騒ぎ	binge	Among the losers are Wall Street investment banker, whose earnings have plunged with the waning of the buyout binge, and defense contractors across the U.S., who expect new cutback as the cold war ends.		January 15, 1990 P.25
騒ぎたてる	make a fuss	It's not wise to make a fuss now.	今騒ぎ立てるのは懸命ではない。	August 16, 1999 P.15 L
爽やかな	balmy	a balmy summer Sunday evening	爽やかな夏の日曜日の夕方	August 16, 2004US P.38 L
左翼の	lety	For months Kerry has been caricatured as a weak lefty waffler.	数ヶ月の間、Kerryは左翼の曖昧なことを言う人をして風刺されていた。	October 18 2004US P29 L
さよならホームラン	walk-off home run			November 8, 2004US P45 L
背広組	suits	Now Helloasia.com's directors and advisers include plenty of "suits".	ハローアジア・コム役員や顧問には「背広組」が大勢いる。	February 7, 2000 P.40 R
背骨	spine			November 22, 1999 P.41 H
接着剤	glue			March 24, 1997, P.40 M
設置する	set up	Henry Ford set up a "Sociological Department" to make sure that they didn't blow the money on booze and vice.	ヘンリー・フォード労働者が酒や悪癖に無駄遣いすることのないように、「社会部」を設置した。	December 7, 1998 P.39 L
生物学者	biologist			September 1, 1997 P.32 R
生物兵器	bioweapons			February 23, 1998 P.29 H
性病	venereal disease			November 17, 1997 P.28 L

性病	venereal disease			September 6, 1999 P.47 L
成長が続いている状態	run of growth	America's unprecedented run of growth and prosperity has been fueled to a significant degree by small start-ups founded by entrepreneurs with big dreams.	アメリカのかつてないほど長期にわたる成長と繁栄は、かなりの部分が、大きな夢を持った起業家たちが設立して小さな新会社によって活気づけられてきた。	November 15, 1999 P.52 L
成長企業	growht enterprises	fund growth enterprises	成長企業に融資する	February 28, 2005 P.28 M
成長の途中にある	half-grown	This fish is only halfpgrown.	この魚はまだ成長の途中にある。	September 1, 1997 P.32 R
政府代理機関	government agency	Foreigners can't do their own hiring and firing - they have to apply for workers through a government agency.	外国人は、自分で雇用したり解雇したりできない。整理の代理機関を通じて労働者を募集することになっている。	June 26, 2000 P.20 R
政府外郭の	government-affiliated	a government-affiliated research center	政府外郭の研究センター	December 09, 2002 P.36 L
征服する	overpower		これらの子供 (IQ上位3-5%にいる子供) の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
整合	alignment	Do they (scientists) believe that the current shortfall of precipitation is just a temporary dry spell or an ominous realignment of the earth's climate system?	彼らは現在の降水量の不足は単なる一時的な旱魃かあるいは不吉な地球の気候体系の整合であるかどちらを信じるだろうか。	August 16, 2004US P.48 L
整合性	compliance	Imagine what compliance with tax laws woul be if filing a 1040 were optional.	もしfiling a 1040が任意のものであれば、税法との整合性がどうなるか想像して下さい。	September 20, 2004US P59 R
正反対	polar opposite	polar opposite motivation	正反対の動機	August 16, 2004US P.60 L
正反対の物事	antithesis	Diana was beauty, death's antithesis.	ダイアナは美しく、死とは対極にあった。	September 8, 1997 P.56 L
性癖	propensity	kid's propensity for order	順位をつけたがる子供の性癖	November 22, 1999 P.41 H
政治学	political science			February 2, 1998 P.32 L
政治評論家	political commentator			February 9, 1998 P.15 R
政治状況	political landscape			October 5, 1998 P.19 L
政治家	pols, politicians			April 13, 1998 P.19 L
政治家	pol, politician			April 21, 1997 P.18 M
政治基盤	political base	He has a scant political base.	彼は政治基盤が弱い。	September 30, 1996 P.37 M
政治工作	politicking	door-to-door politicking	こまめな政治工作	April 21, 1997 P.16 R
政治構造	political geography			March 30, 1998 P.20 R

政治に取り付かれる	have caught the political bug	Kan had caught the political bug.	菅は政治に取り付かれていた。	April 28-May5, 1997 P.21 R
政治にうとい	be oblivious to politics			June 9, 1997, P.36 L
成人	adultfood	In the past, people moved from childhood to adolescence and from adolescence to adulthood.	過去には、人々は子供から青年に、青年から成人にと成長した。	January 24, 2005 US P.44 L
青年と大人の中間の人	twixters	They're betwixt and between. You could call them twixters.	彼らは中間的なひとたちである。(大人と青年の間の) Twixterとよぶことができる。	January 24, 2005 US P.44 L
政治体制	political establishment			October 5, 1998 P.19 L
政治的真空状態	political vacuum			September 30, 1996 P.36 M
政治的見返り	kickback	Suspicion lingers that the accounts were used to channel kickbacks.	その口座が政治的わいろの秘密ルートとして使われたのではないかという疑惑は消えていない。	December 20, 1999 P.54 L
誠実で真面目な	conscientious	A fashionable yet conscientious physician and his wife	今風ではあるが誠実で真面目な医師とその妻	August 9, 1999 P.46 R
誠実に(口語)	straight up			September 17, 2001 P.20 L
盛時を過ぎる	have its day	Rice had had a day.	(米の時代は過ぎた。)	May1 19, 1997 P.19R
盛時を過ぎる	have its day	My father decided that rice had had its day.	父は米の時代は終わったと判断した。	April 28-May5, 1997 P.19 R
正常に戻る	go back to normal	They hoped tensions across the Taiwan Strait would calm down and business would go back to normal.	中台間の緊張が静まり、ビジネスが正常に戻ることを望んでいる。	March 27, 2000 P.18 M
誠実な	good-faith	make a good-faith effort	誠実な努力をする	November 20, 2000 P.23 R
聖火	Olympic flame			August 9, 2004US P.70 R
成果がない	produce nothing	As early as 1995, it was exploring interactive TV technologies with Microsoft, but the partnership produced nothing.	1995年ごろからNTTは対話式のTV技術をMicrosoftと開発していたが、この提携の成果はなかった。	February 28, 2005 P.29 R
成果がない	get nowhere			June 12, 2000 P.28 R
政界	the political establishment			September 30, 1996 P.37 M
聖火点燈	torch lighting			August 9, 2004US P.66 M
生活必需品	basics	Prices on basics are too high.		No. 42, 1993 P.27 M
生活の収支を合わせる	stay afloat			April 28-May5, 1997 P.21 L
成果を問う	how much it accomplished	The first real test of how much the summit accomplished will come Aug. 15, when the two sides are to start exchanging delegations of separated families.	首脳会談の成果を問う最初の実質的テストとなるのは、8月15日に開始することになっている両国の離散家族の交流だ。	June 26, 2000 P.20 L

生計を稼ぐ	earn a living by	He had planned to earn a living by teaching English.	彼は英語を教えて生計を立てる予定であった。	April 21, 1997 P.20 R
成形美容	plastic surgery			August 3, 2002 Cover.
生計を立てる	earn one's living	Science is a wonderful thing if one does not have to earn one's living at it.	科学は素晴らしいものだ。それで生計を立てる必要がなければ。	December 31, 1999 P.26 L
政権交代	The torch passes.			August 6, 2001 P.16 H
政権を取る	come to power	Soon after Kim came to power,	金が政権をとったすぐ後に、	April 3, 2000 P.19 R
政権を取る	come to power	Communists came to power.	共産党が政権を取った。	June 2, 1997, P.19 R
性器	genial area			June 9, 1997, P.33 R
世紀の変わり目に	at the turn of the century			December 7, 1998 P.37 M
世紀の変わり目の	turn-of-the-century			August 18, 1997 P.36 M
性交	sexual intercourse			March 19, 2001 P.31 R
性交	sexual intercourse			February 19, 2001 P.44 L
性行為感染症	sexually transmitted disease			February 19, 2001 P.46 L
精巧さ	sophistication	The tangle of laws and the increasing sophistication of those providing false documentation puts employers in a very tough position.	法律と偽りの書類作成がますます精緻化することのもつれ合いが雇用者をますます難しい立場に追い立てている。	September 20, 2004US P62 L
成功する	make one's way	Black singers such as Battle, Leontyne Price and Tessye Norman have had to make their way – determinedly, often courageously – in an overwhelmingly white miliew (環境).	バトルやJ. ノーマンなどの黒人歌手は、圧倒的に白人が多いこの世界で成功した。	No. 08, 1994 P.50 L
成功する	hit it big	His studio became the first – besides Disney – to hit it big with an animated movei.	彼のスタジオはディズニーを除けばアニメ映画で成功した最初の会社になった。	August 18, 1997 P.38 M
成功すると思う	is going to be successful	I think he (Little Matsui) is going to be very, very successful in the U.S.	彼は米国で成功する確率は非常に高いと思う。	December 08, 2003 P60 L
性行を求める	demannd for sex			
生命にかかる病気	life-threatening illness			No. 39, 1993 P.30 M
生命力	life-force			November 17, 1997 P.50 L
精密機器	precision equipment			Mayl 19, 1997 P.19L
生年月日	birth date			June 2, 1997, P.45 L

成年に達する	come of age	Japan came of age as a modern nation on Oct. 10, 1964.	(日本は64とし10月10日、現代国家として一人前になった。)	May 19, 1997 P.18L
青年期の	adolescent	sdolescent girl	未成年の少女	April 28–May5, 1997 P.22 L
生来の	inherent	This is a Greek screwup which is inherent in our character.	これがギリシャ人の性格に特有のどじである。	August 9, 2004US P.69 M
生理学	physiology			August 16, 2004US P.60 M
整理して保管する	file away			September 13, 1999 P.47 L
(論点を)整理する	sort through	To sort through the controversy,	論点を整理するために、	November 17, 1997 P.50 L
整理統合	consolidation			December 8, 1997 P.21 R
(交渉が)成立する	hammer out	Irabu is waiting for the Yankees and Padres to hammer out a deal.	伊良部はヤンキースとパドレスが交渉を成立させるのを待っている。	March 24, 1997, P.53 R
制裁	sanction			
政策方針書	position papers	position papers culled from its discussions	討論内容から抜粋したグループの意見を表明する文書	July 10, 1999 P.23 M
生産拠点の海外移転	move production offshore			February 16, 1998 P.16 L
精子	sperm			July 7, 1997 P.35 M
精神分裂病	schizophrenia			May 12, 1997 P.49 L
精神病	mental illness			May 12, 1997 P.48 R
精神科医	psychiatrist			May 12, 1997 P.47 R
精神	psyche[saiki]	Japan certainly needs something to perk up its collective psyche.	日本は確かに、何か国民全体の心を元気づけてくれるものを必要としている。	August 16, 1999 P.18 R
精神病歴	a history of psychological problems			March 24, 1997, P.31 L
精神異常の	disturbed			March 24, 1997, P.31 H
精神科学	neuroscience			Decemer 17, 2001 P.41 R
精神的なものが欠如して	spiritless	Capitalism can be cold, consumption oriented and spiritless.	資本主義は冷たく、消費志向で、精神的なものが欠如している。	April 13, 1998 P.29 M
性質	quality	They both have a reassuring regular quility.	彼らは二人とも安心させる安定した資質をもっている。	December 27, 2004–January 3, 2
性質	streak	America's idealist streak is a source of its global influence.	アメリカの理想主義的傾向がアメリカの影響を世界に及ぼす源である。	April 13, 1998 P.28 M
性質	character traits			December 29, 1997 P.22 L

生殖	reproduction	In a sense, we have already divorced sex from reproduction.	ある意味で、われわれは、セックスを生殖から切り離している。	November 8, 1999 P.46 L
聖職	ministry	My film emphasized Christ's final hours and , for the most part, left out scenes of his ministry. But my film dovetails with the rest of Jesus' life.	私の映画はキリストの最後の時を強調し、キリストの聖職と場面の殆どは省いている。しかし、この映画はキリストの他の人生とびったり適合している。	December 27, 2004-January 3, 2
聖職者	cleric	Just by hanging tough, the young cleric muscled his way.	断固としてその若い聖職者は強引に押し進んだ。	August 30, 2004 US P.32 M
聖職者の	clerical	Soon after he lost interest in math and spent much of his life working at clerical jobs and writing esoteric books.	間もなく彼は数学に対する興味を失い、彼の人生の大半を聖職者として又神秘的な小説を書いて過ごした。	September 27, 2004US P56 L
青少年犯罪	juvenile crime			July 14, 1997 P.30 M
清掃会社	office-cleaning firm			September 20, 2004US P58 L
生態系	ecosystem			August 16, 2004US P.48 L
政敵	political oppnent	a backlash from political opponents and friends alike.	政敵からも盟友からもくる反発	March 30, 1998 P.18 R
性的嫌がらせ	sexual harassment			June 9, 1997, P.33 L
性的関係を持つ	have an affair with ---			February 2, 1998 P.34 L
性的関係を持つ	have a sexual relationship with ----	Lewinsky reportedly denied having a sexual relationship with Clinton.	伝えられるところによると、レブンスキーはクリントンと性的関係を持ったことを否定した。	February 2, 1998 P.35 M
性的な関係	sexual liaisons	Sexual liaisons are arranged like business deals.	性的な関係がビジネス取引のように行われる。	June 2, 1997, P.21 R
性的な関係を持つ	have an affair			August 23, 2004US P.23 H
性的に純潔で潔白な人	chaste innocent			June 9, 1997, P.33 R
性転換	gender transformation			July 7, 1997 P.35 M
性転換者	transsexual			July 7, 1997 P.35 M
晴天の霹靂	thunderclap			August 16, 2004US P.53 L
正当な	rightful	Society no longer provides young people with the moral backbone and the financial wherewithal to take their rightful places in the adult world.	社会はもはや、若い人達に道徳的気骨とか成人の社会に正当な場所をしめるに必要な手段と提供できなくなっている。	January 24, 2005 US P.44 L
正当殺人	justifiable homicide			November 24.1997 P.44M
精通している	be versed	He is incredibly quick and well versed on substance.	彼は信じられないくらいすばやく、本質的なことに精通している。	October 04, 2004US P40 R
製薬の	pharmaceutical	pharmaceutical maker	製薬会社	August 16, 2004US P.62 L

製薬の	pharmaceutical	pharmaceutical giant	巨大製薬会社	October 11 2004US P48 L
性欲の盛んな	lusty	lusty periods	性欲の盛んな時期	November 8, 1999 P.46 R
西洋医学	Western medicine			November 17, 1997 P.50 M
最優先	top priority	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
せいぜい	at best			September 6, 1999 P.44 L
製造業人口	the numbe of people making goods	From 1990 to 1996 the number of people making goods fell 1%, while the number employed in providing services grew 15%.	1990－1996年にかけて製造業人口は1%減少したが、サービス業の被雇用者は15%増加した。	December 29, 1997 P.24 R
製図	mechanical drawing			December 7, 1998 P.36 R
製図室	drafting room(=drawing room)			December 7, 1998 P.36 R
世界中から	around the globe	Dewa mountains – beautiful spots that attracted travelers from other parts of Japan and around the globe.	日本中そして世界中の観光客を引きつけた美しい名所である、出羽三山。	April 28–May5, 1997 P.24 L
世界観	world view	Bush's world view was so designed around strength that he could hardly have pulled back on Iraq once he became convinced that Saddam posed a short-term threat and that spreading democracy in the Arab world was a long-term necessity.	ブッシュの世界観は、Saddam が短期的恐怖を突きつけアラブに民主主義を普及させることが、長期的に必要なことをひとたび確信すれば、イラクから撤退できないという力によって作られていた。	September 06, 2004US P.34 L
世界に通用する	world-class			August 10, 1998 P.33 L
世界のためによいこと	The world's is good place for it.			August 18, 1997 P.37 L
世間一般の人	the world at large			December 31, 1999 P.26 L
世間知らずの	be naive	She was too naive to realize it.	彼女は世間知らずでそのことが分からなかった。	June 9, 1997, P.36 L
赤外線	infrared	point the infrared port at the air-con unit	赤外線のポートをエアコンに向ける	February 28, 2000 P.18 L
化石燃料	fossil fuels			December 8, 1997 P.44 M
責任がある	responsible	Did the media act responsibly or irresponsibly in declaring winners in Florida on election night?	選挙の夜メディアは、勝者を宣言したとき責任ある行動を取ったか、無責任であったか。	November 20, 2000 P.31 C
責任がない	irresponsible	Did the media act responsibly or irresponsibly in declaring winners in Florida on election night?	選挙の夜メディアは、勝者を宣言したとき責任ある行動を取ったか、無責任であったか。	November 20, 2000 P.31 C

責任逃れの	responsibility-shirking			August 9, 2004US P.65 L
責任転嫁	blame-shifting	There was frantic blame-shifting when everything in Asia seemed to be going wrong.	アジアで何もかにもうまくいかないように思われた時には、なりふり構わぬ責任転嫁が行われていた。	June 21, 1999 P.36 L
責任を負う	bear	Who bears what part of the blame for Diana's death.	誰がダイアナの死にたいして責任を負っているのだろうか。	September 15, 1997 P.36 R
石灰石	limestone	limestone cavity	石灰石の空洞	December 25, 2000 P.30 L
節介をやく	meddle in	meddle in its affairs	その件には口を出さない	September 06, 2004US P.32 L
設計変更	modification			December 15, 1997 P.32 M
赤血球	red blood cell	If you take too much EPO, the production of red blood cells is excessive, and the blood becomes viscous - it's like sludge.	もし、EPOをとり過ぎると、赤血球の製造が過剰になり、血は粘り気がでて汚泥のようになってしまう。	August 16, 2004US P.62 L
絶好な	golden	golden witness	重要な証人	February 2, 1998 P.33 February
セックスをする	have sex			November 8, 1999 P.46 H
狭まぐるしい	cramped	cramped Shanghai apartment	狭まぐるしい上海のアパート	October 11 2004US P83 R
~攻めにされる	be bombarded with	Britons have been bombarded with every imaginable aspect of Japanese culture, from the eating and sleeping habits of sumo wrestlers to the intricacies of tying a kimono and flying kite.		91. No. 46 P. 55L
責める	blame	Who's to blame.	責められるのは誰か	May 17, 2004 P.17 H
せめて	at the very least	Your phone bill will be changed, at the very least.	悪くても、あなたの電話請求書はやすくなるであろう。	August 23, 2004US P.43 R
背中を向けて	back to	back to camera	カメラに背中を向けて	March 6, 2000 P.30 H
先見の明のある	prescient	His transition away from his family's traditional crop was prescient.	(家族代々の伝統的作物から移行した彼の目には狂いがなかった。)	May1 19, 1997 P.19R
選挙公約	campaign pledge			June 16, 1997 P.22 L
専門化している	be specialized	It's specialized.	それは専門家している。	December 29, 1997 P.24 R
1000分の1以下に	by a facotr of a thousand	Gutenberg's printing press had cut the cost of transmitting information by a factor of a thousand.	グーテンベルグの印刷機は情報伝達のコストを1000分の1以下に減らした。	April 13, 1998 P.27 M
宣伝で一杯の	propaganda-heavy	On television, they get only propaganda-heavy state programming.	テレビで放映されるのは、プロパガンダ色の濃い国営放送ばかりだ。	June 12, 2000 P.28 R
宣伝された	advertised as	handgun, advertised as "the original pocket pistol"	オリジナルなポケットピストルにして宣伝されたハンドガン	March 13, 2000 P.30 L

先導の	---led	U.S-led war	アメリカ先導の戦争	January 10, 2005 US P.29 R
扇動者	firebrand			April 28-May5, 1997 P.21 L
戦後最悪	at a postwar high	Unemployment is at a postwar high of 3.6%.	失業率は戦後最悪の3.6%に達している。	April 13, 1998 P.19 R
戦後最悪の	at a postwar high	Unemployment remains at a postwar high of nearly 5%.	失業率は戦後最悪の5%に近く留まっている。	August 16, 1999 P.18 R
戦後最低	postwar low	In Japan, public confidence is at a postwar low.	日本での、消費者の信頼は戦後最低であった。	November 24, 1997 P.48 L
戦時下の選挙	wartime election	the first wartime election in a generation	当世代での最初の戦時下での大統領選挙	November 8, 2004US P28 L
扇情的な	racy	racy women's magazines	扇情的な女性誌	July 19, 1999 P.19 R
戦火	firepower	withering firepower	弱まる戦火	August 30, 2004 US P.31 R
巡回する	pivot	With Rudy Giuliani and Arnold Schwarzenegger as his warm-up, Bush will pivot to talking about that ownership society.	Rudy GiulianiとArnold Schwarzeneggerを景気づけとして、ブッシュは所有権社会について演説をするだろう。	September 06, 2004US P36 R
先見の明がある	prescient	His advisers had been prescient.	彼の助言者には先見の明があった。	April 21, 1997 P.20 R
先見の明のある	prescient	His transition away from his family's traditional crop was prescient.	家族代々の伝統的作物(米)から移行したかれの目には狂いがなかった。	April 28-May5, 1997 P.20 L
先見の明のある	prescient	These days the automobile business is going more global every day, and in that, as he was about so many things, Ford was prescient.	近年、自動車産業は日々国際化しているが、その点においても、実に多くの点でそうであったように、フォードには先見の明があった。	December 7, 1998 P.39 M
先見の明のある	visionary	visinary wizard	先見の明のある奇才	December 29, 1997 P.24 L
先見の明のある	farsighted			March 17, 1997 P.48 R
選挙公約	campaign pledge			August 16, 1999 P.18 L
選挙区	constituency			April 28-May5, 1997 P.23 L
(大統領)選挙人	Electoral College			November 20, 2000 P.22 M
専門調査会	task force			August 23, 2004US P.25 L
専門技術者(エレクトロニ	techie	the self-taught techie	独学でコンピュータのエキスパートになった技術者	February 28, 2000 P.18 L
専門家	pundit	Pundits who want to sound judicious are fond of warning against generalizing.	賢明だと思われたい専門家は、ひとくりにしてしまうことを戒める。	June 21, 1999 P.34 R
専門的技術者の	techie	Khan was a gifted techie.	Khanは、生まれつきの技術者であった。	August 16, 2004US P.33 R
1000年	millennium	the dawn of a new millennium	新しいミレニアム(1000年)の夜明け	December 29, 1997 P.24 L

千年間	millennium			April 13, 1998 P.27 R
先例に倣う	follow suit			November 3, 1997 P.21 M
洗礼式	christening			August 2, 1999 P.35 L
洗練された	be sophisticated			June 9, 1997, P.35 R
洗練された	sophisticated	Athens is a captivating, sophisticated city with swank shopping districts.	アテネは魅力的な、洗練された都市で高級な商業地区がある。	August 9, 2004US P.69 M
戦力	a force	In a year or two he could be a force.	1～2年で彼は戦力になりうる。	October 11 2004US P.85 M
詮索する	snoop on	Snooping on your friends and neighbors has never been easier.	友達や隣人のことを詮索するのがこんなに簡単だったことはない。	June 2, 1997, P.44 H
戦死者	fallen	the family of the fallen	戦死者の家族	September 06, 2004US P.40 L
(アメリカプロ野球)選手会	American players' Union			March 24, 1997, P.52 R
選手登録する	make the team	Takashi Kashiwada has a chance of making the team.	柏田貴史は選手登録が出来る可能性がある。	March 24, 1997, P.53 R
先週の末	late last week			February 18, 1996, P. 24 R
洗濯機	washing machine	The nation's power grid is shaking like an old washing machine.	国(ギリシャ)の電力網は古い洗濯機のように揺れている。	August 9, 2004US P.66 R
洗濯物	laundry	Do your own laundry.	洗濯物は自分で洗いなさい。	June 9, 1997, P.60 L
洗濯の配達サービス	pickup service			June 9, 1997, P.60 L
選択の余地がない	have no choice	We have no choice but to contest these actions.	我々は、そういった決定に異議を申し立てる他に選択の余地がない。	November 20, 2000 P.23 R
先端企業	sophisticated company			August 18, 1997 P.36 M
先天的欠損症	birth defects			No. 22, 1991 P.36 R
先祖	forefathers			April 28-May5, 1997 P.19 L
背負い袋	backpack			September 20, 2004US P.53 R
背負い袋	backpack			August 23, 2004US P.36 L
切迫した	impending	impending climate change	切迫した気候の変化	December 8, 1997 P.44 R
せりふ	language	language that is almost identical in novel and screenplay	小説でも映画の脚本でもほぼ同じせりふ	August 9, 1999 P.47 L
世論は割れている	be split	Public opinion split on the issue	世論は割れている	May 12, 1997 P.20 R
接戦州	closely contested state			News November 20, 2000 P.18 (
摂食障害	eating disorder			September 8, 1997 P.24 L

接触する	rub shoulders with	He rub shoulders with dignitaries.	彼は高官に接触した。	August 23, 2004US P.25 R
接触する	reach out to	his ability to reach out to people and bring them together is unmatched.	大衆に接し、彼らを纏め上げる彼の能力はたぐいまれなものだ。	March 20, 2000 P.16 L
接触を保つ	keep track of	keep track of them	彼らと接触を保つ	October 18 2004US P35 L
摂政	regent	Hirohito became regent for his ailing father.	裕仁は病弱な父の摂政となった。	August 23-30, 1999 P.54 L
摂取	intake			September 6, 1999 P.44 L
世帯	household			April 28-May5, 1997 P.19 L
――世帯に――個	-- in -- households	In 1965, just one in 20 households owned a car.	1965年には20所帯中1台の車を持っていた。	April 28-May5, 1997 P.19 R
セーターを着た	besweatered	The bearded, besweatered, avuncular lawyer	髭を生やし、セーターを着て、慈愛に満ちた弁護士	February 2, 1998 P.36 R
瀬戸際	close to the edge	close to the edge	崖っぷちに立たされて	January 19, 1998 P.14 H
瀬戸際に追い詰める	push --- over the edge	Hosokawa, a reformer with a sense of mission, pushed the Liberal Democrats over the edge late last week when he teamed up with a five-party coalition arrayed against them.	使命感に燃える細川首相は先週、非自民5党の連立に合意、自民党を瀬戸際に追い詰めた。	No. 32, 1993 P.12 L
瀬戸内海	the Inland Sea			April 28-May5, 1997 P.18 L
説得力がある	convincing	Japan has yet to show any convincing signs of a touraround.	日本では説得力のある経済の好転の兆しは今だ見られない。	June 21, 1999 P.34 L
説得力のある	convincing	convincing case	説得力のある言い分	September 1, 1997 P.38 R
説得力のある	persuasive	amass: persuasive evidence	説得力のある証拠を集める	September 27, 2004US P57 M
説得力のない	unconvincing	He found Kerry's approach to terrorism unconvincing.	ケリーのテロに対する取り組みは説得力が無いことが分かった。	August 9, 2004US P.31
窃盗	theft	He was arrested and convicted of theft and shoplifting.	彼は逮捕され窃盗及び万引きの判決を受けた。	September 20, 2004US P65 R
切望する	covet	Nomo's success is the dominant reason why major league teams now covet Japanese pitchers.	野茂の成功が大リーグが日本の投手を欲しがる主な理由である。	March 24, 1997, P.53 R
切望する	crave	More isolated folks crave exactly the opposite.	もっと孤立した人々はまさにその反対のものを求めている。	August 21, 2000 P.29 R
切断する	amputate	His (Ted) eldest son Edward had had a cancerous leg amputated.	彼の長男エドワードは癌に冒された脚を切断した。	August 2, 1999 P.35 L
節度を保つ	restrained	For the most part, ordinary people seem not merely restrained but numb.	大部分の一般市民は、節度を保っているように見えるだけでなく、感覚が麻痺しているように見える。	September 7, 1998 P.29 R

雪辱戦	return bout			July 14, 1997 P.47 L
雪上車	snow machine			October 04, 2004US P69 L
(金を)節約する	save money			May 12, 1997 P.20 R
接続する	plug in	Plug in, turn on, cash out.	接続して、スイッチを入れてどんどん儲けろ。	January 12, 1998 P.32 L
せわしなく稼働する	hard at work	A remarkable machine with the improbable name Zeus is hard at work.	ゼウスという奇抜な名前のつけられた、ずば抜けて優秀な機械がせわしなく稼働している。	January 22, 2001 P.33 R
背を向ける	have one's back to	She had her back to him, then turned and asked, as if challenge, "So?"	彼女は彼に背を向けた。そして振り向き挑むようにたずねた。「そう？」	March 13, 2000 P.30 M
せざるを得ない	have little choice but to	Bush had little choice but to embrace the U.N. as the midwife of Iraqi independence.	ブッシュはU.N.をイラク独立の助産婦として受け入れざるを得なかった。	September 06, 2004US P35 L
世俗の	secular	secular culture	世俗の文化	November 24.1997 P.44L
しゃべり続ける	run one's mouth	He's happy to run his mouth.	彼は話し続けて幸せです。	August 9, 2004US P.80 L
しゃぶしゃぶレストラン	shabu shabu restaurant			February 9, 1998 P.15 L
遮断する	insulate	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to tis needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの一団は、この必要により適した態度:未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 L
遮断する	block	block Internet access to ---- Website	-----ウェブサイトへのアクセスを遮断する。	August 2, 1999 P.16 L
社風	culture	Mercedes culture	メルセデスの社風	December 15, 1997 P.32 R
社会学者	sociologist			August 16, 2004US P.53 R
社会保障	Social Security	major conservative Christian groups fired a warning shot, saying they might withhold their support for plans to revamp Social Security.	主要な保守的なクリスチャングループは、社会保障を刷新する計画への支持を保留すると行って、威嚇射撃をした。	February 07, 2005 US P.29 H
社会保障	social security	The quickest way to bring to an abrupt end to a conversation was to mention two words:Social Security.	会話を突然止めさせるもっとも手っ取り早い方法は二つの語: social securityと話題にすることである。	January 10,2005 US P.28 L
社会構造	social fabric			April 13, 1998 P.29 R
社会に適応できない人	misfit			November 22, 1999 P.41 H
社会的地位	social standing			September 27, 2004US P61 L
社会的な行事	social function			September 30, 1996 P.30 L

社会的に大きな影響を与	catacysmic	This was never meant to be a cataclysmic, London-style years.	日本のビッグバンは社会的に大きな影響を与える英国流ビッグバンのようなものを意図していない。	April 13, 1998 P.19 M
借金しないで暮らす	make ends meet	In the aftermath of a devastating war, making ends meet was a daily struggle.	甚大な被害をもたらした戦争の直後は、生きていくために、毎日が戦いだだった。	June 12, 2000 P.25 L
借金取立人(口語)	skip tracer			June 2, 1997, P.44 R
社交界	social circuit			April 21, 1997 P.16R
社交界	social circuit			April 21, 1997 P.16 R
(社名)山一証券	Yamaichi Securities			February 16, 1998 P.16 L
シャンゼリゼ通り	the Champs-Elysees			September 15, 1997 P.38 L
しゃれた	spiffy	His cab is spiffy	彼のタクシーはしゃれていた。	August 9, 2004US P.87 L
写真が写っていない	doesn't come out	I forgot to turn on the flash and photos didn't come out.	フラッシュをたくのをわすれていたの、写真は写っていなかった。	September 15, 1997 P.37 L
写真写りのよい	photogenic			November 23, 1998 P.33 L
写真をとる	get a picture			February 2, 1998 P.27 R
写真を撮る	take the shot	Bush put his arm around Bremer while photographers took the shot.	ブッシュは写真家が写真を撮る間、Bremerの肩に腕を回した。	September 06, 2004US P.35 L
写真写りの良い	photogenic			July 14, 1997 P.29 L
社章	company pin			February 16, 1998 P.16 L
社宅	company-subsidized apartment			February 16, 1998 P.16 L
謝罪文	a letter of apology			June 23, 1997 P.51 R
縛られない	free-wheeling	free-wheeling spirit	自由奔放な精神	June 2, 1997, P.16 H
縛られている	be bound by	The required answer is as bound by ritual as the question.	求められる答えも、質問と同様に形式に縛られている。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
しばしば	more often than not			Cosmopolitan November 2000,F
しびれる	go numb	Irabu caused batters' arms to go numb with the sting of his 95-mph (152-kph) fastball.	伊良部は時速95マイルの速球で打者の腕を痺れさせた。	March 24, 1997, P.52 L
搾り出す	squeeze	Jon Moramarco is squeezing big profits from grapes.	ジョン・モラマルコはぶどうから膨大な利益を搾り出している。	October 28, 2002 P.13 Top
絞り込む	cut down	Let us cut down the list.	リストを絞り込もう。	August 18, 1997 P.37 R
志望の	would-be	would-be donors	献血希望者	April 6, 1998 P.40 R

一一 志望の	would-be	Most of the would-be contenders deny indignantly any thought of succeeding Yeltsin.	大統領の座を狙うライバルたちのほとんどが、エリツインの後継者などにならないと憤然として否定している。	September 30, 1996 P.37 R
脂肪とカロリーに満ちた食	fat-and calorie-packed diets			August 30, 2004US P.44 L
支部	chapter	Singapore chapter of the Internet Sociey	インターネット・ソサエティのシンガポール支部	July 19, 1999 P.21 L
渋々誉めて	with grudging admiration			September 30, 1996 P.37 R
視聴率	ratings	The General Electric Theater, with Reagan as host from 1954 to 1962, dominated the Sunda-night ratings.	1954年から1962年までレーガンをホストとしたGeneral Electric劇場は日曜日の夜の視聴率を独占した。	June 14, 2004 P.32R
視聴率	ratings	get higher ratings	より高い視聴率をとる	April 21, 1997 P.18 M
視聴率	network ratings			August 9, 2004US P.78 R
視聴率	ratings			November 20, 2000 P.22 L
次第に減る	taper off	The phone sex picked up in frequency as her invitations to see Clinton tapered off.	電話によるセックスは、クリントンと会うのが減るに連れて、回数が増加した。	February 2, 1998 P.33 R
次第に回数が増す	pick up in frequency	The phone sex picked up in frequency as her invitations to see Clinton tapered off.	電話によるセックスは、クリントンと会うのが減るに連れて、回数が増加した。	February 2, 1998 P.33 R
仕出業	catering business			March 15, 1999 P.18 L
指導者不在	be without a leader	This is not a good time for Russia to be without a leader.	ロシアにとって、指導者不在のままではよい時期ではない。	September 30, 1996 P.36 M
指導者不在の	rudderless	Korea is cash strapped and politically rudderless, with a presidential election just four weeks off.	韓国は大統領選挙をわずか4週間後に控えているため政治的には指導者不在の状態だ。	November 24, 1997 P.48 L
始動する	set in motion	Jobs set in motion the revokution called the personal computer by making it "user friendly" to the masses.	ジョブスはコンピュータを一般大衆が「扱いやすい」ものにして、革命を起こした。	August 18, 1997 P.34 M
私営化する	privatize	Althogh ostensibly privatized and deregulated during the 1980s and '90s, NTT's fixed-line business remained virtually unchallenged.	1980年代、90年代に表面的には私営化され、規制が外されたが、NTTの固定電話は実質的には他社からの挑戦はないままであった。	February 28, 2005 P.28 M
支援	support	Thank you for your support of this company.	我が社を支援してくれてありがとう。	August 18, 1997 P.37 M
しがみつく	cling to	When Japanese talk about their country, they cling to cliche.	日本人が自分達の国について語るとき、彼等にはお決まりの言葉がある。	February 18, 2002 P.16 R

しがみつく	stick with	This election, this confoundingly close race, just dares wavering voters to make a decision and stick with it.	今度の選挙は驚くほどの大接戦で、迷っている有権者に、みずから決断し、その決断にいつまで固執してられるかを試してでもいるかのようだ。	November 06, 2000 P.40 L
違うように見られる	be seen differently	I want to be seen differently.	私は、違うように見られたい。	August 9, 2004US P.88 L
刺激	goad	That very isolation can serve as a goad.	その孤立状態こそが刺激となる場合もある。	August 21, 2000 P.28 R
資源の乏しい	resource-poor	Pak made it big thanks to the same traditional values on which their resource-poor country has always relied: grit, self-sacrifice and a taste for hard work.	朴は資源の乏しい自分たちの国が常によりどころとしてきたのと同じ伝統的な価値観、つまり根性、自己犠牲、そして勤勉のおかげで大成功を収めた。	August 17, 1998 P.13 R
仕事ぶりは不透明	don't work transparently			August 16, 1999 P.18 L
――は仕事で	with ---always at work	At home, there is little family life to speak of, with a father always at work.	家では、父親はいつも仕事で、いわゆる家庭生活なるものがない。	July 14, 1997 P.31 M
仕事から仕事に渡り歩く	hop from job to job			January 24, 2005 US P.42 L
仕事熱心な	be earnest			February 2, 1998 P.33 L
仕事に取り掛かる	get down to work	We'll get down to work.	仕事にとりかかろう。	March 17, 1997 P.32 L
仕事を片付ける	take care of business	Palestinians will have to mature politically and start taking care of business.	パレスチナは政治的に成熟し、やるべき仕事に取り組む必要がある。	No. 37, 1993 P.16 M
支配下で	under the yoke of			March 15, 1999 P.18 M
支配下に入る	come under .....s control	His village had come under North Korean control.	彼の村は北朝鮮の支配化に入っていた。	June 12, 2000 P.25 L
支配力	hold on	Finance Ministry's hold on the economy	大蔵省の経済への支配力	February 9, 1998 P.14 H
支払不能	insolvency	Korea Inc. was indeed awfully close to insolvency.	韓国株式会社は実に破産寸前ギリギリの状態だったということだ。	December 15, 1997 P.20 R
支払いの列	check-out line	The check-out line forms to the far right.	お支払いの際は右手ずっと奥まで進んでお並びください。	November 22, 1999 P.41 H
四方八方から猛烈な攻撃	stir up an academic hornet's nest	"How the Mind Works" is stirring up an academic hornet's nest.	「頭脳の仕組み」は学会に大きな騒ぎを巻き起こしている。	December 8, 1997 P.46 M
シイタケ	shiitake mushroom			December 29, 1997 P.47 L
――の支持	blessing			September 30, 1996 P.37 R
私人	private man			August 2, 1999 P.35 M
支持率	approval rate	His (Bush) approval ratings have plummeted from 90% to 42% over the course of his term.	彼の支持率は在任期間中に90%から42%に落ち込んだ。	September 06, 2004US P.27 R
支持率	approval rating			February 16, 1998 P.15 L

支持率	approval rating	Obuchi has the lowest approval rating of any Japanese politician since 1993, just 24.5%.	小淵は1993年以降の日本の政治家の中で支持率が一番低く、わずか24.5%しかない。	October 5, 1998 P.19 L
支持されていない	That's not popular sentiment in ----	That's not popular sentiment in Ho Chi Minh City.	その考えはホーチミン市の住民に支持されていない。	June 2, 1997, P.18 R
支持者	well-wisher			June 26, 2000 P.18 M
支持者	backer	right-wing backers	保守派の支持者	June 9, 1997, P.33 R
支持する	endorse	Most American appear to endorse that view.	大方のアメリカ人はその考えを支持しているように見える。	No. 32, 1991 P.31 L
支持する	endorse	Some members haven't forgotten Annan's unwillingness to endorse U.S. foreign policy goals, such as defeating the insurgency in Iraq.	ある人達はAnnan事務総長がイラクでの暴動を抑えようとするアメリカの外交政策目標を支持しようとしなかったことを忘れていない。	January 10, 2005 US P.28 L
支持を得て	with the blessing of ---			September 30, 1996 P.36 M
指示をとりつける	bolster support	Kim may have been hoping to bolster pre-summit support from China.	サミット前に指示を取り付けたいと金は思っていたのかもしれない。	June 12, 2000 P.27 L
指示を受ける	be briefed	We were briefed a number of times about what todo.	我々は何度もどう対処したらよいか指示を受けた。	February 2, 1998 P.32 M
支持を訴える	plead for support			February 23, 1998 P.30 L
史上初の	first ever	won Thailand's first ever Olympic gold medal in Atlanta in 1996	1996年のアトランタの五輪でタイ史上初の金メダルを獲得した	December 6, 1999 P.19 R
史上初の調査	first ever investigation			September 30, 1996 P.28 L
市場介入	the meddling in the market			April 13, 1998 P.19 L
市場価格	street value	The street value of ruble halved.	ルーブルの市場価格は半減した。	September 7, 1998 P.29 R
市場経済	market economy			September 7, 1998 P.30 L
市場占拠率	a share of the market	Profitability is our No. 1 guiding principle, even if that means accepting a smaller share of the market.	例えマーケットシェアが小さくなくても、利益を上げることがわれわれの第一の原則です。	August 16, 2004US P.54 R
市場心理	sentiment	Sentiment is completely shaken.	投資家の気持ちは完全に浮き足立っている。	November 3, 1997 P.21 L
手術後の	postoperative	postoperative pain	手術後の痛み	November 17, 1997 P.50 M
視界をさえぎる	block the view	The driver, a younger, wiry man with a full beards, suddenly hopped out and planted himself in front of side window, blocking the view.	髭をたっぷり生やした若い屈強なドライバーが突然車を降り、窓の前に立ち塞がり視界を遮った。	No. 40, 1993 P.29 R
仕掛け	gizmo	their gizmo which was dubbed a transistor.	トランジスターと呼ばれる彼らの発明品	December 29, 1997 P.22 L

仕掛け	contraption			September 06, 2004US P.86 L
仕掛け	contrivance			February 2, 1998 P.28 R
しかめ面をする	scowl	There is to be no scowling this time, George Bush's counselors told him.	今回のテレビ討論ではしかめ面はなかったよ。とブッシュの相談役がブッシュに言った。	October 18 2004US P27 L
死活問題	a matter of survival	It's becoming a matter of survival.	それは死活問題になりつつある。	January 19, 1998 P.16 L
死刑	death penalty			September 20, 2004US P66 L
試験的に	tentatively			May 12, 1997 P.51 M
敷地	compound	Inside the gates of the besieged compound, members of Muqtada slept and patched up their wounds and dies.	Muqtadaのメンバーは、包囲された敷地の門の中で、眠り、傷の応急手当をして、死んでいった。	August 30, 2004 US P.31 R
至近弾	near miss	brushed off the near miss	至近弾を払いのける	October 11 2004US P42 L
資金不足である	be underfunded	Japan's pension system is woefully underfunded.	日本の年金制度は悲惨なほどに資金が不足している。	February 16, 1998 P.16 M
資金が不足している	cash strapped	Korea is cash strapped.	韓国は資金が不足している。	November 24, 1997 P.48 L
資金流用	diversion	In that view the Iraq war , with its high cost, was a diversion, not a necessity.	その見解では、イラク戦争はコストが高くつくゆえに、資金流用であり、必要性はないという。	September 06, 2004US P.34 M
試金石	touchstone			March 17, 1997 P.47 R
試金石	touchstone			December 31, 1999 P.24 L
資金を提供する	fund	fund growth enterprises	成長企業に融資する	February 28, 2005 P.28 M
資金を提供する	hand out money			November 24, 1997 P.49 M
指揮を取る	at --- helm	Until there's a new boss, Jobs is firmly at Apple's helm.	新しいボスが決まるまで、ジョブスはしっかりとアップルの舵取りをする。	August 18, 1997 P.33 R
指揮をとって	at the helm of	Now in Seoul at the helm of one of Asia's hottest Internet start-up companies, Hau is standing out big time in the region's rush to cash in on the cyberboom.	現在ソウルで、アジア屈指の有望なインターネットの新会社の指揮をとっているハウは、インターネットブームに乗じて一攫千金を狙う人々がひしめき合うアジア地域では最高に目立つ存在だ。	February 7, 2000 P.40 M
執行	enforcement	Many big companies aggressively fend off the enforcement of laws that would shut down their supply of illegal workers.	多くの大企業は、不法労働者の供給を遮断する法律の執行を積極的にかわそうとする。	September 20, 2004US P52 L
失脚	downfall	With the downfall of Suharto,	スハルトが失脚すると、	March 20, 2000 P.18 R

失脚する	tumble to Earth	High-flying French Finance Minister tumbled to Earth after allegations that he accepted nearly \$100,000 for work he didn't perform.	野心的なフランスの蔵相は、やってもいない仕事の報酬として、10万ドル近い金を受け取ったという疑惑が持ち上がり、奈落の底に突き落とされた。	December 20, 1999 P.54 L
施行する	implement	To this day, a nationwide telephone-verification system has yet to be implemented.	今日まで、まだ全国的な電話による照合システムは実施されていない。	September 20, 2004US P59 L
シークイン(装飾用金属片)	sequin			September 06, 2004US P73 L
しくじり	slip-ups	There were reports of a few slip-ups behind the scenes.	舞台裏でちよつとした手違いがあったと言われている。	June 26, 2000 P.20 L
仕組まれた	be fixed	Many of the matches are fixed.	(相撲の)勝負の多くは仕組まれたものである。	September 30, 1996 P.28 M
子宮	uterus			September 1, 1997 P.34 M
指名する	designate	She (96) is the designated driver for her seventysomething friends who no longer feel comfortable behind the wheel.	彼女(97)は、もはや車の運転が楽しくない70幾つの彼女の友達の指名された運転手である。	August 30, 2004US P.41 L
締切時間	deadline			November 20, 2000 P.23 R
(シートベルトを)締める	buckle one's seat selt			September 15, 1997 P.36 R
占める	account for	The drug accouted for 11% of Merck's revenue.	この薬はMerck社の収入の11%を占めてた。	October 11 2004US P48 L
しみ込む	seep into	Some of the emptiness of Hokkaido seeps into its quiet streets, some northern vastness into the size of the city's pachinko parlors, which blaze above the otherwise dim skyline.	北海道のがらんとしたただ広さはこの街の通りにも浸透し、北方の広大さはパチンコ店のおおきさにもにじみ出ている。パチンコ店はもしそれがなければぼんやりとしている街のスカイラインの上に光り輝いている。	August 21, 2000 P.28 R
市民的自由の擁護者	civil libertarian			June 2, 1997, P.44 R
市民運動	citizen movement			April 28-May5, 1997 P.21 L
霜降りの牛肉	marbled beef			No. 22, 1991 P.06 C
指紋による本人の確認	fingerprint identification	If the border patrol's electronic fingerprint identification had been in synch with the FBI's, the agents would have discovered Batres-Martinez's extensive criminal record.	もし、国境パトロールの電子指紋判別機がIFBのものと同調していたとすれば、Matres-Bartinezの広範囲にわたる犯罪の履歴を見つけることができたであろう。	September 20, 2004US P66 L
親――	pro ---	pro Tyson	タイソンの支持派	July 14, 1997 P4.7 L
親――派	pro	pro-Taiwan refugees	(台湾支持派の難民)	October 14, 1996 P.26M

市内電話	local calling	Like AT&T, NTT finds itself beset by a variety of nimble competitors offering local and long-distance calling and Internet access at cheaper prices.	AT&T社の同様にNTTはより安い価格で市内電話、長距離電話、インターネットアクセスを提供する多種類のぬけぬけな競争相手に取り囲まれているのに気がついている。	February 28, 2005 P.28 L
――しなければよかった	I should never have --- ed	I should never have looked at the teeth.	あのサメの歯を見なければよかった。	September 1, 1997 P.32 R
死ななかつたかも知れな	make a difference	A seat belt would have made a difference for her as it did for Rees= Jones.	もし彼女がシートベルトを閉めていれば、リージョンズがそうであったように彼女は死ななかつたかもしれない。	September 22, 1997 P.28 L
品揃えの豊富な	best-stocked	the best-stocked bookshop	品揃えの豊富な書店	July 10, 1999 P.23 M
新聞	broadsheet			July 14, 1997 P.29 L
診断	diagrosis			September 30, 1996 P.30 M
神童	prodigy			April 14, 1997 P.38 R
死にかけている	moribund	Yeltsin is politically moribund.	エリツインは政治的に死に体の状態である。	September 7, 1998 P.30 L
新幹線	Shinkansen bullet train			Mayl 19, 1997 P.18L
進化する、発展する	evolve into	That attitude has allowed the territory to evolve into one of the world's great cities in the spanof a few generations.	(この方針のおかげで、香港はわずか数世代の間に、世界をリードする都市の仲間入りするまでに発展した。)	October 14, 1996 P.26 L
神経の	neurological			May 12, 1997 P.47 R
新聞発表	press release			June 2, 1997, P.45 L
新聞の一面	front page			June 9, 1997, P.35 M
慎重な	prudent	Dell Comoputer was prudent enough to be prepared for the currency turmoil.	デルコンピューターは非常に慎重で、通貨不安の備えも万全だった。	November 17, 1997 P.48 M
慎重な	prudent	He turned out to be too prudent to actually change anything.	彼はあまりにも慎重過ぎて実際には何一つ変えられなかった。	March 30, 1998 P.20 R
慎重な	cautious	cautious attitude	用心深い態度	December 8, 1997 P.44 M
慎重にことを進める	plodding	He was plodding during his first tenure as Prime Minister.	彼は初めての首相を務めていた時、非常に慎重に事を進めた。	March 30, 1998 P.18 R
慎重になる	think twice	Companies looking at the bottom line may think twice.	純利益を考える企業は慎重になるであろう。	June 26, 2000 P.21 M
親中国	pro-Beijing	Soong is at pains to dispel a reputation for being pro-Beijing.	宋氏は親中国との評判を払いのけるのにひと苦労だ。	March 6, 2000 P.20 L
診断される	be diagnosed	She was diagnosed with crdiomyopathy.	彼女は収縮性心筋症と診断された。	May 12, 1997 P.20 L
神童	prod			August 23, 2004US P.42 M

神童	whiz kids			December 7, 1998 P.39 M
神童	prodigy			September 27, 2004US P56 L
新会社	start-up	hot start-up	急成長の新会社	February 7, 2000 P.40 H
神学者	theologian			April 13, 1998 P.28 L
信号	traffic light			September 15, 1997 P.39 L
シングルマザー	a single parent			February 16, 1998 P.12 R
真意を探る	read someone's lips	Nobody needed to read George Bush's lips.	誰もジョージブッシュの真意を探る必要がなかった。	July 13, 1998 P.44 L
新人	fresh face			February 2, 1998 P.27 R
新人テスト	tryout			March 24, 1997, P.52 H
信じる	take one's word for it			June 9, 1997, P.60 R
信じる	have faith in	He had little faith in her.	彼は彼女をほとんど信じていなかった。	February 2, 1998 P.35 R
信じてほしい	take it from us			August 18, 1997 P.33 R
新幹線	the Shinkansen bullet train			April 28-May5, 1997 P.18 L
進化の	evolutionary	Now here's the revolutionary (or should I say evolutionary) news.	では次に、革命的(いや、進化的とでもいうべきか)ニュースをひとつ。	November 8, 1999 P.46 L
神経学	neurology			November 17, 1997 P.50 M
神経に障る	get to the nerves of	Taiwan elections get on the nerves of China's communist leaders.	台湾の選挙というものには、中国共産党指導者は神経を尖らせる。	March 6, 2000 P.18 L
神経のびりびりした	uptight	the nice but uptight wife	すばらしいが神経のびりびりした妻	August 9, 2004US P.88 L
神経生理学者	neurophysiologist			September 13, 1999 P.47 R
神経質な	touchy			August 10, 1998 P.33 L
神経質になる	touchy about	It is understandable that contemporary Japanese are a little touchy about what some call "the Fujiyama-geisha view of Japan."	現代の日本人が、一部で「フジヤマ・ゲイシャ的日本観」と称されるやや神経質になっているのは理解できる。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
神経をいらいらさせる	nerve racking	nerve racking hobby for his wife	奥さんをいらいらさせる趣味	August 16, 2004US P.54 L
真剣な	intense	The vagaries of aging have become the focus of intense scientific research.	高齢化の奇行は真剣な科学的研究の中心となってきた。	August 30, 2004US P.42 R
新規事業開始の企業	start-up (start-up company)	Bill Gates drops out of college to found a little start-up.	ビル・ゲイツは大学を中退して小さな会社を設立した。	November 15, 1999 P.51 R

新規加入者	entrant	But two new entrants in the fixed-line industry have rocked the company's complacency.	しかし、固定電話への2つの新しい参入者がNTTの自己満足を揺るがした。	February 28, 2005 P.28 M
深刻化する	heat up	The region's currency crisis was heating up.	その地域の通過危機は深刻化しつつあった。	November 17, 1997 P.48 L
深刻な	profound	Ignorance about AIDS remains profound.	エイズに関する無知は相変わらず深刻だ。	February 19, 2001 P.46 L
信仰	faith			November 17, 1997 P.50 M
進行ぶり	going	When the going was good,	うまくいっている時には、	February 16, 1998 P.15 R
新興企業	upstart			August 23, 2004US P.42 L
新興の	upstart	upstart Linux	最近でできたリナックス	November 15, 1999 P.49 L
信仰の厚い土地	bible country			April 6 , 1998 P.40 L
進行して	afoot	The erosion of the island, now only a quarter-mile wide, is not the only ominous sign that large changes are afoot.	その島の侵食は今はたった4分の1マイルの広さに過ぎないが、大きな変化が進行中であるという単なる前触れではない。	October 04, 2004US P68 R
新局面を切り開く	break through	A number of the visiting Americans thought Suzuki (Ichiro) could be the first "everyday player" to break through.	鈴木(イチロー)なら、新局面を切り開く最初の「レギュラー選手」になれるだろう、と今回日本に来たアメリカ人は考えた。	November 23, 1998 P.33 L
信念の固い人	stalwart			June 2, 1997, P.18 M
信念のもとで	in the belief that	These soldiers had been scouring the area for months in the belief that he would stay close to home.	これらの兵士は何ヶ月もの間、彼(フセイン)は彼の故郷の近くに居るとの信念を持ってこの地域を探し回っていた。	December 22, 2003 P10 M
信任	a mandate	a nation so neatly and clearly and evenly divided that it would take a pair of tweezers to find mandate in the results.	国民の支持がきっちり半分に分かれてしまったため、どちらかの党が信任されたのか知るためには、ピンセットが必要くらいだった。	November 20, 2000 P.22 L
信任	the mandate to act	The Coalition partners are giving Chuan the mandate to act.	連立の相手はチュアンに信任を与えている。	March 30, 1998 P.21 L
真の姿	all about	What's the nation's Prime Minister really all about?	この国の首相の真の姿とは。	September 17, 2001 P.20 H
新入社員の	entry level	His base salary cut to that of an entry-level technician.	彼の基本給は技術職の新社員並みに引き下げられた。	February 16, 1998 P.17 R
震央	epicenter			April 28-May5, 1997 P.20 L
心配ご無用	relax			February 5, 2001 P.46 M
心配する	worry over	worry over the consequences.	結果を心配する	September 20, 2004US P58 R
進歩している	on the make	Jobs is reveling his new role as Hollywood mogul on the make.	ジョブスは栄光を目指すハリウッドの大物という新しい役割を満喫している。	August 18, 1997 P.35 M
信奉者	adherents			August 2, 1999 P.16 H

信奉者	adherents			April 21, 1997 P.20 R
新婦を新郎に引き渡す	give ---away to----	Ted gave Caroline away at her marriage to Edwin Schlossberg in 1986.	テッドは86年のカロラインとエドウィンシュロスバーグの結婚式で彼女を新婦に引き渡す父親役を務めた。	August 2, 1999 P.35 L
信頼できる筋によると	with what reliable sources say	Suharuto fell ill with what reliable sources in Jakarta say was a mild stroke.	スハルト大統領は体調を崩したが、ジャカルタの信頼できる筋によると軽い脳卒中だったという。	January 19, 1998 P.17 M
信頼関係の溝	credibility gap			August 3, 1998 P.23 R
信頼しない	mistrust	Dickensian tales like Sidis may help explain why most educators mistrust the whole idea of grade skipping.	Slidisのようにディケンズの物語は何故教育者は飛び級の考えを信頼しないのか説明する助けとなるだろう。	September 27, 2004US P56 L
辛辣なジョーク	pointed jokes			April 21, 1997 P.18 M
辛らつな口をきく	sour-mouthed			September 06, 2004US P.29 R
心理	psyche	American psyche	アメリカ人の心理	December 27, 2004-January 3, 2
進路	career paths			March 17, 1997 P.50 M
進路を決める	choose one's life paths	This new period is a chance for young people to savor the pleasures of irresponsibility, search their souls and choose their life paths.	この新しい人生の期間は若い人達にとって無責任の楽しみをあげ魂をもとめ、進路を決めるチャンスであるのだ。	January 24, 2005 US P.44 L
親戚	kin	In the past decade, only about 2,000 South Koreans have located kin in the North.	過去10年間で北にいる親戚の居場所を突き止めることができた韓国人は約2000人にすぎない。	June 12, 2000 P.29 L
親戚関係にある	related to	The village-where every one knows everyone else's name, and everyone is more or less related to everyone else	他の人の名前を知っており、多かれ少なかれ他の人と姻戚関係にあるこの村	October 04, 2004US P70 R
新進気鋭の	rising	At that time, McGreevey was a rising Democratic star.	当時、Mcgreeveyは、新進気鋭の民主党の星であった。	August 23, 2004US P.25 R
新進の	up-and-coming	the up-and-coming designers	新進気鋭のデザイナー	March 24, 1997, P.41 R
新進の	budding	budding director	新進の映画監督	March 17, 1997 P.50 M
新進の実業家	budding tycoon			June 2, 1997, P.16 R
侵食	erosion	The erosion of the island, now only a quarter-mile wide, is not the only ominous sign that large changes are afoot.	その島の侵食は今ではたった4分の1マイルの広さに過ぎないが、大きな変化が進行中であるという単なる前触れではない。	October 04, 2004US P68 R
心的傷害	trauma			August 30, 2004US P.43 R

進展	breakthrough	The world will be hoping for a breakthrough: to resolve hostilities, end the suffering in the North and give millions of divided families a chance at last to reunite.	世界が進展を期待しているのは、南北の対立関係の解消、「北」の苦難の解決、数百万の離散家族の悲願である。	June 12, 2000 P.22 H
浸透する	filter down	That hasn't filtered down to employees/	そのことは、働く人にまで浸透していない。	February 16, 1998 P.17 R
浸透する	seep in	But Weld's advice apparently has yet to seep in.	しなし、Weldの忠告は明らかに未だ浸透していない。	October 04, 2004US P40 R
神話	mythology	a chimera of a novel that combines the dark mythology of fantasy with the delicious social comedy	空想の暗い神話を社会的コメディと結びつけた小説の怪物	August 16, 2004US P.74 M
信用分析	credit analyses			December 15, 1997 P.21 L
親友	buddy			August 18, 1997 P.35 R
親友	buddy			April 6 , 1998 P.34 L
親友	confidant	having outlived family and friends of th same age, the superold find new helpers and confidants among people younger by a generation or more.	家族は、同年代の人より長生きして超高齢者は新しいヘルパーとか親友として一世代又はそれ以上の若者を見つける。	August 30, 2004US P.47 L
親善試合	goodwill game			October 11 2004US P84 L
心臓(俗語)	ticker			September 6, 1999 P.40 L
心臓が止まる	heart functions cease.			May 12, 1997 P.20 R
心臓発作	heart attack			September 6, 1999 P.47 L
心臓発作	coronary	Overeating and becoming overweight were a ticker to a coronary.	食べ過ぎと太りすぎは心臓発作への切符だった。	September 6, 1999 P.40 L
心臓血管	cardiovascular			October 11 2004US P49 L
心臓内科医	cardiologist	a cardiologist who voiced his concerns about Vioxx several years ago	何年も前に、Vioxx薬のついて不安を発言していた心臓内科医	October 11 2004US P49 L
心臓の	cardiac	receive cardiac treatment	心臓の治療を受ける	August 30, 2004 US P.32 R
心臓の	cardiac	cardiac problems	心臓の障害	September 6, 1999 P.46 R
信ずる	put faith in	He doesn't hesitate to put faith in what those people tell him.	彼は人々が語ったことを信用するのをためらわない。	November 17, 1997 P.30 M
忍び寄る	stalk	Death stalks a continent.	死が大陸に忍び寄る。	February 19, 2001 P.44 H
忍び寄る	creeping			June 30, 1997 P.17 M
凌ぐ	surpass	After the first debate, Kerry's favorablity ratings actually surpassed the President's.	第一回の討論の後、Kerryの高感度評価はブッシュ大統領を凌いだ。	October 18 2004US P29 L
凌ぐ	outpace	This year is outpacing it (Last year's fire season) in both the number of fires started and the amount of acreage.	今年は、火事発生件数、消失面積ともに昨年を上回っている。	August 16, 2004US P.47 L

心配性の	fretful			June 16, 1997 P.49 R
死ぬ	drop off	experts are trying to unravel and understand the biological factors that allow some people to reach 100 while others drop off in their 70s or 80s.	専門家はある人は100まで生き、ある人は70台、80台で死ぬ生物学的要素要素が解明して、理解しようとしている。	August 30, 2004US P.43 M
心臓がどきどきするような	pulse-pounding			April 14, 1997 P.38 L
心臓専門医	cardiologist			May 12, 1997 P.20 L
塩入れ	saltshaker			September 6, 1999 P.40 L
塩を撒く	toss salt around the ring			September 30, 1996 P.28 L
調べる	pick over	Picking over the tactical blunders and missed opportunities is a tradition in any post-election recovery.	選挙の敗北から立ち直る際、通常戦術的大失敗とか失ってしまった機会などを詳しくしらべるのが伝統である。	November 8, 2004US P45 M
試練	ordeal	Dole sees change as an ordeal, a test of his toughness.	(ドールは変化を試練、すなわち彼の不屈の精神の試金石とみなしている。)	November 4, 1996 P1726 L
しり	rump			November 8, 1999 P.46 R
しりごみする	flinch at	He doesn't flinch at shouting through the phone.	彼はためらうことなく電話で怒鳴りつける。	November 17, 1997 P.31 R
私立探偵(口語)	private eye			June 2, 1997, P.44 R
退ける	dismiss	For years, these conservatives have alternately denounced or dismissed the international body for its inefficiency and bias.	何年もの間これらの保守派は交互にその国際組織(国際連合)の非効率さと偏見を非難して退けてきた。	January 10, 2005 US P.26 L
白黒をはっきりとさせる	see things in black and white			September 06, 2004US P.27 M
白黒を付ける	black-and-white	It wasn't a black-and-white situation.	白黒を決める状況ではなかった。	August 16, 2004US P.35 M
(コカインの)使用中止	withdrawal from cocaine	the intense craving that accompanies withdrawal from cocaine	コカインの使用中止により激しい渴望	May 12, 1997 P.52 L
私の知る限りでは	to my knowledge			March 17, 1997 P.50 L
思慮深く	profound	The 55-year-old former Governor has become grayer, more profound and more sure-footed.	55歳の元知事はより白髪が増え、思慮深く、よりの確になっていた。	September 06, 2004US P.34 L
思慮深さ	discretion	without the heft and discretion	重みと思慮深さに欠ける	April 21, 1997 P.16 R
試作品	prototype	the first prototype display	最初の試作品のディスプレイ	October 11 2004US P80 R
資産構成	portfolios			November 17, 1997 P.48 M
資産のある	of means	Indonesians of means	資産のあるインドネシア人	January 19, 1998 P.17 M
資産運用	fund management			July 10, 1999 P.22 R

視察旅行	junket			August 23, 2004US P.25 R
使節	envoy	The Chinese envoy Chou-Ta-kuan made his way south to witness the nighty court of Angkor in its waning years.	中国の使節、周達観は南へ旅して、王朝の衰退期にあったアンコールの巨大な宮廷を目のあたりにした。	August 21, 2000 P.25 H
私設秘書	social secretary	Kennedy social secretary	ケネディ家の私設秘書	August 2, 1999 P.33 L
私心の無い	without any ax to grind	an observer without any ax to grind	私心の無い観察者	June 21, 1999 P.36 L
一一しそうになる	come cross to	The two sides came close to settlement.	双方はもう少しで和解を成立させるところまでいった。	June 9, 1997, P.37 L
しそうになる	come close to	Ted come close to breaking down when he reached the part in his eulogy that .....	弔辞の一一のくだりになるとテッドは泣き出しそうになった。	August 2, 1999 P.34 R
失速する	hit the skids	The banking system is more fragile than ever, seven years after the Japanese economy hit the skids.	日本経済が失速してから7年、金融システムの体質はかつてないほど弱まっている。	February 16, 1998 P.13 M
質素な	spare			August 18, 1997 P.36 R
下火になる	wind down	At the age when many writers are winding down, Philip Roth is enjoying a remarkable creative surge.	多くの作者が下火になっている時代に、Philip Rothは素晴らしい創造的躍進を楽しんでいる。	Janurary 17, 2005 P.53 L
従えて	in tow	Customers leave with hostesses in tow.	客はホステスを従えて店を出る。	June 2, 1997, P.21 R
従えて	in tow	with two baffled Afghan body-guards in tow	二人の戸惑ったボディガードを従えて	October 11 2004US P42 L
死体保管所	morgue	100 bodies are laid out in front of a morgue that has room to refrigerate only two.	100の遺体が、たった2人しか冷却する余地のない死体保管所の前に横たえられている。	Janurary 10,2005 US P.23 L
したくてたまらない(口語)	be dying to --	People are dying to get the latest release of Microsoft Office.	自分達のマックにマイクロソフトオフィスの最新版を入れたくてたまらない。	August 18, 1997 P.37 R
下見する	case	Al-Qaeda has cased targets for years before attacking.	Al-Qaedaは攻撃を仕掛ける前に何年も目標の下見をしていた。	August 16, 2004US P.30 M
したる傾向	penchant for	China's penchang for meddling is legendary.	(中国の干渉したがる傾向は伝統的である。)	June 30, 1997 P.14 R
親しくなる	become close	They became close.	彼らは親しくなった。	February 2, 1998 P.33 February
親しくする	hang out with	To get the proper feel, he is hanging out with the pros and even racing Ferraris.	本物の感触をつかむために、彼はプロのレーサーと親しくつきあい、みづからフェラーリを運転する。	April 14, 1997 P.38 R
滴り	dribble	He kept wiping a dribble of perspiration that was creeping from his right temple to his eye.	彼は彼の目からこめかみに滴り落ちる汗を拭き続けた。	October 04, 2004US P41 L
下請け業者	subcontractor			April 28-May5, 1997 P.19 R
下請業者	subcontractor	These towns are home to thousands of subcontractors that supply parts to the likes of Toyota, Canon and Sharp.	こうした町はトヨタ、キャノンやシャープのような企業に部品を提供する何千という下請業者の本拠地である。	No. 08, 1994 P.17 M

してはいけないこと	a no-no	That kind of attitude was a no-no until recently in Japan.	つい最近までそのような態度は日本では御法度だった。	September 1, 1997 P.21 L
指摘しておくべきだ	be worth noting	It is worth noting, however, that in much of the biological world, cloning is old hat.	だが、生物界の大部分では、クローニングは昔からのごく当たり前の方法だということは指摘しておくべきだ。	November 8, 1999 P.48 L
視点	point of view	Apple has to move beyond the point of view that for Apple to win, Microsoft has to lose.	アップルには自分の会社が勝つためにはマイクロソフトが負けなくてはならないという考え方を超える必要がある。	August 18, 1997 P.37 R
シートベルトを付ける	wear a seat belt			September 15, 1997 P.39 M
失態	gaffe	Justice Minister's comments, among other gaffes, cost him his job.	この発言を始めとするいくつかの失態によって、彼は法務大臣の座を追われた。	August 16, 1999 P.16 R
知ったかぶりをする人	kow-it-all	paint Al Gore as a know-it-all	Al Goreを知ったかぶりをする人として描き出す	September 06, 2004US P.32 L
失望させる	broke one's hearts	Keiko Fuji break her fans' hearts by giving up her career.	藤圭子は引退してファンをがっかりさせた。	Decemer 17, 2001 P.41 R
失業保険	unemployment insurance	Japan's meager unemployment	日本のお粗末な失業保険	February 16, 1998 P.16 L
失業率	unemployment rate	Japan's unemployment rate is still low compared to other countries.	日本の失業率は他の国々に較べてまだ低い。	February 16, 1998 P.18 L
失意	broken heart	Was the bloodshed sparked by another broken heart?	流血の惨事はまた別の失意によって引き起こされたものなのか？	April 6, 1998 P.39 R
失意の中で	in one's bitterness,			September 30, 1996 P.29 R
質感	texture	His colors and textures - made from simple substances like rubber and glue - feature in the street-tough clothes.	彼(デザイナー)の派手な色や質感ーゴムと接着剤と言った単純な素材から作られるーは、街で格好よく見える服に重要な役割を果たす。	March 24, 1997, P.40 M
しつけ	discipline	He needs a little discipline.	この子にはちょっとしつけが必要だ。	September 8, 1997 P.36 L
しつけの厳しい人	disciplinarian			June 16, 1997 P.48 M
質を落とす	scale down	Women who once bought upmarket cosmetics scale down to less expensive brands.	かつて高級化粧品を買っていた女性が、さほど高くない製品で我慢するようになる。	November 17, 1997 P.48 L
執拗に抵抗する	buck	buck the consensus	大方の意見に必要な抵抗する	March 17, 1997 P.33 R
仕打ちをする	savage	savage a child	子供にひどい仕打ちをする	February 2, 1998 P.36 R
死産の	stillborn	die stillborn	日の目を見ずに終わる	November 15, 1999 P.49 M
(人員の)自然減	attrition	Electronics giant Matsushita has reduced its rolls by 5,400 since 1993, through attrition and hiring freezes.	電子機器部門の大企業、松下は、自然減と採用中止によって1993年以来、従業員を5400人削減している。	February 16, 1998 P.16 M

自然発生した	spontaneous			February 16, 1998 P.12 R
自然保護者	conservationist			September 1, 1997 P.33 M
自然保護運動	Green movement			April 13, 1998 P.29 M
自然のリズム	nature's rhythms	the disruption of nature's rhythms	自然のリズムの崩壊	October 04, 2004US P69 L
静かな	sleepy	a sleepy coal mining hub	静かな石炭採掘の中心地	June 16, 1997 P.22 L
静まる	calm down	They hoped tensions across the Taiwan Strait would calm down and business would go back to normal.	中台間の緊張が静まり、ビジネスが正常に戻ることを望んでいる。	March 27, 2000 P.18 M
鎮める	damp down	damp down inflammation	炎症を鎮める	September 6, 1999 P.47 L
鎮める	quell	Openly doubting Tokyo's ability to quell the financial crisis,	金融危機を鎮圧させる日本政府の能力に大ぴっらに疑問を呈し、	December 8, 1997 P.21 L
シーズンごとに	one season after the next			March 24, 1997, P.41 R
死亡者数	death toll	The death toll almost certainly reaches into the hundreds, perhaps the thousands.	死亡の数は、ほぼ間違いなく数百人規模に及び、ことによると数千人に達しているかもしれない。	September 20, 1999 P.20 M
処分を与える	mete out its punishment	Nomura has to wait for the Ministry of Finance to mete out its punishment.	野村証券は大蔵省が同社の処分を決めるまで待たなければならない。	June 2, 1997, P.23 R
処方箋	prescriptions	(prescriptions cost as much as \$2 to \$3 a day)	処方箋の費用は一日2-3ドルもする	October 11 2004US P48 R
処方箋	prescription			September 6, 1999 P.42 M
ショックを受ける	get a shock			April 21, 1997 P.54 R
職場に着ていく	wear to work	Yoichi Otsuki hanged himself from a curtain rod with one of the neckties he normally wore to work.	大月洋一は、いつもなら職場にしまて行くネクタイの内の1本をカーテンレールにかけて首をつった。	February 9, 1998 P.14 L
(植物) 昆布	kelp	Villagers blame global warming along with industrial contaminants for the decline of 20 species, ranging from kelp to sea lion.	村の人たちは、地球の温暖化と産業廃棄物が昆布からアシカにいたるまでの20種の減少の原因になっていると言う。	October 04, 2004US P70 M
(植物) ざくろ	pomegranate			October 11 2004US P42 L
(植物) サモンベリー	salmonberry	whole families forage for salmonberries, which the elders eat mixed with grated caribou fat	家族全員がサモンベリーをあさり、これを年寄りがおろしたcaribou fatと混ぜて食べる	October 04, 2004US P70 L
食後のお茶	after-dinner tea			August 18, 1997 P.36 R
触発する	turn --- on	He turns people on.	彼は人々を触発する。	April 21, 1997 P.20 R
(植) ヒマラヤスギ	cedar	spindly cedar	ひよろ長いヒマラヤスギ	December 25, 2000 P.30 L

食物連鎖	food chain			September 1, 1997 P.34 L
職務記述書	job description			September 06, 2004US P40 R
食習慣	diets	Prosperity was changing diets.	繁栄により食習慣が変わりつつあった。	April 28-May5, 1997 P.20 L
職を求めて	in search of work			September 20, 2004US P58 L
職を失う	cost one one's job	The scandal cost him his job.	このスキャンダルにより彼は職を失った。	December 20, 1999 P.54 L
食用魚	food fish	traditional food fish like cod and tuna	鱈や鯖のような伝統的食用魚	September 1, 1997 P.38 L
庶民	the man on the street			July 19, 1999 P.20 L
(プロジェクト・出社の)初	Day One	What got him noticed? "Probably my mouth," he says. "I've been pretty outspoken from Day One."	何が彼を注目させたのか。彼は言う。「多分私の口でしょう。私は初日からずけずけものを言ってきました。」	August 16, 2004US P.54 R
ショッピング街	shopping mecca			March 24, 1997, P.40 L
処理する	defuse	Asia's problems could become serious threats to the U.S. if they are not defused properly.	アジアの問題は適切な処理が行われなければ米国経済にとって深刻な驚異になる可能性はある。	November 24, 1997 P.48 M
書類の作成	documentation	The tangle of laws and the increasing sophistication of those providing false documentation puts employers in a very tough position.	法律と偽りの書類作成がますます精緻化することのもつれ合いが雇用者をますます難しい立場に追い立てている。	September 20, 2004US P62 L
初心者	novice			July 19, 1999 P.20 R
初心者	novice	novice volunteers	新米のボランティア	October 18 2004US P35 R
初心者	novice	Dell is no novice at managing an international business.	デルは海外での事業展開に慣れている。	November 17, 1997 P.48 R
初心者	newbie	newbie director	新米のディレクター	August 9, 2004US P.89 M
初心者にも使い易い	newbie-friendly			January 24, 2000 P.29 R
初心者	neophyte			June 16, 1997 P.23 L
初心者	novice			June 16, 1997 P.48 M
所得ば倍増する	income doubled	Income doubled by 1967.	1967年までには所得が倍増した。	April 28-May5, 1997 P.19 R
ショートパンツ	shirts			August 18, 1997 P.33 R
詳細な検査	scrutiny			May 12, 1997 P.52 L
消防自動車	fire truck	Another warns against siphoning gasoline from the village fire truck.	村の消防自動車から石油を吸い上げるなどもう一つの警告が出ている。	October 04, 2004US P70 L
消防士	fire fighter			March 8, 1999 P.39 L

消防士	fire fighter	Fire fighters this time were able to contain the flames.	消防士は今回は炎を抑えることが出来た。	August 16, 2004US P.46 R
勝負にならない	be not even in the game	Without women on his side, Kerry is not even in the game, since Bush holds a 16-point lead among men.	男性では、Bushが16ポイントリードしていることを考えると、女性なしでは、Kerryは勝負にならなかった。	October 18 2004US P28 L
象徴	icon	He (Gusmao) has become an icon of a new freedom.	彼は自由の象徴になった。	March 20, 2000 P.19 R
象徴している	be emblematic of	His characte traits are emblematic of this amazing century.	彼の性質は、この驚くべき世紀をよく象徴している。	December 29, 1997 P.22 L
消毒綿	cotton swabs			June 26, 2000 P.22 L
障害	hitch	During the process of development a market economy there will be some hitches in certain fields.	市場経済の発展の過程で、分野によって障害が生まれるであろう。	June 2, 1997, P.19 L
生涯	for life	mate for life	生涯連れ添う	December 8, 1997 P.46 L
生涯禁煙者	lifetime nonsmoker			August 30, 2004US P.42 L
生涯の記録	career (home-run) record	Barry Bonds ia a CONTACT hitter who seems on his way to eclipsing Hank Aaron's career home-run record of 755.	Barry Bondsは、Hank Aaronの755本の生涯ホームランを覆い隠す途上にある打者です。	Janurary 10, 2005 US P.34 L
渉外担当者	handler	handlers, known as "MOF-tan"	「MOF担」という渉外担当者	February 9, 1998 P.15 M
奨学金を得る	win a scholarship	Reagan won a scholarship that paid half his \$180 annual tuition at tiny Eureka College.	レーガンは小さいエレカ大学の年間180ドルの授業料の半分を賄える奨学金を得た。	June 14, 2004 P.30 L
衝撃を与える	shake	The crash has shaken investors and governments around the world.	こうした恐慌状態は世界中の投資家や政府に衝撃を与えた。	September 7, 1998 P.29 R
証言する	attest	His grandparents attest to a softer, kindlier side of to him.	彼の祖父母は彼のもっと穏やかで優しい面について証言する。	April 6 , 1998 P.35 R
照合	verification	As part of the enforcement effort, the law called for a pilot program to establish a telephone-verification system that employers could use when hiring workers.	方の執行を可能にする努力の一つとして雇用者が採用する時に利用することが出来る電話による照合システムを確立するための実験計画を命じている。	September 20, 2004US P59 L
消費刺激法案	economic stimulus package	Hosaokawa had managed to cobble together a \$141 billion economic stimulus package to spur consumption.	細川首相は消費を促進する1,410億ドルの経済刺激策をまとめた。	No. 08, 1994 P.16 L
消費志向な	consumption oriented	Capitalism can be cold, consumption oriented and spiritless.	資本主義は冷たく、消費志向で、精神的なものが欠如している。	April 13, 1998 P.29 M
消費支出	consumer spending	August 16, 1999 P.18 R	消費支出は依然横ばい状態だ。	August 16, 1999 P.18 R
消費を刺激する	spur consumption			No. 08, 1994 P.16 L
症状	syptoms			May 12, 1997 P.52 R
召喚する	subpoena	The agency subpoenaed the employment records of packing houses.	移民帰化局は包装工場の雇用記録を提出させた。	September 20, 2004US P59 R

証券会社	securities firm			April 13, 1998 P.19 M
証券会社	stock bragerage			June 2, 1997, P.23 H
証券会社	brokeage			February 16, 1998 P.16 L
証券引受け手数料	underwriting fee			June 2, 1997, P.23 R
証券産業	securities industry			December 23, 1996 P.17M
証券取引手数料	commissions on stock trades			April 13, 1998 P.19 M
証拠がある	evidence suggests	Evidence suggests that it is low wage rates, not the type of job, that American workers reject.	アメリカの労働者が拒否するのは仕事の形態ではなくて賃金の低さであるという証拠がある。	September 20, 2004US P62 L
証拠が乏しい	be short on evidence	Sy Hersh's tell-all is short on evidence.	サイ・ハーシュの暴露本は証拠に乏しい。	November 17, 1997 P.27 H
焼却炉	incinerator			June 16, 1997 P.22 R
証明しようとする	make the case	Several scientific groups have made the case that in dopamine-rich areas of the brain, nicotine behaves remarkably like cocaine.	いくつかの科学者グループが、脳内のドーパミンが多く存在する領域においてコカインと同じ働きをする研究を発表した。	May 12, 1997 P.47 R
証明書	proof	proof that has an embedded photograph	はめ込んだ写真のついた証明書	September 20, 2004US P66 L
証明する	attest	A single statistic attests to this.	一つの統計だけでこのことが証明される。	September 20, 2004US P58 L
少年法	the Juvenile Law			July 14, 1997 P.31 R
少年院	reformatory			July 14, 1997 P.31 R
少年犯罪	juvenile crime			May 03, 1999 P.20 M
将来の	prospective	Now many corporate managers feel emboldened to place orders for workers while the prospective employees are still in Mexico.	今度は多くの会社の経営者は、将来の労働者が未だメキシコにいる間に雇用のオファーを出す勇気を得た。	September 20, 2004US P59 R
将来の	downstream	All this would have useful downstream benefits for the Democrats.	こういったことのすべては、将来役立つ利点がある。	November 20, 2000 P.25 M
将来の展望を欠いた無気	generation X	Ten years ago, we might have called them Generation X, or slackers, but those labels don't fit anymore.	10年前には、私たちは彼らをGeneration X 或いはslacker(怠け者)とよんだが、これらのレッテルはもはや当てはまらない。	January 24, 2005 US P.42 L
勝利する	triumph	Last week the good guys finally triumphed.	先週、彼ら(the Red Soxs)は勝利した。	November 8, 2004US P40 L
勝利を得る	carry the day	The emotion of the moment carried the day.	その瞬間の感激が勝利した出来事だった。	January 29, 2001 P.15 R
勝利をおさめる	carry the day	After 24 days of fighting, last July, government troops carried the day.		No. 37, 1991 P.18 L

少量	a pittance	The company now has 220,000 subscribers, a pittance beside the 112 million traditional phone lines.	その会社は、22万の契約者を持っているが、112millionの従来の電話に比べて僅かなものである。	August 23, 2004US P.42 L
少量の	a dollop of	Last week even jaded watchers of Washington's spit-and-counterspit noticed that a dollop of peace was settling over the nation.	先週、ワシントンの舌戦にうんざりしている観測筋でさえ、全米に平和の兆しが見え始めたことに気がついた。	March 27, 2000 P.39 L
詳細な、本質的な	intimate	Here's an intimate look at one of the most important minds and personalities of our era.	(現代でもっとも重要な知性と人格を持った人間の一人に迫ってみた。)	January 13, 1997 P. 31 H
詳細な報道	extensive coverage	Clinton's European tour did get extensive coverage.	クリントンの欧州訪問は詳細に報道された。	June 9, 1997, P.35 R
詳細な実行計画	logistics	Reuniting separated families is an appealing idea, but the logistics are daunting.	離散家族の再会は魅力的なテーマだが、現実への道のりは気が遠くなるようなものだ。	June 26, 2000 P.18 L
詳細に調べる	pore through	Armies of experts pore through the account books.	(多くの専門家が帳簿をつぶさに調べている。)	June 30, 1997 P.14 L
詳細を詰める	run through details	He(Steve Jobs) paces the stage, running through last-minutes deals with Gates.	彼はゲイツと最後の詳細を詰めながらステージを行ったりきたりする。	August 18, 1997 P.37 M
賞賛	accolade	Its PT Cruiser won critical accolades.	ChryslerのPTCruiserは絶大な賞賛を得た。	August 16, 2004US P.54 R
賞賛に値する	exemplary	Their diets, moreover, are exemplary: low in fat and salt.	その上、彼らの食事は、脂肪塩分少なく、賞賛に値する。	August 30, 2004US P.45 R
小選挙区制	single-seated constituencies	The measures created single-seated constituencies to eliminate competition between several candidates from the same party – a prime source of Japan's political corruption.	この法案は日本の政治腐敗の最大の原因となっている同じ政党と候補者同士の競争を排除するため、小選挙区制を導入した。	No. 16, 1994 P.16 L
商社	trading house			June 30, 1997 P.17 L
少将	shouirear admiral			August 2, 1999 P.32 L
商習慣	business practices	hypercompetitive business practices	過度に競争的な商習慣	November 15, 1999 P.49 M
少数の人しか経験できない	things in secretive North Korea that only a few Westerners have experienced.	In this special TIME report, Jenkins, who has seen things in secretive North Korea that only a few Westerners have experienced, tells his story in full.	今回のTIME特別レポートで、極わずかの西欧人しか経験の出来ない秘密主義の北朝鮮の物事を見てきたJenkinsさんは漏らすことなく彼の物語を語ってくれた。	December 13, 2004US P38 H
焦点を当てる	put a focus on	Their reunion put a new focus on the larger issue of access to adoption records.	彼らの再会は養子縁組みへのアクセスという、より大きな争点に改めて焦点を当てた。	April 21, 1997 P.53 L
焦点を絞る	focus attention	Since it was signed in 2002, the No Child Left Behind law has focused attention on the kids who can't keep up, but research shows that gifted kids are also at risk.	2002年に調印されて以来、おちこぼれを無くす法律はついて行けない子供に焦点を絞ったが、才能ある子供も危険にさらされている。	September 27, 2004US P56 M
衝突	skirmishing	Kan's skirmishing with Tanaka was far from over.	菅の田中との闘いは終わるどころではなかった。	April 28-May5, 1997 P.21 R

衝突する	run afoul of	He ran afoul of the Clinton team.	彼はクリントンについてホワイトハウス入りした人々と衝突した。	February 2, 1998 P.33 L
衝突する	collide	Two planes collide.	二機の飛行機が衝突した。	April 16, 2001 P.23 H
所在	whereabout			November 24.1997 P.26 R
所在	whereabouts	Authorities did not know the whereabouts of their son.	警察当局は彼らの息子の所在を把握していない。	April 6 , 1998 P.38 M
種	species	Villagers blame global warming along with industrial contaminants for the decline of 20 species, ranging from kelp to sea lion.	村の人たちは、地球の温暖化と産業廃棄物が昆布からアシカにいたるまでの20種の減少の原因になっていると言う。	October 04, 2004US P70 M
出張	work trip	They look forward to their husbands disapearing on work trips.	彼女たちは、夫が出張でいなくなるのを楽しみにしている。	September 1, 1997 P.21 L
主張	contention			June 9, 1997, P.34 R
主張する	contend that			August 23-30, 1999 P.56 M
主張する	contend			September 20, 2004US P62 L
主張する	contend	He contends that ---	彼は---と主張する。	July 14, 1997 P.49 L
主張する	make a point	Woo, 38, is trying to make a point.	ウー(38)は、自分の訴えたいことを示そうとしている。	April 3, 2000 P.16 L
主題歌	them song			
集団で	in groups	Her youngsters, ages 10 to 13, carry anti-crime alarms and move in groups.	(彼女の10歳から13歳の子供は防犯警報機を持ち、集団で登校する。)	June 30, 1997 P.28 L
州議事堂	statehouse			February 18, 1997, P. 22 L
手術後の	post-op	post-op pain	手術後の痛み	October 11 2004US P82 R
州会議事堂	statehouse			February 18, 1997, P.22 L
主権国家	sovereign country			February 23, 2004 P16 L
出荷する	ship			August 18, 1997 P.38 M
出血多量で死ぬ	bleed to death			September 1, 1997 P.38 L
漆黒	jet black	blondish-brown hair that he colors jet black	彼が漆黒に染めたブロンドがかつた茶色の髪の毛	September 27, 2004US P61 L
祝賀	jubilee	a jyoful jubilee for its beloved King	国王の喜びに満ちた祝賀祭	December 6, 1999 P.19 H
祝賀のカクテルパーティー	gala cocktail party			January 20, 1997, P. 36 L
縮小	cutback	Production cutbacks	生産縮小	November 17, 1997 P.48 L

縮小される	downsized	There he found his metalworking department downsized.	戻ってみると、金属加工部門は縮小されていた。	April 28-May5, 1997 P.23 L
趣味にする	make a hobby of ---	a computer consultant who has made a hobby of exploring the opportunities for database misuse.	データベースの悪用の機会を探るのを趣味としているコンピュータ・コンサルタント	June 2, 1997, P.45 L
主任	manager	College kids, managers, anyone with book learning was viewed with some kind of suspection.	大卒の若者や主任、知識先行型の者はだれでもある種の疑いのまなざしで見られた。	December 7, 1998 P.39 M
瞬時に	in an instant	If it doesn't act in time, Gore could get ahead, changing the dynamic in an instant and forever.	もし、最高裁の中止命令が間に合わなければ、ゴアがリードして、瞬時にして力関係が変わり、ブッシュは二度と追いつくことができなくなるかもしれない。	December 25, 2000 P.30 M
シュプレヒコール	chant	The chant("Nine-teen eight-teen) would come every time they played in New York City.	レッドソックスがニューヨークで試合をする時にはいつもこの叫び声が出てくる。	November 8, 2004US P39 R
出版する	get published	If Apple didn't exist, Time wouldn't get published next week.	もしアップルが存在していなかったら、TIMEは翌週発行されるというわけにはいかない。	August 18, 1997 P.36 L
出発	takeoff			April 28-May5, 1997 P.16 L
出発ロビー	holding room			October 18 2004US P29 L
修羅場	hell	If he (Bush) did waver, there would be political hell to pay.	もし動揺したら、支払わなければならない政治的修羅場があるだろう。	September 06, 2004US P.34 R
狩猟採集経済	hunting-and-gathering economies			May 22, 2000 P.52 L
出産	childbearing			November 8, 1999 P.46 R
守銭奴	moneygrubber			June 9, 1997, P.36 L
主審を務める	get behind home plate			June 23, 1997 P.51 L
出産する	give birth to	She gabe birth to a blue-eyed baby girl.	彼女は青い目の女の子を出産した。	April 21, 1997 P.53 L
出生地	birthplace			June 2, 1997, P.45 L
出身	be originally from	He was originally from Spring Valley, Minn.	彼はもともとミネソタ州スプリングバレーの出身であった。	April 6 , 1998 P.34 L
出所する	get out of prison	Mike Tyson, who may have earned \$140 million since he got out of prison two years ago spent his 31st birthday begging.	2年前に出所してから1億4000万円稼いだであろうマイクタイソンは31回目の誕生日を物請いして過ごした。	July 14, 1997 P.47 L
主として	primarily	He said he was quitting primarily to spend more time with his ailing wife.	彼は主に病める妻とより多くの時を過ごすために辞職すると言った。	Janurary 10, 2005 US P.26 L
出廷	court appearance	He never showed up for court appearances.		September 20, 2004US P66 L
出頭する	show up	He never showed up for court appearances.	彼は出廷することはなかった。	September 20, 2004US P66 L

出馬	bid	his bid for the presidency	大統領出馬	December 20, 1999 P.54 L
(テレビに)出演する	appear on TV			August 2, 1999 P.33 M
出現	emergence	The emergence of China is decreasing our profit margins.	中国の出現により我が社の利益率は低下している。	September 29, 1997 P.36 L
執務不能	incapacitation	During the President's incapacitation	大統領が執務不能の間	September 30, 1996 P.37 M
州知事の	gubernatorial	The Israeli had relocated to New Jersey to work for McGreevey's gubernatorial campaign as liaison to the state's Jewish community.	そのイスラエル人は、州のユダヤ人社会との連絡係りとして知事の仕事を助けるために New Jersey州に移った。	August 23, 2004US P.25 R
周知のことだが	notoriously	galvanize a notoriously recalcitrant gorup of voters	周知の反抗的な有権者グループを活性化する	October 18 2004US P35 L
集中する	get down on			March 17, 1997 P.50 L
集団で	in droves	They come across in droves.	密入国者は集団でやってくる	September 20, 2004US P56 R
集団志向が強い	group oriented			December 8, 1997 P.20 L
修道衣	habits	The two nuns were dressed in the blue habits they always wore as they walked on a darkened bike path behind the motel.	二人の修道女は、いつもモーテルの裏にあるバイク道を歩く時そうするように青色の修道衣を着ていた。	September 20, 2004US P65 R
収益	proceeds			April 28-May5, 1997 P.23 L
収益の悪化	falling returns			February 16, 1998 P.17 M
収益を上げる	gross	Star Wars grossed a shattering \$448 million.	Star Warsは4億4800万ドルという脅威的な収益を上げた。	March 17, 1997 P.48 R
就業可能年齢者の就業率	the proportion of workingage people with jobs			December 29, 1997 P.25 L
収穫高	yield			April 28-May5, 1997 P.19 R
収穫期	harvest season			April 28-May5, 1997 P.18 R
収穫なしで終わる	end with empty hands	It came as no surprise that the summit last week between President Bill Clinton and Japanese Prime Mininster Masahiro Hosokawa ended with empty hands.	クリントン大統領と日本の細川首相との首脳会談が何の収穫も無く終わったことは意外なことではなかった。	No. 08, 1994 P.16
習慣性の	habbit forming			May 12, 1997 P.47 R
州警察	state trooper			June 9, 1997, P.36 L
州警察の警官	state trooper			February 2, 1998 P.33 February
集結する	mobilize	Church-goers mobilized as never before and helped re-elect a President.	国教徒たちはかつてなかったほどに結集して大統領の再選を助けた。	February 07, 2005 US P.29 H

周期的な	cyclical			June 30, 1997 P.16 M
宗教観	spiritual perspective			March 17, 1997 P.50 L
(大統領)就任演説	Inaugural Address			February 07, 2005 US P.29 H
(大統領に)就任する	begin one's presidency	By Inauguration Day 1981, Regan would be almost 70, older than any man had been when beginning his presidency.	1981年の大統領就任式の日、レーガンは70歳に近かった。これは、どの大統領が大統領に就任した時点で比較すると最年長ねあった。	June 14, 2004 P.33 R
(大統領に)就任する	come into office	Reagan came into office looking not to survive the cold war but to win it.	レーガン元大統領は冷たい戦争に生き残るためではなく、勝つために大統領に就任した。	June 14, 2004 P.29 L
収入	revenue	NTT saw falling revenue in almost all of its businesses.	NTTはほとんど全ての部門で減収となった。	February 28, 2005 P.28 L
修理中の	be undergoing repair work	5-Right (runway) was undergoing repair work at the time of the crash	衝突の時点では、滑走路右一五は、修理中であつた。	November 13, 2000 P.24 R
集積	trove	the trove of raw data	生のデータの集積	August 16, 2004 US P.31 R
収支が合う	make ends meet	Farmers weren't making ends meet.	農民の収入は合わなかった。	April 28-May 5, 1997 P.19 R
終身雇用	lifetime employment			May 19, 1997 P.19 R
終身刑	life in prison	He was sentenced to life in prison without the possibility of parole.	彼は仮出所なしの終身刑を言い渡された。	September 20, 2004 US P.66 L
終身雇用	lifetime employment			April 28-May 5, 1997 P.19 R
終身雇用	lifetime jobs			March 15, 1999 P.18 M
終身雇用制度	lifetime employment system			February 16, 1998 P.16 L
終身雇用制をとる	guarantee the security of a job for life	With companies less willing to guarantee the security of a job for life,	企業が以前に比べて終身雇用制をとりたがらないこともあって、	September 1, 1997 P.21 R
週単位で	by the week	Japan's economy is deteriorating by the week.	日本の経済は週単位で悪化の一途をたどっている。	August 3, 1998 P.23 L
收容所	asylum	The situation is even worse when it comes to those aliens whose requests for asylum are rejected and who are ordered to be deported.	收容所を求めたが拒否され、国外追放を命じられたこれらの外国人のことになる事態は更に深刻だ。	September 20, 2004 US P.65 L
收容する	house	the Citigroup building which houses America's biggest bank.	アメリカの最大の銀行が入居するシティグループのビルディング	August 16, 2004 US P.30 H
手話	sign-language			July 7, 1997 P.35 M
手腕	savvy	NTT has never demonstrated multimedia savvy.	NTTは決して多重媒体の手腕を示めずことがなかった。	February 28, 2005 P.29 R

主役	lead role			August 9, 1999 P.47 R
しゅよう	tumors			September 1, 1997 P.37 M
主要な	leading	leading broadband provider	主要なブロードバンドプロバイダー	February 28, 2005 P.28 M
主要産品	staple	the bearded seal that is a staple of their diet and culture	彼らの食事、文化の主要産品であるあごひげアザラシ	October 04, 2004US P68 R
取材に応じない	quit talking to reporters	He had quit talking to reporters years ago.	彼は何年も前から取材には応じなくなっていた。	August 9, 1999 P.46 L
取材される	be covered	A new wave of immigrants – some 10,000 athletes from 200 nations – will now descend on it to participate in 300 events, which will be covered by an astounding 21,000 journalists.	新しい移民の波、200ヶ国からやって来る1万人もの選手たちが、2万1000人という驚くべき数の報道陣に取材される300の競技に参加するために、この地に押し寄せてくる。	September 1, 2000 P.40 R
取材する	cover	As the editor of People magazine, I was charged with covering every move Diana made.	「ピープル」誌の編集長だったわたしは、ダイアナ妃の一挙手一投足を取材する任にあった。	September 8, 1997 P.24 L
種族	breed	Why a new breed of young people won't or can't?—settle down.	何故新しい若い人達の種族は定着できないのか。	January 24, 2005 US P.42 H
仕事に就く	settle into carrers			January 24, 2005 US P.42 L
失業率	an unemployment rate	Trinidad had an unemployment rate of more than 15%.	トリニダートの失業率は15%以上だった。	September 11, 2002 P.33 M
聳え立つ	loom	The building looms over the city.	そのビルはその市で聳え立っている。	August 16, 2004US P.30 H
素朴な	bucolic	North American baseball franchises make a conscientious effort to return to more bucolic and revenue-friendly stadiums.	アメリカの球団は自然に近い、増収に貢献する球団に戻ろうと細心の努力をしている。	November 23, 1998 P.32 R
素朴な	homely			July 10, 1999 P.21 R
率直な	straightforward	Kennedy's reply is wonderfully straightforward.	ケネディの答えは驚くほど率直だ。	November 17, 1997 P.27 R
率直に認める	don't pretend to know	Scientists don't pretend to know how warm a European ocean might be.	科学者はエウロパの生みの温度がどのくらいかは分からないと率直に認めている。	April 21, 1997 P.56 L
率直に意見を述べる	speak out			September 30, 1996 P.37 R
育てる	nurture	It nurtured in them an almost messianic belief.	それは、救世主的信念を彼らに植え付けた。	November 8, 2004US P39 R
疎外する	repel	Democracies alienate those who feel repelled by its modernity and its materialist values.	民主主義は、その近代性や物質主義的価値に反感を感じる人々を疎外する。	April 13, 1998 P.29 M
阻害する	hamper	Still NTT is bloated with inefficiencies and hampered by conservative management, the company enjoys significant advantages and is not necessarily fated to disappear like At&T.	未だ尚、NTTは非効率に慢心しており、保守的経営に阻害されている。同社はかなりの有利性を享受して、AT&T社のように消失する運命にはない。	February 28, 2005 P.29 R

素っ気なく	bluntly			September 06, 2004US P.34 M
側近	entourage			June 9, 1997, P.35 M
側近	inner circle			June 9, 1997, P.35 L
そっくり	have one's looks	He has his father's looks and personality.	彼は容貌も性格も父親そっくりである。	May 26, 1997 P.26 M
速球	fastball			November 23, 1998 P.32 M
そこそこ	out there/here	All hell is breaking loose out there/here.	そこそこで大混乱が起きている。	May 22, 2000 P.49 L
祖国を離れた人	expatriates			April 21, 1997 P.20 R
そこまで言っていない	I wouldn't go far.			March 17, 1997 P.50 L
底無し状態	have no bottom	The rupiah has no bottom.	ルピアは底無し状態だ。	January 19, 1998 P.17 M
損なわれて	crippled by	Crippled by shortages of electricity, only about a third of North Korea's factories are running.	電力不足のため、北朝鮮の工場はおよそ3分の1しか稼動していない。	June 26, 2000 P.21 R
底の高い靴	platform shoes			May 3-10, 1999 P.50
そこそこの	passable	Obscure Mormons from Salt Lake City have become television stars for doing nothing but holding forth in passable Japanese on their opinions of Japan.	ソルトレークシティから来た名もないモルモン教徒がそこそこの日本語で日本についての意見を長々としゃべるだけで、テレビスターになっている。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
(労働力が)底をつく	exhaust	Asia's pool of cheap labor is exhausted.	(アジアの安い労働力が底をついた。)	June 30, 1997 P.14 L
底を打つ	bottom out	Economy seems to have bottomed out.	経済は底を打ったように思われる。	June 21, 1999 P.36 L
束縛する	pin down	A relentless barrage of gunfire and tear gas pinned them down.	砲火と催涙ガスの容赦ない一斉射撃が彼らを束縛した。	August 16, 2004US P.35 L
速読する	speed read			November 15, 1999 P.47 L
速度を上げる	pick up the pace	Chuan the Slow Mover showed he had learned to pick up the pace.	のろまのチュアンは速度を上げられるようになったことを示した。	March 30, 1998 P.21 L
速度を増す	quicken pace	Our march to a high-tech future quickened pace.	ハイテクの未来に向かうわれわれの進化は速度を増した。	December 18, 2000 P.38 L
速度を遅くする	slow down	dlowed down the operating system	オペレーティング・システムの速度を遅くした。	November 15, 1999 P.49 R
促進する	step up	The company stepped up its use of currency futures contracts.	同社は通貨先物取引引きを活用した。	November 17, 1997 P.48 R
促進する	facilitate	A network world facilitates free minds, free markets and free trade.	ネットワーク化された世界は、自由な精神、自由な市場、自由だ取引を促進する。	December 29, 1997 P.24 R
即死する	die instantly			September 15, 1997 P.39 M

染める	color	blondish-brown hair that he colors jet black	彼が漆黒に染めたブロンドがかった茶色の髪の毛	September 27, 2004US P61 L
尊大な	imperious	his imperious way	彼の尊大なやり方	September 30, 1996 P.37 M
尊大な	imperious	imperious Ministry of Finance	尊大な大蔵省	April 26, 1999 P.20 L
尊大な態度をとる	get up on high horse			No. 08, 1994 P.56 R
損害賠償	compensation			June 9, 1997, P.34 M
損害賠償金	damages			June 9, 1997, P.34 L
尊厳	dignity	nurture the dignity and values of each individual	個々の人間の尊厳と価値観をはぐくむ	April 13, 1998 P.29 R
そんなことにはならない	let that happen tome	I won't let that happen to me.	自分はそのようなことにならない。	November 24.1997 P.44L
そんなに簡単じゃない	It isn't quite that simple.			December 27, 2004-January 3, 2
そんなにたやすいことで	It's not that easy to ---	It's not that easy to win the hearts and minds of Saigon's people.	サイゴン市民の心と清新を勝ち取るのは、そんなにたやすいことではない。	June 2, 1997, P.16 M
損失を示す	post widening losses	The Internet firm is deeply in debt and has posted widening losses for three years running.	インターネットの会社は大きな負債を持ち、三年続けて損失が拡大している。	February 28, 2005 P.29 R
存続する	persisit	What could trigger droughts that persisit for decades and even centuries?	何十年、何世紀も続く旱魃の原因はなんだろうか？	August 16, 2004US P.48 M
その分野	in that arena	He just has enormous power in that arena.	その分野における彼の能力は並外れている。	April 21, 1997 P.20 R
その後	thereafter	Reagan spent much of his time thereafter in student theatricals as well as football and swimming, with only the minimum study necessary to jamor in economics.	レーガンはその後彼の時間の大半を学生の劇場やフットボール、水泳で過ごし、経済学を選考するために必要な勉強は最小限に留めた。	June 14, 2004 P.30 L
その後間もなく	soon afterward			April 21, 1997 P.53 L
その後間もなく	Not long after that,			April 28-May5, 1997 P.19 L
その後の	ensuing	In the ensuing 52 years,	その後の52年間に	August 16, 1999 P.15 R
その後の数年	in the years since,	In the years since, hedge funds have kept a low profile	その後の数年ヘッジファンドは鳴りをひそめた。	October 04, 2004US P65 M
その反対	have the opposite	Bush has the opposite.	ブッシュはその反対だ。	December 25, 2000 P.28 L
その意味では	in that context	In that context, you'd be stupid not to try.	その意味では、やってみないのは愚かなことだ。	September 20, 2004US P58 L
その間ずっと	all the while			December 30, 2002 P20 L
そのままの状態を保つ	keep it that way	It will take a lot of hard work to keep it that way.	そのままの状態を保つするには多大の努力が必要となるであろう。	December 15, 1997 P.21 L

その種の仕事	a job of that kind	just the sort of person you want in a job of that kind	その種の仕事にふさわしい人	August 12, 2002 P.34 L.
その他の地域に	beyond	It (a nasty virus) proved highly contagious, spreading rapidly through Asia and beyond.	そのウイルスは感染力が非常に強いことが判明し、アジア全域、さらにはその他の地域へと急速に広がった。	June 21, 1999 P.34 L
その他の時は	the rest of the time	a paralegal by day and Bush-Cheney campaign coordinator the rest of the time	昼間は法律補助員その他の時はBushの選挙運動のコーディネーターをつとめる	October 18 2004US P35 R
その年以降	in the years since			May 12, 1997 P.49 R
その内に	in the process			June 14, 2004 P.30 R
その上	add to this			November 8, 1999 P.46 R
その上	besides that			August 9, 2004US P.87 L
そのように思える	look that way	Most of Iraq was not actually in flames in April, but it looked that way on TV.	4月イラクのほとんどが炎に包まれたわけではないが、TVではそのように見えた。	September 06, 2004US P.34 R
空高く	aloft	waving aloft ----	----を空高く振って	August 30, 2004 US P.31 R
それ自体は	per se	Addicts do not crave heroin or cocaine or alcohol or nicotine per se but want the rush of dopamine that these drugs produce.	中毒者はヘロインやコカイン、アルコールやニコチンそのものを渴望しているのではなく、これらの薬物によってもたらされるドーパミンの急激な増加を欲している。	May 12, 1997 P.49 R
それが全てだ	That's what it's all about.			June 2, 1997, P.21 R
それだけでない	don't stop there	The evidence didn't stop there.	証拠はそれだけではなかった。	October 11 2004US P49 L
(支出が)それだけです	wouldn't stop there	It wouldn't necessarily stop there.	支出は必ずしもそれだけで済まない。	October 04, 2004US P70 R
それだけのことだ	That's about as far as it goes.			March 17, 1997 P.50 L
それでも	all the same			November 24.1997 P.44R
それでも	all the same			November 17, 1997 P.28 L
それでも、やはり	all the same			September 15, 1997 P.37 L
それでもやはり	all the same	All the same, Gingrich had a point.	それにしてもGingrichには一理あった。	December 27, 2004-January 3, 2
それ以上のこと	something than that	Nothing than that happened.	それ以上のことは起こらなかった。	August 9, 1999 P.47 L
それ自体	in their own right			May 12, 1997 P.52 M
それくらいでよかった	That was about it.			September 6, 1999 P.40 L
それに加えて	add to that			June 30, 1997 P.17 L

それによって	whereby	He(Kan) exploited a system whereby the Prime Minister was required to answer all written questions.	菅は首相は政策に関するすべての書面による質問に対し、1週間以内に答えなければならないという制度を利用した。	April 28-May5, 1997 P.23 R
それらすべてを考えると	given all the,			March 17, 1997 P.47 L
それぞれ	respectively	Ahmad Ajaj and Ramzi Yousef, who entered the country in 1991 and 1992, respectively.	それぞれ1991年と1992年に合衆国に入国したAhamad Ajaj と Ramzi Yousef	September 20, 2004US P65 L
それぞれ	respectively	Justices John Paul Stevens and Sandra Day O'Connor have been on the court for 30 and 24 years, respectively.	裁判官のJohn Paul StevensとSandra Day O'Connorは、それぞれ30年間、24年間法廷を勤めた。	February 07, 2005 US P.31 R
蘇生させる	resuscitate	They drank hot tea and talked about how to resuscitate their clothes.	彼らは暖かいお茶を飲み、濡れた衣服をどうしたら元通りにするか話し合った。	November 29, 2004US P30 L
組織的犯罪	racketeering			November 22, 1999 P.43 L
阻止する	head off	head off a he-said/she-said battle	水掛け論を阻止する	February 2, 1998 P.36 M
阻止する	contain	The Bureaucrats are fighting to contain a wave of Web mania.	官僚たちはインターネット熱の波を制限しようと懸命になっている。	February 28, 2000 P.18 H
訴訟を起こす	file lawsuit	Cipel sent word to the Governor that if he didn't get a \$5 million settlement, he would noisily file a sexual-harassment lawsuit	Cipelは、もし500万ドル得られなければ、彼はセクハラの訴訟を起こすであろうという言葉を知事に送った。	August 23, 2004US P.26 M
そそのかす	seduce	You need that rare and special man who's going to be more patient about seducing you.	あなたは時間をかけてあなたを魅了する数少ない、特別の男性が必要なのです。	Cosmopoliatan November 2000,F
外とのつながりを持つと	reaching out	Reaching out can take even stranger forms.	外とのつながりを持つととすると、もっと奇抜な形になることもある。	August 21, 2000 P.29 R
そつと教える	tip off	friends who tip him off to the location of the world's most gifted young players	世界で最も才能をある若いプレイヤーが何所にいるかそつと教えてくれる友達	October 11 2004US P83 M
卒業式	graduation			August 2, 1999 P.35 L
躁病の	manic			August 18, 1997 P.35 L
装置	gadgets	a generation more at ease with their gadgets than with the outside world.	外界と接触している時よりも、機械を相手にしている時の方が落ち着くという世代	August 21, 2000 P.29 R
そうしているうちに	in the meantime			December 15, 1997 P.32 M
相談役	counselor	There is to be no scowling this time, George Bush's counselors told him.	今回のテレビ討論ではしかめ面はなかったよ。とブッシュの相談役がブッシュに言った。	October 18 2004US P27 L
騒動	dustup	There have been some serious dustups.	ある深刻な騒動があった。	Aug ust 9, 2004US P.70 M
(テレビニュース番組の)	anchorperson			March 8, 1999 P.39 L

遭遇する	stumble on	Fifty years after allied bombing destroyed much of Tokyo and Manila at the end of World War II, you can drive for miles in either city without stumbling on a pocket of the past.	(第二次大戦末期の連合国側の大規模な爆撃によって、東京とマニラの大半ががれきと化してから50年がたち、どちらの都市でも、車を何マイル走らせても昔の面影を残す場所に出くわさないことがある。)	October 14, 1996 P.26 L
そうは見えても	despite appearances,			September 6, 1999 P.42 M
双方ともに満足がいく	win-win	It's win-win.	それは誰にとっても都合がいい。	January 12, 1998 P.37 L
早熟	precocity	sexual precocity	性的な早熟	July 10, 1999 P.23 R
早熟の	precocious	a crime of oreicuiys sophistication	早熟で巧妙な犯罪	April 6, 1998 P.32 H
操縦室	cockpit			August 16, 2004US P.31 M
総会屋	sokaiya	sokaiya, who buy small stakes in companies, then threaten to disrupt shareholder meetings unless they get hush money.	会社の株式を少量購入し、口止め料を払わなければ株主総会をコランさせると脅す総会屋	June 2, 1997, P.23 M
総会屋	corporate racketeer			February 9, 1998 P.15 M
総会屋	corporate extortionist			December 8, 1997 P.21 M
早期回復	early turnabout	early turnabout in the economy	経済の早期回復	October 5, 1998 P.19 L
草稿	draft			November 17, 1997 P.33 R
創立者	founding father			August 18, 1997 P.36 L
総力を挙げての	all-out	all-out battle is being fought for the fast-growing market	総力をあげての戦いがこの急成長している市場(ブロードバンド市場)で戦われています。	February 28, 2005 P.28 R
捜査関係者	police sources			July 14, 1997 P.30 M
捜索	search	Coast Guard Rear Admiral Richard Larrabee switched toe a search-and-recovery effort.	沿岸警備隊のリチャード・ラビー少将が、(救助から)捜索および回収へと方針を変更した。	August 2, 1999 P.32 L
放送されている	be in the air	Historical significance was in the air along with ceremony.	歴史的に重要なこと儀式とともに放送されていた。	July 14, 1997 P.29 L
相対性原理	a general theory of relativity			April 13, 1998 P.24 L
(台湾)総督選挙	presidential election	Taiwan's March 20 presidential election	3月20日の台湾の総督選挙	February 23, 2004 P16 H
想像できない	It's hard to imagine how	It's actually hard to imagine how, for Microsoft, it could have come out any worse.	マイクロソフトにとって、これはまさに最悪の結果だった。	November 15, 1999 P.47 L
想像する	envision	Washington is a much more bitter ugly place than I ever envisioned.	ワシントンはかつて私が想像したものよりも、醜い所だ。	September 06, 2004US P.31 M

想像を絶する	more ---- than anything ---- can imagine	Metzinger's story was more shocking than anything Carroll could have imagined.	メツインガーの告白はあらゆる想像を絶するほど衝撃的なものだった。	No. 39, 1993 P.30 R
そわそわする	fidget	The school carped about her boy's fidgeting and poor handwriting.	学校は彼がそわそわするとか筆跡にけちをつけた。	September 27, 2004US P61 L
そわそわする	fidget	Diana fidgeted constantly.	ダイアナは常にそわそわしていた。	September 8, 1997 P.24 L
素材	substance	His colors and textures - made from simple substances like rubber and glue - feature in the street-tough clothes.	彼(デザイナー)の派手な色や質感ーゴムと接着剤と言った単純な素材から作られるーは、街で格好よく見える服に重要な役割を果たす。	March 24, 1997, P.40 M
素材がすべてそろって	have all the makings of democracy	What transpired last week in Manila had all the makings of democracy on the hoof.	先週のマニラでの出来事には、民主主義の生きた素材がすべてそろっていた。	January 29, 2001 P.15 R
素晴らしい(口語)	fab	She has a fab personal website.	彼女は素晴らしい個人的ウェブサイトを持っている。	May 22, 2000 P.49 L
素晴らしいレベルに到達	be up to something fantastic	A few may be up to something truly fantastic.	本当に素晴らしいレベルに到達するものはわずかかもしれない。	April 21, 1997 P.56 R
すばやく	swift	The reaction on Wall Street was swift and brutal.	(Merck社のVioxx薬の市場からの引き上げ)に対するWall Streetの反応はすばやく、残酷であった。	October 11 2004US P48 M
全てがうまく行く	Everything go right	He has had "a brilliant first term, during which everthing went right.	彼の第一期目はすばらしかった。その間全てが巧くいった。	Janurary 10, 2005 US P.29 R
すべてが許される	never have to say you're sorry	In Japan, suicide means never having to say you're sorry.	日本では自殺すれば全てが許される。	February 9, 1998 P.14 L
すべてを兼ね備える	be all of those things that you want	He's all of those things that you want in a professor.	彼は教授として望まれるすべてを兼ね備えている。	April 21, 1997 P.20 R
すべてを考え合わせると	taken together			February 16, 1998 P.15 L
すべてを捧げる	give oneself over ..... To	The couple gave themselves over entirely to the project.	(トム・クルーズ)夫妻はこのプロジェクトにすべてを捧げる。	August 9, 1999 P.47 R
巣立つ	move on	Her elder sisters had moved on.	彼女の姉たちは巣立っていった。	April 28-May5, 1997 P.22 L
既に取り消されている	since-terminated	since-terminated contract	今では取り消しとなった契約	June 9, 1997, P.36 L
素手の	bareknuckle	two bareknuckle candidates	二人の素手の候補者	October 18 2004US P27 L
水道	running water	More than a quarter of the residents don't have running water.	住民の4分の1以上が水道を持っていない。	June 2, 1997, P.19 R
すがすがし	crisp	The morning is crisp and sunny.	朝の空気はさわやかだった。	December 25, 2000 P.30 R
一一に過ぎない	do little more than	High school do little more than force-feed facts to students.	高校は生徒に無理矢理に知識を詰め込むに過ぎない。	July 14, 1997 P.31 M

すごい	golly			August 18, 1997 P.34 R
過ごす	spent one's life ---ing	Soon after he lost interest in math and spent much of his life working at clerical jobs and writing esoteric books.	間もなく彼は数学に対する興味を失い、彼の人生の大半を聖職者として又神秘的な小説を書いて過ごした。	September 27, 2004US P56 L
直ぐ	right away	Should they stop taking Vioxx right away.	患者はVioxx薬をすぐ止めるべきか。	October 11 2004US P48 R
優れた技量	prowess			April 28-May5, 1997 P.22 R
吸い上げる	siphone	Another warns against siphoning gasoline from the village fire truck.	村の消防自動車から石油を吸い上げるなども一つの警告が出ている。	October 04, 2004US P70 L
水分	moisture	The rings are wide when moisture is sufficient, narrow when it is not.	nennrinnは水分が十分な時には広く、十分でない時は、狭くなっている。	August 16, 2004US P.48 L
スイッチを入れる	turn on	Plug in, turn on, cash out.	接続して、スイッチを入れてどんどん儲けろ。	January 12, 1998 P.32 L
水田	paddies			April 28-May5, 1997 P.19 R
水道	running water	live without running water and electricity	水道、電気なしで生活する	September 20, 2004US P55 R
水道代	utility bill			December 29, 1997 P.47 R
水泳プール	swimming pool	The swimming pool doesn't have a roof, but it does have water.	水泳プールは屋根がないが、水は入っている。	Aug ust 9, 2004US P.66 L
炊飯器	rice cooker			February 16, 1998 P.12 R
スイカの皮	watermelon rind			September 1, 1997 P.32 R
推計---パーセントの	an estimated ---% of ----	An estimated 60% of the world's Christians live in Asia, Africa and Latin America.	世界のクリスチヤンの推計60%がアジア、アフリカ、ラテンアメリカに住んでいる。	February 07, 2005 US P.31 R
推計される	estimates run	estimates run as high as 15 million	(違法入国者の数は)1,500万人に達する推計されている。	September 20, 2004US P52 L
遂行する	wage	For nearly a quarter-century the U.S. has been waging a war on drugs, with little apparent success.	米国は半世紀近くに渡って麻薬撲滅運動を展開してきたが、さしたる成果を収めていない。	May 12, 1997 P.48 R
水面下で進行する	take place in the shadows	For the time being, the power struggle is taking place in the shadows.	今までのところ権力闘争は水面下で進行している。	September 30, 1996 P.37 R
水面下で	underneath the surface			June 2, 1997, P.23 M
睡眠不足の	sleep-deprived	sleep-deprived commentariat	睡眠不足の評論家	November 20, 2000 P.22 L
睡眠を取る	get sleep	The illegal traffic is so heavy that some ranchers, because of disruption and noise, get very little sleep at night.	違法入国者の行きかいが激しいので、ある牧場主は、混乱と騒音のためにほとんど睡眠がとれなかった。	September 20, 2004US P54 L
水力電力	hydropower			August 16, 2004US P.48 L

水力発電所	hydroelectric power plant			March 24, 1997, P.31 L
水星	Mercury			April 21, 1997 P.56 M
水洗トイレ	flush toilet			August 16, 2004US P.48 L
水槽	aquarium	aquarium fish	水槽の魚	June 2, 1997, P.20 L
吸いすぎない(飲みすぎ)	don't indluge to excess	Today's centenarians didn't indluge to excess.	今日の100歳の人たちはたばこも酒も過度には取らなかった。	August 30, 2004US P.48 R
衰退期にあった	in one's waning years	The Chinese envoy Chou-Ta-kuan made his way south to witness the nighty court of Angkor in its waning years.	中国の使節、周達観は南へ旅して、王朝の衰退期にあったアンコールの巨大な宮廷を目のあたりにした。	August 21, 2000 P.25 H
水溶性の	water-soluble			September 6, 1999 P.46 R
膵臓	paucreas			
膵臓の	pancreatic	pancreatic cancer	膵臓癌	December 27,2004-January 3, 20
筋	stripe	With stocks sputtering again, investors of all stripes are flocking to a familiar fad.	株が再びはじけてくるとともに、あらゆる筋の投資家たちがなじみの気まぐれ(ヘッジファンド)に群がっている。	October 04, 2004US P65 L
筋	source	a source familiar with ....	に着いて詳しく知る筋	August 2, 1999 P.34 L
筋が通っている	make sense	It doesn't make sense.	それは理解できない。	September 27, 2004US P58 L
筋がつく	streak	The marble floors streaked with blood.	大理石の床は血の筋がついていた。	August 30, 2004 US P.31 R
すかれる	have a way with	But monsters also have a way with children.	だが、モンスターは子供たちを虜にもする。	November 22, 1999 P.41 L
スカウト	scout	An NBA superscout scours the golbe in search of the next international sta.	NBAの超大物スカウトが次の国際的スターを求めて世界を捜しまわる	October 11 2004US P83 H
助太刀できない	can't compete with	His company's old-style way of doing business can't compete with its giant neighbor.	彼の会社の旧式なやり方では巨大な隣国に太刀打ち出来ない。	September 29, 1997 P.36 L
スケジュールに追われる	overscheduled	His workdays seem murderously overscheduled.	彼は殺人的なスケジュールに追われている。	March 17, 1997 P.50 R
好きだ	be big on	Henry Ford wasn't real big on college graduates.	ヘンリーフォードは大卒者があまり好きでなかった。	December 7, 1998 P.36 R
スキー場	ski areas			April 28-May5, 1997 P.24 L
すっきりしない話だ	It's not pretty.			September 6, 1999 P.44 L
少しばかり工夫する	take subtle step	Chuan has even taken subtle step to make himself appear more authoritative.	チュアンは自分自身をもっと権威があるように見せるために少しばかり工夫もした。	March 30, 1998 P.21 L

少しも一でない	nothing like	Visually, this village is nothing like the romantic images of Eskimos in igloos from old National Geographic magazines.	見た目には、この村は全国的な写真雑誌あるイグルーにすむエスキモー人のイメージとはほど遠い。	October 04, 2004US P69 R
少しも不思議でない	have every reason to	We have every reason to believe that when the decision is carefully made, the student will do fine.	決定が注意深くなされれば、学生はうまくやってゆくと信じてなんら不思議ではない。	September 27, 2004US P58 R
すこしも思わない	do not have the slightest idea	Homeland Security does not have the slightest idea where these visa scofflaws are.	Homeland Securityは、不法入国者がどこにいるのか、ちっとも分からなかった。	September 20, 2004US P65 L
少しも知らない	have no inkling of	Until they were much older, the Kim children had no inkling of the privations their parents had suffered.	キムの子供たちは、ずっと大きくなるまで、彼らの両親が味わったさまざまな艱難辛苦を少しも知らなかった。	June 12, 2000 P.25 M
少し年上の	---puls	Jim Jarrett, Intel's president for China, sat next to an 80-ish woman whose 80-plus husband is a senior Chinese official.	インテルの中国支社長ジム・ジャレットは80歳くらいの女性の隣に座ったが、その人の少し年上の夫は中国政府高官だった。	January 12, 1998 P.33 L
少しずつ登る	inch up	inching up an uncharted mountain is tough work.	地図のない山に少しずつ登っていくのは大変な仕事だ。	September 6, 1999 P.47 M
少しずつ分け与える	dole out	dole out contracts to construction companies	建設会社に少しずつ契約を分け与える	April 28-May5, 1997 P.21 R
少なからず	not by a little	Japan's labor force is one of the most unproductive in the industrialized world. And not by a little.	日本の労働力は産業国の中でもっとも非生産的な国のひとつである。しかも、すくなからず。	December 09, 2002 P.36 L
少なくない	more than a few	Despite more than a few dropouts,	脱落者も少なくはなかったが、	April 28-May5, 1997 P.24 L
少なくなる	slow	In the aftermath of 9/11, illegal immigration slowed dramatically for two years.	9/11の結果、不法入国は二年間激しく減少した。	September 20, 2004US P52 R
少なくとも	at the very least,			April 21, 1997 P.20 R
少なくとも	at the very best			February 2, 1998 P.27 R
少なくとも最初のうちは	at least at first	Why do certain substances have the power to make us feel so good (at least at first.)?	なぜ、特定の物質にはわれわれの気分をよくする力があるのか。(少なくとも最初のうちは。)	May 12, 1997 P.47 R
スキャンダル	scams	securities scams	証券スキャンダル	June 2, 1997, P.23 M
スマートカード	smart card		(集積回路を組み込みこんだ新型クレジットカード)	January 12, 1998 P.32 R
隅から隅まで	every inch	He knew every inch of the place.	彼はその場所を隅から隅まで知っていた。	November 29, 2004US P30 L
住みなれた土地を離れる	uproot oneself	Families uproot themselves so their sons might play for a school with a chance of getting to Koshien.	甲子園に行くチャンスのある高校で息子が野球をできるようにと、家族はすみなれた土地を離れる。	September 1, 2000 P.44 L

住み着く	be peopled by	australia is a land peopled first by Aborigines, forcibly resettled by Europeans, and the remade by immigrants from all over the world.	オーストラリアには、まずアポリジニが住んでいたが、ヨーロッパ人がその土地を奪い、その後、世界中からの移民によって国が作り変えられた。	September 1, 2000 P.39 R
隅々	every quark	The result is a Japanese presence in just about every quark of economic Aisa.	その結果、アジア経済のいたる所に日本の存在がある。	February 16, 1998 P.13 R
隅々	every nook	every nook of a networked planet	ネットワークが張り巡らされた地球の隅々	December 29, 1997 P.22 L
スモークの入った窓ガラス	tinted window			September 15, 1997 P.37 L
相撲部屋	sumo stable			September 30, 1996 P.28 L
相撲界	sumo establishment			September 30, 1996 P.28 M
寸法	specification	computer-detailed specification	コンピューターで詳細に処理した寸法	December 29, 1997 P.47 L
スパルタ式の	spartan	spartan regimen	スパルタ式養生法	September 6, 1999 P.40 R
スピードガン	radar gun			March 24, 1997, P.52 L
スピードを上げる	pick up speed	On the straightway of the riverside drive, Paul could have picked up speed.	川沿いの道の直線コースでポールは速度を上げた可能性がある。	September 15, 1997 P.39 L
スプリングキャンプ	spring training	I will leave no stone unturned in accomplishing our goal of zero tolerance by the start of spring training.	私(Major League Baseball commissioner)は、スプリングキャンプまでには、一切の妥協を許さずに、くまなく(薬物使用)を探すつもりだ。	January 10, 2005 US P.34 L
すり	pickpocket	The \$312 million central security system, designed to monitor everyone from pickpockets to al Qaeda operatives, will not be fully operational.	3億1,200万ドルのすりからアルカイダの作戦隊員にいたるまで全てのものをモニターする集中セキュリティシステムは未だ運転可能状態ではない。	Aug ust 9, 2004US P.66 M
擦り切れた	frayed	frayed blanket	擦り切れた毛布	February 19, 2001 P.45 R
すり抜ける	slip away	Presidency may be slipping away.	大統領の座がこの手からすり抜けていこうとしているかもしれない。	December 25, 2000 P.30 R
スリラー	thrillas			July 14, 1997 P.47 R
スローガン	battle cries	The drivers bark out battle cries for Japan to take back territory lost to Russia.	運転手らは、日本はロシアに奪われた領土を取り返すべきだというスローガンをがなりたてる。	August 16, 1999 P.14 R
スローガン	rallying cry			April 28-May5, 1997 P.19 L
するだけでいい	only have to	To take the pulse of Japanese fashion, you only have to walk down the streets of the country's shopping meccas.	日本のファッションの動向を探るには、この国の中心的ショッピング街を歩いてみるだけでいい。	March 24, 1997, P.40 L

鋭い	20-20	20-20 hindsight	鋭い洞察力	August 23-30, 1999 P.57 L
――するまでは――で	It was not until ---that---	It was not until a Canadian tabloid published the story of her adoption that Mitchell began speaking openly about it.	カナダのタブロイド紙が養子縁組みの話を記事にするまで、彼女がこのことについて語ることはなかった。	April 21, 1997 P.53 L
――すると直ぐに	no sooner ---- than	No sooner did he begin pursuing his cause than the threats began.	彼が公約を実行し始めると脅迫が始まった。	June 16, 1997 P.22 L
するやいなや	hardly .....when	Reagan hardly arrived when the college's new president tried to cut back the faculty, so Reagan helped organize a student strike.	レーガンが入学するや否や新しい学長が学部を削減しようとした。レーガンは学生ストを行うのに一役かった。	June 14, 2004 P.30 L
(技術が)進む	advance	Tehcnology is advancing fast.	技術は急速に進んでいる。	February 28, 2005 P.28 L
(車が)進む	proceed	The Mercedes proceeded normally.	そのベントは通常のスピードで進んだ。	September 15, 1997 P.39 L
スタグフレーション	stagflation	stagflation, an inflation that had climbed to 13.5% in Carter's last year while the economy remained stagnant.	スタグフレーション、即ちカーター大統領の最後の年に、経済は停滞したまま13.5%に達したインフレーション	June 14, 2004 P.36 L
スターにする	make ---- a star	Kings Row made Reagan a star.	映画Kings Rowはレーガンをスターにした。	June 14, 2004 P.31R
スタートしたばかりの	fledgling	fledgling studio	スタートしたばかりのスタジオ	August 18, 1997 P.38 M
素敵な	sweet	Davin is a rangy, sweet, brilliant kid	Davinは足の長い、素敵な、聡明な子です。	September 27, 2004US P58 R
ステッキ	cane	Charlie Chaplin with his cane	ステッキを持ったチャップリン	April 13, 1998 P.24 M
ステロイド(薬物)	steroid	steroid scandal	薬物使用スキャンダル	January 10, 2005 US P.34 H
ストーカー	stalker			February 2, 1998 P.35 R
(マリファナたばこを)すう	inhale	inhale joints	マリファナたばこをすう	February 2, 1998 P.27 R
崇拜の的	icon	The Yomiuri Giants have become a national icon second only to the Emperor.	読売ジャイアンツは天皇に次ぐ国民崇拜の的になっている。	November 23, 1998 P.33 R
数百万ドルの	multimillion-dollar	an aggressive, multimillion-dollar marketing campaign	攻撃的な、数百万ドルの販売運動	October 11 2004US P48 L
数百人規模	the hundreds	The death toll almost certainly reaches into the hundreds, perhapas the thousands.	死亡の数は、ほぼ間違いなく数百人規模に及び、ことによると数千人に達しているかもしれない。	September 20, 1999 P.20 M
数字は見事だが	The number looks impressive,	The number looks impressive, but the effect will be to prop up banks, instead of prompting the weaker ones to fail.	数字は見事だが、目的はより脆弱な銀行を潰すことではなく、銀行を支えることにある。	February 16, 1998 P.15 R
数十歳若い	decades younger	men and women decades younger are languishing feebly in nursing homes,	数十歳若い男女が、擁護ホームで弱々しく無気力になっている	August 30, 2004US P.42 R
数ヶ月以内に	within months			August 23, 2004US P.25 R

T

他(口語)	and co.	Tsien & Co.	ツイエンのチーム(ツイエンが率いるチーム)	September 13, 1999 P.48 L
たばこに火をつける	light up	Stimulated by the smell of tobacco, former smokers can no more control the urge to light up than Pavlov's dogs could stop their urge to salivate.	たばこの臭いに刺激されたかつての喫煙者はパブロフの犬が唾液の分泌させる衝動を止められないようにたばこを吸いたいと言う衝動を押さえることが出来ない。	May 12, 1997 P.50 R
手放す	give --- away	Pyoungyang won't readily give its bargaining chips away.	北朝鮮政府は簡単には交渉の切り札を手放さないだろう。	June 26, 2000 P.22 L
食べ過ぎ	overeating	Overeating and becoming overweight were a ticker to a coronary.	食べ過ぎと太りすぎは心臓発作への切符だった。	September 6, 1999 P.40 L
多分	presumably	The the rest, presumably, were living with impunity somewhere in the U.S.	残りのイラン人は、多分、合衆国のどこかで罪を受けずに生活している。	September 20, 2004US P65 L
多分	presumably			June 9, 1997, P.36 L
多文化	multicultural	We 're used to being multicultural.	われわれは多文化に慣れている。	April 13, 1998 P.29 R
立ち上げる	fire up	When Lee fires up his ancient PC, a self-drawn cartoon chicken coalescing on the monitor,	旧式のパソコンを立ち上げて、自分で描いた漫画の鶏がモニターに現れると、	August 21, 2000 P.30 L
(コンピュータを)立ち上げ	boot up			August 18, 1997 P.38 R
立場	stance	Chen explained his stance.	Chenは彼の立場を説明した。	February 23, 2004 P16 H
たちどころに	right off the top of his head,			July 7, 1997 P.35 L
立ち枯れ	dieback	Consider, for example, the massive forest diebacks occurring across the West.	例えば、西部中で起こっている大量の森林の立ち枯れを考えてみてください。	August 16, 2004US P.51 R
立ち入り禁止の	out of bounds	To achieve that, the government has opened up areas that had been out of bounds for decades.	その目的の達成に向けて、政府はこれまで数十年にわたって立ち入り禁止だった領域を開放した。	July 10, 1999 P.22 R
立ち入りを許さない	no-go	no-go zone	立ち入り禁止地域	August 30, 2004 US P.32 L
立ち直らせる	put the company back on track			December 7, 1998 P.39 M
立ち直らせる	turn ---- around	Can Hashimoto turn things around?	橋本は事態を好転させられるだろうか。	February 9, 1998 P.15 R
立ち直る	get back on one's feet	We can get back on our feet again soon.	我々は直ぐ立ち直ることが出来る。	December 15, 1997 P.18 R
立ち直る	turn around	It's easy to turn around.	立ち直るのは簡単だ。	August 18, 1997 P.38 L
立ち退き通告	eviction notice			October 14, 1996 P.26 L
たちの悪い	nasty	Two years ago, a nasty virus emerged in Bangkok.	2年前バンコクでたちの悪いウイルスが発生した。	June 21, 1999 P.34 L

立ち遅れている	fall behind	Kim may have begun to grasp just how far behind his country has fallen.	金もいかに自国が立ち遅れているかを理解し始めているのかもしれない。	June 26, 2000 P.20 R
立ち往生する	get stuck			February 2, 1998 P.28 R
立ち去る	slip away	a leading candidate can look desperate and defensive if his advantage is slipping away	リードしている候補者は、もしかれの有利さが無くなりつつあれば、必死になり防御的に見える。	October 18 2004US P27 L
太刀打ちできない	no match for	The border patrol is no match for the onslaught.	国境パトロールは突撃には太刀打ちできない。	September 20, 2004US P53 L
ただ・・・のみ	nothing but	Thais have nothing but good things to say about their monarch.	タイ人たちは、自分たちの君主については、ただほめるのみだ。	December 6, 1999 P.19 R
正しい方向を向いて	pm the right track	Given that there were no good policy options, was the policy response mainly on the right track?	政策としての最適な選択肢がなかったとして、政策上の対応はおおむね正しい方向を向いていたと言えるだろうか。	June 21, 1999 P.36 L
たどり着く	make it to	make it to the South	南に逃げおおせる	June 12, 2000 P.25 M
絶え間ない変化	flux	Microsoft is in constant flux.	マイクロソフトは絶えず変化している。	November 15, 1999 P.52 M
絶え間なく	nonstop	Kim watched nonstop.	キムはずっとテレビを見ていた。	June 12, 2000 P.25 M
耐えられる	feel up to	Gerald Ford, 91, did not feel up to the trip.	元大統領Gerald Fordはその旅に耐えられず欠席した。	November 29, 2004US P30 L
耐える	bore with	bore with his classes	授業を辛抱して出る	August 23, 2004US P.42 L
耐え忍ぶ	bite the bullet	Merck had a choice; it could beef up its warning labels, or it could bite the bullet and putt its blockbuster off the market.	Merck社は二者択一を迫られた。即ち、注意書きをよりきついものにするか、耐え忍んでこのヒット商品を市場から引き上げるかであった。	October 11 2004US P48 M
耐えうる	up to	Is the American legal system up to it?	アメリカの司法制度はそれに耐えうるだろうか。	November 15, 1999 P.52 L
互いに向かい合って	across from each other	When South Korea's President Kim Dae jung and North Korea's Dear Leader Kim Jong II sit down across from each other at a conference table in Pyongyang.	金大中・韓国大統領と北朝鮮の「親愛なる指導者」金正日が、平壤での、会議の席で向かい合うことになれば、	June 12, 2000 P.24 L
手懸かりになる	telling	The sister revealed one telling fact about her life.	姉は自分の生活について手懸かりとなる事実を打ち明けた。	November 24.1997 P.26 R
耕す	till	People tilled the fields because their farmer parents needed cheap help.	人々は両親が安い助けを必要としたために畑を耕した。	August 30, 2004US P.48 R
たぐいまれな	unmatched	His (Gusmao's) ability to reach out to people and bring them together is unmatched.	大衆に接し、彼らを纏め上げる彼の能力はたぐいまれなものだ。	March 20, 2000 P.16 L
高い収益を上げる	the highest-grossing	the highest-grossing film of all time	史上最高の収益を上げる映画	March 17, 1997 P.45 R
態度	demeanor	business-like demeanor	実務的な態度	March 30, 1998 P.21 L

体外受精	in-vitro fertilization			November 8, 1999 P.46 L
体外受精	IVF(in vitro fertilization)			September 06, 2004US P54 L
大河物語	saga			March 17, 1997 P.50 L
大半	the bulk of	The bulk of his supporters were well-educated.	彼の支持者の大半は教育のある人達であった。	April 28-May5, 1997 P.23 L
太平洋戦争	the Pacific War			August 23-30, 1999 P.56 M
太平洋を挟んだ国々	countries on either side of the Pacific			June 30, 1997 P.15 R
逮捕	seizure	The pageant will probably cause seizures among Bush's enemies.	この党大会はブッシュの反対者の中に多分逮捕者を生むことであろう。	September 06, 2004US P36 R
逮捕する	apprehend	The border patrol estimates that it apprehended 55,890 people who fall into the category described officiaqly as other than Mexicans.	国境パトロールの推計では、メキシコ人以外のと公的に述べられる範疇に入る55,890人が逮捕された。	September 20, 2004US P52 L
体育館	gymnaium			April 6 , 1998 P.37 R
胎児(妊娠三ヶ月以降の)	fetus			February 07, 2005 US P.31 M
胎児	embryo			February 07, 2005 US P.31 M
胎児	fetus			September 27, 2004US P56 L
胎児	fetus			September 1, 1997 P.34 M
タイ人	Thais			March 30, 1998 P.21 L
対人関係	relationship	build lasting relationship	長年続く関係を作る	October 11 2004US P83 L
退陣する	step down	The transformation began after former Prime Minister Lee Kuan Yew stepped down in November 1990.	こうした変化が起きたのは、1990年11月にリー・クアンユー前首相が退陣してからのことだ。	July 19, 1999 P.20 L
退場を命じる	toss ---- out of the game	Di Muro (umpire) tossed Taiho out of the game.	(その審判は大豊に退場を命じた。)	June 23, 1997 P.51 L
体重	body weight	About 40% of body weight comes from muscle.	体重の約40%が筋肉である。	August 16, 2004US P.61 R
体重の4倍の距離までボ	four times as many meters as his kgs			April 21, 1997 P.15R
体格	frame	His frame may be slight.	彼の体格は痩せ方だ。	November 23, 1998 P.33 L
隊形で	in formation	ducks flying in formation	連隊で飛んでいる鴨	October 04, 2004US P70 L

対決する	face off	Kerry can face off and win a debate with George Bush over who can keep us safe.	Kerryは対決して、誰が国民を安全に保てるかについてGeorg Bushとの討論で勝つことが出来る。	August 16, 2004US P.39 R
大器晩成	Great talents mature late.	Katsuya Okada's personal motto is Tai ki ban sei, a classic Japanese proverb that means "Great talents mature late."	岡田の座右の銘は「大器晩成」、古くからの日本の格言「Great talents mature late.」であった。	June 26-August 2, 2004 P.25 L
大金を生み出す	big-bucks	a big bucks expose	大金を生み出す暴露本	November 17, 1997 P.27 H
対抗する	match	NTT quickly reduced prices to match its competitors'.	NTTは直ちに競争会社に対抗するために価格を下げた。	February 28, 2005 P.28 M
退屈	tedium	Rather, it can mean the difference between staying in school and dropping out from sheer tedium.	むしろ、それは(優秀な学生が飛び級してゆくこと)は、学校に残るか、退屈から学校を飛び出して行くことの違いであるかもしれない。	September 27, 2004US P56 M
退屈でつまらない	mind-numbing			August 9, 2004US P.33 M
退屈な	uninspiring	He grew disillusioned with an uninspiring educational system that stresses exams and security.	彼は試験と将来の保証に力点を置く退屈な教育システムに幻滅を覚えた。	April 14, 1997 P.38 R
退屈な	grunt	Blue-collar robots took the grunt work out of factory and warehouse and dockside.	ブルーカラーのロボットは、工場や倉庫や波止場から退屈な下働きの仕事を取り去ってくれた。	May 22, 2000 P.48 R
対面を保つ	make it a point of honor to	The Kims made it a point of honor to always be the first to pay the school tuition fees so no one would suspect how little they had.	キム夫妻は、彼らがいかに貧乏であるかをだれにも気づかれないように、常にだれよりも早く授業料を納めることで対面を保った。	June 12, 2000 P.25 L
タイミングの悪い	ill-tuned	The former President's speech was ill-timed.	前大統領の演説はタイミングが悪かった。	July 13, 1998 P.44 L
退任する	be out of office	Nothing matters more to religious conservatives than Bush's appointments to the courts, the effects of which could last a generation or more after he is out of office.	宗教的保守主義者にとって、ブッシュの裁判官の任命ほど問題になることはない。この効果は、ブッシュの退任後何世代にも渡って続くからである。	February 07, 2005 US P.31 M
滞納	delinquency	tax delinquency	税金の滞納	September 7, 1998 P.31 M
滞納金	back taxes			September 30, 1996 P.28 L
対応する	deal with	deals with criticism of her husband	彼女の夫の批判に対応する	September 06, 2004US P53 H
対立した	be at war	Two impulses have often been at war within Clinton.	クリントンの心の中では2つの思いが対立してきた。	June 9, 1997, P.34 R
対立している	be at odds with			October 04, 2004US P72 L
大量(紙とか書き物)	reams	Reams have been written about how he(Bill Gates) dominated the revolution in personal computing.	(彼がいかにしてパソコン革命を支配したか書かれた文献は枚挙にいとまがない。)	January 13, 1997, P.31 H

大量虐殺	genocide	His tenure as head of U.N. peacekeeping in the 1990s was marred by the U.N.'s failure to stop the genocide in Rwanda.	1990年代国際連合平和維持の長としてのAnnanの任期期間は国連のRwandaにおける大量虐殺を止めることができなかったため、傷つけられた。	January 10, 2005 US P.29 R
大量破壊兵器	weapons of mass destruction[WMD]			September 06, 2004US P39 M
大量破壊兵器	weapons of mass destruction			October 18 2004US P29 M
大量に	wholesale	Sharks are being slaughtered wholesale.	サメは大量に虐殺されている。	September 1, 1997 P.37 M
大量の	a sea of	a sea of statistical warnings	大量の統計に基づく警告	February 16, 1998 P.18 L
大量の	reams of	the reams of guesses	おびただしい数の推測	April 13, 1998 P.28 M
大量の	massive	He paid a massive fine – \$22.5 million – but admitted no wrongdoing.	彼は多量の罰金(\$22.5million)を支払ったが、法律違反は認めていなかった。	August 23, 2004US P.42 L
大量の株式	a block of shares			June 2, 1997, P.23 L
大量生産	mass production	set the standard for efficient mass production	効果的な大量生産の基準を定める	October 18 2004US P88 M
大量生産する	churn out	Seiko was expanding rapidly in the early 1970s, churning out millions of watches for export all over the world.	セイコーは急速に発展し、世界中に輸出する数百万個の時計を大量生産していた。	April 28–May5, 1997 P.22 R
大量消費経済	shopping and gathering economy			May 22, 2000 P.52 L
大量投与	megadose			December 8, 1997 P.47 H
対策委員会	task force			December 15, 1997 P.32 L
大差の勝利をおさめる	win by a landslide	Bush would have won by a landslide.	ブッシュは大差で勝利していたかもしれない。	December 27, 2004–January 3, 2
体制	the system	Concerns over a planned dump site have energized Japan's citizens to lead a rare fight against the system.	(計画中の廃棄物処理施設をめぐる懸念から日本人が珍しく体制との闘いに立ち上がった。)	June 16, 1997 P.22 H
体制を立て直す	put --- in order	put its own house in order	自国の体制を立て直す	February 16, 1998 P.12 H
体制を整える	be.....poised	He(Bill Gates) is now poised to turn Microsoft into a media and Internet behemoth.	(いまやマイクロソフト社をメディアとインターネットの巨大企業に変身させる体制を整えている。)	January 13, 1997 P. 31 H
大切である	count	Every vote counts.	一票一票が大切である。	November 20, 2000 P.23 R
大切な	count	It's having the option that counts.	大切なことは選択の自由をもっていることだ。	March 17, 1997 P.33 R
大使公邸	ambassador's residence			January 20, 1997, P. 36 L

大使公邸	ambassador's compound	Peruvian rebels poured into the Japanese ambassador's compound in Lima.	(ペルー人ゲリラの団が日本大使公邸に乱入した。)	December 30, 1996 P.74 L
たいして大袈裟でない	It is not much of an exaggeration to ---			June 2, 1997, P.18 R
退職後の蓄え	retirement saving			October 04, 2004US P65 L
退職奨励金	retirement incentives	early retirement incentives	早期退職奨励金	February 16, 1998 P.17 M
対処する	deal with	We have no experience whatsoever in dealing with this kind of incident.	(われわれはこうした事件に対処した経験がない。)	December 30, 1996 P. 74 L
対処する	counter	to counter this,	これに対処するためには、	April 13, 1998 P.29 M
対象	subject	This family, the subject of a thousand books and untold memories, has soaked our imaginations for a half-century.	多くの本と数限りない思い出のテーマとなっているこの一族は、半世紀にわたって、わたしたちの想像力を満たしてきた。	July 26, 1999 P.33 R
大勝する	win big	If Blair wins big, .....	もしブレアが大勝すれば、……	February 19, 2001 P.48 L
大衆	common folks	Bank of America popularized mortgages and other loans for common folks.	Bank of Americaは、一般大衆のために貸付金を大衆化した。	October 18 2004US P88 M
大衆文化	pop (pop culture)			December 6, 1999 P.20 L
大衆化する	popularize	Bank of America popularized mortgages and other loans for common folks.	Bank of Americaは、一般大衆のために貸付金を大衆化した。	October 18 2004US P88 M
大衆心理学	pop psychology			March 17, 1997 P.50 M
体操をする	do stretch-exercises	He does stretch-exercises along with a radio broadcast.	彼はラジオに合わせて体操をする。	August 30, 2004US P.44 L
たいてい	most often	Most often he headed up to the house his mother had left him on Martha's Vineyard, Mass.	たいてい、彼(John Kennedy Jr.)はマサチューセッツ州マーサズビンヤードにある、母親が彼に残した家に飛んでいった。	July 26, 1999 P.33 R
たいてい(100回のうち5	more often than that	More often than that, he talk back.	たいてい、彼らは話し返してくれる。	October 11 2004US P84 M
たいてい	more often than not			August 10, 1998 P.33 R
台頭する	be o the rise	Nationalism is on the rise again.	国家主義が再び台頭しつつある。	August 23-30, 1999 P.54 R
台湾海峡	the Taiwan Strait			March 6, 2000 P.18 H
対話式の	interactive	As ealy as 1995, it was exploring interactive TV technologies with Microsoft, but the partnership produced nothing.	1995年ごろからNTTは対話式のTV技術をMicrosoftと開発していたが、この提携の成果はなかった。	February 28, 2005 P.29 R
太陽電池	solar cell			December 8, 1997 P.45 R
太陽系	solar system			April 21, 1997 P.54 L

たじろぐ	falter	Their determination never faltered.	彼らの決心はけしてたじろぐことはなかった。	August 30, 2004 US P.31 R
多重媒体	multimedia	NTT has never demonstrated multimedia savvy.	NTTは決して多重媒体の手腕を示めずことがなかった。	February 28, 2005 P.29 R
タカ派と見なされる	with reputation for hawkishness	Even lawmakers with no reputation for hawkishness on China have hit out at the White Paper.	中国問題に関してタカ派とみなされていない議員でさえ、この白書を激しく非難している。	March 6, 2000 P.19 M
高飛車	highhandedness	critisize Bush for highhandedness	ブッシュの高飛車な態度を批判した。	September 06, 2004US P35 M
高い	pricey	Real estate looks pricey.	不動産は高く見える。	February 07, 2005 US P.81 H
高い評価のある	highly respected	a highly respected war photographer	高い評価を得ている戦争報道写真家	September 15, 1997 P.36 R
高くつく	come at a high price	Sofbank's success in capturing broadband market share, has come at a high price.	Softbankのブロードバンド市場シェアを獲得するのに成功したが、高くついた。	February 28, 2005 P.29 R
高める	boost	alter a mouse's DNA to boost its learning ability and memory capacity	マウスのDNAに手を加えて、学習能力と記憶力を高める	December 20, 1999 P.47 L
高める	bolster	I had to bolster myself to believe I knew what to do.	私は、何をするか私の知っていることを信じるよう自分自身を高めなければならない。	Aug ust 9, 2004US P.89 L
高飛車の	aloof	Kerry looked arrogant and aloof.	Kerryは傲慢で高飛車に見えた。	October 18 2004US P28 R
宝くじ	lottery			July 10, 1999 P.23 R
多岐に渡る	array	breathtaking array of aberrant behaviors	非常に多岐に渡る異常行動	May 12, 1997 P.52 L
多国籍企業	multinational			November 17, 1997 P.48 L
宅配便	courier	presents sent by courier	宅急便で送られたプレゼント	February 2, 1998 P.28 L
巧みな	shrewd			March 17, 1997 P.48 R
巧みな	be adroit at	Yeltsin is very adroit at manipulating the friendships and animosities of those around him.	エリツィンは周囲の人たちの友情や敵意を操るのが非常にうまい。	September 30, 1996 P.36 R
巧みな	nifty	nifty legal trick	巧みな法律のトリック	August 31, 1998 P.16 R
巧みな策略	hat trick			May 22, 2000 P.48 L
巧みに工作する	engineer	America Online had engineered the largest merger in American corporate history.	AOLが巧みな工作によって、アメリカ企業で史上最大の合併を成し遂げた。	January 24, 2000 P.29 R
沢山	a fair amount	We talked a fair amount.	我々は沢山話した。	September 8, 1997 P.24 L
たくさんの	a world of ---			February 2, 1998 P.27 R
たくさんの	hefty	hefty deposit	たくさんの保証金	January 12, 1998 P.33 R
たくさんの	barrels of	She hopes to make barrels of money.	(彼女は大もうけしたいと思っている。)	April 21, 1997 P.16M
タクシー	cab	His cab is spiffy	彼のタクシーはしゃれていた。	Aug ust 9, 2004US P.87 L

タクシー運転手	cabdriver			Aug ust 9, 2004US P.87 L
(ゴルフの)球離れの良さ	sweet release			April 21, 1997 P.15R
賜物	tribute	Tony's success is a tribute to his personality.	Tonyの成功は彼の人柄の賜物であった。	October 11 2004US P83 L
魂のこもっていない	soulless			March 17, 1997 P.50 R
たまたま	as it happens,			September 1, 1997 P.34 M
貯めこむ	hoard	there are plenty of people who have been hoarding cash	現金を貯めこんでいる人が多くいる。	February 07, 2005 US P.81 M
ためらう	waver	This election, this confoundingly close race, just dares wavering voters to make a decision and stick with it.	今度の選挙は驚くほどの大接戦で、迷っている有権者に、みずから決断し、その決断にいつまで固執していただけるかを試してでもいるかのようだ。	November 06, 2000 P.40 L
たむろす	hang out	a teenage boy hanging out in video game parlors	ゲームセンターに入り浸る少年	March 17, 1997 P.47 R
たむろす	hang out	Clinton was known for hanging out at the offices and cubicles where the prettiest ones workd.	クリントンは一番の美人が働いている事務室や仕事場に頻りに姿を見せることで知られていた。	February 2, 1998 P.32 L
棚上げする	put on hold	the North's long-range ballistic-missile program, which Pyongyang has put on hold but not abandoned	北朝鮮政府が一時棚上げはしているものの断念したわけではない長距離弾道ミサイル開発計画	June 26, 2000 P.22 L
単独犯	a single suspect			June 30, 1997 P.28 M
単独の犯行	One person is responsible for everything.			June 30, 1997 P.28 M
短期的記憶喪失	short-teerm-memory loss	He suffers from short-term-memory loss.	彼は短期的記憶喪失にかかっている。	November 17, 1997 P.31 M
単調な仕事	drudgery	Employment opportunities for women were limited mainly to clerical drudgery.	女性の雇用機会は単調で退屈な事務職に限りられていた。	September 1, 1997 P.21 M
単一民族国家	racial homogeneity			August 21, 2000 P.28 R
短期間で	in a short length of time	I'm talking about the Bill who, along with his wife Melinda, has in a far shorter length of time developed and funded the most innovative and successful foundation in history.	私は、それよりももっと短期間に妻Melindaと共に歴史上もっとも革新的で成功した基金を設立したことを語っている。	April 26, 2004 P.50 L
短期間に	in a short period	I'm not talking about the Bill who in a short period developed one of the most innovative and successful businesses in history.	私は、短期間で、歴史上もっとも革新的で成功した事業の一つを発展させたビルについて語っているのではない。	April 26, 2004 P.50 L
短期的に見ると	in the short term	In the short term, any more dithering could prove disastrous.	短期的に見るとこれ以上ぐずぐずしているとひどい結果を招きかねなり。	October 5, 1998 P.20 L

単行本にまとめる	gather in book form	In May the articles were gathered in book for.	5月にこれらの記事は炭坑bんにまとめられた。	September 30, 1996 P.30 L
短距離競争	dash	the 200-m dash	200メートル競争	August 9, 2004US P.80 L
短距離走者	sprinter			August 9, 2004US P.78 M
短距離走者	sprinter			September 1, 2000 P.40 R
探求	quest	Wherever Sox fans lived, they carried their quest with them, a treasured keepsake of home	レッドソックスファンが何所にすんでいても、故郷の貴重な形見である、この探求を常に持っていた。	November 8, 2004US P40 L
端末装置	terminals			December 15, 1997 P.31 R
胆のう	gallbladder			September 1, 1997 P.37 M
胆のう	gallbladder			November 17, 1997 P.50 R
堪能な	proficient at			June 30, 1997 P.17 L
短パン	shorts	He's in shorts.	彼は短パン姿である。	August 18, 1997 P.38 M
担保	collateral			June 2, 1997, P.23 L
胆石	gallstones			November 17, 1997 P.50 L
探偵(口語)	gumshoe			June 2, 1997, P.44 R
担当する	take charge	Now the old Senator was going to let Caroline, a member of the new generation, take charge.	いま、年老いた上院議員は新しい世代の一員であるキャロラインに、その役割を担わせようとした。	August 2, 1999 P.32 M
他のことはともかく	if nothing else			August 9, 2004US P.87 L
頼もしい	surefooted	surefooted White House spokesman	頼もしい大統領報道官	February 2, 1998 P.28 R
楽しい経験	ride	In any event, it's going to be one hell of an interesting ride.	いずれにせよ、途方もなく面白い経験になりそうだ。	May 22, 2000 P.49 R
楽しいこと	fun part	The fun part for me is to say, "You want me come back and do that for you?"	わたしにとってのお楽しみは、「わたしに戻ってきて、それをやってくれっていうのか。」	March 17, 1997 P.50 R
楽しむ	relish			November 24, 1997 P.44L
楽しむ	relish	Young Japanese are now relishing the single life.	日本人の若者が独身生活を楽しんでいる。	September 1, 1997 P.21 H
たとえ一々でも	albeit	As might be expected, employers got the message, albeit one quite different from that spelled out in the 1986.	期待された通り、雇用者達は、1986年に明記されたものとはまったく異なるものであったが、文書を受け取った。	September 20, 2004US P59 R
倒れそうな	ramshackle	the ramshackle town hall	倒れそうな町の公会堂	October 04, 2004US P70 L

倒す	fell	Something in that group's genes was protecting them from succumbing to diseases that had felled the average American decades earlier.	彼らを太らせる食習慣	August 30, 2004US P.48 L
鱈	cod			September 1, 1997 P.38 L
足りない	remain well short of	The measure remains well short of the 67 supporters a constitutional amendment needs to pass.	この法案は、憲法改正に必要とする67の支持者をかなり下回るものであった。	February 07, 2005 US P.31 L
多量の	stacks of	stacks of imported Japanese porno-comics	山と積まれた日本のポルノ漫画	February 16, 1998 P.13 R
多量の(口語)	gobs of	gobs of capital	巨額の資金	November 24, 1997 P.48 M
多作の	prolific	prolific author	多作の作家	April 21, 1997 P.20 L
確かな	credible	He did a credible job.	彼は確かな仕事をした。	March 30, 1998 P.20 L
たそがれる	nightfall	But by night fall on that Friday,	しかし、その金曜日の夕方までに、	August 2, 1999 P.32 L
達成する	rack up	The drug racked up \$2.5 billion in world-wide sales last year.	この薬は、昨年全世界で250億ドルの売り上げを達成した。	October 11 2004US P48 L
(基準に)達していない	fall short	The journal's owner has fallen woefully short.	「ジャーナル」の発行もとはまったく頼りにならない。	December 15, 1997 P.31 L
助けを求める	seek out	She had sought out her teachers.	彼女は先生たちに助けを求めている。	April 6 , 1998 P.39 R
多数の	multiple	They (alQaeda operatives) took multiple photographs of the building and observed the garage underneath.	彼らはその建物の数多くの写真を取り、下のガレージを調べた。	August 16, 2004US P.30 L
多数の	a host of	a host of problem ridden institutions	多数の問題を抱えた機関	February 9, 1998 P.14 L
多数の	a legion of	a legion of opponents	多数の反対者	April 21, 1997 P.18 L
多数の	a host of	a host of competitors	多数の競争相手	November 15, 1999 P.48 R
戦いたくなる	make one to fight	That movie makes me want to fight. Not words parents want to hear.	「あの映画を見ると戦いたくなる。」親たちにとっては聞きたくないせりふだ。	November 22, 1999 P.42 R
戦いを挑む	put up fight	Saddam put up no fight, was talkative, cooperating.	サダムは戦いは挑まなかったし、良くしゃべり、協力的であった。	December 22, 2003 P11 R
たたく	pummel	Bill Clinton was being pummeled by an endless stream of new details in the sex scandal.	ビル・クリントンは際限なく出てくるセックス・スキャンダルの事細かい新事実によってさんざたたかれていた。	October 5, 1998 P.18 R
たてまえ	tatemaie, putting on a facade and avoiding embarrassments			November 24, 1997 P.26 L
たてまえ	facade, tatemaie	tatemaie (facade) and honne (hidden truth)	たてまえと本音	September 30, 1996 P.29 M
建物	edifice			June 2, 1997, P.16 M

立て直す	piece together	The Kims started to piece together a new life.	キム夫妻は新生活の立て直しに乗り出した。	June 12, 2000 P.25 L
立て直す	rehabilitate	regabitate the political system	政治制度を立て直す	March 30, 1998 P.20 R
たとえられる	be likened ..... To	He (Tiger Woods) has been likened by overheated journalists to Jesus, Mozart and Gandhi.	(彼は興奮ぎみのマスコミからイエス(キリスト)、モーツアルト、ガンジーにたとえられている。)	April 21, 1997 P.15R
例える	compare ---- to	A lot of people compare Korean politics to garbage.	たくさんの人が韓国の政治をごみに例える。	April 3, 2000 P.16 L
たとえそうであったとして	be that as it may,			March 24, 1997, P.53 R
たわいのないおしゃべり	girl talk			February 2, 1998 P.34 L
たわわに実った	low-hanging	low-hanging fruit	たわわに実った果実	August 18, 1997 P.38 L
頼りに	on the strength of	on the strength of unwritten social contract	社会との暗黙の契約のもとに	January 19, 1998 P.15 L
頼る	fall back on	In the end they fell back on something that's part of the Mercedes culture.	最後に彼らはメルセデスの社風の一つである(技術者に対する畏敬ともいえる盲目的な信頼)を当てにした。	December 15, 1997 P.32 R
頼る	turn to ----- for help	Political leaders and water-resource managers have been turning to scientists for help.	政治的指導者や水源管理者は科学者に助けを求めた。	August 16, 2004US P.48 L
手当	benefits	A government consultant estimated that the company saved millions of dollars in wages, benfits and other costs.	政府の推計によると同社は(不法入国者を雇うことによって)賃金、手当、その他のコストで数百万ドルを浮かすことが出来た。	September 20, 2004US P62 L
手控える	back off	Therefore my unwillingness to back off my predictions about the power of the white-collar tsunami bearing down on us.	だからしてわたしは、われわれにのしかかってこようとしているホワイトカラーを破壊する津波パワーについての予測を手控えたくないのだ。	May 22, 2000 P.48 L
手ぶらで	empty-handed	A sharp young man can sail across empty-handed.	抜け目のない若者は手ぶらで海を渡る。	August 21, 2000 P.30 L
手懸かり	clue	One clue may be that ---	一つの手懸かりは---と言う事かもしれない。	September 1, 1997 P.37 M
手始めに	for starters (as a starter, for a starter)	For starters, they aren't people looking to hog the limelight.	はじめに、彼女たちは注目を求めるような人たちではない。	December 30, 2002 P20 L
手本	paragon	Hong Kong is a paragon of successful free-market economics.	(香港は自由市場経済の見本である。)	June 30, 1997 P.14 R
提案をする	raise the idea of	He raised the idea of overhauling the program as a way to cut the deficit.	彼は赤字を削減する手段として年金計画を抜本的に改革する案を提案した。	January 10,2005 US P.28 L
停電	power blackout			August 30, 2004 US P.31 R
停電	power outage			January 18, 1999 P.38 L

停電	blackout	Henry Ford died in his bed at his Fair Lane mansion during a blackout caused by a storm in the spring of 1947.	ヘンリー・フォードは47年の春のあらしが原因で起こった停電の最中に、フェアレインの邸宅のベッドで息を引き取った。	December 7, 1998 P.39 R
程度	extent	the extent of the problem	問題の程度	January 19, 1998 P.16 M
程度の高い	sophisticated	sophisticated Japan	高度に成長した日本	September 29, 1997 P.36 L
停学処分になる	be suspended from the school			July 14, 1997 P.30 M
定義によれば	by definition			June 23, 1997 P.54 L
低価格の	low-end	low-end watchmakers in Asia	アジアの低価格の時計メーカー	April 28-May5, 1997 P.23 L
提携	hookup			May 22, 2000 P.48 L
提携	partnership	As early as 1995, it was exploring interactive TV technologies with Microsoft, but the partnership produced nothing.	1995年ごろからNTTは対話式のTV技術をMicrosoftと開発していたが、この提携の成果はなかった。	February 28, 2005 P.29 R
提供する	put up	Banks put up the money.	銀行が資金を提供した。	November 24, 1997 P.48 M
提供する	hold out	The legislation holds out great peril.	その法律は、大きな危険を呈する。	September 20, 2004US P58 R
体裁を繕う	keep up a decent outward appearance			June 2, 1997, P.23 M
偵察機	reconnaissance plane			April 16, 2001 P.23 H
停止する	suspend	New deliveries of the A-Class are now suspended until February.	Aクラス車の出荷は2月まで停止されている。	December 15, 1997 P.32 M
提出する	submit	Knipfer must submit her lesson plans to the state.	Knipferは授業計画を州に提出しなければならない。	September 27, 2004US P61 R
(申請書を)提出する	file an application			April 21, 1997 P.53 M
提出の求める	subpoena			June 9, 1997, P.33 R
低層の家	low-built house			June 9, 1997, P.60 L
(質問を)呈する	pose	pose question		February 07, 2005 US P.63 L
停滞、スランプ	doldrum			June 30, 1997 P.14 R
停滞状態	doldrums	get Japan's economy out of its doldrums	日本経済を停滞状態から抜け出させる	April 13, 1998 P.19 R
停滞した	sagging	sagging economy	停滞した経済	February 9, 1998 P.15 R
停滞した経済	limp economy	It (Athens) had no modern infrastructure, a serious domestic-terrorism problem, a limp economy and a labor force best described as mercurial.	アテネは近代的インフラ基盤をもたず、深刻な国内テロの問題を抱え、停滞した経済、気まぐれを言われる労働者を抱えている。	August 9, 2004US P.69 L

抵当に入れる	mortgage			June 30, 1997 P.17 L
手近な	at hand	instrument at hand	手近にある道具	April 6 , 1998 P.39 M
適度に	in moderation	The French drink wine, usually in moderation.	フランス人は適度にワインを良く飲む。	September 6, 1999 P.47 L
適合する	fit right in with	His basic message of human rights fit right in with the Zeitgeist.	Annanの人権のメッセージは時代思潮に巧く一致した。	January 10, 2005 US P.29 R
敵意	animus			November 24.1997 P.44R
敵意丸出しの	testy	testy exchanges	敵意丸出しのやり取り	June 9, 1997, P.33 H
的確な	sure-footed	The 55-year-old former Governor has become grayer, more profound and more sure-footed.	55歳の元知事はより白髪が増え、思慮深く、より的確になっていた。	September 06, 2004US P.34 L
適応力	adaptive capacity	They seem to have a functional reserve or adaptive capacity that allows them to get disease but not necessarily suffer from it. The key seems to be resilience.	かれ等は、病気は受け入れるが病にはならない適応力を持っている。重要なのは、回復力である。	August 30, 2004US P.48 L
適量	recommended levels	the daily recommended levels	一日の適量	December 8, 1997 P.47 L
適性	niche	I told him, you've got an incredible niche. You've got ot bring this to the NBA.	私は彼にいいました。「あなたは信じられないくらいの適性(多くの人を知っていること)をもっている。この適性をNBAに持ち込むべきだ。」	October 11 2004US P84 L
適性がある	be up to the job	Is he up to the job.	彼はその仕事に適正があるだろうか。	March 30, 1998 P.18 R
適切な	appropriate	In fact, the foreign reaction is more appropriate.	実際は外国からの反応の方がより妥当だ。	September 7, 1998 P.29 R
適切な措置をとる	take appropriate measures	The government will take appropriate measures not to allow the occurrence of similar cases.	このようなことが二度と起こらないように適切な措置をとる。	February 9, 1998 P.14 L
適した	befitting	He (Kim Jong) treated the President with respect befitting an elder person.	彼は大統領に対して、年長者にふさわしい敬意をもって接した。	June 26, 2000 P.20 L
歴史的建造物	landmark			October 14, 1996 P.26 M
適当に	randomly			March 24, 1997, P.40 L
撤回する	back down on	back down on a wide range of tough bank reform	幅広い思いきった金融システムの改革を放棄する	October 5, 1998 P.19 L
テニス肘	tennis elbow			November 17, 1997 P.50 L
てこ入れする	prop up	The U.N. was in charge of overseeing both sides of the trade, but Saddam managed to skim off more than \$20 billion from the \$64 billion program to prop up his rule.	国際連盟はその取引(oil-for-food program)の両方を監視する立場にあったが、サダムは彼の支配のてこ入れをするために、640億ドルの取引のうち200億ドルを掠めとった。	January 10, 2005 US P.28 M

手招きする	beckon			January 12, 1998 P.33 R
(政治を)テーマとした	politically themed	politically themed electronic bulletin boards	政治をテーマとした電子掲示板	January 12, 1998 P.34 M
手短な全貌	micro history	The abortion question, asked by a young woman near the end of the debate, was a micro-history of the entire campaign.	討論の終わり近くに一人の若い婦人によって質問された避妊の問題はこの全体の選挙運動の手短な全貌を表すものであった。	October 18 2004US P25 L
手にはいりにくい	elusive			November 22, 1999 P.42 R
手に入れる	land	land a good job	良い仕事に就く	February 2, 1998 P.35 R
手に持てるサイズの	handheld	handheld game	手で持てる大きさのゲーム機	November 22, 1999 P.43 L
手におえない	unruly	unruly pupil	手におえない生徒	March 20, 2000 P.16 R
手に負えなくなる	run out of control	Ignorance is the crucial reason the epidemic has run of control.	知識がないことこそ、この伝染病が蔓延した最大の理由だ。	February 19, 2001 P.46 L
典型的に	characteristically	APEC's approach is characteristically Asian.	(APEC (Asian Pacific Economic Cooperation) のやり方はアジア特有のものだ。)	June 30, 1997 P.15 R
天安門	Tiananmen			August 2, 1999 P.16 R
天安門	Tiananmen Square			April 13, 1998 P.24 M
天安門広場	Tiananmen Square			August 2, 1999 P.16 R
展望	landscape	For people of faith, the political landscape has never been entirely comfortable terrain.		February 07, 2005 US P.29 R
天井	ceiling	There would be a ceiling on how much you could put in.	どの位年金の積み立てが出来るかには上限が設けられるだろう。	January 24, 2005 P.26 R
天上から	from on high	He rules from on high.	彼は天上から支配する。	April 6, 1998 P.26 L
展開する	unfold	That remained true even as the war unfolded.	戦争が始まった後でもこのことは真実であった。	September 06, 2004US P.34 M
(方針を)転換する	switch to	Coast Guard Rear Admiral Richard Larrabee switched to a search-and-recovery effort.	沿岸警備隊のリチャード・ラビー少将が、(救助から)捜索および回収へと方針を変更した。	August 2, 1999 P.32 L
典型的な	typical	a typical Saigon worker	典型的なサイゴンの労働者	June 2, 1997, P.17 L
典型的な	quintessential	Annan, born in Ghana in 1938, made his career as the quintessential insider.	Annanは、1938年Ghanaで生まれ、典型的なインサイダーとして身を立てた。	January 10, 2005 US P.29 R
典型的な	stereotypical	It is indeed patronizing to admire a country only for stereotypical images of the past.	昔の典型的なイメージだけでその国を褒めるというのは、確かにばかにしている。	April 30-May 7, 2001 P.20 L
典型的な	quintessential	quintessential American	典型的なアメリカ人	May 22, 2000 P.49 R
点検する	take stock	Let's take stock for a moment.	ちょっと点検してみよう。	April 13, 1998 P.24 L

転向させる	convert --- to ---	Their cousins from Hanoi couldn't convert them to socialism.	ハノイの同胞は彼ら(サイゴンの人々)を社会主義者に転向することは出来なかった。	June 2, 1997, P.16 L
天文台	astronomical observatory			August 16, 2004US P.47 R
天然資源の乏しい国	a resource-poor land			February 18, 2002 P.16 R
テンポの速いコメディ	fast-paced comedy			March 17, 1997 P.48 L
添付の	accompanying	This shoot is for the CD sleeves accompanying the techno and latest acoustic remix versions of her album "I am....."	今回の撮影は、彼女の最新アルバム「I am.....」のテクノ版およびアシューステック版リミックスCDジャケット製作のために行われている。	March 25, 2002 P.49 L.
天才	whiz	A stunning deal caps the comeback quest of a computer whiz once tossed out of his compnay.	かつて自分の会社を追われたコンピュータの天才のカムバックの道のりは、驚くべき提携によってクライマックスを迎える。	August 18, 1997 P.33 H
(スポーツなどの)天才	phenom(=phenomenon)			November 23, 1998 P.33 L
天職	calling	His calling lie elsewhere.	彼の天職は他にある。	April 21, 1997 P.20 R
転送先住所	forwarding address			October 18 2004US P35 L
点数	scores	Most experts define the term (gifted) as the top 3% to 5 % of scores on IQ and other standardized tests.	殆どの専門家は、この言葉(才能のある)を知能指数或いは標準化されたテストの上位3-5%であると定義している。	September 27, 2004US P56 M
点数を稼ぐ	score points	He (Kim Jong) scored points by appearing extra-solicitous with his counterpart.	彼は相手に対する格別の気配りを見せることによって点数を稼いだ。	June 26, 2000 P.20 L
点数を稼ぐ	score points	William Hagues has scored some points over declinig police numbers, .....	ウィリアム・ヘイグは、警官の人員削減等で点数を稼いだ。	February 19, 2001 P.48 L
点滴の管	intravenous tube			February 16, 1998 P.12 R
(浴槽での)転倒	bathtub fall			September 1, 1997 P.33 L
店頭販売の	over-the-counter	over-the-counter remedies	店頭販売の治療薬	October 11 2004US P48 L
天才	phenom	a phenom in the 200 m	200メートル競争の天才	Aug ust 9, 2004US P.80 L
手ぬるい	lax	lax official oversight	手ぬるい当局の監督	September 30, 1996 P.28 M
手後れにならないうちに	before it's too late.			September 1, 1997 P.33 M
照らして	in light of	Ponder would have preferred for the plant to hire 'local people', but this was not feasible in light of the low wages that Tyson paid.	Ponderは地方の人を雇いたかったのだと考える。しかし、会社が払う低い賃金に照らしてみると、このことは不可能であった。	September 20, 2004US P62 L
テレビばかり見ている人	couch-potato	the strength to renounce the lure of fast-food day and couch-potato nights.	昼間はインスタント食品、夜はテレビばかりみる誘惑を拒否する意志の強さ	August 30, 2004US P.48 R

テレビ電波に乗る	hit the airwaves			December 15, 1997 P.32 L
テレビ局	television station			December 15, 1997 P.18 R
テレビのトーク番組	TV talk show			July 14, 1997 P.31 L
手作業	manual	Most labor was manual then.	当時ほとんどの労働は手仕事であった。	August 30, 2004US P.48 R
手作業による再計算	manual recount			November 20, 2000 P.22 M
手作業による再集計	a hand recount			December 25, 2000 P.30 M
手集計する	count ballots by hand			November 20, 2000 P.22 L
テスト漬けの	test-oriented	a strict test-oriented institution	厳しいテスト漬けの学校	July 14, 1997 P.31 L
撤退する	pull back	Bush's world view was so designed around strength that he could hardly have pulled back on Iraq once he became convinced that Saddam posed a short-term threat and that spreading democracy in the Arab world was a long-term necessity.	ブッシュの世界観は、Saddam が短期的恐怖を突きつけアラブに民主主義を普及させることが、長期的に必要なことをひとたび確信すれば、イラクから撤退できないという力によって作られていた。	September 06, 2004US P.34 L
徹底して――を切りつ	pare -- down to the bone	We pare things down to the bone.	われわれは余計な情報は極力落とすようにしている。	April 21, 1997 P.22 M
徹底的な	thorough-going	thorough-going pragmatist	徹底的な実利主義者	June 9, 1997, P.35 L
徹底的な	take-no-prisoners	take-no-prisoners holy war	徹底的な聖戦	November 15, 1999 P.52 R
徹底的に討議する	hash out	At the summit, Chairman Kim agreed to start hashing out thorny issues like investment guarantees and dispute arbitration.	金総書記は首脳会談で、投資保障や紛争調停といった難問の解決に向けた真剣な交渉を開始することに同意した。	June 26, 2000 P.20 R
列島	aarchipelago	Hokkaido, the big island at the northern end of the Japanese archipelago		April 28-May5, 1997 P.55 L
手伝う	enlist	instead of enlisting in the family stationery store.	家の文房具店を手伝わずに	March 17, 1997 P.50 M
鉄道民営化	railway privatization	railway privatization policies	鉄道民営化政策	April 28-May5, 1997 P.23 R
手を宙に泳がせる	gesture in every direction			September 15, 1997 P.39 M
手を引く	pull out of	pull out of the deal	その取り引きから手を引く	January 19, 1998 P.16 M
手を伸ばす	reach out			February 18, 1996, P. 24 R
手をゆるめる	back off	Dan Nomura refuses to back off.	野村は一步も後に引こうとはしない。	March 24, 1997, P.52 M
知恵を出し合って修正す	second guessing	With aftershock there usually comes second-guessing and recrimination.	選挙の後遺症に伴って方向を修正しようとする動きと罪のなすりあいが出てくる。	November 8, 2004US P45 M
(子会社に)飛ばす	shunt off	Company shunted them off to subsidiaries.	会社は彼らの子会社に飛ばした。	February 16, 1998 P.16 R

飛び地	enclave			March 24, 1997, P.31 L
(噂が)飛び交う	Rumors are flying.	Rumors were flying in Hong Kong on Friday that ---	香港で金曜日―――という噂が飛び交っていた。	January 19, 1998 P.16 M
飛び越える	leapfrog	We catch a whiff of elitism around parents who want their kid to leapfrog others.	我々は自分の子供が他の子供を乗り越えることを望んでいる両親にエリート主義の香を感じ取る。	September 27, 2004US P56 L
飛び越す	vault	After vaulting over first grade,	最初の学年を飛び級した後に、	September 27, 2004US P58 M
飛び級	acceleration	Acceleration doesn't always work out, of course.	飛び級は、勿論常にうまく行くとは限らない。	September 27, 2004US P58 R
飛び級	acceleration	Bur our greatest fears about acceleration are not pedagogical but psychological.	飛び級についての我々の最大の恐れは、教育的なものではなく、心理的なものだ。	September 27, 2004US P57 R
飛び級	grade skipping	Dickensian tales like Sidis may help explain why most educators mistrust the whole idea of grade skipping.	Slidisのようにディケンズの物語は何故教育者は飛び級の考えを信頼しないのか説明する助けとなるだろう。	September 27, 2004US P56 L
飛び級者	leapfrogger	The leapfroggers may ace exams, but isn't it depressing to leave friends and become the runt in a class of older strangers?	飛び級者は試験で高得点を取るかもしれない。しかし、友達と別れ、年上の見知らぬ人達の中のちびとなることは憂鬱なことだ。	September 27, 2004US P57 R
飛び級する	skip a grade	For the smartest of these kids, those who quickly overpower schoolwork that flummoxes peers, skipping a grade isn't about showing off.	これらの子供(IQ上位3-5%にいる子供)の最も優れている者、彼らは他の子供を悩ませている学校の勉強をいち早く終了してしまうが、彼らにとって飛び級は自慢をする種とかそんなものではない。	September 27, 2004US P56 M
――と違って	as opposed to	The good thing about this race, as opposed to the last race, is the voters now know me.	今回の選挙での良い点は、前回と違って、投票者は私を良く知っていることだ。	September 06, 2004US P40 R
途中で	en route			September 15, 1997 P.38 M
とだけ言う	That is all one says	"I don't sing anymore," is all Fuji says now, smiling.	藤圭子はほほえみながら、「わたしはもう歌わないの」とだけ言う。	Decemer 17, 2001 P.41 R
とどのつまり	when you come down to it,	When you come down to it, Asia has not emerged from this crisis with any clear idea about how to avoid the next one.	とどのつまり、アジアは次の危機をいかに回避するかについての明確な考えを持たないまま、この危機から脱してしまった。	June 21, 1999 P.34 L
とげの多い	prickly	Washington saw him as a dedicated consensus builder who could prove more eamenable to American interests than the prickly Boutros-Ghali	ワシントンにはAnnanをやっかいなBoutros-Ghaliよりもアメリカの利益に従順であろう献身的な調整役として見ていた。	January 10, 2005 US P.29 R
途方に暮れた	be overwhelmed	We were overwhelmed.	僕たちはものすごく驚いた。	February 7, 2000 P.40 R

――というスローガンで	under a banner reading –	At last week's annual antiabortion march, activists from the National Association of Evangelicals drew quizzical looks as the paraded under a banner reading STOP MERCURY POISONING OF THE UNBORN,	先週、年一度の反妊娠中絶の集会で、全国聖職者連盟からの活動家たちは、「生まれていない赤子の毒殺をやめよう」とのスローガンの下で行進している時に、いぶかしげな表情をした。	February 07, 2005 US P.32 M
と言うわけではない	This is not to say ----	This is not to say dopamine is the only chemical involved.	ドーパミンが(中毒に)関係する唯一の化学物質であると言うわけではない。	May 12, 1997 P.48 L
途上にある	on one's way to	Barry Bonds ia a CONTACT hitter who seems on his way to eclipsing Hank Aaron's career home-run record of 755.	Barry Bondsは、Hank Aaronの755本の生涯ホームランを覆い隠す途上にある打者です。	Janurary 10, 2005 US P.34 L
と考えれば	siven that	Given that there were no good policy options, was the policy response mainly on the right track?	政策としての最適な選択肢がなかったとして、政策上の対応はおおむね正しい方向を向いていたと言えるだろうか。	June 21, 1999 P.36 L
溶かす	melt	As global warming melts polar ice, temperatures in winter are rising faster than those in summer.	地球温暖化が極地の氷を溶かすにつれて、冬の気温は夏の気温より早く上昇する。	November 22, 2004US P41 H
時計回りに	clockwise	clockwise from lower left	下の左から時計回りに	February 14, 2000 P.39 R
時計の針を戻す	turn the clock back	There is no way to turn the clock back.	時計の針をもう戻すことは出来ない。	June 26, 2000 P.19 R
溶け込む	fit in	Mitchell was new to the area, barely two years in town, and looking to fit in.	ミッチェルはこの地に来て日が浅く、わずか2年にしかならず、早く溶け込みたいと思っていた。	April 6 , 1998 P.34 L
溶ける	melt	glaciers are melting	氷河が溶けている	October 04, 2004US P69 M
時々	every now and then			October 04, 2004US P41 M
時々	at times			September 30, 1996 P.37 M
時とともに損なわれる	Time will erode his lead.	Lebed's opponets in the political establishment are hoping that time will erode hi lead.	政界のレベジ反対派たちは、彼の優勢が時とともに損なわれることを期待している。	September 30, 1996 P.37 M
取っ組み合いの喧嘩	physical fights	He's get into fights, some physical, some verbal.	彼はよく喧嘩をしていた。取っ組み合いの喧嘩もあれば、口喧嘩のこともあった。	April 6 , 1998 P.34 L
特許権保護	patent protection	It's big anticholesterol drug Zocor will lose patent protection in 2006, with nothing to replace it.	同社の大きな市場を誇る抗コレステロール薬 Zocorは、2006年に特許権保護を失うであろう。これの代替りの薬はなにもない。	October 11 2004US P48 R
床に就く	turn in for	Plans were so last minute that when staff members turned in for the night, it was still unclear whether Caroline would speak.	計画はあまりにも土壇場で決定されたため、スタッフが眠りについた時は、キャロリンがスピーチをするかどうかは、まだはっきりしていなかった。	August 2, 1999 P.34 L
床につく	turn in	He enjoys a few yuks and then turns in early.	彼はビデオを見て何度か大笑いして、早めに床につく。	March 13, 2000 P.33 M

床に就く	turn in	What would Filipinos do before turning in without karaoke bars?	フィリピン人はカラオケバーがなければ、寝る前に何をするのか。	February 16, 1998 P.12 R
とことん	thoroughly	thoroughly Texan	とことんテキサスらしい	December 25, 2000 P.30 L
解く	puzzle out	How do you puzzle out a high-tech-meets-media merger?	ハイテク企業とメディア企業を結びつけるという難問はどのように解決するのか。	January 24, 2000 P.31 L
特別注文で作られる	be customized	Everything from shoes to steel can be customized to meet individual wishes.	靴から製鉄まで個々の希望に合わせて特別注文できる。	April 13, 1998 P.29 M
特別研究員	fellow	Bruookings Institution fellow	ブルッキングス研究所の特別研究員	September 7, 1998 P.31 R
特別顧問	special adviser	special adivser of Daiwa Research Institute and a former head of the Economic Planning Agemcy		April 28-May5, 1997 P.53 M
特別な才能	a knack for ---	Diana had a knack for helping people in distree.	ダイアナは困っている人を助ける特別な才能があった。	September 8, 1997 P.56 L
特徴	feature	This new economy has several features.	このニューエコノミーにはいくつかの特徴がある。	December 29, 1997 P.24 R
特徴的に	characteristically	While Bush was characteristically careful not to say a disparaging word, the rest of his team fired away.	Bushが特徴的に名誉を傷つける言葉を言わないように注意したのにたいして、かれのチームの他の人たちはどンドン物を申した。	September 06, 2004US P.30 M
得票差	plurality	a slim plurality	僅少の得票差	March 30, 1998 P.20 L
得意げになる	preen	Fujimori confronts rebels and preens among the poor.	(フジモリはゲリラと立ち向かい、貧民の中で得意げになる。)	January 20, 1997, P. 36 H
得意げに示す	brandish	Such images might suggest to ignorant foreigners that modern Japanese still go aroud brandishing swords.	そういう絵は無知な外国人に、日本人はいいまでも刀をこれ見よがしにつけて歩いていると思わせることになりかねない。	April 30-May 7, 2001 P.19
特異な	singular	Beach's split with St. Alban's has its singular aspects.	BeachのSt.Albanとの分裂は特異な面を持っている。	October 04, 2004US P72 L
特異性	specificity	The plot's specificity is alarming.	その陰謀の特異性は驚くべきものだった。	August 16, 2004US P.31 L
匿名の	anonymous			July 10, 1999 P.23 L
匿名の	anonymous	anonymous quotes	匿名の話	September 15, 1997 P.38 R
匿名を希望した	who asks not to be named	A historian who asks not to be named,-----	匿名を希望したある歴史家は、---	June 2, 1997, P.18 M
匿名を希望する	refuse to allow his name to be used in print			June 2, 1997, P.19 M
巧みに処理する	engineer	He (Kim Young Sam's son) helped engineer his father's victory in the 1992 presidential election.	彼は1992年の大統領選で父が勝利を収める手助けをした。	May 26, 1997 P.26 L
特に	among other things			March 17, 1997 P.48 R

特に	not least	not least of all for the fact that they are hard to get.	特に、彼(デザイナー)の服は手に入れにくいという理由で(人気がある。)	March 24, 1997, P.41 L
特に	more than most	To see the man, look at the child – with Spielberg more than most, this is true.	(人間の本性を知るには、その人の子供時代を見るとよい。スピルベルグに関しては特にこの言葉が当てはまる。)	June 16, 1997 P.47 M
特に	among other things			June 9, 1997, P.34 L
と比べて	beside	The company now has 220,000 subscribers, a pittance beside the 112 million traditional phone lines.	その会社は、22万の契約者を持っているが、112millionの従来の電話に比べて僅かなものである。	August 23, 2004US P.42 L
トークショウ	chat shows			December 15, 1997 P.33 L
トークショウの司会者	talk-show host			February 2, 1998 P.28 L
特殊調整粉乳	infant formula			October 04, 2004US P68 R
特殊な好みにあった	be tailored to	Technology is already allowing products to be tailored to each user.	科学技術はすでに製品を個々のユーザーに合わせることを可能にした。	April 13, 1998 P.29 M
特定の地域	swath	insects are destroying vast swaths of forest	昆虫が広大な森林地域を破壊している	October 04, 2004US P69 M
特定の個人を責める	personalize the blame	We try to personalize the blame, as if it were the fault of just a few madmen.	われわれは、それがごく少数の軌道を逸した人間の責任であるかのように、特定の個人に着せようとする。	April 13, 1998 P.28 L
特定された	specific	The specific charges are limited to a few managers who were acting outside of company policy.	その特定された告発は、会社の方針に反して行動した数人の支配人に限られる。	September 20, 2004US P62 L
特有の	appropriate			October 14, 1996 P.26 M)
とまで言う	go so far as to tell	Tom Kean even went so far as to tell TIME that the watered-down vesion of the recommendations as initially porposed by Bush would be a "waste of tiem".	Tom Keanは当初Bushによって提案された委員会の推薦を弱わめたバージョンは「時間の浪費だ」とまで言った。	August 16, 2004US P.40 R
戸惑いを覚える	be uncomfortable	She's uncomfortable with the idea.	彼女はその考えに戸惑いを覚えている。	May 12, 1997 P.20 R
戸惑っているように見える	look lost	Bush canlook as if he's clanging around in a blue suit, but he doesn't look lost on the ranch in the Marlboro Man getup.	ブッシュは青のスーツ姿だた、まるで鎧でも着ているみたいにぎこちなく見えることもある。だが、牧場でマルボロ広告に出てくる無骨な男たちのような格好をしていると、戸惑いは見られない。	December 25, 2000 P.28 L
(車を)止める	pull up	So when I pull up outside his modest cottage, I'm expecting that I won't get much more than a high five.	だから、彼のつつまじやかなコテージのそばに車を止めた時、ハイファイブぐらいしか期待していなかった。	December 25, 2000 P.30 R
止める	stanch	stanch the country's financial crisis.	日本の金融危機を止める	February 16, 1998 P.18 L
友達になる	become friends with	David Twersky later became friends with Cipel.	David Twerskyは後にCipelと友達になった。	August 23, 2004US P.25 R

友達になる	befriend	He befriended the Dalai Lama.	彼はダライ・ダマと友達になった。	April 21, 1997 P.20 R
友達になる	befriend	Tripp had a history of befriending women who told tales of intimate encounters with the President.	トリップはこれまで、大統領と親密な関係を持ったと語った女性と自分から友達になって来た。	February 2, 1998 P.33 L
富む	abound in	Japanese history abounds in incidents where emperors were sidetracked or deposed by political regines.	日本の歴史には、天皇が政府によってお飾りにされたり、退位させられたりした事件が数多くある。	August 23-30, 1999 P.56 M
トーナメントに勝つ	pull down trophies			August 17, 1998 P.13 R
とにかく	regardless	In practice, countries split the difference – and paid a heavy price regardless.	実際には、各国は妥協策をとった – そして、いずれにせよ高い代償を払った。	June 21, 1999 P.34 R
富んだ	rife with	rife with conflicting signals	矛盾だらけ	July 19, 1999 P.20 R
トーンダウンする	play down	Henry Ford 2 played down his grandfather's antics.	ヘンリー・フォード二世は祖父の奇行はたいした意味はないとした。	December 7, 1998 P.39 M
トーンダウンする	dial back	Two Presidents dial back rhetoric.	二人の大統領は発言をトーンダウンした。	April 16, 2001 P.23 H
飛んでゆく	head on	Most often he headed up to the house his mother had left him on Martha's Vineyard, Mass.	たいてい、彼(John Kennedy Jr.)はマサチューセッツ州マーサズビンヤードにある、母親が彼に残した家に飛んでいった。	July 26, 1999 P.33 R
飛んでゆく				
頓挫	fizzle			December 15, 1997 P.32 L
遠い過去	the deep past			August 9, 1999 P.44
遠く離れたところにいる	be far from	He was far from the smoke of industry.	(彼は工場の煙から遠くはなれたところにいる。)	May 19, 1997 P.18R
遠く及ばない	be not nearly as high as ---	Public excitement is not nearly as high as it was five years ago.	大衆の盛り上がりは5年前には遠く及ばない。	September 30, 1996 P.30
遠まわしの	oblique	oblique call	遠まわしの呼びかけ	August 23-30, 1999 P.56 R
遠まわしの	oblique	Bush's Inaugural Address brimmed with religious imagery, but abortion was the only top priority of Christian right that he mentioned, in a fleeting and oblique reference near the end.	ブッシュの就任演説は宗教的な比喩的表現で満ちていたが、避妊が彼が早口に、遠まわしに述べたクリスチャンの権利の最優先事項であった。	February 07, 2005 US P.29 H
(風が)通り抜ける	sweep through	laid out the house so the winds would sweep through it.	風が家を通り抜けるように、家を改造した。	September 06, 2004US P.26 L
突破する	hit	India, whose opulation hit 1 billion last week	先週人口が10億人を突破したインド	May 22, 2000 P.48 L
突発的障害物回避操作	Avoidance Maneuver Test	The A-Class "Baby Benz" flipped over in an Avoidance Maneuver Test.	Aクラスの「ベビーベンツ」が、突発的障害物回避操作テストで横転してしまった。	December 15, 1997 P.32 L

突飛な	bizarre	What he's seeking, however, is neither misplaced nor bizarre: connection.	しかし、彼が求めていたものはお門違いでもなければ、突飛でもない。外界とのつながりなのだ。	August 21, 2000 P.29 R
突飛な	screwy	Ford had done so many screwy things.	フォードは多くの突飛なことをした。	December 7, 1998 P.39 M
トップランキング	the top four or five	We can probably get away with the claim that ours has been one of the top four or five of recorded history.	今世紀は有史以来のトップランキングで4-5に入ると断言しても恐らく許されるであろう。	April 13, 1998 P.24 L
トップテン	top-ten	But gay-marriage ban was noticeably absent from the list of top-10 legislative priorities that Senate majority leader Bill Frist unveiled the same day.	ゲイマリッジ禁止法案はトップ10の優先議題から明らかに除かれていた。そのことを上院で多数を占めるリーダーであるBill Fristが同じ日に明らかにした。	February 07, 2005 US P.31 L
トラブルを起こす	cause trouble			May 03, 1999 P.20 M
捕らえどころがない	elusive	Saddam was, and is, too elusive to kill.	サダムはあまりに巧みに逃げを打ったので、仕留めることが出来なかった。	February 23, 1998 P.29 R
捕らえにくい	evanescent	evanescent thing we call the mind	我々が頭脳と呼ぶ捕らえにくいもの	December 8, 1997 P.46 L
捕らえる	round up	Rather than raid individual plants to round up undocumented workers, as it had done for years, the INS aimed Operation Vanguard at the heart of illicit hiring practices.	正式の書類を持たない労働者を逮捕するために個々の工場を捜査するのではなく、INS(移民帰化局)はこの何年を続けているように不法雇用慣行の真っ只中を攻撃した。	September 20, 2004US P59 R
トライアスロン	triathlon	The harbor is also the site of a signature Australian event, the triathlon, a lung-burning triad of swimming, cycling and running that will be making its Olympic debut.	この港はまた、オーストラリアを代表する競技、トライアスロンのオリンピック・デビューの会場でもある。トライアスロンは水泳、自転車競技、マラソンという肺を焦がすような3種を行う競技だ。	September 1, 2000 P.39 R
トラック運転手	trucker	a long-distance trucker	長距離トラック運転手	February 19, 2001 P.45 L
(過去に)捕らわれない	do not dwell on the past			April 14, 1997 P.38 R
捕らわれる	captive	Bush is captive to his strong belief in loyalty.	ブッシュは忠誠心についての彼の強い信念に捕らわれている。	September 06, 2004US P36 R
トレーナー	sweatshirts			December 31, 1999 P.26 L
トレーニング	workout	Frequent workouts keep heart strong.	日常的にトレーニングをしていれば強さを保てる。	September 6, 1999 P.44 R
トレーニングルーム	workout room			August 17, 1998 P.13 R
(鳥)青サギ	heron	spot the herons	青サギを見つける	September 06, 2004US P.26 L
(鳥)鴨	duck			October 04, 2004US P70 L
取り合う	take notice of	The school took any notice of it.	学校は取り合わなかった。	April 6, 1998 P.39 R

取り出す	break out	But it's still far too early to break out the champagne.	だが、まだシャンパンを引っ張り出してくるには早過ぎる。	June 21, 1999 P.34 L
取り出す	pull out	The kids were on the first level heading to the second when the boy pulled out his pistol.	その少年がピストルを取り出したのは、子供たちが1階から2階に向かうところであった。	March 13, 2000 P.30 M
砦	bastion	the Ministry of Finance, Japan's most powerful breaucratic bastion	日本の最も強力な官僚政治の砦、大蔵省	February 9, 1998 P.14 L
鳥肌	goose-bump	He (Ted Kennedy) has done it so often and so well that we remember him most fondly for the goose-bump lines in his eulogies; he shies brightest in the darkest suit.	彼はあもりにも頻繁に、そして非常にうまくその役割を果たしたので、死者をたたえるスピーチの中で悲しくも感動的なフレーズを語る彼の姿が、われわれの心の中にもっと強く焼き付いている。	August 2, 1999 P.31 R
取り払う	break down	break down barriers	垣根を取り払う	April 13, 1998 P.19 M
取り外しの可能な	detachable			December 8, 1997 P.46 L
取引	deal	He might not be alive now if he had made that deal.	もしその取引をしていたら(飛行機の座席を代えること)、彼は今生きていなかったであろう。	November 13, 2000 P.24 M
取引引きは中止された。	The deal was off.			February 2, 1998 P.36 M
取引する	cut a deal			February 19, 2001 P.48 R
取引引きをまとめる	strike a deal	The women never struck a deal.	取引引きは成立しなかった。	February 2, 1998 P.33 February
取引を行う	strike a deal with	Intel staved off an antitrust suit of its own earlier this year by striking a quiet deal with the Federal Trade Commission in which it agreed to share more information about its processors with other companies.	インテルは今年に入って、連邦取引委員会と密やかに取引を行い、プロセッサーに関する情報をもっと他社と共有することに合意して、自社に対する反トラスト訴訟を免れた。	November 15, 1999 P.50 M
取引を成立させる	cut a deal			September 06, 2004US P.34 L
取引引きをする	cut a deal with	Rumors were swirling that the Padres might be able to cut a deal with the Mets.	パドレスがメッツと取引引きをするのではないかとの噂がながれた。	March 24, 1997, P.53 M
鳥インフルエンザ	avian flu			February 09, 2004 P14 L
鳥インフルエンザ	bird flu			February 09, 2004 P14 H
取り入れる	pick up	Look what happens when Okinawans move permanently off the island. They pick up the diet and cultural behaviors of their adopted county-and within a generation, their life-spans decrease and their rates of cancer and heart attach zoom.	沖縄を永遠に離れた沖縄人に何が起こるか見てみよう。彼らは、移動先の食事、行動を取り入れ、1世代以内に彼らの寿命は縮まり、癌、心臓発作の発生率は増大する。	August 30, 2004US P.46 M
取り掛かる	tackle	Tackling economic issues will be even harder.	経済問題に取りかかるのはさらに困難だ。	June 26, 2000 P.20 M

取りかかる	get after it (get at it)	Let's get after it.	早く始めよう。	December 25, 2000 P.30 M
取り掛かる	go in			March 17, 1997 P.48 R
取り囲む	encompass	encompasses an area almost the size of Connecticut	Connecticutとほとんど同じ大きさの地域を取り囲む	September 20, 2004US P55 R
取り囲む	encircle	the U.S. cordon encircling the shrine	聖地を取り囲むアメリカの警戒線	August 30, 2004 US P.31 R
取り消す	scrub	Jordan's King Hussein scrubbed a visit to Washington.	ヨルダンの国王フセインはワシントンの訪問を取りやめた。	March 24, 1997, P.31 R
とりこになる	become a prisoner	In a sense Henry Ford became a prisoner of his own success.	ある意味だヘンリー・フォードは自分の成功のとりこになっていた。	December 7, 1998 P.38 R
とりこにする	enchant	Visiting major leaguers enchant Japan.	訪日中の大リーガーたちは日本をとりこにした。	November 23, 1998 P.32 H
取り壊される	be demolished	Her brick hut is to be demolished to make way for pricey, modern villas.	(高級で近代的な大邸宅を建設するために、彼女の住むれんが造りの小屋が取り壊されることになっている。)	October 14, 1996 P.26 L
取り組む	grapple with	Like many farmers, he was grappling with the weather and fertilizer prices.	多くの農民がそうであるように、彼は天候及び肥料の価格と格闘していた。	April 28-May5, 1997 P.24 L
取り組む	address	Whether the new reforms promised by the J.S.A. will address that issue is not yet known.	日本相撲協会が約束した新しい改革で、その問題に取り組むかどうかはまだわからない。	September 30, 1996 P.31 L
取り乱した	be frantic			February 2, 1998 P.36 L
取り乱す	fall apart			February 2, 1998 P.36 L
取り戻す	restore	restore confidence	信用を取り戻す	March 30, 1998 P.18 H
とり肉	poultry			December 15, 1997 P.50 R
取り残される	fall behind	Korea must open up or fall behind.	韓国は門戸を開かなければならない、さもないと取り残される。	August 17, 1998 P.13 R
取り去る	take --- out of ---	take some of the emotional burden out of life	心の問題を取り去る	August 30, 2004US P.46 R
取り仕切る	orchestrate	In the '60s, Ted Kennedy's generation orchestrated the death rituals.	60年代には、テッドの世代が死にまつわる儀式を取り仕切った。	August 2, 1999 P.32 M
取り仕切る	mastermind	Bush is masterminding cover-up.	ブッシュは隠蔽を取り仕切っている。	November 6, 2000 P.40 M
取り仕切る	call the shots	Caroline was calling the shots.	キャロリンはすべてを取り仕切っていた。	August 2, 1999 P.32 R
取締役副社長	executive vice president			September 29, 1997 P.36 L
取締役会議室	boardroom			August 18, 1997 P.33 R

取り締まる	crack down	For all the rhetoric about the perils of illegal immigration, Congress shows no interest in cracking down on employers.	風方入国の危険をいくら並べ立てても、議会は雇用者を厳しくとりしめることに関心を示さなかった。	September 20, 2004US P59 R
取調べ中	be under interrogation			July 14, 1997 P.30 R
取り付かれる	be obsessed with	Scientists are as obsessed with the question of why the superold survive and thrive.	科学者は何故超高老人が生き残り	August 30, 2004US P.42 R
取り付かれる	obsess over	He began obsessing over twin passions; girls and gangs.	彼は二つの情熱に取り付かれるようになった。女の子とギャングであった。	April 6 , 1998 P.34 L
とりわけ	not least			December 23, 1996 P17M
取るに足りないもの	chopped liver			June 9, 1997, P.60 L
取るに足りない	paltry	Its sales last grew a paltry 5%.	その会社の昨年度の売上げはたった5%増加しただけだった。	October 11 2004US P48 R
都市への移住	urbanization			December 7, 1998 P.37 L
都市景観	cityscape			August 23-30, 1999 P.54 R
都市再開発	urban renewal			October 14, 1996 P.26 M
都市社会学者	urban sociologist			April 21, 1997 P.20 M
年を通して	in all of	With five weeks remaining in the fiscal year, the number is nearly double the 28,048 apprehended in all of 2002.	当会計年度であと5週間を残して、2002年通して逮捕された28,048人の2倍近くに達している。	September 20, 2004US P52 L
年をとる	age	as animals aged,	動物が年をとるにつれて	August 16, 2004US P.61 R
(相撲の)年寄	elder			September 30, 1996 P.29 M
とても	way	It's way cool working here.	ここで仕事をするのは最高だ。	August 18, 1997 P.38 M
と伴に	along with			August 18, 1997 P.33 R
取って代わられる	give way to	This stereotype is beginning to give way to the recognition that drug dependence has a clear biological basis.	この固定観念は、薬物依存には明確な生物学的起源があるという考え方に取って代われ始めている。	May 12, 1997 P.48 R
取って代わる	supplant	Economies end not because they peter out but because a challenger supplants them.	ひとつの経済(システム)が終わりを迎えるのは、その経済が次第に活力を失ってゆくのではなく、新たな経済がそれにとって代わるからである。	May 22, 2000 P.52 L
取って代わる	transform itself into	An economic miracle transformed itself this summer into currency crises, stock-market drops.	経済の奇跡がこの夏通貨危機、株式市場を下落に取って代わられた。	September 29, 1997 P.36 L

取っておく	save up	We save up our enthusiasm during the off years, developing a hungry curiosity not just for the Games but also for the place.	わたしたちはオリンピックのない年に情熱をため込み、競技だけではなく、開催地についても強い好奇心を募らせる。	September 1, 2000 P.39 R
突撃	onslaught	The border patrol is no match for the onslaught.	国境パトロールは突撃には太刀打ちできない。	September 20, 2004US P53 L
突入する	slip into	Malaysia slips into recession.	マレーシアは景気後退期に突入する。	June 15, 1998 P.18 H
突然変異	mutation			November 8, 1999 P.48 L
逃亡中である	at large	A critical, unanswered question for U.S. investigators is how many of the terrorists are still at large.	U.S.の調査団にとって、深刻な、未だ答えの得られていない問題は、どのくらいのテロリストが逃亡中であるかということである。	August 16, 2004US P.33 R
逃亡中である	at large	The most alarming aspect of having 15 million illegals at large in society is Congress's failure.	1,500万人の不法入国者が野放しになっている状態は議会の失敗である。	September 20, 2004US P62 R
糖分値	sugar levels	By knowing their sugar levels, they can plan how much to eat or exercise (both of which change glucose in the blood).	彼らの糖分値を知ることによって、どの位食べ、どの位運動をしたらよいか計画することが出来る。(この2つは、血液中の糖分を変える)	October 11 2004US P82 M
盗聴される	be tapped	He was warned by a supporter that his phone was tapped.	彼は支持者の一人から電話が盗聴されていると注意を促された。	June 16, 1997 P.22 L
当代きっての	available	The wrestlers were always the largest man available.	力士は常に当代きっての大男であった。	September 30, 1996 P.29 L
(病気、不景気などが)峠	turn the corner			September 30, 1996 P.36 M
統合業務ソフト	enterprise software	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards – personnel, production, sales, accounting.	チンプンカンプンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L
党派心が強い	partisan	They knew he (George Bush) was more partisan by far than his father.	彼らは、彼が父親よりはるかに党派心が強いことを知っている。	September 06, 2004US P.29 R
東北弁	the Tohoku dialect of northern Japan			April 28–May5, 1997 P.18 R
投票の集計	the count	When the count came in,	開票の集計が発表されると、	April 28–May5, 1997 P.23 L
投票集計	tally			October 18 2004US P36 R
遠いところ	nether reaches	Attractive young women were transferred to the nether reaches of government because Clinton kept dropping by unannounced to flirt with them.	魅力的な若い女性が、クリントン大統領がしょっちゅう予告なしに立ち寄っていちやいちゃするからという理由で、遠いところにある政府機関に異動させられたという。	February 2, 1998 P.32 M
統一戦線を離脱する	break ranks	The company broke ranks in March and conceded that tobacco is addictive.	3月にその会社は統一戦線を離脱し、たばこには中毒性のあることを認めた。	May 12, 1997 P.47 R

統一通貨	single currency			June 30, 1997 P.15 R
当時	at the time	He was 15 at the time.	彼は当時15歳であった。	April 28-May5, 1997 P.23 R
当時は	at the time	The punishment was surely disproportionate to the crime, and many investments that look foolish in retrospect seemed sensible at the time.	その罰は確かに罪とは不釣り合いだったし、振り返って見ると無謀に見える投資も、当時は賢明なものに思われた。	June 21, 1999 P.36 L
当時にさかのぼれば	back then	Back then, the median age for an American woman to get married was 21.	当時にさかのぼればアメリカの女性が結婚する平均的年齢は21歳であった。	January 24, 2005 US P.42 L
当時の	then-	then-Finance Minister	当時の大蔵大臣	February 16, 1998 P.15 R
当時の	then	Chuan's appeal then, as now, is that he represents clean, honest government.	現在同様、その当時のチュアンの魅力は、彼がクリーンで正直な政治を象徴していることだった。	March 30, 1998 P.20 L
当時の	then	then presidential candidate	当時の総統候補	March 6, 2000 P.18 L
当時の目標	the goals of the day	The goals of the day were the "three Cs" - a car, an air conditioner and a color TV.	当時の目標は3C一車、クーラーとカラーテレビであった。	April 28-May5, 1997 P.19 R
倒壊する	collapse	One house has collapsed.	一件の家が倒壊した。	October 04, 2004US P68 L
党幹部	the party's senior figures			July 19, 1999 P.20 M
統計データ	stats	A trailing candidate has momentum as long as his stats are improving.	リードされている候補者は、統計数字が改善されている限り勢いを持つ。	October 18 2004US P27 L
統計が発表されている最	the most recent year for which statistics have been published			June 26, 2000 P.22 L
統計学的に言えば	statistically speaking			January 24, 2005 US P.42 L
闘鶏場	fighting-cock farm			February 09, 2004 P14 R
統計上では	on paper	On paper, Hong Kong produces nearly nothing.	(統計上では香港はほとんどなにも生産していない。)	June 30, 1997 P.15 L
登校拒否	toko kyohi, school phobia			April 28-May5, 1997 P.23 R
登校拒否する	refuse to attend school			April 28-May5, 1997 P.23 R
東京工業大学	the Tokyo Institute of Technology			May1 19, 1997 P.18R
東京工業大学	the Tokyo Institute of Technology			April 28-May5, 1997 P.18 R
投球する	throw a pitch			March 24, 1997, P.52 M
透明な	crystalline	crystalline blue water	水晶のような透き通った青い海	September 1, 1997 P.32 R

透明性	transparency	corporate transparency	企業の透明性	July 19, 1999 P.19 R
当面	for the foreseeable future			June 30, 1997 P.15 R
当面の間	in the meantime			August 23, 2004US P.43 R
党内の	intraparty	Having lost two close and winnable elections in a row since the Clinton era ended, is it time for the Democrats to engage in another round of intraparty bloodletting before they settle into the task of selecting their nominee for 2008.	クリントンの時代が終わって以来、接戦で勝つことが可能であった2回の選挙に続けて破れ、民主党は2008年の彼らの候補を指名するまでに、再度党内の流血を見なければならぬ。	November 8, 2004US P45 M
学籍に登録する	enrol	He (an experimentally minded psychologist, Boris Sidis) trotted William through school so quickly that the boy was enrolled at Harvard by age 11.	彼はWilliamを学校で急速に飛び級させたので、Williamは11歳でHarvardに登録された。	September 27, 2004US P56 L
盗塁する	steat base			November 23, 1998 P.33 L
盗塁をする	steal base	Little Matsui has won four Gold Gloves, batted better than .300 for seven straight years, hit at least 20 homers in each of the past four seasons a30 stolen 30 or more bases five time.	リトル松井は4回ゴールドグラブ賞を受賞し、7年連続で3割以上を打ち、過去4年間毎年20本以上のホームランを打ち、30以上の盗塁を5回している。	December 08, 2003 P60 L
当世の	latter-day	But it would be a mistake to think of Laura Bush as a latter-day Mamie Eisenhower.	しかし、Laura Bushを当世のMamie Eisenhowerと思うのは間違いであろう。	September 06, 2004US P53 H
どうしたらよいか分からない	out of ideas	He is out of ideas.	彼はどうしたらよいか分からない。	July 14, 1997 P.47 R
投手	hurler			March 24, 1997, P.52 H
逃走中	be at large			September 15, 1997 P.36 R
逃走用の	getaway	getaway van	逃走用のバン	April 6 , 1998 P.37 R
陶酔	euphoria	They (myriad preparation problems) were soon lost in the euphoria of the competition and the welcoming atmosphere.	それら(シドニーの持つ多くの問題)は、競技と歓迎ムードの陶酔の中に埋められてしまった。	August 9, 2004US P.65 R
淘汰	shakeout			December 8, 1997 P.21 R
党大会	convention	Clinton returned fire at the Democratic Convention in Boston last month.	Clintonは、先月民主党党大会で反撃した。	September 06, 2004US P.26 L
尊ぶ	venerate	venerate harmony	調和を尊ぶ	May 03, 1999 P.20 M
強盗	heist	The recluse, naturally, becomes more gung-ho about the heist than does the professional.	その世捨て人はをの盗賊に協力的になった。	September 06, 2004US P.86 L
当惑	dismay	Annan, a man famously immune to anger, allowed "a look of surprise and dismay to cross his face".	国連事務総長Annanはめったに怒らないことで知られているが、驚きと当惑の表情が彼の顔を過ぎった。	Janurary 10, 2005 US P.26 L

当惑させる	confound	He(Reagan) confounded his biographer Edmund Morris, remained opaque even to friends of many years.	レーガンは彼の伝記を書いたEdmund Morrisを当惑させたように、長年の友人にたいしても不透明なところを残した。	June 14, 2004 P.29 R
当惑させる	baffle	with two baffled Afghan body-guards in tow	二人の戸惑ったボディガードを従えて	October 11 2004US P42 L
当を得た	relevant	I haven't found too much of it that's relevant.	当を得たものはあまりない。	March 17, 1997 P.50 M
当座預金口座	bank account			January 12, 1998 P.32 R
とわ言えない	it is no to say that	All of which is not to say that 9/11 had no effect on the President.	そのこと全てが大統領に影響を与えていなかったとは言えない。	September 06, 2004US P.32 M
問われている	at stake	Another Republican Senator says that even when profound questions are at stake, "Bush doesn't like the give-and-take."	もう一人の共和党の上院議員は、難解な問題が問われている時でさえ、「Bushは持ちつ持たれつを関係を好まなかった。」と述べている。	September 06, 2004US P.31 M
ツボ	critical points			November 17, 1997 P.50 L
つぶす	quash	Washington quashed that notion fast.	アメリカ政府は即座にその考えを押しつぶした。	February 16, 1998 P.13 L
続ける	keep it up	No, I kept it up.	いいえ、続けました。	December 08, 2003 P60 R
続けて	in a row	Having lost two close and winnable elections in a row since the Clinton era ended, is it time for the Democrats to engage in another round of intraparty bloodletting before they settle into the task of selecting their nominee for 2008.	クリントンの時代が終わって以来、接戦で勝つことが可能であった2回の選挙に続けて破れ、民主党は2008年の彼らの候補を指名するまでに、再度党内の流血を見なければならぬ。	November 8, 2004US P45 M
続けて	in a row			October 04, 2004US P40 M Oct
続けて	---years running	The Internet firm is deeply in debt and has posted widening losses for three years running.	インターネットの会社は大きな負債を持ち、三年続けて損失が拡大している。	February 28, 2005 P.29 R
続く	subsequent	Neither Reagan nor subsequent Presidents	レーガン大統領もその後の大統領も	September 20, 2004US P59 L
次から次へと起こる	flurry of	The flurry of government activity	政府の慌しい行動	February 16, 1998 P.18 L
つぎ込む	dump	Jobs dumped upwards of \$55 million of his own money into the venture.	ジョブスは5500万ドル以上もあの事業につぎ込んだ。	August 18, 1997 P.38 M
次々と新事実が判明する	rolling	The rolling scandal	次々と新事実が判明する汚職事件	February 9, 1998 P.15 M
一一に次ぐ生産水準	production topped only by ---	Rapid industrialization had carried Japan to a level of production topped only by that of the U.S. and the Soviet Union.	日本は急速な工業化によって米国、ソ連に次ぐ生産水準に達していた。	April 28-May5, 1997 P.20 R
追徴金	penalties			September 30, 1996 P.28 L

次いで	second only to	But this year, eBay became an economic phenomenon second only to the stock market	しかし、今年、eBayは株式市場に次ぐ経済現象になった。	December 20, 1999 P.46 H
追放	ouster	While Bush Administration is unlikely to call openly for his ouster, it doesn't mind seeing him squirm.	ブッシュ政権は事務総長の追放を公然とは口にしないが、事務総長がのた打ち回るのを平気で見ている。	January 10, 2005 US P.28 L
追放者	exile	political exile	政治的追放者	December 22, 2003 P11 R
追放する	boot out	He was booted out of office.	彼は職務を追放された。	February 19, 2001 P.48 R
追求	quest	the quest for economic growth that is inherent in capitalism	資本主義につきものの経済成長の追求	April 13, 1998 P.29 M
追求する	go after	He (Bush) didn't go after CIA chief George Tenet or anyone else for failures over 9/11 or prewar Iraq intelligence.	彼は9月11日や戦前のイラク情報の失敗で、CIAのGeorge Tenetや他の人を追及しなかった。	September 06, 2004US P36 R
つい最近まで	until quite recently			September 1, 1997 P.33 L
追跡している	on the trail of ---	Today biomedical scientist are on the trail of deeper mysteries.	現在、生物医学の科学者たちはさらに深い謎を追跡している。	September 1, 1997 P.37 M
追跡している	be on to one's scent	From the moment the couple arrived, the paparazzi were on to their scent.	ふたりが到着した瞬間から、パパラッチは追跡していた。	September 15, 1997 P.38 L
追跡して捕らえる	track down	They (the border patrol agents) track down the [smugglers], and the judges let them off.	彼らは、密入国者を捕らえるが、判事が放免してしまう。	September 20, 2004US P54 L
追跡する	follow-up	It's sloppy, and it's very hard to do the follow-up work.	追跡の仕事は、ずさんで困難な仕事である。	October 18 2004US P35 M
ついていく	catch up with	We can barely keep up with the demand for information.	我々は情報に対する需要にほとんどついていくことができない。	January 12, 1998 P.32 L
ついて行く	keep up	Since it was signed in 2002, the No Child Left Behind law has focused attention on the kids who can't keep up, but research shows that gifted kids are also at risk.	2002年に調印されて以来、おちこぼれを無くす法律はついて行けない子供に焦点を絞ったが、才能ある子供も危険にさらされている。	September 27, 2004US P56 M
使いやすい	user friendly			August 18, 1997 P.34 M
捕まえにくい	elusive	The link between homocysteine and heart disease is elusive.	ホモシステインと心臓病を結びつけるものははっきりしていない。	September 6, 1999 P.47 L
捕まえる	get one	"Ladies and gentlemen, we got him," Ambassador L. Paul Bremer, tears in his eyes, told the news conference, which erupted in cheers.	L. Paul Bremer大使は目に涙を浮かべて「皆さん、彼を捕まえました。」と言った。すると歓声が沸きあがった。	December 22, 2003 P11 R
捕まえたと思う	We think we may have him.			December 22, 2003 P11 R
掴みどころのない	elusive	elusive mirage	つかみどころのない幻影	March 24, 1997, P.31 R
掴み取る	grab			August 18, 1997 P.37 R

つかんでおく	hold on to	Like his father before him(Gore), he couldn't hold on to his home state, and that could cost him the race.	以前かれの父がそうであったように、地元の州をつかんでおくことができなかった。ひょっとすると敗因につながるかもしれない。	November 20, 2000 P.21 R
疲れすぎる	be too tired	Their husbands are always too tired for sex.	彼女たちの夫はいつも疲れすぎていてセックスも出来ない。	September 1, 1997 P.21 L
付け入る	tap into	They know how to tap into people's anxieties.	彼らは人々の不安に付け入る方法を知っている。	July 14, 1997 P.49 L
つきあいたくない	want nothing to do with	She wanted nothing to do with him.	彼女から付き合う気はないといわれた。	April 6, 1998 P.34 L
突出した	stand out	The two Asian countries that have stood out recently as the most flawed are South Korea and Thailand.	(アジアの国々の中で最近とくに欠点が目立つのは、韓国とタイである。)	June 30, 1997 P.16 R
付きまとう	tagging	a reporter tagging along	つきまとう記者	March 30, 1998 P.18 L
付きまとう	dog	Doping continues to dog the sport of track and field.	ドーピングは陸上競技のスポーツに付きまとい続けている。	August 9, 2004US P.78 R
月並みな表現	cliches	Like most cliches, the catchphrase "crony capitalism" has prospered because it gets at something real.	大半が深く考えずに使われる決り文句同様、「身内資本主義」というキャッチフレーズが盛んに使われてきたが、それは現実のものとして存在しているからだ。	June 21, 1999 P.36 L
(新郎の)付添人	best man			June 16, 1997 P.48 R
突き飛ばす	push	He pushed a girl who slapped him.	彼は自分をたたいた少女を突き飛ばした。	April 6, 1998 P.35 R
突き止める	pinpoint			August 16, 2004US P.34 M
突きつける	pose	Bush's world view was so designed around strength that he could hardly have pulled back on Iraq once he became convinced that Saddam posed a short-term threat and that spreading democracy in the Arab world was a long-term necessity.	ブッシュの世界観は、Saddam が短期的恐怖を突きつけアラブに民主主義を普及させることが、長期的に必要であることをひとたび確信すれば、イラクから撤退できないという力によって作られていた。	September 06, 2004US P.34 L
(ナイフを)突きつける	pull a knife	Mitch at this point allegedly pulled a knife on a classmate.	ミッチは、この時ナイフをクラスメートに突き付けた。	April 6, 1998 P.40 L
突っ込んだ	in-depth	an in-depth exchange of views	かなり突っ込んだ意見交換	June 12, 2000 P.27 L
(車が)着く	pull up	When their Mercedes pulled up in front of the hotel's entrance,	彼らのベンツがホテルの正面玄関に着いたとき、	September 15, 1997 P.38 M
作り上げる	draft	The problem is particularly stark when it comes to crafting an effective remedy.	効果的な改善策を作り上げることに関して言えば、この問題はとりわけ厳しい状況にある。	November 15, 1999 P.52 M
作り出す	mint	mint fresh heroes who renew the Olympic tag line of "swifter, higher, stronger."	「より早く、より高く、より強く」のオリンピックのうたい文句を更新する新しいヒーローを生み出す	August 9, 2004US P.66 L
作り事	fabrication			June 2, 1997, P.24 M

作り変える	remake	Bush has remade this Texas landscape to suit him.	Bushは彼に合うようにテキサスの風景を作り変えた。	September 06, 2004US P.26 L
(徹底的に)作り直す	reinvent	Japan must reinvent itself.	(日本はみずから根底から立て直さなければならない。)	May 19, 1997 P.16L
尽くす	do favor	Mafia had done favors for the government.	マフィアが政府に何度か協力した。	November 17, 1997 P.28 L
つまづく	stumble	The once-sizzling South Korean economy is now stubling.	かつて急成長を遂げた韓国の経済はつまづきを見せている。	May 26, 1997 P.26 R
(ジョークなどが)つまらない	lame	lame one-liners	つまらないジョーク	December 15, 1997 P.32 R
詰まらせる	clog	The cholesterol in steaks, cream, butter and eggs was clogging arteries.	ステーキ、クリーム、バター、卵に含まれるコレステロールは動脈の流れを妨げていた。	September 6, 1999 P.40 L
つまり	that is to say			April 30-May 7, 2001 P.19
つまり	in other words,			August 18, 1997 P.35 R
つまづく	stumble	When Ford stumbled, it was because he wanted to do everything his way.	フォードがつまづいたのは、全てを自分流にしようとしたからだ。	December 7, 1998 P.38 M
詰める	poud out	They pounded out the details of a potential deal.	彼らは実現できるかもしれない取引について詰めた。	August 18, 1997 P.37 R
積み重ねる	accumulate	Suddenly the most open secret in the sport was out, and it implicated baseball's biggest star and the titanic records he had accumulated.	突然スポーツにおける最も公然の秘密が公になり、野球の最大のスターと彼が積んできた大記録を巻き込んだ。	Janurary 10, 2005 US P.34 L
罪のなすりあい	recrimination	With aftershock there usually comes second-guessing and recrimination.	選挙の後遺症に伴って方向を修正しようとする動きと罪のなすりあいが出てくる。	November 8, 2004US P45 M
罪を犯さずに生きよ	go-forth-and-sin-no-more			November 15, 1999 P.50 L
罪を犯す	commit crime	The open border allow illegals to come into the country, commit crimes and return home with little fear of arrest or punishment.	国境が自由に出入りできる状態になっていることは、不法入国者が国内に入り込み、罪を犯し、逮捕とか罰を受けることなく自国に戻ることが出来る。	September 20, 2004US P62 R
(草を)つむ	pick			August 18, 1997 P.36 M
つむじ曲がりの	cussed			August 30, 2004US P.42 R
つむじ曲がり	churl			April 21, 1997 P.18 M
つなぎ合わせる	piece together	the U.S. and its allies are piecing together what they now know.	米国及びその連合国は現在知っていることを寄せ集めている。	August 16, 2004US P.33 R
つなぐ	hook up	It's (Enterprise software) a jargony name for the tools that will hook up every aspect of a business's innards - personnel, production, sales, accounting.	テンブンカンブンのこの専門用語(統合業務ソフト)は、企業の内部機構のあらゆる側面(人事、製造、販売、経理)をつなぎ合わせるツールである。	May 22, 2000 P.46 L

(電話を)つなぐ	put through	A call was put through to Paul.	ポールに電話がかけられた。	September 15, 1997 P.38 R
綱引き	a tug-of-war			August 16, 1999 P.15 R
綱引き	tug-of-war			April 21, 1997 P.18 L
津波	tsunami	Therefore my unwillingness to back off my predictions about the power of the white-collar tsunami bearing down on us.	だからしてわたしは、われわれにのしかかってこようとしているホワイトカラーを破壊する津波パワーについての予測を手控えたくないのだ。	May 22, 2000 P.48 L
津波	tsunami			January 10, 2005 US cover
辛いことだが	as hard as it is for me	As hard as it is for me to say that, my son is guilty.	私にとってとても辛いことだが、息子が罪を犯したことを認める。	April 6, 1998 P.39 L
連れ去る	snatch	Police say Correa snatched 10-day-old Delimar from her home and covered her tracks with a fire.	警察は、Correaが生まれて10日のDelimarを彼女の家から連れ出し、跡を消すために、家に火をつけた、と述べた。	March 15, 2004 P.53 M
連れ添う	mate	mate for life	生涯連れ添う	December 8, 1997 P.46 L
つり屋根	suspended roof			September 30, 1996 P.28 L
つた	vine			December 25, 2000 P.28 L
伝えられるところによると	reportedly	Lewinsky reportedly denied having a sexual relationship with Clinton.	伝えられるところによるとルインスキーはクリントンとの性的関係を否定したという。	February 2, 1998 P.35 M
伝えるところによると	reportedly	No fewer than nine major league teams—including rivals the New York Yankees and the Boston Red Sox—are reportedly in the running for the services of the 1.75-m shortstop.	最低9以上の大リーグチームが(ライバル同士のニューヨークヤンキースとボストンレッドソックスを含め)1メートル75センチのショートストップの獲得に乗り出していると言われている。	December 08, 2003 P60 L
伝わる	travel	Bad news travels as readily as good news.	悪いニュースも良いニュースと同じくらい早く伝わる(ようにしたい)	December 15, 1997 P.32 R
務めあげる	serve out	serve out one's term	任期満了まで務める	January 29, 2001 P.16 L
勤めの時間外に	nights and weekends	work nights and weekends	勤めの時間外に働く	October 18 2004US P36 M
つつましやかな	unassuming			April 28-May5, 1997 P.16 H
慎み深い	demure			September 30, 1996 P.28 L
慎む	eschew	Eschew ideology. It leads to hysterics.	イデオロギーを慎みなさい。それはヒステリーへと導く。	June 9, 1997, P.60 R
通じそう	get through	The message seems to be getting through.	このメッセージは通じそうだ。	May 12, 1997 P.20 M

通常は	normally	They are collecting bodies from the normally green lawn in front of the old mosque.		January 10,2005 US P.23 L
(通貨)バツ	bath			February 16, 1998 P.14 M
通貨危機	currency crises			September 29, 1997 P.36 L
通貨危機	currency crisis			November 3, 1997 P.21 H
痛感させる	bring home to one	The pictures of President Kennedy and his son brought home to us one life ended too soon.	ケネディ大統領とその息子の映像は、あまりに早く終わってしまった一つの人生をひしひしと感じさせた。	July 26, 1999 P.33 R
(通貨)ルピア	rupiah			February 16, 1998 P.14 M
(通貨単位)ペソ(Philippin	peso			January 19, 1998 P.16 L
(通貨単位)リングギット(Ma	ringgit			January 19, 1998 P.16 L
ルピア	rupiah			January 19, 1998 P.14 H
通貨統制	currency control			September 7, 1998 P.30 L
痛恨の極み	crescendo of contrition	It will take much more than a crescendo of contrition to reverse the damage.	ダメージから回復するには、痛恨の極みと強調するだけではとうてい済まされない。	February 9, 1998 P.14 L
通説では	reputedly			August 9, 2004US P.65 L
通信傍受	wiretapping			August 16, 1999 P.16 R
通信傍受法	wiretapping law			August 16, 1999 P.18 R
通貨危機	the currency meltdown			January 19, 1998 P.17 R
強い影響力	clout			March 17, 1997 P.48 M
強い決心	fierce determination			April 28-May5, 1997 P.19 L
強気な	upbeat	the President (Bush) tried an upbeat message	大統領は強気なメッセージを伝えようとした。	August 9, 2004US P.30
強く主張する	hold out for	Gusmao is still holding out for Portuguese as the official language.	グスマンは現在もおポルトガル語の使用を強く主張している。	March 20, 2000 P.19 L
強く要求する	push for	Jobs pushed for their resignations.	ジョブスは彼らの辞任を強く要求した。	August 18, 1997 P.38 L
やりにくい	tricky			February 18, 1996, P. 25 R
奪う	rip from	Another said a sapphire-and-diamond necklace was ripped from Diana's throat.	他のものは、ダイアナの首からサファイアとダイヤモンドの首輪が奪われたと申し立てている。	September 22, 1997 P.27 R
(浜に)打ち上げられる	wash up	The luggage, a woman compact began washing up on that shore.	旅行用かばん、女性用コンパクトがその浜に打ち上げられ始めた。	July 26, 1999 P.33 R

打ち明ける	share one's secret with	She shared her secret with him.	彼女は彼に秘密を打ち明けた。	No. 39, 1993 P.31 M
打ち明ける	confide			September 15, 1997 P.38 M
打ち込む	type in	type in your name	(コンピュータに)自分の名前を打ち込む	June 2, 1997, P.44 L
打ち砕く	shatter	President shattered Kerry's credibility.	ブッシュ大統領はKerryの信頼性を打ち砕いた。	October 18 2004US P28 R
打ち砕く	dash	Over the years, their hopes have been dashed all too often as North-South relations thawed temporarily, only to freeze again.	南北関係は長年に渡って、一時的に雪解けに向かうことはあっても、結局は再び凍結し、彼らの来たいはあまりにも頻繁に裏切られてきた。	June 12, 2000 P.24 R
打ち負かす	thrash	He(Bill Gates) has thrashed competitors in the world of desktop operating system and application software.	(彼はデスクトップ・コンピュータのオペレーティング・システム(OS)アプリケーションシステムの世界でライバルを圧倒した。)	January 13, 1997 P. 32 M
(ボクシングで)うち負ける	be outboxed			July 14, 1997 P.47 R
打ちのめす	buffet	The economic turbulence that buffeted her family.	彼女の家庭を打ちのめした経済変動	April 28-May5, 1997 P.22 L
打ち立てる	institute	Ford instituted industrial mass production, but what really mattered to him was mass consumption.	フォードは工業における大量生産という方法を初めて採用した。だが、彼が本当に重視していたのは大衆消費ということだった。	December 7, 1998 P.36 M
打ち解ける	cut the ice with a---	When I first met her that night, I thought I'd cut the ice with a little self-deprecating humor.	私が彼女に始めてあった時、わたしは、自己の自己卑下の話をして打ち解けようとした。	September 8, 1997 P.24 L
内輪の恥	dirty laundry			November 17, 1997 P.32 M
内輪の恥	dirty laundry	A Japanese financial system has had its dirty laundry hung out in public.	日本の金融システムは内輪の恥をさだけ出ししている。	June 2, 1997, P.23 M
内輪の話	private discussion			June 9, 1997, P.34 R
打ち寄せる	lap	Yet his calm must have been sorely tested last week when the U.N. Secretary-General learned more about the latest trouble lapping at his door.	しかし、国連事務総長(Annan)が、先週新しい問題が彼のドアに打ち寄せてきたことを知った時に、彼の冷静さが試されている。	January 10, 2005 US P.26 L
有頂天で	euphorically	Some Israel is euphorically predict that peace automatically make their economy bolossom.	イスラエル人の中には、和平により経済はほぼ自動的に繁栄すると有頂天になって予測するものもいた。	No. 38, 1993 P.22 L
有頂天の	ecstatic	Investor Jack Kindermann of St. Paul, Agberta was ecstatic.	(アルバーター州セントポールの投資家、ジャック・キンダーマンは有頂天だった。)	May 19, 1997 P.16 L
宇宙服を着た	spacesuited			December 29, 1997 P.24 L
宇宙の	cosmic	It makes a certain kind of cosmic sense that a writer of fantastical literature should come from a relatively mundane background.	空想的文学の著者は比較的日常的背景からくるという普遍的意味が作られる。	August 16, 2004US P.74 M

宇宙船	spacecraft			April 21, 1997 P.56 R
ウエイトリフト	lift weights	I started lifting weights.	私はウエイトリフティングを始めた。	December 08, 2003 P60 R
ウイルス	virus	made it easier for malicious viruses to find their way from the Internet onto our computers	悪いウイルスがインターネットからわれわれのコンピュータに侵入するのをより容易にした。	November 15, 1999 P.49 R
うじうじした陰気なやつ	creep			February 2, 1998 P.33 R
受けが良い	amiable	amiable guy who still liked to pick a fight	未だ喧嘩を売ることを好む受けの良いやつ	September 06, 2004US P.29 R
受け入れる	buy	Jackson wan't buying any of it.	ジャクソンはマイクロソフトの主張を受け入れることは決してなかった。	November 15, 1999 P.49 M
受け入れる	embrace	Whole societies embraced or tolerated madness.	社会全体が狂気を受け入れ、あるいは黙認した。	April 13, 1998 P.28 L
受け入れる	embrace	embrac and exploit the Web	インターネットを受け入れ、利用する	May 22, 2000 P.48 R
受ける印象	the impression being given			September 6, 1999 P.42 M
受けるに足る	deserve	Kennedy deserves some of the blame for triggering the Cuban missile crisis.	ケネディはキューバミサイル危機を引き起こした責任の一端を問われてしかるべきだ。	November 17, 1997 P.33 L
受けて立つ	We are prepared.			November 20, 2000 P.25 M
浮き足立つ	reel	As Indonesian markets reeled,	インドネシアの市場が浮き足立っていた時に、	January 19, 1998 P.17 L
浮き沈み	falls and rises	Sumo has endured numerous falls and rises through the centuries.	数世紀にわたり相撲は数々の浮き沈みに耐えてきた。	September 30, 1996 P.28 R
浮き沈み	ups and downs	There's a lot of ups and downs.	多くの浮き沈みがあった。	September 06, 2004US P38 L
突き止める	spot	An expedition spotted the frozen remains of the famed English alpinist (Mallory) who said he wanted to scale Mount Everest "because it is there.	ある捜索隊が、「そこに山があるから」エベレスト山を制覇したいというせりふを残した有名な英国人登山家の凍った遺体を発見した。	December 20, 1999 P.47 H
うっかりした	unwitting	vehicular bombs by al-Qaeda operatives or unwitting third parties	al-Qaedaの作戦部隊またはうっかりした第三者による運搬具を用いた爆弾	August 16, 2004US P.32 L
うっかりして	absentmindedly			October 30, 2000 P.38 L
巧い	adept	Good basketball players are adept at shooting a basketball.	良いバスケットボールプレイヤーはボールをシュートするのが巧い。	October 11 2004US P83 M
(事が)うまく運ぶ	work out for	Things are working our for her(Monica Lewinsky).	彼女のために事がうまく運びつつある。	August 10, 1998 P.33 L
うまくいかない	doesn't work out	If it doesn't work out, I just jump off.	(うまくいかなければ、飛び降りるだけだ。)	May 19, 1997 P.16 L
うまくいかないこともある	Win some, lose some.			December 15, 1997 P.32 L

うまく行き始める	take off	Pixar, his latest love, is taking off.	彼の最新の恋人であるピクサー社は今上がり調子にある。	August 18, 1997 P.38 L
うまくやりとげる	hack it	He'll(Spielberg) do all the work himself, if the person assigned to the job can't hack it.	(割り当てられた仕事をスタッフがうまくこなせない時には、彼はどんな仕事でも自分でやってしまう。)	June 16, 1997 P.47 L
うまくやっつてのける	nail	Who know of Kerri Strug before she nailed her landing on a severely sprained ankle in Atlanta in 1996.	96年のアトランタで、くるぶしをへどく捻挫しながら、見事着地を決めてみせたケリー・ストラグの名は、それまで誰も知らなかった。	September 1, 2000 P.40 R
うまくやっつてのける	pull off	Now researchers at the same university have pulled off a similar feat with human cells.	同じ大学の研究者たちが今度は、ヒトの細胞で同様の偉業を成し遂げた。	December 20, 1999 P.47 M
うまく行けば	with any luck			September 30, 1996 P.36 L
うまく行く	work out	Acceleration doesn't always work out, of course.	飛び級は、勿論常にうまく行くとは限らない。	September 27, 2004US P58 R
生み出す	pump out	Asia's two most powerful economies were supposed to be pumping out wealth for the rest of the world.	アジアのふたつの経済大国は、世界の他の地域の富を生み出しているはずだった。	November 24, 1997 P.48 L
生みの母親	birth mother			April 21, 1997 P.53 M
生みの苦しみ	birthing pains	The Hosokawa Government appears to be having, say, birthing pains.	細川政権は、言ってみれば、生みの苦しみをしているように見える。	No. 33, 1993 P.20 L
生みの苦しみ	growing pain			June 30, 1997 P.17 L
海の向こうでは	a world away	The New York Stock Exchange opened a world away.	海の向こうではニューヨークの証券取引所で取り引きが始まった。	November 3, 1997 P.21 L
(卵を)生む	lay egg			September 1, 1997 P.34 M
(子を)生む	bear	bear live young	子を出産する	September 1, 1997 P.34 M
うならせる	wow	The Games of the XXVII Olympiad will wow you from down under.	第27回国際オリンピック大会はオーストラリア発の興奮と感動で観衆を魅了するだろう。	September 1, 2000 P.38 H
うならせる	wow	This year, it was Sosa who really wows 'em.	今年、日本人を心底から感心させたのはソーサだった。	November 23, 1998 P.32 L
運動	exercise	You got some exercise.	ちよとした運動をすればよかった。	September 6, 1999 P.40 L
(学校の)運動場	the school playground			October 04, 2004US P68 R
運動資金	war chest	This raid on NTT's war chest could not come at a more critical time.	NTTの軍資金への急襲は、これ以上重大な時期にやってくることはなかったであろう。	February 28, 2005 P.28 R
運動する	exercise	By knowing their sugar levels, they can plan how much to eat or exercise (both of which change glucose in the blood).	彼らの糖分值を知ることによって、どの位食べ、どの位運動をしたらよいか計画することが出来る。(この2つは、血液中の糖分を変える)	October 11 2004US P82 M
運動をしない生活	exercise-free lives			August 30, 2004US P.44 L

運が良い	get lucky	I don't know if I was smart or I got lucky.	私が賢かったのか、運が良かったのか分からない。	August 23, 2004US P.42 L
運命付けられる	fate to	Still NTT is bloated with inefficiencies and hampered by conservative management, the company enjoys significant advantages and is not necessarily fated to disappear like At&T.	未だ尚、NTTは非効率に慢心しており、保守的経営に阻害されている。同社はかなりの有利性を享受して、AT&T社のように消失する運命にはない。	February 28, 2005 P.29 R
運命が下降線をたどる	one's star dim			April 21, 1997 P.18 L
運命が決められている	God has a plan for everyone	Reagan liked to say, "God has a plan for every one."	レーガンは「神はすべての人に運命を決めている。」というのが好きだった。	June 14, 2004 P.36 L
運命は予知されている	The writing is on the wall.	The writing is on the wall.	行き着く先は誰の目にも明らかである。	April 13, 1998 P.19 M
運命の逆転	Reversal of fortune			November 20, 2000 P.19 H
運命を決する	fateful	fateful call	運命を決するような電話	August 18, 1997 P.37 M
運転状態にある	operational	The \$312 million central security system, designed to monitor everyone from pickpockets to al Qaeda operatives, will not be fully operational.	3億1,200万ドルのすりからアルカイダの作戦隊員にいたるまで全てのものをモニターする集中セキュリティシステムは未だ運転可能状態ではない。	Aug ust 9, 2004US P.66 M
運転暦	driving records			June 2, 1997, P.44 R
運転する	take the wheel			September 15, 1997 P.37 M
うんざりした	jaded	Last week even jaded watchers of Washington's spit-and-counterspit noticed that a dollop of peace was settling over the nation.	先週、ワシントンの舌戦にうんざりしている観測筋でさえ、全米に平和の兆しが見え始めたことに気がついた。	March 27, 2000 P.39 L
～にうんざりする	be sick of ~	Clinton said to an electorate that is sick of politics that he is sick of it too.	(クリントンは政治の駆け引きにうんざりしている有権者に、彼自身もうんざりしていると告げた。	Feberuary 18, 1997, P. 24 R
うんざりする	be fed up with			May 22, 2000 P.49 R
うんざりする	be fed up with	The bulk of his supporters were fed up with the way.	彼の支持者の大半はそのやり方にうんざりしていた。	April 28-May5, 1997 P.23 L
うんざりする	be tired of	I was tired of people saying,	人々が言うのにうんざりした。	March 17, 1997 P.48 R
うぬぼれる	fancy oneself	He fancied himself a Romeo.	彼はロミオになったつもりになった。	April 6 , 1998 P.34 L
裏舞台で	behind the scenes	During the prolonged crisis in the Security Council over Bush's quest for approval to invade Iraq last year, Annan stayed behind the scenes.	昨年ブッシュのイラクへの侵攻を認める要求についての安全保障理事会の長引いた危機の間、Annanは舞台裏に止まった。	January 10, 2005 US P.29 R
裏づける	second	Raskin's claim is seconded by Clark Clifford.	ラスキンの主張は、長い間クラーク・クリフォードによって裏付けられる。	November 17, 1997 P.32 R

裏腹に	despite	Despite his evident sincerity about his work,	仕事に対する明らかな真剣さとは裏腹に、	March 17, 1997 P.50 L
裏目に出る	backfire	The tactic may backfire on Beijing.	この戦術は中国政府にとって裏目にでるかもしれない。	March 6, 2000 P.18 R
恨み	grudge			April 6, 1998 P.32 H
裏をかく	outmaneuver	Bushies suggest that Democrats just got mad at being outmaneuvered.	民主党は裏をかかれて腹を立てているとブッシュ陣営は言う。	September 06, 2004US P.30 L
売れる	sell \$---	Star Wars sold \$36 million worth of tickets the weekend it reopened.	Star Warsのリバイバル上映初の週末には3600万ドルのチケットを売った。	March 17, 1997 P.48 R
売り払う	unload	He unloaded the 1.5 million shares.	彼は150万株を処分した。	August 18, 1997 P.36 L
売り払う	unload	The chairman of the financial-media company may unload a division.	金融情報を扱うメディア企業の会長が一部門を手放すかもしれない。	December 15, 1997 P.31 H
売り込み	pitch	manic pitch	病的な売り込み	August 18, 1997 P.35 L
売り込む	pitch	pitch his hot-pot lunches	加熱出来る容器に入った弁当を売り込む	March 15, 1999 P.18 L
ウーロン茶	oolong tea			September 6, 1999 P.45 R
失うものがない	have nothing to lose	I have nothing to lose because every day is a gift I once thought I'm never have.	私は、毎日がかって持つことはないと思っていた贈り物であるので、失うものは何もない。	February 14, 2000 P.33 R
後ろ暗い部分	seamier side			June 2, 1997, P.23 M
後ろにいる	--- yards behind	The photographers claim they were hundreds of yards behind the car when it crashed.	車が衝突した時彼らは何百ヤードも車の後ろにいたと主張する。	September 15, 1997 P.37 L
嘘になる	I wouldn't be honest if ---	I wouldn't be honest if some days I didn't question whether I made the right decision on getting involved.	巻き込まれたことは正しい判断だったのか、と自問したことはないと言えば嘘になるだろう。	August 18, 1997 P.35 R
うすうす感ずく	get an inkling	Jimmy Lynn, an AOL marketing executive, got an inkling that something was happening.	AOLのマーケティング担当重役のジミー・リンは、何か起きつつあることをうすうす感ずいていた。	January 24, 2000 P.29 L
疑いの余地	grounds for suspicion			September 30, 1996 P.30 R
疑いを抱く	skeptical	There are some people who are very skeptical.	懐疑的な人たちがいる。	September 06, 2004US P.39 M
疑わしいこと	something suspicious	It was the bus driver who noticed something suspicious.	何か疑わしいことに気がついたのはバスの運転手であった。	August 23, 2004US P.36 L
うたい文句	tag line	mint fresh heroes who renew the Olympic tag line of "swifter, higher, stronger."	「より早く、より高く、より強く」のオリンピックのうたい文句を更新する新しいヒーローを生み出す	August 9, 2004US P.66 L
訴える	sue	He(New Jersey Governor James McGreevey) expected the man to sue him for sexual harassment.	彼はその男がセクハラで訴えることを予期した。	August 23, 2004US P.23 R

撃って殺す	shoot ---- to death	The boy shot a classmate, Kayla Rolland, to death.	その少年はクラスメイトのカイラ・ローランドを撃ち殺した。	March 13, 2000 P.30 L
うってつけの組合せ	natural fit	Singapore and the Internet are a natural fit.	シンガポールとインターネットはうってつけの組合せだ。	July 19, 1999 P.21 L
うつ伏せに	prone	Doli, already dead, was lying prone across the rear seat.	すでに死亡していたドディはこう部座席の上うつ伏せに横たわっていた。	September 15, 1997 P.39 M
うつ伏せになって寝る	sleep on one's stomach			July 7, 1997 P.14 R
鬱病	depression	She made her way to a night class on depression.	彼女は鬱病夜間コースに通い始めた。	No. 39, 1993 P.30 M
鬱状態に陥る	plunge into depression			April 28-May5, 1997 P.22 L
うつらうつらする	drift off	As he drifts off, he says, "my head is filled with all the things I want to do tomorrow.	彼がうつらうつらする時、「明日するすべてのことで私の頭は満たされる。」と彼は言う。	August 30, 2004US P.45 R
うつりやすい	infectious	Their enthusiasm is infectious – and native to the place.	彼らの熱狂は伝播しやすく、この土地特有のものだ。	August 21, 2000 P.29 L
空ろな表情をする	wear a vacant expression	She wore a slightly vacant, utterly immovable expression.	彼女はやや空ろな、まったく不動の表情をしていた。	August 23, 2004US P.26 R
移る	relocate	The Israeli had relocated to New Jersey to work for McGreevey's gubernatorial campaign as liaison to the state's Jewish community.	そのイスラエル人は、州のユダヤ人社会との連絡係りとして知事の仕事を助けるためにNew Jersey州に移った。	August 23, 2004US P.25 R
映し出す	paint	Crime statistics paint a complex picture.	犯罪統計が複雑な状況を映し出す。	July 14, 1997 P.31 M
うわあ	gee	Gee, I'd never seen that before.	うわあ、こんなのいままでに見たことがない。	March 17, 1997 P.50 R
浮気	extramarital affairs			November 17, 1997 P.28 L
浮気	firtation	a confession of unconsummated sexual flirtation	ベッドインにいたらなかった浮気の告白	August 9, 1999 P.44
上回る	top	Inflation could top 30% by March.	インフレーションは3月までに30%を上回るであろう。	January 19, 1998 P.17 M
上回る	outnumber	In most societies, 100-plus females outnumber males by 3 or 4 to 1.	多くの社会で100歳以上の女性は男性を3又は4対1で上回っている。	August 30, 2004US P.46 R
噂	word	Word of his tasty food spreads.	彼の仕出弁当はうまいという評判が広がる。	March 15, 1999 P.18 M
噂	rumble			August 18, 1997 P.36 L
うわさが出回る	rumors go around	Rumors had gone around Woodbridge for years that McGreevey might be gay.	McGreeveyがゲイかもしれないという噂が広まっていた。	August 23, 2004US P.26 L
噂されている	alleged	alleged abductions of Japanese citizens by North Korea	噂されている北朝鮮による日本国民の誘拐	June 2, 1997, P.24 L
浮ついた	flirtatious	a insinuating, flirtatious young woman	色目をつかいがちな浮ついた若い女性	February 2, 1998 P.33 L

W

渦	vortex	My client is at the vortex of a storm involving three of the most powerful people in the United States.	私の依頼人は米国においてもっとも権力のある3人が絡んだ動乱の渦に巻き込まれている。	February 2, 1998 P.36 R
うずくまる	hunker down			November 3, 1997 P.21 L
うずうずする	ache to	He ches to speak out against them.	彼は、面と向かってそれらを批判したい思いにかられている。	December 6, 1999 P.20 R
わびしい	desolate	the desolate beauty of the slate-colored sea	青みがかった濃い灰色の海のわびしい美しさ	October 04, 2004US P70 L
WADA	the World Anti-Doping Agency			August 16, 2004US P.60 L
話題	The decline of his skills was the tal of the boxing world.	彼(マイクタイソン)の技の衰えがボクシング界の話題となった。		July 14, 1997 P.7 R July 14, 1997 P.47 R
わがままな王子	Boy Prince	He(Clingon) had become the Boy Prince.	彼は「幼い王子様」になっていたのだ。	February 18, 1997, P. 24 L
わいろ	payoffs			February 9, 1998 P.15 M
賄賂を受け取る	take bribe			February 16, 1998 P.15 L
分かち合う	share	share troubles	困難を分かちあう	August 30, 2004US P.46 R
和解	settlement	For a moment, he(Gates) seemed to be waving the white flag of settlement.	しばし彼は和解の白旗を振っているように見えた。	November 15, 1999 P.48 R
和解交渉	settlement negotiation			June 9, 1997, P.34 R
和解の可能性は常にある	Settlement is always a possibility.			November 15, 1999 P.50 M
和解する	make amends with	He (Henry Ford 2) made amends with the Jewish business community.	彼はユダヤ人実業界あと和解した。	December 7, 1998 P.39 M
若者	adolescent	the land of the adolescents	若者の国	February 2, 1998 P.32 L
若者	adolescent			March 19, 2001 P.30
若者文化	hip-hop	thanks to a maverick designer and a car that is dazzling the hip-hop crowd	斬新的なデザイナーと若者の目を晦ませる車のお陰で	August 16, 2004US P.54 H
別れる	separate	Within a year, they had separated.	一年もしないうちに両親は別れた。	April 28-May5, 1997 P.22 L
分かれている	be split into	The nations gathered in Kyoto are split into several factions.	京都に集まった国々は幾つかの党派に分かれています。	December 8, 1997 P.44 R
わかりやすい	have the virtue of simplicity	Beijing's promise to Hong Kong has the virtue of simplicity.	北京の香港に対する約束は分かり易い。	July 7, 1997 P.19 R
分かり易い	be simple to understand			September 2, 2002 P.36 R

若さを保つ	keep someone young	Driving keeps Dell (97) young.	ドライビングはDellの若さを保つ。	August 30, 2004US P.41 L
若さゆえの無分別な言動	youthful indiscretions			February 2, 1998 P.27 R
分かっている	have it all wrong			November 15, 1999 P.48 M
(歓声)が湧き上がる	erupt	"Ladies and gentlemen, we got him," Ambassador L. Paul Bremer, tears in his eyes, told the news conference, which erupted in cheers.	L. Paul Bremer大使は目に涙を浮かべて「皆さん、彼を捕まえました。」と言った。すると歓声 が沸きあがった。	December 22, 2003 P11 R
惑星土星	Saturn			August 9, 2004US P.43
惑星水星	Mercury			August 9, 2004US P.43
わくわくさせる	intoxicating	There is something intoxicating about the sight of hundreds of thousands of civilians taking to the streets.	数十万人の市民が街頭デモに繰り出している 光景は、見るものを興奮させるなにかがある。	January 29, 2001 P.15 R
罠にはまる	walk into a trap			February 16, 1998 P.17 R
腕白な	impish			August 18, 1997 P.33 R
笑いもの	byword	The military strongmen who rule Burma have made the country a global byword for backwardness and brutality.	軍事独裁者は、その後進性と残忍性でビルマ を世界の笑いものにした。	April 26, 2004 P.50 L
(クスクス)笑う	chuckle			August 18, 1997 P.36 L
(クスクス)笑う	giggle			August 18, 1997 P.36 R
笑わせる	have --- laughing	He (Kim Jong ) had the President and his wife laughing at his jokes.	彼は冗談を飛ばして大統領夫妻を笑わせた。	June 26, 2000 P.20 L
---%の割合で	---% of the time	Bee chose the reliably weat flowers 85% of the time.	蜜蜂は85%の割合で甘い花を選ぶ。	May 12, 1997 P.50 R
(増加の)割合は減る	The rate has slowed down.			September 1, 1997 P.38 L
割り当てられた時間	allotted time	the warning signal whenever George Bush or John Kerry has exceeded his allotted time to answer a question.	George BushでもJohn Kerryでも質問に答える ために割り当てられた時間を越える時発せ られる警告の信号	October 04, 2004US P38 L
割り当てる	go to	And even Commerce Secretary - that's a job that usually goes to a white businessman.	そして商務長官でさえ (Hispanicにいつてしまっ た)。このポストは通常白人のビジネスマンに 割り当てられるのが常だ。	December 27,2004-January 3, 2005 P.28 M
割り当てる	appropriate	appropriate enough money to build sufficient holding facilities	(違法入国者を)拘留するに十分な施設を建 設するための資金を割り当てる	September 20, 2004US P65 L
割引で	at a discount	Last August, Softbank, a leading Japanese broadband provider, announced it would begin offering traditional home-telephone services at a discount.	昨年の8月に日本の主要なブロードバンドプ ロバイダーのSoftbankは従来からの固定電話 サービスを提供すると発表した。	February 28, 2005 P.28 M

(話を)割り引く	discount	But officials involved in the investigation are discounting the tales of blinding bulbs.	しかし、調査に関わった警察官は写真のフラッシュが目をくらました話は割り引いている。	September 22, 1997 P.27 R
割り込む	muscle in	It's time to stop seeing the mistress as the one who muscles in and steals love which rightfully belongs to the wife.	情婦を割り込んで正当に妻に属する愛を盗むものと見なすのを止めなければならない。	Cosmopolitan November 2000,F
悪びれる様子がない	unapologetic about	He is unapologetic about ----	彼は----について悪びれるところがなかった。	August 18, 1997 P.36 L
ワールドシリーズに勝つ	win the World Series	The Red Sox won the World Series.	レッドソックスはワールドシリーズに勝った。	November 8, 2004US P40 L
悪いことにならない	nothing would go wrong	We were taught that nothing would go wrong as long as we studied hard to pass tests to enter good schools and companies.	いい学校に入り、いい会社に入るための試験に合格することを目指して一生懸命勉強していれば悪いことにはならないと教えられた。	April 14, 1997 P.39 L
悪い側面がある	bring viruses	Of course the microchip, like every new technology, brings viruses.	もちろん、どんな新しいテクノロジーにもあるように、マイクロチップにも悪い側面はある。	December 29, 1997 P.25 R
悪くなる	go downhill	Since parents split, he's gone downhill.	両親が離婚してから、彼は悪くなっていった。	April 6, 1998 P.34 L
忘れられがち	be easy to forget			March 17, 1997 P.45 L
忘れられない	memorable	memorable players	忘れられない人々	April 13, 1998 P.24 M
忘れる	let go of	All of us must let go of the bad things they have done to us.	我々は皆、彼らがわれわれにした悪行を忘れなければならない。	March 20, 2000 P.15 L
私も同感です。	I think that sounds all right with me.			September 06, 2004US P54 L
(8世代に)わたって	for eight generations	His ancestors made wine for eight generations in southern Italy.	彼の先祖は南イタリアで8世代にわたってワインを作っていた。	October 28, 2002 P.17 R
和らげる	relent	I'm (Bush) not going to relent.	手を緩めるつもりはない。	September 06, 2004US P.34 L
わざと	purposefully	She was purposefully vague, saying only some "interesting information" was turning up.	彼女は意識して曖昧で、ただ「興味深い情報」が入ったを言っただけだった。	August 16, 2004US P.35 M
わざと負ける	take a fall			February 28, 2000 P.27 L
わざわざ----しない	don't bother to	The town administration didn't bother to announce the project.	町はわざわざ計画を発表しなかった。	June 16, 1997 P.22 R
わずかな可能性	outside chance	There was also the outside chance that the overseas ballots would include enough from Israel to tip the balance to Gore.	ゴアが過半数を獲得するのに十分なイスラエルからの票が含まれている可能性もごくわずかがあった。	November 20, 2000 P.25 M
僅かに上回る	a shade better than	Its 1996 earnings of \$190 million are only a shade better than those of 1986, \$183 million.	96年の利益は86年の1億8300万ドルをわずかに上回る1億9000万ドルにとどまった。	December 15, 1997 P.31 M
わずかの収入	pittance			April 28-May5, 1997 P.19 L

Y

やぶさかでない	be open to ---	We're open to settlement,	われわれは和解するのにやぶさかでない。	June 9, 1997, P.34 L
野外劇	pageant	The pageant will probably cause seizures among Bush's enemies.	この党大会はブッシュの反対者の中に多分逮捕者を生むことであろう。	September 06, 2004US P36 R
野外博物館	field museum			December 20, 1999 P.47 M
やがて	eventually	Davin eventually came to loathe school.	Davinはやがて学校をひどく嫌うようになった。	September 27, 2004US P61 L
夜間学校	night school			April 28-May5, 1997 P.19 L
屋形船	barge			April 28-May5, 1997 P.20 R
焼けるように暑い	searing	searing heat	焼けるような暑さ	June 2, 1997, P.20 M
夜勤	night shift	work the night shift at ---	---で夜勤をする	April 28-May5, 1997 P.19 R
焼き尽くす	blacken	blackening more than 3,500 acres	3, 500エーカー以上を焼き尽くして	August 16, 2004US P.46 R
厄介な	daunting	Reuniting separated families is an appealing idea, but the logistics are daunting.	離散家族の再会は魅力的なテーマだが、現実への道のりは気が遠くなるようなものだ。	June 26, 2000 P.18 L
やっかいな	worrisome	worrisome stage	やっかいな段階	January 19, 1998 P.16 L
やっかいな	tough	It's going to be very tough.	非常にはっかいなことになるだろう。	November 17, 1997 P.28 L
やっきになる	struggle to	Keizo Obuchi struggles to find his footing.	小淵恵三が足場を築こうとやっきになっている。	October 5, 1998 P.18 H
躍起になる	desperate	We have banks desperate to get rid of bad loans.	日本の銀行は不良債務の処理に躍起となっている。	November 24, 1997 P.49 M
躍起になっている	be scrambling to	Other universities are scrambling to keep pace with Gates' recruiting.	他の大学もゲイツの人材スカウトに遅れを取らぬよう躍起になっている。	April 21, 1997 P.20 M
薬局	pharmacy			August 16, 2004US P.61 R
薬物治療	drug therapy			February 19, 2001 P.45 R
薬物治療	medication			September 6, 1999 P.44 L
役立つ	make for	For a TV watcher, this spectacle makes for great viewing.	テレビの視聴者にとって、(オリンピックの)この壮大な光景はおおいに目をたのしませてくれる。	September 1, 2000 P.40 R
役に立たない	feckless	He (Bush) still thinks international institutions like the U.N. are feckless and weak.	彼は、U.N.のような国際機関は、役に立たず、弱いとまだ考えている。	September 06, 2004US P35 L
約一年の間に	in about the next -- years			April 21, 1997 P.54 M

躍進	surge	At the age when many writers are winding down, Philip Roth is enjoying a remarkable creative surge.	多くの作者が下火になっている時代に、Philip Rothは素晴らしい創造的躍進を楽しんでいる。	January 17, 2005 P.53 L
(やくしょ)財務省	the Ministry of Treasury			April 26, 1999 P.20 L
約束どおり行う	deliver	Now they(church-goer) expect him (the President)to deliver for them.	彼らは大統領に約束どおり実行することを期待している。	February 07, 2005 US P.29 H
役割	function			June 9, 1997, P.60 L
役割に応じ	duly	Business leaders duly invested in them..	企業経営者はそれらの産業に自分の役割に応じ投資した。	November 24, 1997 P.48 M
やくざ	the yakuza, Japan's mafia			September 30, 1996 P.28 L
薬剤	dedication	Merck has promised to reimburse customers for unused medication	Merck社は未使用の薬剤を払戻すことを約束した。	October 11 2004US P49 R
薬剤	medications			May 12, 1997 P.52 L
野球帽	a baseball cap	a baseball cap with a Harley-Davidson logo on it	Harley-Davidsonのロゴのついた野球帽	August 30, 2004US P.41 L
山場	central sequence	in the movie's central sequence	映画のクライマックスでは	August 9, 1999 P.47 M
山ほどの	a bunch of	scribble a bunch of notes	山ほどのメモを走り書きする。	October 11 2004US P84 R
山火事	wildfire	In California the wildfire season generally ramps up slowly.	カリフォルニアで山火事シーズンは通常ゆっくりとやってくる。	August 16, 2004US P.46 R
止める	cut down	My doctor told me to cut down on my weight training.	医者はウエイトトレーニングを止めるように言った。	December 08, 2003 P60 R
病める	ailing	He said he was quitting primarily to spend more time with his ailing wife.	彼は主に病める妻とより多くの時を過ごすために辞職すると言った。	January 10, 2005 US P.26 L
止める	quit	He said he was quitting primarily to spend more time with his ailing wife.	彼は主に病める妻とより多くの時を過ごすために辞職すると言った。	January 10, 2005 US P.26 L
やめさせる	shut ----- down	She (Caroline) asked Ted to shut that down.	彼女はテッドにそれをやめさせるように頼んだ	August 2, 1999 P.33 M
やむを得ない妥協	shotgun marriage(妊娠をしたためにやむを得ずさせられる結婚)			February 18, 1997, P. 24 R
屋根をつける	put a roof on	There's no time to put a roof on the pool.	プールに屋根をつける時間がない。	August 9, 2004US P.69 R
八百長	match rigging			September 30, 1996 P.28 L
八百長	match fixing			September 30, 1996 P.26 H
八百長試合	fixed match			February 28, 2000 P.27 H

八百長を仕組むこと	match ragging			February 28, 2000 P.27 L
八百長をする	rig	The main charge by Onaruto and Hashimoto was that sumo is frequently rigged.	大鳴門と橋本の告発の中心は、相撲ではしばしば八百長が行われているということである。	September 30, 1996 P.29 R
八百長をすること	match fixing			February 28, 2000 P.27 H
やりがいのある	rewarding	rewarding job	やりがいのある仕事	September 1, 1997 P.21 L
やり方	practice	a candidate who aides say doesn't like to do more than about two hours of debate practice in a row without taking a break	休憩を取らずに続けて2時間以上討論をするやり方を好まない候補者	October 04, 2004US P40 M Oct
やり方	operation	the whole Jones operation	ジョーンズ側のやり方	February 2, 1998 P.29 R
槍投げ競技	javelin=javelin throw			September 1, 2000 P.40 R
やりにくい	tricky	The World Bank structures would be "tricky" because of the heavy security surrounding them.	世界銀行の構造はそれを取り囲むセキュリティが嚴重のためにやりにくいであろう。	August 16, 2004US P.31 L
やり損なう	screw up	If they screw up, the downside for the rest of Asia is enormous.	もし日本が失敗すれば、アジアの他の地域への悪影響は計り知れない。	February 16, 1998 P.13 M
やりすぎ	overdoing	Aren't you overdoing it, Mr. Obuchi?	小淵首相、少々やりすぎではありませんか。	August 16, 1999 P.18 R
やりたい放題やる	run wild	The British were able to run wild in China in the 1800s/	1800年代に英国は中国でやりたい放題やれた。	January 12, 1998 P.34 L
やり手	go-getter			June 2, 1997, P.19 L
やる気のある	willing	George W. Bush proposed "a new temporary-worker program that will match willing foreign workers with willing American employers when no Americans can be found to fill the job.	George W. Bushは、その仕事を埋めるアメリカ人が見つからない場合意欲のある外国人を採用したいアメリカの企業に紹介するという暫定的雇用計画を提案した。	September 20, 2004US P52 R
やさしい	gentle			July 14, 1997 P.30 L
優しい	avuncular	He's avuncular.	彼は優しい。	April 21, 1997 P.20 R
優しい心	a soft heart	Diana had a soft heart.	ダイアナは優しい心の持ち主だった。	September 8, 1997 P.56 L
易しいことではない	be no mean trick			June 9, 1997, P.34 R
野生の花	wildflower			August 18, 1997 P.36 M
やせ衰えた	gaunt	gaunt figure	やせ衰えた姿	November 24, 1997 P.26 R
痩せている	slight	His frame may be slight.	彼の体格は痩せ方だ。	November 23, 1998 P.33 L

養う	cultivate	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to tis needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの団は、この必要により適した態度：未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 M
野心的な	high-flying	High-flying French Finance Minister	野心的なフランスの蔵相	December 20, 1999 P.54 L
安田講堂	Yasuda Tower			April 28-May5, 1997 P.20 L
安く上がる	come cheap	None of these proposed missions will come cheap.	提案されているこれらの活動どれ一つとして、安く上がるものはない。	April 21, 1997 P.56 R
安くなる	go down	The utility bill hasn't gone down.	電気代は安くならない。	December 29, 1997 P.47 R
安っぽい	tawdy			February 2, 1998 P.27 R
安っぽい	cheesy			Aug ust 9, 2004US P.70 R
やすらぎの地	sanctuary			December 25, 2000 P.30 M
安らいで	at peace	He (Bush) seems at peace in this place where he knows each tree and hollow.	あらゆる木やくぼ地まで知っているこの場所にいる時、ブッシュは安らいで見える。	December 25, 2000 P.30 L
安酒場風の	honky-tonk	a honky-tonk beach town on Phuket Island	ブーケー島の安っぽい海岸の町	Janurary 10,2005 US P.23 L
屋台	hawker-stall			July 10, 1999 P.23 R
雇われている	on the payroll	She won't be on Ford's payroll.	彼女はフォードに雇用されていない。	May 22, 2000 P.49 L
やてもない仕事	work one don't perform	High-flying French Finance Minister tumbled to Earth after allegations that he accepted nearly \$100,000 for work he didn't perform.	野心的なフランスの蔵相は、やてもない仕事の報酬として、10万ドル近い金を受け取ったという疑惑が持ち上がり、奈落の底に突き落とされた。	December 20, 1999 P.54 L
やっと	only recently	Only recently have reasons emerged.	最近になってやっとその理由が明らかになった。	September 6, 1999 P.42 R
やっと暮らせる	hardscrabble	They (centenarians) trigger our awe and our nostalgia as representatives of a flinty, hardscrabble culture that hardly exist today.	かれ等は、現在はほとんど存在していない残酷な、やっと暮らして行く文化の代表として畏怖の念と郷愁を呼び起こす。	August 30, 2004US P.48 R
和らげる	sooth	The opportunity to rework the film has maybe soothed some of that old pain.	その映画を作り直す機会を得たことで、彼が長年抱いていた心の痛みを和らげたかもしれない。	March 17, 1997 P.48 R
軟らかで楽な	cushy	cushy leather chair	軟らかな皮張りの椅子	August 18, 1997 P.33 R
安すっぽいクラブ	joint			June 2, 1997, P.21 L
呼ばれる	be dubbed	their gizmo which was dubbed a transistor.	トランジスターと呼ばれる彼らの発明品	December 29, 1997 P.22 L

予備調査	reconnaissance	the operatives' extensive reconnaissance of the design	そのデスクは今まで公になっていたもの以上の詳細な建物の構造等の調査を明らかにした。	August 16, 2004US P.30 R
予備配線する	prewire	Jeffrey Citron might have been prewired to be a telecom mogul.	Jeffrey Citronは、電子通信の大御所になるべく運命づけられていたのかもしれない。	August 23, 2004US P.42 L
呼び物にする	feature	The ancient Games also featured displays of poetry, music, sculpture.	古代の大会では詩や音楽や彫刻の発表も行われた。	September 1, 2000 P.40 R
呼び物にする	feature	American baseball teams have been touring Japan since 1908 and have featured such luminaries as Babe Ruth, Lou Gehrig and Jackie Robinson.	1908年以来、アメリカの野球チームは何度も日本に遠征しているが、その中にはベーブ・ルース、ルー・ゲーリック、ジャッキー・ロビンソンといった有名選手もいた。	November 23, 1998 P.32 L
予備作業	spadework			November 17, 1997 P.33 R
余分の	redundant	One in five salarymen is redundant.	サラリーマンの5人に1人は余剰人員である。	February 16, 1998 P.17 M
よちよち歩く	baby step	not with great leaps forward but one baby step at a time	(一気にではなく一歩ずつよちよちと進む)	February 18, 1997, P. 22 L
よだれを垂らす	salivate	salivate at the sound of a bell	ベルの音を聞いてよだれを垂らす	September 13, 1999 P.47 L
余儀なくされる	have no choice but	He had no choice but to resign.	彼は辞任を余儀なくされた。	December 20, 1999 P.54 L
過ぎる	cross	Annan, a man famously immune to anger, allowed "a look of surprise and dismay to cross his face".	国連事務総長Annanはめったに怒らないことで知られているが、驚きと当惑の表情が彼の顔を過ぎた。	January 10, 2005 US P.26 L
汚れなき年頃	the age of innocence			March 13, 2000 P.33 H
良い結果になる	turn out fine			September 27, 2004US P58 L
良いことと見る	see -- as a good thing	Those who study this new life stage see it as a good thing.	この新しい人生の段階を研究している人達はことごとくを良いことだとみてる。	January 24, 2005 US P.44 L
よいこととされている	well regarded	Sharp elbows are a well-regarded attribute in the journalistic trade.	他人を出し抜いてニュースを独占しようとする姿勢は、ジャーナリスト業界では好ましいこととされている。	July 14, 1997 P.29 L
よい見本	living proof			March 24, 1997, P.31 L
良い例	case in point			June 2, 1997, P.44 R
よじ登る	scale	An expedition spotted the frozen remains of the famed English alpinist (Mallory) who said he wanted to scale Mount Everest "because it is there.	ある捜索隊が、「そこに山があるから」エベレスト山を制覇したいというせりりふを残した有名な英国人登山家の凍った遺体を発見した。	December 20, 1999 P.47 H
余剰人員	redundant employees			February 16, 1998 P.17 R

余剰労働力	redundant workers	Aiwa, the home electronics maker, shifted nearly all its production to Singapore and Malaysia in the late 1980', a boom time when it had no trouble shedding redundant workers in Japan or raising capital for the move overseas.	家電メーカーのアイワは余剰労働力の整理と海外移転費用の調達といった問題に悩まずに済んだ80年代後半の好況時に、ほとんどすべての生産をシンガポールとマレーシアに移転した。	No. 08, 1994 P.17 M
よかれあしかれ	for good or evil,			March 17, 1997 P.46 L
良かったかもしれない	could well have	We could well have borrowed a working title from the record of the final pilgrimage of Basho, the 17th century Japanese poet:Narrow Roads to the Interior.	17世紀の日本の詩人、松尾芭蕉が著した最後の行脚の記録である「奥の細道」をわれわれの紀行文の仮のタイトルに借用してもよかったですかもしれない。	August 21, 2000 P.28 L
余計な口出しをする人	back-seat driver			March 30, 1998 P.21 L
予見できない要素	wild card	The Supreme Court is more of a wild card.	最高裁判所の争いについては、さらに予測がつきにくい。	November 15, 1999 P.50 R
よける	dodge	He says dodging a vine.	つたをよけながら彼は言った。	December 25, 2000 P.28 L
横ばい	flat	Growth will be either flat or negative this year.	経済成長は横ばいか、マイナスとなるだろう。	February 16, 1998 P.13 M
横ばい	flat	August 16, 1999 P.18 R	消費支出は依然横ばい状態だ。	August 16, 1999 P.18 R
横這いで推移する	subside into a nearly flat	Japan's healthy comeback last year from its own property market collapse is expected to subside into a nearly flat 1997.	健全なカムバックを果たした日本も、公共支出のペースダウンや厳しい増税で、97年はほぼ横這いで推移すると見込まれている。）	June 30, 1997 P.14 R
予告番組	tease			November 17, 1997 P.28 L
予告なしで	unannounced	Clinton kept dropping by unannounced to flirt with attractive young women.	クリントン大統領はちよつちゆう予告無しに立ち寄って魅力的な若い女性といちゃいちゃした。	February 2, 1998 P.32 M
横になって寝る	sleep on one's side			July 7, 1997 P.14 R
横の(部屋)	off ---	a private study off the Oval Office	大統領執務室の横の私的な書斎	February 2, 1998 P.27 R
良く言う	have good things to say about ---	Few White House staff members had good things to say about her.	彼女のことをよく言った者はほとんどいなかった。	February 2, 1998 P.33 L
抑制剤	depressants	dpressants like heroin	ヘロインのような抑制剤	May 12, 1997 P.49 L
抑制する	subdue	In the end, Hanoi may not be any more successful in subduing Saigon's spririt than the French or Americans were.	最終的に、サイゴンの精神を押しさえつけないことにかけては、ベトナム政府の手腕は、アメリカ、フランスとさほど違わないかもしれない。	June 2, 1997, P.22 R
抑制剤	inhibitor			October 11 2004US P49 R
翌週まで続かない	barely last another week	That mood barely lasted another week.	この融和ムードは翌週まで続かなかった。	September 06, 2004US P.30 M

良くても	at best			December 8, 1997 P.20 L
欲求不満の	frustrated			September 30, 1996 P.37 M
余命1ヶ月	have a month to live	The majority had less than a month to live.	大多数の患者は余命1ヶ月以内である。	March 17, 1997 P.32 M
(機械が)読み取る	recognize	A machine may not recognize this punch as a vote, but a human being might, which is what the Democrats are hoping.	機械はこの穴を読み取らないかもしれないが、人間は見分けるかもしれない。民主党はそこに期待している。	November 20, 2000 P.22 M
――に余念がない	be best prepared to ---	Those who excel are best prepared to pass stringent entrance examinations to prestigious universities.	優秀な生徒は一流大学に入るための厳しい入学試験に合格する準備に余念がない。	July 14, 1997 P.31 M
4倍	quadruple	She could earn \$300 a month, quadruple the official median income in Ho Chi Minh City.	彼女は月に300ドルを稼ぐことができるが、これは公式発表されたホーチミン市の収入の中央値の4倍である。	June 2, 1997, P.21 R
4番目に大きい	fourth largest	Japan's fourth largest brokerage	日本で4番目の証券会社	February 16, 1998 P.16 L
読んだかぎりでは	to one's reading	to my reading	私が読んだかぎりでは。	May 22, 2000 P.49 R
4本及ばない	fall four short of	Though his 66 homers fell four short of McGwire's final tally, both men obliterated Roger Maris' 61 in '61.	ソーサの放った66本のホームランはマグワイアの最終的なホームラン数に4本及ばなかったものの、2人は61年にロジャー・マリスが放った61本という年間最多ホームラン記録を塗り替えた。	November 23, 1998 P.32 L
40幾つ	forty-something	a forty-something silver-haired British book editor named Susanna Clarke	Susanna Clarkeと言う名の40幾つの白髪のイギリスの書物編集者	August 16, 2004US P.74 M
酔っ払って死んでいる	dead drunk	Reagan was 11 when he came home one day and found his father lying dead drunk on the porch.	レーガンが家に帰り、ポーチで父親が酔っ払って死んでいるのを見つけたのは11歳の時であった。	June 14, 2004 P.30 L
選り取り見取りの	up for grabs	The problems in starting a country from scratch are mindboggling : everything is up for grbs.	ゼロから国をスタートさせることに伴う諸問題は、困難を極め、なにもかもがやったもの勝ちといった状態なのだ。	March 20, 2000 P.19 L
――よりも――を	less about ---than about ---	His recent films are less about kids than about h¥their spiritual fathers.	(彼の最近の作品は子供たちよりも精神的父親を扱っている。)	June 16, 1997 P.49 R
より長生きする	outlive	having outlived family and friends of th same age, the superold find new helpers and confidants among people younger by a generation or more.	家族は、同年代の人より長生きして超高齢者は新しいヘルパーとか親友として一世代又はそれ以上の若者を見つける。	August 30, 2004US P.47 L
よりによって	of all things			August 21, 2000 P.29 R
よりによって	of all	Why on this of all days would he want someone watching everything he does, drawing conclusions from what's on his walls, picking aprat his syntax?	よりによってこんな日に、自分のしていることをすべて見られ、壁に飾っているものから勝手な結論を引き出され、言葉づかいを分析されるkとをブッシュが望むわけがない。	December 25, 2000 P.30 R

より多く	upwards of	Jobs dumped upwards of \$55 million of his own money into the venture.	ジョブスは5500万ドル以上もあの事業につき込んだ。	August 18, 1997 P.38 M
より多くの	upwards of	On a cool weekend in early June, more spring than summer, upwards of 38,000 dancers take to the streets decked out in yukata, fish suits, blackface.	夏というより春に近い、肌寒い6月の初めの週末に、3万8000人以上の踊り手が、浴衣や魚のコスチュームを着たり顔を黒く塗ったりして街に繰り出した。	August 21, 2000 P.29 L
より絶えがたいと思われ	What may be harder to survive is ---			November 22, 1999 P.41 L
より短命な人	shorter-lived individuals			August 30, 2004US P.48 M
より安い値段で	at cheaper prices	Like AT&T, NTT finds itself beset by a variety of nimble competitors offering local and long-distance calling and Internet access at cheaper prices.	AT&T社の同様にNTTはより安い価格で市内電話、長距離電話、インターネットアクセスを提供する多種類のぬけめな競争相手に取り囲まれているのに気がついている。	February 28, 2005 P.28 L
喜んで	more than willing	It (The Thai public) was more than willing to give Chuan a chance.	タイの民衆は喜んでチュアンにチャンスを与えた。	March 30, 1998 P.20 L
よろめく	stagger	So to insulate themselves from that kind of pressure, this Red Sox squad cultivated an attitude better suited to tis needs: staggering immaturity.	その種の圧力から自分たちを遮断するために、レッドソックスの団は、この必要により適した態度:未熟さをちらつかせる事、を身につけた。	November 8, 2004US P42 M
よろめく	falter	Katsuya Okada led a faltering political party to an upset victory.	Katsuya Okadaは、よろめく政党を逆転勝利に導いた。	June 26-August 2, 2004 P.25 H
よろよろしている	reel	The LDP has been reeling since losing a July election.	自民党は7月の選挙に敗北を喫して以来、迷走状態を続けている。	October 5, 1998 P.19 L
予算編成方針	budget policies			June 21, 1999 P.36 L
予算削減	budget cut			September 29, 1997 P.36 L
寄せ集め	assortment	Asia, with its assortment of economies at different staages of evolutin	経済の発展段階の異なる国々が混在するアジア	September 29, 1997 P.36 L
(手紙が)寄せられる	be flooded in	Letters of support flooded in to the Central League office.	(彼を支持する手紙がセントラル・リーグの事務局に寄せられた。)	June 23, 1997 P.51 R
予測	prognostication	Reagan being Reagan again upset the prognostications.	「レーガンはレーガンらしく」の戦術が再び予測を覆した。	June 14, 2004 P.35 R
予測できない変化	vagary	vagaries of market	気まぐれな市場	August 9, 2004US P.33 M
予想のつかない	unpredictable			September 30, 1996 P.37 M
予想のつかない変転	vagaries			June 30, 1997 P.16 L
予想より少し早く	a little sooner than expected	Thanks to Vonage, that (broadband) future may be arriving a little sooner than expected.	Vonageのお陰で、ブロードバンドの将来は予想より少し早くやって来る。	August 23, 2004US P.42 R

世捨て人	recluse	The recluse, naturally, becomes more gung-ho about the heist than does the professional.	その世捨て人はをの盗賊に協力的になった。	September 06, 2004US P.86 L
よたよた進む	blunder one's way	After McGreevey won the election, he blundered his way through the beginning of his term.	McGreeveyが選挙に勝った後、彼は任期の初めをよたよた進んだ。	August 23, 2004US P.26 L
幼稚園	kindergarten			April 28-May5, 1997 P.22 R
幼稚な犯罪者	infantile criminal			June 30, 1997 P.28 L
容疑	aggregations	durg-trafficking allegations	麻薬密輸容疑	March 30, 1998 P.20 R
容疑者	suspect	From the start, the chief suspects have been the paparazzi.	最初から一番の容疑者はパパラッチだった。	September 15, 1997 P.36 R
容疑者	suspect			July 14, 1997 P.30 L
用語	terminology	The Japanese borrowed the terminology.	日本は(ビッグバンという)用語を借りた。	April 13, 1998 P.19 M
擁護派	apologist			August 23-30, 1999 P.56 M
擁護者	proponet	Even the most enthusiastic proponents of grade skipping would have qualms about placing a 5-year-old in an ordinary sixth-grade class of rowdy tweens.	最も熱心な飛び級の擁護者でさえ5歳の子供を乱暴な10歳前後の子供の中に置くことに懸念を持つであろう。	September 27, 2004US P58 L
擁護者	defender	To Microsoft's defenders, the answer could hardly be more self-evident.	マイクロソフトの擁護者にとっては、答えはこれの上なく明白かもしれない。	November 15, 1999 P.51 R
擁護する	make one's case	"hen it came time for her nomination, her allies were in position to pick up the phone and make her case.	氏名の時を迎えると、彼女の盟友は電話に出て、彼女を擁護する体勢を整えた。	April 21, 1997 P.16 R
用意、ドン	Ready, set, go!	Ready, set, Sydney	さあ、オリンピックの開幕だ！	September 1, 2000 P.38 H
用意がある	be primed to	The Democratic faithful were primed to fight on.	熱心な民主党員たちは戦い続ける用意があった。	November 20, 2000 P.23 R
容易に想像が出来る	be easy enough to trace	The implications from the simple logic are easy enough to trace.	(この単純な理論から導き出される将来的な意味は容易に想像出来る。)	February 3, 19967. P. 38 R
幼児教育	preschool education	She majored in preschool education	彼女は幼児教育を専攻した。	April 28-May5, 1997 P.22 R
用心深い	be wary	Singaporeans were wary at first of their government's newly liberal tone.	シンガポール国民は当初、政府の新しい自由主義的な姿勢に警戒心を抱いていた。	July 10, 1999 P.22 R
用心深く	gingerly			September 29, 1997 P.36 L
幼児用の寝台	toddler's crib			January 22, 2001 P.33 R
養生法	regimen	spartan regimen	スパルタ式養生法	September 6, 1999 P.40 R
予期せぬもの	the unexpected	For the unexpected is to be found only down those quiet lanes.	なぜなら、そうした静かな道にこそ、予期せぬ発見があるからだ。	August 21, 2000 P.28 L
要求しないのに与えられ	unsolicited	unsolicited conversation from interns	インターンの方から働きかけること	February 2, 1998 P.33 L

用務員の仕事	janitorial work			April 28–May5, 1997 P.19 L
ようなもの	the likes of	These twons are houme to thousands of subcontractors that supply parts to the likes of Toyota, Canon and Sharp.	こうした町はトヨタ、キャノンやシャープのような企業に部品を提供する何千という下請企業の本拠地である。	No. 08, 1994 P.17 M
ようなもの	the like of	the like of MTV	MTV (MusicTelevision)のようなもの	July 10, 1999 P.21 R
容認する	tolerate	Open challenges to the ruling party aren't tolerated.	与党への公然たる批判が大目にみられることはない。	July 19, 1999 P.19 R
要請する(米口語)	jawbone	President Bill Clinton jawboned President Suharto.	クリントン大統領はスハルト大統領を強い口調で勧告した。	January 19, 1998 P.17 L
容赦ない勢いで	with relentless momentum	News of the depth of Japan's crisis continues to pur out with relentless momentum.	日本の危機の深刻さについての報道は猛烈な勢いで発進し続けている。	February 9, 1998 P.14 L
容赦のない	relentless	A relentless barrage of gunfire and tear gas pinned them down.	砲火と催涙ガスの容赦ない一斉射撃が彼らを束縛した。	August 16, 2004US P.35 L
容姿	figure	spoil figures by childbearing	出産により容姿を損なう	November 8, 1999 P.46 R
養子	stepchild			August 2, 1999 P.35 R
養子に出す	put ---- up for adoption	put the baby up for adoption	その赤ん坊を養子に出す	April 21, 1997 P.53 L
容姿の整った	personable			June 2, 1997, P.18 L
様相を呈している	shape up to be	The campaign is shaping up to be one of the most expensive – and dirtiest – in decades.	その選挙運動は、ここ数年間でもっとも金のかかる一そしてもっとも汚い一選挙になる様相を呈している。	April 3, 2000 P.16 L
腰痛	low-back pain			November 17, 1997 P.50 L
ようやく認識されつつある	be only now being appreciated			May 12, 1997 P.50 R
要約した報告	briefing	Advisers are lucky to get a few minutes of uninterrupted briefing before he wedges in with a question.	アドバイザーたちは、ブッシュに質問を差し挟まれることなく数分続けて報告ができれば運がいいほうだ。	December 25, 2000 P.30 R
弱まる	wither	withering firepower	弱まる戦火	August 30, 2004 US P.31 R
弱める	water down	Tom Kean even went so far as to tell TIME that the watered-down vesionof the recommendations as initially porposed by Bush would be a "waste of tiem".	Tom Keanは当初Bushによって提案された委員会の推薦を弱わめたバージョンは「時間の浪費だ」とまで言った。	August 16, 2004US P.40 R
弱々しい	feeble	men and women decades younger are languishing feebly in nursing homes,	数十歳若い男女が、擁護ホームで弱々しく無気力になっている	August 30, 2004US P.42 R
(飛行機の)予約をする	book a flight (from ...to ...)			August 2, 1999 P.33 M

余裕	leeway	A general feeling of insecurity shields the Obuchi government from criticism and gives it a lot of leeway to push an aggressive agenda.	全般的な不安が、小渕政権批判に二の足を踏ませ、同政権に懸案をこり押しする十分な余裕を与えている。	August 16, 1999 P.15 L
余裕以上に	moretha one could afford	It is well known we (the Greeks) really spent more than we could afford.	ギリシャ人は余裕以上にお金を使うことは良く知られている。	Aug ust 9, 2004US P.69 R
余裕のない	ill afford	That's a pride the Japanese can ill afford right now.	これは、現在の日本には保持するゆとりのないプライドである。	December 8, 1997 P.21 R
指の間からこぼす	ran ---- through one's fingers	When he ran the soil through his fingers, you could sense how much he missed the place.	土を握っては、指の間からこぼしている様子を見ると、どれほどふるさとを恋しがっているかがわかった。	June 12, 2000 P.25 M
癒着	patronage	the political system of patronage cond corruption	癒着と腐敗の政治体制	March 27, 2000 P.18 R
委ねる	leave the matter to	leave the matter to the states	その問題を州の決定に委ねる	October 25 2004US P37 L
ゆがむ	torque	Interrupt him (Bush) at a press conference, and he can't stop his face from torquing in irritation.	記者会見で話をさえぎられると、彼はいらだたしげに顔をゆがめずにはいられない。	December 25, 2000 P.30 R
由緒正しい	classic	classic Silicon Valley pedigree	由緒正しいシリコン・バレーの血筋	February 7, 2000 P.40 L
愉快的な	funny	He's funny.	彼は愉快だ。	April 21, 1997 P.20 R
浴衣	yukata	On a cool weekend in early June, more spring than summer, upwards of 38,000 dancers take to the streets decked out in yukata, fish suits, blackface.	夏というより春に近い、肌寒い6月の初めの週末に、3万8000人以上の踊り手が、浴衣や魚のコスチュームを着たり顔を黒く塗ったりして街に繰り出した。	August 21, 2000 P.29 L
輸血	blood transfusion	emergency blood transfusion	緊急輸血	February 16, 1998 P.14 R
輸血	transfusion			December 15, 1997 P.18 M
ゆきあたりぱったりではない	aren't random.	Things aren't random.	物事は行き当たりぱったりではない。	August 18, 1997 P.35 R
行き止まりの	a dead end			September 6, 1999 P.47 M
行き詰まり	logjam	In response to the child's death, President Clinton challenged Congress to break the logjam on gun legislation.	その子供の死に答えて、クリントン大統領は銃規制の行き詰まりを打開しようと議場に立ち向かった。	March 13, 2000 P.32 R
行き詰まり	stalemate	He could produce no more than stalemate.	手詰まりに陥るだけかもしれない。	September 7, 1998 P.31 R
行き詰まり	logjam	a policy logjam over Japan's economy	日本の経済政策の行き詰まり	February 9, 1998 P.15 M
(友達tの間を)行き来する	visit with friends	He loved to visit with friends and family.	彼は友達や親戚のところに遊びにゆくのが好きだった。	July 14, 1997 P.30 L
雪をかける	spray --- with snow			August 2, 1999 P.35 M
ゆきずりのセックス	causual coupling			August 9, 1999 P.47 M

ゆっくりと前進する	forge ahead	Goh was nonetheless determined to forge ahead.	それにもかかわらず、ゴーは苦勞しながらも前に進んでゆく決意を固めていた。	July 10, 1999 P.21 R
行く	get over to	Are you still hoping to get over to Afghanistan?	貴方は未だアフガニスタンに行こうとおもっておられますか。	September 06, 2004US P53 L
行方不明になる	vanish	He stopped at a park and then vanished.	彼は公園に立ち寄りその後行方不明になった。	July 14, 1997 P.30 L
行く手を阻まれる	be foiled by			November 20, 2000 P.21 R
夢を抱くのも容易でない	dreams come hard to	Dreams came hard to Kazuo Karube.	軽部和夫の場合、夢を抱くことも容易ではなかった。	April 28-May5, 1997 P.19 L
由来する	be derived from	Let's not forget that the Games are derived from a Greek religious festival.	オリンピックがギリシャの宗教的祭典に由来することを記憶に留めておこう。	September 1, 2000 P.40 R
揺れ動く	teeter	As the global economy teeters, will governments struggle to stay in control?	世界経済がぐらつきはじめる中、各国政府は権力の座に踏みとどまるための懸命な努力をする必要が出てくるだろうか。	February 5, 2001 P.44 H
ユーロ圏	the eurozone			February 19, 2001 P.48 L
揺るがない	remain rock steady.	The local currency remained rock steady last year.	香港の通貨は昨年揺るぐことがなかった。	January 19, 1998 P.16 L
揺るがす	rock	It was a bombshell that rocked financial markets and set doctors' phones ringing.	その発表 (Merck社がVioxx薬を市場から引き上げること) は金融市場を揺るがし、医者への電話はなりっぱなしとなった。	October 11 2004US P48 M
(法律を) 緩める	relax	Canada's relaxed drug laws may be fueling a boom in marijuana exports to America.	カナダが薬物法を緩めたことによって、マリファナの輸出ブームを煽っている。	August 23, 2004US P.36 H
許される	get away with	We can probably get away with the calm that ours has been one of the top four or five of recorded history.	今世紀は有史以来のトップランキングで4-5に入ると断言しても恐らく許されるであろう。	April 13, 1998 P.24 L
揺さぶる	jolt	Kerry's was not the only campaign whose plans had been jolted that weekend.	その週末計画が大きく揺さぶられたのはKerryだけではなかった。(Bushも揺さぶられた)	August 16, 2004US P.38 L
輸出志向の	export-oriented			September 29, 1997 P.36 M
輸送する	ferry	The CIA ferried him in an unmarked plane to a location the agency will not identify.	CIAは彼を文字の入っていない飛行機で行き先の明かされない場所で運んだ。	August 16, 2004US P.33 R
ゆすり屋	corporate racketeer	a scandal involving payoffs to corporate racketeers	総会屋に対する利益供与スキヤンダル	December 8, 1997 P.21 L
豊かさ	affluence	They're (twixters) reaping the fruit of decades of American affluence and social liberation.	彼らは、何十年のアメリカの豊さと社会的解放の成果を刈り取っているのである。	January 24, 2005 US P.44 L
ゆったりとしている	deliberate	The pace is more deliberate.	ペースはよりゆったりとしている。	June 2, 1997, P.17 L
雄弁な人	the eloquent	the most eloquent was Eningowuk, 54.	最も雄弁だったのはEningowuk54歳であった。	October 04, 2004US P70 M

郵便貯金	postal savings			April 13, 1998 P.19 L
郵便局長	postmaster			April 6 , 1998 P.38 L
有望選手	prospect	choice prospects	えりすぐりの有望選手	November 23, 1998 P.32 H
誘致委員会	bid committee	the Salt Lake City bid committee	ソルトレークシティ・オリンピック誘致委員会	September 1, 2000 P.40 R
有毒の	toxic	toxic wastes	有毒な老廃物	September 6, 1999 P.45 M
裕福な家庭	an affluent family			April 28-May5, 1997 P.18 L
有害な	detrimental	It's not that the central government's policies are detrimental.	中央政府の政策が害を及ぼしているというわけではない。	June 2, 1997, P.22 R
有言不実行	No Action, Talking Only			December 30, 1996 P.74 L
(税制上の)優遇措置	tax breaks			December 8, 1997 P.45 R
誘発する	touch off	That touched off a melee.	(これが騒動のきっかけとなった。)	June 23, 1997 P.51 L
優位性	edge	Elite athletes look to the labs for a competitive edge.	エリートの競技者は競争力を高めるために研究室(Doping)に目をやる。	August 16, 2004US P.60 L
優位を保つ	retain one's edge			November 20, 2000 P.25 R
誘拐	abduction			June 2, 1997, P.24 L
有権者	the electorate	Concluding that the electorate was more conservative than had been thought, they decided to tread more cautiously.	彼らは、有権者は思っていたより保守的だとの結論を下し、もっと慎重にことをするめることにした。	July 19, 1999 P.20 M
有権者	electorate	Democrats insisted the unchanged polls merely reflect an elctorate so entrenched on one side or the other that few voters are up for grabs.	民主党は世論調査の結果が前回と変わらなかったことは有権者がどちらかの候補に固定化したためだと主張した。(?)	August 16, 2004US P.39 L
勇気づける	embolden	Beijing's strident tone has also antagonized Washington and may embolden certain members of the U.S. Congress who hope to increase arms sales to Taiwan.	中国政府のとげとげしい語調は、米国政府から反感を買っている。そして、台湾への武器売却の増えることを望んでいる米議会の一部の議員は、これで勢いがつくかもしれない。	March 6, 2000 P.19 M
有機栽培の	organic	organic vegetable	有機栽培野菜	April 28-May5, 1997 P.23 R
勇気を奮う	find the courage to ---	She found the courage to go public with her tale.	彼女は勇気を奮って自らの話を公表した。	June 2, 1997, P.24 R
友好的な	amicable	"It's amicable." shie says simply.	結婚生活は友好的であった。と彼女は言った。	Aug ust 9, 2004US P.88 R
有給休暇	sabbatical	take a sabbatical	有給休暇を取る	October 18 2004US P32 R
有名人	celebrity	Western celebrity	欧米の有名人	April 30-May 7, 2001 P.20 L
有名人	luminary			November 23, 1998 P.32 L

有名な	legendary	Japan's legendary Takarazuka revue	日本の有名な宝塚かレビュー	April 28-May5, 1997 P.22 L
有名な	renowned	The renowned Asian journeys have had greater purpose.	歴史的にもよく知られるアジアの旅には、もっと偉大な目的があった。	August 21, 2000 P.25 H
有名な	renowned			August 18, 1997 P.35 L
有利な地位	inside track	have a inside track	有利な立場を得る	November 15, 1999 P.52 M
有利な状態を継続する	stay ahead (of the game)	A complete transformation is required to make sure we stay ahead.	完全なトランスフォーメーションが、我々が有利な地位を保つためには必要だ。	February 28, 2005 P.28 L
有利なスタート	head start			December 8, 1997 P.45 L
有力者	heavyweight			April 28-May5, 1997 P.21 L
優先事項	priority	the anti-gay-marriage amendment remains a priority.	反ゲイマリッジ修正案は最優先事項として残っている。	February 07, 2005 US P.31 L
優先順位が低い	rank low	The delayed risk of AIDS rnakws low.	表面化するのが遅いエイズの危険性は、優先順位が低い。	February 19, 2001 P.46 L
優先株	preferred share			February 16, 1998 P.15 R
優先課題とする	put --- high on one's agenda	Prime Minister,Ryutaro Hashimoto, put the reform of Japan's financial sector high on his agenda.	橋本龍太郎首相は日本の金融改革を優先課題としている。	June 2, 1997, P.23 L
融資機関	lending agency	international lending agencies	国際的融資機関	December 20, 1999 P.54 L
融資の申し込み	loan application			December 15, 1997 P.21 L
有刺鉄線	barbed wire			June 26, 2000 P.21 R
有力者	big-wheel			August 16, 2004US P.54 L
勇退する	step down	While he has no intention of stepping down, he is feeling unprecedented pressure.	彼(Annan)は、勇退する意図はないものの、未曾有の圧力を感じている。	Janurary 10, 2005 US P.28 L
優等で	cum laude	graduate cum laude from Harvard	ハーバード大学を優秀な成績で卒業する	April 21, 1997 P.22 M
憂鬱な	depressing	The leapfroggers may ace exams, but isn't it depressing to leave friends and become the runt in a class of older strangers?	飛び級者は試験で高得点を取るかもしれない。しかし、友達と別れ、年上の見知らぬ人達の中のちびとなることは憂鬱なことだ。	September 27, 2004US P57 R
憂鬱になる	get depressed			April 28-May5, 1997 P.19 R
憂鬱にする	depress	The mountains will depress you over time.	山は時が経つにつれて人を憂鬱にする。	June 9, 1997, P.60 L
誘惑	lure	the strength to renounce the lure of fast-food day and couch-potato nights.	昼間はインスタント食品、夜はテレビばかりみる誘惑を拒否する意志の強さ	August 30, 2004US P.48 R
誘惑する	ensnare	How did Bonds get ensnared?	どのようにしてBondsは薬物を使用するようになったのか？	January 10, 2005 US P.34 L

Z

誘惑する	seduce	seduce a male	男を誘惑する	November 8, 1999 P.46 R
有罪であることを示す	incriminating	incriminating evidence	有罪であることを示す証拠	November 15, 1999 P.50 L
有罪判決を受ける	be convicted of	He(Ahamd Ajij) was convicted of passport fraud.	彼はパスポート偽造で有罪判決を受けた。	September 20, 2004US P65 L
融通がきく	pliable	Government regulators were pliable.	取締り当局は融通がきいた。	June 2, 1997, P.23 M
融通の利かない	stuffy			June 16, 1997 P.43 R
座標軸	axis	Along one axis, we plot -----.Along the other axis, we count -----.	(一方の座標軸には―――を取ってみる。もう一方の座標軸には、―――を置いてみま す。)	June 30, 1997 P.14 L
罪悪感の重み	the weight of guilt	Mitch Johnson's parents seemed to be collapsing under the weight of guilt.	ミッチ・ジョンソンの両親は罪悪感の重みに押しつぶされているようだった。	April 6, 1998 P.38 R
在位期間	tenure	Hirohito ranks first in length of lenure.	裕仁は在任期間の長さでは、第一位だ。	August 23-30, 1999 P.54 L
財務	finance	such white-collar services as finance, human resources and engineering	財務、人事、エンジニアリングといったホワイトカラー業務	May 22, 2000 P.46 L
在日韓国人	Japan's ethnic Koreans			June 26, 2000 P.20 R
在任中の	sitting	sitting President	在任中の大統領	June 9, 1997, P.33 L
在任期間	tenure			December 20, 1999 P.54 L
在職期間	tenure	His tenure as head of U.N. peacekeeping in the 1990s was marred by the U.N.'s failure to stop the genocide in Rwanda.	1990年代国際連合平和維持の長としてのAnnanの任期期間は国連のRwandaにおける大量虐殺を止めることができなかったので、傷つけられた。	January 10, 2005 US P.29 R
在職期間	tenure	He was plodding during his first tenure as Prime Minister.	彼は初めての首相を務めていた時、非常に慎重に事を進めた。	March 30, 1998 P.18 R
在宅介護	home care			February 19, 2001 P.45 R
残業	overtime (work)			April 28-May5, 1997 P.23 L
残業手当	overtime	the 80 hours of overtime	80時間の時間外労働	February 16, 1998 P.17 R
残酷な	flinty	They (centenarians) trigger our awe and our nostalgia as representatives of a flinty, hardscrabble culture that hardly exist today.	かれ等は、現在はほとんど存在していない残酷な、やっと思らして行く文化の代表として畏怖の念と郷愁を呼び起こす。	August 30, 2004US P.48 R
残念ながら	sad to say			May 22, 2000 P.48 R
残忍な	brutal	The reaction on Wall Street was swift and brutal.	(Merck社のVioxx薬の市場からの引き上げ)に対するWall Streetの反応はすばやく、残酷であった。	October 11 2004US P48 M

暫定の	interim	interim legislature	暫定議会	August 30, 2004 US P.32 M
暫定の	interim	the interim Iraqi government	イラク暫定政権	November 8, 2004US P28 L
漸進政策	go-slow policy	Even many of those who back the President's go-slow policy argue that the U.S. ought to deliver large-scale agricultural assistance in the event of food shortages this winter.		91.No.36 P.7 R
座席の足元の空間	footwell			September 15, 1997 P.39 M
挫折する	founder	When that relationship foundered,	その関係が挫折した時、	April 21, 1997 P.53 L
挫折する	derail	Now supporters and opponets alike are wondering whether the current run of scandals will derai that plan before it starts.	(支持者も反対者も、いまでは相次ぐスキャンダルのために、その計画がスタートする前に挫折するのではないか、といぶかっている。)	December 23, 1996 P.17L
ざっと目を通す	scan	Scanning pharmacy shelves for the latest offerings from the drug industry can give you a pretty good idea of what's ailing America.	製薬会社から新しく提供される薬の棚を見てみると、アメリカが何に病んでいるかの見当がつく。	October 11 2004US P82 H
雑な	sloppy			March 17, 1997 P.48 R
座を追われる	cost one one's job	Justice Minster's comments, among other gaffees, cost him his job.	この発言を始めとするいくつかの失態によって、彼は法務大臣の座を追われた。	August 16, 1999 P.16 R
座右の銘	personal motto	Katsuya Okada's personal motto is Tai ki ban sei, a classic Japanese proverb that means "Great talents mature late."	岡田の座右の銘は「大器晩成」、古くからの日本の格言「Great talents mature late.」であった。	June 26-August 2, 2004 P.25 L
絶頂期	height	at the height of the bubble in 1990,	90年のバブル絶頂期には、	April 28-May5, 1997 P.23 L
絶頂期に	at the height of	At the height of the barbecure season last August,	このバーベキューのシーズンの真っ只中に、	December 15, 1997 P.50 L
絶頂期には	at one's peak	He (Henry Ford 2) took the company to 33 countries at his peak.	彼は絶頂期には33カ国に進出していた。	December 7, 1998 P.39 M
税引き前利益	pre-tax profit			December 15, 1997 P.32 R
税務当局	tax authorities			September 30, 1996 P.28 L
贅沢	extravagance			August 18, 1997 P.36 M
贅沢な接待	lavish favors			February 9, 1998 P.15 L
絶交の機会	a golden opportunity	He described the affair as a golden opportunity to find out that the Japanese are not incsrutable (不可解な) at all.		91.No. 46 P.55 R
絶好の機会	a golden opportunity	He described the affair as a golden opportunity to find out that the Japanese are not incsrutabe (不可解な) at all.		No. 46, 1991 P.07 R

前兆	portent			June 30, 1997 P.14 R
ゼネコン	construction conglomerates			February 16, 1998 P.16 L
全域に渡って	throughout the region			June 30, 1997 P.14 R
全会一致	unanimous consensus	Japan is a society that respects not majority rule but unanimous consensus.	(日本は多数決の原理を尊ぶより、全会一致を尊ぶ社会である。)	94.No.24 P.20L
全面的な見直し	full-scale review			91. No. 22 P.37 C
全部ではないが大部分	mainly, but not entirely	Mainly, but not entirely, foreign banks who had made short-term loans – all tried to pull their money out at the same time.	全部ではないが大部分の貸し付けを行った銀行は一斉に資金を引き上げようとした。	June 21, 1999 P.34 R
前代未聞の	unprecedented	unprecedented raid on Japan's most powerful bureaucratic bastion.	日本で最も強力な官僚政治の砦に対する前代未聞の捜査	February 9, 1998 P.14 L
前夫	ex	She was telling reporters last week that her former husband is a good father and a supportive ex.	彼女は先週レポーターに前の夫は良き父であり、協力的な夫であったと語っていた。	August 23, 2004US P.26 R
前人未踏の	unscaled	unscaled peak	前人未踏の頂	September 6, 1999 P.47 M
前日	the day prior to ...	on the day prior to the killing	殺人の前日に	March 13, 2000 P.31 L
前日に	a day ahead of time	Interns would usually see the President's schedule a day ahead of time.	前日には実習生たちにも大統領のスケジュールが分かるのが常だった。	February 2, 1998 P.32 R
全国高校野球せんしゅけ	the National High School Baseball Championship			September 1, 2000 P.44 L
全国高校野球選手権大会	the national high school baseball tournament			July 5, 1999 P.18 L
全国的な論争に発展する	turn the issue into a national controversy			February 07, 2005 US P.31 R
全国的に	across the board			September 6, 1999 P.47 M
全国的に	all over the country	Property prices started ballooning all over the country.	全国的に地価が急上昇し始めた。	April 28-May5, 1997 P.23 R
(新聞の)前面広告	full page ads			
前任者	predecessor			March 30, 1998 P.21 L
禅のような	Zen-like	Zen-like calm	禅のような静けさ	August 18, 1997 P.34 R
前編	perquel			March 17, 1997 P.48 M
全幅の信頼を寄せる	put complete trust			June 9, 1997, P.34 L
前例のない	unprecedented	This is unprecedented.	これは前例のないことだ。	June 12, 2000 P.27 L

前立腺癌	prostate cancer			December 29, 1997 P.24 L
前妻	ex-wife			April 6 , 1998 P.39 L
全世界での売り上げ	in world-wide sales	The drug racked up \$2.5 billion in world-wide sales last year.	この薬は、昨年全世界で250億ドルの売り上げを達成した。	October 11 2004US P48 L
前進	progression	To me (Bush), there is a natural progression if people even get a whiff of liberty.	私にとって、国民が一服の自由を得られれば、自然の前進があるであろう。	September 06, 2004US P39 R
前進的	breakthroughing	The American author (Philip Roth), now 71, has published six breakthroughing novels in the past nine years.	アメリカの著者(Philip Roth)は、現在71才で、過去9年で6冊の前進的な小説を発行した。	Janurary 17, 2005 P.53 L
全体にとって	as a whole	for Asia as a whole	アジア全体にとって	September 29, 1997 P.36 L
全体的に見ると	taken together			June 30, 1997 P.14 L
全体的に見て	overall	Overall, things might improve if Japan's factories in the region can boost exports by taking advantage of recently weakened local currencies.	全体的に見て、この地域の日本の工場が、最近弱くなった現地の通貨を利用して輸出を増やすことができれば、自体は改善されるかもしれない。	February 16, 1998 P.14 M
全体を視野に入れる	look at the whole picture			August 18, 1997 P.37 R
前提	premise	He (Bush) has defended his decision to target Saddam Hussein even when some of the basic premises of the war turned out to be wrong.	彼は、戦争の基本的前提の幾つかが間違えであったことが分かった時でもSaddam Husseinを攻撃の目標とする決意を守ろうとした。	September 06, 2004US P.28 R
前提条件	precondition	Unitl now, North Korea has demanded the complete withdrawal of U.S. troops as a precondition for unification.	これまでは、北朝鮮は、統一の前提条件として米軍の完全撤退を要求しつづけてきた。	June 26, 2000 P.22 L
前提にすれば	given	Back around last Chirstmas, both men made a defining choice, which looked like acts of courage given the climate of the times.	去年のクリスマスには、ふたりとも決定的な選択をしていた。その選択は当時の風潮を考えれば勇気ある行動に見えた。	November 06, 2000 P.40 R
前途の明るい	raipsing	In the rosiest scenario, there will be a few thousand family reunions a year.	もっとも楽観的なシナリオでは、1年間に数千家族が再会することになる。	June 26, 2000 P.20 M
前頭部	forebrain			September 13, 1999 P.48 L
漸増的に	incrementally	Change in Japan typically occurs slowly, incrementally.	日本では変化はゆっくりと、漸増的に起こるのが普通だ。	August 16, 1999 P.18 L
前例がない	unprecedented	Bluepring, published this week in its English translation, sold 700,000 copies, unprecedented for a political work.	(小沢の青写真は、今週英語版が出版されたが、70万部売れた。政治の書物としては前例がない。)	94. No. 24 P.19)
ゼロ地点(原水爆の爆心)	ground zero			January 12, 1998 P.30 H

ゼロから	from scratch	The problems in starting a country from scratch are mindboggling : everything is up for grbs.	ゼロから国をスタートさせることに伴う諸問題は、困難を極め、なにもかもがやったもの勝ちといった状態なのだ。	March 20, 2000 P.19 L
舌戦	spit-and-counterspit	Last week even jaded watchers of Washington's spit-and-counterspit noticed that a dollop of peace was settling over the nation.	先週、ワシントンの舌戦にうんざりしている観測筋でさえ、全米に平和の兆しが見え始めたことに気がついた。	March 27, 2000 P.39 L
絶対禁酒主義者	teetotaler			September 6, 1999 P.47 L
絶対菜食主義者	vegan			August 18, 1997 P.36 M
絶対的支配力	hammerlock hold			February 28, 2000 P.27 M
絶望してあきらめる	thorw up its hands			September 7, 1998 P.30 R
絶滅	ahhihilation	the annihilation of our community by dissemination	村人が分散して移り住むことは、我々の社会の崩壊	October 04, 2004US P70 R
絶滅	extinction	Some species (of shark) will reach ecological extinction within 10 years.	何種類かのサメは10年以内に生態学上の絶滅状態に陥るだろう。	September 1, 1997 P.33 M
続編	sequel			August 18, 1997 P.38 R
続編	sequel			March 17, 1997 P.45 L
続投する	stay on	As Wrussia's economy melts, Yeltsin vows he will stay on.	ロシア経済が崩壊する中、エリツィンは続投すると言明。	September 7, 1998 P.29 H
ぞくぞくするような	hair-raising			June 2, 1997, P.16 R
像	effigy	Tyson's effigy was moved from the Sports Hall of Fame to the Chamber of Horrors.	タイソンの人形は「スポーツの殿堂」から「恐怖の部屋」へ移された。	July 14, 1997 P.47 R
増大する	zoom	Look what happens when Okinawans move permanently off the island. They pick up the diet and cultural behaviors of their adopted county-and within a generation, their life-spans decrease and their rates of cancer and heart attach zoom.	沖縄を永遠に離れた沖縄人に何が起こるか見てみよう。彼らは、移動先の食事、行動を取り入れ、1世代以内に彼らの寿命は縮まり、癌、心臓発作の発生率は増大する。	August 30, 2004US P.46 M
造園	landscape	andscape firm	造園会社	September 20, 2004US P58 L
造園する	landscape	Many venues still don't have pavement, signage or landscaping.	多くの通りはまだ舗装されず、標識もなく、植え込みもなされていない。	Aug ust 9, 2004US P.66 M
増加しつつある	on the rise	Violence on the rise in Japan.	(日本では、暴力犯罪が増加しつつある。)	June 30, 1997 P.28 R
臓器移植	organ transplants			May 12, 1997 P.20 L
増収に貢献する	revenue-friendly	North American baseball franchises make a conscientious effort to return to more bucolic and revenue-friendly stadiums.	アメリカの球団は自然に近い、増収に貢献する球団に戻ろうと細心の努力をしている。	November 23, 1998 P.32 R

贈収賄	pribery			February 9, 1998 P.14 H
ずば抜けていた	excell	He excelled in that role.	彼はその役割にずば抜けていた。	April 28-May5, 1997 P.22 R
ずば抜けて優秀な	remarkable	A remarkable machine with the improbable name Zeus is hard at work.	ゼウスという奇抜な名前のつけられた、ずば抜けて優秀な機械がせわしなく稼働している。	January 22, 2001 P.33 R
ずけずけ言う	outspoken	What got him noticed? "Probably my mouth," he says. "I've been pretty outspoken from Day One."	何が彼を注目させたのか。彼は言う。「多分私の口でしょう。私は初日からずけずけものを言ってきました。」	August 16, 2004US P.54 R
(一一を)ずらりと揃える	have roster of ---	Each side in the debate has its own roster of expert witnesses.	論争の両陣営ともに専門家の証人をずらりと揃えた。	July 14, 1997 P.49 M
ずるい	sneaky			June 2, 1997, P.23 L
ずる休みをする	play hooky			June 16, 1997 P.48 M
ずさんな	sloppy	sloppy science	ずさんな研究方法	April 22, 1996 P.50 R
ずさんな	lax	lax U.S. safety measures	米国側のずさんな安全対策	December 20, 1999 P.54 H
ずさんな	sloppy	It's sloppy, and it's very hard to do the follow-up work.	追跡の仕事は、ずさんで困難な仕事である。	October 18 2004US P35 M
ずっと前から	long before	Long before he knew the exact makeup of the House,	(下院の性格な陣容が明らかになるずっと前から、	February 18, 1996, P. 25 L

/ 2, 1998 P.33 M





005 US P73 L

005 US P73 L

005 US P73 H

005 US P73 L

005 US P73 H

005 US P73 H

005 US P73 L





mber 6, 1999 P.44 M



005 US P73 R































2005 US P.105 R









2.95 M





























2.149 L



9.95 H





























2005 US P.106 L

C

C











c











cture

2005 US P.107 L











2.95 R























2005 US P.106 L

2005 US P.105 R

005 US P38 H





2.149 H









9.95 L























/ 2, 1998 P.33 M

005 US P151R

2.95 H



2.95 L

2005 US P.105 R























2005 US P.107 R





















c

005 US P73 H

005 US P73 H

005 US P73 L

005 US P73 H





2.149 L





C













2005 US P.106 R











005 US P73 L















/ 2, 1998 P.33 M

















/ 2, 1998 P.33 M









October 04, 2004 US P40 M



















/ 2, 1998 P.33 M

















mer 17, 2001 P.41 M













































2005 US P.109 L







2005 US P.107 R























2005 US P.106 L

ry 2, 1998 P.33 R

005 US P73 L

005 US P73 R

















005 US P73 L











2005 US P.107 R





2005 US P.105 R













2005 US P.106 L



/ 2, 1998 P.33 M









2.95 M

















2005 US P.105 R































2005 US P.106 L



2.149 L







005 US P38 H















2005 US P.106 L



































/ 2, 1998 P.33 M











October 04, 2004 US P40 M

























005 US P73 R







October 04, 2004 US P40 M

































